

Romenvadesko đanitIan Odesate

Romano pustikango đaj

Samano ikIo

latines

çIinti S

đi ko djes 01.03.2017

Odesate
2017

Romano pustikango đaj. Samano pustikIo latines: ċIinti S / Kerdarja Niko Rergo, Elena Semenovi, Irina Mysyki. – Odesa: Romenvadesko đanitIan, 2017. – 290 p.

Романо пустиканго жај. Самано пустикіо латінес: чІінті S / Кердарја Ніко Рерго, Олена Семенові, Ірина Мысыкі. – Одеса: Роменвадеско жанітіан, 2017. – 290 п.

- BG** **Ромската библиография. Генерален латински указател: Буква S** / Съставители Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мисик. – Одеса: Институт на Ромология, 2017. – 290 с.
- CZ** **Romská bibliografie. Generální catalog latinkou: Písmeno S** / Zpracovali Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. – Odesa: Ústav Romologie, 2017. – 290 s.
- DE** **Die Romani Bibliographie. Allgemeine lateinische Katalog: Buchstabe S** / Von Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk zusammengestellt. – Odesa: Institut für Romologie, 2017. – 290 s.
- EN** **The Romano bibliography. General latin catalogue: Letter S** / Compiled by Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odesa: Institute of Romology, 2017. – 290 p.
- ES** **La bibliografía Romani. Catálogo general latino: Letra S** / Compilado por Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odesa: Instituto de Romología, 2017. – 290 p.
- FR** **La bibliographie des Roms. Catalogue général latin: Lettre S** / Compilé par Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odesa: Institut de Romologie, 2017. – 290 p.
- HR** **Romska bibliografija. Opći katalog v latinice: Slovo S** / Sastavili Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odesa: Institut za Romologiju, 2017. – 290 s.
- HU** **Romani bibliográfia. Általános latin katalógus: Betű S** / Összeállította: Niko Rergo, Elena Szemenová, Irina Myszyk. – Odessza: Romológiai intézet, 2017. – 290 old.
- IT** **La bibliografia Romani. Catalogo generale latino: Lettera S** / Compilato da Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odesa: Istituto di Romologia, 2017. – 290 p.
- MD** **Bibliografie Romani. Catalogul latin general: Literă S** / Compilat de Nico Rergo, Elena Semenova, Irina Mișic. – Odesa: Institutul Romologiei, 2017. – 290 p.
- RO** **Romska bibliografia. Katalog główny w łacince: Litera S** / Opracowanie Niko Rergo, Elena Semenova, Iryna Mysyk. – Odesa: Instytut Romologii, 2017. – 290 s.
- PL** **Rómská bibliografie. Generálny katalóg: Písmeno S** / Zostavovateli Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. – Odesa: Ustav Romologie, 2017. – 290 s.
- SR** **Ромска библиографија. Општи латинички каталог: Слово S** / Приредили Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мисик. – Одеса: Институт за ромологију, 2017. – 290 с.
- RU** **Ромская библиография. Генеральный каталог латиницей: Буква S** / Составители Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мысык. – Одесса: Институт ромоведения, 2017. – 290 с.
- UA** **Ромська бібліографія. Генеральний каталог латинкою: Буква S** / Укладачі Ніко Рерго, Олена Семенова, Ірина Мисик. – Одеса: Інститут ромознавства, 2017. – 290 с.

**Dankbarkeit
Remerciement**

**NAISIMOS
Acknowledgment
Ringraziamento**

**Agradecimiento
Благодарность**

We're thankful to all colleagues who somehow or other
has helped us to compile the Romany bibliography:

Viorel Achim, Tomas Acton, Bennie Åkerfeldt, Lorenzo Alunni, Katalin Asbóth, Elez Bislim, Jozefien Van Caeneghem, Gina Csanyi-Robah, Orhan Galjus, Margaret Greenfields, Ibrahim Gusani, Ian Hancock, Andrey Ivanov, Valjdo Kalinin, Tomasz Kamusella, Arben Kosturi, Jean-Pierre Liégeois, Elena Marchuk, Elena Marushiakova, Randi Myhre, David Nemeth, Ibraim Osmani, Trajko Petrovski, Veselin Popov, Grattan Puxon, Anna Racova, Lisa Rice, Vlad Rivlin, Judith Ruváné, Alice Sarcinelli, Hedina Sijercic, Tommaso Vitale, Kemal Tarlan Vural

Saginimata

Statistiken Στατιστική Statistics Estadística Tilasto Statistique
Statistika Statystyka Štatistika Статистика Istatistik

| prekaş | đi ko djes | S | |
|---------------|-------------------|--------------|------------|
| | | dapIe | REP |
| 3to | 01.03.2017 | 2219 | 367 |
| 2to | 12.07.2015 | 2136 | 357 |
| 1to | 24.09.2014 | 1992 | 307 |

Alavari

Fjalor Wörterbuch Λεξικό Dictionary Diccionario Sanakirja
Dictionnaire Szótár Vărdnica Žodynas Dicționar Словарь Sözlük Словник

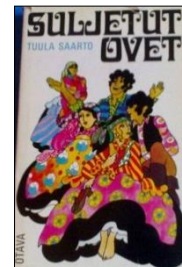
| | |
|----------------------------------|---|
| dapIe | BG отделните записи (носят знакът @), DE einzelne Einträge (sie haben das @-Symbol), EN separate records (bear the @ sign), ES entradas individuales (tienen el símbolo @), FR entrées individuelles (ils ont le symbole @), IT registrazioni separate (portano il segno @), RO intrări individuale (au simbolul @), RU отдельные записи (несут знак @), UA окремі записи (мають знак @) |
| Deşbers | DE Jahrzehnt (der Einbeziehung der Roma), EN Decade (of Roma inclusion), ES Década (para la inclusión Gitana), FR Décennie (d'inclusion des Roms), RU Декада (включения Ромов) |
| di ko djes | BG като на..., DE ab dem..., EN as of..., ES a partir del..., FR à la date de..., IT a partire dal..., RO ca de..., RU по состоянию на..., UA станом на... |
| gitivad | DE Musikwissenschaft, EN musicology, ES musicología, FR musicologie, RU музыкология, UA музикознавство |
| Kalitraşvad | DE Geschichte der nationalsozialistischen Völkermord an Roma-Nation, EN history of nazi genocide against Romany nation, ES historia del genocidio nazi contra la nación romaní, FR histoire du nazi génocide contre la nation rom, RU история нацистского геноцида против ромского народа |
| patrika | DE Medien, EN media, ES medios de comunicación, FR medias, RU СМИ, UA ЗМІ |
| patrikenvad | DE Medienwissenschaft, EN science of media, ES ciencia de los medios, FR sciences des médias, RU СМИведение, журналистика |
| prekaş | BG версия, DE Ausgabe, EN issue, ES edición, FR édition, IT edizione, RO versiunea, RU выпуск, UA випуск |
| RA | (rodimaske alava): DE Suchbegriffe, EN key words, ES palabras de búsqueda, FR mots pour recherche, RU поисковые слова UA пошукові слова |
| REP | DE Romano digitale (elektronische) Bibliothek, EN Romany digital library, ES biblioteca electrónica Romaní, FR bibliothèque électronique (numérique) Romaní, RU Ромская электронная библиотека, UA Ромська електронна бібліотека |
| skant ikIo | DE Sachkatalog, EN subject catalogue, ES catálogo sujeto, FR catalogue systématique (par sujet), RU предметный каталог |
| Ŗoma le avere sanak'jande | DE Roms in der schönen Literatur anderer Völker, EN Roms in belles-lettres of other peoples, ES Romaníes en literaturas de otros pueblos, RU Ромы в литературах иных народов, UA Роми в літературах інших народів |
| Ŗomani çIib vi çIibavad | DE Romani Sprache und Linguistik, EL Ρομανί γλώσσα και γλωσσολογία, EN Romany language and linguistics, ES Lengua y lingüística Romaní, RU ромский язык и языкознание, UA ромська мова та мовознавство |
| Ŗomani sanak'ja | DE schöne Literatur der Roma, EN Romany belles-lettres, ES literatura Romaní, RU ромская литература, UA ромська література |
| Ŗomani seleski sanak'ja | DE Volkstum der Roma, EL ρομανί λαογραφία, EN Romany folklore, RU ромский фольклор |
| Şarad vi şaradenvad | DE Religion und Religionswissenschaft, EL θρησκεία και θρησκευτολογία, EN religion and science of religions, ES religión y ciencia de las religiones, FR religion et science des religions, RU религия и религиоведение, UA релігія та релігієзнавство |
| tIarmenvad | DE Rechtswissenschaft, EN legal science, ES jurisprudencia, FR jurisprudence, RU правоведение, UA правознавство |

Saarto, Tuula [Саарто, Тула; 14.02.1942]

Kalle Hagert, legenda jo eläessään. - Helsinki: W. Söderström, 1976. - 142 s. ISBN 9510077119, 9789510077115. @ FI_fi

EN: Kalle Hagert, a living legend. - It's an artistic biography of Kalle Hagert (1911-1970) who was a well-known person in the Romany society of Finland and Scandinavia. The author is Finnish and his daughter-in-law - in May 1959 she married his son Allan Hagert, and to commemorate this event, the Finland's Film Industry (Finnish film production company - Suomen Filmiteollisuus) released a short (7.30 min) documentary *Romaaniromanssi - Tuula ja Allan Hagertin häät* (director Jukka-Pekka Kinnunen, text by Karl von Schoultz).

UA: Калле Хагерт, жива легенда. - Художня біографія К.Хагерта (1911-1970) - дуже відомого та поважного чоловіка в ромському суспільстві Фінляндії та Скандинавії. Автор книги: фінка, невістка Калле - 1959 р. вона вийшла за сина Калле Алана, і для увічнення цієї події Фінська кінокомпанія (Suomen Filmiteollisuus) зробила 7,5-хвилинну документальну стрічку «Ромський романс - Весілля Тули та Алана Хагерта (*Romaaniromanssi - Tuula ja Allan Hagertin häät*).



Suljetut ovet: Romaani. - Otava, 1972. - 154 s. ISBN 9511036416. @ FI_fi

EN: Closed doors: Novel. -

UA: Закриті двері: Роман. -

Skant iKio: Roma le avere sanak'jande - FI

RA: Suomi, literature, Finland, литература, Финляндия,

Šabacká, Božena [Šabacka, Božena]

Problematika cikánského obyvatelstva. - Brno, 1970. @ CZ_cz

EN: Issues of the romany population. -

UA: Проблематика ромського населення. -

RA: Československo, Чехословацчина, Чехословакия,

Sabaini, Astrid Maria; Schrammel-Leber, Barbara []

Bedeutung [Die] religiöser Texte für die funktionale Expansion des Romani // Sociolinguistica: Internationales Jahrbuch für europäische Soziolinguistik. - Berlin / Boston: de Gruyter, 2011. - Jahrbuch 25: Sprache und Religion. - S. 51-65. ISSN 0933-1883. @ DE_de

EN: Meaning of religious texts for the functional expansion of the Romani. -

UA: Значення релігійних текстів для функціонального розширення Романі.

Skant iKie: Romaṇi çIib; Şarad vi şaradenvad

REP

Sabater, Miguel [Сабатёр, Мигёл]

En busca de soluciones: La experiencia de la Perona // Entre la marginación y el racismo. Reflexiones sobre la vida de gitanos / Compilación de Teresa San Román. - Madrid: Alianza, 1986. @ ES_es

EN: Searching for solution: Experience of Perona. -

UA: У пошуку рішень: Досвід Перони. -

Sabatini, Rafael [Сабатіні, Рафаёл; 29.04.1875 - 13.02.1950]

Scaramouche. A romance of the French Revolution. -

1. London: Hutchinson, 1921. - @ UK_en

2. New York: Grosset & Dunlap, 1923. - 392 p. @ US_en

3. Toronto: McClelland & Stewart, [1923]. - 346 p. @ CA_en

4. London: Hutchinson & Co., [c. 1930]. - 348 p. @ UK_en

5. Boston - New York: Houghton Mifflin, 1951. @ US_en

6. London: Pan Books, 1961. - 348 p. [Series: Pan Books, no. X75]. @ UK_en

7. New York: Ballantine Books, 1976. ISBN 0345251628. @ US_en

NakIavimata:

DE - Scaramouche: Roman der Französischen Revolution. - Leipzig: Grethlein, [n.d.]. @

DE_de

ES - Scaramouche /

1. Versión de J.M. Alvarez. - Barcelona: Molino, [1951]. - 351 p. @ ES_es

2. Traducción de María Luz Morales. - Barcelona: Molino, [1986]. - 343 p. ISBN 8427240228. @ ES_es
3. Barcelona: Debate, 1999. - 405 p. @ ES_es
4. Traducción de Manuel Pereira Quintero. - Madrid: El País, 2004. - 405 p. ISBN 8496246558. @ ES_es
5. / Traducción de Manuel Pereira Quintero. - Barcelona: Mondadori, 2007. - 423 p. ISBN 9788439720799. @ ES_es
- FR** - Scaramouche / Texte français de Jean Muray, illustrations de Jacques Pecnard. - Paris: Hachette, 1955. - 191 p. [coll. «Idéal-Bibliothèque»]. @ FR_fr
- PL** - Scaramouche / W przekładzie Ewy Przysuskiej. - Warszawa: Powszechna spółka wydawnicza «Płomień», 1935. - 286 s. @ PL_pl
- RO** - Scaramouche / Trad. Daniela Truția. -
1. București: Corint Junior, 2005. - 516 p. ISBN 9737789385. @ RO_ro
2. București: Elis, 1993. - ISBN 9739604404. @ RO_ro
- RU** - Сабатини, Рафаэль. Скарамуш // Морской ястреб. Скарамуш: Романы / Перевод с английского Т.Н.Тихонов, Е.З.Фрадкина. - Ленинград: Лениздат, 1990. - ISBN 5289006710. @ RU_ru

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - EN
RA: fiction, literature, література,

dr. **Sabol, Jozef** [Сабол, Йозеф]

Aktivita na hodiny rómskych reálií, etickej výchovy a pre domov mládeže:

I. Pre učiteľov a vychovávateľov. - Zvolen, 2007. - 62 s. @ SK_sk

II. Pre učiteľov a vychovávateľov. - Zvolen, 2007. - 74 s. @ SK_sk

EN: Activities for the hours of the romany life and culture, ethics for domestic youth. -

UA:

REP

RA: Slovensko, Slovakia, Словакия, Словаччина,

God'aver lava phure romendar. - Zvolen, 2006. - 25 s. @ SK_rm

EN: Wide words by old Roms. - The book includes 2 texts of Elena Lacková translated into Romani by Marián Balog: Búčua - p. 1-4 and Inepi p. 5-6, on p. 7-25 - Romany proverbs and sayings.

UA: Розумні слова старих Ромів. - Книга складена з 2 текстів Елени Лацкової у перекладі Ромською Маріана Балого: Búčua - с. 1-4 та Inepi - с. 5-6, на стор. 7-25 - прислів'я та приказки.

REP

RA: Slovensko, Slovakia, Словакия, Словаччина, фольклор, folklore, literature, література, irođalom, néphagyomány,

Múdrosti starých Rómov = God'aver lava phure romendar. - Zvolen, 2006. - 35 s. @ SK_rm

EN: It's expanded version of the single language «God'aver lava phure romendar» (see above) and it includes the same 2 texts of Elena Lacková in Slovak and translated into Romani by Marián Balog: Púte - Búčua (Pilgrimage) - p. 1-4, 5-6 and Sviatky - Inepi (Holydays) - p. 7, 8-9, on p. 10-35 - Romany proverbs and sayings with Slovak translations.

UA: Це розширений варіант одномовного видання «God'aver lava phure romendar» (див. вище) і включає ті самі 2 тексти Елени Лацкової Словацькою й у перекладі Ромською Маріана Балого: Púte - Búčua (Паломництво) - с. 1-4, 5-6 і Sviatky - Inepi (Свята) - с. 7, 8-9, на стор. 10-35 - ромські прислів'я й приказки з словацьким перекладом.

REP

RA: Slovensko, Slovakia, Словакия, Словаччина, фольклор, folklore, literature, література, irođalom, folklór, néphagyomány,

dr. **Sabol, Jozef**; PaedDr. **Zubková, Ingrid** [Сабол, Йозеф; Зубкова, Інгрід]

Kultúra, multikultúrnosť. Školiaci program o multikulturalizme a motivácii pre učiteľov žiakov stredných škôl pochádzajúcich zo sociálne znevýhodneného a výchovne menej podnetného prostredia. - Žilina: Euroformes, s.r.o., 2006. - 54 s. Tiraz 400 ks. ISBN 8089266010. @ SK_sk

EN: Culture, multiculturalism. Training program on multiculturalism and motivation for the high school teachers who work with pupils from socially disadvantaged and educationally less stimulating environment. - The booklet is published within the projekt PHARE 20030049950105-01-0001 «Support for integrated education of Roms» (Podpora integrovaného vzdelávania Rómov)/

UA: Культура, мультикультуралізм. Навчальна програма з культурного різноманіття й мотивації для вчителів середньої школи, які працюють з учнями з соціально неблагополучного та освітньо менш стимулюючого середовища.

REP

RA: Slovensko, Slovakia, Словаччина, Словакия, образование, освіта, education,

Sacco, Angela [Сакко, Анжела] [angela.sacco@unimib.it](#)

Apprendimento [L'] della lingua orale e scritta attraverso la poesia e la letteratura // L'inserimento scolastico dei bambini rom e sinti. – Milano: Franco Angeli, 2004. – P. 99-109. ISBN 9788846453846. @ IT_it

IT: AlekIari: docente a contratto - dipartimento di scienze umane per la formazione «Riccardo Massa», Università degli Studi di Milano-Bicocca.

EN: Learning the oral and written language through poetry and literature // The schooling of Roms and Sintos children.

RU: Обучение устной и письменной речи через поэзию и литературу. –

RA: Italy, Italia, педагогика, школа, irodalom, iskola, oktatás, Olaszország, образование, освіта, Італія,

Formazione [La] delle mediatrici linguistiche e culturali rom/sinte: una risorsa per il dialogo: Discorso di Angela Sacco, Università degli Studi di Milano Bicocca, nella giornata di studio promossa dal CSA di Milano il 25 maggio 2006. @ IT_it

EN: Training of the Romany / Sintos linguistic and cultural mediators: a resource for dialogue: Speech by Angela Sacco, on May 25, 2006. -

REP

Insegnare ai bambini zingari: un'impresa davvero impossibile? // Fare scuola per tutti. Esperienze didattiche in contesti multiculturali. – Milano: FrancoAngeli, 2003. - @ IT_it

EN: Teaching the romany children: is it really impossible job?

UA: Навчання ромських дітей: це дійсно неможлива робота?

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Burgio, Giuseppe. Tra noi e i rom. Identità, conflitti, intercultura. - Milano: FrancoAngeli, 2015. - 118 p.

Inserimento [L'] scolastico dei bambini zingari: alcune riflessioni sulla ricerca del metodo e delle strategie didattiche // L'inserimento scolastico dei bambini rom e sinti. – Milano: Franco Angeli, 2004. – P. 85-98. ISBN 9788846453846. @ IT_it

EN: The schooling of the romany children: some thoughts on methodic finding and teaching strategies. -

UA: Шкільне навчання ромських дітей: деякі думки про методичні дослідження та дидактичні стратегії. -

RA: Italy, Italia, педагогика, школа, iskola, oktatás, Olaszország, Італія, освіта, образование,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Burgio, Giuseppe. Tra noi e i rom. Identità, conflitti, intercultura. - Milano: FrancoAngeli, 2015. - 118 p.

Parola [La] e il segno. Bambini zingari in viaggio tra due mondi. – Milano: Belladonna, 2002. – 232 p. ISBN 978888599182. @ IT_it

BG: Дума и знак. Ромските деца в пътуването между два свята. -

EN: The word and the sign. Romany children in a journey between two worlds.

ES: La palabra y el signo. Niños romaníes en un viaje entre dos mundos.

SK: Slovo a znamenia. Rómske deti na ceste medzi dvoma svetmi.

UA: Слова та знак. Ромські діти в дорозі між двома світами. -

Scuola [La]. Luogo di appartenenza o di esclusione? // Politiche possibili. Abitare le città con i rom e i sinti / A cura di Tommaso Vitale. – Roma: Carocci Editore, 2009. – P. 132-138. [Studi economici e sociali Carocci, 39]. ISBN 9788843050499. @ IT_it

EN: School. Place of belonging or of exclusion? -

UA: Школа. Місце приписки або виключення? -

REP

RA: Italy, Italia, педагогика, iskola, oktatás, Olaszország, Італія, освіта, образование,

Sachdev, Poonam [Сачдев, Пунам]

«Gypsy» [The] as muse and metaphor: Modernity, mobility and a people's struggle for subjectivity: Doctoral dissertation. - Davis: University of California, 2008. @ US_en

UA: «Циган» як муза та метафора: Сучасність, мобільність і боротьба народу за суб'єктність: Докторська дисертація.

Saćip, Mehmed [Saćip, Mehmed; Сачип, Мехмед; 04.09.1944]

Bučarne vasta. – Gilana (Gnjilane): Prosveta, 1984. – 20 p. @ SR_rm

RS: Vredne ruke. – Prva zbirka pesama na romskom jeziku. Počev od 1983. godine, Mehmed se bavi novinarstvom, tačnije uređuje i vodi emisije romskom jeziku na lokalnom radiu. Tako postaje jedan od pionira romskog novinarstva. Tih godina osniva teatarsku grupu od preko stotinjak članova. Bavi se prevodenjem poznatih pozorišnih komada, režira ih a ne retko i sam igra značajne uloge u njima. Bavi se i pisanjem muzike za teatar.

EN: Labouring hands. – The first collection of poems in the Romani. Since 1983, Mehmed is journalist, editor and Romani-broadcaster on the local radio. He's one of the pioneers of the romany journalism. He founded a theater group with over a hundred members and translates famous plays, directs them and often plays himself. He also writes music for theater.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: literature, irodalom, литература, poetry,

Kalendar / Stihovi i ilustracije. – Subotica: Kulturni centar Roma, 2004. – 95 s., il. Tiraž 1.000. @ RS_rm_sr

EN: Calendar: The lyrics.

HR: Knj. grada Zagreba: ROM 891.49-1 SAĆ k; RZ 89-1 SAĆ k

Loli phabaj = Crvena jabuka. – 1986. – @ YU_rm

EN: The red apple

UA: Червоне яблуко. –

Mirikle. – Gnjilane: Radio Gnjilane, Centar kulture «Zarija R. Popović», Narodna biblioteka «Janko Veselinović», 1998. – 44 s., ill. @ RS_rm

EN: Necklace. – Collection of lyrics.

UA: Намисто. – Збірка віршів.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

BG: Studii romani: IV Gy 208

HR: Knj. grada Zagreba: ROM 809.149.9 SAĆ m; RZ 809 SAĆ m

Romski šaptač vekova // Stremljenja: časopis za književnost, umetnost i kulturu. – 1994. – God. 34. – Br. 5/7. – S. 64-66. ISSN 0585-4229. @ RS_sr

EN:

Sofrako miškuipe = Pomeranje sofre / Prepevao, uz pomoć autora Blagoje Savić. – Priština: Novi svet, 1995. – 75 s. ISBN 8679670278 9788679670274. @ XK_rm_sr

SR: Sa ovom knjigom konkuriše na festivalu Il Amiko Rom u Italiji kada biva nagrađen sa specijalnom diplomom.

EN: Moving tables. – Collection of lyrics. This book was awarded a special diploma of the contest Il Amico Rom in Italy.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

HR: Knj. grada Zagreba: RZ =00 SAĆ p

Svršetak jedne knjige = Jekha pustikakro agor; Sirotinjski čoček; Pomeranje sofre; Pokojnici; Kućni prag; Meso pod suncem // Sarajevske sveske. – 2013, 30 januar. – Br. 39-40. – S. 439-442. @ BA_rm

EN: The end of a book, A poor man; Moving a table; Dead men; Doorstep; Meat in the sun.

REP

DikI maj: Poezija rromani: antologija e rromane poezijaći ani Jugoslavija

Sackville-West, Victoria (Vita) Mary, Lady Nicolson
[Секвіл-Вест, Вікторія (Віта); 09.03.1892 – 02.06.1962]

Pepita. –

1. London: Hogarth Press, 1937. – 282 p. @ UK_en

2. New York - Doubleday, Doran, & Co. Inc, 1937. – viii, 310 p. @ US_en

EN: Pepita tells the extraordinary story of Vita Sackville-West's grandmother Josefa (Pepita), and her mother Victoria. Josefa, the half-gypsy daughter of an old-clothes pedlar from Malaga, makes her fortune as a dancer in Madrid; soon she is the toast of all Europe. Her affair with a young English attache then sets the scene for a most bizarre family history. After her early death, her daughter Victoria is condemned to an austere convent until the age of eighteen. Socially ostracized without knowing why, she is suddenly whisked off to become mistress of her diplomat father's Washington household. Eventually this illegitimate half-Spanish waif finds herself the volatile and wayward mistsres of Knole, one of the grandest houses in England. Vita Sackville-West's fascination with this

unlikely inheritance brings her two subjects vividly to life - the wild and mysterious Pepita, and the adored yet impossible Victoria.

NakIavimata:

FR - Sackville-West, V. Pepita danseuse gitane ou Cinquante années de la vie d'une grande famille anglaise / Trad. de l'anglais par Paule de Beaumont. - Paris: Éditions de France, 1939. @ FR_fr

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - EN

RA: fiction, literature, література,

Sadilkova, Helena [Саділкова, Хелена]

War testimonies by Slovak Roma - A close analysis: M.A. thesis, Central European University, Budapest, 2002/2003. @ HU_en

EN:

UA: Свідчення словацьких Ромів про війну: Прискіпливий аналіз: Магістерська робота. -

Skant ikIo: Kalitrašvad

RA: Slovensko, genocide, nazi, Slovakia, наци, геноцид, Словаччина, Словакия, war,

Šaffová, Anna [Šafova, Ana; Шафова, Ана]

Dieťa z málopodnetného rómskeho prostredia v prípravnom ročníku základnej školy // Naša škola. - 1998/1999. - Roč. 2. - č. 1. - S. 36-37. ISSN 1335-2733. @ SK_sk

BG: Ромските деца от неравностойно среда в нулева степен на основно училище // Нашето училище.

EN: Romany children from disadvantaged environment in the zero grade of primary school // Our school.

UA: Ромські діти з неблагополучного середовища в нульовому класі початкової школи // Наша школа.

RA: Slovensko, Slovakia, education, Словаччина, Словакия, образование, освіта,

Saga och sanning på Romani 1 / Angelina Dimiter-Taikon, Fatima Bergendahl, Iren Horvatne, Jonny Ivanovitch, Kati Dimiter-Taikon, Mirelle Gyllenbäck. Samt Mai Beijer, projektledare. - Stockholm: Skolverket, 2009. - 92 s. ISBN 9789185545940. @ SE_se

EN: Saga and truth on Romani 1. -

UA: Сага та правда Ромською 1. -

REP

Saga och sanning på Romani 2 / Angelina Dimiter-Taikon, Fatima Bergendahl, Iren Horvatne, Jonny Ivanovitch, Kati Dimiter-Taikon, Mirelle Gyllenbäck. Samt Mai Beijer, projektledare. - Stockholm: Skolverket, 2010. - 98 s. ISBN 9789185545940. @ SE_se

EN: Saga and truth on Romani 2.

UA: Сага та правда Ромською 2. -

REP

Sage, James [Sejđ, Ёјјмс; Ceјж, Жејјмс]

Boy [The] and the Dove / Photographs by Robert Doisneau, with the artistic collaboration of Pierre Derlon. - New York: Workman Publishing Company, 1978.

EN:

NakIavipena

FR - L'enfant et la Colombe / Photos. de Robert Doisneau, avec la collaboration artistique de Pierre Derlon. - Paris: Chene, 1978. - 64 p. ISBN 2851082019, 9782851082015.

Sághy, Erna [Sagi, Erna; Cari, Ерна; 1969]

Cigánypolitika Magyarországon 1945-1961 // Regio. - 1999. - 1. sz. - Old. 16-35. @ HU_hu

BG: Политика към ромите в Унгария, 1945-1961.

EN: The policy towards Romanies in Hungary 1945-1961. -

ES: Política hacia Roma en Hungría, 1945-1961.

RU: Политика по отношению к Ромам в Венгрии 1945-1961.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Molnár, Emilia. Cigány kisebbségi önkormányzatok A kisebbségi érdekérvényesítés korlátai. - Budapest: Budapesti Közgazdaságtudományi Egyetem, Szociológia Ph.D. program, 2004.

Cigánypolitika Magyarországon az 1950–1960-as években // Múltunk. – 2008. -1. sz. – Old. 273–308. @ HU_hu

BG: Политика към ромите в Унгария, 1950-1960.
EN: The policy towards Romanies in Hungary in 1950-1960. –
ES: Política hacia Roma en Hungría, 1950-1960.
RU: Политика по отношению к Ромам в Венгрии 1950-60 годах.

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Molnár, Emilia. Beilleszkedéstől az önkormányzatiságig. A roma A roma önszerveződés intézményesülésének története Békésen // Kisebbségek kisebbsége. A magyarországi cigányok emberi és politikai jogai. – Budapest: Új Mandátum Könyvkiadó, 2005. ISBN 9639494860.

Politika [A] sandasága - Roma vállalkozók és támogatások // Figyelő. – 2005. - 49. évf. - 50. sz. – Old. 20-21. @ HU_hu

EN: Policy of obliquity – romany entrepreneurs and supporters.
UA: Політика відхилення - ромські підприємці та підтримувачі.

REP

Sahlström, Anna-Liisa [Sálstrjom, Ana-Lisa; Салстрјом, Ана-Ліза; 29.11.1942]

Hellis folk: en berättelse om det romska folket i Finland. - Vasa: Skrivor, 1980. - 72 s. ISBN 951936708X. @ SE_se

EN: Hellis people: a story of the Romani people in Finland.
UA:

EE: Eesti Kirjandusmuuseumi Arhiivraamatukogu: PA 4683

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Palosuo, Paola. En inventering av forskningen om romer i Sverige: Ett uppdrag från Delegationen för romska frågor. - Uppsala, 2008. - 53 s.

Said, Christian [Saíd, Krístian; Саїд, Крістіан]

Intervention [L'] l'appareil judiciaire // Etudes tsiganes. – 1989. – Nr. 1-2. - P. 39-43. @ FR_fr

EN:
UA:

Skant ikIo: TIarmenvad

Sailley, Robert [Sejlí, Robér; Сејлі, Робёр]

Vocabulaire fondamental du tsigane d'Europe. –

1. Paris: Maisonneuve et Larousse, 1979. - 57 p. @ FR_rm_fr

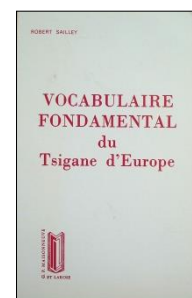
2. 2002. - 58 p. ISBN 2901795560. @ FR_rm_fr

EN: Fundamental vocabulary of the Romani of Europe. –
FR: Docteur en philosophie et historien des religions, R.Sailley a écrit de nombreux ouvrages dont Le Bouddhisme indo-tibétain (1980).
UA: Фундаментальний ромський словник Європи –

Skant ikIo: Țomani Țiib

RU: ИНИОН: 121177-80-12 (ed. 1979)

RA: linguistics, lexicography, lexicology, nyelvtudomány, mővelőzet, nyelvkoznanie, lexicologia, лексикография,



Šainović, Kadrija [Šainóvić, Kadrija; Шаїновіч, Кадрија]

Ko kaže da nisam srećan - Ko phene kaj najsem bahtalo - Who says I'm not happy; Glad ne može da spava - Hunger can not sleep; Nemoj da kažeš da ti nisam rekao - Don't say that I didn't tell you; Stigla je Ciganka i čerga - A gypsy girl and lodge have arrived; Svadbena pesma - Wedding song // Sarajevske sveske. – 2013, 30 januar. - Br. 39-40. – S. @ BA_en_rm

EN:

UA: Хто говорить, що я не задоволений; Голод не може спати; Не говори, що я не сказав тобі; Ромська дівчинка і будиночок прибутку; Весільна пісня. – Вірші.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Saint-Exupéry, Antoine de

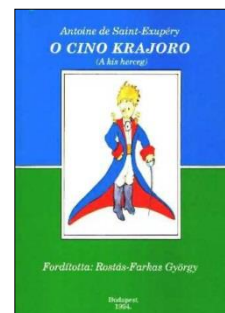
[Sent-Ekzjupery, Antuán djo; Сент-Екзюпері, Антуан джо]

Cino krajoro [O] (A kis herceg) / Ford. Rostás-Farkos György. - Budapest: Gallimard, 1994. - 110 old. ISBN 9630443449. @ HU_rm

EN: The little prince. - The translation is based on a Hungarian edition of the book.

RU: Маленький принц. - Переклад ромською Дьордя Рошташа-Форкоша з угорського перекладу, а не французького оригіналу.

UA: RDT



Ciknoro princo / Tradipe pe Rromani Hedina Sijercic. - Tuzla: Bosanska riječ, 2008. @ BA_rm

EN: The little prince. -

Skakt ikIo: nakIavipena, translation, fiction, France, literature,

Saint-Marcoux [Sen-Markú; Сен-Маркú; 15.11.1920-26.11.2002]

Aélys et la cabre d'or / Illustrations par Gaston de Sainte-Croix. - Paris: Hachette, 1956 (03). - 182 p. [Bibliothèque Rouge et Or]. @ FR_fr

FR: Saint-Marcoux est le nom de plume de Jeanne Saint-Marcoux dite Jany - journaliste, éditrice et écrivain français.

EN:

RU: Сен-Марку - псевдоним Жаны Сен-Марку, известной также как Жани, - французской журналистки, издателя и писательницы.

Guitare [La] andalouse / Illustrations de François Batet. - Paris: Hachette, 1977. - 188 p. [Bibliothèque verte]. @ FR_fr

EN:

UA:

Ma tendre panthère / Illustrations de Maurice Paulin. - Paris: Les Presses de la Cité, 1967. - 187 p. [Bibliothèque Rouge et Or]. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

RA: fiction, literature

Saint-Victor, Paul de [Sen-Viktór, Pol; Сен-Віктор, Пол; 11.07.1825 - 09.07.1881]

Bohémiens [Les] // Hommes et dieux. Etudes d'histoire et de littérature. -

1. 2-e éd. - Paris: M. Lévy Frères, 1867. @ FR_fr

2. 6-e éd., revue et corrigée. - Paris: M. Lévy Frères, 1882. - P. 335-347. @ FR_fr

EN: Gypsies // Men and gods. Studied on history and literature. - AlekIari: his full name is Paul-Jacques-Raymond Binsse de Saint-Victor.

RU: Цыганы // Мужчины и боги. Этюды по истории и литературе. -

REP (1882 éd.)

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Du Crest, Xavier. Bohémiens, Gitans, tsiganes et Romanichels dans la peinture française du XIXe siècle // Le Mythe des Bohémiens dans la littérature et les arts en Europe. - Paris: Harmattan, 2008. - P. 243-270.

Saitović-Lukin, Baja [Saitóvič-Lukin, Baja; Сaitóвич-Лукін, Бája; 1954]

Ak avilam = Evo stigli smo / Саитовић, Баја. Предговор Зоран Цветковић. Илустрације Светлана Илић. - Прокупље: аутор, 1999 [Београд: Савремена администрација]. - 48 s. Tiraž 300. biISBNesko. @ RS_rm_sr

SR: AlekIari: završio je Filozofski fakultet u Skoplju i radi kao profesor u srednjoj školi. Bio je neko vreme direktor Gradskog dečjeg obdaništa u Prokuplju. Sarađuje u Topličkim novinama, a sa ekipom dr. Dragoljuba Đorđevića učestvovao je u istraživanjima o kulturnim mestima i kulturi smrti kod Roma. Na Republičkom pesničkom takmičenju Roma i na Međunarodnom takmičenju Roma u Budimpešti osvojio je prva mesta.

EN: Here, we are (=arrived). - Collection of poems. -

UA: Ось ми прийшли. - Збірка віршів. AlekIari: закінчив факультет філософії в Скоп'є, працює учителем у середній школі. Певний час був завідувачем дитячого садка у Прокупле. Співпрацює з газетою «Новини Топлице», разом з Драголюбом Джорджевичем брав участь в дослідженнях по

культових місцях і культурі смерті серед Ромів. На республіканському поетичному конкурсі Ромів і на Міжнародному конкурсі в Будапешті посів перші місця.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RS: Narod. bibl. Srbije: ROMEU

RA: poetry, поезія, поэзия, литература, literature, irodalom, költészet, Serbia,

Evo stigli smo - Ak avilam - Here we are; Mi smo obeleženi - We are marked; Napušteni ciganski grad - Abandoned gypsy town; Put - Road // Sarajevske sveske. - 2013, 30 januar. - Br. 39-40. - S. @ BA_ba_rm_en

EN:

UA: Ось ми прийшли; Нас позначили; Покинуте ромське місто; Шлях. - Вірші

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: poetry, поезія, поэзия, литература, literature, irodalom, költészet, Serbia,

Romani cult places and culture of death = Romane kulna thana thay i kultura meribasiri. - Niš: Jugoslovensko udruženje za naučno istraživanje religije = Yugoslav Society for the scientific study of religion, 2005. - 426 p. ISBN 677460632, 9788677460631. @ RS_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

BG: Studii romani: III Gy 164

RA: religion,

Saitović-Lukin, Baja; Todorović, Dragan; Đorđević, Dragoljub B.; Osmani, Ibrahim; Vučković, Rade []

Romani narratives about pre-death, death and after-death customs = Romano vakeriba kotar anglunomeribasere, meribasere thay palomeribasere adetya. - Niš: Yugoslav Society for the Scientific study of religion [Jugoslovensko udruženje za naučno istraživanje religije]: Sven, 2005. - 336 p. ISBN 677460624, 9788677460624. @ RS_en_rm

EN: On pp. 5-173 – the English text, on pp. 174 – 336 – the Romani text.

RU: Ромы рассказывают об обычаях, связанных с предсмертью, смертью и посмертьем. – Стр. 5-174 – английский текст, стр. 174-336 – ромский текст.

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

REP

RA: religion, релігія, віра, етнографія, этнография, религия, вера,

dr. Saitta, Pietro [Saíta, P'jétro; Caíta, П'јетро; 1973] pisait@gmail.com

Etnografia di un'economia informale in Sicilia. Rom, processi securitari e inclusione sociale // Etnografia e ricerca qualitativa – 2011. – No 3. - P. 395-421. @ IT_it

IT: Questo articolo rappresenta la versione ridotta del saggio Immigrant Roma in Sicily: The role of the informal economy in producing social advancement. AlekIari: Ricercatore di sociologia generale presso la Facoltà di scienze politiche dell'Università degli Studi di Messina.

EN: The article discusses the history of a Roma community settled in Mazara del Vallo (Sicily). The experience of such community becomes a way to reflect on the role of informal practices in determining positive, albeit paradoxical, changes concerning people at the margins. The paper is intended to de-structure a significant part of the securitarian discourse shaping the immigration policies in Italy. Yet, it aims to show how certain forms of deviance can be propedeutic to the insertion of migrants in the Italian society and economy, and it advocates for a return to welfarism. AlekIari: PhD in sociology (2004), senior lecturer of sociology, Department of economics, statistics, mathematics and sociology «W. Pareto», University of Messina (2009).

REP

RA: Italy, migration

Immigrant Roma in Sicily: The role of the informal economy in producing social advancement // Romani Studies 5. – 2010. - Vol. 20. - No. 1. – P. 17-45. @ UK_en

EN: AlekIari: senior lecturer of sociology at the Department of statistics, economics, and sociology «W. Pareto», University of Messina.

UA:

REP

Performance dell'abitare: Rom a Mazara del Vallo (un'etnografia) // Mantichora: rivista annuale peer-reviewed. – 2013. - n. 3 (dicembre). – P. 25-56. ISSN 2240-5380. @ IT_it

EN: Performance of living: Roms in Mazara del Vallo (ethnography). - The present essay investigates the settlement process of a Roma community in the Sicilian town of Mazara del Vallo. It suggests

that, in spite of the high levels of discrimination, the Roma community became part of the national underclass, and that the integration within this class takes place through a set of informal practices involving the community and the State. The author describes the trajectory followed by this community in the aftermath of the Kosovo war of the 1990s, and reflects on some elements apt to generate a theory of action concerning the relation between individuals and the State.

UA:

REP

Šajn, Srdjan I.; Halupova, Zuzana

[Šajn, Srđan I.; Halupova, Zuzana; Шайн, Сржан I.; Халупова, Зузана]

Sumnakuno lil cerako = Zlatna knjiga čerge = The golden book on nomades = Das goldene Buch der Zeltbewohner. - Beograd: Zajednica književnih klubova Srbije, 1986. - 18 p. @ RS_rm_sr_en_de

EN: Four languages on one page, colour illustrations.

UA:

NL: International Institute of social history: CSD Bro 3964/14

RA: children, fiction,

Šajnović, Rajko [Šajnović, Rájko; Шайновіч, Рájко]

Ali pa jo bom obtožil etnocida: pismo Rajka Šajnovića, predstavnika Romov in borca za romsko pravico // Dolenjski list (Novo mesto). - 1990. - Leto 41. - št. 9 (1. mar.). - S. 15. @ SI_si

SI: AlkIari: predsednik društva Romov v občini Novo mesto, romski pesnik, borec za zaščito človekovih pravic Romov.

EN: Or I shall accuse of ethnocide: Letter of Rajko Shainovich, chairman of the Romany organization in the city of Novo mesto, writer and promoter of Romany rights.

UA:



Biti Rom, romski otrok = Ovi Rom, romano čhavoro / Spremná beseda Franci Šali. - Novo mesto: Tiskarna Novo mesto, Dolenjska založba, 2000. - 134 s., il. ISBN 9616297430. @ SI_en_si

EN: I am Rom, a romanyi child. - A collection of poems, mostly in Slovenian; some discussion of the language.

UA: Я – Ром, ромський хлопець. - Збірка поезій переважно Словенською мовою, думки про мову.

Skant ikIo: Ṛomani sanak'ja

RA: literature, poetry, Slovenia, iradolom, költészet, поезія, література, Словения, литература, поезия,

Boljši časi za romsko kulturo? // Dolenjski list (Novo mesto). - 2005. - Let. 56. - št. 3 (20. jan.). - S. 31. @ SI_si

EN: Better times for the romany culture?

UA: Кращі часи для ромської культури?

Skant ikIo: Patrika - SI

Bosa žena. Fige. Jezus. Mati prosi. Nocoj umiram: Pesmi // Srce in oko: revija Prešernove družbe. - 1992. - 4. - št. 40 (julij). - S. 411. ISSN 0353-4979. @ SI_si

Bosa žena. Jezus = Jezus-Devel. Mati prosi: Pesmi // Slovenec: časopis za politiko, gospodarstvo, kulturo in religijo. - 1992. -76. - št. 7 (januar). - S. 14. ISSN 0354-0960. @ SI_si_rm

EN: Barefoot woman. Figs. Jesus. Mother asks. Tonight, I'm dying: Poems. -

UA: Боса жінка. Фіги. Ісус. Мати питає. Сьогодні ввечері я вмираю: Вірші. -

Skant ikIo: Ṛomani sanak'ja

RA: literature, poetry, Slovenia, iradolom, költészet, поезія, література, Словения, литература, поезия,

Čergarko. Dan. Ime ti skrivaj izgovarjam. Mi Cigani smo. Samo mati ve. Želja: Pesmi // Rast: revija za literaturo, kulturo in družbena vprašanja. - 1994. - Leto 5,. - št. 5/6 (sept.). - S. 320-321. ISSN 0353-6750. @ SI_si

EN:

UA:

Skant ikIo: Ṛomani sanak'ja

RA: literature, poetry, Slovenia, iradolom, költészet, поезія, література, Словения, литература, поезия,

Cigani = Roma. Jaz sem = Meni hino. Nocoj umiram = Darat mero. Pot = Drom: Pesmi // Romano them = Romski svet. 1996. - 1. - št. 1 (junij). - S. 18-21. ISSN 1318-9158. @ SI_si_rm

EN:

UA:

Skant ikIo: Ṛomani sanak'ja

RA: literature, poetry, Slovenia, iradolom, költészet, поезія, література, Словения, литература, поэзия,

Mar naj Romi letimo v nebo?: Romovo razmišljanje o težavah ljudi na družbenem obrobju // Dolenjski list (Novo mesto). - 1988. - Let. 39. - št. 33 (18. avg.). - S. 12. @ SI_si

EN:

UA:

«Moja dežela» tudi naša dežela: «Tudi Romi smo del Slovenije» - Zveza ob proslavi svetovnega dneva Romov // Dolenjski list (Novo mesto). - 1991. - Leto 42. - št. 14 (4. apr.). - S. 14. @ SI_si

EN: «My country» as our country: «Romanies are a part of Slovenia» - Association about the celebration of the Roms World Day.

UA:

Skant ikIo: Patrika - SI

Novomeški Romi sprašujejo za delo. Manjšine // Dolenjski list (Novo mesto). - 1983. - Leto 34. - št. 38 (22. sep.). - S. 12. @ SI_si

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - SI

Počasi, vendar obetavno: v romskem naselju Šmihel bodo z delovno akcijo urejali pot in pridobili denar za nakup kant za smeti / Zapisala Ria Bačer // Dolenjski list (Novo mesto). - 1982. - Let. 33. - št. 13 (1. apr.). - S. 17. @ SI_si

EN: Slowly but promising: in the romany settlement Shmihel will repair road and gain money to buy garbage cans.

UA:

Skant ikIo: Patrika - SI

Pot = Drom / Spremna beseda Francija Šalija na zavihku knjige. - Novo mesto: Tiskarna Novo mesto, Dolenjska založba, 1995. - 71 s. - 600 izv. [Literarna zbirka Siga, knj. 21]. ISBN 9616000349. @ SI_rm_si

EN: Road. - A collection of poetry.

UA: Шлях. - Збірка поезій.

Skant ikIo: Ṛomani sanak'ja

RA: literature, poetry, Slovenia, iradolom, költészet, поезія, література, Словения, литература, поэзия,

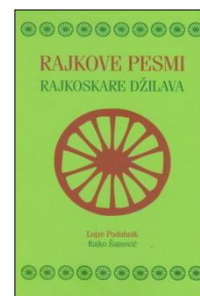
Rajkove pesmi = Rajkoscakare džilava / Rajko Šajnovič in Lojze Podobnik. - Šentjernej: [samozal.] L.Podobnik, 2010 [i. e.] 2011. - 107 s. ISBN 9789612459772. @ SI_si_rm

EN: The poems by Rajko. -

UA:

Skant ikIo: Ṛomani sanak'ja

RA: literature, poetry, Slovenia, iradolom, költészet, поезія, література, Словения, литература, поэзия,



Rom, ti ne smeš in ne znaš! : pred 8. aprilom, dnevom Romov, objavljamo odprto pismo predsednika novomeškega društva Rom, ki govori o romskih težavah in medčloveških odnosih // Dolenjski list (Novo mesto). - 1988. - Let. 39. - št. 13 (31. mar.). - S. 8. @ SI_si

EN: Rom, you should not and you can not! : Before 8 April, the day of the Roms, we publish an open letter of the chairman of Novo Mesto Romany organisation, who speaks on the Romany issues and human relationships.

RU: Ром, ты не должен и не можешь! Перед 8 апреля, днем Ромов, мы публикуем открытое письмо председателя ромской организации в Новом Месте, которое говорит о ромских вопросах и человеческих отношениях.

Romani čip: pripomoček za dolenjsko-romska narečja. - Novo Mesto: [Typoskript], 1991. - 125 s. @ SI_rm_si

EN: Romani language: tutorial of the dolensky Romani dialect.
UA: Ромська мова: посібник з доленського ромського діалекту.

Skant ikIo: Țomani Țib
 RA: țibavad, чибавад, linguistics, lexicography, lexicology, grammar, nyelvtudomány, nyelvtan, мовознавство, граматика, лингвистика, грамматика, языкознание,

Romano čačipe: od legende do resnice: Kratka proza. - Novo mesto: [s. n.], 1993. - 20 s. @ SI_si

EN: The Romany truth: from legends to truth: Short stories. -
RU: Ромская правда: от легенд к правде: Рассказы.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja
 RA: literature, Slovenia, iradolom, литература, Словения, литература, fiction,

Romske pravljice = Romane vištorje / Ilustriral Adriano Janežič. - Novo mesto: Goga, 2005. - 63 s. ISBN 966421387. @ SI_rm_si

EN:
UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja
 RA: literature, Slovenia, iradolom, литература, Словения, литература, fiction,



Še upam, da Devel ni zaspal: Rajko Šajnović: dolenski Romi so še vedno na skrajnem robu družbe // Dolenjski list. - 1994. - Leto 45. - št. 25 (23. jin.). - S. 16. @ SI_si

EN: Yet I hope that God is not fall asleep: Rajko Šajnović: the Lower Carniola Romanies are still on the very edge of society.
UA:

Skant ikIo: Patrika SI

Šolanje Romov // Romano them = Romski svet. - 1998. - Letn. 4. - št. 4. - S. 6-7. ISSN 1318-9158. @ SI_si

EN:
UA:

Skant ikIo: Patrika SI

Zakaj etnocid romskega prebivalstva? : dva odgovora na ugovor Lojzeta Muhiča, objavljen v Dolenjskem listu 8. marca // Dolenjski list (Novo mesto). - 1990. - Leto 41. - št. 13 (29. mar.). - S. 8. @ SI_si

EN: Why ethnocide of the Romany people? : Two answers to the objection by Lojze Muhič, published in the Dolenjski list om March 8. -
UA:

Skant ikIo: Patrika SI

Vaš leste : About him : O нѐм

1. Rajko Šajnović: Materni jezik je Romu domovina: Intervju z novomeškim Romom Rajkom Šajnovičem. Tekst in foto (portret) Rasto Božič // Park: novomeški mladinski časopis. - 2006. - Letn. 9. - št. 5 (mart). - S. 26-27. ISSN 1408-7189. @ SI_si

2. Ni pomembno kdo in kaj si, samo da si človek! : Rajko Šajnović, romski pesnik, pisatelj in prevajalec / Mojca Leskovšek-Svete // Dolenjski list (Novo mesto). 2012. - Leto 63. - št. 14 (5. apr.). -S. 20. @ SI_si

Sajó, András [Šójo, Óndraş; Шójo, Ондраш; 1949]

Néhány jogvédelmi kérdés a cigányság diszkriminációjával kapcsolatban // Periférián: Roma szociológiai tanulmányok. - Budapest: Ariadne Kulturális Alapítvány, 1997. - Old. 484 - 498. ISBN 9630482096. @ HU_hu

HU: AlekIari: Az MTA Állam- és Jogtudományi Intézetében dolgozik. Az ELTE, a Közép-Európai Egyetem, a University of Chicago, a Cardozo Law School és a New York University Law School tanára. A Magyar Tudományos Akadémia és az American Law Institute tagja. A Halálbüntetést Ellenzők Ligájának alapítója.

EN: Some questions on property in connection with the discrimination of Romanies. -
RU: Несколько вопросов о собственности в связи с дискриминацией Ромов. -

REP

RA: legal, Hungary, право, закон, Венгрия, Угорщина,

Sajó, Imre [Šójo, Ímre; Шójo, Ёмре]

Cigányok [A] // Elet és tudomány. - 1960. - № 15. - Old. 471-474. @ HU_hu

EN: The Roms // Life and science.

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Barany, Zoltan. Protracted. marginality: The East European Roma // Margins of Insecurity: Minorities and International Security. – New York: Rochester University press, 1996. – P. 75-98.

Sajó, László [Šójo, Láslo; Шójo, Ласло]

Cigány tanulók Borsod megyében // Borsodi Művelődés. – 1979. – 1. sz. – Old. 40-41. @ HU_hu

EN: The Romany pupils in the Borshod county. -

UA:

RA: освіта, школа, education, school, образование, Венгрия, Угорщина, Hungary, iskola,

Sajovic, Eva [Sajovič, Eva]

Pavee widden: Traveller talking. - London: Southwark Council Stag Stess, 2009. – 13 p. @ UK_en

EN: A booklet with "photographs and personal accounts from Gypsy, Roma and Travellers from the borough of Southwark", photography and interviews by E.Sajovic – a Slovene born artist photographer, living and working in London.

UA:

Sal, Aysın [Sal, Ajsýn; Сал, Ајшын]

Türkiye'de yaşayan Çingenelerin sanatsal olarak ele alinişi: yüksek lisans tezi. – Edirne, 2009. – 187 s. [Trakya üniversitesi, Sosyal bilimler enstitüsü, güzel sanatlar eğitimi anabilim dalı, resim-iş eğitimi bilim dalı, resim bölümü]. @ TR_tr

EN: Master's thesis

UA:

REP

Sala, Gabriel [Сала, Габриел]

Neamul țiganilor gabori - istorie, mentalități, tradiții. - Cluj Napoca: Dacia, 2007. – 136 p. Bibliogr. p. 132-133. ISBN 9789733523017. @ RO_ro

RO: Acesta lucrare vine sa completeze informatiile istorice si culturale privind rromii gabori din Romania, printr-o succesiune de abordari ce surprind locul gaborilor intre ceilalti rromi, relatia rromilor cu institutiile religioase, portul gaborilor, statutul social al barbatului rrom gabor, statutul femeii gaborite in comunitatea neamului sau, evenimente de trecere la gabori: nastere, casatorie, moarte, ocupatiile traditionale ale gaborilor, judecata de pace la rromii gabori. AlekIari: profesor de istorie la o școală din Arad și fost journalist.

EN: The Gaboris clan of Roms - history, mentality, traditions.

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Semeniuc, Sorin Cristian. Originalité dans le choix des prénoms chez les enfants rroms de la région de Iași // Studii și cercetari în onomastică și lexicologie (Craiova). - 2010. - Anul III. - Nr. 1-2. - P. 74-84.

Percepția și desfășurarea judecării țigănești la neamul romilor gabori // Analele Banatului (Muzeului Banatului din Timișoara). Serie nouă: Arheologie – Istorie. – 2007. – XV. – P. 295-303. @ RO_ro

EN: Perception and evolve of Romany trial with the Gabor Romanies. -

UA:

REP

RA: Romania, law, legal, Румунія, Румыния, România,

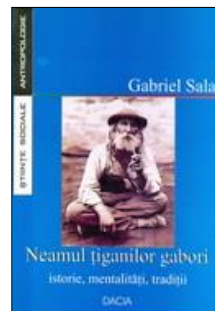
Romii in vârtoarea istorie. – Editura EDU, 2014. – ISBN 9786068531045. @ RO_ro

EN: Roms in the whirl of history. -

RU: Рома в водовороте истории. -

RA: Romania, Румунія, Румыния, România,

Studiu asupra statutului femeii, mentalităților și obiceiurilor din clanul țiganilor gabori // Ziridava (Arad). – 2005. – XXIV. – P.433-454. [Complexul muzeal Arad]. @ RO_ro



EN:**UA:**

RA: Romania, Румунія, Румыния, România,

Saladrigues, Elisenda [Saladríges, Elisénda; Саладрірес, Елісénда]

Aspectes lingüístics i culturals dels gitanos de Gracia i el aval // Treballs de sociolingüística catalana (València). - 2000. - №14/15. - P. 59-75. ISSN 0211-0784. @ ES_ca

EN:**UA:**

Skant ikIo: Țomani cîib

RA: Spain, linguistics, nyelvtudomány, Cataluña, Каталония, Испания,

Salamanca Gutiérrez, Gastón Felipe

[Salamánka Gut'jéres, Gastón Felípe; Саламáнка Гут'jéрес, Гастóн Фелі́пе] gsalaman@udec.cl

Fonemas segmentales del «ludar», lengua hablada por un grupo gitano de Argentina // Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica. - 2002. - Vol. XXVIII (1). - P. 109-135. @ CR_es

ES: AlekIari: doctor en lingüística. Facultad de Humanidades y Arte, Departamento de Español, Universidad de Concepción.**UA:** Сегментні фонери «лударської», якою говорить одна ромська група Аргентини. -

Skant ikIo: Țomani ciib

REP

RA: nyelvtudomány, linguistics, мовознавство, фонетика, языкознание, phonetics, hangtan, Phonetik, Sprachwissenschaft, phonétique, foghraíocht, Латинська Америка,

Gitanos de Chile: Un acercamiento etnolingüístico // Atenea: Revista de ciencia, arte y literatura de la Universidad de Concepción. - 1999. - № 480. - P. 141-172. @ CL_es

EN: Romanies of Chile: an ethnolinguistic study. -**UA:** Роит Чилі: етно-лінгвістичний підхід. -

Gitanos: algunos antecedentes etnográficos // Sociedad hoy: Revista de ciencias sociales (Concepción). - 1999. - An. 2. - Vol. 1. - No. 2-3. - P. 113-122. @ CL_es

EN: Gypsies: some ethnographic background. -**UA:** Роми: деякі етнографічні попередники. -

Gitanos [Los] y su Lengua // Revista de lingüística teórica y aplicada (Concepción). - 2004. - Vol. 42 (1). - P. 63-85. @ CL_es

EN: Romanies and their language. -**UA:** Роми та їхня мова. -

Morfología nominal y verbal del Romané, lengua de los gitanos de Chile: Tesis para optar al grado de Doctor en lingüística, Universidad de Concepción. - Concepción, 2003. @ CL_es

EN: The nominal and verbal morphology of Romané, the language of Roms of Chile: PhD thesis.**RU:** Именная и глагольная морфология романэ, языка Ромов Чили: докторская диссертация.

Skant ikIo: Țomani ciib

RA: nyelvtudomány, linguistics, мовознавство, языкознание, Sprachwissenschaft, foghraíocht,

Notas sobre la morfología nominal del rromané, lengua de los gitanos de Chile

(1) // Literatura y lingüística (Santiago, Chile). - 2008. - №19. - P. 211-233. @ CL_es

(2) // Alpha. - 2006. - № 22. - P. 209-221. @ CL_es

EN: Notes on the nominal morphology of Romané, the language of Roms of Chile. -**RU:** Заметки об именной морфологии романэ, языка Ромов Чили. -

Skant ikIo: Țomani ciib

REP

RA: nyelvtudomány, linguistics, мовознавство, языкознание, Sprachwissenschaft, foghraíocht,

Notas sobre la morfología verbal del rromané, lengua de los gitanos de Chile (1) // Logos. - 2004. - № 14. - P. 73-96. @ CL_es

EN: Notes on the verbal morphology of Romané, the language of Roms of Chile. -**RU:** Заметки о глагольной морфологии романэ, языка Ромов Чили. -

REP

Romané: fonemas segmentales y un cuento tradicional // Onomazein (Pontificia Universidad Católica de Chile). – 2002. – № 7. – P.531-542. @ CL_es

EN: Rmani: segment phonemes and traditional tales. -

UA: Романі: сегментні фонеми та традиційна казка. -

Skant ikIo: Țomani ciib

RA: nyelvtudomány, linguistics, мовознавство, фонетика, языкознание, phonetics, hangtan, Phonetik, Sprachwissenschaft, phonétique, foghraíocht,

Vitalidad lingüística en un mundo globalizado: el caso del rromané frente a las lenguas vernáculas chilenas // Sociedad Hoy: Revista de ciencias sociales (Concepción). – 2005. – No 8-9. – P. 107-116. @ CL_es

BG: Езикова жизненост в един глобализиран свят: случаят на Романи пред чилийските местните езици.

DE: Linguistische Vitalität in einer globalisierten Welt: der Fall der Romani gegenüber den chilenischen Volkssprachen.

EN: Linguistic vitality in a globalized world: the case of the Romani facing the Chilean vernacular languages.

RU: Языковая жизнеспособность в глобализованном мире: случай Романэ в окружении исконных языков Чили.

Skant ikIo: Țomani ciib

RA: nyelvtudomány, linguistics, мовознавство, языкознание, Sprachwissenschaft, foghraíocht,

DikI maj: González, Álvaro

Salamanca, Gastón; Lizarralde, Diego [] dlizarra@udec.cl

Morfología de los adjetivos posesivos en el Romané Jorajané de Chile // Literatura y lingüística (Santiago, Chile). – 2010. – № 22. – P. 135-146. @ CL_es

ES: Morphology of the possessive adjectives in Chile Romané khorakhané. – Authors: G.Salamanca – see above, D.Lizarralde - MA en lingüística y Doctorando en lingüística en la Universidad de Concepción.

RU: Морфология притяжательных прилагательных Романи хорахани Чили.

UA: Морфологія присвійних прикметників Романі хорахані Чиле.

Skant ikIo: Țomani ciib

RA: nyelvtudomány, linguistics, мовознавство, языкознание, Sprachwissenschaft, foghraíocht,

Propuesta de un grafemario para el rromané jorajané, lengua hablada por los gitanos de chile (1) // Universum (Talca, Chile). – 2008. – Vol. 1. – № 23. – P.226-247. ISSN 0718-2376. @ CL_es

EN:

UA: Пропозиції щодо абетки для Романэ хорахані, якою розмовляють Роми Чиле.

Skant ikIo: Țomani ciib

REP

RA: nyelvtudomány, linguistics, мовознавство, языкознание, Sprachwissenschaft, foghraíocht,

Salamanca, Gastón; Rodríguez, Úrsula []

Vitalidad del rromané medida de acuerdo a parámetros fonológicos: diseño de un instrumento y resultados de una primera aplicación // Universum (Talca, Chile). – 2009. – Vol. 24. – № 1. – P. 182-205. ISSN 0718-2376. @ CL_es

EN: Vitality of the Romani measured according to phonological parameters: design of an instrument and results of the first application. -

UA: Життєздатність ромської мови, виміряна відповідно до фонологічних параметрів: розроблення інструменту та результати першого застосування. -

Skant ikIo: Țomani ciib

REP

RA: nyelvtudomány, linguistics, мовознавство, фонетика, языкознание, phonetics, hangtan, Phonetik, Sprachwissenschaft, phonétique, foghraíocht,

Salamon, Ferenc [Šólonon, Férenc; Шóломон, Фéренц; 26.02.1948]

Sepsiszentgyörgyi [A] cigány oktatás rövid története // Egy igaz történet, részletekben / Szerk. Demeter Zayzon Mária. – Budapest: Kőbányai Önkormányzat, 1994. – Old. 124-129. @ HU_hu

HU: AlekIari: erdélyi magyar helytörténetés, tonár.

EN: A brief history of Romanies education in Shepshisentdiord // A true story in details. -

RA: school, Hungary,

Šalamon, Pavol [Šálonon, Pávol; Шáломон, Пáвол]

Cigáni v Abovskej a Turnianskej stolici v období osvietenstva // Neznámi Rómovia: Zo života a kultúry Cigánov-Rómov na Slovensku / Red. Arne B. Mann. – Bratislava: Ister Science Press, 1992. – S. 73-77. @ SK_sk

EN: Romanies from Abauj and Torna county in the period of Enlightenment // Unknown Roms: From the life and culture of Gypsies-Roms in Slovakia.

UA:

RA: Slovensko, Hungary,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Jana Horváthová. Kapitoly z dějin Romů. – Praha: Společnost Člověk v tísní, 2002.
2. Anna Tkáčová. Súpisy Cigánov z 18. a 19. storočia v Štátnom oblastnom archíve v Košiciach // Človek a spoločnosť: internetový časopis pre pôvodné, teoretické a výskumné štúdie z oblasti spoločenských vied. – 2000. – Ročník 3. – číslo 4.
3. Arne B. Mann. A szlovákiai romológiai kutatások áttekintése // Lokális cigány közösségek Gömörben. – Budapest: MTA Etnikai-nemzeti Kisebbségkutató Intézet, 2005. – Old. 7-20.
4. Anna Tkáčová. Život Rómov v archívnych materiáloch z 18. a 19. storočia // Človek a spoločnosť: internetový časopis pre pôvodné, teoretické a výskumné štúdie z oblasti spoločenských vied. – 2005. – Ročník 8. – číslo 3.
5. Eben Friedman. The Situation of Roma between human rights and economics. – Flensburg: European Centre for Minority Issues Brief №31, 2014 (03). – 27 p.

K dejinám Cigánov v bývalej Turnianskej stolici // Historica Carpatica. – 1988. – № 19. – S. 133-141. @ SK_sk

EN: On the history of Romanies in the former Torna county.

UA: До історії Ромів у колишній області Торна.

RA: Slovensko, Hungary,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Anna Tkáčová. Súpisy Cigánov z 18. a 19. storočia v Štátnom oblastnom archíve v Košiciach // Človek a spoločnosť: internetový časopis pre pôvodné, teoretické a výskumné štúdie z oblasti spoločenských vied. – 2000. – Ročník 3. – číslo 4.
2. Anna Tkáčová. Život Rómov v archívnych materiáloch z 18. a 19. storočia // Človek a spoločnosť: internetový časopis pre pôvodné, teoretické a výskumné štúdie z oblasti spoločenských vied. – 2005. – Ročník 8. – číslo 3.

Vplyv tlače medzivojnového obdobia na formovanie vzťahu obyvateľov k Cigánom // Slovenský národopis. – 1988. – Roč. 36. – č 1. – S. 147–155. @ SK_sk

EN: The impact of the interwar period printed media upon activation of citizens attitude to Roms.

UA:

Skant ikIo: Patrikenvad

RA: Slovensko, Slovakia, history, society,

Saláta, Aladar [Салата, Аладар]

Detí cigánskych spoluobčanov veľký problém našej starostlivosti // Československá pediatrie. – 1958. – Vol. 13. – No. 3. – P.267-271. @ CZ_sk

EN: Children of Romany fellow citizens - the big problem our care. -

UA: Діти Ромських співвітчизників – велика проблема нашого догляду. -

RA: health, social, Slovensko, Slovakia, Словацчина, Словакия, здоровье, здоров'я, sveikata, veselība, Gesundheit, zdravie, zdraví, egészség

Salazar de Mendoza, Pedro [Salasár de Mendósa, Pédro; 1549-1629]

Memorial de un hecho de los Gytanos, para informar el ánimo de el Rey nuestro señor, de lo mucho que contiene al seruido de Dios y bien destos Reynos desterrillos de España / Encuadernado con otros dos opusculos y registrado en el archivo bajo el titulo del primero de ellos. Compendio de lo mas substancial que escriue el Dr. Salazar de Mendoza en los cinco libros de la Monarchia de España. - - Toledo, 1618. – 26 p. @ ES_es

ES: AlekIari: clérigo secular, cronista e historiador español.

EN: Report on Roms to be exiled from Spain, to inform the soul of the King our lord, of how much it contains to the service of God and welfare of these Kingdoms.

UA: Меморандум стосовно Ромів, яких вигнати з Іспанії, аби повідомити душу Короля нашого пана про те, як багато він містить задля служби Господньої та блага цих королівств.

ES: Real bibl.del Palacio Real: DIG/VII/357_B, VII-357, MC/250
 FR: Bibl. municip. de Rouen: Mt p 12182 Fonds Cas
 UK: University of Leeds: BC Rom/SAL
 UK: Bodleian libr., Oxford: Arch.Seld. A I. 26 (2)

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Torrione, Margarita. El traje antiguo de los gitanos: alteridad y castigo (Iconografía de los siglos XV-XVIII) // Cuadernos hispanoamericanos. – 1995.- Vol. 536. – P.19-42.
2. Guasti, Niccoló. The debate on the expulsion of the Gypsies in the castilian *arbitrismo* of the early seventeenth century // Reforming early modern monarchies. The castilian *arbitristas* in comparative European perspectives. – Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2016. – P.157-176.

Saleh, Magda [Салех, Магда]

Ghawazi [The] of Egypt // Roma. - 1988. - № 28. - P.15-29. @ IN_en

EN:
 UA:

Salem, Marcel []

Camargue, terre des Salicornes: Souvenirs et contes / Préface de J. P. Chamant. - Editions Henri Peladan, Uzès., 1970. - 174 p., il. ?????????????

Sales-Mayo, Francisco de [Салес-Мајо, Франсіско де]

Gitanismo [El]: Historia, costumbres y el dialecto de los Gitanos. -

1. Madrid: Librería de Victoriano Suárez, 1870. @ ES_es

2. edición enriquecida con ocho grabados de Gustavo Doré. - Madrid: Heliodoro D.L., 1979. -

[Reproduccion facs. de la edicion de 1870] @ ES_es

EN: The Romanies: their history, their customs, their dialects with a Calo - Spanish vocabulary. -

UA: Роми, їхня історія, їхні звичаї, їхні діалекти з кало - іспанським словником. -

Gitanos [Los], su historia, sus costumbres, su dialectos con un vocabulario caló-castellano. -

1. Madrid: Ed. Librería de Victorino Suárez, 1870. @ ES_es_rm

2. Madrid: Tipografico de Hospicio, 1969. @ ES_es_rm

3. Madrid: Heliodoro D.L., 1979 (facsimile) @ ES_es_rm

EN: The Romanies: their history, their customs, their dialects with a Calo - Spanish vocabulary. -

UA: Роми, їхня історія, їхні звичаї, їхні діалекти з калó - іспанським словником. -

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство,

dr. Saletti Salza, Carlotta [Saléti Sálca, Karlóta; Салеті Салца, Карлота]

Alunni rom e sinti, soggetti di un percorso 'speciale', differenziante // L'educazione al tempo dell'intercultura / A cura di F. Gobbo. - Roma: Carocci, 2008. - P. 109-128. ISBN 9788843043392. @ IT_it

IT: AlekIari: ha ottenuto il dottorato europeo presso l'Università Jaume I di Castellón de la Plana (Spagna); ha insegnato all'Università degli Studi di Torino e presso l'Università degli Studi di Verona. Ha svolto prolungate ricerche etnografiche fra i rom in Italia e in Bosnia.

EN: Romany and Sintos pupils, subjects of a 'special', differentiating school practice. -

UA: Ромські та синтські учні як об'єкт «спеціальної», диференціюючої шкільної практики. -

RA: Italia, Italy, education,

Bambini del «campo nomadi». Romá bosniaci a Torino. - Roma: CISU, 2003. - @ IT_it

EN: The children from a «nomad camp». Bosnain Roms in Turin. -

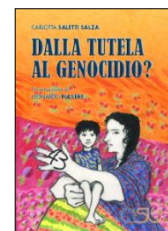
UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Sarcinelli A.S. Devenir une romnì. Jeunes filles et identité genrée // World wide women. Globalizzazione, generi, linguaggi / Dir. L.Ellena, L.Hernández Nova, C.Pagnotta. - Turin, 2011. - Vol. 4. - P. 75-84.

Dalla tutela al genocidio? Le adozione dei minori rom e sinti in Italia (1985-2005). - Roma: CISU, 2010. - 592 p. ISBN 9788879754873 @ IT_it

IT: Questo testo parla di bambini rom e sinti dichiarati adottabili. Complessivamente, i minori rom e sinti dichiarati adottabili registrati nelle sette sedi dei Tribunali minorili nei quali si è svolta la ricerca sono 258. L'ipotesi interpretativa proposta sul tema non vuole identificare il minore rom come



soggetto di pregiudizio dell'Autorità Giudiziaria. Credo sia importante sottolinearlo fin da subito, al fine di evitare quel vizio di interpretazione che potrebbe portare a un inutile malinteso. Vorrei semplicemente portare il lettore a domandarsi, ogni volta, di fronte a ogni dichiarazione dello stato di adottabilità, se il pregiudizio giuridicamente rilevante per il minore (così come lo intende il codice di procedura civile) non sia talvolta il pregiudizio nel quale lo mettono – loro malgrado e con l'intenzione di tutelarli – la tutela sociale e quella civile.

EN: From protection to genocide? The adoption of minors Roms and Sintos in Italy (1985-2005).

UA:

Indice: Prefazione, mons. G. Perego. Presentazione. I fanciulli della tredicesima notte, L. Piasere. Ringraziamenti. Nota ortografica. Introduzione. PARTE I. Capitolo 1. **Le cornici della ricerca.** 1.1 L'oggetto della ricerca. 1.2 Il Tribunale per i Minorenni e la procedura civile in materia di adozioni. 1.3 In quali tribunali minorili si è svolta la ricerca. 1.4 Adozioni nazionali: metodologia relativa al lavoro svolto nelle sedi dei tribunali minorili. 1.5. I colloqui sul territorio. 1.6 In tutela del minore. Capitolo 2 **Dati complessivi** 2.1 Una presentazione dei dati generali. Capitolo 3 **L'indifferenziazione dei minori rom e sinti** 3.1 Introduzione. 3.2 La definizione della «soglia». 3.3 La costruzione della «soglia». 3.4 La soglia di segnalazione dei casi tra tutela sociale e tutela civile. 3.5 Il rischio dell'incomprensione e/o della comprensione dell'altro. 3.6 Tra indifferenza e indifferenziazione. 3.7 L'indifferenziazione dell'identità del minore rom nei registri. 3.8 Alcune osservazioni sui criteri adottati nella selezione dei casi. PARTE II. Capitolo 4 **Presentazione del lavoro svolto in ciascuna sede** Capitolo 5 **Torino**. 5.1 I dati raccolti. 5.2 Presentazione dei dati. 5.3 Modalità e tempi della ricerca. 5.4 I colloqui svolti sul territorio. 5.5 I fascicoli: presentazione e analisi. Capitolo 6 **Firenze** 6.1 I dati raccolti. 6.2 Presentazione dei dati. 6.3 Modalità e tempi della ricerca. 6.4 I colloqui svolti sul territorio. 6.5 I fascicoli: presentazione e analisi. Capitolo 7 **Napoli**. 7.1 I dati raccolti. 7.2 Presentazione dei dati. 7.3 Modalità e tempi della ricerca. 7.4 I colloqui svolti sul territorio. 7.5 I fascicoli: presentazione e analisi. Capitolo 8 **Bologna**. 8.1 I dati raccolti. 8.2 Presentazione dei dati. 8.3 Modalità e tempi della ricerca. 8.4 I colloqui svolti sul territorio. 8.5 I fascicoli: presentazione e analisi. Capitolo 9 **Venezia**. 9.1 I dati raccolti. 9.2 Presentazione dei dati. 9.3 Modalità e tempi della ricerca. 9.4 I colloqui svolti sul territorio. 9.5 I fascicoli: presentazione e analisi. Capitolo 10 **Bari**. 10.1 I dati raccolti. 10.2 Presentazione dei dati. 10.3 Modalità e tempi della ricerca. 10.4 I colloqui svolti sul territorio. 10.5 I fascicoli: presentazione e analisi. Capitolo 11 **Trento**. 11.1 I dati raccolti. 11.2 Presentazione dei dati. 11.3 Modalità e tempi della ricerca. 11.4 I colloqui svolti sul territorio. 11.5 I fascicoli: presentazione e analisi. Capitolo 12 **Lecce**. 12.1 Modalità e tempi della ricerca. 12.2 Una sola tutela per cento minori. 12.3 Responsabilità dei rom e dell'ente locale. 12.4 ...e altri rom? 12.5 Qualche riflessione sui dati. Conclusioni. Allegati. Bibliografia.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Sarcinelli A.S. Maestre al campo rom // Intercultura. Report sul futuro. - Torino: Città Nuova, 2012. - P.39-50.

2. Burgo, Giuseppe. Tra noi e i rom. Identità, conflitti, intercultura. - Milano: FrancoAngeli, 2015. - 118 p.

Frequenza e profilo scolastico degli alunni rom xoraxané bosniaci domiciliati a Torino. Un confronto tra etnografia e ricerca quantitativa // Processi educativi nelle società multiculturali / A cura di F. Gobbo. - Roma: CISU, 2007. - P. 173-189. @ IT_it

EN: School frequency and profile of the Xoraxané Bosnian romany pupils living in Turin. A comparison between ethnography and quantitative research.

UA: Частота відвідування школи та шкільний портрет боснійських ромських учнів-хораканів, які проживають в Турині. Порівняння між етнографією і кількісним дослідженням.

RA: Italia, Italy, Італія, Италия,

Migrare nel tempo. Sulla migrazione delle comunità Rom romene a Torino // DiPAV – Quaderni: Quadrimestrale di psicologia ed antropologia culturale. - Milano, 2009. - Fasc. 24. - P.105 – 118. @ IT_it

EN: Migration over time. The migration of Romanian Romany community to Turin. -

UA: Міграція у часі. Про міграцію румунської громади Ромів до Турину.-

RA: Italia, Italy, Італія, Италия,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Picker, G.; Roccheggiani G. Abnormalising minorities. The state and expert knowledge addressing the Roma in Italy // Identities: Global studies in culture and power. - 2014. - Vol. 21. - No. 2. - P. 185-201.

Non c'è proprio niente da ridere. Sulle strategie di gestione del quotidiano scolastico di alcuni alunni rom // Quaderni di sociologia. - 2004. - Vol. 48. - Fasc. 36 - P. 7 – 29. @ IT_it

EN: There's nothing to laugh about. On the management strategies of the daily school of some Romany pupils.

UA: Немає нічого смішного. Про стратегію управління щоденним шкільним життям деяких учнів-ромів. -

RA: Italia, Italy, Італія, Италия, освіта, образование, школа,

dr. Sali, Nicolae [Салі, Ніколає; 18.09.1961] nsali@ulim.md

Etnia Roma în Republica Moldova. – Chişinău: Asoc. obştească «Juvlia Romani», 2002. – 60 p. ISBN 9975969003, 9789975969000. @ MD_md

MD: AlekIari: doctor în istorie, conferenţiar universitar.

EN: The Romany people in The ripublic of Moldova. –

UA: Ромський народ в Республіці Молдова. – Загальна описова праця.

DikI maj: Accesul romilor pe piaţa muncii. Aspiraţii, factori şi strategii de reuşită. – Bucureşti: Editura Expert, 2007.

dr. Sali, Nicolae; dr. Duminică, Ion [Салі, Ніколає; Думініке, Іон]

Emergenţa societăţii civile: romii în Republica Moldova: între toleranţă şi prejudecăţi. – Chişinău: Monograf, 2006. – 136 p. ISBN 9789975974714, 9975974716. @ MD_md

BG: Появата на гражданското общество: Ромите в Молдова: между толерантността и предразсъдъци. –

DE: Die Entstehung der Zivilgesellschaft: die Roma in der Republik Moldau: zwischen Toleranz und Vorurteilen. –

EN: The emergence of civil society: the Roms in Moldova: between tolerance and prejudice. –

SK: Vznik občianskej spoločnosti: Rómovia v Moldavsku: medzi tolerancie a predsudkov. –

UA: Виникнення громадянського суспільства: Роми в Молдові: між толерантністю і забобонами. –

Salijesor (Salijević), Seljadin [Саліјесор, Селјадін; 23.02.1952]



Bahtale dive atar mire sune. – Preševa: Univerziteti e bućengor, 1984. @ RS_rm

RS: Srećni dani mojih snova. AlekIari: istaknuti kulturni radnik i knjizevni stvaralac romske književnost, na romskom i srpskom jeziku. Rođen je u Preševu, diplomirao je grafičku školu. Godinama je radio u Stampariji «Grafoflex»u Presevu. Svojom pesničkom rečju afirmiše i unapređuje, društveni i kulturni život Roma. Književnim radom je počeo da se bavi još od 1969 g. Piše poeziju i prozu za decu, omladinu i za starije Rome. Njegovi književni radovi su objavljeni na više jezika i književnim časopisima širom Srbije, Kosova i Makedonije.

EN: Happy days after my dreams - poetry in Romani.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: поезія, література, поезія, irodalom, literature, költészet, poezie, Srbija, Serbia,

Dzilja atar miro ternipe. – Narodni univerzitet Vranje, 2012. @ RS_rm

RS: Pesme moje mladosti. –

Dživdipe maškaro Roma. – Preševa: Grafoflex, 1988. – 46 p. @ RS_rm

RS: Život među romima. –

EN: Life among Roms. – Poetry in Romani.

UA: Життя серед ромів. – Збірка поезій Романес.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: поезія, література, поезія, irodalom, literature, költészet, poezie

Khamesor drom ano dzivdipe romengor. – Preševa: Grafoflex, 2009 @ RS_rm

RS: Put sunca u životu roma. –

EN: The way of sun in the life of Roms. –

UA: Сонечний шлях у життя Ромів. –

NakIavipena

SQ - Limbjet tuja do ti marr me vete // Rilindja (Prishtine). – 1987 ???????????

// Angledzaiba e romengo. – Skopje: Euro Mond 21, 2003. ???????????

// Antologije. Bi kherresko bi limoresko. – 2003. ???????????

Mancara lava // Cendresa – Otpornost. – 2012. ???????????

Salillas, Rafael [Саліјас, Рафаел; 1855-1923]

Delincuente [El] español. El lenguaje (estudio filológico, psicológico y sociológico) con dos vocabularios jergales. – Madrid: Librería de Victoriano Suárez, 1896. – vii, 343, vii. @ ES_es

EN: The Spanish criminal. The language (philological, psychological and sociological study) with two slang vocabularies. –

UA: Іспанський злочинець. Мова (філологічне, психологічне та соціологічне дослідження) з двома жаргонними словниками. –

Skant ikIo: Țomani cȚib

REP

RA: linguistics, lexicology, lexicography, лексикология, лексикография, мовознавство, Іспанія, Испания, Spain,

Salinas Catalá, Jesus [Салінас Каталá, Хéсус] jesussalinas@terra.es

Gitanos valencianos // Gitanos: Pensamiento y cultura. – 2008. – N° 44 (abril). – P. 48-52. ISSN 1575-1988. @ ES_es

EN: Roms of Valencia. – AlekIari: profesor y educador social. Miembro de la Asociación de enseñantes con Gitanos. Vocal del Consejo Estatal del Pueblo Gitano.

UA: Роми Валенсії. – Алексіарі:

RA: Spain, Іспанія, Испания,

Viaje [Un] a través de la historia de la escolarización de las gitanas y gitanos españoles // Anales de historia contemporánea. – 2009. – 25. – P. 165-188. @ ES_es

EN: A journey through the history of schooling of the Spanish Romany men and women // Annals of contemporary history.

UA: Подорож по історії освіти іспанських Ромів чоловіків і жінок // Літописи сучасної історії.

RA: Spain, Іспанія, Испания,

Salinas Catalá, Jesus; Giménez, Paco [Салінас Каталá, Хéсус; Xímenes, Pako]

Khetane. Materiales interactivos para trabajar la cultura gitana. – Valencia: Generalitat Valenciana. Conselleria de cultura i educació, 2002. @ ES_es

EN: Together. Interactive materials to work with the Romany culture. –

UA: Разом. Інтерактивні матеріали для роботи з ромською культурою. –

RA: Spain, Іспанія, Испания,

Maj khetane. Materiales interactivos para trabajar la cultura gitana. – Madrid: Comisión de educación del Programa de desarrollo Gitanos. Edición en CD-ROM, 2003 @ ES_es

ES: Se trata de un material interactivo para trabajar la Cultura Gitana, pretende acercar al profesorado, a los niños y a las niñas, a los jóvenes, el conocimiento del Pueblo Rom, el Pueblo de los Hombres Libres, que es su significado en lengua gitana. Un pueblo que, tras siglos de marginación y discriminación, ha sabido mantener la esencia de su cultura. Estos materiales constan de: Tres bloques de contenidos: Historia, Cultura y Conversaciones; Un cuento donde se recogen las leyendas e historias existentes sobre el origen de los gitanos; Siete historietas didácticas; Actividades escolares de aplicación en aula; Referencias legislativas, de formación y de páginas web donde ampliar contenidos; Incluye también una recopilación de recursos didácticos y documentos gráficos.

EN: Again together. Interactive materials to work with the romany culture. –

UA: Знову разом. Інтерактивні матеріали для роботи з ромською культурою. –

RA: Spain, Іспанія, Испания, education,

Sallebray []

Belle [La] Egyptienne. Tragicomédie. – Paris: Aug. Courbé et Antoine de Sommaville, 1642. – 146 p. @ FR_fr

FR: Monsieur Sallebray, dont le prénom est inconnu et il aurait été valet de chambre du roi Louis XIV, est un poète et dramaturge français, publia cinq pièces de théâtre et quelques poèmes. Cette pièce est basée sur la *Gitanilla* de Cervantes.

EN: Mr. Sallebray, whose first name is unknown and who would have been valet of King Louis XIV, was a French poet and playwright, he published five plays and a few poems. This play is based on the *Gitanilla* of Cervantes.

RU: Г-н Sallebray, первое имя которого неизвестно и который был, очевидно, камердинером короля Людовика XIV, был французским поэтом и драматургом, опубликовал пять пьес и несколько стихотворений. Эта комедия написана по новелле Сервантеса *Цыганочка* (*Gitanilla*).

Skant ikIo: Țoma le avere sanakj'ande - FR

REP

RA: literaturem fiction, France,

Salles, Ronaldo Senna [Saliș, Ronaldu Sena]

Sêda [A] esgarçada: Configurações sócio-cultural dos Ciganos de Utinga. – Feira de Santana: UEFS, 2005. @ BR_pt

PT: Utinga é um município do estado da Bahia.
EN: Utinga is a municipality in the Brazilian State of Bahia.
UA: Утинга є містом в бразильському штаті Баїа.

RA: Brasil, Brazil, Bahia, Бразилия, Баия,

Sallay, István [Şóloi, Iştvan; Шóloi, Иштван]

Zsidókérdés [A] mellett cigánykérdés is van Nagykőrösön // Magyar szó. – 1944, május 22. – Old. 6. @ HU_hu

DE: Die Judenfrage besteht zusammen mit Zigeunerfrage als auch in Nodkörösch. -
EN: The Jewish question exists along with Gypsy question as well in Nodkorosh. -
UA: Єврейське питання разом із циганським питанням є також й у Нодькьорьоші. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: Hungary, nazi, genocide, геноцид, Угорщина, Венгрия, наци,

Salner, Andrej [Салнер, Андреј]

Availability of data on Roma children and pupils // Roma children in the Slovak education system / Ed. Andrej Salner. - Bratislava: Slovak Governance Institute, 2005. – P.20-25. @ SK_en

EN:
UA: Приступність даних про ромських дітей та учнів. -

RA: Slovensko, Slovakia, Словацчина, Словакия, освіта, образование,

Instead of an introduction - Current indicators of the status of Roma children in the education system // Roma children in the Slovak education system / Ed. Andrej Salner. - Bratislava: Slovak Governance Institute, 2005. – P.6-10. @ SK_en

EN:
UA:

Rómske deti v slovenskom školstve. - Bratislava: ADIN, 2004. - 93 s. ISBN 8089041817. @ SK_sk

EN: Romany children in the Slovak school system. -
UA: Ромські діти у словацькій освітній системі. -

Slovak [The] Government's education policy concerning Roma children // Roma children in the Slovak education system / Ed. Andrej Salner. - Bratislava: Slovak Governance Institute, 2005. – P. 11-19. @ SK_en

EN:
UA: Освітня політика словацького уряду стосовно ромських дітей. -

Salo, Matt T. [Село, Мет Т.]

Expression [The] of ethnicity in Rom oral tradition // Western Folklore. - 1977. - v.36. - №1. - P.33-35. @ US_en

EN: AlekIari: cultural anthropologist. He has done ethnographic research with Roms, Romnichels, and Ludars in the US and Canada since 1977.
UA: Вираження етнічності в ромській усній традиції. -

Gypsy ethnicity: implication of native categories and interaction for ethnic classification // Ethnicity (N.Y.). - 1979. - № 6. - P.73-96. @ US_en

EN:
UA:

Gypsies [The] niche in North America: some ecological perspective on the exploration of social environments // The other nomads / Ed. A.Rao. - Köln: Böhlau, 1987. - P.89-109. @ DE_en

EN:
UA:

Kalderaš economic organisation // The American Kalderaš: Gypsies in the New World. - Hackettstown (NJ): Gypsy Lore Society, 1981. @ US_en

EN:
UA: Економічна організація Келдерарів. -

Romnichels, roaders and travelers on the Great Plains // Ethnic identities in dynamic perspective / Eds. C. Pronai, S. Salo. - Budapest: Gondolat, 2003. @ HU_en

EN:
UA:

Salo, Matt T., Salo, Sheila M.G. [Село, Мет; Село, Шејла]

Kalderash [The] of Eastern Canada. – Ottawa: National Museums of Canada / Musées nationaux de Canada, 1977. – 273 p. [Canadian centre for folk culture studies, 21]. @ CA_en

EN: It was the first anthropological study of the Canadian Romanies whose ancestors arrived in the country near the end of the 19th century.

UA: Келдерари Східної Канади. -

Gypsy immigration to the United States // Papers of the 6th and 7th annual meetings. - New York: Gypsy Lore Society, 1986. @ US_en

EN:

UA: Іміграція Ромів до США. -

Religion // The Kalderas in Eastern Canada. - Ottawa: National Museum of Canada, 1977. - P.115-130. @ CA_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

Romnichel economic and social organization in urban New England, 1850-1930 // Urban anthropology. – 1982. – 11. – No. 3-4. – P. 273-313. @

EN:

UA:

Salo, Sheila M.G.

American [An] Rom family in the world, c. 1918–1949 // Journal of the Gypsy lore society. – 1999. – 9. – P. 117–132. @ US_en

EN: AlekIari: has taken part in ethnographic research on Rom, Romnichels, and Ludar in the United States and Canada, has been doing historical research on these groups, edited the Journal of the Gypsy Lore Society (now Romani studies) for nine years.

UA: Американська ромська родина у світі, 1918-1949. -

RA: USA,

Flight [The] into Mexico, 1917 // Journal of the Gypsy lore society. – 1992. – 2. – P. 61-81. @ US_en

EN:

UA:

«Lolya's story»: Steve Kaslov and his memoirs // Journal of the Gypsy lore society. – 1995. – 5. – P. 38-50. @ US_en

EN:

UA: «Істрія Льолі»: Стив Каслов та його спогади. -

RA: USA, personalities, личности, особистості,

Register of the Carlos de Wendler-Funaro Gypsy research collection. - Washington, DC: National Museum of American history, 1986. @ US_en

EN: "Funaro was born in Brooklyn, N.Y.; undergraduate degree in biology (entomology), Cornell University, 1923; later taught foreign languages, mainly in high schools. Doctorate, Columbia University, 1958; dissertation on «The Gitano in Spanish Literature.» De Wendler-Funaro was an avid amateur collector of insects, shells, minerals, stamps and coins. His interest in Gypsies focused on collection of language specimens, and photography. Apparently served as amanuensis to Steve Kaslov, a Rom Gypsy leader. An important aspect of the photographer's work and of the value of this collection is the emphasis on the ethnic diversity of Gypsy groups, countering the inaccurate notion that all Gypsies or all American Gypsies are a homogeneous group - the Rom or Roma. The collection demonstrates ethnic and cultural distinctions among the various Gypsies represented, such as the Rom, Ludar, Romnichels, etc." (The Smithsonian Institution research information system).

UA:

RA: USA,

Stolen by Gypsies: The kidnap accusation in the United States // Papers of the 8th and 9th annual meetings. - New York: Gypsy Lore Society, 1988. @ US_en

EN:

UA: Вкрадені Ромами: звинувачення у викраденні дітей у США. -

Salokar, Rebecca Mae; Tol, Gonul

Population dispersion and ethnic mobilization: The case of the Roma // Paper presented at the annual meeting of the International Studies Association. - Montreal, Mar 17, 2004. @ CA_en

EN: «Ethnic consciousness depends upon the establishment of an ethnic identity, the development of socio- political organizations and the political mobilization of ethnic groups in local, national and/or international arenas. How ethnic consciousness is fully realized, however, continues to be a matter of scholarly concern. Our study asks whether heightened population density or concentration of an ethnic group in a geo-political area positively impacts ethnic consciousness. We posit that a group whose population is concentrated will have a level of ethnic consciousness that is higher than those in regions where the population of the same ethnic group is dispersed because geographical concentration enables ethnic groups to establish political and social organizations. Moreover, group members that are living close to each other develop a sense of community by practicing their traditions and experiencing a territorial dimension to their ethnic identity. Counter arguments suggest that scattered ethnic groups can better protect their identity since the dominant population has less opportunity to institutionally control dispersed ethnic groups than compact communities of settled populations Barany 2002). We test our argument by applying it to the Gypsies of Eastern Europe. The Gypsies comprise a most unusual ethnic group in that they are a transnational people who have no home state to provide a haven or protection to them. Gypsies are also a heterogeneous group with multiple languages and few fiscal resources, and have shown little success at mobilizing in a way that could provide the means to preserve group identity. Despite the absence of these factors, Gypsies have preserved their ethnic identity for centuries, which constitutes a puzzle both for political scientists and policy makers. Thus, the experiences of the Gypsies provide an interesting case study for those who seek to understand the factors that influence ethnic consciousness. Although geographical concentration and dispersion is far from providing the key to understand the whole picture, it may explain an important component».

UA:

Salys, Antanas; Kisinas, Izidorius

[Sális, Antánas; 21.07.1902-31.07.1972; Kisínas Izidórius; 30.07.1904-28.07.1958]

Čigonai. – Kaunas: Varpas, 1936. – @ LT_lt

EN: Romanies. AlekIari: A.Salys was lithuanian linguist, PhD.

UA:

LT: Vilniaus universiteto biblioteka: E229

AndotIodo :

1. Šukevičiūtė, Kristina; Bakker, Peter. Roma and Romani in Lithuania in the 21st century. – Aarhus, 2013. - 42 p. [RomIdent working papers, No.20].

DikI maj: Kisinas I. Čigonai Lietuvoje // Lietuviškoji enciklopedija. - 1937. - T.5.

Samat, Jean-Toussaint

Cartacalha - La Grue. – Paris: J. Ferenczi & Fils, 1926. - 244 p. ???????????

Sambuc Bloise, Joelle [Sambuk Bluáz, Boél; Самбук Блуáz, Жоэл]

Situation [La] juridique des Tziganes en Suisse. – Zürich, 2007. @ CH_fr

EN: Legal situation of Roms in Suisse. -

UA: Юридичний стан Ромів у Швейцарії. -

Skant ikIo: TIarmenvad

RA: law, право, закон,

Saminadayar-Perrin, Corinne [Saminadajár-Perén, Korín; Саминадажар-Перэн, Корін]

Irréguliers, saltimbanques et réfractaires: Vallès et la mythologie bohémienne // Mythe [Le] des Bohémiens dans la littérature et les arts en Europe / Sous la direction de Sarga Moussa. - Paris: l'Harmattan, 2008. - P. 315-344. @ FR_fr

EN:

UA:

dr. **Samko, Emil** [14.06.1967] emil.samko@eeda.sk

Charakteristika rómskeho obyvateľstva v okrese Spišská Nová Ves // Rómovia včera, dnes a zajtra: Zborník z konferencie. Spišská Nová Ves 29.10.1999. - Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2000. - S. 49-57. ISBN 8080503028. @ SK_sk

SK: AlekIari: Rom, od roku 1996 pracuje na Katedre rómskej kultúry Fakulty sociálnych vied a zdravotníctva UKF v Nitre, ako vysokoškolský učiteľ. Bol



šéfredaktorem časopisu Ternipen – Mladost', od roku 1999 menovaný vládou SR za člena koordinační rady pro vědu a výzkum romského jazyka a literatury v SR.

EN: The characteristics of the Romany population in the district Spishska Nova Ves.

UA:

Ra: Slovensko, Slovakia,

Dlhodobý rozvoj katedry rómskej kultúry FSVaZ UKF v Nitre // Kultúra – priestor interdisciplinárneho myslenia / Red. E. Tučná. – Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2005. – S.62 – 71. ISBN 8080508364. @ SK_sk

EN: Long-term development of the romany culture chair at the Faculty of social sciences and health care of the Constantin the Philosopher University in Nitra.

UA:

Efektívnosť masovokomunikačných prostriedkov v spoločenskom dianí so zreteľom na rómsku národnosť // Funkcia masmédií v občianskej spoločnosti. – Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 1998. – S. 79-84. ISBN 8080502056. @ SK_sk

EN: Effectiveness of media in social life with regard to the romany people // The function of mass media in the civil society. -

UA: Ефективність засобів масової інформації в суспільному житті стосовно ромського народу // Функція засобів масової інформації в громадянському суспільстві. -

Skant ikIo: Patrikenvad

RA: Slovakia, Словачина, Словакия,

Kapelník Miroslav Rajt // Ternipen – Mladost' (noviny regionálne rómske, Rožňava). – 1998. – č. 4–5. – S.16 – 17. @ SK_sk

EN: Bandleader Miroslav Rajt. -

RU: Руководитель оркестра Мирослав Райт. -

Skant ikIo: Gitivad

RA: Slovakia, music, art, personality, Словачина, Словакия,

Komunikácia ako hlavný činiteľ výchovy a vzdelávania // Prierez socio-kultúrnymi vrstvami identity Rómov. – Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2006. – S. 130-146. ISBN 8080509816. @ SK_sk

EN: Communication as a major factor of education and training // Cross-section of socio-cultural layers of the Roms' identity.

RU: Общение как основной фактор образования и профессиональной подготовки // Пересечение социально-культурных слоев самобытности Ромов.

RA: Slovakia, Словачина, Словакия, освіта,

Názornosť a účinnosť jazykového vyučovania rómskych detí na 1. stupni ZŠ //

1. Kultúra – priestor interdisciplinárneho myslenia. – Nitra, 2005. – S.183 – 191. ISBN 808050833X. @ SK_sk

2. Dizertačná práca. – Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2005. – 175 s. @ SK_sk

EN: Clearness and effectiveness of the language teaching to Romany children in the first year of primary school.

UA: Четкость и эффективность обучения языку ромских детей в первом классе начальной школы.

RA: Slovakia, педагогика, дидактика, методика, Словачина, Словакия, education, pedagogy,

Pripravenosť rómskeho dieťaťa z málo podnetného sociálneho prostredia pre školskú dochádzku // Identita ve vztahu k národnostním menšinám: zborník s medzinárodnej konferencie. – Praha: Komise Rady hl. m. Prahy pro oblast národnostních menšin, 2006. – S. 435-440. ISBN 8090372708. @ CZ_sk

EN: Readiness of Romany children from disadvantaged social environment for schooling // identity in relation to national minorities: Proceedings of the international conference.

UA: Готовность ромский детей из неблагополучной социальной среды к школе // Самобытность по отношению к национальным меньшинствам: Материалы международной конференции.

RA: Slovakia, педагогика, Словачина, Словакия, education, pedagogy, образование, освіта,

Problémy integrácie Rómov do Európskej spoločnosti // Romové a pedagogika. – Ústí nad Labem: Hnutí R, 2000. – S. 83-85. ISBN 8090246133. @ CZ_sk

EN: The problems of integration of Roms into European society // Roms and education. -

UA: Проблеми інтеграції Ромів до європейської спільноти // Роми та педагогика. -

Róm Eugen Brindzák ako jeden z primášov na mníchovskej stene cti // Ternipen – Mladost' (noviny regionálne rómske, Rožňava). – 1998. – č.3. – S. 3. @ SK_sk

EN: Rom Eugen Brindzák as one of the violinists at the Wall of honor in Munich. -

UA: Ром Євген Бриндзак як один зі скрипкалів на Мюнхенському мурові пошани. –

Skant ikIo: Gitivad

RA: музика, музыка, искусство, мистецтво, Словаччина, Словакия, music, art, Slovakia, personalities, особистості, личности,

Rómsky jazyk - romaňi čhib: vysokoškolské učebné texty. – Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2006. – 196 s. ISBN 8080509697. @ SK_sk

EN: The Romani language – texts for the higher school.

UA: Ромська мова – тексти для вишів.

Skant ikIo: Řomani čIib

RA: Slovensko, Slovakia, linguistics, education,

Skupina Čierny oheň // Ternipen - Mladost' (noviny regionálne rómske, Rožňava). – 1999. – č.7. – I. časť. – S. 6; 1999. – č.8. – II. časť. – S.14. @ SK_sk

EN:

UA:

Slovensko – rómsky slovník // Ternipen – Mladost' (noviny regionálne rómske, Rožňava). – 1998. – č. 3. – S. 19; č. 4 –5. – S. 26; č. 6. – S.19; č. 7. – S.19. @ SK_sk_rm

EN: Slovakian – Romani vocabulary.

UA: Словацько-ромський словник. –

Skant ikIo: Řomani čIib

RA: lexicology, lexicography, linguistics, мовознавство, лексикология, лексикография, Словаччина, Словакия, Slovensko, Slovakia,

Sociálny stav rómskeho jazyka na Slovensku a v Európe – jeho využitie v školách ako alternatívny jazyk // Romové a sociální pedagogika. – Ústí nad Labem: Hnutí R, 2001. – S. 121-126. ISBN 8090246141. @ SK_sk

EN: The social status of the Romani language in Slovakia and Europe - its use in schools as an alternative language.

RU: Социальный статус ромского языка в Словакии и Европе - его использование в школах в качестве альтернативного языка.

Skant ikIo: Řomani čIib

RA: inguistics, мовознавство, Словаччина, Словакия, Slovensko, Slovakia,

Tajomstvá rómskeho jazyka: Otčina známa – neznáma // Teleplus. – 2004. – Roč. 1. – Č. 4. – S. 30. ISSN 1336-4235. @ SK_sk

EN: Secrets of the Romani language: known – unknown fatherland. –

UA: Секрети Ромської мови: відома та невідома батьківщина. –

Skant ikIo: Řomani čIib

RA: linguistics, мовознавство, языкознание,

Tajomstvá rómskeho jazyka - Tisíc a jedno meno // Teleplus. – 2004. –Roč. 1. – Č. 6. – S. 30. ISSN 1336-4235. @ SK_sk

EN: Secrets of the Romani language: 1001 name. –

UA: Секрети Ромської мови: 1001 ім'я. –

Skant ikIo: Řomani čIib

RA: linguistics, мовознавство, языкознание,

Vplyv televízie na rozumový a mravný rozvoj rómskeho dieťaťa // Funkcia masmédií v občianskej spoločnosti. – Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 1998. – S. 86-95. ISBN 8080502056. @ SK_sk

EN: The influence of television on the intellectual and moral development of Romany children // Function of mass media in the civil society.

RU: Влияние телевидения на интеллектуальное и нравственное развитие ромских детей // Функции средств массовой информации в гражданском обществе. – Нитра.

Skant ikIo: Patrikenvad

RA: Slovakia, pedagogy,

Vývoj komunitných centier na Spiši // Výchova, vzdělávání a kultura ve vztahu k národnostním menšinám. – Praha: Komise rady vlády hl. M. Prahy, 2004. – S.286-293. ISBN 8090297269. @ CZ_cz

EN: Development of community centers in Spish

UA: Розвиток громадських центрів у Спиші. –

Vo nakladja : He translated :

The o europakere fondy solgalinen Servikoske III. - Bratislava: MVRR SR, 2003. - 64 s. biISSN-esko. @ SK_rm

EN: It's his Romani translation of the Aj európske fondy slúžia pre Slovensko II (European funds also serve to Slovakia).

RU: Европейские фонды также служат Словакии.

Samko, Emil; Cina, Stanislav []

Gramatika a dejiny rómskeho jazyka. - Stropkov: OZ DROMOS, 2007. - 85 s. ISBN 9788096966578. @ SK_sk

EN: Grammar and history of the Romani language. -

UA: Граматика та історія ромської мови. -

Skant ikIo: Ꞥromani ꞥIib

RA: linguistics,

Samko, Emil; Samko, Milan []

Atlas rómskeho jazyka. 1.časť: A-O. Dialektologicko-frekvenčný slovník na území SR. - Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2006. - 110 s. ISBN 8080509697. @ SK_sk

EN: Atlas of the Romany language. Part 1: A-O. Dialectological-frequency vocabulary in Slovakian land.

UA: Атлас Ромської мови, 1-а частина: А-О. Діалектно-частотний словник на території Словацької Республіки. -

Skant ikIo: Ꞥromani ꞥIib

RA: lexicology, lexicography, linguistics, лексикологія, лексикографія, Slovakia, Словакия, языкознание, лексикология, лексикография, Словачина,

Atlas rómskeho jazyka. 2.časť: P-Z. Dialektologicko-frekvenčný slovník na území SR. - Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2006. - 94 s. ISBN 8080940045. @ SK_sk

EN: Atlas of the Romany language. Part 1: P-Z. Dialectological-frequency vocabulary in Slovakian land.

UA: Атлас Ромської мови, 2-а частина: P-Z Діалектно-частотний словник на території Словацької Республіки. -

Skant ikIo: Ꞥromani ꞥIib

RA: lexicology, lexicography, linguistics, лексикологія, лексикографія, Slovakia,

Diferenciácia slovnej zásoby rómskeho jazyka na Slovensku // Zvyšovanie úrovne socializácie rómskeho etnika prostredníctvom systémov vzdelávania sociálnych a misijných pracovníkov a asistentov učiteľa. - Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2006. - S. 74-87. ISBN 8080509875. @ SK_sk

EN: Differentiation of the vocabulary of the Romany language in Slovakia. -

UA: Диференціація лексики ромської мови у Словачині. -

Skant ikIo: Ꞥromani ꞥIib

RA: Slovensko, lexicology, lexicography, linguistics, лексикологія, лексикографія, Slovakia, мовознавство, Словачина, Словакия, языкознание, лексикология, лексикография,

dr. Samko, Milan [Самко, Мілан] msamko@ukf.sk

Attitudes of Roma to languages: a case study // Roma identity / Eds. Hristo Kyuchukov, Ian Hancock. - Praha: NGO Slovo 21, 2010. - P. 138-155. ISBN 9788090432710. @ CZ_en

SK: AlekIari: odborný asistent, Ústav romologických štúdií, Fakulta sociálnych vied a zdravotníctva Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre.

EN:

UA: Ставлення Ромів до мов: тематичне дослідження.

Skant ikIo: Ꞥromani ꞥIib

RA: linguistics,

Lexikálna analýza idiolektu ako kategória rómskeho jazyka // Kultúra-priestor interdisciplinárneho myslenia 2. - Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2005. - S. 72-79. ISBN 8080508364. @ SK_sk

EN: Lexical analysis of an idiolect as category of the Romany language. -

UA: Лексичний аналіз ідіолекту як категорія ромської мови. -

Skant ikIo: Ꞥromani ꞥIib

RA: linguistics, мовознавство, Словачина, Словакия, языкознание,

Poznámky k rómskemu jazyku v školách // Rómsky jazyk – bariéry a výzvy: Zborník príspevkov zo

seminára Rómsky jazyk – cesta sebaurčenia a sociálnej inklúzie, konaného v Bratislave 11. decembra 2012. – Bratislava: Romano Kher - Rómsky dom, 2012. – S. 15-19. ISBN 9788097124946. @ SK_sk

EN: Notes to the Romany language in schools. -

UA: Нотатки щодо ромської мови у школах. -

REP

Prípadová štúdia vybraných javov: kontrastívna dialektológia jelšavskej a východoslovenskej rómčiny // Ľudský kapitál u marginalizovaných Rómov z aspektu edukácie a potrieb znalostného trhu práce: vedecké štúdie vydané v rámci projektu VEGA č. 1/4489/07 / Mária Záhumenská. - Nitra: UKF, 2009. - S. 219-237. ISBN 9788080945381. @ SK_sk

EN: Case study of selected phenomena: contrastive dialectology of the Jelshava and eastern Slovak Romani. - Jelshava is a town and municipality in Revúca District in the Banská Bystrica Region of Slovakia.

UA: Тематичне дослідження окремих явищ: контрастна діалектологія елшавської та східнославацької Романі.

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: linguistics,

Regionálne rozdiely rómskeho jazyka na Slovensku a slovná zásoba // Rómska rodina a škola v sociokultúrnom priestore: zborník vedeckých štúdií z vedeckého seminára. - Nitra: UKF, 2008. - S. 296-310. ISBN 9788080942359. @ SK_sk

EN: Regional differences in the Romany language in Slovakia and vocabulary. -

UA: Регіональні відмінності в ромській мові Словаччини та словниковий запас. -

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: linguistics, лексикологія,

Romaňi čhib - Vakeriben: vysokoškolské učebné texty. - Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2006. - 108 s. ISBN 8080940053. @ SK_rm

EN: Romani language - Vakeriben: text for universities.

UA: Ромська мова – Розмова: навчальні тексти для вишів.

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: Slovensko, linguistics, textbook, Slovakia, Словаччина, Словакия, education,

Rómsky jazyk na prvom stupni základnej školy // Osobnosť učiteľa Rómov. Zborník referátov z 3. medzinárodnej konferencie konanej dňa 28. novembra 2002 v Nitre. - Nitra: UKF, 2002. - S. 154-156. ISBN 808050590X. @ SK_sk

EN: The Romani language in the first year of primary school. -

UA: Ромська мова у першому класі початкової школи. -

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: linguistics, освіта, образование, Slovakia,

Vo nakĭadja : He translated : Він переклав :

Iveta Martinčeková. Nebojíme sa strašiaka! = Na daras le daravutnestar! - Bratislava: Regent, 2004. - 33 s. ISBN 8088904331. @ SK_sk_rm

SK: Dvojazyčná výchovná publikácia, určená rómskym deťom, o negatívnom aspekte drog.

EN: We're not afraid of scarecrow. - Bilingual educational publication for Romany children about the negative aspect of drugs.

RU: мы не боимся пугала. - Двухязычная образовательная брошюра для ромских детей о негативном аспекте наркотиков.

RA: health, Slovakia, Словакия, здоровье, Словаччина, здоров'я,

Sammallahti, Pekka [Самалáхті, Пэка]

Mustalaiskielen erikoispiirteita – Zirikli // Mustalaisten oma lehti. - Helsinki: Suomen Mustalaisyhdistys ry ja Tukholman romaaniyhdistys, 1972. - S. 30–35. @ FI_fi

EN: The Romani language particularity // The Romanies own magazine (published by the Finnish Romany association and Stockholm Romany association).

UA: Особливість ромської мови // Ромський власний журнал (видаєть Фінська ромська асоціація ТА Стокгольмська ромська асоціація).

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: Suomi, linguistics, Finland, мовознавство, Фінляндія, Финляндия, языкознание,

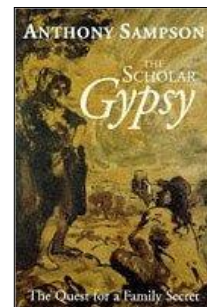
DikI maj: Aalto, Pentti; Karimus, Mirjam; Koivisto, Viljo; Sammallahti, Pekka. Mustalaiskielen ortografiamitean mietintö. - Helsinki, Komiteanmietintö 1971.

Sampson, Anthony [Sémpson, Éntoni; Сѣмпсон, Ёнтоні; 03.08.1926 – 18.12.2004]

John Sampson and Romani studies in Liverpool // The Role of the Romanies: Images and counter-images of 'Gypsies'/Romanies in European cultures / Eds. Nicholas Saul, Susan Tebbutt. – Liverpool: Liverpool University Press, 2004. – P. 15-20. ISBN 9780853236795. @ UK_en

EN: This chapter focuses on Dr John Sampson, the leading British authority on Gypsies. Sampson first developed his love for the Romani language in Liverpool — a love that later developed into an almost frenzied obsession, inspired by the work of George Borrow. For Sampson the aim was to find the 'venerable Gypsy', a romantic goal coloured by the desire to preserve the Romanies' distance from the rest of society. The chapter records Sampson's work facilitating the portrayal of the Romanies as important players in the preservation of the Romani language. Out of this fascination evolved the Special Collections at the University of Liverpool. AlekIari: Anthony Terrell Seward Sampson was grandson of John Sampson and a famous British writer and journalist. He was educated at Westminster School and Christ Church, Oxford and served with the Royal Navy from 1944-47.

UA: Джон Семпсон і ромознавство у Ліверпулі. -



Scholar [The] gypsy. The quest for a family secret. – London: John Murray, 1997 (05). – vi, 229 p. ISBN 0719557089, 978-0719557088. @ UK_en

EN: «John Sampson was a brilliant philologist who, happening to encounter a gypsy tribe in North Wales, compiled over thirty years a dictionary of the Romani language that remains the standard work. But he also became a Bohemian himself, a bigamist and the father of a child who was brought up secretly and who would in turn become a remarkable scholar. Using intimate letters, bawdy rhymes and wonderful illustrations- including many by Augustus John who was part of the circle - Anthony Sampson brings to life a group of scholars, writers and painters who escaped Victorian convention to pursue an alternative life in the Welsh hills.»

UA: Учений Ром. Пошук сімейної таємниці.

Sampson, John [Sémpson, Їон; Семпсон, Жон; 1862-1931]

Addenda to Prof. Goeje's review of The Gypsies of Persia // Journal of the Gypsy lore society. – 1907. – Vol. 1. – P. 183. @ UK_en

EN: AlekIari: Irish linguist, mainly self-taught because he had to leave school at the age of 14 after his father died. In 1892, he became librarian at Liverpool University College and left this post in 1928.

UA:



Anglo-American Romany: A review //

1. Journal of the Gypsy lore society. – 1908. – Vol. 2. – P.74-84. @ UK_en

2. 1908 - offprint from the Journal of the Gypsy lore society and bound in volume with title on spine: Contributions to J.G.L.S.

3. 1908 - reprinted from the Journal of the Gypsy lore society and bound with his *Gypsy language and origin*.

EN:

UA: Англо-американська Романі: огляд. -

UK: University of Liverpool: № 2 - Spec Scott Macfie E.1.102(8), № 3 - Spec Scott Macfie A.6.45(4)

RA: linguistics, United Kingdom, языкознание, мовознавство, Великобритания,

Buxlō, 'wide': Note // Journal of the Gypsy lore society. – 1907. – Vol. 1. – P. 281. @ UK_en

EN:

UA:

Cockal: Note // Journal of the Gypsy lore society. – 1891. – Vol. 3. – P. 246. @ UK_en

EN:

UA:

Cuckoo [The] and the Hawk // Journal of the Gypsy lore society. – 1926. – Vol. 5. – P. 143-144. @ UK_en

EN:

UA:

Contribution [A] to English Gypsies // Journal of the Gypsy lore society. – 1890. – Vol. 2. – P. 2-5. @ UK_en

EN:

UA:

Dekker on the Gypsies: Note // Journal of the Gypsy lore society. – 1891. – Vol. 3. – P. 248-50. @ UK_en

EN:**UA:**

Dialect [The] of the Gypsies of Wales: Rev. // Journal of the Gypsy lore society. – 1926. – Vol. 5. – P. 126-141. @ UK_en

EN:**UA:** Діалект Ромів Уельса. -

RA: linguistics, United Kingdom,

Dialect [The] of the Gypsies of Wales, being the older form of British Romani preserved in the speech of the clan of Abraham Wood. -

1. Oxford, Clarendon Press, 1926. - xiii, 419 p. @ UK_en

2. Oxford: Clarendon Press, 1968. - xiii, 444 p. [Series: Oxford Reprints] ISBN 0198151284, 978-0198151289@. UK_en

EN:**UA:** Діалект Ромів Уельса, який є найстаршою формою Британської Романі, що збереглася в мовленні клана Абрагама Вуда -

UK: University of Liverpool: DX161.S19; Spec Scott Macfie A.6.75

HU: Szecsenyi: OD 26.160 (2nd edition)

RA: linguistics, United Kingdom,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Sabaini, Astrid Maria; Schrammel-Leber, Barbara. Die Bedeutung religiöser Texte für die funktionale Expansion des Romani // Sociolinguistica: Internationales Jahrbuch für europäische Soziolinguistik. - Berlin / Boston: de Gruyter, 2011. - Jahrbuch 25: Sprache und Religion. - S. 51-65.

Dialect [The] of the Derbyshire Gypsies // Journal of the Gypsy lore society. – 1926. – Vol. 5. – P. 62-94. @ UK_en

EN:**UA:** Діалект ромів Дербиширу. -

RA: linguistics, United Kingdom, языкознание, мовознавство, Великобритания,

Distrant on Gypsies // Journal of the Gypsy lore society. – 1928. – Vol. 7. – P. 48. @ UK_en

EN:**UA:**

Early record of the Gypsies in England // Journal of the Gypsy lore society. – 1927. – Vol. 6. – P. 32-34. @ UK_en

EN:**UA:** Ранній запис про Ромів в Англії. -

East [An] Anglian Romani Vocabulary of 1798 //

1. Journal of the Gypsy lore society. – 1930. – Vol. 9. – P. 97-147. @ UK_en

2. 1930 - Offprint from the Journal of the Gypsy Lore Society, vol. 9, no. 3. Bound in volume with title on spine: Contributions to J.G.L.S. @ UK_en

3. 1930 - Reprinted from the Journal of the Gypsy lore society, bound with: Grosvenor (Lady H.). Whiter's «Lingua Cingariana». @ UK_en

EN:**UA:** Східноанглійський ромський словник з 1798 року. -

UK: University of Liverpool: № 2 - Spec Scott Macfie E.1.102(3), № 3 - Spec Scott Macfie A.6.65(7)

RA: linguistics, United Kingdom, lexicography, языкознание, мовознавство, Великобритания,

English Gypsies in 1596, prefatorial note to //

1. Journal of the Gypsy lore society. – 1908. – Vol. 2. – P. 334-335. @ UK_en

2. Liverpool, 1909 - Offprint from the Journal of the Gypsy lore society, bound in volume with title on spine: Contributions to J.G.L.S. @ UK_en

3. Reprinted from the Journal of the Gypsy lore society, bound with his Gypsy language and origin. @ UK_en

EN:**UA:** Англійські Роми у 1596 р. вступна нотатка.

UK: University of Liverpool: № 2 - Spec Scott Macfie E.1.102(7), № 3 - A.6.45(3)

English Gypsy dress // Journal of the Gypsy lore society. – 1891. – Vol. 3. – P. 155-159. @ UK_en

EN:**UA:** Одяг англійських Ромів. -

English Gypsy songs and rhymes // Journal of the Gypsy lore society. – 1890. – Vol. 2. – P. 80-93. @ UK_en

EN:

UA: Пісні та вірши англійських Ромів. -

English Gypsy words: Note // Journal of the Gypsy lore society. – 1891. – Vol. 3. – P. 246-247. @ UK_en

EN:

UA: Слова англійських Ромів: нотатка. -

RA: linguistics, United Kingdom, lexicology, языкознание, мовознавство, Великобритания,

«German Gypsies» at Blackpool // Journal of the Gypsy lore society. – 1907. – Vol. 1. – P. 111-121. @ UK_en

EN:

UA: «Німецькі Роми» у Блекпулі. -

German [A] Gypsy tale // Journal of the Gypsy lore society. – 1932. – Vol. 11. – P. 23-25. @ UK_en

EN:

UA: Німецько-ромська казка. -

Ghagar [The] of Egypt: a Chapter in the history of Gypsy migration // Journal of the Gypsy lore society (3 series). – 1928. – Vol. 7. – № 2. – P.79-90. @ UK_en

EN:

UA:

Gypsy ceremonial purity: Note // Journal of the Gypsy lore society. – 1891. – First series. – 1891. – V.3. – №1. – P.58. @ UK_en

EN:

UA:

Gypsy language and origin // Journal of the Gypsy lore society. – 1907. – Vol.1 - P.4 -22. @ UK_en

EN:

UA: Ромська мова та походження. -

RA: linguistics, United Kingdom, языкознание, мовознавство, Великобритания,

Gypsy tokens: Note // Journal of the Gypsy lore society. – 1891. – Vol. 3. – P. 245. @ UK_en

EN:

UA:

Gypsy's [A] note-book: Note // Journal of the Gypsy lore society. – 1891. – Vol. 3. – P. 244-245. @ UK_en

EN:

UA:

Jacob Bryant // Journal of the Gypsy lore society. – 1910. – Vol. 4. – P. 162-194. @ UK_en

EN:

UA:

Jacob Bryant: being an analysis of his Anglo-Romani vocabulary, with a discussion of the place and date of collection and an attempt to show that Bryant, not Rüdiger, was the earliest discoverer of the India origin of the gypsies by John Sampson. - Liverpool: Gypsy Lore Society, 1911.

1. Offprint from the Journal of the Gypsy lore society, bound in volume with title on spine: Contributions to J.G.L.S.d @ UK_en

2. Reprinted from the Journal of the Gypsy lore society, bound with Grosvenor (Lady H.). Whiter's «Lingua Cingariana» @ UK_en

UK: University of Liverpool: № 1 - Spec Scott Macfie E.1.102(1), № 2 - Spec Scott Macfie A.6.65(3)

RA: linguistics, United Kingdom, языкознание, мовознавство, Великобритания, личности, особистості, personalities,

Hanke Terri: Note // Journal of the Gypsy lore society. – 1922. – Vol. 1. – P. 143-144. @ UK_en

EN:

UA:

Konáfi «turnip»: Note // Journal of the Gypsy lore society. – 1922. – Vol. 1. – P. 192. @ UK_en

EN:

UA:

Mâréngro's Cai: Note // Journal of the Gypsy lore society. – 1907. – Vol. 1. – P. 90. @ UK_en

EN:
UA:

Minche // Journal of the Gypsy lore society. – 1891. – First series. – 1891. – V.3. – №1. – P.59. @ UK_en

EN:
UA:

Note on Welsh Gypsy riddles // Journal of the Gypsy lore society. – 1911. – Vol. 5. – P. 245-247. @ UK_en

EN:
UA:

Notes on Prof. R. L. Turner's «The position of Romani in Indo-Aryan» // Journal of the Gypsy lore society. – 1927. – Vol. 6. – P. 57-68. @ UK_en

EN:
UA:

RA: linguistics, языкознание, мовознавство, личности, рецензии,

Notes on the Shekener dialect // Journal of the Gypsy lore society. – 1930. – Vol. 9. – P. 29-34. @ UK_en

EN:
UA:

RA: linguistics, United Kingdom, языкознание, мовознавство, Великобритания,

On the origin and early migrations of the Gypsies // Journal of the Gypsy lore society (3d series). – 1992 (???1923). – Vol. 2. – № 4. – P.156-169.

EN:
UA:

On the writing of Romanī: Note // Journal of the Gypsy lore society. – 1922. – Vol. 1. – P. 91-93. @ UK_en

EN:
UA: Про письмо Романі: Нотатка. -

RA: linguistics, United Kingdom, языкознание, мовознавство, Великобритания,

Origin [The] of the Gypsies: Note // Journal of the Gypsy lore society. – 1891. – Vol. 3. – P. 245. @ UK_en

EN:
UA: Походження Ромів. -

Panjābī and Romanī parallels // Journal of the Gypsy lore society. – 1922. – Vol. 1. – P. 4-15. @ UK_en

EN:
UA: Пенджабсько-ромські паралелі.

RA: linguistics, lexicology, etymology, языкознание, мовознавство, Великобритания, Индия,

Pedigree of Matthew Wood // Journal of the Gypsy lore society. – 1908. – Vol. 2. – P. 370-371. @ UK_en

EN:
UA:

Physical [A] peculiarity of the Gypsies: Note // Journal of the Gypsy lore society. – 1891. – Vol. 3. – P. 248. @ UK_en

EN:
UA:

Pratcheely and Prarcherdy, «flame»: Note // Journal of the Gypsy lore society. – 1907. – Vol. 1. – P. 285-286. @ UK_en

EN:
UA:

Preface to M'Cormick's Tinkler Gypsies: Ref. // Journal of the Gypsy lore society. – 1907. – Vol. 1. – P. 282. @ UK_en

EN:
UA:

Reminiscences of Francis H. Groome // Journal of the Gypsy lore society. – 1907. – Vol. 1. – P. 258, 314. @ UK_en

EN:
UA:

Review of Gilliat-Smith's St. Luke in Bulgarian-Romani // Journal of the Gypsy lore society. – 1913. – Vol. 7. – P. 224-37. @ UK_en

EN:
UA:

Reviews // Journal of the Gypsy lore society. – 1907. – Vol. 1. – P. 85-6, 183-5. @ UK_en

EN:
UA:

Romani equivalents of Gājo surnames: Note // Journal of the Gypsy lore society. – 1891. – Vol. 3. – P. 243-244. @ UK_en

EN:
UA: Ромські відповідники гадженським прізвищам. -

Romani Flotsam: // Journal of the Gypsy lore society. – 1891. – Vol. 3. – P. 73-81. @ UK_en

EN:
UA:

Romano [The] Rai // Journal of the Gypsy lore society. – 1932. – Vol. 11. – P. 1-3. @ UK_en

EN:
UA:

Romany [The] Rye, his edition of // Journal of the Gypsy lore society. – 1907. – Vol. 1. – P. 1, 159. @ UK_en

EN:
UA:

Sar 'with': Note // Journal of the Gypsy lore society. – 1907. – Vol. 1. – P. 95-96. @ UK_en

EN:
UA:

Spanish [A] Gypsy practice: Note // Journal of the Gypsy lore society. – 1891. – Vol. 3. – P. 246. @ UK_en

EN:
UA:

Tales in a tent: Note // Journal of the Gypsy lore society. – 1891. – Vol. 3. – P. 199-211. @ UK_en

EN:
UA:

Tar «from»: Note // Journal of the Gypsy lore society. – 1907. – Vol. 1. – P. 286-287. @ UK_en

EN:
UA:

Tinkers and their talk // Journal of the Gypsy lore society. – 1890. – Vol. 2. – P. 204-220. @ UK_en

EN:
UA:

Two Shelta stories: Note // Journal of the Gypsy lore society. – 1891. – Vol. 3. - №1. – P. 23-26. @ UK_en

EN:
UA: Шелта не має нічого спільного з нашою мовою Романі та нами.

Two stories of Cornelius Price // Journal of the Gypsy lore society. – 1930. – Vol. 9. – P. 49-57. @ UK_en

EN:
UA:

Vale et ave! // Journal of the Gypsy lore society. – 1915. – Vol. 9. – P. 113-118. @ UK_en

EN:
UA:

Welsh Gypsy folktales // Journal of the Gypsy lore society.

- 1907. - Vol. 1. - P. 26-30, 149-156, 258-270, 314-318. @ UK_en
- 1908. - Vol. 2. - P. 53-61, 141-149, 231-241, 372-376. @ UK_en
- 1909. - Vol. 3. - P. 17-19. [Nº 9. O Dinilo i Bakarénsa]. @ UK_en
- 1910. - Vol. 4. - P. 40-47. [Nº 10. I Bitā Kānī]. @ UK_en
- 1914. - Vol. 8. - P. 86-99. [Nº 11]. @ UK_en
- 1922. - Vol. 1. - P. 9-10, 49-54, 97-110, 145-150. @ UK_en
- 1923. - Vol. 2. - P. 1-7, 49-53, 99-109, 145-149. @ UK_en
- 1924. - Vol. 3. - P. 1-5, 49-60, 101-110, 145-158. @ UK_en
- 1926. - Vol. 5. - P. 1-8, 49-61, 97-103. @ UK_en
- 1927. - Vol. 6. - P. 1-4, 49-57, 97-101, 145-151. @ UK_en
- 1928. - Vol. 7. - P. 1-11, 49-54. @ UK_en
- 1929. - Vol. 8. - P. 1-7, 97-101. @ UK_en
- 1930. - Vol. 9. - P. 1-6, 149-151. @ UK_en

EN:

UA: Казки уельських Ромів.

RA: folklore, United Kingdom, фольклор, Великобритания,

Westeriana: Note // Journal of the Gypsy lore society. - 1908. - Vol. 2. - P. 281-282. @ UK_en

EN:

UA:

Wind on the heath: Rev. // Journal of the Gypsy lore society. - 1930. - Vol. 9. - P. 89-91. @ UK_en

EN:

UA:

Wolf [The] and the Lamb // Journal of the Gypsy lore society. - 1932. - Vol. 11. - P. 41-43. @ UK_en

EN:

UA: Вовк та ягня.

RA: folklore, United Kingdom, фольклор, Великобритания,

Wood [The] family // Journal of the Gypsy lore society.

- : Part 2. - 1932. - Vol. 11. - P. 56-71. @ UK_en
- : Part 3. - 1933. - Vol. 12. - P. 33-46, 196-205. @ UK_en
- : Part 4. - 1934. - Vol. 13. - P. 190-200. @ UK_en

EN:

UA: Родина Вудів.

RA: особистості, личности, personalities, United Kingdom, Великобритания,

Xulyerimáski gili, pala M. Coleridge // Journal of the Gypsy lore society. - 1929. - Vol. 8. - P. 49. @ UK_en

EN:

UA:

Vov nakIadja : He translated :

1. E Isus-Xristóskoro Diipe thai Meribé e sfjatoné Lukestar // Journal of the Gypsy lore society. - new ser. - vol. 7. - P. 224-237. @ UK_rm
2. Liverpool, 1914. - Bound with his Gypsy language and origin @ UK_rm
3. Bound with: Winstedt E.O. Gypsy Coppersmiths' invasion @ UK_rm

UK: Gospel according to Luke. -

UK: University of Liverpool: Nº 2 - Spec Scott Macfie A.6.45(5), Nº 3 Spec Scott Macfie A.6.41

Omār Khayyām. Bish ta dui gilia chide are volshitika romani chib / John Sampsonstar. - Lundrati: David Nutt, 1902 . v, XXI + blank pages, black and white frontispiece by Augustus John. @ UK_rm

EN:

UA: Омар Хайам. 22 вірші, перекладені уельською ромською мовою. -

UK: University of Liverpool: Spec Scott Macfie E.1.56(2)

Romane gilia: poems in Romani with English renderings / John Sampsonstar. - London: Oxford University Press, 1931. - 83 p. @ UK_en

EN:

UA: Ромські пісні: вірші Романес

Tike : Reviews : Рецензии

1. John Sampson and the Gypsies of Wales. A Review by Professor W. Garmon Jones // Welsh outlook: a monthly journal of national social progress. - 1932 (02). - Vol. 19. - No. 2. - P. 52-53.
REP

Editor of :

Fifty Welsh-Gypsy folk-riddles / Journal of the Gypsy lore society. - Vol. 5. - 4. - @ UK_en

1. With notes and introduction by Robert Petsch. - Liverpool, 1912. Reprinted from the Journal of the Gypsy lore society, bound with «A Welsh Romani Folk-tale». @ UK_en
2. With notes and introduction by Robert Petsch. - Liverpool, 1926. Offprint from the Journal of the Gypsy lore society, bound in volume with title on spine: Sampson: Contributions to J.G.L.S. @ UK_en

UK: University of Liverpool: № 1 - Spec G44.44(3) , № 2 - Spec Scott Macfie E.1.101(43)

Gypsy folk tales. Collected by John Sampson / Ed. . -

1. London: Robinson Publishing with Breslich & Foss, 1933. - 108 p.
2. London:, 1984 [reedition from 1933]. - ISBN 1850040214, 9781850040217

EN:

UA: Ромські казки -

Wind [The] on the heath: a Gypsy anthology / 14 b&w designs by John Garside. -

1. London: Chatto&Windus, 1930. - xx, 362 p. @ UK_en
2. London: Chatto&Windus, 1933. - xx, 362, 16 p. (reprint) @ UK_en
3. London: Chatto&Windus, 1935. - xx, 362, 16 p. (reprint) @ UK_en

EN: «This is nominally a gypsy anthology but it covers 2 much wider field. It contains extracts both in prose and verse from many works of various periods relating to the gypsies, and very interesting they are. But it includes others which are not strictly gypsy, though their inclusion is justified by their roving spirit. This is a wonderful anthology and no one but Mr. John Sampson could have brought together all this wealth of gypsy and vagabond lore. Here, truly, is inexhaustible wealth from Catullus, Cervantes, Firdausi, Goethe, Shakespeare, Pushkin and Omar Khayyam to Borrow, Dafydd ap Gwilym, Eifion Wyn, Sacheverell Sitwell and Miss Sackville-West. The illustrations by John Garside, the reproduction in colour of the Spanish Gypsy Girl painted by Augustus John and the beautiful print, make this a most desirable book, which no lover of the open air will fail to have on his shelves.» (a short review in Welsh outlook. - 1931. - Vol. 18. - No. 4 (Apr.). - P.112, signed «H.G.W»).

UA:

XXI Welsh Gypsy folktales. - Newton (Montgomeryshire): Gregynog Press, 1933. - 119 p.
cf. new edition 1984

EN:

UA: 21 Ромська казка з Уельсу -

Pa leste : About him : О нём

Death of John Sampson // Journal of the Gypsy lore society. - 1931. - Vol. 10. - P. 152. @ UK_en
[John Sampson] as collector // Journal of the Gypsy lore society. - 1931. - Vol. 10. - P. 195. @ UK_en

[John Sampson] as translator // Journal of the Gypsy lore society. - 1931. - Vol. 10. - P. 93. @ UK_en

Life of [John Sampson] // Journal of the Gypsy lore society. - 1932. - Vol. 11. - P. 3-23. @ UK_en
Scattering the ashes of [John Sampson] // Journal of the Gypsy lore society. - 1932. - Vol. 11. - P. 6, 43. @ UK_en

San José, Teodoro dikI: Fernández Arreo, Antonio

ES: San José, Teodoro (1866-1930) – compositor español, autor de música para Amor gitano, escrito por Antonio Fernández Arreo (zarzuela en un acto, dividido en cuatro cuadros: estrenada... en la noche del 4 de junio de 1906).

San Román Espinosa, Teresa (romanes - Kuski)
[Сан-Роман Еспиноса, Терэца]

Buen [EL] nombre del Gitano // Temas de antropología española / C. Lisón Tolosana (comp.). - Madrid: Akal, 1976. - P. 243-262. @ ES_es

EN:

UA: Добре ім'я Рома. -

Desarrollo [EI] de la conciencia política de los gitanos //

1. Ponencias del seminario Integración y exclusión social de minorías: el Pueblo Gitano, 26-30



octubre 1998. – Valencia: Publicado por la Universidad Internacional Menéndez y Pelayo, 1998. – T. 1.

2. Gitanos. Pensamiento y Cultura (Madrid). – 1999. – nº 0. @ ES_es

ES: El 24 de mayo de 2005 recibió de manos de la reina doña Sofía la Cruz de Oro de la Solidaridad Nacional por sus trabajos en el campo de las minorías étnicas y muy especialmente la gitana. El 24 de mayo de 2011 fue galardonada con la primera edición del Premio Fundación Gitana «<...> por profundizar en el conocimiento, no sólo teórico sino, sobre todo, práctico de la comunidad gitana a través de sus investigaciones, sus publicaciones y su pensamiento...»

ES: Development of the Romanies political consciousness.

UA: Розвиток політичної свідомості Ромів. –

Diferencia [La] inquietante: viejas y nuevas estrategias culturales de los gitanos.

1. Madrid: Siglo XXI de España, 1997. – XVI, 254 p. ISBN 8432309516 @ ES_es

ES: Bibl. nacion. Espana: 10/68078; AHM/215424; DGMICRO/71523

2. 2ª ed. rev. – Madrid: Siglo XXI de España, 2010. – XXIII, 287 p. ISBN 9788432313349 @ ES_es

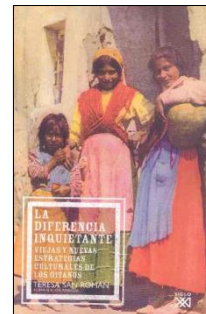
ES: Bibl. nacion. Espana: 12/787296; AHMO/614021; DL/2009036

ES: Univers. aut. Barcelona: Humanitats- 1a planta, 397(46) San, 1500657901

ES: Este libro aporta elementos para el conocimiento y la comprensión del pueblo gitano. Dividido en tres partes. La primera, una interpretación de los datos históricos y de la lectura historiográfica que han realizado otros autores, y que abarca desde la llegada de los gitanos a la península, hasta el final de la Guerra Civil. La segunda comprende los últimos cuarenta años, dividido en dos períodos: La época de expansión económica, de las migraciones y las consecuencias que las crisis económicas van a tener para los gitanos. El último capítulo, el balance final que ayuda a entender la situación actual de los gitanos caló españoles que viven con nosotros. Indicada para todas las personas que tienen interés en conocer la identidad, las costumbres, las creencias de los gitanos y para todos aquellos que por su actividad profesional o trabajo voluntario con los gitanos tienen que tener un mejor conocimiento

EN: Disturbing difference: old and new cultural strategies of Roma.

UA: Різниця, котра турбує: старі та нові культурні стратегії Ромів –



NakIavipena

CA - Diferència [La] inquietant: velles i noves estratègies culturals dels gitanos / traducció, Josep Lladó. – Barcelona: Fundació Serveis de cultura popular: Alta Fulla, 1994. – 152 p. [Col·lecció Cultura popular, 14] ISBN 8479000554. @ ES_ca

ES: Bibl. nacion. Espana: 9/124333; AHM/244807; AHM/333264

ES: Univers. aut. Barcelona: Humanitats-1a planta, 397(46) San, 1500578733; 397 San, 1500481905

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. Cabanes Hernández, José; Vera García, Luz; Bertomeu Martínez, María Isabel. Gitanos: historia de una migración // Alternativas: Cuadernos de trabajo social. -1996. - Nº4 (octubre). - P. 87-97.

Dos [Los] mundos del gitano: Gitanos y payos // Expresiones actuales de la cultura del pueblo. – Madrid: Centro de estudios sociales del Valle de los Caídos, 1976. – P. 143-153. @ ES_es

EN: To worlds of Rom: Roms and non-Roms. –

UA: Два світи Рома: Роми та неРоми. –

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Cebrián Abellán, Aurelio. Marginalidad de la población gitana española. – Murcia: Universidad, 1992.

Entre la marginación y el racismo: reflexiones sobre la vida de los gitanos. – Madrid: Alianza Editorial, D.L. 1986. – 241 p. ISBN 8420624713. @ ES_es

BE: Zwischen Ausgrenzung und Rassismus: Reflexionen über das Leben der Roma.

EN: Between marginalization and racism: reflections on the life of the Roms.

RU: Между маргинализацией и расизмом: размышления о жизни Ромов.

UK: LSE: DX251 E61

Estudio sobre comunidades gitanas en zonas urbanas de Madrid y Barcelona / dirigida por E. Ripoll Perell, 1975. @ ES_es

EN:

UA: Дослідження ромських громад в міських зонах Мадриду й Барселони. –

ES: Univ. aut. de Barcelona: Humanitats-Dipsit, TES/1342, 1500172346

Gitanos de Madrid y Barcelona: ensayos sobre aculturación y etnicidad. – Barcelona: Universidad Autónoma de Barcelona. Servei de publicacions, 1984. – 132 p. [Publicacions d'antropologia cultural, 3] ISBN 847488098X. @ ES_es

EN:**UA:** Роми Мадриду та Барселони: начерки про акультурацію та етнічність –

ES: Univ. aut. de Barcelona: Humanitats- 1a planta, 397(46) San, 1500048177; 1500053111; 1500140785; 1500208012; 1500482037

Gitanos [Los] en el mundo del trabajo //

1. Opinión pública. – 1972. – Nº 42. – P. 73-88. @ ES_es**2.** Documentación social (Revista de estudios sociales y de sociología aplicada). – 1981. – No. 41 (Ejemplar dedicado a: Los gitanos en la sociedad española). – P. 73-88. ISSN 0417-8106. @ ES_es**EN:** The Romanies in the world of job. -**UA:****AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :****1.** Cebrián Abellán, Aurelio. Marginalidad de la población gitana española. – Murcia: Universidad, 1992. [publicación de 1972]

¿Hay un lugar para el pueblo gitano? // Marginados, fronterizos, rebeldes y oprimidos / Comp. M. Izard. – Barcelona: Ediciones del Serbal, 1985. – Vol. 1. – ISBN 8485800931. @ ES_es

EN: Is there a place for the Romany people?**UA:** Чи є місце для ромського народу?

Informe sobre el problema de mendicidad gitana en Barcelona // Revista de treball social (editada pel Col·legi Oficial de Treball Social de Catalunya, Barcelona). – 1975. – No. 60. – P. 120-130. @ ES_es

ES: Este texto es Anexo al artículo *Realojamiento de la población gitana chabolista* en el mismo numero de la revista: «Incluimos aquí este pequeño trabajo sobre mendicidad gitana porque, aún tratándose de un enclave gitano específico, el barrio barcelonés de La Perona, se tratan cuestiones en buena parte comunes a este tipo de problema».**EN:** Report on the problem of Roms begging in Barcelona. - This text is annexed to the article *Realojamiento de la población gitana chabolista* (Rehousing of the shanty Roms) in the same issue of the magazine: «We included this little work on the Romany beggars here because, even in the case of a specific Romany enclave, Barcelona's quarter La Perona, issues addressed are mainly common to this type of problem».**UA:**Informe sobre los planes de desarrollo para gitanos. – Madrid, 1976. **¿???????**

Miedos [Los] del gitano // Historia 16. – 1978. – Nº 22. – P. 83-91. @ ES_es

EN: Fears of Rom.**UA:** Острахи Рома.

Necesidad [La] y la agonía de seguir siendo gitanos //

1. Revista de la Asociación de enseñantes con Gitanos (Madrid). – 2005. Nº 28. – P. 88-97. @ ES_es**2.** Materiales para la formación sobre cultura y estrategias educativas con el alumnado gitano. – Madrid: Asociación Nacional Presencia Gitana, 2005. – P. 77-78. [Dromèsqere Euroskòla (Escuela Europea del Camino)] @ ES_es**EN:** Necessity and agony of remaining Romanies.**UA:** Потреба та агонія продовження буття Ромами.

REP (1, 2)

Precaria [La] salud y corta vida de los gitanos: una reflexión desde el análisis antropológico // Entre la marginación y el racismo. Reflexiones sobre la vida de gitanos / Compilación de Teresa San Román. – Madrid: Alianza, 1986. @ ES_es

EN: The precarious health and short life of Roms: a reflection from the anthropological analysis. -**UA:** Погане здоров'я і коротке життя Ромів: роздум на підставі антропологічного аналізування. -

Realojamiento de la población gitana chabolista

1. // Revista de treball social (editada pel Col·legi Oficial de Treball Social de Catalunya, Barcelona). – 1975. – Nº 60. – P. 61-119. @ ES_es

Introducción. Capítulo I. Antecedentes. Capítulo II. Análisis de la situación actual en Barcelona. Capítulo III. El cambio social: Adaptaciones y factores de cambio. Capítulo IV. Sectores de actuación preferente y líneas de desarrollo: Criterios de actuación en los nuevos habitats. Conclusiones.

Arriba vease tambien anexo a este artículo *Informe sobre el problema de mendicidad gitana en Barcelona*.**2.** - Barcelona: Ajuntament, Area de Serveis Socials, 1981. – 101 p. @ ES_es**EN:** Relocation of Roms who live in chabolas. – The Spanish word *chabola* is equivalent to the English *slum*, *chanty*, *shack*.**UA:** Переселення Ромів, котрі живуть у чаболах. – Іспанське *чабола* позначає житло дуже низької якості та еквівалентне українським *халупа*, *злиденна цюпа*, *бурдей*.

Reflexiones sobre marginación y racismo // Entre la marginación y el racismo. Reflexiones sobre la vida de gitanos / Compilación de Teresa San Román. - Madrid: Alianza, 1986. @ ES_es

EN:

UA: Роздуми про маргіналізацію та расизм. -

Sopravvivenza etnico-identitaria ed integrazione socio-culturale dei gitani in Spagna // Dinamiche identitarie: multilinguismo ed educazione interculturale. - Torino: L'Harmattan Italia, 2001. - P. 224-232. @ IT_it

EN: Ethnic and identity survival and socio-cultural integration of Roms in Spain // Dynamics of identity: multilingualism and intercultural education.

UA: Етно-тожсамісне виживання і соціально-культурна інтеграція Ромів в Іспанії // Динаміка ідентичності: багатомовність і міжкультурна освіта.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Burgio, Giuseppe. Tra noi e i rom. Identità, conflitti, intercultura. - Milano: FrancoAngeli, 2015. - 118 p.

Valorando la memoria: visión crítica de una historia personal con los gitanos // Valorando la memoria: visión crítica de una historia personal con los gitanos: alrededor de Teresa San Román. - Madrid: Asociación de Enseñantes con Gitanos, D.L. 2010. - P. 9-27. ISBN 9788461460274. @ ES_es

EN: Valuing the memory: critical vision of a personal history with Roms. -

UA: Цінуючи пам'ять: критичне бачення особистої історії роботи з Ромами. -

REP

Vecinos gitanos / Prol. Carmelo Lisan Tolosana. - Torrejón de Ardoz (Madrid): Ediciones Akal, D.L. 1976. - 344 p. ISBN 9788473392181. @ ES_es

ES: La autora distingue tres niveles de actitud o tendencia racista: el etnocentrismo, que constituye una tendencia bastante universal, incluso casi necesaria (para la protección del grupo frente a los otros, para la identificación positiva de los individuos dentro de su grupo social de pertenencia); las conductas de discriminación, que corresponden más o menos a lo que otros autores llaman xenofobia; las ideologías racistas, que constituyen doctrinas legitimadoras de los dos niveles previos. La autora considera que el primer tipo de tendencia no se puede propiamente llamar racismo. El racismo aparece con los dos siguientes niveles: las conductas discriminatorias y las ideologías que las justifican.

EN: The Roms neighbours. -

UA: Сусіди-Роми. -

ES: Bibl. nacion. Espana: 4/137567; AHM/354906

ES: Univers. aut. Barcelona: Humanitats-1a planta, 397 San, 1500191606

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Sánchez Ortega, María Helena. Marginación gitana // Razón y Fe. - 1979. - No. 978-979. - P. 96-108.

2. Cabanes Hernández, José; Vera García, Luz; Bertomeu Martínez, María Isabel. Gitanos: historia de una migración // Alternativas: Cuadernos de trabajo social. -1996. - №4 (octubre). - P. 87-97.

3. M^a Jesús Eparcia Ortega. Mujer gitana e integración // Anales de historia contemporánea. - 2009. - No. 25. - P.213-231.

San Román Espinosa, Teresa; Garriga, Carmen []

Antropología aplicada al trabajo social: el desarrollo de los gitanos // Revista de treball social (Barcelona). - 1983. - No. 91. @ ES_es

EN: Anthropology applied to social work: the development of Roms. -

UA: Антропологія у зв'язку з соціальною роботою: розвиток Ромів. -

Imagen [La] paya de los gitanos // Revista de treball social (Barcelona). - 1975. - No. 60. - P. 11-59. @ ES_es

ES: Introducción. Capítulo I. La cultura de los gitanos. Capítulo II. Los presupuestos ideológicos y el desarrollo de los gitanos. Capítulo III. Posibilidades de un desarrollo comunitario. Capítulo IV. Algunas conclusiones sobre organización y personal de los programas.

EN: The non-Romany image of Roms.

UA: Неромський образ Ромів. -

San Román Espinosa, Teresa; López-Catalán, Ó. []

Gypsy/Roma settlements // International Encyclopedia of housing and home. - Philadelphia (PA): Elsevier, 2012. - P. 316-322. ISBN 9780080471716. @ US_en

EN:

UA: Ромські поселення. -

Sanarov, Valery J. [Санаров, Валерій]

Chèz les Bedoni de la ville de Tioumen // Études tsiganes. – 1967. -13. - № 1-2. – P. 5-13. @ FR_fr

EN: AlekIari: Russian researcher.

UA: У Бідонів міста Тюмень. –

RA: USSR, Soviet Union, CСРР, Сибирь, СССР, Сибір, Siberia, ethnography,

Contribution a l'histoire des Tsiganes en URSS // Etudes tsiganes. – 1976. - № 3. - P. 4-10. @ FR_fr

EN:

UA: Щодо історія Ромів у ССРР. –

Siberian [The] Gypsies // Journal of the Gypsy lore society. - 1970. - Vol. 49. - No. 3-4. - P.126-37. @ US_en

EN:

UA: Сибирські Роми –

[Sanarov, Walery] Studia nad Cyganami w ZSRR (1960-1977) // Etnografia polska. – Warszawa: Instytut archeologii i etnologii PAN, Instytut historii kultury materialnej PAN, 1978. - T. 22. - Zesz. 2. - S.201-204. @ PL_pl

EN: Romani studies in the USSR (1960-1977). -

UA: Вивчення Ромів у ССРР (1960-1977). -

Trois chansons tsiganes russes // Études tsiganes. – 1969. – 15. - № 3. – P. 1-7. @ FR_fr

EN: Three songs of Russian Romanies. -

UA: Три пісні російських Ромів. –

RA: folklore, фольклор, Росія, Россия,

Sánchez, José Antonio [Sáñces, Xosé António; Сánчес, Хосé Антónio]

Apoyo unánime a la creación de un órgano administrativo gitano // ABC (Madrid). - 1985, 04 octubre (04.10). @ ES_es

EN: Unanimous support for establishment of a romany administrative body. -

UA: Одностайна підтримка створення ромського адміністративного органу. -

Skant ikIo: Patrika - ES

Sánchez Dragó, Fernando [Sáñces, Dragó Fernánd; Сánчес, Драгó Фернándо]

Se acabaron los gitanos que iban por el monte solos // El Diario vasco (San Sebastián). – 1989, 13 de julio (13.07). @ ES_es

EN:

UA: Закінчилися Роми, котрі йшли горою самотньо. -

Skant ikIo: Patrika - ES

RA: Spain,

dr. Sánchez Ortega, María Helena

[Sáñces Ortéga, María Eléna; Сánчес Ортéга, Марía Елéна]

Diaspora [Die] der zigeuner. Die Randstellung der Gitanos in Spanien // VIA REGIA: Blätter für internationale kulturelle Kommunikation. – 1993. - Heft 10. – 8 S. [herausgegeben vom Europäischen Kultur- und Informationszentrum in Thüringen, Erfurt] @ DE_de

ES: AlekIari: doctora en historia moderna y contemporánea, la Universidad Autónoma de Madrid (enero 1974). En 1972-1982 - profesora adjunta interina en la Universidad Autónoma de Madrid, departamento de historia moderna y contemporánea, desde 1984 - profesora titular de historia moderna en la Universidad nacional de educación a distancia.

EN: The diaspora of Roms. The marginalization of Roms in Spain. - Via regia: Pages for international cultural communication was a journal series, published by the European cultural and information center in Thuringia (Erfurt) from 1991 till 2004.

UA: Ромська діаспора. Маргіналізація ромів в Іспанії. - Віа регіа: Бюлетень для міжнародного культурного спілкування був серійним журналом. Який у 1991 – 2004 роках видава Європейський культурно-інформаційний центр в Тюрінгії (м. Ерфурт).

REP

RA: Іспанія, Испания, політика, политика,

Documentación selecta sobre la situación de los Gitanos españoles en el siglo XVIII. - Madrid: Editora nacional, 1977. - 268 p. ISBN 8427603665. @ ES_es

EN: Selected documents about the situation of Spanish Roms in the XVIII century.

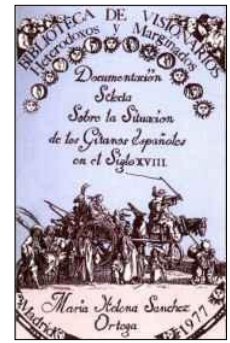
UA: Вибрані документи щодо положення іспанських Ромів у XVIII ст. -

ES: Univers. aut. Barcelona: Humanitats-1a planta, 082.1 Vis.1/14, 1500135190

RA: history, Spain, історія, история,

NakIavipena

DE - Dieser wichtige Zweig der Landesordnung: zur Geschichte der Zigeuner in Spanien bis zum Ende des 18. Jahrhunderts: Darstellung und Dokumente / Übersetzt von Almut Lückemeier. - Frankfurt am Mein: Peter Lang, 1993. - 174 S. ISBN 3631435754. @ DE_de



Evolución y contexto histórico de los gitanos españoles // Entre la marginación y el racismo. Reflexiones sobre la vida de gitanos / Compilación de Teresa San Román. - Madrid: Alianza, 1986. ISBN 8420624713. @ ES_es

EN: Evolution and historical context of the Spanish Roms. -

UA: Еволюція та історичний контекст іспанських Ромів. -

REP

RA: historia, history, Spain, історія, история,

Gitanos [Los] condenados como galeotes en la España de los Austrias // Espacio, tiempo y forma. - 2005-2006. Serie IV: Historia moderna. - Tomos 18-19. - P. 87-10. ISSN 1131-768X. @ ES_es

EN: Roms condemned to galleys in Habsburg Spain. -

UA: Роми, засуджені до галер, у Габсбурзькій Іспанії. -

REP

RA: historia, history, Spain, історія, история, Австрія, Австрия,

Gitanos [Los] españoles desde su salida de la India hasta los primeros conflictos en la península // Espacio, tiempo y forma. - 1994. Serie IV: Historia moderna. - Nº 7. - P. 319-354. ISSN 1131-768X @ ES_es

EN: Spanish Roms from their exodus from India till the first conflicts in the peninsula. -

UA: Іспанські Роми з часу їхнього виходу з Індії до перших конфліктів на півострові. -

REP

RA: historia, history, Spain, історія, история,

Gitanos [Los] españoles: El período borbónico. - Madrid: Castellote, 1977. - 550 p. ISBN 8472590925. @ ES_es

ES: Se trata de la primera aportación que se ha realizado al conocimiento de la evolución histórica de la minoría gitana, acerca de la cual no se había llevado a cabo ningún estudio de conjunto con anterioridad a esta monografía. Las dificultades para llevar a cabo esta investigación fueron bastante grandes, puesto que se carecía completamente de puntos de referencia, o si se exceptúan las vagas alusiones - y no siempre exactas - de las Pragmáticas. El libro cuenta con una introducción acerca de los primeros siglos de la estancia de la minoría en España y se ocupa de la evolución y vicisitudes que tuvieron lugar durante el siglo XVIII, de acuerdo con las sucesivas disposiciones que se adoptaron contra ellos para procurar expulsarlos de la península, y que culminaron con la prisión general que se decretó en la época de Fernando VI. La medida fracasó y con la subida al trono de Carlos III se dicta una nueva pragmática mucho más positiva en la que se procura asimilarlos de forma pacífica. El libro se completa con un análisis de la sociedad gitana desde el punto de vista social.

EN: The Spanish Roms: The Bourbon period. -

UA: Іспанські Роми: час Бурбонів. -

UK: LSE: DX251 S21

RA: historia, history, Spain, історія, история,

Gitans [Les] espagnols face a l'inquisition // Etudes Tsiganes. - 1978. - Nº 2. - P. 21-26. @ FR_fr

EN: The Spanish Roms in front of the Inquisition. -

RU: Испанские Ромы перед инквизицией. -

Skant iKIo: Šarad vi šaradenvad

RA: historia, history, Spain, історія, история, church, religion,

Hechizos y conjuros entre los gitanos y los no-gitanos // Cuadernos de historia moderna y contemporánea. - 1984. - Vol. 5. - P. 83-136. ISSN 0211-0849 @ ES_es

EN: Spells and incantations among Roms and nonRoms. -

UA: Замовляння та чаклунство у Ромів та неРомів. -

REP

RA: Spain,

Inquisición [La] y los gitanos. - Madrid: Taurus, 1988. - 451 p. [La otra Historia de Espana, 14]. ISBN 8430635149. @ ES_es

EN: Inquisition and Roms. -

RU: Инквизиция и Ромы.

Skant iKIo: Šarad vi šaradenvad

ES: Univers. aut. Barcelona: Humanitats-1a planta, 397(46)»16» San, 1500191710

RA: Spain, church, religion,

Marginación gitana // Razón y Fe. - 1979. - № 978-979. - P. 96-108. @ ES_es

EN:

UA:

REP

RA: Spain,

Minoría [La] gitana en el siglo XVII: represión, discriminación legal, intentos de asentamiento e integración // Anales de historia contemporánea (ejemplar dedicado a la comunidad gitana en España y región de Murcia: entre la integración y la exclusión). - 2009. - № 25. - P. 75-90. ISSN 0212-6559. @ ES_es

EN: The romany minority in the seventeenth century: repression, legal discrimination, attempts at settlement and integration. -

UA: Ромська меншина у сімнадцятому сторіччі: репресії, правова дискримінація, спроби оселення та інтеграції. -

REP

RA: historia, history, Spain, історія, история, Іспанія, Испания,

Oleada [La] antigitana del siglo XVII // Espacio, tiempo y forma. - Serie IV: Historia moderna. - 1991. - Tom 4. - P. 71-124. ISSN 1131-768X. @ ES_es

EN: The anti-romany surge in the XVII c. -

UA: Антиромська хвиля у XVII сторіччі. -

REP

RA: historia, history, Spain

Problema [El] gitano desde una perspectiva histórica. - Madrid: Asociación de antiguos alumnos del Instituto escuela. Institución libre de enseñanza, 1981. - 19 p. @ ES_es

ES: Es conferencia pronunciada en el Instituto Internacional, Madrid, 9 de febrero de 1981.

EN:

UA: Ромська проблема з точки зору історичної перспективи. -

Sanchis Sanfélix, Carlos [Sančís Sanfélíks, Kárlos; Санчїс Санфелікс, Кáрлос]

Lautari entre nosotros // I Tchatchipen (Barcelona). - 2004. - Nr. 45. @ ES_es

EN: Musicians among us. -

UA: Музики серед нас.-

Skant iKIo: Gitivad

Sand, George [Sand, ЂорѢ; Санд, Жорж; 01.07.1804 – 08.06.1876]

FR: George Sand est le nom de plume d'Amantine Aurore Lucile Dupin, romancière et femme de lettres française.

Skant iKIo: Ŗoma le avere sanak'jande - FR

RA: literature, France, fiction,

Consuelo: Roman //

1. (préoriginale) La Revue Indépendante (Paris). - 1842, 1er février – 1843, 25 mars. - T. II-VII:

1842. - T. II, 1er février. - P. 444-493 (1ère partie; ch. I-VIII)

1842. - T. III, 1er avril. - P. 90-177 (2ème partie; ch. IX-XXII)

1842. - T. III, 1er mai. - P. 349-424 (3ème partie; ch. XXIII-XXXII)

1842. - T. III, 1er juin. - P. 692-761 (4ème partie; ch. XXXII-XLIII)

1842. - T. IV, 1er juillet. - P. 29-98 (5ème partie; ch. XLIV-LIII)

1842. - T. IV, 1er août. - P. 257-346 (6ème partie; ch. LIV-LXIII)

1842. – T. V, 1er octobre. – P. 75-135 (7ème partie; ch.LXIV-LXXI)
 1842. – T. V, 1er novembre. – P. 323-390 (8ème partie; ch.LXXII-LXXIX)
 1842. – T. V, 10 décembre. – P. 519-544 (9ème partie; ch.LXXX-LXXXIII)
 1842. – T. V, 25 décembre. – P. 681-720 (10ème partie; ch.LXXXIV-LXXXVII)
 1843. – T. VI, 10 janvier. – P. 5-31 (11ème partie; ch.LXXXIX-XCI)
 1843. – T. VI, 25 janvier. – P. 188-221 (12ème partie; ch.XCII-XCV)
 1843. – T. VI, 10 février. – P.343-373 (13ème partie; ch.XCVI-XCVII)
 1843. – T. VI, 25 février. – P. 497-535 (14ème partie; ch.XCVIII-CI)
 1843. – T. VII, 10 mars. – P.5-37 (15 ème partie; ch.CII-CIV)
 1843. – T. VII, 25 mars. – P. 161-192 (16ème partie; ch.CV-CVII, conclusion et nota). @ FR_fr
 2. (1ère édition originale) Paris: L. de Potter, 1842-1843. – 2 vol. + 2 vol + 4 vol. @ FR_fr
 3. Bruxelles: Lebègue, 1843. – 7 vol.
 4. / Nouvelle édition. – Paris: Charpentier, 1845. – 4 vol.
 5. Paris: Blanchard, 1853. – 3 vol.
 6. // Œuvres illustrées de George Sand / Préfaces et notices nouvelles par l'auteur. Dessins de Tony Johannot et Maurice Sand. – Paris: J.Hetzel, 1855. – T. VIII.
 7. / Nouvelle édition. – Paris: Michel Lévy frères, 1861. – 3 vol.
 8. / Nouvelle édition. – Paris: Michel Lévy frères, 1864.- 3 vol.
 9. / Nouvelle édition. – Paris: Michel Lévy frères, 1869.- 3 vol.
 10. / Édition critique. – Paris: Garnier Fr., [1959]. – 3 vol. (avec La Comtesse de Rudolstadt)

NakIavipena

DE - George Sand. Consuelo / Übers. Gustav Julius. – Hannover: HZ, 1843. – @ DE_de

EN - George Sand. Consuelo /

1. Translated by Francis G. Shaw. – Boston: William D. Ticknor & Co., 1846. – 2 vol. @ US_en

2. Translated by Fayette Robinson. – London: Simms and M'Intyre, 1847.

3. Translated by Fayette Robinson. – New York: Stringer and Townsend, 1851 [reprint from 1847].

4. Translated by Fayette Robinson. – Philadelphia: Peterson and brothers, 1870. – 527 p. @ US_en

REP

5. Translated by Frank Hunter Potter. – New York: Dodd, Mead & Co., 1889. – 2 vol. @ US_en

ES – Consuelo. Cuento por Jorge Sand. Parte primera / Traducido para el folletín de El Heraldo. – Madrid: Imprenta de dicho periódico, 1842. – 170 p. @ ES_es

RU – Консуелло / Роман Жоржа-Занда. – Санкт-Петербург, 1860. – Ч. 1. – 186 с. (Прил. к журн. «Б-ка для чтения» № 4); Ч. 2 – 194 с. (Прил. к журн. «Б-ка для чтения» № 5); Ч.3. – 246 с. (Прил. к журн. «Б-ка для чтения» № 6). @ RU_ru
 Жорж Санд. Консуэло: Роман в 2 т. / Пер. с фр. А. Бекетовой. Ред. и прим. А.И.Белецкого. – Москва: Academia, 1936. @ RU_ru

UA – Санд, Жорж. Консуело: роман / Переклад. В.С.Бойка. – Харків: Фоліо, 2011. – 762 с. – 750 прим. [Інститут літератури ім. Т.Г.Шевченка НАН України; Бібліотека світової літератури]. @ UA_ua
 Санд, Жорж. Консуело: роман / Переклад. В.С.Бойка, передмова Л. А. Мироненко. – Харків: Фоліо, 2012. – 762 с., іл. – 1200 прим. [Шкільна бібліотека української та світової літератури]. @ UA_ua

Comtesse [La] de Rudolstadt: Roman //

1. (préoriginale) La Revue indépendante (Paris). – 1843, 25 juin – 1844, 10 février. – T. IX- XII:

1843. – T. VIII, 25 juin. – P. 481-518 (1ère partie sous le titre «La Comtesse de Rudolstadt» pour faire suite à «Consuelo», ch.I-IV)

1843. – T. IX, 10 juillet. – P. 5-48 (2ème partie, ch.V-VIII)

1843. – T. IX, 25 juillet. – P. 161-195 (3ème partie, ch.IX-XI)

1843. – T. IX, 10 août. – P. 321-356 (4ème partie, ch.XII-XV)

1843. – T. IX, 25 août. – P. 465-500 (5ème partie, ch.XVI-XIX, début)

1843. – T. X, 10 septembre. – P. 5-36 (6ème partie, ch.XIX, suites numérotées XX et XXI, ce qui introduit un double décalage dans la numérotation)

1843. – T. X, 25 septembre. – P. 145-177 (7ème partie, ch.XXII-XXV, avec le double décalage)

1843. – T. X, 10 octobre. – P. 305-350 (8ème partie, ch.XXVI-XXX, même décalage)

1843. – T. XI, 10 novembre. – P. 5-39 (9ème partie, ch.XXXI-XXXIII, même décalage)

1843. – T. XI, 25 novembre. – P. 179-213 (10ème partie, ch.XXXIV-XXXVI, même décalage)

1843. – T. XI, 25 décembre. – P. 465-482 (11ème partie, ch.XXXIVII-XXXVIII, même décalage)
 1844. – T. XII, 10 janvier. – P. 5-34 (12ème partie, ch.XXXIX-XLII, avec le double décalage)
 1844. – T. XII, 25 janvier. – P. 145-165 (Conclusion)
 1844. – T. XII, 10 février. – P. 289-347 (Épilogue - Lettre à Philon) @ FR_fr
 2. (1ère édition originale) Paris: L. de Potter, 1844. – 2 vol. + 3 vol. @ FR_fr
 3. Nouvelle édition, revue et corrigée. – Paris: Charpentier, 1845. – 2 vol. @ FR_fr
 4. Œuvres illustrées de George Sand / Préfaces et notices nouvelles par l'auteur. Dessins de Tony Johannot et Maurice Sand. – Paris: J.Hetzel, 1856. – t.IX. @ FR_fr
 5. Nouvelle édition. – Paris: Michel Lévy frères, 1856 [1857]. – 2 vol. @ FR_fr
 6. Nouvelle édition. – Paris; Michel Lévy frères; 1861; 1 vol. grand @ FR_fr
 7. Nouvelle édition. – Paris; Michel Lévy frères; 1864; 2 vol. grand @ FR_fr
 8. Nouvelle édition. – Paris; Michel Lévy frères; 1867; 2 vol. grand @ FR_fr
 9. // Œuvres complètes. – Paris: Michel Lévy frères, 1870. – 2 vol. @ FR_fr
 10. Édition critique George Sand. – Paris: Garnier Fr., [1959]; 3 vol. (avec Consuelo). @ FR_fr

NakIavipena

- CZ** – Sand, George. Hraběnka z Rudolštatu / Přeložila Sofie Podlipská. – V Praze: s.n., 1866. – 1. a 2.díl. @ CZ_cz
 Sand, George. Hraběnka z Rudolštatu / Přeložil Jaroslav Poch. – Praha: Rodinná knihovna H. Franzen, 1929. – 1. a 2. díl. @ CZ_cz

Filleule [La] //

1. (préoriginale) Le Siècle. – 1853, 13 avril au 3 juin. – n° 6320 à 6370:
 13 avril 1853. – n° 6320. – P. 1-2 (en bas de page, t.1, 1ère partie: «Anicée» ch. I)
 14 avril. – n° 6321. – P. 1-2 (en bas de page, ch. II)
 15 avril. – n° 6322. – P. 1-2 (en bas de page, ch. III)
 16 avril. – n° 6323. – P. 1-2 (en bas de page, ch. IV)
 17 avril. – n° 6324. – P. 1-2 (en bas de page, ch. V)
 21 avril. – n° 6328. – P. 1-2 (en bas de page, ch. VI)
 22 avril. – n° 6329. – P. 1-2 (en bas de page, ch. VII)
 23 avril. – n° 6330. – P. 1-2 (en bas de page, ch. VIII)
 24 avril. – n° 6331. – P. 1-2 (en bas de page, ch. IX, X début)
 27 avril. – n° 6334. – P. 1-2 (en bas de page, ch. X fin et XI)
 28 avril. – n° 6335. – P. 1-2 (en bas de page, ch. XII et XIII début)
 29 avril. – n° 6336. – P. 1-2 (en bas de page, ch. XIII fin et XIV)
 30 avril. – n° 6337. – P. 1-2 (en bas de page, ch. XV («Fin de la première partie»)
 04 mai. – n° 6341. – P. 1-2 (en bas de page, t. 2, 2ème partie: «Morénita» ch. I)
 05 mai. – n° 6342. – P. 1-2 (en bas de page, ch. II)
 06 mai. – n° 6343. – P. 1-2 (en bas de page, ch. III)
 07 mai. – n° 6344. – P. 1-2 (en bas de page, ch. IV)
 08 mai. – n° 6345. – P. 1-2, en bas de page, ch. V)
 11 mai. – n° 6348. – P. 1-2 (en bas de page, ch. VI)
 12 mai. – n° 6349. – P. 1-2 (en bas de page, ch. VII)
 13 mai. – n° 6350. – P. 1-2 (en bas de page, ch. VIII)
 14 mai. – n° 6351. – P. 1-2 (en bas de page, ch. IX)
 15 mai. – n° 6352. – P. 1-2 (en bas de page, ch. X)
 26 mai. – n° 6326. – P. 1-2 (en bas de page, t. 3ème: «Morénita» début)
 27 mai. – n° 6363. – P. 1-2 (en bas de page, suite)
 28 mai. – n° 6334. – P. 1-2 (en bas de page, suite)
 29 mai. – n° 6365. – P. 1-2 (en bas de page, suite)
 02 juin. – n° 6369. – P. 1-2 (en bas de page, suite)
 03 juin. – n° 6370. – P. 1-2 (en bas de page, fin) @ FR_fr
 2. Bruxelles – Leipzig: Kiessling et Cie, 1853. – 3 vol. @ FR_fr
 3. Paris: Alexandre Cadot, 1853. – 4 vol. – 1ere partie. – 7, 303, 4 p. @ FR_fr
 REP
 4. Bruxelles: Labroue et Cie, 1853. – 2 vol. @ FR_fr
 5. Paris: Libr. Nouvelle, 1857. – 1 vol. @ FR_fr
 6. Paris: Michel Lévy frères, 1861. – 1 vol. grand. @ FR_fr
 7. Paris: Michel Lévy frères, 1864. – 1 vol. grand. @ FR_fr
 8. Paris: Michel Lévy frères, 1869. – 1 vol. grand. @ FR_fr
 9. Œuvres complètes. – Paris: Michel Lévy frères, 1870. – 1 vol. grand. @ FR_fr

Vaş kadala butja : About these works :

1. Vaux de Foletier, François de. George Sand et les Bohémiens // Ass. des études tsiganes, 1976.
 – 10 p. [Brochure réalisée à l'occasion du centenaire de la mort de George Sand].

Lectures de «Consuelo - La Comtesse de Rudolstadt» de George Sand: Actes du colloque de Lyon, 15 au 17 novembre 2001. – Lyon: Presses universitaires de Lyon, 2004. – 480 p.

EN: The articles in this collection have no reference to our topic.

UA: Статті в цьому збірнику не стосуються нашої теми.

Sanders, Glenda Kachelmeier [Senders, Glenda; Сендерс, Гленда; 1948-]

Gypsy. –

1. Toronto - New York: Harlequin books, 1989 (01). – 221 p. ISBN 0373253346, 9780373253340 [Harlequin Temptation, 234]. @ US_en

2. Richmond: Mills & Boon, 1989 (09). – 224 p. ISBN 0263766713, 9780263766714 [Mills & Boon Temptation, 178]. @ UK_en

EN: «Anna Maria Jones had left her Gypsy roots behind, but not her passionate nature. Sheriff Thomas Banning was determined to stir up both. And despite Anna Maria's resistance, he succeeded where a lesser man would have failed. Not only did she find herself roped into a sting operation, Anna Maria discovered that being Banning's deputy was stimulating, indeed. But the closer they got to exposing the Gypsy boojo scam--and the closer they got to each other--the more Anna Maria feared her old allegiances would come between them...» AlekIari: American writer of romance novels.

UA:

NakIavipena

FR - Ensorcelante gitane / Trad. française de G.Depiesse. - Paris: Harlequin, 1989. - 188 p. [Serie Duo, 290]. @ FR_fr

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – US

UA: RDT (fransikanes)



Sandford, Jeremy [Senford, Deremi; Сендфорд, Жеремі]

Gypsies. –

1. London: Secher&Warburg, 1973. - xvi, 222 p., black and white photographic illustrations, bibliogr. 219-220. @ UK_en

2. London: Abacus, 1975. - 252 p., il. @ UK_en

EN:

UA: Цигани. -

Sandner, Peter [Санднер, Петер]

Frankfurt, Auschwitz: die nationalsozialistische Verfolgung der Sinti und Roma in Frankfurt am Main / Hrsg. Adam Strauss. - Frankfurt am Main: Brandes & Apsel, 1998. – 364 s., il. [Hornhaut auf der Seele, Bd. 4] ISBN 386099123X @ DE_de

BG: Франкфурт, Аушвиц: нацистко преследване на Синтите и Ромите във Франкфурт на Майн. -

EN: Frankfurt Auschwitz: Nazi persecution of Sintos and Romanies in Frankfurt am Main. -

SK: Frankfurt Auschwitz: nacistické prenasledovanie Sintov a Rómov vo Frankfurte nad Mohanom. -

UA: Франкфурт, Аушвиц: націоналсоціалістичне переслідування Синтів і Ромів у Франкфурті-на-Майні. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

US: LoC: DX229 .S26 1998

Roma in Frankfurt am Main, eine historische Betrachtung // Roma. Zur Situation einer Minderheit in Frankfurt am Main. Dokumentation einer Anhörung am 20. Februar 1997 / Hg. v. d. Kommunalen Ausländerinnen- und Ausländervertretung (KAV) der Stadt Frankfurt. - München-Gladbach: Forum Verlag, 1997. - S. 13-18. @ DE_de

EN: Romanies in Frankfurt am Main, a historical reflection // Romanies. On the situation of a minority in Frankfurt am Main. Documentation of a hearing on 20 February 1997.

RU: Ромы во Франкфурте-на-Майне, историческая рефлексия // Ромы. О положении меньшинства во Франкфурте-на-Майне. Документы слушаний 20 февраля 1997.

Sándor, Eleonóra []

Rómovia v dokumentoch Rady Európy (medzinárodné dokumenty týkajúce sa Rómov) // Čačipen pal o Roma. Súhrnná správa o Rómocho na Slovensku / Ed. Michal Vašečka. - Bratislava: Inštitút pre verejné otázky. - Bratislava, 2003. - @ SK_sk

EN: Roma in the documents of the Council of Europe (international documents concerning Roma). -

UA: Роми в документах Ради Європи (міжнародні документи, що стосуються ромів). -

Šándor, Ján [Šandor, Jan; Шандор, Ян; 1948]

Anjel baníkov. – Trnava: Hornonitrianska knižnica v Prievidzi, 2007. – 78 s. 50 výtlačkov. ISBN 9788089214303. @ SK_sk

EN: 16 stories. AlekIari: Rom, writer, children writer.

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: Slovensko, Slovakia, literature, Словаччина, Словакия,



Čierna ruža: rómske rozprávky = E kalí ruža: Romane paramisa / Preklad do rómskeho jazyka Viliam Zeman, ilustroval Jozef Cichý. – Prešov: Združenie JEKHEANE - SPOLU, 2008. – 130 s., fareb. ilustr. ISBN 9788096874422. @ SK_sk_rm

EN: Black rose: Romany tales. -

UA: Чорна троянда: ромські казки.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: Slovensko, Slovakia, literature, Словаччина, Словакия,



Cigľanka. – Trnava: Hornonitrianska knižnica v Prievidzi, 2006. – 94 s. ISBN 8089214169. @ SK_sk

EN:

UA:

SK: SNK: Univerzitná knižnica v Bratislave;

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: Slovensko, Slovakia, literature, Словаччина, Словакия,



Devleskeri kušík romane paramisen = Dúha rómských príbehov / Preklad do štandardizovanej rómčiny Viliam Zeman. – Bratislava: Vydavateľstvo Kultúrneho združenia národností a etník Slovenskej republiky, 2012. – 187 s. ISBN 9788089397440. @ SK_rm_sk

EN: Rainbow of stories of Roms / Translation into standardized Romani by William Zeman

UA: Радуга ромських історій / Переклад на стандартизовану Романі Вільяма Земана. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: Slovensko, Slovakia, literature, Словаччина, Словакия,

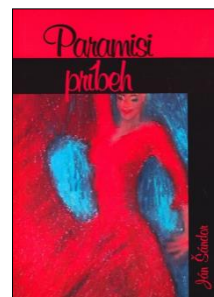
Paramisi / Príbeh. – Bratislava: SnowMouse Publishing, 2009. – 66 s. ISBN 9788089397099. @ SK_sk_rm

EN: Stories. -

UA: Історії. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: Slovensko, Slovakia, literature, Словаччина, Словакия,



Rom the svetos - Róm a svet / Preklad Viliam Zeman. – Bratislava: Vydavateľstvo Kultúrneho združenia národností a etník Slovenskej republiky, 2010. – 92 s. [Edícia Inakosť: Próza] ISBN 9788089397181. @ SK_rm_sk

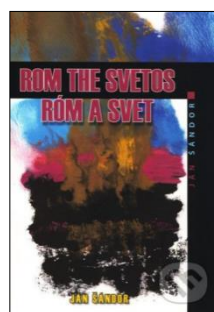
SK: Róm a svet, šiesta kniha rómskeho spisovateľa, je pokračovaním autorovej poviedkovej tvorby. Dotvrdzuje jeho schopnosti fabulovať, citlivosť, vnímavosť. Malé podnety na Šándora pôsobia tak silno, že skutočnosť zo všednosti cez neho prechádza do dramaticky vypichnutého deja, citovej exaltovanosti. To práve rezonuje s rómskym vnútom - dramatické striedanie situácií, ktoré môžu človeka vyniesť zo dna na výslnie, a búrka citov, ktorá očisťuje, katarzia v poviedkovej forme. A práve táto rómskosť je aj receptným vstupom pre nerómskeho čitateľa.

EN: Rom and the world. -

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: Slovensko, Slovakia, literature, Словаччина, Словакия,



Romane paramisa = Rómske príbehy. – Bratislava: Multikultúra v nás, 2011. – 115 s. @ SK_rm_sk

EN: Romany tales. -

UA: Ромські історії. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: Slovensko, Slovakia, literature, Словаччина, Словакия,

Rómsky sen. – Trnava: Hornonitrianska knižnica v Prievidzi, 2004. – 97 s. @ SK_sk

EN: Romany dream.

UA: Ромський сон. –

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: Slovensko, Slovakia, literature, Словаччина, Словакия,

Veci medzi nebom a zemou: Novela // Romano džaniben. – 2001. – No. 1-2. @ CZ_sk

EN: Things between heaven and earth: short story. –

UA: Речі між небом і землею: новела. –

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: Slovensko, Slovakia, literature, Словаччина, Словакия,

Vaş leste : About him : O něm :

1. Lucia Laczkó. Čakanie na slávu // Plus 7 dní (Bratislava). – 2007, 02. február.

REP

2. Richard Budín. Rómsky sen: Básnika medzi Rómami spočiatku považovali za blázna // Život (Bratislava). – 2013, 29 apríla.

REP

Sandu, Dumitru [Санду, Думітру]

Comunitățile de Romi din România. O hartă a saraciei comunitare prin sondajul PROROMI. – București: Banca Mondială, 2005 (07). – 48 p. @ RO_ro

RO: Stefan Harda, reprezentantul Agenției naționale pentru Romi, a colaborat cu autorul în conceperea chestionarului și în organizarea operațiunii de culegere de date și traducere din engleza în română. Autorul a revazut forma finală a traducerii în principal pentru termenii tehnici ai lucrării Varianta engleza a studiului este intitulată «Roma social mapping. Targeting by a community poverty survey».

EN: Roma communities in Romania. A map of the community poverty according to the survey PROROMI.

UA: Ромські громади в Румунії. Мапа громадської бідності згідно з дослідженням за проектом PROROMI. –

REP

dr. Sandu, Mariana; dr. Grigore, Delia []

Contribuția rromilor la patrimoniul comun // Site-ul Proiectului «Oportunitati egale in educatie pentru o societate incluziva». – [BitIanesko, biberşesko]. – 14 p. @ RO_ro

EN: Contribution of Roms to the common heritage. –

UA: Внесок Ромів до спільної спадщини. –

RA: Румунія, Румыния, Romania,

Şandru, Dumitru [Шандру, Думітру; 07.09.1934]

Deportarea ȝiganilor in Transnistria 1942 //

1. Arhivele Totalitarismului. – 1997. – № 4. – P.23–30. @ RO_ro

2. Deportarea rromilor în Transnistria. De la Auschwitz la Bug. Rromii din România. – Cluj: Editura Aven amentza, 2000. – P. 52-62. @ RO_ro

EN: Deportation of Rms to Transnistria in 1942.

UA: Депортація Ромів до Трансністрії у 1942 р. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, Romania, genocide, война, Румунія, наці, геноцид, Румыния, война, наци, Romania,

Sandwall-Bergström, Martha [Сандвал-Бергстрём, Марта; 05.06.1913 – 12.03.2000]

Änglarnas bäck. – Stockholm: Albert Bonniers Förlag, 1955. – 208 p. [Önskeböckerna, 148]. @ SE_se

EN: The stream of angels. Aleklari: Swedish writer for children, born Martha Majken Birgitta Bergström.

UA:

NakIavimata

FR - Ruisseau [Le] des anges / Traduit du suédois par Marguerite Gay et Gerd de Mautort, illustrations Gilles Valdès. – Paris: G.P., 1957. – 190 p. [Bibliothèque Rouge et Or]. @ FR_fr

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande – FR
RA: fiction, literature, Sverige, Sweden,

Sangan, Jean-Claude [Санган, Жан-Клод]

Une ecole chez les Tsiganes. – Paris: Droit et Liberté, 1974. – 124 p. @ FR_fr

EN: A school among Roms. – This teacher's journal contains details about us. At the end of the book is a French administrative order concerning legislation on the education of the nomadic Roms.

UA: Школа у Ромів. –

RA: France,

Sangrador, Ana [Санградор, Ана]

Psicosociología de los gitanos en España: Memoria de licenciatura. – Madrid: Facultad psicología Somosaguas, 1977 (1978???). Inedito. @ ES_es

EN: Psychosociology of Roms in Spain: MA thesis.

UA: Психологія Ромів Іспанії. – Магістерська робота.

Santamaría, Carmen [Сантамарія, Кармен]

Escuela [La] sigue sin decirles nada a los niños gitanos // El País (Madrid). – 1983, 10 de mayo. @ ES_es

EN: The school still does not say anything to Romany children.

UA:

Skant ikIo: Patrika - ES

Estamos consiguiendo que los niños gitanos superen la enseñanza básica // El País (Madrid). – 1985, 15 de enero (15.01). @ ES_es

EN: We're trying that Romany children get basic education. –

UA:

Skant ikIo: Patrika - ES

Gitanos [Los] esperan soluciones // Villa de Madrid. – 1984, 15 de octubre. @ ES_es

EN: The Romanies are waiting solutions.

UA: Роми чекають на рішення. –

Skant ikIo: Patrika - ES

RA: Испания, Іспанія, Spain

Sant'Ana, Maria de Lourdes B. [Сант'Ана, Марія ді Лоурдіш]

Ciganos [Os]: aspectos da organização social de um grupo cigano em Campinas. – São Paulo: USP, Faculdade de filosofia, letras e ciências humanas, 1983. @ BR_pt

EN: Rom: aspects of the social organization of a romany group in Campinas. – Campinas is municipality in São Paulo state.

UA: Роми: аспекти соціальної організації одної ромської групи у Кампінаш. – Кампінаш – місто у штаті Сан-Паулу. –

RA: Brazil, Brasil, Бразилия, Бразилія,

Sant Anna, Nazareth [Сант Ана, Назарет]

Corpo cigano: Romance. – São Paulo: João Scortecci Editor, 1987. @ BR_pt

EN:

UA:

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande – BR

RA: literature, Brasil, fiction,

Santana del Cerro, Francisco [Сантана дел Серо, Франсіско]

Ghetto [Un] llamado gitanos // El magisterio español (Madrid). – 1986. – No. 10.875. – P. 4-5. @ ES_es

EN: A ghetto called gypsies. –

UA: Гето, яке зветься цигани. –

Santiago, Núria León de

El ángel de Mahler / Prólogo de Antonio Gala. - Barcelona: Bellaterra, 2014. - 796 p. ISBN 9788472906563. @ ES_es

ES: "Núria nació en Barcelona, de padres, abuelos y bisabuelos gitanos. Hija y sobrina de artistas, creció rodeada de grandes personalidades, entre la música clásica y el flamenco. Empezó a escribir de pequeña, a escondidas, y no ha dejado de hacerlo en ningún momento. Cursó la carrera de psicología pero, a punto de terminar, la vida la alejó de los títulos universitarios. *El ángel de Mahler* es su primera obra y su carta de presentación. En ella ha puesto todo su sentimiento y su buen hacer, y Antonio Gala la ha calificado de obra maestra".

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: España, fiction, Spain, art, music, personalities,

Santiago Brasileiro, Lucas; Monteiro da Silva Santos, Victória

[Сант'аго Бразілеру, Лукаш; Монтеру да Сілва Сантуш, Вікторія]

Halting the persecution against cultural groups: The roma community case: Paper to the 14th Americas Model United Nations conference «Nurturing human security, building a people-centered world», July 25-29, 2011, Brasília. - 21 p. @ BR_en

EN: Authors: the 2nd - Bachelor in International relations, Universidade de Brasília.

UA: Припинення переслідування культурних груп: Приклад ромської громади: Доповідь на 14 конференції ООН Американська модель «Виховання безпеки людей, розбудови світу, орієнтованого на людину», 25-29 липня 2011 р., Бразилію

REP

Santiago Torres, Juan David Сант'аго Торес, Хуан Д'авід

Propuestas para una intervención integral con la comunidad gitana // I Tchatchipen. - 2000. - nº 32. @ ES_es

EN:

UA:

Santoro, Victor

Frauds, Rip-Offs and Con Games. - Port Townsend: Loompanics Unlimited, 1988. ???????

Santoro, Paola []

Zingari, gagé e pregiudizi sulle differenze culturali. Una ricerca in chiave sistemica // L'inserimento scolastico dei bambini rom e sinti. - Milano: FrancoAngeli, 2004. - ISBN 9788846453846. @ IT_it

EN: Roms, gagé and prejudices over cultural differences. A research with systemic approach // The schooling of Roms and Sintos children.

UA: Роми, гадже та забобони стосовно культурних відмінностей. Дослідження у системному підході // Шкільна освіта дітей Ромів і Синтів.

AndotIodo : Mentioned in :

1. Burgio, Giuseppe. Tra noi e i rom. Identità, conflitti, intercultura. - Milano: FrancoAngeli, 2015. - 118 p.

RA: Italia, Italy, Італія, Италия,

Santos, Ana Paula [Сантуш, Ана Паула]

Ciganos evangélicos portugueses: a conversão ao pentecostalismo // Anales de historia contemporánea. - 2001. - 17. - P. 531-540. ISSN 0212-65-59. @ PT_pt

PT: AlekIari: doutoranda em Sociologia na Universidade de Salamanca.

EN: Portuguese Evangelical Rom: conversion to Pentecostalism. -

ES: El movimiento evangélico gitano, de orientación pentecostal, se originó en Francia, se diseminó por España en la década de 60 y entró en Portugal desde 1970. La sociedad industrial ha confrontado al pueblo gitano con graves problemas, privándolo de sus negocios tradicionales y amenazando gravemente su cohesión social. La nueva fe se distingue por haber sido adoptada espontáneamente, por ser compatible con la cultura gitana tradicional y por llenar el vacío de autoridad de que la comunidad se resentía. En particular resulta ser un instrumento eficaz contra la toxicomanía.

FR: Le mouvement évangélique parmi les gitans, d'orientation pentecôtiste, venu de France, s'est répandu en Espagne dans les années soixante et est installé au Portugal depuis 1970. La société industrielle a mis les gitans devant de graves problèmes, parce qu'elle les privait de leurs négoce traditionnels et menaçait sérieusement leur cohésion sociale. La foi nouvelle est caractérisée par la

spontanéité avec laquelle les adeptes l'ont adoptée et par sa compatibilité avec la culture gitane traditionnelle. En plus la foi est une arme très efficace dans la lutte contre la toxomanie.

UA:

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

REP

RA: church, religion, религия, церковь, церква, релігія, вера, віра, faith,

Santos, Jorge Fernando dos [Сантуш, Жоржі Фернанду душ]

Medalha Cigana [A]. – São Paulo: Paulus, 2008. – 110 p. ISBN 8534927073. @ BR_pt

PT: O preconceito e a discriminação contra as minorias são os temas centrais desta novela. Um grupo de ciganos acampa nas proximidades de uma pequena cidade do interior, despertando forte rejeição por parte de seus habitantes. A personagem narradora, que tem apenas 11 anos, é movida por certa simpatia pelos visitantes e estranha o comportamento discriminatório de seus vizinhos. Ela acaba se apaixonando por um jovem cigano e, a partir daí, a história vai se aprofundando e alguns preconceitos são naturalmente desmascarados. Trata-se de uma narrativa fluente, bem elaborada, que favorece o envolvimento dos leitores e sua abertura a culturas diferentes, estimulando-os a perceber e a superar preconceitos.

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – BR

RA: literature, Brasil, fiction, литература, Бразилия,

Santos, Sofia Rebelo; dr. Marques, João Filipe

[Сантуш, Софія Ребелу; Маркіш, Жоау Філіпі] sofiaurora@hotmail.com; jfmarq@ualg.pt

Rendimento [O] social de inserção e os beneficiários ciganos: o caso do concelho de Faro // Sociologia. – 2014. – Nº temático: Ciganos na Península Ibérica e Brasil: estudos e políticas sociais [Revista da faculdade de letras da Universidade do Porto]. – P. 37-56. ISSN 0872-3419. @ PT_pt

PT: AlekIarja: S.R.Santos e licenciada e mestre em educação social pela Universidade do Algarve (Faro), J.F.Marques e doutor em sociologia pela École des Hautes Études en sciences sociales (Paris), investigador no Centro de estudos sobre o espaço e as organizações (CIEO) e professor auxiliar da Faculdade de economia da Universidade do Algarve.

EN: The social income of insertion and the Roms beneficiaries: the case of the Council of Faro // Special issue «Roms in Iberian Peninsula and Brazil: studies and social policies

PEP

RA: Portugal, Португалия, Португалия,

Santos, Vítor Augusto [Сантуш, Віктор Августу]

Ciganos. – Viseu: Instituto superior politécnico, Escola superior de educação, 1999. – Nº 1773. – 32 p. @ PT_pt

EN:

UA:

REP

RA: Portugal, Португалия, Португалия,

Santos Rivas, Juan José [Сантос Рівас, Хуан Хосе; 14.02.1957]

Historia del pueblo Gitano, sus orígenes. –

1. Almería, 1986. – 206 p. @ ES_es

2. Almería: Bretones. – 1990. – 198 p. ISBN 8440437137, 9788440437136. @ ES_es

ES: Es una investigación antropológica, lingüística y documental. AlekIari: profesor de EGB

EN: The history of the Romany people and its origins. – It's anthropological, linguistic and documental research.

UA: Історія ромського народу, його походження. – Антропологічне, мовознавче та документальне дослідження.

REP (1986)

Šapoval, Victor

[Шаповал, Віктор; 07.06.1958] liloro@hist.mgpu.ru, shapoval_vv@mailru.com

Emprunts [Les] nominaux et les emprunts verbaux slaves dans la langue tzigane // Linguistique balkanique (Sofia). – 1984. – T. XXVII. – Nº 1. – S.61-62. @ BG_fr

EN: Nominal and verbal Slavic loans in the Romani language. –

UA: Номінативні та дієслівні слов'янські запозичення в Романі. – AlekIari: російський дослідник.

Skant ikIo: Țomani cȚib
RA: linguistics, lexicology,

Saramandu, Nicolae [Сараманду, Ніколає]

Cercetări dialectale la un grup necunoscut de vorbitori al Românei: Băiașii din nordul Croației // Fonetică și dialectologie (București). – 1997. – T. XVI. – P. 97-130. @ RO_ro

EN: Dialectal researches of an unknown group of Romanian speakers: Baiash in the Northern Croatia

UA: Діалектні дослідження одної невідомої румуномовної групи: Беяши півночі Хорватії. –

Skant ikIo: Țomani cȚib
RA: мовознавство, языкознание, linguistics,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Pálmainé Orsós Anna. Issues of Beas language teaching and language planning in Hungary // Society and lifestyles – Hungarian Roma and Gypsy communities. – Pécs: University of Pécs, 2008. – P. 21-40. [Gypsy Studies – Cigány Tanulmányok, 23]

Sarău, Gheorghe [Saréu, Géorge; Сарéу, Геóпре]

Beitrag zur Chronologie der Studien betreffs der Zigeunersprache in Rumänien // Actele al XIV-lea Simpozion de tracologie. Relatii traco-illiro-helladice», Baile Herculane-Drobeta Turnu Severin, 14-19 sept. 1992. – Bucurest, 1994. – S.482-492. @ RO_de

EN:

UA:

Bibliografia «Lucrări manuscrise din domeniul literar rrom și al rromanipenului publicate între anii 1990-2006». – Sofia: Next Page Foundation, 2006. – 6 p. @ BG_ro

RO: pentru programul est-european de valorificare a creației literare a scriitorilor rromi, cordonat de OSI Budapesta.

EN:

UA:

Bibliografia lucrărilor din domeniul rrom destinate cadrelor didactice din învățământul pentru rromi. – București: Fundația pentru o Societate Deschisă București, 1999. – 47 p. @ RO_ro

EN:

UA:

Cele mai iubite cântece rrome = E maj kamle rromane gila. Notatii si adaptari muzicale / Selecția, redactarea în limba rromani, traduceri. Note și cuvânt înainte: lect. univ. dr. Gheorghe Sarău. Notății și adaptări muzicale prof. Aurică Mustățea și prof. Daniela T. Grigore [Tudorancescu], de la Liceul de muzică «Dinu Lipatti» din București, ilustrații Loredana Dan. – Brașov: Editura Orientul Latin, 2000. – 186 p. [editie bilingva] @ RO_rm_ro

RO: Autorul realizeaza, pentru prima data la noi, o selecție cu cele mai frumoase cântece rrome de pretutindeni, pe care le-a auzit, cu ocazia participării sale la congrese, cursuri de limba rromani, etc., desfasurate în strainatate și în România. Este primă lucrare de acest gen din România, care, alaturi de textele rrome, prezintă și partiturile cântecelor continute. In culegere sunt incluse cântece rrome bine conservate și fixate în memoria colectivă a rromilor din diferite țări. Astfel, autorul a cules cântece de la Rajko Djurici (Serbia, mai apoi stabilit în Germania), Henry Hedman, Miranda Vuolasranta, Valfrid Akerlund - toți trei din Finlanda, Marcel Courthiade (Franta), Santino Spinelli (Italia). Multe din cântece ce apar în aceasta culegere au fost auzite și onvate de autor în anul 1999, când au avut loc Cursurile internationale de vara de limbă, literatură și cultură rromani, în Germania, la care au participat muzicieni, poeti, ziaristi rromi: Dragan Ristici (Serbia), Jovan Nicolici (Serbia), Nadia Belugina (Rusia), Oana Kitzu (Germania) buni cunoscatiori ai cântecului rrom. Textele cântecelor rrome sunt aici prezentate integral în limba rromani. În ceea ce privește structurarea lucrării, în scopul consolidării și promovării efective a limbii rromani, autorul prezintă textul doar în limba rromani, alaturi de partituri, iar eventualele precizări, traduceri și mențiuni biografice sunt concentrate într-o secțiune finală rezervata «Notelor».

EN: The most beloved Romany songs. –

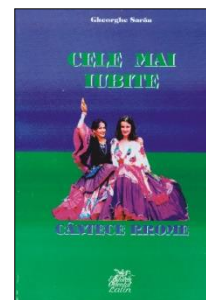
UA: Найулюбленіші Ромські пісні. –

BG: Studii romani: IV Gy 210

Configurația istorică, socială și lingvistică a colectivităților de rromi din România. Criterii pentru delimitarea principalelor dialecte rrome // Conferință de bilingvism. 16-27 iunie 1997. – București: Kriterion, 1999. – P.300-331. @ RO_ro

EN:

UA:



Contributions à l'histoire des recherches portant sur la langue et de folklore des Tsiganes de Roumanie // Revue Roumaine de linguistique. - 1990. - T.35. - №2. - P.117-131. @ RO_fr

EN:

UA:

Contributions à l'histoire des recherches portant sur la langue des romes de Roumanie // Symposia Thracologica (Institutul Român de Tracologie, București). - 1992. - Nr.9. - P.205-206. @ RO_fr

RO: Rezumatul comunicării prezentate în ziua de 16 sept., secția «Lingvistica. Arheomuzicologie. Tradiții» la XIV-lea Simpozion de tracologie. Relații traco-illiro-helladice», Baile Herculane-Drobeta Turnu Severin, 14-19 sept. 1992.

EN:

UA:

Cronica rroma (1990-2011). - București: Editura Universității din București. - 274 p. @ RO_ro

EN:

UA:

Criterii socio-lingvistice pentru delimitarea principalelor dialecte rrome din România // Conferința națională de bilingvism, Facultatea de limbi și literaturi straine, București, 16-17 iunie 1997. - București: Kriterion, 1997.

EN:

UA: Соціолінгвістичні критерії для розрізнення основних Ромськи діалектів Румунії -

Culegere de texte în limba Rromani: Manual pentru anii II-IV de studiu. -

1. Ed. 1. - București: Ed. didactică și pedagogică, 1999. - 187 p. @ RO_rm

2. Ed. al 2-ea. - București: Ed. didactică și pedagogică, 2000. - 187 p. ISBN 9733024953. @ RO_rm

3. Ed. al 3-ea. - București: Ed. didactică și pedagogică, 2004. - 188 p. @ RO_rm

4. Ed. al 4-ea. - București: Ed. didactică și pedagogică, 2005. - 188 p. @ RO_rm

RO: Culegerea reuneste producții literare, folclorice și culte ale rromilor de pretutindeni, prezentate ca atare, fara intervenții pe text, dar adnotate de autor cu grija și truda într-un Leksikon ce însoțeste fiecare mostra literară în parte, oferindu-se, în situația unor cuvinte ce prezintă o oarecare dificultate în înțelegere, sinonime selectate din aceeași limbă. Autorul anexează și câteva texte ce vizează stilurile limbii, reușind să ofere o imagine cât mai exactă asupra mobilității de conexare a acestei limbi la un lexic modern, internațional.

EN: Collection of Romani texts for the 2-4 years of school. -

UA: Збірник текстів Ромською мовою для 2-4 класів. -

BG: Studii romani: III Gy 114

Culegere de texte în limba țigănească. Clasele a II-a - a IV-a = Tekstonqo lil p-i rromani chib (vas-e II-to - IV-to klase). - București: Editura didactică și pedagogică, 1995. - 188 p. @ RO_rm

RO: În ediție al 2-lea vocea «țigănească» a fost replasată cu «rromani» - vezi

EN: Collection of Romani texts for the 2-4 years of school.

UA: Рецензенти цього видання - так званий «міжнародний експерт з мови Романі» Марсель Куртіад та викладач мови Романі в Нормальній школі в Бухаресті Камелія Стенеску.

Curs de limba Rromani. - Cluj-Napoca: Dacia, 2000. - 252 p. ISBN 9733509884 @ RO_rm

EN:

UA: Перевидання підручника Limba Rromani з 1994 p., виправлене та розширене.

Curs practic de limba rromani: CD. - București: Universitatea din București, 2004. ISBN 9737701410 @ RO_rm

RO: Acest curs este editat de Departamentul ID CREDIS, Universitatea din București, pentru studenții rromi din anul I de la secția de «Institutori-limba rromani», 15 lecții în format audio .mp3.

EN:

UA:

Curs practic de limba rromani pentru toți. - București: Sigma, 2008. - 208 p., cu CD și cheia exercițiilor [Colecția «Biblioteca rromă, 8]. @ RO-rm

EN:

UA:

Dialectul romilor spoitori (xoraxano) din România:

1. Teză de doctorat / Sub îndrumarea prof. univ. dr. Lucia Wald. - Universitatea din București, 1998. - Manuscris 411 p. + 169 (Anexă). @ RO_ro

2. Teză de doctorat. - București: Editura Universității din București, 2001. - 279 p. @ RO_ro

RO: Teză de doctorat susținută în data de 28 septembrie 1998 la Facultatea de limbi și literaturi străine.

EN:**UA:**

Dicționar rrom (spoitoresc) – român. Cu indexul Distribuția elementelor lexicale din idiomul rromilor spoitori (din punctul dialectal Oltenița) în funcție de limba donatoare, p. 125-139. - București: Editura Hiperion, 1998. - 144 p. [Biblioteca rromă, 2] @ RO_rm_ro

EN:**UA:**

Dicționar rrom - român. -

1. Cluj Napoca: Editura Dacia, 2000. - 232 p. @ RO_rm_ro

2. București: Editura Sigma, 2006. - 224 p. @ RO_rm_ro

EN:**UA:**

Doar împreună reușim. Reușita modelului românesc privind educația pentru rromi și predarea limbii materne rromani. - Brăila: [AURr], 2002. - 40 p. @ RO_ro

EN:**UA:**

Fișe pentru o Bibliografie a romilor din România (Repere consemnate după Revoluție (I) // O glasó al romengo - Glasul romilor. - Timișoara, 1990 (anul I). - № 16 [în realitate: nr.2]. - P.3.

EN:**UA:**

Ghid de conversație român - rrom. - București: Editura Kriterion, 2000. - 184 p. @ RO_ro_rm

EN:**UA:** Румунсько-ромський розмовник -

Ghid metodologic pentru profesori. Bibliografia lucrarilor recomandate. - București: FSD, 1999.

EN:**UA:**

Limba romani (țigănească): Manual pentru clasele de învățători romi ale școlilor normale. - București: Ed. didactică și pedagogică, R.A., 1994. - 238 p. @ RO_rm

EN:**UA:** Перший підручник з мови Романі цього автора для учнів нормальних шкіл, які готуються до майбутньої професії вчителів.

Limba rromani: Morfologie și sintaxa. - București: Editura Credis, 2002. - 232 p. @ RO_ro

EN:**UA:** Мова Романі: Морфологія та синтаксис -

Maj [Le] šukar Rromane paramiča thaj svàtur = Cele mai frumoase povesti și pilde romani. -București: Pro Media Music- UPFR, 2001

EN: The best Romani stories - Nicolae Pandelic, Tudor Lakatos, Gheorghe Cinc, Sorin Sandu Aurel, Ion Dumitru**UA:**

Manual de limba rromani (tiganeasca). - Bucuresti: Editura Didactica si Pedagogica R.A, 1994. - 238 p.

EN:**UA:** Підручний Ромської мови -

Mic dicționar rom-român / Cu o schiță Morfologia dialectului vlah de varietate românească al limbii romaní. - București: Kriterion, 176 p. @ RO_rm_ro

EN:**UA:** Малий Ромсько-Румунський словник -

Observaciones en torno a los metodos de enseñanza de la lengua romaní en los escuelas rumanas // Interface (Paris). - 1994. - № 16. - P. 9-12. @ FR_es

EN:**UA:**

Rromani [I] čhib thaj i literatūra vaś i jekhto klàsa = Limba și literatura rromani. Manual pentru clasa I. - București: Editura Sigma, 2005. - 64 p. [Reeditări: 2006, 2007, 2008]. @ RO_rm

EN:**UA:**

Rromani [I] čhib thaj i literatūra vaś i trinto klàsa = Limba și literatura rromani. Manual pentru clasa a III-a. - București: Editura Sigma, 2005. - 104 p. [Reeditări: 2006, 2007, 2008]. @ RO_rm

EN:
UA:

Rromani [I] čhib thaj i literatūra (vaś i štarto klàsa) = Limba și literatura rromani. Manual pentru clasa a IV-a. - București: Editura Sigma, 2006. - 104 p. Reeditări: 2007, 2008. @ RO_rm

EN:
UA:

Rromani [I] čhib thaj i literatūra vaś o pansto siklŏvipnasqo berś = Limba și literatura rromani pentru anul V de studiu. - București: Alpha MDN, 2007. - 118 p. ISBN 9789731390130. @ RO_rm

EN:
UA:

REP

RA: school, textbook, linguistics,

Rromani [I] čhib thaj i literatūra (vaś i enăto klàsa = Limba și literatura rromani. Manual pentru clasa a IX-a. - București: Editura Sigma, 2006. - 200 p. Reeditări: 2007, 2008. @ RO_rm

EN:
UA:

Rromani leksikologja. - București: Editura Universității din București, 2004. - 138 p. @ RO_rm

RO: Lexicologie rromă
EN:
UA:

Romani sau romanes? // O glaso ăl romengo - Glasul romilor (Timișoara). - 1990. - An. 1. - № 16. - P. 2. @ RO_ro

EN:
UA:

Rromii. Incursiune în istoria și limba lor. - București: Sigma, 2008. - 206 p. [Colecția Biblioteca Rromă, 7]. @ RO_ro

EN: Roms people. Foray into their history and language
UA:

Rromii, India și limba rromani. - București: Editura Kriterion, 1997. - 258 p. [Colecția «Biblioteca rromă», 4]. @ RO_ro

RO: Lucrarea descrie principalele colectivități de rromi din România și idiomurile vorbite de rromii încadrați acestora (dialectele «caldararesc», «ursaresc», «carpatic» și «spoitoresc»), pe baza criteriilor socio-lingvistice. Pe lângă evidentierea colectivităților de rromi din România și a idiomurilor reprezentative, este prezentată în lucrare și o panoramă a studiilor românești și straine consacrate limbii rromilor din spațiul geografic de referință. Intregul studiu este realizat din perspectiva realităților indiene, a legăturii limbii rromani și a rromilor cu lumea indiana.

EN: Roms, India and the Romani language. -
UA: Роми, Індія та Ромська мова -

REP (1997)

BG: Studii romani: IVa Gy 6

Rromii și limba rromani în context Indian // Cultura și civilizație indiana / Mircea Itu, Julieta Moleanu. - București: Credis, 2001. - P. 127-146. @ RO_ro

RO: capitol preluat, în adaptare, din lucrarea: Gheorghe Sarau, Rromii, India și limba rromani
EN: Roms and the Romani language in the Indian context. -
UA:

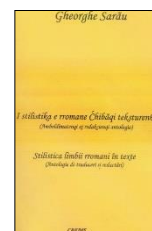
Scurt istoric al învățământului în limba rromani // Asul de trefla. - 1997. - №62. - P.12-13. @ RO_ro

EN: Short history of education in the romani language. -
UA:

Scurt istoric al învățământului în limba rromani. Studiul limbii rromani la nivel universitar // Asul de trefla. - 1997. - № 63. - P.8-9.

EN:
UA:

Stilistika [I] e rromane čhibăqi teksturenθe: Amboldimatenqi aj redakcienqi antolŏgia = Stilistica limbii rromani în texte: Antologie de traduceri și redactări. -



București: Universitatea București, CREDIS, 2002. - 152 p. (rromani) + 142 p. (romana) @ RO_ro

EN:

UA: Стилiстика Ромської мови у текстах: антолiя перекладiв та редактор. -

Success [The] of the Romanian model in Roma education and in teaching Rromani as a mother tongue. - Bucharest, 2003. @ RO_en

EN:

UA:

Sarău, Gheorghe; Colceriu, Corneliu [Capey, George; Колчеріу, Корнеліу]

Dicționar român-rrom (căldărăresc). Dicționar rrom (căldărăresc)-român. - București: Kriterion, 1998. - 144 p. [Colecția «Biblioteca rromă», 3]. @ RO_ro_rm

EN:

UA:

RA: lexicology, lexicography

Sarău, Gheorghe; Cordovan, Ionel [Capey, George; Кордован, онел]

Rromani [I] chib thaj i literatūra vaś o deśto siklövipnasqo berś / Limba și literatura rromani pentru anul X de studiu. - București: Vanemonde, 2011. - 115 p. ISBN 9789731733234 @ RO_rm

EN:

UA:

REP

RA: textbook, education, Romania, school, linguistics

Sarău, Gheorghe; Cucos, Constantin; Grigore, Delia; Petcuț, Petre
[Capey, George; Кукош, Константин; Грігоре, Деліа; Петкуц, Петре]

MESPE - o cale spre descoperirea identității rome / Coordonatori Cătălina Farcaș și Nicolae Dorobăț. - Iași: Editura PIM, 2004. - 282 p. [Proiect Socrates. Comenius 2. 1 realizat cu sprijinul Comisiei Europene]. ISBN 9737160843. @ RO_ro

EN:

UA:

MD: BSCAŞ: 9(48)M60



Sarău, Gheorghe; Hristu, Corina; Bâzdăgă, Iuliana
[Capey, George; Хрісту, Коріна; Быздыге, Іуліана]

Dicționar român-rrom (Lexicul rrom modern, rar și vechi) / Coordonarea, uniformizarea, redactarea lexicografică, cuvântul înainte și Alfabetul limbii rromani Gheorghe Sarău. - București: Editura Vanemonde, 2003. - 268 p. @ RO_ro_rm

EN:

UA:

BG: Studii romani: P Gy 11

Sarău, Gheorghe; Moise, Gabriela; Căldăraru, Marius
[Capey, George; Мойсе, Габріела; Келдерару, Маріус]

Rromani [I] chib thaj i literatūra vaś o eftato siklövipnasqo berś - Limba și literatura rromani pentru anul VII de studiu. - București: Vanemonde, 2008. - 104 p. ISBN 9789731733074. @ RO_rm

EN:

UA:

REP

Sarău, Gheorghe; Murvai, László []

Vocabular trilingu Român-Maghiar-Rrom ilustrat: Pentru uzul înv |bl|torilor de la clasele I cu elevi Rromi. - București: Editura Vanemonde, 2002. - 99 p. ISBN 973-8550106. @ RO_ro_rm_hu

EN: Illustrated trilingual Romanian-Hungarian-Romani vocabulary. For teaching in classes with Rom pupils, 1800 pictures with words. Introduction in English and Romanian. Pronunciation guide in Romanian p. 10, full colour drawings picture dictionary - p. 11-70. Romanian-Hungarian-Romani vocabulary - p. 71-85, Hungarian-Romanian-Romani vocabulary - p. 86-99.

UA:

Sarău, Gheorghe; Stănescu, Camelia []

Manual de alfabetizare în limba rromani pentru copii, tineri și adulți - Alfabetizaciao lil anθ-i rromani čhib vaś e čhave, terne thaj bare manuśa. - București: Vanemonde, 2002. - 66 p. ISBN 97385507. @ RO_rm

EN: Alphabetization book in the Romani language for children, adolescents and adults -

UA:

Po but dud. - București: Societatea Biblica Interconfesionala din România, 1998. - Vol. 1-2. @ RO_rm

EN:

UA:

Sarău, Gheorghe; Stănescu, Camelia; Zatreanu, Mihaela []

Vakarimata - pustik vas i jekhto klăsa = Comunicare, manual pentru clasa I (limbă rromani). - București: Editura Didactică și pedagogică, R.A., 1998. - 140 p. @ RO_rm

EN:

UA:

Sârbu, Georgiana [Syrbu, Đorđana; Сырбу, Жоржана]

La periferia orașului: Imagini stereotipe ale țiganilor în romanele mahalalei // Cultura (București). - 2008. - An. 3. - Nr. 33 (21 aug.). - P. 26-27, il. [Rubrica: Cultura antropologică]. @ RO_ro

EN: In the outskirts: the stereotypical images of Roms in novels about mahalas. -

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - RO

RA: Romania, literature, fiction,

dr. Sarcinelli, Alice Sophie

[Sarčinéli, Alís Soffí; Сарчинéлі, Аліс Софі] sophiealy@yahoo.it

Anthropologie [L'] de l'enfance au prisme des rapports d'âge. Réflexions épistémologiques, approches ethnographique // Revue anthropochilren. - 2015. @

EN: Anthropology of childhood through the prism of age relations. Epistemological reflections, ethnographic approaches. - AlekIari: Institut de recherche interdisciplinaires sur les enjeux sociaux - sciences sociales, politique, santé (EHESS). She freely speaks Italian, English, French and Portuguese, and is good in Spanish.

UA:



Ce que tolérer veut dire. Une «quasi-exclave» habitée par des Roms aux portes de Milan (Italie) // Géocarrefour: Roms migrants en ville: pratiques et politiques en Italie et en France. - 2011. - Vol. 86. - No 1.- P.35-41. ISSN 1627-4873, e-1960-601X. @ FR_fr

EN: What means 'to tolerate'. A «quasi-exclave» inhabited by Roma at the gates of Milan (Italy) // Géocarrefour: Roma migrants in city: practices and policies in Italy and France.

UA: Що означає «терпіти». «Квазі-ексклав», в якому проживають Роми біля воріт Мілану (Італія) // Géocarrefour: Ромські мігранти в місті: практика й політика в Італії та Франції.

REP

Devenir une romni. Jeunes filles et identité genrée // World wide women. Globalizzazione, generi, linguaggi / Dir. L.Ellena, L.Hernández Nova, C.Pagnotta. - Turin, 2011. - Vol. 4. - P. 75-84. [Centro Interdisciplinare di ricerche e studi delle donne, Università degli studi di Torino]. @ IT_fr

EN: Become a Romni. Girls and gendered identity.

UA: Стати Ромні. Дівчата та гендерна тожсамість.-

REP

Enfants [Des] maltraités, des familles maltraitantes. Les tentatives de redresser les parents roms // Plein droit. - 2013. - No. 99. - P. 29-31. @

EN: Abused children, abusive families. Attempts to redress Romanies parents. -

UA: Діти, з якими жорстко поводяться, сім'ї, які жорстко поводяться. Спроби виправити ромських батьків.

Enseigner l'art de la différenciation et de la conformité aux enfants roms // Revue Quart Monde . -

2014. – No. 231: Liens familiaux: que transmettre? – P. 18-21. @ FR_fr

EN: Teaching the art of differentiation and compliance with Roma children

UA: Навчання мистецтва розрізнення та відповідності ромським дітям.

Gamins [Des] en colère, perdus, sans espoir. L'enfance rom en Italie entre condamnation et compassion // Économies morales contemporaines. – Paris: La découverte, 2012. – P. 193-211. @ FR_fr

EN: Kids in angry, lost, hopeless. The Romany children in Italy between conviction and compassion // Contemporary moral economies.

UA: Діти у злі, втрачені, без надії. Ромські діти в Італії між переконанням і співчуття // Сучасні моральні економіки.

REP

Gérer le stigmat. Les politiques intimes de la parentalité rom en Italie // Recherches familiales. –

2015. – No. 12. – P 235-245. @ FR_fr

FR: «À partir d'une recherche doctorale sur l'anthropologie de l'enfance et de la parentalité roms en Italie, cet article s'intéresse au vécu des parents roms, entre contraintes structurelles, effets de la stigmatisation et processus de subjectivation. Il sera question de l'« économie morale » et politique des sentiments des parents roms et des tactiques qu'ils adoptent pour exercer au mieux le métier de parent et, plus particulièrement, celui de mère. J'avance l'hypothèse que ces sentiments doivent être lus à la lumière des rapports sociaux de sexe, d'âge et de parenté intracommunautaires dans leur interaction complexe avec les rapports sociaux de race et de classe avec la société extracommunautaire».

EN: Manage the stigma. Intimate parenthood policies of Roms in Italy.

UA:

REP

Maestre al campo rom // Intercultura. Report sul futuro. – Torino: Città Nuova, 2012. – P.39-50. @

IT_it

EN: Teachers in a romany camp. -

UA:

REP

RA: education, school, Italy,

Ordres et désordres des âges dans les familles transnationales roms // Ethnologie française. –

2015. @

EN:

UA:

Question [La] rom en Italie entre logiques sécuritaires et logiques humanitaires // Confluences méditerranéennes. – 2015. – No. 93. – P. 91-102. @ FR_fr

FR: «Afin d'analyser les processus de catégorisation des populations identifiées comme Tsiganes / Roms / Nomades, nous retracerons dans une première partie de l'article l'histoire de la politisation ordinaire et extraordinaire, sur le long terme, de ces populations, au niveau national comme européen. Cette esquisse historique et la prise en compte de différents contextes et scènes d'interaction (locales, régionales, nationales et européennes) nous amènent à nous arrêter ensuite sur « les conditions de possibilité » de l'Emergenza nomadi (déclaration d'un « état d'urgence » Nomades) par le gouvernement italien en 2008. Il s'agira ainsi de rendre compte des processus qui ont conduit à la construction de ce problème public en Italie, entre logiques sécuritaires et logiques humanitaires».

EN: The Romanies issue in Italy between logic of security and humanitarian logic.

UA: Ромське питання в Італії між логікою безпеки та гуманітарною логікою.

REP

Protéger, éduquer, exclure. Anthropologie de l'enfance et de la parentalité roms en Italie: Thèse de doctorat. – Paris: Institut de recherche interdisciplinaires sur les enjeux sociaux – sciences sociales, politique, santé (EHESS), 2014. @ FR_fr

EN: Protection, education, exclusion. Anthropology of childhood and parenthood of Roms in Italy: PhD thesis.

UA: Захист, освіта, виключення. Антропологія дитинства та батьківства Ромів в Італії: докторська дисертація.

Régimes [Les] de l'hospitalité et de l'inhospitalité publique. Le cas des campi rom non autorisés à Milan (Italie) // Migrations et société. – 2014. – 26. – 152 (mars-avril). – P. 91-102. ISSN 0995-7367. @ FR_fr

EN: Regims of public hospitality and inhospitality. The case of unauthorized Romany campi in Milan (Italy) // Migration and society.

UA: Схеми громадської гостинності та негостинності. Випадок несанкціонованого ромського

табору в Мілані (Італія) // Міграція і суспільство.

REP

Roms [Les], des élèves "vulnérables"? Une cartographie de la prise en charge de l'"élève rom" en Italie // Vulnérabilités et identifications des risques dans le champ de la protection de l'enfance. – Paris : Documentation française, 2014. – P. 118-127. @ FR_fr

EN: Roms, «vulnerable» pupils? A mapping of the management of the «Romany pupil» in Italy // Vulnerabilities and identification of risks in the child protection.

UA: Роми, «вразливі» учні? Картографування керівництва «ромським учнем» в Італії // Вразливості та визначення ризиків в області захисту дітей.

REP

«Roms» [Les]: un «peuple» de mauvais parents? Constructions sociales et politiques publiques: l'exemple italien // Diversité: ville, école, intégration. – 2012. – n.170 (octobre). – P. 41-46. @ FR_fr

EN: «Roms»: a «people» of bad parents? Social constructions and public policies: the Italian example // Diversity: city, school, integration.

UA: «Роми»: «народ» поганих батьків? Соціальні конструкції та громадські політики: приклад Італії // Різноманітність: місто, школа, інтеграція.

REP

Santé [La] des jeunes Roms migrants en Italie: une enquête anthropologique // Revue humanitaire. Enjeux, pratiques, débats. – 2012. – № 31 (mai). – P. 4-9. @ FR_fr

EN: Health of the young migrant Roms in Italy: an anthropologic survey.

UA:

REP

"Tsiganes" [Les], des élèves "irréguliers"? La fabrique et la prise en charge de l'"élève nomade" en Italie // Revue d'histoire de l'enfance irrégulière. La part du scolaire: jeunesse irrégulière et l'école (XIXe-XXe siècles). – 2014. – 10. – 16. – P. 53-70. @ FR_fr

FR: «À partir des recherches doctorales sur l'anthropologie de l'enfance et de la parentalité roms en Italie, le présent article retrace le processus de fabrication de la catégorie d'élève tsigane tout au long du xxe siècle. Il interrogera notamment la relation entre les politiques de scolarisation pour les enfants tsiganes et les théories qui les ont orientées, à travers l'analyse de lois, de politiques publiques et d'études psychologiques sur l'enfant tsigane. L'objectif d'une telle analyse est de comprendre les raisons qui ont porté les pouvoirs publics à considérer cette catégorie comme ayant des besoins spéciaux auxquels il fallait répondre par un système de scolarisation différentiel. Plus particulièrement, il s'agit de saisir les logiques, les enjeux et les effets du processus de catégorisation, voire d'étiquetage de l'élève tsigane et de sa prise en charge spécifique. Enfin, l'exemple des élèves tsiganes permettra d'interroger les enjeux politiques sous-jacents aux cultures éducatives et scolaires italiennes, notamment pour ce qui est des idéologies concernant la manière de penser et de traiter la diversité à l'école».

EN: The «Gypsies», «irregular» pupils? The **factory** and the management of the «nomadic pupile» in Italy. - "Based on a PhD research on Roma childhood and parenthood in Italy, this article shows how the category of a Roma pupil arouse throughout the XXth century. Drawing on an analysis of laws, public policies and psychological studies of Gypsy children, this paper will question the relation between education policies targeting Gypsy children and the theories on which they are based. The goal is to understand the reasons that led public authorities to consider this category of pupils as having special needs to be addressed with a specialized school system. More precisely, we will tackle the logics, the issues and the effects of this process of categorization of the Gipsy pupils and its specific treatment. Finally, the example of Gipsy pupils allows one to question the political issues connected to Italian educational policies and, more precisely, the ideologies connected with the way to consider and deal with cultural diversity at school".

UA:

REP

Vivere ai margini tra Milano e Baranzate. Cronaca delle politiche di abbandono di un campo rom di frontiera // La frontiera dell'immigrazione. Dinamiche geografiche e sociali, esperienze per l'integrazione a Baranzate / Dir. G. Lucarno. – Milano: Franco Angeli, 2011. – P.65-81. @ IT_it

EN: Living on **the edge between** Milan and Baranzate. Chronicle of the policies of abandonment of a romany camp near border.

UA:

Who are the Roma children 'attached' to? Public policies, parental strategies and children's redefinitions of social bonds // Transnational social review – A social work journal. – London, 2015. – Vol. 5. – No. 2. – P. 1-13. @ UK_en

EN: "In Italy, Roma children are not only considered as part of an ethnic group, but they are also a target group of public policies based on the idea that these are "unattached children" without any

kind of national or transnational bonds, although they rarely live outside some kind of stable kinship / residential group. In order to make sense of this contradiction, we will use some ethnographic examples – resulting from a doctoral research on Roma childhood and parenthood in Italy carried out between 2009 and 2012 – to tackle parental modes of transmission and children's experiences of transnational familyhood, in order to link these particular cases to a more complex theoretical framework that may help to conceptualize them. This article will argue that this contradiction rests upon a lack of recognition both of Roma culturally shaped modes of national and transnational "attachment" and of the role of Roma adults as actors of cultural transmissions. To do so, we will provide new interpretations in order to make sense of this minority group's identity as a social, symbolic, and cultural construction and show some of the implications for social work and policy makers".

UA:

REP

DikI maj: Granata, Anna; Manzoni, Chiara (kIetanes i Sarcinelli A.S.)

Sardelič, Agata; Sardelič, Julija

[Sardelič, Agata; Sardelič, Julija; Сарделич, Агата; Сарделич, Јулија]

Cultural resources for Roma inclusion. Feasibility phase of a cultural enterprise project in Roma settlements. PART 1: Settlement of Kamenci. – Ljubljana, 2012. – 76 p. @ SI_en

EN: The Directorate of Democratic Governance, Culture and Diversity of the Council of Europe initiated in 2012 the project entitled: Cultural resources for Roma inclusion: Feasibility phase of a cultural enterprise project in Roma settlements. The publication is project proposal according to the Consultant contract No CC 363/12 between the Secretary General of the Council of Europe Directorate of Democratic Governance, Culture and Diversity and Misija *S Društvo za trajnostni razvoj Pomurja, Slovenia.

UA:

REP

dr. Sardelič, Julija

[Sardelič, Julija; Сарделич, Јулија; 29.08.1983] julija.sardelic@gmail.com



Antiziganism as cultural racism: Before and after the disintegration of Yugoslavia
// When stereotype meets prejudice: Antiziganism in European societies. – Stuttgart: ibidem-Verlag, 2014. – P. 201-222. @ DE_en

SI: AlekIari: Univerzitetna diplomirana sociologinja kulture in literarna komparativistka.

EN: AlekIari: graduated in 2008 in sociology of culture and comparative literature at the Faculty of Arts of the University of Ljubljana. In 2008, she received a journalist award from the European commission (Commission campaign 'For diversity, against discrimination') for the article on 'Roma stays Roma, even if he becomes a doctor'. Is employed at the School of law and social justice, University of Liverpool.

Constructing or repositioning Roma in post-socialist Slovenia and Croatia?: MA thesis (best thesis award) / Thesis supervisors: professor Will Kymlicka, professor Júlia Szalai. – Budapest: CEU, Department of nationalism studies, 2011. – 152 p. @ HU_en

EN:

UA:

REP

Cultural representation of minorities: Roma in Slovenia before and after its independence: PhD thses in sociology / Thesis supervisor professor Ksenija Vidmar Horvat. – Ljubljana: University of Ljubljana, 2013. – @ SI_en ??????????

EN:

UA:

Evening the Roma voice: The Ambrus drama and media constructions of intercultural dialogue in Slovenia // Prihodnost medkulturnega dialoga v Evropi: vmesne perspektive / Ur. Ksenija Vidmar Horvat. – Ljubljana: Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, ?????? @ SI_en

EN:

UA:

Kasandra, Romska pravljica, Kamenci. – Murska Sobota: Romsko društvo Romano pejtavšago [Eurotrade print], 2006 (mentorica) ??????????

Modernost, identiteta, manjšine: Evropske razsežnosti položaja romske skupnosti v Slovenii: Diplomsko delo / Liliya Sardelić, Miro Samardžija. – Ljubljana: Univerza v Ljubljani, 2008. – 146 s. [Filozofska fakulteta, študij: Sociologija kulture in primerjalna književnost]. @ SI_si

EN:

UA:

REP

Multiculturalism and position of Roma community in Slovenia // Social work (University of Ljubljana). – 2010. – Vol. 49. – Issue 2-3. – P. 109 – 121. @ SI_en

EN:

UA:

Položaj romskih žensk in vprašanje multikulturalizma: Presentation, video. – Murska Sobota, 2011. – @ SI_si

EN: Situation of the Romany women and issues of multiculturalism. –

UA:

REP (video)

Position [The] and agency of the 'irregularized': Romani migrants as European semi-citizens // Politics. – London, 2016. – Vol. 36. – # 4. – @ UK_en

EN: "This article discusses the position and agency of Romani migrants. It argues that different states often irregularize the status of Romani migrants even in cases where it should be regularized due to their *de jure* citizenship. This irregularization is possible because of their position as semi-citizens in their 'states of origin'. Yet, Romani migrants are not mere passive observers of these practices, but react to their irregularized migrant statuses. In doing so, they redefine their national and European citizenships. This article centres around two case studies to analyse the position and agency of Romani migrants. The first is Roma with European Union (EU) citizenship and the second is post-Yugoslav Roma without EU citizenship".

UA:

Rajko Šajnovič, romski prešeren // Element: študentska revija. – 2007. – № 2. – ??????? @ SI_si

Refugees in their Homeland: Ambrus, Roma minority and media narratives of exclusion // In between Europe.- Ljubljana: British Council, 2007. – ?????????? @ SI_en

Roma [The] Community Act in the Republic of Slovenia: Legal implementation of Romani non-territorial autonomy? // The Challenge of non-territorial autonomy. Theory and practice. – Oxford, Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Wien: Peter Lang, 2013. – P. 197-212. [Series: Nationalisms across the Globe, vol. 13] ISBN 9783034317146, e-9783035305111. @ @UK_en

EN:

UA:

«Rom ostane Rom, četudi postane doktor»: Položaj romski študentov v Sloveniji // Element. – študentska revija. – 2008. – № ??????? - @ SI_si

EN: Roma stays Roma, even if he becomes a doctor

Romani minorities and uneven citizenship access in the post-Yugoslav space // Ethnopolitics. – Vol. 14. – Iss. 2: Uneven citizenship: Minorities and migrants in the post-Yugoslav space. – P. 159-179. @ UK_en

EN:

UA:

Romani minorities on the margins of post-Yugoslav citizenship regimes. – Edinburgh: University of Edinburgh, 2013. – [University of Edinburgh, School of Law, The Europeanisation of Citizenship in the Successor States of the Former Yugoslavia. CITSEE Working paper series, 31. ISSN 2046-4096] @ UK_en

EN:

UA:

REP

What's in a name?' The dilemmas of re-naming Yugoslav Gypsies into Roma // CITSEE project site. – 2012, 7 November. @ UK_en

EN:

UA:

REP

Conferences

Newspaper Discourses on Roma before and after Disintegration of Yugoslavia: presented at the conference «Discourse, conversation, communication», Loughborough University, 2012. @ UK_en

Repositioning the Roma in post-socialist Slovenian and Croatia: presented at 17th Annual ASN World Convention, Columbia University, New York, 2012 @ US_en

Roma culture(s): Disempowering or empowering Roma Women?: presented at Human Dimension Implementation Meeting, ODIHR, OSCE, Warsaw, Poland, 2011. @ PL_en

Roma [The] settlement of Kamenci Sorotijme - Juncture: The innovative model of best practice for the social inclusion of Roma: presented at the conference «From segregation to integration - The role of culture in Roma inclusion», European Commission, Brussels, Belgium, 2012. @ BE_en

Pa late :

To je ona Julija Sardelić (photo) // Pen: Vestnikov mesečnik. – 2010, 25 marec. –. številka 181. – S. 16. –

EN:

UA:

REP

Sardelic, Julija; Vidmar Horvat, Ksenija; Samardzija, Miro

Balancing the Roma voice: The Ambrus Drama and media construction of intercultural dialogue in Slovenia // The Future of intercultural dialogue in Europe: Views from the in-between. – Ljubljana: Scientific Research Institute of the Faculty of Arts, 2008. – P. 153 - 171. @ SI_en

EN:

UA:

Refugees in their Homeland: Ambrus, Roma minority and media narratives of exclusion: Paper symposium «Mediji i društvo», November 24, 2007 // In between Europe: spaces, identity and geographies of imagination. – Ljubljana, 2007. @ SI_en

EN:

UA:

Sardelli, R.; Manes, S.; Karpati, Mirella []

Maestri e [I] gli scolari zingari // Lacio drom. – 1980. – No. 3-4. – P. 50-62. @ IT_it

EN: Teachers and romany pupils. –

UA: Учителі та ромські учні. –

RA: Italia, Італія, Италия, Italy, education, освіта, образование,

Sárközi, László [Şarkozi, Laslo; Шаркюзі, Ласло; 1969]

Belső világ. Szonettkoszorú / Faludy György előszavával, illusztráció Gerley Gábor. – Budapest: Magyarországi Cigányok igazság szövetsége, 2001. – 48 old., ill. @ HU_hu

EN: Inner world. Crown of sonets. –

UA: Внутрішній світ. Вінець сонетів. –

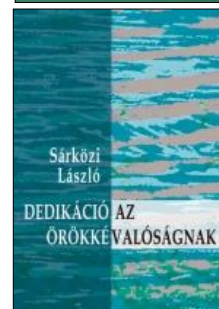
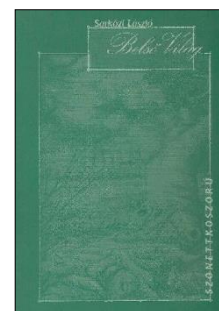
Dedikáció az örökkévalóságnak. – Pilisvörösvár: Muravidéki Baráti Kör Kulturális Egyesület, 2005. – 151 old. ISBN 9632179862. @ HU_hu

HU: Sárközi László sajátos rímeltetéssel bíró formaverseket ír, saját strófa szonettekben. Ez az ún. Sárközi szonett, amelyet ő alkotott meg, és amelynek nehézsége, de egyben szépsége abban mutatkozik meg, hogy nemcsak párosan elhelyezett rímek, hanem két darab hármás rímszerkezet is található benne. A kötet kilenc ciklusra osztott, Belső Világ, Damoklész kardja alatt, Költészet, Rúbáiját, Haikuk, Szaturnuszi költemények, Zsarunász, Örökké tartó búbánat és Könnyű versek címekkel. A cigány kisebbséghez tartozó szerző igényes kivitelű, keménytáblás borítóval megjelent kötetét, amely középiskolai érettségi tétel is volt, Györffy Sándor grafikusművész rajzai díszítik.

EN: Dedication for eternity. –

UA: Посвячення для вічності. –

Skant ikIo: Țomani sanak'ja



RA: poetry, Hungary, Венгрия, Угорщина, поезія, література,

Sarközi, Miroslav [Саркјози, Мірослав]

Lage und Organisation der Roma und Sinti in Österreich // Wege zur Verbesserung der Lage der Roma in Mittel- und Osteuropa. Beiträge aus Österreich und Slowenien / Hg. Klopčič Vera, Polzer Miroslav. - Wien: Braumüller, 1999. - S.5 - 8. @ AT_de

EN: Place and organization of Roms and Sintos in Austria // Way to improve the situation of Roms in Central and Eastern Europe. Contributions from Austria and Slovenia.

UA: Місце та організація Ромів і Синтів в Австрії // Шлях поліпшення стану Ромів у Центральній і Східній Європі. Приклади з Австрії та Словенії.

Sarközi, Rudolf [Саркјози, Рудолф]

Förderung der kulturellen Betätigung der Roma und Erhaltung ihres kulturellen Erbes // Wege zur Verbesserung der Lage der Roma in Mittel- und Osteuropa. Beiträge aus Österreich und Slowenien / Hg. Klopčič Vera, Polzer Miroslav. - Wien: Braumüller, 1999. - S. 85-86. @ AT_de

EN: Promoting cultural activities of the Romi and preservation of their cultural heritage // Way to improve the situation of Roms in Central and Eastern Europe. Contributions from Austria and Slovenia.

UA: Просування культурних заходів Ромів і збереження їхньої культурної спадщини // Шлях поліпшення стану Ромів у Центральній і Східній Європі. Приклади з Австрії та Словенії.

Sárosi, Bálint [Шароші, Балінт; 01.01.1925]

Bihari János. - Budapest: Mágus Kiadó, 2002. - 36 old. [Magyar zeneszerzők, 21]. ISBN 963943311X. @ HU_hu

EN: Janosh Bihari (Hung. Bihari János; 21.10.1764 - 26.04.1827) - a classic Hungarian Rom, a violinist and composer, one of the founders of the Hungarian musical genre «verbunkosh» and of the academic Romany music. He was known for a love of improvisation and processing the Hungarian-Roma dance folklore. It is believed that Bihari wrote «Rakoczy March», which became the Hungarian revolutionary march.

RU: Янош Біхари (венг. Bihari János; 21.10.1764-26.04.1827) - классический венгерский Ром, скрипач и композитор, один из основателей венгерского музыкального жанра «вербункош» и академической ромской музыки. Был знаменит любовью к импровизации и обработке венгерско-ромского танцевального фольклора. Считается, что именно Бихари сочинил «Марш Ракоци», ставший венгерским революционным маршем.

Skant ikIo: Gitivad

RA: особистості, личности, музыка, мистецтво, искусство, personalities, art, Hungary, Угорщина, Венгрия, музыка,



Cigányzene... - Budapest: Gondolat Kiadó, 1971. - 247 old. (1974?? 1978 es???). @ HU_hu

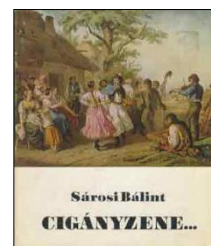
EN: The romany music... -

UA: Ромська музика... -

Skant ikIo: Gitivad

PL: Bibliot. narodowa: I. 457.936

RA: мистецтво, искусство, art, Hungary, Угорщина, Венгрия, музыка,



NakIavipena

DE - Zigeunermusik / Übersetzt. I.Ormay. - Budapest: Korvina, 1977. - 307 S., 38 il., Budapest: Korvina, 1977. - 307 s., tab., noten @ HU_de

PL: PNB: I. 964.020 Pod.zakt.muz.

EN - Gypsy music. - Budapest: Corvina Press, 1978. - 287 p., b&w ill. @ HU_en

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Silverman, Carol. Romani routes: Cultural politics and Balkan music in diaspora. - New York: Oxford University Press, 2012. - xxii, 367 p. (English ed.).

Cigányzenekar [A] múltja az egykorú sajtó tükrében.

I. kötet: 1776-1904. - Budapest: Nap Kiadó, 2004. - 480 old. ISBN 9639402419. @ HU_hu

II. kötet: 1904-1944. - Budapest: Nap Kiadó 2012. - 500 old., fotykkal illusztrált. ISBN 9789633320006. @ HU_hu

EN: Romanies orchestra's past in the light of the contemporary press.



UA: Минуле ромського оркестру у світлі тогочасної преси. –

Skant ikIo: Gitivad

RA: мистецтво, искусство, art, Hungary, Угорщина, Венгрия, музыка, music,

Cigányzenészek, «cigányzene» // A magyarországi romák / Szerk Kemény István // Változó világ 31. - Budapest: Útmutató tanácsadó és kiadó, 2000. – Old. 49-62. @ HU_hu

EN: Roms musicians, «romany music». –

UA: Роми-музиканти, «ромська музика». –

Skant ikIo: Gitivad

RA: мистецтво, искусство, art, Hungary, Угорщина, Венгрия, personalities,

Gypsy musicians and Hungarian peasant music // Yearbook of the International folk music council. – 1970. - Vol. 2. – P.8-27. @ HU_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Gitivad

RA: мистецтво, искусство, art, Hungary, Угорщина, Венгрия, personalities,

Hangszeres [A] magyar népzene. - Budapest: Püski, 1996. @ HU_hu

EN: Instrumental Hungarian folk music. –

UA: Інструментальна угорська народна музика. –

Skant ikIo: Gitivad

RA: мистецтво, искусство, art, Hungary, Угорщина, Венгрия, personalities,

Sackpfeifer, Zigeunermusikanten... Die instrumentale ungarische Volksmusik. – Budapest: Korvina, 1999. – 311 S. ISBN 9631348008. @ HU_de

EN: Sackpipers, romany musicians ... The instrumental Hungarian folk music. –

UA: Волинщики, ромські музиканти... Інструментальна угорська народна музика. –

Skant ikIo: Gitivad

RA: мистецтво, искусство, art, Hungary, Угорщина, Венгрия, музыка,



Sarrailh, Paul [Сарел, Пол]

Informations sur l'enquête scolarisation, alphabétisation et formation professionnelle // Etudes Tsiganes. – 1976. - n°1-2. - P. 51-54. @ FR_fr

EN:

UA:

Sarramone, Alberto [1935]

Gitanos. Historia, costumbre, misterio y rechazo. – Buenos Aires: Editorial Biblos, 2007 (05). – 317 p. ISBN 9789879435052. @ AR_es

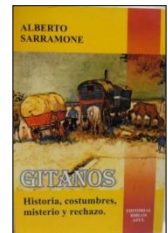
BG: Ромите. История, обичаи, мистерия и отхвърляне. –

EN: Roms. History, customs, mystery and rejection. –

HU: Romák. Történelem, szokások, rejtély és az elutasítás. –

UA: Роми. Історія, звичаї, таємниця та відторгнення. –

RA: Argentina,



Sarrazin, Joseph [Saracin, Їозеф; Сарацін, Жозеф]

Zigeuner am Oberrhein // Schau in's Land (Freiburg im Breisgau). – 1833. - 18. Jg. - S.16. @ DE_de

EN: Roms in the Upper Rhine. –

UA: Роми у Верхньому Рейні. –

REP

RA: Deutschland, Німеччина, Германия, history,

Sar sas e lumya kana avilo o Jesus. - 22 p. ?????????

EN: How was the world when Jesus came –

Sar te gindis pa Del. - 54 p. ?????????

EN: How to think about God -

Sartorins, F. []

Esclaves [Les] tsiganes dans les Principates Danubiennes. - Paris, 1855. @ FR_fr

EN: Roms slaves in the Danubian Principalities. -

UA: Роми-раби в Дунайських князівствах -

RA: история, Румыния, Румунія, Валахія, Валахия, Молдова, Moldova, Wallahia, Romania, history, slavery, рабство,

Sarzynski, Dariusz []

Sam sawore // Głos nauczycielski. - 2004. - nr 49. - S. 12. @ PL_pl

PL: Swietlica integracyjna dla dzieci polskich i romskich

EN: We're all here. -

UA: Ми усі тут. -

RA: Polska, Poland,

Šašek, Miloslav []

V Ústí nad Labem Romům také pomáhají // Demografie. - 2000. - Roč. 42.- č.1. - S.70-71. @ CZ_cz

SK: Informácia o «Zásadách realizácie dlhodobého sociálneho programu mesta Ústí nad Labem» - dokumente prijatom v r. 1995 Mestom Ústí n. Labem, ktorý člení sociálnu sféru do 7 oblastí sociálnej pomoci, z ktorých jednou sú etnické skupiny. Charakteristika aktivít zameraných na pomoc rómskej komunite v oblasti vzdelávania, podpory kultúry, prevencie v oblasti drog a kriminality, bezpečnosti cestnej prevádzky, zlepšovania spolužitia Rómov s majoritnou spoločnosťou (Centrum komunitnej práce) a i.

EN: In Usti nad Labou Romanies also are helped. -

Šaško, Peter [Sasko, Peter; Шашко, Петер]

Zdravotná situácia rómskej populácie // Čačipen pal o Roma: Súhrnná správa o Rómoch na Slovensku / Ed. Michal Vašečka. - Bratislava: Inštitút pre verejné otázky, 2003. - S. 657-677. @ SK_sk

EN: The health situation of the Romany population.

UA: Стан здоров'я ромського населення. -

Skant ikIo: Zor

RA: Slovakia, Словачина, Словакия,

Sass, Maria [Cac, Maria]

Mesaj și iluzie. Aspecte ale literaturii rromilor din România // Revista Transilvania (Sibiu). - 2008. - № 1. - P. 31-33. - @ RO_ro

DE: Hauptanliegen des vorliegenden Aufsatzes ist die Präsentation des Buches – Botschaft und Illusion. Zeugnisse der Literatur der rumänischen Roma – von Franz Remmel.

EN: Message and illusion. Aspects of literature of Roms in Romania. -

Skant ikIo: Țromani sanak'ja

Sasso, Renza [Caco, Ренца]

Applicazione del CAT a un gruppo di fanciulli zingari // Lacio drom: rivista bimestrale di studi zingari. - 1975. - No. 1-2. - P. @ IT_it

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Sarcinelli, A.S. Des gamins en colère, perdus, sans espoir. L'enfance rom en Italie entre condamnation et compassion // Économies morales contemporaines. - Paris: La découverte, 2012. - P. 193-211.

2. Sarcinelli A.S. Les "Tsiganes", des élèves "irréguliers"? La fabrique et la prise en charge de l'élève nomade en Italie // Revue d'histoire de l'enfance irrégulière. La part du scolaire: jeunesse irrégulière et l'école (XIXe-XXe siècles). - 2014. - 10. - 16. - P. 53-70.

Dépistage psicologico // Lacio drom: rivista bimestrale di studi zingari. - 1972. - Vol. 8. - No. 1. - P. 43-46. @ IT_it

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Sarcinelli A.S. Les "Tsiganes", des élèves "irréguliers"? La fabrique et la prise en charge de l'élève

nomade" en Italie // Revue d'histoire de l'enfance irrégulière. La part du scolaire: jeunesse irrégulière et l'école (XIXe-XXe siècles). – 2014. – 10. – 16. – P. 53-70.

Paramitza. - Condove (To): G.V.A.N., 1974. @ IT_rm

EN: Fair tales. -

UA: Казки. -

Rilevamento di peso e altezza nei ragazzi zingari // Lacio drom: rivista bimestrale di studi zingari. - 1972. – Vol. 8. – No. 3-4. – P. @ IT_it

EN: Investigation of weight and height of the romny boys. -

UA: Вивчення ваги та росту ромських хлопчиків. -

Skant ikIo: Zor

RA: Italia, Italy, health,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Sarcinelli A.S. Les "Tsiganes", des élèves "irréguliers"? La fabrique et la prise en charge de l'élève nomade" en Italie // Revue d'histoire de l'enfance irrégulière. La part du scolaire: jeunesse irrégulière et l'école (XIXe-XXe siècles). – 2014. – 10. – 16. – P. 53-70.

Sastipe : Zdravje: konferenčni zbornik / Ur. Ninna Kozorog, Erika Zelko, Jurica Ferenčina. – Ljubljana: Zavod za razvoj družinske medicine, 2010. – 48 s. ISBN 9616810049, 9789616810043. @ SI_si

EN: Health: collection of papers.

UA: Здоров'я: збірка статей.

Skant ikIo: Zor

RA: Slovenija, Slovenia,

Sastipen ta li – Saúde e liberdade: ciganos, números, abordagens e realidades. - Lisboa: SOS Racismo, [2001?]. - 399 p., il. @ PT_pt

EN: Health and freedom: Roms, numbers, approaches and realities. -

UA: Здоров'я та свобода: Роми, числа, підходи та реальність. -

Skant ikIo: Zor

RA: Portugal, Португалія, Португалия,

Sastre, Alfonso [Састре, Алфонсо; 20.02.1926]

Jenofa Juncal, la roja gitana del monte Jaizkibel

1. // Gestos: revista de teoría y práctica del teatro hispánico (Uiverdidad de californiia). – 1986. – № 1 (abril). – P. 189 – 215. @ US_es

2. - Hondarribia (Gipuzkoa): Argitaletxea Hiru, 1991. – 74 p. @ ES_es

ES: La obra es basada lejanamente en La serrana de la Vera, de Vélez de Guevara. Escrita en 1983, estrenada en la Universidad de Leeds por «The Workshop Theatre», con dirección de César Oliva, 1988. Premio Nacional de literatura dramática 1993.

EN: The play presents a Rom hiding in the mountains from the persecution of the police in Spain. The time is about four centuries ago, but all references make you think of Franco and the representatives of a police state.

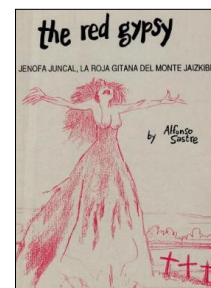
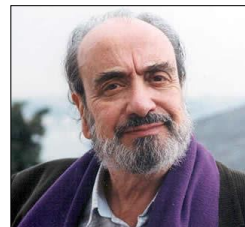
NakIavipena

EN - Red Gypsy: Jenofa Juncal, la Roja Gitana del Monte Jaizkibel / Translator Patricia McDermott. – Leeds: Alumnus, 1990. – 128 p. ISBN 0951655701, 9780951655702. @ UK_es_en

EN: English and Spanish Edition. -

Contents:

Martin Banham - Foreword. Mariano de Paco – Alfoso Sastre: De vida y teatro, 1. John Macklin - Alfoso Sastre: Presence through absence, 10. César Oliva - Alfonso Sastre en Leeds, 18. Ian Wood – Pedro's Gypsy: Text and performance, 23. Judith Drinkwater – A seventeenth-century source for jenofa Juncal, 29. Patricia McDermott The Language of the Play with a Note on the translation in performance, 35. Bibliography – 40. Jenofa Juncal, la Roja Gitana del Monte Jaizkibel – 41. Jenofa Juncal, Red Gypsy ofl Monte Jaizkibel – 112.



Tragedia fantástica de la gitana Celestina [Tragedia fantástica de la gitana Celestina o Historia de amoor y magia con algunas citas de la famosa tragicomedia de Calixto y Melibea] // La Taberna fantástica. Tragedia fantástica de la Gitana Celestina. -

1. // Primer acto: Cuadernos de investigación teatral. – 1982. – Nº 192 (enero-febrero). – P. 63-103. @ ES_es
 2. Introduccion de Mariano de Paco. – Madrid: Cátedra, 1990. – @ ES_es
 3. 2 ed. – Madrid: Cátedra, 1992. – 270 p. Bibliogr. p. 55-67 [Letras hispánicas, 327]. ISBN 8437609666. @ ES_es
 4. 4 ed. – Madrid: Cátedra, 1998. – 275 p. [Letras hispánicas, 327]. ISBN 8437609666. @ ES_es
 5. Madrid: Cátedra, 2002 (10). – 280 p. [Letras hispanicas, 327]. ISBN 9788437609669. @ ES_es
 6. Madrid: Cátedra, 2006 (01). – 280 p. [Letras Hispanicas, 327]. ISBN 9788437609669. @ ES_es
- ES:** Nueva visión del clásico de Fernando de Rojas La Celestina. En este caso, existe una doble acción que se desarrolla paralelamente en el siglo XVI y en la 2ª mitad de la década de 1970, con unos Calisto y Melibea maduros y una Celestina joven y bella. Calisto se enamora de Melibea, antigua prostituta y actual abadesa de un convento; Parmeno lo conduce allí pero Calisto huye perseguido por hereje y la gitana Celestina convence a Melibea para que acepte a Calisto; en una entrevista entre los amantes, unos animales los matan, Celestina muere como monstruo deforme y Sempronio se ahorca. Desde ultratumba, Calisto y Melibea saborean sus últimos instantes de amor. Escrita en 1977-1978. Estrenada, con traducción italiana de Mª Luisa Aguirre d'Amico y dirección de Luigi Squarzina, en Roma, 1979. En España la estrenó el Grupo de Acción Teatral (G.A.T.), con dirección de Enric Flores, en Barcelona, 1985.

NakIavipena

DE - Fantastische Tragödie von der Zigeunerin Celestina oder Geschichte von Liebe und Zauber samt einiger Zitate aus der berühmten Tragikomödie von Calisto und Melibea = Tragedia fantástica da la gitana Celestina o historia de amor y magia, con algunas citas de la famosa tragicomedia de Calixto y Melybea /Aus der Spanische von F.R.Fries. - Berlin: Henschel Verlag Kunst und Gesellschaft, 1979. - 123 s. @ DE_de

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - ES

Sastre Gussoni, E.; Miranda León, M.T.; Muñoz Hoyos, A.; Galdó Muñoz, G.

Situación de salud entre niños gitanos y no gitanos de una comarca granadina // Anales de Pediatría (Barcelona). – 2000. – Vol. 53. – Nº 03. – P. 223-288. @ ES_es

EN: Health status of Roms and non-Romany children in a district in Granada. -

UA:

Skant ikIo: Zor

REP

RA: Spain, Испания, Испания,

Sasvári, Gábor [Šášvari, Gábor]

Tudáspróba 1. A «Romani shib shavorengé 1.» című füzethez. Emberek, állatok / Lektorálta Dr. Karsai Ervin. - 2006. – 22 old. ISBN 5678434948 @ HU_hu

EN: Knowledge test 1. To the «Romani language for all 1» textbook. People, animals. -

UA:

REP

RA: Hungary, school, education, Венгрия, Угорщина, школа, мовознавство, linguistics, teaching,

Sato, Ellen B. []

Social [The] impact of the rise of Pentecostal Evangelicalism among American Rom // Papers from the Eighth and Ninth Annual Meetings Gypsy Lore Society, North American Chapter. - 1988. – P. 69–93. @ US_en

EN:

UA: Суспільний вплив на підйом п'ятидесятницького евангелізму серед американських Ромів. -

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

RA: religion, church, faith, США, религия, протестантизм, церковь, вера, церква,

Sattler, Jaija []

Voyako-hiro [O] katar o Jesusesko Christosko banasgimmo ä Johannestar. - Berlin: Britische und ausländische Bibelgesellschaft, 1930. @ DE_rm

DE: Die Frohbotschaft der Geschichte von Jesus Christus, von Johannes.

EN: The Good News of the history of Jesus Christ by John.

UA:

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

RA: religion, church, faith, вера, религия, переклад, Евангелие, церковь, церква, Gospel,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Sabaini, Astrid Maria; Schrammel-Leber, Barbara. Die Bedeutung religiöser Texte für die funktionale Expansion des Romani // Sociolinguistica: Internationales Jahrbuch für europäische Soziolinguistik. - Berlin / Boston: de Gruyter, 2011. - Jahrbuch 25: Sprache und Religion. - S. 51-65.

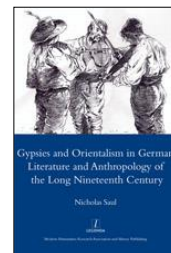
Saul, Nicholas []

Gypsies and orientalism in German literature and anthropology of the long nineteenth century. - London: Manley publishing, 2007. - 188 p. ISBN 9781900755887. @ UK_en

EN:

UA: Роми та орієнталізм в німецькій літературі й антропології довгого дев'ятнадцятого століття. -

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - DE



Half a Gypsy: The case of Ezra Jennings in Wilkie Collins's *the Moonstone* (1868) // The role of the Romanies: Images and counter-images of 'Gypsies' / Romanies in European cultures. - Liverpool: Liverpool University Press, 2004. @ UK_en

EN:**UA:**

Ortlosigkeit des Fremden. «Zigeunerinnen» und «Zigeuner» in der deutschsprachigen Literatur um 1800 // The modern language review. - 2001. - Vol. 96. - № 3. - S. 905-907. @

EN: The placelessness of stranger. «Romni» and «Rom» in German-language literature in 1800. -

UA: Неукоріненість чужинців. «Ромні» і «Ром» в німецькомовній літературі 1800 року.

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - DE

Saunders, Jeraldine Graciela [Saunders, Țeraldina Grasiela; Саундерс, Грасіела Жералдіна]

Zigeunernächte / Aus der Amerikanische Eva Malsch. - Munchen: Goldmann, 1982. - 223 S. ISBN 3442261600, 9783442261604. @ DE_de

EN:**UA:****Sauter, F. []**

Zigeuner-Begebenheiten auf dem Gebiete des Ehem. Klosters Schuffenreid zu Anfang des vorigen Jahrhunderts // Württembergische Vierteljahrshefte für Landesgeschichte. - 1881. - Bd.4. - S.44-45. @ DE_de

EN: Romany incidents ifrom the distict Ehem. Monastery Shuffryd at the beginning of the previous century.

UA:**Sauvage, Élie [Sauvage, Élie François Victor; SovaȚ, Eli Fransua Viktor; Соваж, Елі Франсуа Віктор; 13.05.1814 - 30.12.1871]**

Petite [La] Bohémienne / Dessins par Lorenz Frölich. - Paris: J. Hetzel, 1868. - vii, 164 p., fig. @ FR_fr

UA: Маленька ромська дівчинка. -

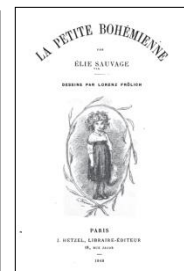
REP

NakIavipena

EN - The little gypsy / Illustr. Lorenz Frölich, transl. from the French I.M.Luyster. - Boston: Roberts Brothers, 1868. - 133 p. @ US_en

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - FR

RA: literature, France, fiction, литература, литература, Франция, Франція,

**Savage, Roger []**

Vaughan Williams, the Romany Ryes, and the Cambridge ritualists // Music and letters. - 2002. - Vol. 83. - № 3. - P. 383-418. @ UK_en

EN: The author considers the possible influence on Vaughan Williams's *Hugh the drover* of the gypsy-traveler topos as cultivated in such works as Matthew Arnold's *The scholar-gypsy* and three works by George Borrow *The zincali: An account of the gypsies of Spain* and the novels *Lavengro*

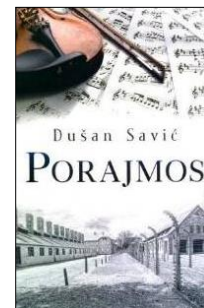
and *The romany rye*.

RA: littérature, Great Britain, belles-lettres, fiction, literature, література, Великобритания, литература,

Savić, Dušan [Душан Савић; Савић, Душан;]

Porajmos: Roman. – Beograd: Laguna, 2013 (09). – 211 s. ISBN 8652112673, 9788652112678. @ RS_srl

SR: Tragične životne priče trojice glavnih likova, Save, Oskara i Ragiba, ukrstiće se 1941. godine u Aušvicu. Ovaj roman govori o većitoj i bolnoj temi *porajmosa* kroz uzbudljivu priповest o sudbinama junaka koje su se preplele posle njihovih stradanja u logoru. Igrom slučaja Oskarova sestra i Ragibova usvojenica Rahela, devojčica čiji život nagoveštava sliku generacija odraslih nakon Drugog svetskog rata, naći će se u okolnostima koje prevazilaze iskustvo njenih predaka. AlekIari: D.Savić, rođen je 21.08.1952. godine u Banja Luci. Pisanjem je počeo da se bavi 2005. godine. Piše poeziju i prozu.



Skant ikIe: Țoma le averre sanak'ande – SR; Kalitrašvad

RA: littérature, belles-lettres, fiction, war, nazi, Germany, genocide, литература, война, наци, Германия, концлагерь, геноцид,

dr. Savić, Svenka [Свенка Савић; Савић, Свенка; 16.06.1940]

Butarne, zurale, korkore thaj bi dikhle // Rromnjaki zor = Snaga žene (Beograd). – 2004. – Gendo 7. – P. 7. ISSN 1820-0125. @ RS_rm

RM: O pIerdo nav la patrinako sas Țomnjaki zor: lil pala Țomnji thaj familija (= Snaga žene: časopis za ženu i porodicu), avridelas la doneȚIibanca o Țomano đuvljikano centro «Bibija» (Romski ženski centar «Bibija») Parnoforoste, o 1to gendo avilo le 2004te. Laki šerutni sas Đurđica Zorić.

SR: AlekIari: srpska lingvistkinja i profesorka emerita Univerziteta u Novom Sadu (profesorka psiholingvistike Filozofskog fakulteta).

EN:

UA:



Doprinos umotvorina standardizaciji romskog jezika // Prilozi za istraživanje tradicije Roma u Sremu / Prired. Jelena Jovanović et al. – Novi Sad: Futura publikacije, 2002. – S.5-9. @ RS_sr

EN: Contribution of proverbs to standardization of the Romani language // Contributions to explore traditions of Romanies in Srem.

UA: Внесок прислів'їв до стандартизації Ромської мови. –

Skant ikIo: Țomani ȚIib

From multilingual to monolingual Vojvodina. The case of the Gypsies // Grazer Linguistische Studien. – 1995. – 43. – P. 95-103. @ AT_en

EN:

UA: Від багатомовної до одномовної Воєводини. Випадок Ромів. –

Skant ikIo: Țomani ȚIib

REP

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство,

Obrazovanje dece Roma na srpskhrvatskom u SR Srbiji // Romologia. – 1991. – №1. – S.31-38. @ RS_sr

EN: Education of Romany children in Serbocroat language in the Serbian Republic. –

UA: Освіта ромських дітей сербохорватською мовою в Союзній Республіці Сербії. –

Obrazovanje Roma na maternjem jeziku // Kreativno vaspitanje (Beograd). – 1999. – Br. 4. – S. 31-33. ISSN 1450-5134. @ RS_sr

EN:

UA: Освіта Ромів рідною мовою. –

Skant ikIo: Țomani ȚIib

Obrazovane Romkinje: predlog za model interkulturnog razumevanja i slušanja // Kultura, drugi, žene / Urednice J.Kodrnja, S.Savić, S.Slapšak. – Zagreb: Institut za društvena istraživanja : Hrvatsko filozofsko društvo : Plejada, 2010. – S. 187-202. @ HR_sr

EN: Education of romany women: proposal for a model of intercultural understanding and listening. –

UA: Освіта ромських жінок: пропозиція щодо моделі міжкультурного порозуміння та дослуховування. –

Običaji Roma u Vojvodini: babinje, svadba, smrt // Zbornik istraživačkih radova studenata Roma: [tim studenata i mentora / Urednik Milena Mihajlović]. – Beograd: Centar za interaktivnu pedagogiju. – CIP, 2004. – S. 35-76 (sa Veronikom Mitro i saradnicima).

EN: Traditions of Roms in Vojvodina: postnatal period, wedding, death. -

UA: Традиції рома в Воєводині: післяпологовий період, весілля, смерть. -

Putovanja Trifuna Dimića // Dnevnik (Novi Sad). – 2010, 4. jun. – S. 22. ISSN 0350-7556. @ RS_sr

SR: Prikaz zbirke pesama Trifuna Dimića «Sutra ću na put»

EN:

UA:

Standardizacija romskog jezika: (ne)mogućnost obrazovanja romske dece na maternjem jeziku kod nas // Jezički izazovi Vojvodine Evropi: Zbornik saopštenja konferencije 27. septembra 2004. g. obeležavajući Evropski dan jezika / Priređivači D.Stefanović et al. – Novi Sad: Pedagoški zavod Vojvodine, 2004. – S. 34-42. @ RS_sr

EN: The standardization of the Romani language: (im)possibility of education for Romany children in their native language with us // Linguistic challenges of Vojvodina to Europe: Collection of articles from the conference on December 27, 2004.

UA: Стандартизація ромської мови: (не)можливість освіти у нас для ромських дітей рідною мовою // Лінгвістичні проблеми Воєводини Європи: Праці конференції 27.09.2004 до Європейського дня мов.

Skant ikIo: Țomani Țiib

Studije romologije // Prosvetni pregled (Beograd). – 2004, 25. oktobar. ISSN 0033-1651. @ RS_sr

EN:

UA: Ромонавчі дослідження. -

Sutra ću na put // Teme (Niš). – God. 34. - br. 3. - S. 1073-1075. ISSN 0353-7919. @ RS_sr

SR: Prikaz zbirke pesama Trifuna Dimića «Sutra ću na put»

EN: Review of the collection of poems by Trifun Dimich «Tomorrow I will put on road»

UA: Збірка віршів Трифона Димічі «Завтра я буду ставити»

Visokoškolsko obrazovanje Roma: Škola romologije na Univerzitetu u Novom Sadu // Jezik više za Evropu. – Novi Sad : Pedagoški zavod Vojvodine, 2006. – S. 35-45. @ RS_sr

EN: Higher education of Roma: Roma Studies School at the University of Novi Sad. -

UA: Вища освіта Ромів: школа ромознавства в університеті Нового Саду. -

Zašto je potrebna standardizacija romskog jezika: put do stvaranja nacionalne elite // Škola romologije / Priredile Svenka Savić, Veronika Mitro. – Novi Sad: Univezitet u Novom Sadu, 2006. – @ RS_sr

EN: Why standardization of the Romani language is necessary: a path to creation of national elites. -

UA: Чому необхідно стандартизація ромської мовою: шлях до створення національних еліт. -

Skant ikIo: Țomani Țiib

Životne priče mladih Romkinja // Zbornik istraživačkih radova studenata Roma: [tim studenata i mentora / Ured. Milena Mihajlović. – Beograd: Centar za interaktivnu pedagogiju, 2004. – S. 77-105 (u koautorstvu sa Veronikom Mitro i saradnicima). @ RS_sr

EN: The life stories of young Roms. -

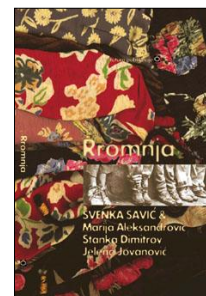
UA: Життєві історії молодих Ромів. -

Savić, Svenka; Aleksandrović, Marija; Dimitrov, Stanka; Jovanović, Jelena [Савіч, Свенка; Александровіч, Марія; Дімітров, Станка; Јовановіч, Јелена]

Romani women: oral histories of Romani women in Vojvodina / Ed. Aleksandra Izgarjan. – Novi Sad: Futura Publikacije, 2002. – 221 p., ill. [Oral histories, 5]. @ RS_en

EN:

UA: Ромські жінки: усні історії ромських жінок у Воєводині. -



Romkinje - biografije starih Romkinja u Vojvodini. – Novi Sad: Futura publikacije, 2001. – 230 s. @ RS_rs_rm

Rromnja. Trajo purane Rromnjango ande Vojvodina / Teljaripe Svenka Savić, nakhada pe romani čhib Jelena Jovanović, lektori Slavica Vasić. – Novi Sad: Futura publikacije, 2004. – 262 s., il. ISBN 8671880311. @ RS_rm

SR: Knjiga je podeljena u tri dela prema starosnim grupama kojima pripadaju intervjuisane

Romkinje i taj raspon je od dvadesetih do pedesetih godina 20. Intervjui ovih žena zabeleženi su na romskom (uz postojanje srpskog prevoda) i bez promena u načinu njihovog govora, sto ih čini još životnijim i interesantnijim.

EN: Romany women - biographies of the old romany women in Vojvodina. -

UA: Ромські жінки – біографії старих ромських жінок у Воєводині. -

REP

Savić, Svenka; Todorović, O. [Савић, Свенка; Тодоровић, О.]

Elementi romske kulture u obrazovanju dece Roma // Jezik i kultura Roma. - Sarajevo: Institut za proučavanje nacionalnih odnosa, 1989. - S. 315-322. @ BA_sr

EN: The elements of romany culture in education of romany children. -

UA: Елементи ромської культури в навчанні ромських дітей. -

Savin, K.J., Korać, V. []

Da li su Romi nova rizična grupa? // Cigani / Romi uprošlosti i danas: Zbornik radova naučnog skupa 16 i 17. decembra 1996. - Beograd: Srpska akademija nauka i umetnosti, 2000. - @

EN: Are the Romanies a new risk group? // Gypsies / Roma in past and present: Acts of the scientific meeting on December 16-17, 1996. -

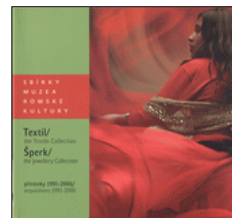
UA:

Sbírky Muzea romské kultury: Textil, šperk, nesbírkové kolekce textilu a šperku: přírůstky 1991-2006, chronologický přehled = Collections of the Museum of romani culture: The textile collection, the jewellery collection, non-collection textile and jewellery: acquisitions in 1991-2006. - Brno: Muzeum romské kultury, 2007. - 163 s. ISBN 9788086656120. @ CZ_cz_en

UA: Зібрання Музею ромської культури: Текстиль, ювелірні вироби, поза колекційні текстиль і ювелірні вироби: придбання у 1991-2006 роках.

Skant ikIo: Romano denenvad

RA: anthropology, ethnography, етнографія, музей,

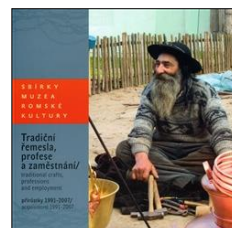


Sbírky Muzea romské kultury: Tradiční řemesla, profese a zaměstnání: přírůstky 1991-2007 = Collection of the Muzeum of romani culture: Traditional crafts, professions and employment: acquisitions in 1991-2007. - Brno: Muzeum romské kultury, 2008. - 321 s. ISBN 9788086656144. @ CZ_cz_en

UA:

Skant ikIo: Romano denenvad

RA: anthropology, ethnography, етнографія, музей,



Scala, Andrea [] andrea.scala@unimi.it

Armeno e dialetti zingari: Note sparse e nuove proposte // Bnagirk' Yišatakac' = Documenta memoriae: Dall'Italia e dell'Armenia. Studi in onore di Gabriella Uluhogian / A cura di V.Calzolari, A.Sirinian, L.Zekiyian Boghos. - Bologna: Dipartimento di paleografia e medievistica, 2004. - P. 337-347. @ IT_it

EN: Andrea Scala is researcher in linguistics at the Department of literary, philological and linguistic studies, Università degli studi di Milano. Specialist in Armenian linguistics.

UA:

Skant ikIo: Җомани җИиб

RA: linguistics,



Contributi alla conoscenza dei prestiti lessicali greci nei dialetti degli Zingari dell'Italia meridionale di antico insediamento // Atti del Sodalizio glottologico milanese. - n.s. 1-2 (2006-2007). - Milano, 2009. - P. 46-52. ISSN 1972-9901. @ IT_it

EN: On Greek lexical borrowings in the dialects of the southern Italy Romanies with ancient settlement. -

UA: Про грецькі лексичні запозичення у старожитних ромських діалектах південної Італії. -

Skant ikIo: Җомани җИиб

RA: linguistics,

Contributi allo studio del lessico della romanì: note etimologiche e semantiche in margine ad alcuni lessemi di dialetti zingari italiani // Quaderni di semantica. – 2005. – № 26. – P. 131-139. ISSN 0393-1226. @ IT_it

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani çIib

RA: linguistics,

Così vicini, così lontani: i parlanti romanì e la scuola // Apprendere l'italiano da lingue lontane: prospettiva linguistica, pragmatica, educativa: atti del convegno-seminario, Bergamo, 17-19 giugno 2010 / A cura di R. Bozzone Costa et al. - Perugia: Guerra Edizioni, 2011. - P. 249-265. ISBN 9788855704472. @ IT_it

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani çIib

RA: linguistics,

Elemento [L'] lessicale zingaro nei gerghi italiani della malavita: nuove acquisizioni // Quaderni di semantica. – 2004. – № 25. – P. 103-127. ISSN 0393-1226 @ IT_it

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani çIib

RA: linguistics,

Fonema [I] /f/ nella romanì con particolare riguardo alla sua alternanza con /kh-/ in posizione iniziale: considerazioni storiche e applicazioni etimologiche // Atti del secondo incontro genovese di Studi Vedici e Pāniniani / G. Borghi, R. Ronzitti. - Recco: Le Mani, 2003. - P. 143-145. @ IT_it

EN:

UA: Фонема /ф/ в ромській мові з особливою увагою до її чергування з фонемою /кІ/ у початковій позиції: історичні міркування та етимології.

Skant ikIo: Țomani çIib

RA: linguistics,

Hitherto [A] unnoticed Armenian loanword preserved in Southern-Italian and Dolenjska Romani // Romani Studies 5. – 2013. - Vol. 23. - No. 1. – P. 121-126. @ UK_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani çIib

REP

RA: linguistics, etymology

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. Сикимић, Биљана. Франц Миклошић и ромологија // Зборник у част двестоте годишњице рођења Франца Миклошића // Ур. Ј. Грковић-Мејџор, А. Лома. - Београд: САНУ, 2013. – Посебна издања, књига DCLXXIV (674). - Одељење језика и књижевности, књига 58. - С. 435-454.

Numerali [I] per le decine nel «rilievo zingaresco» di Ugo Pellis e il morfema moltiplicativo -var(-) nella romanì // Bollettino dell'Atlante linguistico italiano. – 2007. – № 31. – P. 83-90. ISSN 1122-1836. @ IT_it

EN: Numerals for the dozens in the «relievo zingaresco» by Ugo Pellis and the multiplicative morpheme -var - in the Romanì. -

UA: Числівники для десятків в « relievo zingaresco» Уго Пеліса ьа мультиплікативна морфема -var- в Романі. – Автор аналізує форми числівників, наведені у статті У.Пеліса Il rilievo zingaresco a l'Annunziata di Giulianova (Teramo) // Bollettino dell'Atlante linguistico italiano – 1936. - № 2. – P.61-85.

Skant ikIo: Țomani çIib

REP

RA: linguistics,

Penetrazione [La] della romanì nei gerghi italiani: un approccio geolinguistico // Lo spazio linguistico italiano e le «lingue esotiche». Rapporti e reciproci influssi / A cura di E. Banfi, G. Iannàccaro. - Roma: Bulzoni, 2006. - P. 493-503 [Pubblicazioni della società linguistica italiana, 50] ISBN 8878701548. - @ IT_it

EN:

UA:

Skant ikIo: Rōmani çIib
RA: linguistics,

Purché la lingua non sia una sola... Trasformazione dei repertori e conservazione del plurilinguismo presso i Sinti italiani dall'Unità ad oggi // Coesistenze linguistiche nell'Italia pre- e postunitaria: Atti del 45. Congresso internazionale della Società di linguistica italiana, Aosta, Bard, Torino, 26-28 settembre 2011 / A cura di T. Telmon, G. Raimondi, L. Revelli. - Roma: Bulzoni, 2012. - P. 437-448. ISBN 9788878707221 [pubblicazioni della Società di linguistica italiana, 57]. @ IT_it

EN:

UA:

Skant ikIo: Rōmani çIib
RA: linguistics, Italia,

Scaldaferri, N.; Staiti, N.; Agamennone, M.; Agostini, R.; Montecchi, G.; Perna, V.; Borio, G.; Caporaletti, V.; Facci, S.; Macchiarella, I.; Giuriati, G.; Fabbri, F.

[Скалдафері, Н.; Стаїті, Н.; Агеменоне, М.; Агостіні, Р.; Монтекі, Ж.; Перна, В.; Боріо, Г.; Капоралеті, В.; Фачі, ІС.; Мак'јарела, І.; Ж уріаті, Г.; Фабрі, Ф.]

Tradizione e innovazione nelle pratiche musicali dei rom del Kosovo // Popular music e musica popolare. Riflessioni ed esperienze a confronto. - Venezia: Marsilio, 2010. - P. 141 - 148. @ IT_it

EN: Tradition and innovation in the musical practices of Roms of Kosovo. -

UA: Традиції та інновації в музичній практиці косівських Ромів. -

Skant ikIo: Gitivad

DikI maj: N. Staiti, N. Scaldaferri, R. Leydi. L'influenza zingara e turco-ottomana nella musica del Balcani. - Udine: Nota, 2004.

Scalia, M. [Скаліа, М.]

Comunità [Le] sprovviste di territorio, i Rom, i Sinti, e i Caminanti in Italia. - Roma: Dipartimento delle libertà civili e l'immigrazione del Ministero degli Interi, 2006. - @ IT_it

EN: Non-territorial communities, Roms, Sintos, and Travellers in Italia. -

UA: Нетериторіальні громади, Роми, Синті, кочовики в Італії. -

Scappucci, G.; Demraj, R. [Скапучі, ; Демра, Р.]

Diritto [II] all'abitazione di Rom e Sinti: gli obblighi dell'Italia alla luce della giurisprudenza del Comitato europeo dei diritti sociali relativa all'articolo 31 della Carta sociale europea (riveduta) // La condizione giuridica di Rom e Sinti in Italia. - Milan: Giuffrè, 2011. - P. 823-840. @ IT_it

EN: Right to housing of Roms and Sintos: the obligations of Italy in the light of the jurisprudence by the European Committee of Social Rights according to the Article 31 of the European Social Charter (revised).

UA: Право на житло Ромів і Синтів: Зобов'язання Італії у світлі юриспруденції Європейського комітету соціальних прав, пов'язаній зі ст. 31 Європейської соціальної хартії (переглянутої). -

RA: право, закон, law, legal,

Scaramuzzetti, Giuseppina [Skaramudzeti, Đuzepina; Скарамудзеті, Жузеппіна; 1944-2006]

Germania 1992, rimpatriati gli zingari rumeni // Servizio migranti (rivista della fondazione Migrantes). - Roma: Fondazione Migrantes, 1993. @ IT_it

EN: Germany 1992, repatriated Romanian Roms. -

UA:

Una storia, tante vite. Vivere con i Rom: un libro per capire. - Verona: Gabrielli editori, 2008. - 212 p. @ IT_it

IT: "Il libro raccoglie una scelta ragionata degli scritti di G.Scaramuzzetti, maestra e pittrice, che ha sviluppato il suo percorso professionale fin dagli anni '70 nei campi Rom, prima di Milano e poi, per più di 30 anni, a Verona. Inserita nel contesto ecclesiale veronese, solidale alla sua esperienza, condivise la sua vita con i Rom e i Sinti vivendo stabilmente tra di loro in roulotte ed esercitando il suo insegnamento calato nella realtà. La sua attività così particolare ed anche unica l'ha resa punto di riferimento in Italia per associazioni, università, diocesi: interventi di alto livello uniti a una diretta conoscenza della vita e della cultura nomade. Tutto ciò, tramite questo libro, può rendere un grande servizio per affrontare con competenza il problema del confronto con queste culture diverse e promuovere così una convivenza di pace".

EN:



UA:

Vita [La] familiare como ambite educativo in un gruppo di rom sloveni // Italia Romaní. – Vol. 2. – 1999. – @ IT_it

EN: Family life as an educational field in a group of Slovenian Roms. –

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Burgio, Giuseppe. Tra noi e i rom. Identità, conflitti, intercultura. – Milano: FrancoAngeli, 2015. – 118 p.

dr. **Scaramuzzetti, Pinuccia** [Skaramudzeti, Pinuçia; Скарамудзеті, Пінучія]

«Politiche» [Le] di sostegno alla promozione umana e sociale degli Zingari: Un punto di vista dall'Italia // People on the move. – 2003. – Supp. N° 93 «Church and Gypsies: for a «Spirituality of communion». – P. 123 – 145 [Pontifical Council for the pastoral care of migrants and itinerant people. V World congress of the pastoral care for Gypsies. Budapest, 30.06.–7.07.2003]. @ VA_it

UA:

REP

NakIavipena

DE - Stützenden [Die] Massnahmen zur menschlichen und sozialen Förderung der Zigeuner aus italienischer Sicht gesehen [Päpstlicher Rat der Seelsorge für die Migranten und Menschen Unterwegs. V. Weltkongress der Seelsorge für Zigeuner. Budapest, 30.06.–7.07.2003] @ VA_de

EN: The German text is available only form the site www.vatican.va/roman_curia/pontifical_councils/migrants/documents/rc_pc_migrants_doc_2003093_Nomads_Budapest_Scaramuzzetti_ge.html

REP

EN - Policies in support of the human and social promotion of Gypsies // People on the Move. – 2003. – Supp. N° 93 «Church and Gypsies: for a «Spirituality of Communion». – P.93-122. [Pontifical Council for the Pastoral Care of Migrants and Itinerant People. V World Congress of the Pastoral Care for Gypsies. Budapest, 30.06.–7.07.2003] @ VA_en

REP

ES - Políticas [Las] de apoyo a la promoción humana y social de los gitanos // [Pontificio Consejo para la Pastoral de los Emigrantes e Itinerantes. V Congreso Mundial de la Pastoral de los Gitanos. Budapest, 30.06.–7.07.2003] @ VA_es

EN: The Spanish text is available only form the site www.vatican.va/roman_curia/pontifical_councils/migrants/documents/rc_pc_migrants_doc_2003092_Nomads_Budapest_Scaramuzzetti_sp.html

REP

FR - «Politiques» [Les] de soutien à la promotion humaine et sociale des tsiganes. Un point de vue de l'Italie [Conseil Pontifical pour la Pastoral des Migrants et des Personnes en déplacement. V° Congrès Mondial de la pastorale des Tsiganes. Budapest, 30.06.–7.07.2003] @ VA_fr

EN: The French text is available only form the site www.vatican.va/roman_curia/pontifical_councils/migrants/documents/rc_pc_migrants_doc_2003094_Nomads_Budapest_Scaramuzzetti_fr.html

REP

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: religion, church, faith,

Schaaf, Marta [Şaf, Marta]

Confronting a hidden decease: TB in Roma communities: A research report prepared for the Roma Health Project. – New York: Open Society Institute, 2007. – 42 p., biblogr. p. 34-42. @ US_en

EN:

UA: Протистояння прохованому захворюванню: туберкульоз в Ромських громадах: дослідницька доповідь, підготовлена для Проекту Ромське здоров'я – бібліографія, що стосується Ромів, включена до нашої бібліографії.

Skant ikIo: Zor

Schader, Anna [Şäder, Anna; Шáдер, Анна]

Schicksal [Das] der österreichischen Zigeuner im Dritten Reich: Diplom-Arbeit. – Klagenfurt: Univ. für Bildungswissenschaft, 1993. – 118 S., XXI Bl. @ AT_de

EN:

UA: Доля австрійських Ромів у Третньому райху. - Дипломна робота. -

Skant ikIo: Kalitraşvad
AT: ONB: ZNEU MAG 1406801-C
RA: war, nazi, genocide,

Schäfer, Michael; Heilmann, Bettina [Шефер, Міхаел; Хайлман, Бетіна]

Begegnung und Verständigung Sinti und Roma in NRW Schulische und schulbegleitende Förderung und Initiativen für Kinder aus Sinti- und Roma-Familien. – Arnsberg: Bezirksregierung – Essen: regionale Arbeitsstellen zur Förderung von Kindern und Jugendlichen aus Zuwanderfamilien NRW, Hauptstelle, 2011 (10). – 131 S. @ DE_de

DE: AlekIarja: M.Schäfer, Mitarbeiter des Landesverbandes Deutscher Sinti und Roma NRW, Beratungsstelle B. Heilmann - Lehrerin

UA:

REP

Schäfer, Wolfram [Шефер, Вольфрам; - 11.02.2012]

Alle Jahre wieder - Eine Reise mit Sinti // Sozialmagazin. – 1983. – 8. Jg. – Nr. 7/8. – S. 26-31. @ DE_de

DE: AlekIari: Institut für Erziehungswissenschaft, Philipps-Universität Marburg.

EN:

UA:

Französische [Die] Revolution und die «Zigeuner» // Freiheit - Gleichheit - Schwesterlichkeit. Männer und Frauen zur Zeit der Französischen Revolution. – Wiesbaden: Hessische Landeszentrale für politische Bildung, 1989. – S. 70-121. @ DE_de

EN:

UA: Французька революція та «Цигани». -

Sinteza Margret Giebe // Frauen in Marburg. – Marburg, 1992. – S. 54-64. @ DE_de

EN:

UA: Синтська жінка Маргет Гібе. -

RA: personalities, Germany, Німеччина, Германия, личности, особистості,

Vom «Kinderraub» zur Zwangserziehung: Konferenzpapier lesen in «Diebstahl im Blick?» Die Kriminalisierung der «Zigeuner» - Tagung der Gesellschaft für Antiziganismusforschung 27. und 28. April 2001 in Marburg. @ DE_de

EN:

UA:

Von «Kammermohren», «Mohren»-Tambouren und «Ost-Indianern»: Anmerkungen zu Existenzbedingungen und Lebensformen einer Minderheit im 18. Jahrhundert unter besonderer Berücksichtigung der Residenzstadt Kassel // Hessische Blätter für Volks- und Kulturforschung. – 1988. Neue Folge 23. – S. 35-79. @ DE_de

EN:

UA:

Wider den Vorwurf des Kindesraubes //

1. «Diebstahl im Blick?» Zur Kriminalisierung der «Zigeuner». - Seeheim: I-Verb.de, 2004. – S. 141-179 ISBN 3980880060, 9783980880060. @ DE_de

2. Antiziganismus heute / Hrsg. Wilhelm Solms, Christina Kalkuhl. - Seeheim: I-Verb.de, 2005 [Beiträge zur Antiziganismusforschung, Bd. 2]. @ DE_de

EN:

UA:

Schäfer, Wolfram; Werther, Thomas [Шефер, Вольфрам; Вертер, Томас]

Verfolgt, vernichtet, vergessen... Marburger Sinti im Nationalsozialismus. Die Beteiligung Marburger Wissenschaftler an Naziverbrechen // Express. Marburger Magazin. – 1989. – 7. Jg. – Heft 9. – S.8-10. @ DE_de

EN: Persecuted, annihilated, forgotten... Marburg Sintosi in national socialism. The participation of Marburg scientists in nazi crimes. -

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad
RA: nazi, wor, genocide, Germany,

Schäffer, Georg Jacob [Шефер, Георг Якоб; 28.06.1745 - 01.09.1814]

Zigeuner-Liste und genaue Beschreibung des zum Schaden und Gefahr des Gemeinen Wesens meistens in Schwaben, auch in Böhmen, Ungarn, so dann in denen Heßen Hanau-Lichtenbergischen Landen, und besonders bey Pirmasens herum sich aufhaltenden und herum vagirenden Räuber- und Zigeuner-Gesindels. – Stuttgart: Cotta, 1787. – 74 [3] S. @ DE_de

DE: AlekIari: war Oberamtmann in Sulz am Neckar, wurde bekannt als erster moderner Kriminalist in Württemberg und fing berüchtigte Räuber.

EN:

UA:

REP

NakIavipena

FR - Signalements de voleurs vagabonds, connus sous le noms de Bohémiens ou Egyptiens & de leurs complices ou affiliés, qui, formés en plusieurs bandes, ont commis différéns vols & assassinats, en Alsace & en Lorraine. Avec observations sur leurs mœurs et caractères. Traduits de l'allemand par ordre du Ministre de la Guerre. – Strasbourg: Imprimerie de Levrault, 1789. – [4] 57 p. @ DE_fr

Skant ikIo: TIarmenvad

RA: law, legal, justice, Germany,

Schapira, Marie-Claude [Şapira, Mari-Klod; Шапіра, Марі-Клод]

Bohémiens [Les] de George Borrow: ethnographie et littérature // Le Mythe des Bohémiens dans la littérature et les arts en Europe / Sous la direction de Sarga Moussa. – Paris: l'Harmattan, 2008. – P. 107-120. ISBN 9782296052796. @ FR_fr

EN:

UA: Роми Джорджа Борроу: етнографія та література. -

Scharfenberg, Hermann [Şárfenberg, Xerman]

Zigeuner [Die] organisieren sich // Welt am Sonntag. – 1931, 07 Juni. @ DE_de

EN:

UA: Роми організуються. -

Skant ikIo: Patrika - DE

RA: München,

Schaten, Heinz [Şáten, Xajnc]

«Da die Zigeuner im Verdacht stehen, Kinder zu stehlen...»Der «Zigeunerplatz» als ein Beispiel der Ausgrenzung // Heimat- und Rathauspiegel. – 2005. – H.49. – S.2335-2348. [Informationszeitschrift der Verwaltung und der Heimatvereine. Hrsg. Gemeindeverwaltung Heek in Zusammenarbeit mit den Heimatvereinen Heek und Nienborg]. @ DE_de

EN:

UA:

REP

Scheffel, David Z. [Şéfel, David Z.; 1955]

Advocacy trumps accuracy?: Stereotypes of East European Roma and ethnography // Collaborative anthropologies. – 2012. – Vol. 5. – Issue 1. – P. 268 - 275. @ CA_en

EN: AlekIari: professor of anthropology, Department of sociology and anthropology of Thompson Rivers University Kamloops, BC, Canada

Belonging and domesticated ethnicity in Veľký Šariš, Slovakia // Romani studies. – Liverpool, 2015. – Nr. 2. – P. @ UK_en

EN:

RA: Slovensko, Slovakia, Словаччина, Словакия,

Budú tu osady pre «bielych» // Týždeň (Bratislava). – 2010, 30. august. – № 35. – S. 18 – 21. ISSN 1336-653X. @ SK_sk

SK: Desať rokov sa v obci Svinia pri Prešove pokúšal rozvíjať najväčší rozvojový projekt v rómskej osade na Slovensku. Hovorí, že «tam v blate» vytvárali novú spoločnosť, no napokon to zlyhalo. O

svojej trpkej skúsenosti nedávno vydal skvelú knihu *Svinia* v čierno-bielom. Kanadský antropológ David Z. Scheffel.

EN: There will be settlements for «Whites» - Interview in the Slovak weekly Tyzden

Česká antropologická romistika a vědecká poctivost: kritické poznámky k textu «Příbuzenství, manželství a sňatkové vzorce» Lenky Budilové a Marka Jakoubka // Český lid: Etnologický časopis. – 2008. – Roč. 95. – č. 3. – S. 305 – 310. @ CZ_cz

EN: Czech anthropological Romani studies and academic honesty: critical remarks concerning the text "Kinship, marriage and marital patterns" by Lenka Budilova and Marek Jakoubek. L. Budilova answered with Kritické poznámky k textu Davida Scheffela «Česká antropologická romistika a vědecká poctivost» in Český lid. – 2008. – Roč. 95. – № 4. – S. 401-408. See below as well his answer to L. Budilova Věda a pseudo-věda...

REP (+ Budilova answer)

Ethnic micropolitics in Eastern Europe: A case study from Slovakia's Gypsy archipelago // Anthropology today. – 2008. – Vol. 24. – № 2. – P. 23-25. @ UK_en

EN:

REP

Obstacles facing rural Roma in Eastern Slovakia: Report of the International conference «More than money» on Economic Initiatives and Community Development with Roma in Central and Eastern Europe. - The Hague: SPOLU International Foundation, 2002. – P. 14 – 16. @ NL_en

EN:

UA: Перешкоди, які стоять перед сільськими Ромами у Східній Словаччині: Доповідь на міжнародній конференції «Більше, ніж гроші» щодо економічних ініціатив та розвитку громад з Ромами в Центральній і Східній Європі. -

Slovak Roma on the threshold of Europe // Anthropology today. – 2004. – Vol. 20. – № 1. – P. 6-12. @ UK_en

EN:

UA: Словацькі Роми на порозі Європи. -

Slovenská chudoba a romská lichva // Občianská spoločnosť. – 2010. – № 1. – S. 47 – 62. @ SK_sk

EN: Slovak poverty and Romani usury // The civil society. -

IT: La povertà slovacca e l'usura degli Rom. -

UA: Словацька бідність і ромське лихварство // Громадянське суспільство. -

Slovenští Romové a Evropa // Rómska marginalita / Eds. D. Scheffel, A. Musinka. – Prešov: Centrum antropologických výskumov, 2004. – S. 30-35. @ SK_cz

EN: Slovakian Roms and Europe. -

UA: Словацькі Роми та Європа. -

RA: Slovensko, Slovakia, Словаччина, Словакия,

Stará Tehelňa: ghetto nebo etnická enklava? // Stará Tehelňa: Súčasný stav a možnosti riešenia / Ed. A. Mušínska. – Prešov: Krajské centrum pre rómske otázky, Centrum antropologických výskumov/Ústav regionálnych a národnostných štúdií PU, 2006. – P. 77 – 81. ISBN 809696271X. @ SK_sk

EN: Stará Tehelňa: ghetto or an ethnic enclave? -

UA: Стара тегельня: гето чи етнічний анклав? -

RA: Slovensko, Slovakia, Словаччина, Словакия,

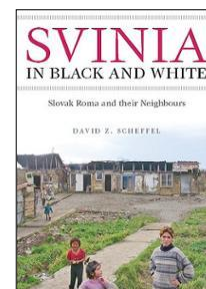
Svinia in black and white: Slovak Roma and their neighbours. -

1. Peterborough: Broadview Press, 2005. – 244 p. ISBN 1551116073. @ UK_en

2. Toronto: University of Toronto Press, Higher education division, 2005. – 256 p. EPUB formatu ISBN 9781442606838 [published for: Teaching culture: UTP ethnographies for the classroom]. @ CA_en

EN: Author offers a detailed ethnographic account of the social, cultural, and historical circumstances that have encouraged and supported inter-ethnic inequality in the region. In the process, he demonstrates the complexity of what is often referred to as Europe's «Gypsy problem» with passion and sensitivity. There's as well the ethnographic film *The Gypsies of Svinia*, produced by the National film board of Canada, 1998, 90 min., 16mm & video (Mr. Scheffel's original research & concept).

UA: Свінія у чорному та білому: Словацькі роми та їхні сусіди. - Автор дав детальний звіт про етнографічні, соціальні, культурні та історичні обставини, котрі заохочували й підтримували міжетнічну нерівність в регіоні, з пристрасстю та чутливістю показав складність того, що часто називають «циганська проблема» Європи. Є також етнографічний фільм Роми Свині, зроблений Національною кінематографічною радою Канади, 1998, 90 хв., 16 мм і відео (за дослідженням та



концепцією pana Шефеля).

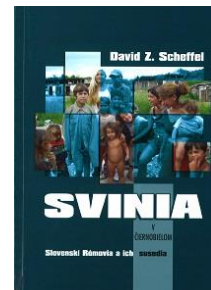
Tike : Reviews : Рецензии :

David M. Crowe // Romani studies. – 2006. – Vol. 16. – № 1. – P. 85 – 86. @ UK_en
 László Fosztó // International issues & Slovak foreign policy affairs. – 2006. – XV. – № 3-4. – P. 113-115. @ SK_en
 Zdeněk Uherek // Český lid: Etnologický časopis. – 2007. – Roc. 94. – s. 4. – S. 427 – 430. @ CZ_cz
 Iren Kertesz Wilkinson // The Journal of the Royal Anthropological Institute. – 2008. – Vol. 14. – № 4. – P. 933-934. @ UK_en

NakIavipena

SK - Svinia v čiernobielych: slovenskí Rómovia a ich susedia. - Prešov: Centrum antropologických výskumov, 2009. - 305 s. ISBN 8096948377. @ SK_sk

EN: It's revised edition and Slovak translation of Svinia in Black and White



Svinia není název ale symptom // Listy (Praha). – 2011. – XLI. – № 2. – S. 26 – 31. @ CZ_cz

EN: Svinia is not a name but a symptom. - Interview in the Czech bi-monthly.

UA: Свіня є не назвою, а символом. – Інтерв'ю автора чеському часопису.

RA: Slovensko, Slovakia, Словакия, Словакия,

Untouchables [The] of Svinia // Human Organization. – 1999. – Vol. 58/ - № 1. – P. 44-53. @

EN:

UA: Недоторканні зі Свіні. -

Věda a pseudo-věda: Odpověď Lence Budilové // Český lid: Etnologický časopis. – 2008. – Roč. 95. – č. 4. – S. 411-412. @ CZ_cz

EN: Science and pseudo-science: Reply to Lenka Budilova – see above Scheffel's Czech anthropological Romani studies and academic honesty...

UA: Наука та псевдонаука: відповідь Ленці Будилівій. -

RA: Slovensko, Slovakia, Словакия, Словакия,
 REP

Scheffel, David Z.; Mušinka, Alexander [Šéfel, David Z.; Múšinka, Aleksander]

Problematika integrácie Rómov na Slovensku po roku 1989 a niektoré pokusy jej riešenia v Prešovskom kraji // Národnostná politika na Slovensku po roku 1989 / Ed. Stefan Suhaj. - Prešov: Universum, 2005. - S. 166 – 172. @ SK_sk

EN: The problem of Romani integration after 1989 and some attempts at solving it in the Presov region.

UA: Проблематика інтеграції Ромів у словацьчині після 1989 року та деякі спроби вирішення у Пряшевському краю.

RA: Slovensko, Slovakia, Словакия, Словакия,

Scheich, János [Šejx, János; Шейх, Янош]

Cigánygyermek [A] testi nevelésének problémái: Szakdolgozat. – Pécs: JPTE, Neveléstudományi Tanszék, 1985. - 27 old. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Hungary, pedagogy, Угорщина, Венгрия, Magyarország,

Scheinostová, Alena [Šéjnostova, Alena; Шéјностова, Алена; 1977]

Okno do romské poezie // HOST. – 2006. – Roč. XXII. – č. 4. – S. 53-63. @ CZ_cz

EN: Window to the Romany poetry. -

UA: Вікно до ромської поезії. -

REP

Skant ikIo: Řomani sanak'ja

RA: littérature, poésie, Czech, Emilie Nosková, Tera Fabiánová, Andrej Pešta, František Demeter, Margita Reiznerová, Vlado Oláh, Helena Horváthová, Anna Koptová, Jan Horváth, Michal Šamko, Rudolf Mirga

Romipen: Cesta k moderní identitě: Diplomová práce. – Praha: Katedra české literatury FF UK 2003 (05). @ CZ_cz

EN: Romipen: The path to a modern identity: MS work.

UA: Роміпен: шлях до сучасної тожсамости: Магістерська робота. -

Ženská romská próza jako zápas o sebevyjádření // Česká literatura v perspektivách genderu / Ed. Jan Matonoň. - Praha: Academia – Nakladatelství Akropolis, 2010. @ CZ_cz

EN: Women's Romany prose as a struggle for self-expression. -

UA: Жіноча ромська проза як боротьба за самовираження. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

REP

RA: littérature, poésie, Czech,

Schenk, Diter [Шенк, Міхаел]

Wind [Der] ist des Teufels Niesen: Die Geschichte eines jungen Zigeuners. -

1. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt, 1988. - 127 S., ill. [Series Rororo Rotfuchs] ISBN 3499204630. @ DE_de

2. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt, 1997. - 127 S., ill. [Series Rororo Rotfuchs] ISBN 3499204630, 9783499204630. @ DE_de

DE: Ungläubig beobachtet Astrid, wie Zigeunkinder aus einem Kaufhaus geworfen und des Diebstahls bezichtigt werden. Sie gewinnt die Freundschaft der Sinti und spürt zum ersten Mal, was Diskriminierung bedeutet. Vom Hersteller empfohlenes Alter: 14 - 17 Jahre.

EN: Wind is the devil's sneeze: The story of a young Rom. -

UA: Вітер – це чхання диявола: Історія молодого Рома. -



Schenk, Michael [Šenk, Míxael; Шенк, Міхаел]

Rassismus gegen Sinti und Roma: zur Kontinuität der Zigeunerverfolgung innerhalb der deutschen Gesellschaft von der Weimarer Republik bis in die Gegenwart. - Frankfurt am Main: Peter Lang, 1994. - v, 487 S. [Studien zur Tsiganologie und Folkloristik, Bd. 11]. ISBN 3631480369. @ DE_de

EN: Racism against Sintos and Roms: the continuity of Gypsies persecution within the German society since the Weimar Republic to the present day.

FR: Le racisme contre les Sintos et les Roms: la continuité de la persécution de Tsigane dans la société allemande dès la République de Weimar à nos jours.

RO: Rasismul împotriva Sintilor și Romilor: continuitatea persecuției țiganilor în societatea germană de la Republica de la Weimar și până în prezent

UA: Расизм стосовно Синтів і Ромів: Про тяглість переслідування Циган в німецькому суспільстві від Веймарської республіки до наших днів.

Skant ikIo: Kalitraşvad

DE: DNB: 1995 A 15856

US: LoC: DX229 .S34 1994

RA: war, nazi, genocide, fascism, Germany,

Tike : Reviews : Рецензії

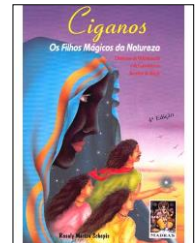
Zimmermann, Michael // Zeitschrift für Geschichtswissenschaft. - 1996. - S.653f. @ DE_de

Schepis, Rosaly Mariza [Šépis, Rozali Mariza]

Ciganos: os filhos mágicos da natureza. - 4a ed. - São Paulo: Madras, 1999. - 168 p. ISBN 858550580X. @ BR_pt

EN: Roms: the magic children of nature. -

UA: Рома: чарівні діти природи. -



Scherer, Klaus [Šérer, Klaus; Шéпер, Клáус]

«Asozial» im Dritten Reich. Die vergessenen Verfolgten. - Münster, 1990. @ DE_de

EN: Asocials in the Third Reich. The forgotten victims of persecution. -

UA: Асоціали у Третньому райху. Забуті знищені.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, genocide, fascism, наци, геноцид, фашизм, Німеччина, Германия, война,

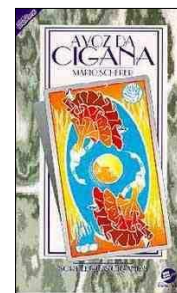
Scherer, Mario [Šérer, Mario; Шéреp, Mapio]

Voz da Cigana. - Porto Alegre: Sulina, 1995. - 94 p. ISBN 8520501109. @ BR_pt

PT: O livro traz o resultado da convivência do autor com os Ciganos.

EN: The voice of a romany woman. - The author describes his life with Roms.

UA: Голос Ромні. - Автор розповідає про своє життя серед ромів. -

**Schermann, Veronika** (Vera) [Šérman, Veronika; Шерман, Вероніка]

Egy Vas megyei település cigányságának sorsa 1900-tól 1945-ig // Cigány néprajzi tanulmányok: Soha többé... Nikana majbuter... Never again...: Visszaemlékezések a holokausztra - Seripe p-o holokaust - Recollections of the holocaust. - Budapest: Magyar Néprajzi Társaság 2000. - 9. kötet. - Old. 30-47. @ HU_hu

RM: Le romenqo tràjo andar jekh gav tar-o kothorthem Vaś, kathar o berś 1900 zi ko 1945.

EN: The fate of Gypsies in a Vas county settlement from 1900 to 1945 // Studies in Romany ethnography.

UA: Доля Ромів в області Ваш з 1900 р. до 1945. -

REP

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: history, Hungary, nazi, war, Угорщина, Венгрия, наци, история, война, війна, історія,

Emberi jogok!? A cigányság jogvédelme 1945 előtt Magyarországon // A cigánygyermekkel foglalkozó munkacsoport vizsgálataiból. - Pécs: IX., JPTE Tanárképző Kar, 1985. - Old 68-83. HU_hu

EN: Human rights? Protecting the Roma rights in Hungary before 1945. -

UA: Права людини? Захист прав Ромів в Угорщині до 1945 р. -

Skant ikIe: Kalitraşvad. Tiarmenvad

Onódódi [Az] cigány származású tanulók oktatásának alakulása 1949-től napjainkig // Pedagógiai írások 9. - Szombathely, 1979. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: education, Hungary,

Milyen gyümölcsöt terem a tudásvágy? / Szerk. Várnagy Elemér // Tanulmányok VIII. - Pécs: Pécsi egyetem, 1984. - Old. 42-47. @ HU_hu

EN: What is the fruit of the desire for knowledge?

UA:

Milyen messze van a főiskola? / Szerk. Várnagy Elemér // Tanulmányok VIII. - Pécs: Pécsi egyetem, 1984. - Old. 48-54. @ HU_hu

EN: How far is the college?

UA:

Társadalmak - életsorsok. Az onódódi cigány származású tanulók oktatásának alakulása 1874-től 1985-ig: Kézirat. - Szekszárd: Romológiai kutatóintézet, 1985. - 101 old. @ HU_hu

EN: Societies - life fates. Changes in education of pupils of Romany origin in Ondód from 1874 to 1985: Manuscript

RU: Общества - жизненные судьбы. - Изменения в воспитании учащихся ромского происхождения в Ондоде с 1874 по 1985 год: Рукопись.

Tarsadalmak - éleťsorsok // Vasi szemle: Vas megye tanácsának tudományos és kulturális folyóirata. - Szombathely 1979. - XXXIII. évf. - 2. szám. - Old. 161-188. @ HU_hu

EN: Societies - life fates. -

RU: Общества - жизненные судьбы. -

Scherp, Lambert [Šerp, Lámbert; Шерп, Ламберт; 1926]

Cigány [A] nyelv oktatása Svédországban // A cigánygyermek nevelése-oktatása / Szerk. Szövényi Zsolt. - Kecskemét: Oktatási Minisztérium, 1979. - Old. 208-210. @ HU_hu

EN:

UA: Навчання ромською мовою у Швеції.

Enseignement [L'] en langue maternelle pour les enfants tsiganes // Etudes Tsiganes. - 1978. -

n°1. - P. 40-41. @ FR_fr

EN:

UA: Освіта рідною мовою для Ромських дітей -

Editor :

Amari íb. - Stockholm: Skriptor, 1982.

Astrid Lindgren. Kana o Emil sas te cirdel la Linako dand. - Stockholm, 1982.

Scherp, Lambert; Wiming, Krister [Şerp, Lámbert; Шерп, Ламберт; Вімінг, Крістер]

Ame le Rom. - Stockholm: Skolöverstyrelsen, 1982. - 18 p., coulour ill. ISBN 9176620239. @ SE_rm

EN: We, the Gypsies – see below Swedish version Min bok om zigenarna.

UA: Ми, Роми. - див. нижче шведськомовну версію.

Min bok om zigenarna / Ilustr. Brynjar Astvaldsson. - Stockholm: Skolöverstyrelsen, 1983. - 16 s. ISBN 9176620220, 9789176620229. @ SE_se

EN: My book about Roms – it's Swedish version of Ame le Rom.

UA: Моя книга про Ромів. - Див. вище ромськомовну версію.

Scherr, Albert [Şer, Albert; Шер, Алберт]

Als Kollektiv definiert Risiken und nebenwirkungen einer Aufklärungspädagogik gegen Antiziganismus // iz3w (informationszentrum 3. welt): Zeitschrift des informationszentrums Dritte Welt für Politik, Ökonomie und Kultur zwischen Nord und Süd mit Inhaltsverzeichnis und ausgewählten Artikeln. - 2013. - Nr. 334. - S. 28 – 31. ISSN 1614-0095. @ DE_de

EN:

UA:

Scherr, Albert; Scherr, Elke [Şer, Albert; Şer, Elke]

Zum Davonlaufen Roma in Serbien und im Kosovo // iz3w (informationszentrum 3. welt): Zeitschrift des informationszentrums Dritte Welt für Politik, Ökonomie und Kultur zwischen Nord und Süd mit Inhaltsverzeichnis und ausgewählten Artikeln. - 2014. - Nr. 340. - S. 17 – 19. ISSN 1614-0095. @ DE_de

EN:

UA:

Schiavone, G. [Sk'javone, G.]

Rom [I] refugiaty // Zingari profughi, il popolo invisibile / Ed. C.Osella. - Torino: Edizioni Gruppo Abele, 1997. - @ IT_it

EN:

UA: Роми-біженці. -

Schicksal der Sinti und Roma: «-weggekommen», Abschied ohne Wiederkehr: Verfolgung in der Region, Zwangsarbeit in den Neckarlagern: Begleitbroschüre zur Ausstellung des Landesverbandes Deutscher Sinti und Roma Baden-Württemberg in der KZ-Gedenkstätte Neckarelz vom 7. bis 21. Juli 2002 / Hrsg. Georg Fischer, Arno Huth. - Mosbach-Neckarelz: KZ-Gedenkstätte Neckarelz, 2002. - 80 s. @ DE_de

EN: Fate of the Sinti and Roma: «-got away», farewell without returning: persecution in the region, forced labor camps in the Neckar: booklet to accompany the exhibition of the Baden-Württemberg Association of German Sinti and Roma, in the Memorial Neckarelz on July 7 – 21, 2002. -

UA: Доля Синтів і Ромів: «пішов-». Прощання без повернення: Переслідування в регіоні, табори примусової праці в Некарському таборі: буклет до виставки Баден-Вюртемберзького земельного Союзу німецьких Синтів і Ромів в Меморіалі концтабору Некарелц з 7 до 21 липня 2002. -

DE: DNB: Frankfurt 2002 B 23261; Leipzig 2002 B 23261

DE: BLB Karlsruhe: 104 B 50805

DE: UBH: 2004 B 308

DE: WLB Stuttgart: 54Ca/60

US: SUL: DX229 .S35 2002 F

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: nazi, war, genocide, Germany, Германия, Німеччина, геноцид, война, наци,

Schiffert, Miroslav [Şífert, Mirosláv; Шіферт, Мірослав]

Roma [O] vakeren. - Port Townsend: Loompanics Unlimited, 2003. - ????????????

Schins, M.T. [Šins, M.T.]

Truhe [Die]. Ich bin ein Zigeuner. - Stuttgart, 1991. @ DE_de

EN: The chest. (?????). I am a Rom.

UA:

Schiöler, Ingrid [Šioler, Ingrid]

Vem bryr sig egentligen? // Forum för levande historia: Ett fördrivet folk: antologi om förtryck och diskriminering av romer/zigenare/ resande. - Stockholm: Forum för levande historia, 2005. - S. 98-107. @ SE_se

SE: "Ingrid Schiöler är flyktinghandläggare på Röda Korset och har lång erfarenhet av romer som kommer som flyktingar till Sverige. Texten är en redogörelse för svensk flyktingpolitik under de senaste decennierna och hur den påverkat och påverkar romer".

EN: Who cares really? // Living history Forum: expelled people: anthology of oppression and discrimination against Roms / Gypsies / Travelers.

UA: Хто дбає насправді? // Форум живої історії: вислані люди: Антологія гноблення і дискримінації Ромів / Циганів / Кочовиків.

RA: Sverige, Sweden, Швеція, Швеция,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Rodell Olgaç, Christina. Lärarstudenter i mötet med den romska minoriteten // Två möten. Om utbildning och kritiskt lärande. - Huddinge: Södertörns högskola, 2011. - S. 97-114 [Södertörn studies in education 1]. ISBN 9789186069278.

Schipek, François [Šípek, Fransuá; Шіпек, Франсуа]

Quadrillu Jiganilor din România: pentru piano. -

1. București: Const. Gebauer, 1885 [?]. - 7 p. note muzicale. @ RO_ro

2. București: Josef Sandrovits, 1892 [?]. - 8 p. note muzicale. @ RO_ro

EN:

UA:

Skant ikIo: Gitivad

RO: Bibl. nation. a României: M III 10936 (1885); M III 16909 (1892)

RA: art, music, музыка, мистецтво, искусство, музыка,

Schischmánoff, Lydia

dikI: Légendes religieuses Bulgares

Schlager, Erika [Šlágér, Érika; Шлагер, Ерика]

Situación [La] de los romà en el este de Europa // I Tchatchipen. - 2002. - № 38. @ ES_es

EN:

UA: Положення Ромів на сході Європи. -

Schlaue [Die] Romni: Märchen und Lieder der Roma = E Bengali Romni: So Roma phenen taj gilaben / Hrsg. Fennesz-Juhasz, Christine; Petra Cech; Dieter W. Halwachs; Mozes F. Heinschink. - Klagenfurt: Drava Verlag, 2003. - 352 p. @ AT_de_rm

EN:

UA:

BG: Studii romani: IV Gy 143

Schlegel, Nicole; Gayet, Odile; Morel-Kopp, Marie-Christine; Wyler, Beat; Hurtaud-Roux, Marie-Francoise; Kaplan, Cecile; Mc Gregor, John []

Molecular [The] basis of Glanzmann thrombasthenia (GT) in a Gypsy population in France. Identification of a new mutation of the α_{IIb} gene // Blood. - 1994. - Vol. 84. - Iss. 3. - P. 977-982. @ US_en

EN: «Glanzmann's thrombasthenia is a rare inherited bleeding disorder caused by a qualitative or quantitative defect of platelet alpha IIb beta 3. We describe here a new mutation that is the molecular genetic basis of Glanzmann's thrombasthenia in two gypsy families. Our investigation was focused on the alpha IIb gene as a result of biochemical and immunologic analysis of patients' platelets showing undetectable alpha IIb but residual beta 3 levels. The entire alpha IIb cDNA was polymerase chain reaction (PCR) amplified using patients platelet RNA. Sequence analysis showed an 8-bp deletion located at the 3' end of exon 15. This deletion causes a reading-frame shift leading to a premature stop codon and the synthesis of a severely truncated form of alpha IIb. Genomic DNA study showed a G-->A substitution, the Gypsy mutation, at the splice donor site of intron 15. This mutation results in an abnormal splicing occurring at an alternative donor site located 8 bp upstream

from the mutation. Based on those results, an allele-specific PCR analysis was developed to allow a rapid identification of the mutation in patients and potential carriers of the gypsy community. This PCR analysis can also be used for genetic counseling and antenatal diagnosis».

UA:

Skant ikIo: Zor

REP

RA: genetics,

Schlickewitz, Robert [Šlikevic, Robert; Шлікевіц, Роберт]

Sinti, Roma und Bayern: Kleine Chronick Bayerns and seiner «Zigeuner». – 2008 (9?) – 192 S. @ DE_de

EN: Sintos, Roms and Bavaria: Small chronicle of Bavaria and its «Roms». -

UA: Синти, Роми та Баварія: коротка хроніка Баварії та її «Циганів». -

REP

RA: Deutschland, Germany, Германия, Німеччина, Немачка, Alemania, Almania, Alemanha, Allemagne, Německo, Tyskland, Saksamaa, Германія, Gjermania, Njemačka, Niemcy, Germania, Vācija, Vokietija, Németország, Duitsland, Германия, Німеччина, история, історія, history,

Schlussbericht. Schweizer Fonds zugunsten bedürftiger Opfer von Holocaust/Shoa / Red. Barbara Ekwall. - Bern: Schweizer Fonds zugunsten bedürftiger Opfer von Holocaust/Shoa [Vertrieb Publikationen], 2002. – 96 S. [mit Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten]. @ CH_de

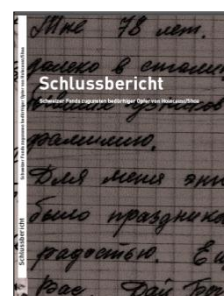
EN: See the English version - Final Report of the Swiss Fund...

UA:

Skant ikIo: Kalitragvad

REP

RA: compensation, war, nazi, genocide, компенсация, наци, геноцид, война, Швейцария,



Schlüter, Ragnhild [Šljuter, Ragníld]

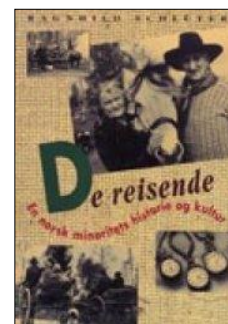
De reisende: en norsk minoritets historie og kultur. - Oslo: Ad Notam Gyldendal, 1993. - 107 s. ISBN 8241702590, 9788241702594. @ NO_no (Bokmål)

EN: The travellers: history and culture of one Norwegian minority. -

UA: Кочовики: історія та культури одної норвезької меншини. -

Skant ikIo:

RA: Norge



Teaching about the Gypsies at Levanger College of education // European journal of teacher education. – 1986. – Vol. 9. – Iss. 1. - P. 41-50. @

EN: The author describes an extensive project undertaken at Levanger College of Education since 1976. The project grew out of a concern about the conflicts which arose annually when gypsy groups passed through Levanger. A group of students carried out extensive research into the situation and background of the gypsies and presented their findings at a cultural evening. This presentation began a process of change in attitudes towards the gypsies, and the project was extended. Later, it involved students in work at the Gypsy School in Oslo and with the production of teaching materials. These have been added to constantly and have been widely disseminated. The project continues, and has been extensively reported.

UA: Навчання про Ромів у Левангерському педагогічному коледжі. -

Tsiganes [Les] dans le système scolaire norvégien // Etudes tsiganes. – 1982. - Vol. 28. – P. 20-23. @ FR_fr

EN: Roms in the Norwegian schooling system. -

RU: Ромы в норвежской школьной системе. -

RA: Norge, education, Норвегия, Норвегія, освіта, образование,

Schmemmann, Serge [Шмеман, Серж]

Case of the missing millions // New York Times. - 1988, 26 May. - A5. @ US_en

EN: This article discloses that the first Western money designated for war crimes compensation to the Roms was embezzled and never paid to the legitimate recipients. -

UA: Справа про зниклі мільйони. – Стаття про те, що перші західні гроші, призначені для Ромів як компенсація за військові злочини, були розтрачені й ніколи не потрапляли до законних одержувачів.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, genocide, геноцид, война, наци,

Schmid, Hans-Dieter [Шмід, Ханс-Дітер]

«... treat them like Jewish objects». The treatment of Sinti and Roma at the hands of the fiscal administration // Romani studies. – 2003. – Vol. 13. – № 2. – P. 149-161. @ US_en

EN:

UA: «...поводьтеся з ними, як з Євреями». Ставлення до Синтів і Ромів з боку податкової адміністрації. Автор: доцент департаменту історії в Гановерському університеті (Німеччина).

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

RA: war, nazi, genocide,

Schmidt, Colette M.

„Es nicht zu verschweigen ist das Wichtigste“ // Der Standard (Wien). – 2010, 04. Februar. – S.9. @ AT_de

DE: Projekt „Mri Historija“: 15 Roma aus dem Burgenland erzählen 80 Jahre Leben.

Skant ikIo: Patrika - AT

RA: Austria,

Schmidt, Dorte [Шміт, Дорте]

Danmarks sigøjnere // Nyhedsbrevet «Brikker til et fællesskab». – 2003. – № 1. – 14 s. @ DK_dk

EN: Romanies of Denmark. -

UA: Роми Данії. -

Schmidt, Erich [Шміт, Еріх]

Entdeckung [Die] der weißen Zigeuner. Robert Ritter und die Zigeunerforschung als Rassenhygiene //

1. Zigeuner. Geschichte und Struktur einer rassistischen Konstruktion. – Duisburg, 1996. –S. 129–150. @ DE_de

2. Fremd, faul und frei - Dimensionen des Zigeunerstereotyps. – Münster, Unrast, 2014 (12). – S. 124-145. [Edition DISS, Bd. 35]. @ DE_de

EN: The discovery of the white Roms. Robert Ritter and the gypsy research as racial hygiene. -

UA: Відкриття білих Ромів. Роберт Ріттер і циганологія як расова гігієна. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, genocide, Germany, fascism, experiment, eugenics,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Wippermann, Wolfgang. Purification of the national body. Racial policy and racial murder in the "Third Reich" // Racisms made in Germany. – Münster: LIT Verlag, 2011. – S. 165-184.

2. End, Markus. „Wer nicht arbeiten will, der soll auch nicht essen“. Zur historischen und soziologischen Dimension des Bettelns im Antiziganismus // Betteln in Wien: Fakten und Analysen aus unterschiedlichen Wissenschaftsdisziplinen. – Münster: LIT Verlag, 2012. – S. 91-106.

Schmidt, Heinz G. [Şmit, Хайнс G.; Шміт, Хайнц Г.;1945]

Zigeuner [Die] Kommen! Markus Reinhardt entdeckt sein Volk. – Wien: Picus, 2007. – 192 S. ISBN 3854526210, 9783854526216. @ AT_de

DE: AlekIari: studierte Pädagogik, Linguistik und Kommunikationsforschung. Lektor, Herausgeber und Übersetzer von afrikanischer und lateinamerikanischer Literatur. Seit 1972 Reporter, Autor und Filmemacher für Radio und Fernsehen, vor allem in Lateinamerika und in Osteuropa. Journalistischer Berater der Europäischen Union und der Weltbank in Mittel- und Osteuropa. Schmidt hat auf seinen Recherchereisen Europa, Afrika, Amerika und Japan besucht und spricht acht Sprachen.

EN: Gypsies come! Markus Reinhardt discovers his people. -

UA: Цигани йдуть! Маркус Райнхардт відкриває свій нарід. -

Prolog: Auf dem Weg nach Brüssel – 9. Pandschab: Ein Volk bricht auf – 15. Çanakkale: Die Zigeuner auf dem Müllplatz – 23. Edirne: Wir verstehen einander überall! – 31. Varna: Jenseits der Touristenzentren – 37. Algeciras und La Linea: Wir sind Flamenco! – 47. Tanger: Der Galeerenhafen – 61. Straßburg und Köln: Dann kamen die Lastwagen – 70. Freiburg im Breisgau: Unsere Zeit ist

vorbei – 79. Auschwitz-Birkenau: Wir müssen uns besser beschützen! – 87. Belfast: Die Chinesische Mauer – 94. Hernadvecse: Ihr seid weiß, wir sind schwarz – 101. Fábánháza: Die Geigenstunde – 107. Budapest: Die Heimat der Zigeuner? – 114. Shutka: Wieder auf der Flucht – 122. Saintes Maries de la Mer: Die Mythen leben – 132. Roggendorf: Zu Hause – 143. Epilog: Es gibt kein Wort für «Danke» – 152. Eine kurze Geschichte der Zigeuner – 159.

Schmidt, Josef [Şmit, Józef]

Zigeunerleben [Das] ist nicht mehr lustig... // Süddeutsche Zeitung. – 1965, 22 September. @ DE_de

EN: The romany life is no longer funny. -

UA: Життя Ромів не смішить вже більше. -

Zigeuner [Die] finden das Leben im Wagen nicht mehr lustig // Süddeutsche Zeitung. – 1959, 18 Februar. @ DE_de

EN: The Rom find the life in the car no funny longer. -

UA: Роми вже не бачать можливим життя у возах. -

RA: Bad Hersfeld, Germany, Deutschland,

Schmidt, Petra [Şmit, Petra]

Rund 100 Roma aus Duisburg sind nach Ennepetal gezogen // Westfälische Rundschau (Duisburg). – 2014, 16 April. @ DE_de

EN: About 100 Roms from Duisburg moved to Ennepetal. -

UA: Близько 100 Ромів з Дуйсбурга переїхали до Еннепеталю. -

Skant ikIo: Patrika - DE

Schmidt, Seff [Şmit, Zef]

Zigeunerfamilien ziehen bald vom Wohnwagen in Häuser um // Westdeutsche allgemeine Zeitung. – 1965, 10 September. @ DE_de

EN: Roman families are soon moving from the caravans to houses. -

UA: Ромські родин найближчим часом переїжджають з возів до будинків. -

Skant ikIo: Patrika - DE

«Zigeuner-Parlament» schickt Interessenvertreter nach Bonn // Westdeutsche allgemeine Zeitung. – 1968, 18 November. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - DE

Schmidt, Wolf [Şmit, Volf; Шміт, Волф]

Verlorene [Die] Ehre der Familie B. // Die Tageszeitung. – 2012, 24 Juli. - @ DE_de

DE: «Der Staat verwehrt der Witwe eines Sinto, der Auschwitz überlebte, eine Hinterbliebenenrente. Seit drei Jahren kämpft Eva B., nun wird der Fall vor Gericht verhandelt.»

EN: The lost honour of family B. -

FR: L'honneur perdu de Famille B.

UA: Втрачена честь сім'ї Б. -

Skant ikIe: Kalitraşvad; Patrika - DE

REP

RA: war, nazi, Germany,

Schmidt, Wolfgang P. [Şmit, Wólfgan P.; Шміт, Волфган П.; 25.10.1929 - 22.10.2010]

Zigeuner [Das] Abstraktsuffix -ben/-pen // Indogermanische Forschungen (Berlin). – 1963. - Bd.68. - H.3. - S.276-83. @ DE_de

EN: The romany abstract suffix -ben/-pen. -

UA: Ромський абстрактний суфікс -бен/-пен -

RA: словотвір, словообразование, части речи, частини мови, derivation, dérivation, linguistics, мовознавство, лингвистика, языкознание,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Birgit Igla. Das Romani von Ajia Varvara: deskriptive und historisch-vergleichende Darstellung eines Zigeunerndialekts. – Wiesbaden, 1996.

2. Kimmo Granqvist, Henry Hedman. Suomen romanin nominimorfologiaa // Virittäjä. - 2003. - № 4. - 482-507.

Nachträge und Verbesserungen zu S.A.Wolf's «Wörterbuch der Zigeunersprache» // Indogermanische Forschungen (Berlin). - 1961. - Bd.66. - №2. - S.132-154. @ DE_de

EN: Additions and improvements to the «Dictionary of the Gypsy language» by S.A.Wolf.

UA: Додовнення і поліпшення до «Словника циганської мови» С.А.Вольфа.

Zur Bildung der Abstrakta in der Zigeunerndialekten Europas //

1. Wortbildung, Syntax und Morphologie. Festschrift zum 60 Geburtstag von H.Marhand. - The Hague, 1968. - S.210-216. @ DE_de

2. Linguisticae scientiae collectanea: Ausgewählte Schriften von Wolfgang P. Schmid / Anlässlich seines 65. Geburtstages hrsg. von Joachim Becker. - Berlin - New York: Walter de Gruyter, 1994. - S. 134-141. ISBN 3110134403, 9783110134407. @ DE_de

EN: On formation of the abstract names in the romany dialects of Europe. -

UA: Про творення абстрактних імен в ромських діалектах Європи. -

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: linguistics, lexicology

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Boretzky, Norbert. Bugurđi: deskriptiver und historischer Abriss eines Romani-Dialekts. - Berlin, 1993.

2. Birgit Igla. Das Romani von Ajia Varvara: deskriptive und historisch-vergleichende Darstellung eines Zigeunerndialekts. - Wiesbaden, 1996.

3. Kimmo Granqvist, Henry Hedman. Suomen romanin nominimorfologiaa // Virittäjä. - 2003. - № 4. - 482-507.

Schmidt-Degenhard, Tobias Joachim [Шмід-Дегенхард, Тобіас Joachim; 1981]

Robert Ritter (1901-1951). Zu Leben und Werk des NS-»Zigeunerforschers«: Inaugural-Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades der Medizin. - Tübingen, 2008. - 279 s. @ DE_de

EN: Robert Ritter (1901-1951). On the life and work of the Nazi «gypsy researcher»: Inaugural dissertation of the doctor's degree in medicine. -

UA: Роберт Ріттер (1901-1951). Про життя та діяльність нацистського «дослідника Циганів». - Дисертація на звання доктора медицини.

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

RA: war, nazi, experiment, genocide, Germany, personalities,

Schmidtová, Elena [Šmitova, Elena]

Prevenia porúch zdravia a vývinu rómskej populácie v útlom veku // Psychológia a patopsychológia dieťaťa. - 1999. - Roč. 34. - č. 3. - S. 270-278. ISSN 0555-5574. @ SK_sk

SK: «Na základe poznatkov o biologických a psychických potrebách dieťaťa v útlom veku, v ktorých uspokojovaní hrá významnú úlohu matka a rodina, sú analyzované príčiny ohrozenia zdravia a vývinu, prípadne života mnohých rómskych detí na Slovensku. Sú to predovšetkým zlé bytové a hygienické podmienky v preľudnených chatrčiach rómskych osád, ktoré treba urýchlene zlepšiť. Pre vysokú nezamestnanosť rodičov nemožno očakávať, že sa sami dostanú z biedy. Treba uskutočniť také koncepcie, ktoré ich povedú «pomocou k svojpomoci». V záujme neodlučovania rómskych detí útleho veku od matiek, autorka navrhuje zriadiť poradenské, preventívno-výchovné a vzdelávacie stredisko na pomoc rómskym rodinám. Súčasťou strediska by mali byť: pediatricko-psychologická poradňa s inštrukciou aj v rodinách, jasle na denný pobyt matiek s deťmi útleho veku, prechodný domov pre matky s deťmi bez prístrešia, vzdelávacie akcie a praktické kurzy pre vydaté a slobodné ženy. Autorka presviedča (aj na príkladoch), že situáciu Rómov možno zmeniť v záujme ich dôstojnejšieho života, aj v záujme celej spoločnosti».

EN: Prevention against health disorders and development of roma population at early age. - «On the basis of information on biological and mental child's needs at its early age, where mother and family plays a significant role, analyzed are causes of health threat and of risk development or at-risk life of Roma children in Slovakia. These are mostly bad housing and hygienic conditions in over-populated shacks of Roma villages that must be increasingly improved. We can not expect, because of high unemployment of parents, that this community will set free themselves from misery. Undertaken must be such conceptions that will help them follow self-helping activities. Roma children of early age should not be separated from their mothers, therefore the author proposes to establish Counseling Preventive-Educational Center to help Roma families. Part of this Center should be a Pediatric-Psychological Counseling Service with instruction service in families; kindergarten for daily stay for mothers with children of early age; temporary home for homeless mothers with children; educational activities and practical courses for married and single women. The author gives examples, too, that the Roma situation can be changed for sake of their more dignified life and the whole society».

UA:

Skant ikIo: Zor

Problém rómských dětí odkázaných na společnost // Roma. – 1996. – Roč. 7. – č. jeseň-zima. – S. 2-4. @

EN:

UA:

Schmitz, Bruno

Droit [Le], le P.O.S., le stationnement // Etudes Tsiganes. – 1989. – n°1-2. – P. 21-25. @ FR_fr

EN:

UA:

RA: law, legal, France

Schmitt-Kilb, C. []

Gypsies and their representation: Louise Doughty's *Stone Cradle* and David Mitchell's *Black Swan Green* // Facing the East in the West: Images of Eastern Europe in British literature, film and culture / Eds. B.Korte, E.U.Pirker, S. Helff. – Amsterdam: Editions Rodopi B V, 2010. @ NL_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - UK

RA: literature, criticism,

Schmitz, Alexander; Meier, Peter [Šmic, Aleksander; Májer, Peter]

Django Reinhardt: Sein leben, seine Musik, seine Schallplatten. – Gauting-Buchendorf: Oreos, 1985. @ DE_de

EN: Django Reinhardt: His life, his music, his records. -

UA: Джанго Райнхардт: Його життя, його музика, його записи. -

Skant ikIo: Gitivad

RA: личности, особистості, искусство, мистецтво, музика, personalities, art,

Vaš Dango dikI maj : About Django see as well :

1. Delauny, Charles. Django Reinhardt, souvenirs: Precedes d'un inedit de Jean Cocteau. – Paris: Editions jazz'hot, 1954 (re-editions: London: Cassell, 1961, 1982; London: Jazz book club, 1963; Paris: Losfeld, 1968; Gateshead, 1981; New York: Da Capo, 1981, 1982).

2. Schulz-Köhn, Dietrich. Django Reinhardt: Ein Porträt. – Welzar: Pegasus, 1960.

3. The book of Django / Ed. Max Abrahms. – Los Angeles, 1973.

4. Spautz, Roger. Dango Reinhardt: mythe et réalité. – Luxembourg: RTL édition, 1983.

5. Michael Dregni. Django: The life and music of a Gypsy legend. – Oxford, 2004.

Schneider, Doris [Šnájder, Dóris]

Robert Steinbach hat die KZ-Hölle überlebt // Rhein-Zeitung. – 2010, 02 September. @ DE_de

EN: Robert Steinbach has survived the concentration camp hell. -

UA: Роберт Штайнбах пережив пекло концтабору. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, Koblenz, Germany, война, наци, геноцид, Германия, Кобленц, Німеччина, війна, наці, особистості, личности, persanalities,

Schneeweis, Adina [Šnéevajs, Adína]

Advocacy representation and resistance: Two NGOs' efforts to communicate the movement for Roma rights, 1990-2006 // Journal of communication inquiry. – 2013. – Vol. 37. – Issue 2 (April). – S. 149-170. @

EN:

UA:

Between resistance and dominant ideology: Two NGOs' efforts to communicate the movement for Roma rights // Paper presented at the annual meeting of the International Communication Association. – Suntec City, Singapore, Jun 22, 2010. @

EN: This paper offers the case study of two NGOs that, in the course of nearly two decades, have tailored and improved their communication efforts so that politicians, governments, and international organizations hear, and do something about, the plight of the Roma, the most discriminated against

European minority. This study analyzes activist publications for discourses about the Roma and it suggests that, at the same time as the two NGOs speak for the promotion of Roma rights, they each slip into othering the Roma, drawing from mainstream discourses of discrimination. The case studies illustrate both contemporary trends and changes in the way European politics engage with the Roma problem and the difficulty (and sometimes impossibility) of representing a minority group in a truly resistant fashion, outside dominant ideologies.

UA:

Ethnic minority and Roma women in Europe. A case for gender equality? // Journal of communication inquiry. – 2016. – Vol. 40. – Iss. 1. – P. 88-105. @

EN:

UA: Етнічна меншина та ромські жінки в Європі. Випадок для гендерної рівності? -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Neves, Sofia; Correia, Ariana; Allen, Paula. Reflexões sobre a implementação de um programa de intervenção psicoeducativa com mulheres ciganas portuguesas Configurações. – 2016. – Vol. 18: Ciganos e educação. – P. 122-139.

If they really wanted to, they would: The press discourse of integration of the European Roma, 1990–2006 // International communication gazette. – 2012. – Vol. 74. – Iss. 7. – P. 673-689. @

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrikenvad

RA: media, ЗМІ, СМІ,

dr. Schneeweis, Adina []

Advocacy representation and resistance: Two NGOs' efforts to communicate the movement for Roma rights, 1990-2006 // Journal of communication inquiry. – 2013. – 37. – 2. – P. 149-170. @

EN: AlekIari: associate professor at Oakland University, Department of communication and journalism since 2009. Her maiden names are Adina Alexandra Giurgiu.

EN:

Bohemian [The] Gypsy, another body to sell: deciphering Esmeralda in popular culture // Heroines: images of women through literature and popular culture. - Lanham, MD: Rowman & Littlefield, 2014. – P. 53-63. @

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

Communicating the victim: Nongovernmental organizations advocacy discourses for Roma Rights // Communication, culture & critique. – 2015. – 8. – 2. – P. 235-253. @

EN:

UA:

Constructing "the disadvantaged Roma" audience: Public health communication and politics in contemporary Romania // Critical public health. – 2011. - @

EN:

UA:

Desired, yet unwanted: Hugo's Gypsy bodies in popular media // Popular communication. – 2016. – 14. – 2. – P. 99-110. @

EN:

UA:

Empowered leaders and alone in community: Stories of Romanian Roma health mediators // Women's studies in communication. – 2013. – 36. – 2. – P.167-188. @

EN:

UA:

If they really wanted to, they would: The press discourse of integration of the European Roma, 1990-2006 // International communication gazette. – 2012. – 74. – 7. – P. 673-689. @

EN:

UA:

Power, gender, and ethnic spaces: Geographies of power in Roma communities // Journal of communication inquiry. – 2016. – 40. – 1. – P. 88-105. @

EN:

UA:

Schneeweis, Adina; Southwell, Brian []

Constructing «The disadvantaged Roma» audience: Public health communication and politics in contemporary Romania // Paper presented at the annual meeting of the International Communication Association. – Chicago (IL, USA) May 21, 2009. @ US_en

EN: We apply here the concept of analytic audience to assess a series of health communication projects in Romania. How have recent interventionists in Romania understood their audiences? How might those conceptualizations relate to larger political dynamics in Europe? The present study concerns contemporary health communication projects implemented in what some call a developing Eastern Europe and funded by the European Union, United States, and Western non-profits. We specifically examine four examples of discourse from health communication efforts that involve a group historically conceived as problematic: The Romanian Roma. Focusing on how practitioners conceptualized audiences in each case as entities to be communicated with and about – ostensibly in order to affect their behavior – provides insight regarding health communication as a political endeavor, as well as insight regarding the current institutionalization of cultural and ethnic difference in Romania. Analysis suggests cause for concern and yet also evidence of progressive thinking.

UA:

Schnurre, Wolfdietrich [Šnure, Volfdítrix; 22.08.1920 – 09.06.1989]

Zigeunerballade / Mit Zeichnungen von Marina Schnurre. – Frankfurt a.M., Berlin: Limes Verlag, 1988. – 151 S. ISBN 3809022691. @ DE_de

EN: AlekIari: German writer**UA:** Циганська балада. – АлекІарі: німецький письменник.

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande – DE

RA: literature, Germany, fiction, литература, Германия, Німеччина,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в Упомянуто в :

1. Martha verdorfer. Unbekanntes Volk. Sinti und Roma: Texte zum Kennenlernen. Informationsheft für Jugendliche. – Bozen: Gesellschaft für Bedrohte Völker – Südtirol [Frasnelli-Keitsch Verlag], 1995 – 80 S.

Schock, Hermann [Šok, Xerman]

Migration und ethnische Minderheiten. – Bonn: Informationszentrum Socialwissenschaften, 1995. @ DE_en

EN: Migration and the ethnic minorities. – In this excellent - detailed, well-written, critical - bibliography the 11th chapter is devoted to publications on Roms, though there are other entries throughout the bibliography with references to this group.

UA: Міграція та етнічні меншини. – Дуже добра бібліографія, 11 розділ якої повністю присвячений Ромам, хоча й в інших розділах є також посилання на публікації про Ромів.

Schoell, Frédéric [Šoél, Frédèrik]

Tableau des peuples qui habitent l'Europe, classés d'après les langues qu'ils parlent et tableau des religions qu'ils professent. – Paris: F. Schoell, 1812. – P.110-111. @ FR_fr

EN: Table of the peoples who inhabit Europe, classified according to the languages they speak. -

UA: Список народів, котрі живуть в Європі, класифіковані за мовами, якими вони розмовляють. Та список релгій, які вони сповідують. -

Scholarship and the Gypsy struggle: Commitment in Romani studies /

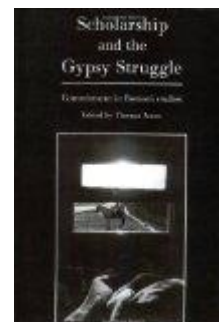
Ed. Th.Acton. – Hatfield (Hertfordshire): University of Hertfordshire Press, 2000. – xxxiii+180 p. ISBN 1902806018. @ UK_en

EN: «This book is a landmark in the development of a new, authoritative academic approach to Romani studies which leaves behind the patronising racism of experts in «Gypsy Lore» and locates itself in the problems identified by Romani people themselves. It has been assembled in honour of the 70th birthday of the doyen of committed Romani linguists in Britain, Donald Kenrick».

Contents: **Kalinin Valdemar:** A word for Donald Barikano lav Donaldoske.

Acton Thomas: Introduction: the life and times of Donald Simon Kenrick.

Frankham Eli: A champion. **Hancock Ian:** Chapter 1. The emergence of Romani as a Koine outside of India. **Bakker Peter:** Chapter 2. The genesis of 'Angloromani'. **Ellingworth Paul:** Chapter 3. Proclamation or preservation? The Bible and minority languages. **Grant Anthony P.:** Chapter 4. The Celtic languages in the twenty-first century: a partisan review. **Heuss Herbert:** Chapter 5. «Anti-Gypsyism is not a new phenomenon». **Susan Tebbutt Susan:** Chapter 6. «My name in the Third



Reich was Z: 5742»: the political art of the Austrian Rom Karl Stojka. **Marushiakova Elena, Popov Vesselin**: Chapter 7. Myth as process. **Puxon Grattan**: Chapter 8. The Romani movement: rebirth and the First World Romani Congress in retrospect. **Allen Diana**: Chapter 9. Gypsies and planning policy. **Lundgren Gunilla**: Chapter 10. The blond bandit Arthur Thesleff committed scholarship in early Finnish Romani Studies and today. **Kalinin Valdemar**: Chapter 11. A dialogue with Dr Donald Kenrick about the 'Russian spirit'. **Gunnemark Erik V.**: Chapter 12. Donald Kenrick as polyglot: could he be replaced by a machine? **Hubschmannova Milena**: Chapter 13. To eat is to honour God. **Acton Thomas, Smith Charles**: A summary bibliography of works by Donald Kenrick.

BG: Studii romani: III Gy 86

Scholz, Roswitha [Šolc, Rozvita]

Homo sacer und «Die Zigeuner». Antiziganismus – Überlegungen zu einer wesentlichen und deshalb «vergessenen» Variante des modernen Rassismus // EXIT! Zeitschrift für Krise und Kritik der Warengesellschaft (Kaiserslautern). – 2007. – Heft 4 (4 Juni). @ DE_de

EN: Homo sacer and «Gypsies». Antiziganism - Reflections on a substantial and therefore «forgotten» variant of modern racism.

UA: Гомо сацер і «Цигани». Антициганізм - роздуми про істотний й, отже, «забутий» варіант сучасного расизму.

REP

Schönfeld, Gerda Marie [Šjonfeld, Gërda Marí]

Gibt es denn keine Lobby für Zigeuner? // Deutsches Allgemeines Sonntagsblatt (Darmstadt). – 1979, 22 Oktober. – S. 24. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - DE

Schoolland, Ken [Skúlland, Ken]

Avanture Dzonatana Gulibla maskar lesinarja, core, hohavimatarja thaj thagarja / Pe rromani chib nakhada Trifun Dimic. - Novi Sad: Maxima – Petrovaradin, 2000. – 94 p. - 400 kotora. @ RS_rm

EN: Original: Ken Schoolland. The adventures of Jonathan Gullible: Amidst vultures, beggars, con men & kings. – 2nd edition. – Honolulu (HI): Small Business Hawaii, 1994.

UA:

REP (copied from <http://www.jonathangullible.com/translations/rom.htm>)

BG: Studii romani: IV Gy 204

RA: translations, переклади,

School as ghetto. DikI Friedman, Eben et al.

School segregation of Romani students in Spain. – Madrid, 2012 (May).

– 31 p. No ISBN. @ ES_en

EN: Research report of a study conducted in four selected locations prepared by Spanish Federation of Romani Women Associations KAMIRA and the Mario Maya Foundation with funding from the European Roma Rights Centre and the Spanish Ministry of Foreign Affairs. Report written by Carmen Santiago and Ostalinda Maya (editor) Translated into English by Andrea Pakieser.

UA: Шкільна сегрегація ромських учнів в Іспанії. –

REP



Schopf, Roland [Шопф, Роланд]

Bürgerfluch und Bür gersehnsucht. Zigeuner im Vorstellungsbild literarischer Intelligenz // Zigeunerleben. Beiträge zur Socialgeschichte einer Verfolgung. - Darmstadt, 1980. - S.47-83. @ DE_de

EN:

UA:

Sinti und Roma. Gedanken an den Holocaust // VIA REGIA: Blätter für internationale kulturelle Kommunikation. – 1993. – Heft 9. – 2 S. [herausgegeben vom Europäischen Kultur- und Informationszentrum in Thüringen, Erfurt] @ DE_de

EN: Via regia: Pages for international cultural communication was a journal series, published by the European cultural and information center in Thuringia (in Erfurt) from 1991 till 2004.

UA: Синти та роми. Пам'ять про Калітраш. - Віа регіа: Бюлетень для міжнародного культурного спілкування був серійним журналом. Який у 1991 - 2004 роках видавав Європейський культурно-інформаційний центр в Тюрингії (м. Ерфурт).

REP

Skant ikIo: Kalitraşvad

dr. **Schär, Bernhard Carlos** [Şer, Bérnxard Karlos] bernhard.schaer@fhnw.ch

«Nicht mehr Zigeuner, sondern Roma!» Emanzipation, Forschung und Strategien der Repräsentation einer «Roma-Nation» // Historische Anthropologie. - 2008. - 16. Jg. - H. 2. - S. 205-226. @ CH_de

DE: Aleİari: PhD in 2013, postdoc am Institut für Geschichte der Eidgenössische Technische Hochschule (Zürich, seit 2014) und Wissenschaftlicher Mitarbeiter am Zentrum Politische Bildung und Geschichtsdidaktik der PH FHNW am Zentrum für Demokratie Aarau (2006-2014).

EN:

UA:

REP

«Nicht mehr Zigeuner, sondern Roma». Roma Eliten der Nachkriegszeit zwischen Interessenvertretung und Zigeunerdiskurs: Lizentiatsarbeit. - Bern: Universität Bern, Historisches Institut, 2003 (11). - 164 S. @ CH_de

EN:

UA:

Mariella Mehr als Inspiration für eine postkoloniale Geschichte der Schweiz - einige Überlegungen // Lieblebchen, sag: 60 Jahre Mariella Mehr - Vitamia dimmi: a Mariella Mehr per suoi 60 anni. - 2007. - S. 8-16. @

EN:

UA:

Tziganes // Dictionnaire historique de la Suisse (publikation électronique). - Bâle. - 2014, 25 fevrier. - 2 p. @ CH_fr

Zigeuner // Historisches Lexikon der Schweiz (elektronische Publikation). - Basel. - 2014, 26 Februar. - 2 S. @ CH_de

Zingari // Dizionario storico della Svizzera (pubblicazione elettronica). - Basilea. - 2014, 05 marzo. - 2 p. @ CH_it

UA: Цигани. - Стаття в електронному Історичному словникові Швейцарії

Contents:

1 - Discours sur les tziganes: Zigeunerdiskurs: Il dibattito sugli zingari

2 - Politique tzigane: Zigeunerpolitik: Le politiche nei confronti degli zingari

3 - Emancipation et ethnisation des Roms, Sinti et Jenisch: Emanzipation und Ethnisierung von Roma, Sinti und Jenischen : Emancipazione ed etnicizzazione di Rom, Sinti e Jenisch

Références bibliographiques : Quellen und Literatur: Riferimenti bibliografici

Schram, Jetje

Beleid en Bestuur in Internationale Betrekkingen/Internationale Organisaties: Doctoraalscriptie / Begeleider Prof. Dr. H. W. Hoen. - Groningen, Rijksuniversiteit Groningen, 2006 (05). - 115 s. @ NL_nl

EN: MA thesis for 'Policy and Government in International Relations/International Organisations' The influence of the EU-negotiation process on the socio-economic position of the Roma in Slovakia The enlargement of the European Union on 1 May 2004, with mainly Central and Eastern European countries, was the first in which human and minority rights were included in the accession criteria. The protection of minority rights as a condition for EU-membership seemed promising for the large Romani minority in Slovakia. During the negotiation process in particular, the European Union had the opportunity to influence the socio-economic position of the Roma in Slovakia using possible EU-membership as a carrot. However, during the first five years after Slovakia's official application for EU-membership in 1992, the European Union turned out to be incapable of improving the situation of the Roma. This can be explained by the fact that although the respect for minority rights had been formulated in the «Copenhagen-criteria», the standards with which the acceding counties needed to comply were not clearly defined. The policy agenda which the new member states needed to follow had not yet been set. In the same period the Slovak government led by prime minister Vladimir Meciar did not show much interest in obtaining EU-membership or integration in western structures. When the international community criticized the authoritarian and nationalistic approach of the regime, Slovakia reacted defensively if not offended. The unclear formulation of standards for human rights and minority protection by the EU and the unwestern orientated attitude of Slovakia did not contribute to a change of the social-economic position of the Roma in Slovakia.

UA:

REP

Schrammel / Schrammel-Leber, Barbara

[Шрамел-Лебер, Барбара; 12.09.1977] barbara.schrammel@uni-graz.at

[Schrammel] Kerki fadšal o ciro. The borrowing and calquing of verbal prefixes and particles in Romani dialects in contact with Slavic and German: Diplomarbeit. – Graz: Institut für Sprachwissenschaft, Karl-FranzensUniversität, 2002. @ AT_en

EN:**UA:**

[Schrammel] Verb derivational morphology and event structure in Romani: PhD dissertation. – Manchester: The University of Manchester, 2008. @ UK_en

EN:**UA:**

Skant ikIo: Țomani Țiib

Schrammel-Leber, Barbara; Halwachs, Dieter []

Roma und Romani in Österreich // Roma und Travellers. Identitäten im Wandel. – Innsbruck, 2013. @ AT_de

EN: Roms and the Romani language in Austria. -**UA:** Роми та ромська мова в Австрії. -**Schrammel, Barbara; Rader, Astrid []**

Lexicography of a non-state language: The case of Burgenland-Romani // Proceedings of the XIV Euralex International Congress. – Leeuwarden/Ljouwert, 2010. – P. 1522-1535. @

EN:**UA:**

Skant ikIo: Țomani Țiib

REP

Schrecken [Der] aber endete nicht - Reden gegen das Vergessen. Sinti und Roma in Frankfurt am Main. Deportation im Nationalsozialismus - Diskriminierung heute / Hrsg. E.Abendroth. – Frankfurt am Main 1993 [Stadt Frankfurt am Main, Dezernat für Kultur und Freizeit, Amt für Wissenschaft und Kunst, Institut für Stadtgeschichte, Verband Deutscher Sinti und Roma, Landesverband Hessen] @ DE_de

EN:**UA:**

Skant ikIo: Kalitraşvad

US: Holocaust memor. museum: DX 229.S37 1993

dr. Schubert, Ernst [Šúbert, Ernst; Шуберт, Ернст; 23.05.1941 - 18.03.2006]

Duldung, Diskriminierung und Verfolgung gesellschaftlicher Randgruppen im ausgehenden Mittelalter // Kriminalität und Gesellschaft in Spätmittelalter und Neuzeit / Hrsg. Sigrid Schmitt. – Stuttgart, 2005. – S.47-69. [Mainzer Vorträge, 8]. @ DE_de

DE: AlekIari: war ein deutscher Historiker und zuletzt Professor für Niedersächsische Landesgeschichte an der Universität Göttingen und Direktor des Instituts für Historische Landesforschung in Göttingen.

UA:

REP

Fahrendes Volk im Mittelalter. – Bielefeld: Verlag für Regionalgeschichte, 1995. – xii, 497 S. [Wissenschaftliche Buchgesellschaft Darmstadt]. ISBN 389534155X. @ DE_de

EN:**UA:**

Verbotene [Die] Existenz der Zigeuner // Die Legende vom Ritualmord. Zur Geschichte der Blutbeschuldigung gegen Juden / Hrsg. Reiner Erb. – Berlin, 1993. – S.179 – 200. @ DE_de

EN:**UA:** Заборонене існування Ромів. -**AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :**

1. Kroll, Stefan. Kursächsisches Militär und ländliche Randgruppen im 18 Jahrhundert // Militär und ländliche Gesellschaft in der frühen Neuzeit. Hamburg, 2000. – S. 275-296.

2. Wippermann, Wolfgang. Auserwählte Opfer?: Shoah und Porrajmos im Vergleich: eine Kontroverse. – Berlin, 2005; 2012.
3. Kallenberg, Vera. Von «liederlichen Land-Läuffern» zum «asiatischen Volk»: die Repräsentation der «Zigeuner» in deutschsprachigen Lexika und Enzyklopädien zwischen 1700 und 1850. Eine wissenschaftliche Untersuchung. – Frankfurt am Main, 2010.

dr. **Schüler, Sonja** [Šjúler, Sonja] sonja.schueler@unifr.ch



Aspekte der Marginalität von Roma in Bulgarien // Südosteuropa (Regensburg). – 2011. – Heft 1. – S.77-96. @ DE_de

DE: AlekIari: ist Dr. phil. in Politikwissenschaft und arbeite Lehrstuhl für Sozialanthropologie, Universität Freiburg Schweiz.

FR: AlekIari: Dr. phil. en science politique, assistante docteur auprès chaire d'anthropologie sociale de l'Université de Fribourg, Suisse.

EN: This ist the German variant of the article in Bulgarian: Aspekti na marginalizacijata na romite v Rumänija i Bălgarija // Naselenie (Sofia). – 2009. – No. 3-4.- C.79-96.

UA:

Ethnische [Die] Dimension der Armut. Roma im postsozialistischen Rumänien. – Stuttgart: Ibidem-Verlag, 2007 (05). – 316 S. [Soviet and post-soviet politics and society, Bd. 51]. ISBN 3898217760, 9783898217767. @ DE_de

EN:

UA:



Integration durch Demokratisierung? Die Minderheitensituation der Roma in Bulgarien seit 1989. – Frankfurt am Main: Peter Lang, 2005. – 341 S. [Dissertation; Europäische Hochschulschriften. Reihe XXXI: Politikwissenschaft, 521]. ISBN 3631543050. @ DE_de

EN:

UA:

Minderheitenpolitik und Ethnizität im Demokratisierungsprozess. Das Beispiel der Roma in Bulgarien // Bulgarien-Jahrbuch 2006/07 der Deutsch-bulgarischen Gesellschaft. – Berlin, @ DE_de

EN:

UA: Політика стосовно меншин та етнічність у процесі демократизації. Приклад Ромів у Болгарії.

Roma in Bulgarien seit 1989 - Lebensbedingungen, Handlungsansätze, Entwicklungsperspektiven // Südosteuropa Mitteilungen (München). – 2005. – Nr.6. – S. 35-47. @ DE_de

EN:

UA:

Roma in post-socialist Bulgaria. Living conditions and state policy // Europa Regional (Leipzig). – 2006. – Hтю 04. – P. 194-203. @ DE_de

EN:

UA: Роми у постсоціалістичній Болгарії. Життєві умови та державна політика. –

Avridini Dasikanes : Published in Bulgarian :

Бедност и етничност в процесса на демократизация: Ромите в България // Социологически проблеми (София). – 2008 (специален брой). – С. 137-153 (Bednost i etnicnost v procesa na demokratizacija: Romite v Bwlgarija // Sociologiceski problemi).

Voj nakIadja : She translated :

1. Tomova, Ilona. Soziale Exklusion von Roma im Postsozialismus: Das bulgarische Fallbeispiel // Südosteuropa Mitteilungen. – 2008. – Nr.4. – S. 52-67.

Schulz, Ferdinand dikI: Cikáni v Anglii

Schulz-Köhn, Dietrich [Šulc-Kjon, Dítrix]

Django Reinhardt: Ein Porträt. – Welzar: Pegasus, 1960. – 52 S. @ DE_de

EN: It's a concise biography and selected discography.

UA: Джанго Райнхард: Портрет. – Біографія та вибрана дискографія. –

Skant ikIo: Gitivad

RA: личности, особистості, музика, мистецтво, искусство, personalities, art, music, Germany, –

Vaš Django dikI maj:

1. Delauny, Charles. Django Reinhardt, souvenirs: Precedes d'un inedit de Jean Cocteau. – Paris: Editions jazz'hot, 1954 (re-editions: London: Cassell, 1961, 1982; London: Jazz book club, 1963; Paris: Losfeld, 1968; Gateshead, 1981; New York: Da Capo, 1981, 1982).
2. The book of Django / Ed. Max Abrahms. – Los Angeles, 1973.
3. Spautz, Roger. Django Reinhardt: mythe et réalité. – Luxembourg: RTL édition, 1983.
4. Schmitz, Alexander; Meier, Peter. Django Reinhardt: Sein leben, seine Musik, seine Schallplatten. – Gauting-Buchendorf: Oreos, 1985.
5. Michael Dregni. Django: The life and music of a Gypsy legend. – Oxford, 2004.

Schulze, Rainer [Шулце, Райнер] rainer@essex.ac.uk

Germany, Kosovo, and a responsibility that will not go away // Paul Polansky. Cry Gypsy: Poems of Germany's Forced Deportations of Kosovo Roma, 2008-2012. – Lonato (Brescia): Volo Press, 2012. – P. 178-196. @ IT_en

EN: AlekIari: professor at the Department of history, University of Essex.

FR: Allemagne, Kosovo et une responsabilité qui ne va pas disparaître. –

HU: Németország, Koszovó és a felelősség, hogy nem fog menni el. –

SK: Nemecko, Kosovo a zodpovednosť, ktorá nezmizne. –

UA: Німеччина, Косово й відповідальність, котра нікуди не піде. –

NakIavipena

DE - Deutschland, Roma aus dem Kosovo und eine Verantwortung, die nicht vergehen wird // Paul Polansky. Weine, Zigeuner: Gedichte über Deutschlands Zwangsrückführungen von Roma aus dem Kosovo, 2008-2012. – Lonato (Brescia): Volo Press, 2012. – S. @ DE_de

IT - Germania, Rom del Kosovo, e la responsabilità che non se ne andrà // Paul Polansky. Il pianto degli Zingari. – Lonato (Brescia): Volo Press, 2013. – P. 106-14. @ IT_it

Documentation [The] and cultural centre of German Sinti and Roma, Heidelberg, Germany // The Holocaust in history and memory: The Porrajmos: the «Gypsy Holocaust» and the continuing discrimination of Roma and Sinti after 1945. – Colchester: Department of History, University of Essex, 2010. – P. [The Holocaust in history and memory, vol. 3]. ISSN 1904059767. @ UK_en

EN: // The Holocaust in history and memory is academic journal published by the University of Essex, the vol. 3 is completely dedicated to Kalitrash issues.

UA:

Roma [The] IDP camps in Northern Mitrovica, Kosovo: Many troubling questions and far too few answers // The Holocaust in history and memory: The Porrajmos: the «Gypsy Holocaust» and the continuing discrimination of Roma and Sinti after 1945. – Colchester: Department of History, University of Essex, 2010. – P. 119-138. [The Holocaust in history and memory, vol. 3]. ISSN 1904059767. @ UK_en

EN: // The Holocaust in history and memory is academic journal published by the University of Essex, the vol. 3 is completely dedicated to Kalitrash issues.

FR: Les camps pour Roms déplacés dans le nord de Mitrovica, au Kosovo: de nombreuses questions troublantes et beaucoup trop peu de réponses. –

SK: Táboře pre vnútorné presídlené Rómovia severnej Mitrovice, Kosovo: Mnoho znepokojujúce otázky a príliš málo odpovedí.

UA: Табори для Ромів-вимушених переселенців у Північній Митровиці, Косово: Багато тривожних запитань і занадто мало відповідей. –

2 August 1944: The liquidation of the Auschwitz Zigeunerfamilienlager // The Holocaust in history and memory: The Porrajmos: the «Gypsy Holocaust» and the continuing discrimination of Roma and Sinti after 1945. – Colchester: Department of History, University of Essex, 2010. – P. 147-159 [The Holocaust in history and memory, vol. 3]. ISSN 1904059767. @ UK_en

EN: The Holocaust in history and memory is academic journal published by the University of Essex, the vol. 3 is completely dedicated to Kalitrash issues.

HU: Augusztus 2., 1944. A megsemmisítést a roma család tábor Auschwitz. –

UA: 2 серпня 1944. Знищення ромського сімейного табору в Освенцимі. –

Skant ikIo: Kalitrashvad

RA: war, Germany, Third Reich, Poland, genocide, history, camp,

Schumacher, Tony [Šumaxer, Toni; 17.05.1848 – 10.07.1931]

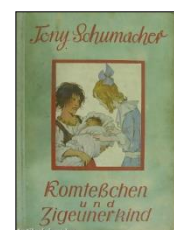
Kometchen und Zigeunerkind: Eine Erzählung für die Jugend / Drei Vollbilder von Karl Schmauk. –

1. Stuttgart: Levy und Müller, 1914. – viii, 194 S. @ DE_de

DE: Deutsch. Nation. Bibl.: Leipzig: 1914 B 12789

2. 2 Aufl. – Stuttgart: Levy und Müller, 1916. – viii, 194 S. @ DE_de

3. 13 Aufl. Stuttgart: Herold-Verlag. 1934. – 206 S. [Serie Die Heroldbücher]. @



DE_de

DE: Deutsch. Nation. Bibl.: Leipzig: 1935 A 6469

4. ? Aufl. Stuttgart: Herold-Verlag, 1941. – 205 S. @ DE_de

5. 18 Aufl. Stuttgart: Herold-Verlag, 1947. – 205 S. @ DE_de

DE: Deutsch. Nation. Bibl.: Leipzig: 1948 A 1199, Frankfurt: D 47/4052

6. ? Aufl. Erlangen: Karl Müller, 1980. – 208 S. @ DE_de

7. 33 Aufl. Erlangen: Karl Müller, 1988. – 208 S. ISBN 0019185359, 9780019185356. @ DE_de

8. Erlangen: Verlag Karl Müller, 1997. – 208 S. @ DE_de

DE: Der besondere Reiz dieser anmutigen Erzählung liegt in der meisterhaften Schilderung zweier verschiedener Welten: Hier die vornehme Ordnung eines Fürstenhauses und dort das ungebundene naturhafte Zigeunervölkchen. Und mitten darin steht die kleine Prinzessin Dagmar, deren aufrichtige Freundschaft zu dem Zigeunermädchen Zinna wohl kein Mädchenherz ungerührt läßt. In der für unsere heutige Zeit fast märchenhaften Welt läßt die Meistererzählerin Tony Schumacher spannende und bewegte Szenen entstehen, die in allen Leserinnen den Sinn für das Gute und Schöne fördern...

AlekIari: T.Schumacher, geborene als Antonie Louise Christiane Marie Sophie von Baur-Breitenfeld, gehörte zu den renommiertesten Kinderbuchautorinnen des 19. und beginnenden 20. Jahrhunderts.

HU: A grófkisasszony és a cigánygyerek: Egy történet fiatalok számára. -

UA:



Prinzesschen und Zigeunerkind: eine Erzählung für die Jugend / Mit 21 teilweise ganzseitigen Zeichnungen von Erich Dittmann. – Stuttgart: Herold Verlag. 1955. – 151 S. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – DE

RA: literature, children, Germany, fiction, литература, дети, Германия, Німеччина, література,



Schuster, Christian H. [Şúster, Kristian; Шустер,]

Wer sind die Sinti und Roma? Viele Fragen, wenige Antworten // Die Tageszeitung (Bremen). – 1999, 03 November. – S. 24. @ DE_de

RM: Kaj san Sinte vi Roma? But pİuçibena, xancy angladipena. -

EN: Where are Sintos and roms? Many questions, few answers. -

UA: Де Синти та Роми? Багато запитань. Мало відповідей. -

Skant ikIo: Patrika - DE

Schuster, Michal [Шустер, Міхал] 42857@mail.muni.cz, schuster.michal@seznam.cz

Genocida romů v Českých zemích (1939 – 1945). - Muzeum romské kultury, 2010. – 33 s. @ CZ_cz

RM: Mudardipe Rromengo le Çexenge pİuv'jande (1939-1945). -

EN: Genocide against Roms in Czech lands 91939-1945). -

UA: Геноцид проти Ромів у Чеських землях (1939-1945). -

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

Výpovědi pamětníků romského holocaustu v Muzeu romské kultury v Brně // Historie – otázky – problémy: Židovská a izraelská studia ve 21. století (Periodikum Ústavu českých dějin FF UK v Praze). – 2013. – Roc. 5. – c. 1. – S. @ CZ_cz

EN: Testemonies of the holocaust against Roms in the Museum of Romany culture in Brno. -

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, Czech,

Schuster, Michal; Horváthová, Jana []

Romská problematika v učebnicích dějepisu // Sondy a analýzy. Učebnice dějepisu – teorie a multikulturní aspekty edukačního média. - Praha: Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy, 2009. – S. 72–81. @ CZ_cz

EN: The romany topics in textbooks of history. -

UA: Ромська проблематика у підручниках історії. -

RA: Czech, Чехія, школа, освіта, образование, Чехия,

Schutzeichel, Corinna [Şucáixel, Korina ; Шуца́ixel, Коріна]

Sinti und Roma hinterlassen Müll in Menden // Westdeutsche Allgemeine Zeitung (Menden). – 2012, 23 Oktober. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - DE

Schwab, Gert; Wüpper, Edgar [Şvab, Gert; Vjúper, Édgar]

Zigeuner. Porträt einer Randgruppe. - Frankfurt am Mein: Verlang C. J. Bucher, 1979. - 135 S., Il. @ DE_de

EN: Richly illustrated with photographs of Roms from throughout Europe, this study looks at the history of the Roms' European experience. It contains some documentation on various groups such as Kalderas, Gitanos, and Manushs, and discusses the important II World Romani Congress. It ends with a bibliography of important sources on Roms.

UA:

RU: ИНИОН: 02567-81-12

Schwartz, Allan [Şvarc, Álan; Шварц, Алан]

Ternosko [O] dives pesko dādesa: Adauva sikjoboski līn hin ramomè pa Allanoske / Illustration Paloma Blom. - Stockholm: Skolverket Myndigheten för skolutveckling, 2008. - 86 s. ISBN 9185589535, 9789185589531. @ SE_rm_se

EN: The Terno's day with his father: teaching book.

Skant ikIo:

REP

RA: education, textbook,

Schwartz, Cora [Şvarc, Kora; Шварц, Кора]

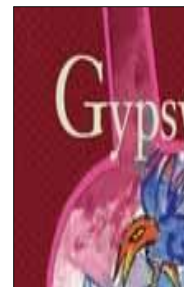
Gypsy tears: Loving a Holocaust survivor. - Brookline (NH): Hobblebush Books, 2007. - 256 p. ISBN 0976089696. @ US_en

EN:

UA: Циганські сльози: З любов'ю до того, хто пережив голокост. - Роман К.Шварц є автобіографічним: вона, Єврейка з Бронксу, пише про своє спільне життя з Руді, Євреєм з України, колишнім в'язнем концтабору. Роман аж ніяк не належить до літературного Калітрашваду.

Tike : Reviews : Рецензії

McDonnell, Carole - <http://blogcritics.org/archives/2008/03/10/042724.php> (March 10, 2008)

**Schwarz, David** [Şvarc, David; Шварц, Давід]

Attitudes in the Swedish Parliament towards ethnic minorities and immigration. - Stockholm, 1969. - In 4, (1) f + 51 p. typed. @ SE_en

EN:

UA: Ставлення у Парламенті Швеції до етнічних меншин та імміграції.

Invandrar- och minoritetsfragor. Nordisk bibliografi. - Stockholm, 1976. - in-8, 105 p. @ SE_se

EN: Immigrant and minority questions. Nordic bibliography. - 1238 references, 2 indexes.

UA: Питання іммігрантів та меншин. Північна бібліографія. - 1238 титулів, 2 індекси. -

RA: Sverige, Sweden, Швеція, Швеция

Schweiger, Egon [Şvájger, Égon; Шва́йгер, Егон] egon.schweiger@sinti-roma-bawue.de

"Augenblicke des Einhaltens»: Das Gespräch mit Egon Schweiger führte Rufus Sona // MUT: Gegen Rechte gewalt - Das Portal gegen Neonazis. - 2007, 16 November. @ DE_de

DE: Das portal ist Projekt des Magazins stern und der Amadeu Antonio Stiftung.-

EN:

UA:

REP

Zur Darstellung und Wahrnehmung der Geschichte und Gegenwart der Sinti und Roma in den Schulbüchern // «Zwischen Romantisierung und Rassismus». Sinti und Roma - 600 Jahre in Deutschland. Handreichung zur Geschichte, Kultur und Gegenwart der deutschen Sinti und Roma. – Stuttgart: Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg, 1998. – S. 56 -62. @ DE_de

EN: On the presentation and perception of the history and present of Sintos and Roms in the school books. -

UA: Щодо представлення та сприйняття історії й сьогодення Синтів і Ромів у шкільних в підручниках. -

REP

prof. **Schwertassek, Karl August** [Švertasek, Karl Avgust]

Dr. Rudolf von Sowa: Ein Gedenkblatt // Jahres-Bericht der ersten deutschen k.k. Gymnasiums in Brünn für das Schuljahr 1900-1901. – Brünn (Brno), 1901. – S. 23-27. @ AT_de

EN: Dr. Rudolf von Sowa: A memorial note. -

UA:

REP

RA: personalities, особистості, личности, science, Germany, linguistics, lexicography,

Schwicker, Johann Heinrich [Švíker, Jóxan Xájnrix;]

Zigeuner [Die] in Ungarn und Siebenburgen. -

1. Wien: Verlag von Karl Prochaska, 1883. – 189 S. [Die Volker Österreich-Ungarns, Bd. 12] @ AT_de

2. // Mitteilungen d. K. K. geographischen Gesellschaft. - Wien, 1896. @ AT_de

3. Nabu Press, 2013 (11). - 220 S. ISBN 1293264997, 9781293264997. @ US_de

EN: Romanies in Hungary and Transylvania. - «This classic study is based upon an extensive analysis of Austrian census data in the 18th and 19th century. It provides a unique glimpse into some of the more grim realities of Romany life in that country during this period. It should be used in conjunction with Istvan Hooz's «Census Relative to Gipsy population in the 18th and 19th centuries.»

UA:

REP (1883)

Scioscia, Milena

Integrazione [L'] fra politiche. Immaginare un futuro tra memoria e presente // Politiche possibili. Abitare le città con i rom e i sinti / A cura di Tommaso Vitale. – Roma: Carocci Editore, 2009. – [Studi Economici e Sociali Carocci, 39]. ISBN 9788843050499. @ IT_it

EN:

UA:

Scize, Pierre [Siz, P'jer; Cіз, П'јер]

Tribu [La] prophétique. Une enquête sur les Tsiganes de France. - Paris: La Table Ronde, 1953. – 167 p., photos. @ FR_fr

FR: Initialement des articles parus dans Le Figaro, du 12 au 18 décembre 1953, principaux documents photographiques de Pierre Manevy.

EN:

UA:



Scolarisation [La] des enfants des gens du voyage. - Paris: Ministère de l'Education nationale, 2000 - 55 p. @ FR_fr

EN: Scolarisation of the nomad children -

UA: Школювання дітей кочовиків. -

Scolarisation (La) des enfants des Tsiganes // Le Courrier de Suresnes. - 1972. - №.10. - P.1-104. @ FR_fr

EN: Scolarisation of the Romany children. -

UA: Школювання ромських дітей. -

Scolarisation [La] des enfants d'origine nomade //

1. Courrier de Suresnes. - 1969. - Nr. 5. - 81 p. @ FR_fr

2. Courrier de Suresnes. - 1972. - 104 p. @ FR_fr

EN: Scolarisation of children of nomade origin. -

UA: Школювання дітей, які походять з кочовиків. -

Scolarisation (La) des enfants Tsiganes et nomades. - Dijon: Ministère de l'Éducation Nationale, Direction Centre des recherches Tsiganes. - 1980 (mars). - 418 p. @ FR_fr

EN: Scolarisation of the romany and nomad children. -

UA: Школювання дітей Ромів і кочовиків. -

Scolarisation (La) des enfants tsiganes et voyageurs: document d'orientation pour la réflexion et pour l'action établi par Jean-Pierre Liégeois // Etudes Tsiganes. - 1988. - n°1. - P. 1-18. @ FR_fr

EN: Scolarisation of the romany and nomad children. -

UA: Школювання дітей Ромів і кочовиків. -

Scolarisation [La] des enfants tsiganes et voyageurs katar o 1986, le naklavimata Anglikanes, Espanjoles, Italikanes vi Tojčikanes diKI **Liegeois, Jean-Pierre**

Scolarisation [La] des enfants tsiganes et voyageurs. - Carcassonne: CDDP, 1990 - 304 p. @ FR_fr

FR: Compte rendu détaillé de l'université d'été organisée du 15 au 12 juillet 1989 à l'Ecole Normale de l'Aude par le Centre de Recherches Tsiganes avec une aide du ministre français de l'Éducation nationale et de la Commission européenne, et qui a permis des échanges de vues et d'expériences entre 65 personnes de 10 États. En annexe, le texte de la résolution du 22 mai 1989 du Conseil européen et des Ministres de l'éducation.

EN: Scolarisation of the romany and nomad children. -

UA: Школювання дітей Ромів і кочовиків. -

Sconosciuto, Antonio [Skonošjuto, Antonio]

Pisa: politiche e interventi locali fattibili con i rom e i sinti // Politiche possibili. Abitare le città con i rom e i sinti / A cura di Tommaso Vitale. - Roma: Carocci Editore, 2009. - [Studi economici e sociali Carocci, 39]. ISBN 9788843050499. @ IT_it

EN: Pisa: Local policies and interventions feasible with Roms and Sintos // Possible policies. Living in cities with Roms and Sintos.

RO: Pisa: politici și intervenții locale fezabile cu Romii și Sintii // Politici posibile. Condiții de viață în orașele cu Romii și Sintii.

UA: Піза: Місцеві політики та заходи здійсненні для Ромів і Синтів // Можливі політики. Життя в містах з Ромами і Синтями.

Sconvenienza [La] della sconvivenza: manifestazione-incontro con il popolo Rom: Atti del convegno in Firenze, 17-18 ottobre 1997. - Firenze: comune di Firenze, 1998. - 72 p., ill. @ IT_it

DE: Die Bequemlichkeit des Zusammenlebens: Event-Treffen mit den Roma: Tagungsberichte der Konferenz in Florenz 17-18 Oktober 1997.

EN: The convenience of living together: event-meeting with the Roma people: Proceedings of the conference in Florence 17-18 October 1997.

UA: Зручність спільного життя: зустріч з ромським народом: Праці конференції у Флоренції 17-18 жовтня 1997.

Scott, Michael [Skot, Majkl]

What is a Gypsy? // Race & class. - 1967. - Vol. 9. - P.93-95. @

EN:

UA: Що таке є Циган?

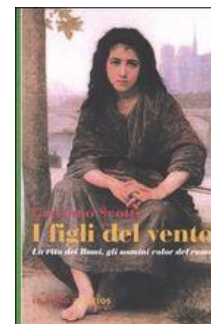
Scotti, Giacomo [Skóti, Đakómo; 1929]

Figli [I] del vento. La storia dei Romi, uomini color del rame. - Trieste: Asterios, 2004. - 124 p. ISBN 9788886969550. @ IT_it

IT: Il libro è diviso in due parti. La prima, suddivisa a sua volta in quattro capitoli, comincia con una mini-antologia di miti e leggende dei Romi. Questi testi, con la loro provocazione fantastica, favoriscono l'approccio con il mondo tzigano, rilevando al tempo stesso significati culturali profondi e connessioni con la cultura degli altri popoli. Negli altri tre capitoli il lettore compierà un rapidissimo viaggio attraverso la storia dei Romi, il loro patrimonio culturale e gli aspetti peculiari della loro vita. La seconda parte presenta una consistente antologia della poesia orale dei Romi. AlekIari: giornalista, saggista e scrittore è il più conosciuto autore in lingua italiana nella ex Jugoslavia.

DE: Die Söhne des Windes. Die Geschichte von Romi, Kupfer Männer gefärbt.

EN: The sons of the wind. The history of Roms, copper colored men. - The book is divided into 2 parts. The first, in turn divided into 4 chapters, begins with a mini-anthology of myths and legends about Roms. These texts, with their fantastic provocation, favor the approach to the gypsy world, noting at the same time profound cultural meanings and connections with the culture of other peoples. In the other three chapters the reader will perform a very rapid journey through the history of Roms, their cultural heritage and the unique aspects of their lives. The second part presents a



substantial anthology of oral poetry of Roms. AlekIari: journalist, essayist and writer, is the most famous author in the Italian language in the former Yugoslavia.

UA: Сини вітру. Історія Ромів, людей мідного кольору.

Scottish Gypsy-Tinkers of seventy years ago // Journal of the Gypsy lore society. - 1891. -

First series. - 1891. - V.3. - №1. - P.59-62. @ UK_en

EN:

UA:

Scott Macfie, Robert Andrew dikI Macfie, Robert Andrew Scott

Scraton, Phil

Directions in Gypsy and Traveller education: Some comments on the assumptions and proposals of C.A.Beresford-Webb // Traveller education (Brentwood). - 1975. - V.4. - P. ?????????

EN: AlekIari: Founder member of the Liverpool Traveller's Free School and the Gypsy and Traveller Education Council, Professor of criminology in the Institute of criminology and criminal justice at the School of law at Queen's University in Belfast.

UA:

Gypsy education: A question of responsibility. - Liverpool: Gypsy and Travellers Education Council, 1975. - 46 p. biISBNesko. @ UK_en

EN:

UA: Освіта Ромів: питання про відповідальність. -

Scuola di Stato e nomadi. Ricerca e sperimentazioni. Ovvero quando l'insegnante diventa disadattato / Ed. Paolo Zatta. - Padova: Francisci Editore - Edizioni Universita Verde, (1986?) (1988?). @ IT_it

EN: State school and nomads. Research and experimentation. When the teacher becomes maladjusted. -

ES: Escuela estatal y nómadas. Investigación y experimentación. Cuando el maestro se hace desajustado. -

UA: Державна школа й кочовики. Дослідження та експерименти. Коли вчитель стає непристосованим. -

Scuka, Emil; Pietrosanti, Paolo [Šjuka, Emil; P'jetrosanti, Paolo]

Sogno [Il] dei Rom: riconoscete la nostra nazione // Corriere della sera (Roma). - 2001, 08 luglio (08.07). - P. 10. - @ IT_it

EN: The Roms' dream: recognize our nation. -

ES: El sueño de Romaníes: reconozcan nuestra nación. -

RO: Vis de Romi: să recunoască națiunea noastră. -

UA: Ромська мірія: визнайте нашу націю. -

REP

RA: personalities, Czech,

Scurtu, I.; Boar, L.

Minoritățile naționale din România. - București: Arhivele Statului, 1999. @ RO_ro

EN: National minorities of Romania. -

UA: Національні меншини Румунії. -

Scurtulescu, Boris Th. [Skurtulésku, Boris T.]

Situația juridico-economică a ȝiganilor în Principatele Române. - Iași: Institutul de arte grafice Albina Românească, 1938. @ RO_ro

EN: Правно-ікономическо положение на Ромите в Румънските княжества. -

EN: The legal-economic situation of Roms in the Romanian Principalities. -

EL: Νομική και οικονομική κατάσταση των Τσιγγάνων στην ρουμανικές ηγεμονίες. -

SK: Právno-ekonomická situácie Rómov v Rumunských kniežatstvách. -

UA: Економіко-правовий стан Ромів у Румунських князівствах. -

Skant ikIo: TIarmenvad

RA: Danubian principalities, slavery, Wallahia, Moldova, history, Romania, право, закон, law,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Semeniuc, Sorin Cristian. Originalité dans le choix des prénoms chez les enfants rroms de la région de Iași // Studii și Cercetări în onomastică și lexicologie (Craiova). - 2010. - Anul III. - Nr. 1-2. - P. 74-84.

Ciganos [Os] de Lisboa e a escolarização: evoluções, impasses, dilemas (2003-2015) // Configurações. – 2016. – Vol. 18: Ciganos e educação. – P. 67-86. [Centro Interdisciplinar de ciências sociais (CICS.NOVA) e Universidade do Minho, Braga]. @ PT_pt

PT: "O presente artigo debruça-se sobre a relação dos ciganos com a escola, tomando como exemplo a população residente num bairro de Lisboa em dois momentos distintos, cada um deles correspondendo à realização de um trabalho de campo: 2003-2005 e 2014-2015. A informação empírica decorrente destas investigações permite afirmar que os ciganos de Lisboa valorizam uma certa aproximação e integração no mundo não-cigano que os rodeia, incluindo o universo educativo, o que os torna naturalmente receptivos a determinadas medidas de combate ao insucesso escolar. Ao mesmo tempo, a escola coloca desafios importantes a esta população: alguns destes desafios mexem com a performance da identidade cigana, enquanto outros decorrem da escassez de condições de ensino que lhe são oferecidas pelos não-ciganos. Numa tal situação, torna-se particularmente importante compreender a posição destas comunidades face à integração para, a partir daí, construir um caminho comum fundado no diálogo em vez de na imposição. Um tal desiderato nem sempre é fácil de conciliar com as políticas sociais, de educação e emprego, daí que a impressão mais marcante acerca do período temporal aqui em causa seja de estagnação."

EN: Roms of Lisbon and schooling: evolutions, impasses, dilemmas (2003-2015). – "This article focuses on the relationship of the gypsies (ciganos) with the school, taking as an example the resident population in a quarter of Lisbon in two distinct moments, each corresponding to the completion of different fieldworks: 2003-2005 and 2014-2015. The empirical information arising from these investigations suggests that Lisbon gypsies value a certain proximity and integration in the non-gypsy environment around them, including the educational universe, which makes them naturally receptive to certain policy measures against school failure. At the same time, the school poses significant challenges to this population: some of these challenges have to do with the performance of the gypsy identity, while other stem from the lack of educational conditions that are offered. In such a situation, it is particularly important to understand the position of these communities regarding integration and, on this basis, build a common path founded on dialogue rather than imposition. Such a project is not always easy to achieve in practice regarding social, educational and job policies, and that is why the most striking impression about the time period in question is one of stagnation".

FR: Les tsiganes de Lisbonne et la scolarisation: évolutions, blocages, inquiétudes (2003-2015). – «Cet article porte sur la relation des Roms (tsiganes) avec l'école, en prenant pour exemple la population résidant dans un quartier de Lisbonne lors de deux moments distincts, chacun correspondant à un travail de terrain: 2003-2005 et 2014-2015. Les informations empiriques découlant de ces recherches suggèrent une certaine approximation et intégration des tsiganes de Lisbonne dans le monde non-tsigane autour d'eux, y compris l'univers éducatif, ce qui les rend naturellement réceptifs à certaines mesures de lutte contre l'échec scolaire. Parallèlement, l'école confronte cette population à des défis importants : certains de ceux-ci concernent la préformation de l'identité tsigane, tandis que d'autres résultent de l'absence de conditions d'enseignement mises à disposition des tsiganes. Dans une telle situation, il est particulièrement important de comprendre la position de ces communautés face à l'intégration pour construire un chemin commun fondé sur le dialogue plutôt que sur l'imposition. Un tel objectif n'est pas toujours facile à concilier avec les politiques sociales, d'éducation ou d'emploi, raison par laquelle l'impression la plus marquante de cette période est celle de la stagnation".

REP

Šebesta, Michal [Šebesta, Míxal; 06.01.1978 – 01.09.2007]

Formovanie politiky štátu vo vzťahu k Rómom v prvých rokoch samostatnej Slovenskej republiky (1993 – 1998) // Vládna politika a Rómovia 1948-2002. – Bratislava: Slovenský inštitút medzinárodných štúdií, 2003. – S. 45–50. @ SK_sk

SK: AlekIari: absolvoval katedru politológie na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave. V rokoch 1999 až 2005 pracoval na Úrade splnomocnenkyne vlády SR pre rómske komunity. Participoval aj na výskumoch pre Svetovú banku, UNDP, Freedom House či IVO.

EN: Shaping the state policy towards Roms in the first years of the independent Slovak Republic (1993-1998) // Government policy and Roms 1948-2002.

UA: Формування державної політики щодо Ромів у перші роки незалежної Словацької Республіки (1993-1998) // Державна політика та Роми 1948-2002.

REP

RA: Slovensko, Slovakia,

Rómovia a sociálne inžinierstvo // Historia: Revue o dejinách. – No 5. – S. 26–29. @ SK_sk

EN: Roma and social engineering. –

UA: Роми таї соціальна інженерія. –

Rómovia pod patronátom socialistického štátu (1948–1989) // Vládna politika a Rómovia 1948–2002. – Bratislava: Slovenský inštitút medzinárodných štúdií, 2003. – S. 11 – 31. @ SK_sk

EN: Roms under the auspices of the socialist state (1948-1989) // Government policy and Roms 1948-2002.

UA: Рома під патронатом соціалістичної держави (1948-1989) // Державна політика та Роми 1948-2002.

REP

RA: Slovensko, Slovakia,

Rómska politická scéna // Čačipen pal o Roma. Súhrnná správa o Rómoch na Slovensku Ed. Michal Vašečka. - Bratislava: Inštitút pre verejné otázky, Bratislava: IVO, 2003. - S. 295 – 312. @ SK_sk

EN: Romany political scene. -

UA: Ромська політична сцена. -

RA: Slovensko, Slovakia,

Šebesta, Michal; Kelley, Pavol [Šébesta, Míxal; Kélej, Pávol]

Aktualizácia a doplnenie Atlasu rómskych komunít na Slovensku 2005. - Bratislava: Centrum pre analýzy sociálnej politiky, 2005. - 10 s. @ SK_sk

EN: Die Aktualisierung und die Ergänzung ягк Atlas der Roma-Gemeinschaften in der Slowakei im Jahr 2005. -

EN: Updates and supplement to the Atlas of Romany communities in Slovakia in 2005. -

UA: Оновлення та доповнення Атласу ромських громад у Словаччині в 2005 році. -

REP

Sebestyén, Judit [Šébest'jen, Júdit]

Cigánygyermek az enyhe fokú értelmi fogyatékosok osztályában: Szakdolgozat. - Jászberény: SZIE, 1997. @ HU_hu

EN:

UA:

Šebjanič, Jasna [Šebjanič, Jásna]

Primerjava intelektualnega nivoja skupin romskih in mestnih delavskih otrok: Diplomsko delo. - Ljubljana (Filozofska fakulteta - psihologija) 1979. - 152 s. @ SI_si

EN:

UA:

Šebková, Hana PhD [Шебкова, Гана; 29.11.1952 - 09.04.2004]

Camarade tsigane // Communications. - 1992. - № 55. ??????????

EN:

UA:

Bacht the balvaj pheña hin = Štěstí a vítr jedno jsou. -

1. Příchovice: Nakladatelství Buk, 2003. - [neustránkováno, portréty] ISBN 8090286240. @ CZ_cz

2. Příchovice: Nakladatelství Buk, 2009. - 72 s. @ CZ_cz

EN: Happiness and wind are sisters. - The words bacht (happiness) and balvaj (wind) are of feminine gender in the Romani.

UA: Щастя та вітер є сестрами. Слова bacht (щастя) і balvaj (вітер) в Романі є жіночого роду.

Jazyková situace Romů a její vývoj. - Praha: MENT, 1995. - 19 s. @ CZ_cz

EN: The linguistic situation of Roms and its development. -

UA:

Skant ikIo: Ṛomani cīib

RA: linguistics, мовознавство, Чехия, языкознание,

Maškarutno lekhipe (náčrt historie společného mezinrodního pravopisu romštiny a jeho pravidel) // Romano džaniben (Praha). - 2001. - 1-2. - 9 s. 1 tabulka. @ CZ_cz

EN: Inter-writing (outline of history joint international romany spelling and its rules).

UA: Інтер-письмо (начерк історії спільного міжнародного ромського правопису та його правил).

Skant ikIo: Ṛomani cīib

RA: linguistics, абетка, алфавит, правописание, мовознавство, языкознание,

Romaňi čhib - klíč k učebnici slovenské romštiny. - Praha: Nakladatelství Fortuna, 1999. - 96 s. ISBN 8071686956. @ CZ_rm

EN: Romani language. Key to the textbook of the Slovak Romani. -

UA:



Skant ikIo: Țomani cȚib
 BG: Studii romani: IV Gy 251
 RA: linguistics, textbook,

Šebková, Hana; Žlnayová, Edita [1950-1997]

Nástin mluvnice slovenské romštiny (pro pedagogické účely). - Ústí nad Labem: Univerzita Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem, Fakulta pedagogická, 1998. - 124 s. @ CZ_cz

EN: An outline of the grammar of Slovak Romani for the purpose of teaching.

UA: Нарис граматики словацької Романі з метою навчання.

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: linguistics, grammar, Словаччина, Словакия, Slovensko, Slovakia,

Romaňi čhib: Učebnice slovenské romštiny. - Praha: Fortuna, 1999. - 269 s. ISBN 8071686840. @ CZ_cz

EN: Romani language. Textbook of Slovak Romani. -

UA: Ромська мова. Підручник словацької Романі. -



Skant ikIo: Țomani cȚib

BG: Studii romani: IV Gy 252

RA: linguistics, textbook, Slovensko, Slovakia,

Šebková, Hana; Žlnayová, Edita; Hübschmanová, Milena []

Fragments tsiganes: comme en haut, ainsi en bas. - Paris: Lierre & Coudrier, 1991. - 162 p., ill. (Collection: Chemins d'ailleurs). ISBN 2907975323, 9782907975322. @ FR_fr

EN:

UA:

Sebők, Endre [Шебјок, Ендре]

Stigma: Szegregált Roma oktatás Közép- és Keleteurópában. - Budapest: Európai Roma Jogok Központja, 2005 (09). - 159 old. ISBN 963219 3571. @ HU_hu

Stigmata: segregovaná výuka Romů ve školách střední a východní Evropy. - Budapešť. - Evropské centrum pro práva Romů, 2005 (11). - 157 s. @ HU_cz

Stigmata: Segregated schooling of Roma in Central and Eastern Europe. - Budapest: ERRC, 2004. - 119 p. @ HU_en

Stigmy - Segregovaná výučba Rómov v strednej a východnej Európe. - Budapešť. - Európske centrum pre práva Rómov, 2005 (11). - 137 p. @ HU_sk

EN:

UA: Тавро: роздільне шкільне навчання Ромів у Центральній і Східній Європі.

REP (sare 4 cȚiba)

RA: education, research,

Sechidou, Irene (Iriní) [Σεχίδου, Ειρήνη; Сехіду, Іріні]

Balkan Romani: The dialect of Ajos Athanasios / Greece. - Munich: LINCOM Europa, 2011. - 99 p. [Languages of the world, Materials 481]. ISBN 9783862880317, 3862880311. @ DE_en

EN: This is the first description of the dialect of Ajos Athanasios spoken by approximately 1.800 Romanies in a suburb of the city of Serres in Northern Greece (Greek Macedonia). «It is a fine analysis and also a valuable addition to both Romani dialectology and Balkan linguistics» (V.Friedman). AlekIari: in 1998 got her MA at the Thessaloniki Aristotle University for the thesis *The indirect borrowings of the Dendropotamos Gypsy dialect from Greek in the context of Balkan isosemy*.

UA: Балканська Романі: діалект Айос Атанасіос. - Це перший опис деалекту, яким розмовляють приблизно 1800 Ромів, які мешкають у передмісті міста Серрес у Північній Гречині.

Contents: Introduction p.7-9, Phonology p.10-22, Morphology p.23-61, Syntax p.62-78, Borrowing p.79-84, Balkanisms p.85-88, Dialect classification p.89-95, Bibliography p.96-99, over 100 references.

Tike : Reviews : Рецензии :

1. Victor A. Friedman // Romani Studies Vol. 22, No. 1, 76-85. 2012.

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: linguistics, мовознавство, языкознание,

Ajios [The] Athanasios (Serres) dialect: a brief outline // General and applied Romani linguistics. Proceedings from the 6th International Conference on Romani Linguistics / Eds. B. Schrammel, D.W. Halwachs, G. Ambrosch. – München: LINCOM, 2005. – P.48-59. [LINCOM Studies in Indo-European Linguistics, 29] ISBN 9783895867415. @ DE_en

EN:

UA: Діалект Айос Атанасіос: нарис.

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: linguistics, мовознавство, языкознание, Гречина, Греція, Греция, Greece,

Aspekte des Sprachgebrauchs in einem griechischen Romani-Dialekt // Berliner Blätter: Ethnographische und ethnologische Beiträge. – Münster: LIT Verlag, 2006. – Heft. 39 Europäische Roma - Roma in Europa. – S. 70-77 [Institut für Europäische Ethnologie der Humboldt-Universität zu Berlin und Gesellschaft für Ethnographie]. ISSN 1434-0542. ISBN 3825893537. @ DE_de

EN: Aspects of language usage in a Greek Romani dialect. -

UA: Аспекти використання мови в одному ромському діалекті Гречини. -

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: linguistics, мовознавство, языкознание, Гречина, Греція, Греция, Greece,

Finikas-Romika. A Greek para-Romani variety // Romani studies. – 2005. – Vol. 15. – № 1. – P. 51-79. @ UK_en

EN:

UA:

REP

Formation [The] and development of prepositions in Romani: Paper on September 15 at the 7th International conference on Romani linguistics, 14–16 September 2006, Charles University of Prague. @ CZ_en

EN:

UA: Формування та розвиток прийменників в Ромській мові. -

Neologisms in Romani dialects // Papers in linguistics of the University of Manchester / Eds. E. Chisarik, I. Sitaridou. – Manchester, 2002. – P. 188-197. @ UK_en

EN:

UA: Неологізми в ромських діалектах. -

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: linguistics, мовознавство, языкознание, Гречина, Греція, Греция, Greece,

Replication of analytic case marking: the example of Romani prepositions // Language typology and universals / Sprachtypologie und Universalienforschung. - De Gruyter, 2012. – Vol. 65. – Is. 2. – P. 137–156. ISSN 1867-8319. @ DE_en

EN: «This article examines internal and external changes in the analytic expression of local relations in Early Romani. It focuses on the external influence of late Medieval Greek on Early Romani and describes how pattern replication led to the formation of complex PPs for the locative and ablative cases (cf. Matras & Sake 2007). Definiteness contributes to synthetic case stability in Romani. Representative data from all Romani dialect groups, on the other hand, show that definiteness facilitated the formation and development of Romani PPs, which is a contact-induced change towards analyticity. I investigate how the formal and pragmatic features of the Greek definite article affect the replication of analytic case marking».

UA: Повторення у випадку аналітичних відмінків: приклад ромських прийменників. -

Scant koi: Romani cȚib

RA: linguistics, Greece, morphology, морфологія, мовознавство, Гречина, языкознание, морфологія, Греция,

Second meeting of national consultative bodies between Roma/Gypsies and governments (30.10-1.11 1997, Helsinki): Report. - Strasbourg, 1998. - 28 p. [MG-S-Rom (98) 6]; Strasbourg, 1998. - P. 19-46 [MG-S-Rom (98) 15]. @ FR_en

EN:

UA: Друга зустріч національних дорадчих органів між Ромами та урядами. -

UA: RDT

RA: політика, policy,

Securitate a la italiana: Amprentare, violență extremă... dikI teleder: Security a la italiana: Fingerprinting, extreme violence...

Security a la italiana: Fingerprinting, extreme violence and harassment of Roma in Italy

= Sicurezza all'italiana: Impronte digitali, violenza estrema e vessazioni contro Rom e Sinti in Italia = Securitate a la italiana: Amprentare, violență extremă și hărțuire ale romilor din Italia. – Budapest: European Roma rights center, 2008. – 109 p. @ HU_en_it_ro

EN: The original English version (p. 3-37) of this report was translated into Italian by Carla Paolillo (p. 39-73) and into Romanian by Monica Cîmpeanu (p. 75-109). This report provides a concise update on racism and discrimination against Roma in Italy. According to the documentation conducted around Italy in late May 2008 by the Open Society Institute, the ERRC, the COHRE, Romani Criss and the Roma Civic Alliance in Romania, the human rights situation of Roma in Italy again deteriorated in the ensuing period and expressions of racism and xenophobia have translated into policy and legal acts targeting Roma only.

IT: Questo rapporto fornisce un sintetico aggiornamento sul razzismo e la discriminazione contro Rom e Sinti in Italia. Secondo la documentazione prodotta sull'Italia a fine maggio 2008 dall'Istituto Open Society, dall'ERRC, dal COHRE, dal CRISS e dalla RCR, la situazione dei diritti umani di Rom e Sinti in Italia è ulteriormente peggiorata, e le espressioni di razzismo e xenofobia si sono tradotte in atti politici e legali nei soli confronti di Rom e Sinti.

RO: "Acest raport furnizează informații actualizate cu privire la rasismul și discriminarea de Romi în Italia. Conform rezultatelor documentării efectuate în legătură cu situația din Italia la sfârșitul lunii mai 2008 de către Open Society Institute, ERRC, COHRE, Romani Criss și Alianța Civică a Romilor din România, situația legată de drepturile omului în cazul Romilor din Italia s-a deteriorat în perioada următoare, iar actele de rasism și xenofobie au fost transpuse în măsuri politice și normative care îi vizează exclusive pe romi".

REP

Sedgwick, Marcus [Seduk, Markus]

My swordhand is singing. – New York: Wendy Lamb Books, 2007. – 208 p. ISBN 9780375846892. @ US_en

EN: "Evil lurks in the dark forests of Eastern Europe in the early 17th century. Peter and his taciturn, hard-drinking father Tomas are woodcutters who live on the outskirts of the village of Chust. As winter closes in, villagers are dying violent, suspicious deaths: the dead are coming back to life at night and hunting down the living. When Gypsies come to town, Peter finally learns about his father's past, as they try to recruit Tomas to fight the creatures from the graveyard with his special sword. A bold Gypsy girl named Sofia teams up with Peter to try to vanquish these monsters before they spread any further. Drawing on old folktales of vampires, this suspenseful tale by the author of Floodland and The Book of Dead Days is creepy and full of dark atmosphere. Readers who enjoy horror stories will appreciate the rather gruesome details".

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – US

RA: fiction, literature,

Šedivcová, Jana

Široti ačhilam // Lačo lav. – Praha, 1990. – 12. – P.24. @ CZ_cz

EN: We became orphans. – Poetry.

UA: Ми стали сиротами. – Збірка віршів. –

Skant ikIo: Romani sanak'ja

RA: literature, література, поезія, литература, поэзия, fiction, Czech,

PaedDr. Sedlák, Anton [Sédlak, Anton]

Poznávame Cigánov–Rómov: Príručka. – Prešov: Metodické centrum, 1992. – 53 s. ISBN 8085410168. @ SK_sk

SK: AlekIari: externí pracovník katedry speciální pedagogiky pedagogické fakulty v Prešově.

EN: Getting to know Roms: Textbook. –

UA: Узнаємо Ромів: підручник. –

Z rómskych motívov pre pedagogickú prax. – Prešov: Metodické centrum, @ SK_sk

EN:

UA:

Sedláková, Darina

Low socioeconomic status and unhealthy lifestyle lead to high morbidity in young Roma of East Slovakia: Editorial // Central European journal of public health. – Praha, 2014. – Vol. 22 Supplement: HepaMeta – Prevalence of hepatitis B/C and metabolic syndrome in population living in separated and segregated Roma settlements. – P. S3–S5. @ CZ_en

EN:

UA: Низький соціально-економічний статус і нездоровий спосіб життя призводять до високої захворюваності серед молодих Ромів Східної Словаччини: Редакційна стаття. -

Skant ikIo: Zor
REP

dr. **Sedláková, Renáta** [] renata.sedlakova@upmedia.cz, renata.sedlakova@upol.cz

Media [The] as a tool of social exclusion - an example of presentation of the Roma in the Czech media // The challenge of social inclusion: minorities and marginalised groups in Czech society. - Brno: Barrister & Principal, 2006. - P.155-181. ISBN 8087029062. @ CZ_en

CZ: AlekIari: katedra žurnalistiky FF UP v Olomouci.

EN: AlekIari: Palacky University in Olomouc, Centre for cultural, media and communication studies. -

UA: ЗМІ як засіб соціального виключення – приклад представлення Ромів у чеських ЗМІ. -
AlekIari: викладач кафедри журналістики Оломоцького університету ім. Палацького. -

Skant ikIo: Patrikenvad

Media construction of reality: structural analysis of Roma representation in newspapers // Proceedings. - Plzeň: University of West Bohemia, 2003. - P. 221-231. ISBN 8070829494. @ CZ_en

EN:

UA: Медійне конструювання реальності: структурний аналіз представлення Ромів у газетах. -

Skant ikIo: Patrikenvad
RA: media, ЗМІ, СМІ,

Menšiny v denním tisku (zpráva o výzkumu) // Menšiny a marginalizované skupiny v České republice. - Brno: Masarykova universita, 2002. - S. 109-130. @ CZ_cz

EN: Minorities in print media (research report) // Minorities and marginalized groups in the Czech Republic.

UA: Національні меншини в друкованих засобах масової інформації (звіт про дослідження) // Меншини та маргіналізовані групи в Чеській Республіці.

Skant ikIo: Patrikenvad
RA: media, ЗМІ, СМІ,

Obraz Romů v televizním zpravodajství - příklad mediální konstrukce reality: Disertační práce. - Brno: Masarykova univerzita, 2007. - 209 s. [Fakulta sociálních studií]. @ CZ_cz

EN: Images of Roms in the TV news - Case of media construction of reality: PhD thesis

UA: Образ Ромів у телевізійних новинах – приклад медійного конструювання реальності. -
Докторська дисертація.

Skant ikIo: Patrikenvad
REP
RA: media, ЗМІ, СМІ,

Romové na fotografii – sémiotická analýza (případová studie) // Média a realita. - Brno: Masaryková universita, 2002. - S. 81-101. @ CZ_cz

EN: Roms on photo - semiotic analysis (case study) // Media and reality. -

UA: Роми на фото - семіотичний аналіз (приклад) // Медіа і реальність. -

Romská problematika v denním tisku (případová studie) // Menšiny a marginalizované skupiny v České republice. - Brno: Masarykova universita, 2002. - S. 131-159. ISBN 8021027916. @ CZ_cz

EN: Romany issues in daily newspapers (case study) // Minorities and marginalized groups in the Czech Republic. -

UA: Ромська проблематика в щоденних газетах (приклад) // Меншини та маргінальні групи у Чеській Республіці. -

Skant ikIo: Patrikenvad
RA: media, ЗМІ, СМІ,

Sdělení o romském etniku v televizním zpravodajství // Sociální studia: Sborník prací fakulty sociálních studií Brněnské univerzity. - Brno: Masarykova univerzita, 2003. - Roč. 0. - č. 10: Otázky sociální inkluze romské komunity. - S. 93-113. @ CZ_cz

EN: The coverage of the Romany minority in television news // Social studies: Proceedings of the Faculty of social studies, Brno University, issue № 10: Social inclusion of the Romany community

UA: Показ ромського народу у телевізійних новинах // Громадські науки: Праці факультету соціальних наук, Університет у Брні, вип. № 10: Питання соціального включення ромської громади. -

Skant ikIo: Patrikenvad
REP

Šedlbauerová, Pavla [Шедлбауерова, Павла]

Srbsko: rozvojové příležitosti se zaměřením na romskou komunitu Bělehradu: Diplomová práce / Vedoucí RNDr. Miloš Fňukal, Ph.D. – Olomouc, 2011. – 110 s. [Univerzita Palackého v Olomouci, Přírodovědecká fakulta, Katedra rozvojových studií]. @ CZ_cz

CZ: Diplomová práce se zabývá charakteristikou Srbska a jeho rozvojových příležitostí. V první kapitole se práce zaměřuje na popis historického vývoje, na politické a ekonomické postavení země a na hlavní problémy. Práce rovněž nabízí přehled zahraniční rozvojové spolupráce zejména mezi Českou republikou a Srbskem. Také se zabývá vztahem Srbska s Evropskou unií a možnostmi jeho vstupu do evropských struktur. Nedílnou součástí práce je charakteristika srbských romských komunit, přiblížení problematiky jejich sociálního vyloučení a postoj srbské vlády k řešení romské integrace do společnosti. Součástí práce je rovněž vyhodnocení výsledků terénního šetření, které se uskutečnilo v roce 2009 a mělo zjistit možnosti rozvoje bělehradských romských komunit z pohledu jeho respondentů. Příležitostí rozvoje romských komunit je mnoho. Důležitá je podpora v oblasti vzdělávání dětí a rozvoje životních podmínek v romských sídlech (např. oprava infrastrukturních sítí, podpora bydlení či lepší dostupnost služeb). Jako nejdůležitější se jeví zvýšení informovanosti o činnosti romských nestátních neziskových organizací a posílení jejich vlivu a kapacitních možností. NNO zabývající se romskou integrací jsou největšími poskytovateli pomoci a sociálních služeb srbským Romům.

EN: Serbia: development opportunities with a view to Romani community of Belgrade: Master's thesis. – "The thesis is focused on characteristic of Serbia and its development opportunities. In the first chapter, there is a description of historical evolution, of political and economic position and of main problems of the country. The Thesis proposes a knowledge of international development cooperation between Czech republic and Serbia. It is also focused on relationship within European Union and on possibilities of Serbia to join to European structures. The Master thesis describes typical attributes of Serbian Roma communities and their social exclusion. The Thesis tries to respond on the question: What does Serbian government do to integration of Roma people to Serbian society? One part of thesis is focused on assessment of results of terrain research, which should discover a development opportunities of Roma communities in Belgrade. There are lots of chances. Significant is a support on the field of Roma children education and on development of life condition in Roma settlement. The most important is the better providing of information about activities of Roma NGO's, which are the main givers of social services to Roma people in Serbia".

UA:

REP

Seeger, Horst [Zéger, Xorst; 06.11.1926-02.01.1999]

Zigeunerleiter // Horst Seeger. Musiklexikon: in zwei Bänden. – Leipzig: VEB Deutscher Verlag für Musik, 1966. – Bd. 2. – S. – @ DE_de

DE: AlekIari: deutscher Musikwissenschaftler, Musikkritiker, Dramaturg, Autor und Intendant.

EN: Alekari: German musicologist, music critic, dramaturge, author and director.

UA: AlekIari: німецький музикознавець, музичний критик, драматург, автор і режисер.

Skant iKIo: Gitivad

Seeman, Sonia Tamar [Símen, Sonja Tamar]

Politics [A] of culture: Turkish Roman music and dance at the dawn of European Union accession // Voices of the weak: Music and minorities. – Prague: Slovo21, 2009. – P. 206-215. @ CZ_en

EN:

UA: Політика культури: ромська музика й танці у Туреччині напередодні вступу до Європейського Союзу.

Skant iKIo: Gitivad

«You're Romani!»: music and identity in Turkish Romani communities: Doctoral dissertation. – University of California at Los Angeles, 2002. @ US_en

EN:

UA: «Ви - Роми!»: Музика й тожсамість у турецьких ромських громадах: докторська дисертація.

Skant iKIo: Gitivad

Seetzen, Ulrich Jasper [Zécen, Úlrix Jásper]

Gypsies [The] of Syria // Journal of the Royal Asiatic society. – 1856. – Vol. 16. – P.299-312. @ UK_en

EN: The author gave a list of 150 words from dialects of two tribes - Kerbat i Duman.

UA: Роми Сирії. – Автор навів список на 150 слів з говірок двох родів - Kerbat i Duman.

Skant ikIo: Țomani ȇiib

RA: linguistics, мовознавство, лексикографія, лексикография, языкознание, лексикография, lexicography,

Wörterverzeichnis aus der Sprache der Zigeuner Syriens // Reisen durch Syrien, Palaestina, Phönicien, die Transjordanländer, Arabia Petraea und Unter-Aegypten. - Berlin. 1854. - Bd. II. - S. 184-189. @ DE_de

EN: The wordlist from the language of Syrian Roms. -

UA: Список слів з мови сирійських Ромів. -

Skant ikIo: Țomani ȇiib

RA: linguistics, мовознавство, лексикографія, лексикография, языкознание, лексикография, lexicography,

Über die Syrischen Zigeuner in Nablus // Tagebuch Ms.Dd.,1806. ???????????

EN: About Syrian Gypsies in Nablus. - On Seetzen's travels see Kruse, Fr. Ulrich Jasper Seetzen's Reisen durch Syrien, Palastina, Phönicien [...]. II. Berlin: Reimer, 1854.

UA: Про сирійських Ромів у Наблусі. - Про мандри Зеетцена: Kruse, Fr. Ulrich Jasper Seetzen's Reisen durch Syrien, Palastina, Phönicien [...]. II. Berlin: Reimer, 1854.

Seewann, Gerhard [Zéwan, Gérxard]

Zigeuner in Ungarn // Südosteuropa. - 1987. - Bd. 36. - №1. - S. 19-32. @

EN: The Romanies in Hungary. -

UA: Роми в Угорщині. -

Zigeuner in Ungarn 1945-1990. Ethnische Minderheit oder soziale Randgruppe // Anuarul Institutului de Istorie Cluj-Napoca. - 1993. - № 32. - S. 283-290. @ RO_de

EN: The Romanies in Hungary 1945-1990. Ethnic minority or social marginal group -

UA: Роми в Угорщині 1945-1990. Етнічна меншина чи маргінальна соціальна група. -

Seferović, Nusret [Seferović, Nusrét; Сеферович, Нусрёт]

Škola ni na nebu ni na zemlji // Romi u Hrvatskoj danas: Zbornik izlaganja i rasprava. Okrugli stol 26-27 lipnja, 1997 / Ured. Dušanka Pribićević-Gelb. - Zagreb: Centar za direktnu zaštitu ljudskih prava, 1997. - S.32-33. @ HR_hr

EN: School is neither here nor there // Roms in Croatia today: Proceedings of lectures and discussions. Roundtable on 26-27 June, 1997.

UA: Школа ані в небі, ані на землі // Роми у Хорватії сьогодні.

UA: RDT:

Seferović, Ragib []

Prošlost, sadašnjost i budućnost Roma. - Zagreb: Unija Roma Hrvatske, 1999. @ HR_hr

BG: Миналото, настоящето и бъдещето на Roms.

DE: Die Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft der Roma.

EL: Το παρελθόν, το παρόν και το μέλλον των Ρομά.

EN: The past, present and future of Roms.

ES: El pasado, el presente y el futuro de los Romaníes.

RO: Trecutul, prezentul și viitorul romilor.

SK: Minulosť, súčasnosť a budúcnosť Rómov.

UA: Минуле, сьогодення та майбутнє Ромів. -

RA: Hrvatska, Croatia, Хорватія, Хорватия,

Seferović, Ragib; Rajković, Sandra

Romani angluni alfabetu. Prva romska početnica. - Zagreb: Unija Roma Hrvatske, 2000. - 44 p. ISBN 9539778417. @ HR_hr

EN: The first Romani ABC.

UA: Перший ромський буквар. -

Skant ikIo: Țomani cȇib

RA: schoolbook, education, Croatia,

Segítség a roma tanulóknak // Tolna megyei népújság. - 1997. 09. 08 @ HU_hu

EN: Help for the romany pupils. -

UA: Допомога учням-Ромам. -

Skant ikIo: Patrika - HU

dr. **Segl'ová, Lucia** lucia.seglova@gmail.com, lucia.seglova@snm.sk

Počet Rómov v Turci v dobových a súčasných štatistikách // Romano džaniben: časopis romistických štúdií. – 2014. – Roč. 21. – č. 1. – S. 9-48. ISSN 1210-8545. @ CZ_sk

SK: AlekIari: kurátorka Múzea rómskej kultúry na Slovensku, Slovenské národné múzeum Martin a vedecko-výskumná pracovníčka Ústavu rómskych štúdií, Prešovská univerzita v Prešove.

EN: The count of Roms in Turkey in historical and current statistics. -

UA: Число Ромів у Туреччині в історичних та сучасних статистиках. -

REP

Segui, Miguel [Ségi, Migél]

Perona [La]: los últimos días del chabolismo barcelonés // ABC (Barcelona). – 1989, 06 de abril. @ ES_es

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika ES

RA: Испания, Іспанія, Spain,

Segura, Fernando []

En Guipúzcoa viven cerca de 1.500 gitanos, entre la marginación y la pérdida de su cultura // El diario vasco (San Sebastián). – 1987, 04 de noviembre. @ ES_es

DE: In Guipúzcoa leben etwa 1.500 Sinti und Roma in, zwischen Ausgrenzung und Verlust der Kultur.

EN: In Guipúzcoa live about 1,500 Roms, between the marginalization and the loss of their culture. -

UA: У Гіпускоа живуть приблизно 1500 Ромів між маргіналізацією і втратою своєї культури.

Skant ikIo: Patrika – ES

RA: España, Spain, Іспанія, Испания,

Sehidou, Irene dikI: Sechidou

dr. **Sehn, Jan** [Zen, Jan]

Obóz koncentracyjny Oświęcim-Brzezinka (Auschwitz-Birkenau). –

1. Warszawa: Wydawnictwa prawnicze, 1956. – 130 s. [Główna komisja badania zbrodni hitlerowskich w Polsce]. @ PL_pl

2. Warszawa: Wydawnictwa prawnicze, 1960. – 175 s., ilustr. w tekście i poza tekstem [41] [Główna komisja badania zbrodni hitlerowskich w Polsce]. @ PL_pl

5. Wyd. 5. - Warszawa: Wydawnictwa prawnicze, 1964. – 179 s. [Główna komisja badania zbrodni hitlerowskich w Polsce]. @ PL_pl

PL: Na podstawie dokumentów i źródeł.

EN: The concentration camp Oswentsim-Brzezinka (Auschwitz-Birkenau). – One of the first accounts based on documents and original sources, published by the Main committee of investigation of the hitlerian crimes in Poland.

UA: Кеонцтабір Освенцим-Бжезинка (Аушвиць-Біркенау). – Одна з перших публікацій про цей КТ, написана по документах та свідченнях в'язнів.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, genocide, Poland, nazi,



Seible, Theresia [Zájble, Terézia; Zájble, Терézia]

Sintezza und Zigeunerin // Opfer und Täterinnen. Frauenbiographien des Nationalsozialismus / Hrsg. Angelika Ebbinghaus. – Nördlingen, 1987. – S.302-316. @ DE_de

EN: Sinty woman and Romany woman // Victims and perpetrators. Women biographies of national socialism.

ES: Mujer sinta y mujer romaní // Víctimas y perpetradores. Biografías de mujeres del nacional socialismo.

SK: Sintka a Rómka // Obete a páchatel'a. Ženské biografie nacional socializmu.

UA: Жінка-синті та жінка-ромні // Жертви та злочинці. Жіночі біографії націонал-соціалізму. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, genocide, Germany, nazi,

Seifert, Oliver [Zájfert, Óliver; Zájферт, О́ливер; 1971]

Roma und Sinti im Gau Tirol-Vorarlberg: die «Zigeunerpolitik» von 1938 bis 1945. - Innsbruck: StudienVerlag, 2005. - 227 S., il. Bibliogr. S. 213-221 [Serie: Tiroler Studien zu Geschichte und Politik, Bd. 6]. ISBN 3706541645. @ AT_de

EN:

UA: «Роми та Синті в гау Тироль-Форарлберг: «Ромська політика» з 1938 по 1945». – Гау: партійна територіальна одиниця Третього райху.

Skant ikIo: Kalitraşvad

AT: ONB: ZNEU PER 1621814-B.6, ZNEU PER 1621813-B.6, ZNEU MAG 1857675-C (Dipl.-Arb)

US: HMM: D804.5.G85 S455 2005

US: NYPL: JFE 06-4328

RA: war, nazi, Austria, genocide,

**Sein, Rita Sorina** []

Racial discrimination, deprivation, segregation and marginalisation as a reinforcement of the practice of child marriage // European Union foreign affairs journal. --2013. - N°1-2. - P. 110-140. @

EN:

UA: Расова дискримінація, позбавлення, сегрегація та маргіналізація як зміцнення практики дитячих шлюбів. -

REP

Seiterich, Thomas [Zájterix, Tómas]

Seelsorge für «hilflose Dummlinge?»: Kirche und Sinti: ein Gespräch mit dem Vorsitzenden des Verbandes Deutscher Sinti // Publik-Forum: Zeitung kritischer Christen. - 1981. - Bd. 10. - H.4. - S.30-31. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: Germany, faith, church, religion, Німеччина, релігія, церква, церковь, вера, віра,

Sejdić, Dervo

Dervo Sejdić, predsjednik Saveza Roma BiH: Biti Rom s ponosom: Razgovarao i snimio Boris Divković // Svjetlo riječi. - 2011, lipanj. - S. 20-23. @ BA_ba

EN: Dervo Sejdic, president of the Federation of BiH Roma: To be proud of being Rom: Interview and pictures of Boris Divković

UA: Дєвро Сейдич, голова Союзу Ромів Боснії та Герцєговини: Бути Ромом и цим пишатися: інтерв'ю та фотографії Бориса дивковича.

Skant ikIo: Patrika - BA

REP

Sejdić, Marko Aladin [Séjdić, Márko Aladín; 1970]

Me avav dural = Io vengo da lontano / Ed. e tradotto Giulio Soravia. - Milano: I.S.U. Università Cattolica, 2000. - 169 p. ISBN 8883110390, 9788883110399. @ IT_rm_it

BA: Ja dolazim izdaleka. -

EN: I come from far away. -poetry, Romani with Italian translation. B/w illustration (historical photographers and drawings).

UA: Я приходжу здалека. – Збірка віршів Ромською та з переаладами Італійською, чорно-білі ілюстрації історичного змісту.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Feuer [Das] und der Wind. Erzählungen und Gedanken über die Kultur der Roma: Unveröffentlichtes: Manuskript. ????????????

EN: son of Rahmetli Rasim Sejdić

UA:

Me e kali čirikli. E loli luludji. E gadžu paxbu rakli. O len! Darane pajehki. E romane čehrajn. Dži kaj ka našav. Suno dikhlem // Sarajevske sveske. - 2013, 30 januar. - Br. 39-40. - S. @ BA_rm

EN:

UA: Вірші ромською мовою.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Popolo senza terre e tempo. – [bitIanesko, biiklipnasko], 2001. – 17 p. @ IT_it

EN: A people without land and time. -

UA: Нарід без землі та часу. -

DikI maj: Kali čirikli = Der schwarze Vogel. -

Sejdić, Marko Aladin; Herold-Sejdic, Gordana [Séjdić, Marko Aladin;]

Fuoco [Il] e il vento (E jag the e bahav). Racconti, pensieri e riflessioni antropologiche sulla cultura dei rom. – Milano: ISU Università Cattolica, 2004. – 114 p. ISBN 9788883113239. @ IT_it

EN: Fire and wind. Stories, thoughts and anthropological reflections on the Romany culture. -

UA: Вогонь і вітер. Історії, думки та антропологічні роздуми про ромську культуру. -

Immagine non disponibile. – Milano: ISU Università Cattolica 2004. - ?????????????

Sejdić, Rasim Rahmetli [Séjdić, Rasim Raxmetli; 1943-1981]

Ačilem pe ivitsa provalje. Gazisarde romengi violina. Romani istina // Sarajevske sveske. – 2013, 30 januar. – Br. 39-40. – S. @ BA_rm

EN: Three poems Romanes. -

UA: Три вірші Романес. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Eppure cantano le loro anime. Poesie zingare / Curato da G.Soravia, G.Salvion. – Milano: EDUCatt Università Cattolica, 2013. – 134 p. ISBN 8883119797, 9788883119798. @ IT_it

EN: Yet they sing their souls. Romany poems. -

UA: Проте вони співають свої душі. Ромські вірші. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Rasim, poeta Zingaro. – Milano: Publi and Press, 1978. @ IT_it

EN: Rasim, the romany poet. -

UA: Расим, ромський поет. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja



Sejdović, Ruždija Ruso [Sejdóvić, Ruždíja Rúso; 1966]

Ein Rom und drei Städte // Romano Lil. – 1991. – 3. – № 6/7. – P. 34-36. @

EN:

UA:

Namenlos: Gedicht // Romano Lil. – 1989. – 1. – № 1. – P. 7. @

EN:

UA:

Svjetlost u ponoć = E jak ane rat. –

1. / Vera Primožić, Ratko Deletić Beleške o knjizi. – Titograd: Sekcija pisaca-radnika Crne Gore, 1988. – 68 s. 1000 izv. @ RS_sr_rm

2. Podgorica: CEKUM, 2012. – @ ME_rm_sr

EN: Lightness in the midnight. – Bilingual Romani-Serbocroatian book of poetry.

Moj bol = Me dukha = My pain; Mi Romi = We Romani people; Oč = Eyes; Biva to u vremenu - It happens in time // Sarajevske sveske. – 2013, 30 januar. – Br. 39-40. – S. @ BA_rm_ba

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

DikI maj: Jovan Nikolić, Ruždija Ruso Sejdović. Kosovo mon amour: tragi-comédie ou drame tsigane = Kosovaqo karusëli. – Paris, 2004.

Sejfić, Bahrija [Séjfić, Baxrija]

Kako u praksi stvarati provedbenu, pravnu i institucionalnu infrastrukturu kao preduvjet za jednaku mogućnost ostvarivanja građanskih i etničkih prava svih državljana // Romi u Hrvatskoj danas: Zbornik

izlaganja i rasprava. Okrugli stol 26-27 lipnja, 1997 / Ured. Dušanka Pribičević-Gelb. - Zagreb: Centar za direktnu zaštitu ljudskih prava, 1997. - S.25-29. @ HR_hr

EN: How to practice creating enforcement, legal and institutional infrastructure as a precondition for equal opportunity to exercise civil and ethnic rights of all citizens // Roms in Croatia today: Proceedings of lectures and discussions. Roundtable 26 to 27 June 1997.

UA:

Sekundant bezbronný między Cyganem z gandzarą i Xiędzem z kropidłem, na Placu z perswazyą przyjacielską. - w Warszawie w Drukarni P. Dufour kons: Nd: Drukarza J. K. Mci i Rzeczypospolitey. - M.DCC.XCII [1792]. - 46 s.

DE: Diese anonymen Arbeit hat keine Beziehung zu unseren Volk. Siehe Erläuterung: Cygan cnotliwy gandziarą prawdy nieład chłoszczący, 1789.

EN: This anonymous work has no relation to our people, for explanation see: Cygan cnotliwy gandziarą prawdy nieład chłoszczący, 1789.

ES: Esta obra anónima no tiene relación con nuestro pueblo. Véase la explicación: Cygan cnotliwy gandziarą prawdy nieład chłoszczący, 1789.

FR: Ce travail anonyme n'a aucun rapport avec notre peuple. Voir l'explication: Cygan cnotliwy gandziarą prawdy nieład chłoszczący, 1789.

RU: Это анонимное произведение не имеет никакого отношения к нашему народу. Объяснения см.: Cygan cnotliwy gandziarą prawdy nieład chłoszczący, 1789.

UA: Цей анонімний твір не має жодного відношення до нашого народу. Пояснення див.: Cygan cnotliwy gandziarą prawdy nieład chłoszczący, 1789.

mgr. **Sekyt, Viktor** [Sékit, Víktor 1947-29.09.2005]

Dospívající Romové a rizikové chování // Rizikové chování a jeho prevence, 2. odborný seminář, SZÚ 24.-26. 9. 2001. - Praha: Free Teens press, 2001. - S. 113-117. @ CZ_cz

CZ: AlekIari: psycholog, pedagog, externí lektor na FF UK, sociální pracovník a odborník pro záležitosti romské komunity v kanceláře Rady vlády ČR.

EN: Teenage Romanies and risky behaviour.

UA: Підростаючі Роми та ризикова поведінка. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Jiří Kocourek. Vybrané faktory vysvětlující současné česko-romské vztahy v ČR – teoretický rámec. - Praha: Asociace mediátorů České republiky, 2005. - 35 s.

2. Šlechtová Dana, Bürgerová Olga. Specifika romského etnika ve vztahu k poskytování zdravotní a ošetrovatelské péče // Kontakt (odborný a vědecký časopis pro zdravotně sociální otázky). - 2009. - Vol. XI. - № 1. - S. 187-191.

Historické kořeny mentality Romů // Práce s romskou mládeží: Sborník příspěvků z odborného semináře ve dnech 23.-25.11.2001. - Praha: Salesiánská provincie Praha – Odbor pastorační mládeže, 2001. - S. 7-17. @ CZ_cz

EN: Historical roots of Roms mentality // Working with Romany youth: Proceedings of the expert workshop on November 23-25, 2001.

UA: Історичні корені ромського менталітету. -

REP

Romové // Menšiny a migranti v České republice. - Praha: Portál, 2001. - S. 119-125. ISBN 8071786489. @ CZ_cz

EN: Roms // Minorities and migrants in the Czech Republic. -

UA: Роми //

Romové a vzdělání // Náhradní rodinná péče. - 1999. - č.2. - S. 45-46. @ CZ_cz

EN: Romanies and education

RU: Ромы и образование

Romské děti a šikana // Rizikové chování dospívajících a jeho prevence: 5. odborný seminář, SZÚ 6.-8.10.2004. - Praha: Centrum etické výchovy a prevence sociálně patologických jevů (CEVAP), 2004. - @ CZ_cz

CZ: Šikana - varianta agresivního chování. -

EN: Romano children and shikana. - Shikana is a variant of aggressive behaviour. CEVAP is Center for ethic education and social pathology prevention

UA:

Romské tradice a jejich konfrontace se současností: Romství jako znevýhodňující faktor // Romové: Kulturologické etudy: Etnopolitika, příbuzenství a sociální organizace. - Plzeň: Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, 2004. - S. 188-217. ISBN 808647383X @ CZ_cz

EN: Romany traditions and their confrontation with modernity: Roms ethnicity as a unfavorable factor // Roms: Culturological stories: Ethnopolitics, kinship and social organization.

UA: Традиції Ромів та їх протистояння сучасності: Ромство як несприятливий чинник // Роми: культурологічні нарисы: етнополітика, спорідненість і соціальна організація.

Specifika romské populace, mužská a ženská role, formování rodičovských postojů // Rizikové chování dospívajících a jeho prevence, 6. odborný seminář, SZÚ 3.-5.10.2005. – Praha: Centrum etické výchovy a prevence sociálně patologických jevů (CEVAP), 2005. – @ CZ_cz

EN:

UA:

Zamyšlení nad zvláštnostmi romských dětí vstupujících do školy //

1. Výchova k toleranci a proti rasizmu: Sborník. – Praha: Portál, 1998. – S. 156-164. ISBN 8071782858. @ CZ_cz

2. Vychovné poradenství. – 2000. – Nr. 22. @ CZ_cz

EN: Reflections on the peculiarities of Romany children entering school. –

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. (1998) Ladislav Horňák. Aktuálne otázky vzdelávania minorít ako súčasť pregraduálnej prípravy učiteľov primárneho vzdelávania na Slovensku // Příprava učitelů a aktuální proměny v základním vzdělávání. – Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, 15. a 16. 9. 2005. – České Budějovice, 2005. – S. 112-119.

Selective freedom: The visa liberalisation and restrictions on the right to travel in the Balkans. – Bérelange: Chachipe, 2012. – 73 p. @ LU_en

EN:

UA:

REP



Self-government of the Gypsies in Hungary seen in the light of the experience of the Sami self-government in Norway: Report by Tove Skotvedt. – Strasbourg, 1996. – 26 p. [Council for cultural co-operation, Council of Europe, Programme of case studies concerning the inclusion of minorities as factors of cultural policy and action, project «Democracy, human rights, minorities: Educational and cultural aspects. DECS/SE/DHRM (96)17]. @ FR_en

EN:

UA: Самоврядування Ромів в Угорщині в світлі досвіду самоврядування Саамів в Норвегії: Доповідь Тову Скотвед. –

Selická, Danica; Pappová, Monika []

Vplyv socializačných činiteľov na výchovu rómskych detí // Rodina a škola. – 2000. – Roč. 48. – č. 7. – S. 12. ISSN 0231-6463. @ SK_sk

EN: Influence of socialization agents on the education of Roma children // Family and school. –

UA: Вплив соціалізаційних чинників на освіту ромських дітей // Родина та школа. –

RA: Slovensko, Slovakia, Словачина, Словакия,

Selická, Denisa PhD [Sélicka, Denísa]

Osobnosť sociálneho pracovníka v procese vzdelávania rómskej mládeže // Práca a sociálna politika. – 2000. – Roč. 8. – č. 9. – S. 4-5. ISSN 1210-5643 @ SK_sk

EN: Personality of the social worker in education of romany youth // Labour and social policy. –

UA: Особистість соціального працівника у процесі освіти ромської молоді // Праця та соціальна політика.

RA: Slovensko, Slovakia, Словачина, Словакия,

Sociálna pedagogika ako životná pomoc pre rómsku rodinu. – Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2009. – 121 s. @ SK_sk

EN: Social pedagogy as life support for a romany family.

UA: Соціальна педагогіка як підтримка життя для ромської родини.

RA: Slovensko, Slovakia, Словачина, Словакия,

Štúdium sociálnej a osvetovej práce so zameraním na rómske spoločenstvo na Pedagogickej fakulte (UKF) v Nitre // Mládež a spoločnosť. – 2000. – Roč. 6. – č. 4. – S. 55-56. ISSN 1335-1109. @ SK_sk

EN: Study of social and educational work focusing on the romany community at the pedagogical faculty in Nitra. –

UA: Вивчення соціальної і виховної роботи, орієнтованої на ромські громади, на педагогічному факультеті в Нітрі. -

RA: Slovensko, Slovakia, Словаччина, Словакия,

Seman, Karol []

Slovenskí Rómovia optikou výskumu // Sociológia. – 1996. – Roč. 28. – Č.1. – S. 86-89. @ SK_sk

SK: V decembri 1995 sa uskutočnil vedecký seminár s medzinárodnou účasťou v Nitre. Išlo o prvý seminár s tematickým zameraním, kde sa prezentovali empirické výsledky názorov, postojov a reakcií na súčasnosť z pohľadu respondentov Rómov. Ústredným zameraním bolo spolužitie Rómov s Nerómami na občianskom princípe a taktiež načrtnutie obrazu možného pedagogicko-psychologického pôsobenia s potrebou formovania právneho vedomia ako dôležitého faktoru socializácie rómskeho spoločenstva.

EN: Slovakian Roms through lens of research. -

UA: Словацькі Роми через дослідницьку призму. -

RA: Slovensko, Slovakia, Словаччина, Словакия,

Seman, Karol; Lehocká, Lýdia []

Osvetová práca pre rómske spoločenstvo a jej sociálne aspekty. – Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 1997 – 83 s. ISBN 8080501556, 9788080501556. @ SK_sk

EN: Educational work for the Romany community and its social aspects. -

UA: Виховна робота в інтересах ромської громади та її соціальні аспекти.

RA: school, Slovensko, Slovakia, Словаччина, Словакия,

Seman, Karol; Vargová, Bohuslava; Berky, Jan; Patočková, Katarína []

Romani daj = Romska matka. – Nitra: Pedagogická fakulta, 1991. – 154 s. ISBN 8085183609, 9788085183603. @ SK_sk

EN: The Romany mother. - Stories, poems for children.

UA: Ромська матір. – Оповідання, вірші для дітей.

Skant ikIo: Romani sanak'ja

RA: Slovensko, literature, Slovakia, fiction, Словаччина, Словакия, литература,

Semeniuc, Sorin Cristian [Semenjúk, Sorín Kristián]

Originalité dans le choix des prénoms chez les enfants rroms de la région de Iași // Studii și Cercetări în onomastică și lexicologie. – Craiova, 2010. – Anul III. – Nr. 1-2. – P. 74-84. ISSN 2065-7161. @ RO_fr

EN: Originality in the choice of first names among Roma children in the region of Iasi // Studies and researches in onomastics and lexicology. -

UA: Оригінальність у доборі імен серед ромських дітей Яського регіону. -

REP

RA: мовознавство, Румунія, ономастика, антропонімія, антропонимия, языкознание, linguistics, anthroponymics, Romania, Румыния,

Semerdjieva, M.; Mateva, N.; Dimitrov, I. []

Sexual culture of the gypsy population // Folia medica (Plovdiv medical university). – Plovdiv, 1998. – Vol. 40, 3B supplement 3. – P. 72-75. @ BG_en

EN:

UA: Сексуальна культура ромського населення. -

Skant ikIo: Zor

RA: health, Bulgaria

prof. Semizzi, Renato [Semici, Renato]

Eugenia e politica demografica // Trattato di medicina sociale. – Milano: Wasserman & Co., 1928. – Vol. 1. @ IT_it

IT: AlekIari: fascista, docente di medicina sociale all'Università de Padova e Trieste, firmatario di Manifesto sulla purezza della razza - il primo documento ufficiale da cui scaturirono le leggi razziali italiane pubblicato il 14.07.1938.

EN: Eugenics and demographic policy. - AlekIari: fascist, professor of the social medicine at the University of Padua and Trieste, a signatory of the Manifesto on the purity of the race - the first official document which gave rise to the Italian race laws and published on 14.07.1938.

UA: Євгеніка та демографічна політика. – АлекІарі: фашист, професор соціальної медицини в університеті Падуї та Трієсту, який підписав Маніфест про чистоту раси - перший офіційний документ, який народив італійські расові закони, опублікований 14.07.1938.

Skant ikIo: Kalitraşvad

AndotIodo : Mentioned in :

1. Bravi, Luca; Bassoli, Matteo. Il Porrajmos in Italia La persecuzione di rom e sinti durante il fascismo. – Bologna: Casa editrice Emil di Odoya, 2013. – 107 p.

Zingari [Gli] // Rassegna di clinica, terapia e scienze affini. – 1939. – Vol. 38. – No. 1. – P. 64-79.

@ IT_it

EN: Gypsies // Review of clinical, therapeutic, and related sciences. -

UA: Цигани // Огляд клінічних, терапевтичних та суміжних наук.

REP

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, Italy, genocide, Італія, Италия, Italia,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Piasere, Leonardo. Les slovensko roma: Entre sedentarite et nomadism // Nomadic people. – 1986. – No. 21-22. – P. 37-50.

2. Boursier G. Zingari internati durante il fascismo // Italia Romaní. – Roma: CISU Edizioni, 1999. – Vol. II. – P. 3-22.

3. Capogreco C.S. I campi del duce. L'internamento civile nell'Italia fascista (1940-43). – Torino: Einaudi, 2004.

4. Trevisan, Paola. Un campo di concentramento per "zingari" italiani a Prignano sulla Secchia // L'Almanacco: Rassegna di studi storici e di ricerche sulla società contemporanea. - Reggio Emilia, 2010. - No. 55-56 2010. - P. 7-30 [Istituto per la storia del movimento operaio e socialista «P. Marani»].

5. Roccheggiani, Gabriele. Le nomadisme: une anomalie ethnique? Le marquage biopsychologique des Roms et des Sintis en Italie en tant que régime de vérité // ETs. – 2011. – No. 46. – P.96-113.

6. Sarcinelli, A.S. Des gamins en colère, perdus, sans espoir. L'enfance rom en Italie entre condamnation et compassion // Économies morales contemporaines. – Paris: La découverte, 2012. – P. 193-211.

7. Bravi, Luca; Bassoli, Matteo. Il Porrajmos in Italia. La persecuzione di rom e sinti durante il fascismo. – Bologna: Casa editrice Emil di Odoya, 2013. – 107 p.

8. Miscioscia, Sara. Scuola, campi e carcere. Educazione, formazione e rieducazione per Rom e Sinti: Note per un'antropologia applicata // DadA: Rivista di antropologia post-globale. – Trieste, 2014. – Speciale no. 2: Antropologia applicata. – P. 99-122. ISSN 2240-0192

9. Picker, G.; Roccheggiani G. Abnormalising minorities. The state and expert knowledge addressing the Roma in Italy // Identities: Global studies in culture and power. – 2014. – Vol. 21. – No. 2. – P. 185-201.

10. Pisarri, Milovan. The suffering of the Roma in Serbia during the Holocaust / Translation Nataša Dinić. - Belgrade: Forum for applied history, 2014. - 171 s.

11. Trevisan, Paola. Le ricerche sull'internamento dei Sinti e dei Rom in Italia durante il regime fascista // Erinnerungskulturen des 20. Jahrhunderts im Vergleich = Culture della memoria del Novecento a confronto. – Bozen/Bolzano: Stadtarchiv Bozen /Archivio Storico della Città di Bolzano, 2014. - P. 189-205. [Hefte zur Bozner Stadtgeschichte = Quaderni di storia cittadina, 7].

12. Bravi, Luca. Lo steminio degli zingari // Il paradigma nazista dell'annientamento: la Shoah e gli altri stermini. - Firenze: La Giuntina, 2006. – P. 109-122.

Semzejana (Mirella Karpati) **dikI Levak, Bruno**

«Senkié vagyok – lehetnék mindenkié»: tanulmányok a cigányságról, 1994–1996 Bács-Kiskun megye / Szerk. Raicsné Horváth Anikó, Hajdu István. - Bács-Kiskun, M. Önkormányzat: 1997. - 144 old., ill. @ HU_hu

EN: «I'm nobody - everybody could»: studies of Romanies in the Bach-Kishkun region in 1994-1996.

RU: «Я никто – любому можно»: изучение Ромов в области Бач-Кишкун в 1994-1996 годах.

RA: Magyarország, Hungary, Венгрия, Угорщина, Унгария, Hongrie, Mađarska, Mađarsko, Ungarn, Ungari, Ουγγαρία, Hungría, Hongarije, Ungheria, Vengrija, Унгария, Węgry, Macaristan, Ungaria, Unkari,

Sentís Maté, Roser []

Opción [La] sectaria religiosa como estrategia de supervivencia étnica: el caso del pentecostalismo gitano // Actas del VIII Congreso de Antropología, 20-24 de septiembre 1999, Santiago de Compostela. - Santiago de Compostela: Asociación Galega de Antropoloxia, 1999. - Vol. 5: Nuevos movimientos religiosos, iglesias y sectas: simposio V. – P. 115-122. ISBN 8495397056. @ ES_es

EN: Religious sectarian option as a strategy for ethnic survival: the case of Romany Pentecostalism.

UA:

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad
RA: church, religion, protestantism, Spain,

Şenlikoğlu, Emine Özkan
[Şenlikolú, Eminé Ozkán; 1953]

Çingene. Hayattan izler. - Istanbul: Mektup yayinlari, 1996. - 312 s. @ TR_tr

EN: Gypsy: traces of life.

RU: Цыгане: следы жизни. -

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - TR

BG: Studii romani: IV Gy 133

RA: Turkey,



Senzera, Luigi F. [Sendzera, Luiđi F.; kado si o pseudo Sergio Francese'ko]

Dialecto [II] dei Sinti piemontesi: note grammaticali e glossario // Lacio drom (Torino). - 1986. - №2. - 64 p. @ IT_it

EN: The dialect of the Piemontese Sintos: grammatical notes and glossary. - The pre-edition publication of this book was the *Vocabulario xoraxano* in Lacio drom № 2 in 1983, p. 2-30.

UA: Діалект п'ємонтських Синтів: граматичні нотатки та словник. -

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: linguistics, grammar, Italy,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Vekerdi, Jozsef. Word formation in Gypsy languages // Comparative-historical Linguistics: Indo-European and Finno-Ugric. - Amsterdam, 1993. - P. 233-246.

Separate and unequal. Combating discrimination against Roma in education. - Budapest: Public interest law initiative, 2004. - 372 p. @ HU_en

EN:

UA: Розділені та нерівними. Боротьба з дискримінацією Ромів в галузі освіти. -

BG: Studii romani: III Gy 129

Sepkowitz, Kent A. [Sepkovic, Kent A.]

Health of the world's Roma population // The Lancet. - 2006. - Vol. 367. - No. 9524. - P. 1707-1708. @ UK_en

EN:

RO: Sănătate a populației rome din lume. -

SK: Zdravie svetovej rómskej populácie. -

UA: Здоров'я ромського населення у світі. -

Skant ikIo: Zor

Seppelt, Jana [Zévelt, Jana]

600 Jahre Roma und Sinti in Deutschland: Die Geschichte einer Verfolgung // ZAG. Antirassistische Zeitschrift (Berlin). - 2003. - Nr. 43 (Juli). - S. 12-13. @ DE_de

EN: 600 years of Roms and Sintos in Germany: History of persecution. -

UA: 600 років Ромів і Синтів у Німеччині: історія переслідування. -

RA: Antiziganismus, antigypsizm,

Şerban, Doru Alexandru [Шёрбан, Алексáндру Дóру; 04.04.1948-27.07.2011]

Cronici țigănești: Versuri. -

1. București: Editura Ager, 1994. @ RO_ro

2. București: Editura Ager, 1999. @ RO_ro

3. București: Editura Ager, 2003. @ RO_ro

EN: The Romany chronicles: Poems. -

UA: Ромські хроніки: Вірши. -

Skant ikIo: Rrona le avere sanak'jande - RO

RA: literature, poetry, Romania,

Povestirile șatrei. - Târgu-Jiu: Rhabon, 2004. – 144 p. @ RO_ro

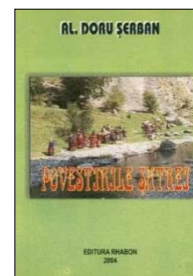
RO: «Putin sunt autorii de carti cu tigani si despre tigani. Si mult mai putini sunt romanii care s-au apropiat de etnia rroma, sa-i inteleaga pulsul traiirii si sa-l transpuna sentimental prin filtrul talentului in creatii literare (...). Despre carte, care a fost intai mediatizata prin transmiterea saptamanala, pe rand a cronicilor in emisiunea Aven Amenza Studioului de Radio Craiova, au aparut aprecieri deosebit de favorabile in presa locala, dar si in cea centrala (...) Criticul literar roman Aurelian Goci in cronica publicata in reviste si ziare centrale, considera ca Aparitia acestui volum reprezinta un eveniment spectaculos pentru poezia noastra. Meritul cartii lui Al. Doru Serban este ca sub o versificatie plina de indrazneala si chiar sub o originala imagistica, se apropie cu o inteligenta de adevarul specific al comunitatii tiganesti din spatiul romanesc» (Tanase Sica Potarca).

EN:

UA:

Skant ikIo: Rrona le avere sanak'jande – RO

RA: literature, poetry, Romania, Румунія, література, література, поезія,



Romii (țigani) din Gorj: Considerații istorice și etnografice. - Târgu Jiu: Măiastra, 2005. – 349 p. @ RO_ro

EN: Romi (Gypsies) from Gorzh: Historical and ethnographic considerations. -

UA: Роми з Горжу: історичні та етнографічні роздуми. -

MD: BSCAŞ: 9(48)/S49

RA: Romania, history, Румунія, історія,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Mălăescu, Simona. The social identity of certain ethnically imprinted urban areas, in the case of Târgu Jiu, highlighted through content analysis on the press in the transition period // Romanian Review on political geography 2009. – Vol. 11. – no. 2. – P. 121-132

Serban, Constantin [Шербан, Константин]

Contribuțiuni la istoria meșteșugărilor din Țara Românească: Țigani rudari în sec. XVII-XVIII // Revista de istorie. - 1959. - V.12. - № 2. @ RO_ro

EN: Contributions to the history of Romanian craftsmen: Roms rudars in XVII-XVIII c. –

ES: Aportaciones a la historia de los artesanos rumanos: Romaníes *rudares* en los siglos XVII-XVIII.

SK: Príspevky k histórii rumunských remeselníkov: Rómy rudari v XVII-XVIII st.

UA: Внески до історії румунських майстрів: Роми-рудари у XVII-XVIII сторіччях. -

RA: Danubian principalities, Wallahia, Romania, history, Валахия, Дунайские княжества, Румыния, Румунія, Валахія, Дунайські князівства, Валахія,

Serbež, Šejh-ül-Ülema Fazlî [Serbéz, Šejx-ul-Üléma Fazlî]

Dženeteskere Bahče. - Skope: Teološki Islamski Tarikatski Visoko-obrazoven Centar, 2002. - 2nd ed. @

EN: Prayers and extracts from the Qoran.

RU: Молитвы и извлечения из Корана.

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

RA: Islam, religion, church, faith, религия, Ислам, церква, церковъ, вера, віра, Ислам,

Serbežovski, Muharem

[MK - Сербезовски, Мухарем; 02.05.1950]

Cigani «A» kategorije: Roman. – Sarajevo: Veselin Masleša, 1985 - 146 s. Tiraž 5000. @ BA_hr

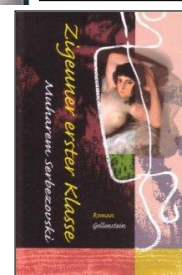
BA: Rrom, pevač, kompozitor, pisac, prevodilac, političar i magistar prava.

EN: Roma of the «A» category: Novel. – AlekIari: Rrom, singer, composer, writer, translator, politician and LL.M.

RU: Ромы категории «А»: Роман. – Автор: Ром. Певец, композитор, писатель, поэт, переводчик, политик и магистр права.

NakIavipena

DE - Zigeuner erster Klasse: Roman / Uberz. Svetlana Maksimovic. - Saarbrücken: Gollenstein Verlag, 2002. ISBN 3935731256, 9783935731256. @ DE_de



SI - Za dežjem pride sonce: dva romana: Pisani diamanti. Cigani A kategorije / Prevedla Danila Hradil-Mohar; spremno besedo Denis Poniž «Ob prvem jugoslovanskem romskem romanu» s. 259-271. - Murska Sobota: Pomurska založba, 1986. - 271 s. @ SI_si

Skant ikIo: Romani sanak'ja
RA: literature, fiction,

Cigani i ljudska prava = Rhoma thaj manusikane hakora = Roms and human rights = Zigeuner und die Menschenrechte = Les Gitans et les droits de l'homme = I Zingari e i diriti umani = Cigenare och manniskoratter. - 2. izmijenjeno izd. - Sarajevo: Vijeće Kongresa bošnjačkih intelektualaca, 2000. - 334 S., ill. [Biblioteka Posebna izdanja. Vijeće Kongresa bošnjačkih intelektualaca, 60]. ISBN 9958470713. @ BA_ba_rm_de

BA: prevodioci - na romski Muharem Serbezovski, na engleski Stephen Schwartz, na njemački Elma Muhović i Ferida Bandić, na francuski Nada Zdravič-Špende, na italijanski Branka Tanić, na švedski Emina Musić

DE: Staatsbibliothek zu Berlin: 3 A 137330

Cigani u NOB-u ????????????

Putevi vjetrova i Cigana: poezija = E bravalendže thaj e Romendže droma: poezija. - Sarajevo: Bosanski kulturni centar, 1999. - 136 s., il. [Slika autora i bilješka o njemu na presavicima prednjeg i zadnjeg kor. lista] Tiraž 2.000. ISBN 9958700034. @ BA_ba_rm

EN: The roads of wind and Roms: Poetry. -

RU: Дороги ветра и ромов: Стихотворения. -

Rat ciganskih bogova: Roman ????????????

DE: Krieg der Zigeunergötter. -

UA: Війна ромських богів: Роман. -

Šareni dijamanti: Roman / Ilustracije Dino Malović. - Sarajevo: Veselin Masleša, 1983. - 102 s. [Slika autora i bilješka o njemu na zadnjem kor. Listu] Tiraž 10.000. @ BA_srh

EN: Colorful diamonds: Navel. -

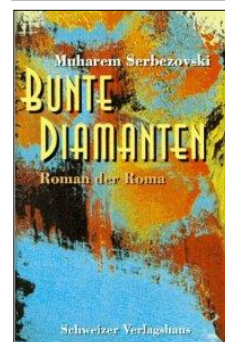
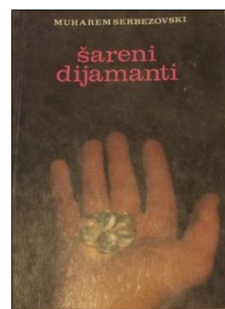
RU: Цветные бриллианты: Роман. -

UA: Кольорові діаманти: Роман. -

NakIavipena

DE - Bunte Diamanten: Roman der Roma. - Zürich 1995. - 157 S. ISBN 3726367020, 9783726367022. @ CH_de

SI - Za dežjem pride sonce: dva romana: Pisani diamanti. Cigani A kategorije / Prevedla Danila Hradil-Mohar; spremno besedo Denis Poniž «Ob prvem jugoslovanskem romskem romanu» s. 259-271. - Murska Sobota: Pomurska založba, 1986. - 271 s. @ SI_si



Sviđa mi se Laslo Havel // DANI (Sarajevo). - 2002, 22 mart. - Br. 249. - eISSN 2232-9978. @ BA_ba

EN:

UA:

REP

Vo nakIadja

Jasine. - 2001 ????????????

Kur'an / Irame ki romani čhib Muharem Serbezovski. - Sarajevo : Romano lil, 2005. - 788, [604] s. ISBN 9958942801. @ BA_ar_rm

Vaš leste : About him

1. Dubravko Stojšavljević. Muharem Serbezovski, intervju - Prvi jugoslovanski romski pisac! // Studio. - 1985, jun.

REP

2. Jovana Gligorijević. Nama je veselje razlog da se isplačemo: Intervju // Vreme (Beograd). - 2012, 17. maj.

REP

Serbia: a report by the European Roma rights centre. Country profile 2011-2012. - Budapest: ERRC, 2013. - 40 p. @ HU_en

EN: The Serbia country profile focuses strongly on hate speech and violence, housing, education, migration and asylum as key areas of work for the ERRC. The information is correct as of April 2013. The Serbia country profile was produced by: Marija Manić, Andrea Čolak, Djordje Jovanović, Stephan Müller, Victoria Vasey, Dezideriu Gergely, Marianne Powell and Dzavit Berisha
UA: Сербія: доповідь Європейського центру прав Ромів. Обрис країни за 2011-2012 роки.

REP

Serbia: Roma still waiting for adequate housing. – London: Amnesty international, 2015 (04). - 12 p. @ UK_en

EN:

UA: Сербія: Роми все ще чекають відповідне житло. -

REP

Serbia: Stop the forced evictions of Roma settlements. – London: Amnesty international, 2010. - 16 p. @ UK_en

EN:

UA: Сербія: зупинити насильницьке виселення ромських поселень. -

REP

RA: housing,

Šerboianu **DikI: Popp Šerboianu C.J.**

Serčič, Mangala []

Romi u Mariboru: Raziskovalna naloga. – Maribor, 2009. – 47 s. @ SI_si

EN: Roms in Maribor: research project. -

UA: Роми в Мариборі: науково-дослідний проект. -

REP

Seredy, Kate [Seredi, Kejt 10.11.1899-07.03.1975]

Gypsy / Written and illustrated by Kate Seredy.

1. New York: Viking Press, 1951. – 62 p., ill. @ US_en

US: LoC: PZ10.3.S362 Gy FT MEADE

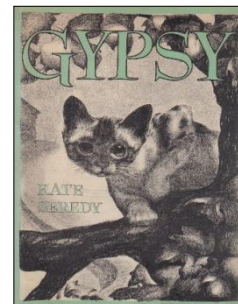
2. London: Harrap, 1952. – 29 p., il. @ UK_en

EN: for children.

UA:

Does this work is relevant to our people?????

RA: literature, fiction



Seregí, Judit; Tomai, Éva [Šéregi, Júdit; Tómoi, Évo; Шéperi, Јýдит; Тóмоi, Ёво]

Cigánygyerekek [A] pályaválasztása // Köznevelés. – 1980. – 36. – 22. – sz. 7. p. @ HU_hu

EN: Romany children in choosing career. -

RU: Ромские дети в выборе профессии. -

Kollégiumban és családban élő általános iskolás cigány tanulók szocializációs fejlettsége // Új pedagógiai szemle. – 1978. – № 10. – Old. 911-916. @ HU_hu

EN: Socializing development of Romany puples of the primary school living in dormitory and family.

RU: Социализирующее развитие ромских учеников начальной школы, живущих в общежитии и в семье.

Kollégiumi [A] nevelés szerepe a hátrányos helyzetű cigány gyermekek fejlődésében. – Budapest, 1981. – 9 old. [Különlenyomat a Magyar Tudomány 1981, 1] @ HU_hu

EN: The role of college education for development of disadvantaged Romany children.

RU: Роль среднего специального образования для развития находящихся в неблагоприятном положении ромских детей.

RA: Hungary, Венгрия,

Šeremet, Vahide [Šeremet, Vaxidé]

Hasanaginca: Drama u devet slika = The noble wife of Hasanaga = La femme de Hasanaga = Moglie di Hasan aga = E Hasanageski romni = Žena Asan-agi. Knj. 1 / Prijevodi: engleski Borka Tomljenović, francuski Senada Žilić, talijanski Edis Livnjak, romski Hedina Tahirović-Sijerčić, ruski

Nadežda Kokotović, perzijski Aleksandar Dragović. - Tuzla: PrintCom, 2010. - 302 s., il. Tiraž 1000. ISBN 9789958130359. @ BA_ba_en_fr_it_rm_ir

EN:

UA:

RA: literature, fiction, translations,

Šereš, I. [Šéres, I.; Шéresh, I.]

Špecifické výsledky prenatálnej starostlivosti u rómskej populácie // Slovenská gynekológia a pôrodníctvo. - 1998. - 5. - S. 125-131. @ SK_sk

EN: The specific results of prenatal care among the Romany population // Slovak obstetrics and gynecology.

RU: Конкретные результаты дородового ухода среди ромского населения // Словацкое акушерство и гинекология.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Ginter E., Krajcovicova-Kudlackova M., Kacala O., Kovacic V., Valachovicova M. Health status of Romanies (Gypsies) in the Slovak Republic and in the neighbouring countries // Bratislava medical journal. - 2001. - Vol. 102.- Issue 10. - S. 479-484.

2. Rimarova, Kvetoslava. The health of the Roma people in Central and Eastern Europe. - Koshitse: University J. Shafariik, 2010.

3. Šprocha, Branislav. Reprodukcia rómskeho obyvateľstva na Slovensku a prognóza jeho populačného vývoja. - Bratislava: Prognostický ústav SAV, 2014.

RA: health, woman, здоровье, Словакия,

Seres, László [Šéres, Lāslō; Шéresh, Лāсло]

Cigányság [A] sorsa a fasiszta Ausztriában // Phralipe. - 1991. - № 2. - Old. 12-13. @ HU_hu

EN: The fate of Roms in fascist Austria. -

UA: Доля Ромів у фашистській Австрії. -

Skant ikIo: Kalitrašvad

RA: war, nazi, genocide, Австрія, Австрия, війна, геноцид, фашизм, война, наці, наци,

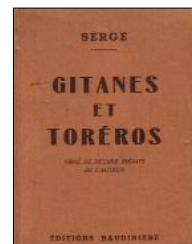
Serge (Féaudierre, Maurice de, dit Serge) [Феод'јер, Морис; 1909-1992]

Gitanes et toreros: roman / Orné de 84 dessins inédits de l'auteur. - Paris: Editions Baudinière, 1952. - 284 p. @ FR_fr

FR: Auteur: écrivain et dessinateur français, spécialiste du cirque. Il s'est illustré comme historien des spectacles de cirque, auteur de nombreux ouvrages sur l'univers de la piste, et fut également animateur d'émissions sur le cirque, à la radio.

EN: AlekIari: French writer and illustrator, specializing in circus. He's illustrated as circus historian, author of many books on the world of ring and was also animator of radio issues on circus.

RU: АлекIарі: французский писатель и художник, прославился как историк цирка, автор многих книг о мире арены и ведущий радиопередач о цирке.



Grande [La] histoire des Bohémiens / Texte, dessins, photos et hors-texte de Maurice Féaudierre dit Serge. - Paris: Karolus, 1963. - 371 p. [32] p. de pl., ill. @ FR_fr

FR: Le livre comprend également une liste de ses oeuvres y compris ses émissions à la radio consacrées au cirque, ainsi que en toute fin d'ouvrage, un dictionnaire bohémien.

EN: The book also includes a list of the author's works with his radio programs devoted to circus, and a Romani dictionary.

UA:



Magie des Bohémiens / Dessins, litho en couleurs et photos de l'auteur. - Paris: Librairie des Champs Elysées, 1950. - 185 p. @ FR_fr

FR: Illustré d'une lithographie en couleurs en frontispice, de 73 dessins dans le texte en noir et 16 photographies hors texte: des Saintes-Maries-de-la-Mer à Londres, Arles, Varsovie, Marseille, Paris: le quotidien des gitans et des gens du voyage, comme un périple où le cirque finit toujours par débiller ses toiles et ses mâts.

EN:

UA: Магія Ромів. -



Şerifgil, Enver M. []

Tarihten görüntüler: XVI yızılđa Rumeli eyaleti'ndeki Çingeneler // Türk dünyası arařtırmaları

dergisi. - 1981. - Sayı 15. - P.117-144. ISSN 0255-0644. @ TR_tr

EN: Historic images: Romanies in the Rumelia province in the XVI c.

UA: Історичні образи: Роми у провінції Румелія у XVI ст. - Румелія: у XIV—XVI ст. провінція Османської імперії, включала сучасні Болгарію, Сербію, Албанію, Епір, Фесалію, Македонію, Герцеговину.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Dingec, Emine. XVI. yüzyılda osmanlı ordusunda Çingeneler // SDÜ Fen edebiyat fakültesi sosyal bilimler dergisi. - 2009. - Sayı 20 (aralık). - S. 33-46.

2. Değirmenci, Tülün. Sözleri dinlensin, tasviri izlensin: Tulû'î'nin Paşanâme'si ve 17. yüzyıldan eşkiya hikâyeleri // Kebikeç. - 2012. - Sayı 33. - S. 127-148.

RA: Turkey, history

Serin, Ayten [Serín, Ajtén]

AB ülkeleriyle ortak bir noktamız daha çingeneler // Hürriyet. - 2005, 08 Mayıs. @ TR_tr

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - TR

REP

Seródio, Pedro Paulo Garcia []

Padre [O] cigano. - Belo Horizonte: Fumarc, 1995. ISBN 859002041X. @ BR_pt

PT: Pedro Paulo Serodio Garcia é padre, um dedicado missionário que vive entre ciganos, perambulando de acampamento em acampamento, pregando a palavra de Deus, ensinando o Evangelho, sem proselitismo. Observa e respeita os costumes e usos dos ciganos. Não quer mudá-los quer conviver com eles, respeitando as diferenças, solidarizando, compreendendo, ajudando.

UA:

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: religion, church, Brasil,

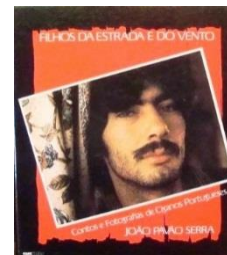
Serra, Maria João Pavão []

Filhos da estrada e do vento: Contos e fotografias de Ciganos portugueses [transcrição das histórias narradas por Fátima Maia da Silva]. - Lisboa: Assirio e Alvim, 1986. - 159 p. @ Pt_pt

EN: Sons of the road and the wind: Tales and photographs of Portuguese Roms [transcription of the stories narrated by Fátima Maia da Silva].

UA: Діти дороги й вітеру: Казки та фотографії португальських Ромів [запис історій, які оповіла Фатіма Майа да Сілва].

RA: Portugal, Португалия, Португалия,



Serrano, Vicente Alberto []

Borrow, Azaña y los gitanos // El digital de Madrid. - 2013, 30 septiembre. @ ES_es

EN:

UA:

REP

Serva [La] di Dio Emilia Fernández Rodriguez // Lacio drom. - 1999. - Vol. 35. - 33-4. - P.29-39. @ IT_it

DE: Der Diener Gottes Emilia Fernández Rodriguez. -

EN: The servant of God Emilia Fernández Rodriguez. -

RU: Слуга Божий Эмилия Фернандес Родригес. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

IT: CSER:

Servan, Lydie []

Lien du Gitan [Le]. - Paris: Le Pelletier, 1945. - 20 p. [Collection «Aurore»]. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

RA: fiction, literature, France,

Servant, Catherine [Serván, Katrín;]

Deux existences inconciliables? Représentations des Tsiganes dans l'histoire et la littérature tchèques du XIX^e siècle // Mythe [Le] des Bohémiens dans la littérature et les arts en Europe / Sous la direction de Sarga Moussa. - Paris: l'Harmattan, 2008. - P. 163-198. ISBN 9782296052796. @ FR_fr

EN: Two irreconcilable existences? Representations of Roms in Czech history and literature of the 19th century/ -

UA: Два непримиренні життя? Уявлення про Ромів у чеській історії та літературі XIX століття.-

RA: fiction, literature, література, литература, Чехія, Чехия,

Servantes, Miguel de Saavedra
dikI Cervantes...

Serviços [Os] sociais ao serviço da inclusão sócial: O caso dos Ciganos: Avaliando o impacto dos Planos nacionais de acção para a inclusão social na República Checa, em França e em Portugal. - Budapest, European Roma Rights Centre - Númena Centro de investigação em ciências sociais e humanas, 2007 (03). - 89 p. ISBN 9789638695581. @ HU_pt

PT: Este relatório baseia-se em pesquisa e documentação conduzida e recolhida pelo ERRC e pela Númena durante o ano de 2006, como objectivo de determinar o impacto das medidas na área dos serviços sociais incluídas no Plano Nacional de Acção para a Inclusão Social na República Checa, França e Portugal, sobre a capacidade dos ciganos para acederem efectivamente aos serviços sociais e, consequentemente, sobre a inclusão social destes grupos.

EN: Social services at the service of social inclusion: The case of Roms: Evaluating the impact of the National action plans for social inclusion in the Czech Republic, France and Portugal.

UA: Соціальні послуги на службі соціальної інтеграції: випадок Ромів: Оцінка впливу Національних планів дій на соціальну інтеграцію у Чехії, Франції і Португалії.

Franses dikI: L'Inclusion sociale dans les services sociaux: le cas des Roms et des Gens du voyage.

REP

księdz Serwatowski, Walery / Walerian [1810 – 22.03.1891]

O narodowościach w Galicji a w szczególności o Cyganach //

1. Przegląd Poznański: pismo sześciotygodniowe. - 1851. - T. XIII. - S. 412-418. @ PL_pl

2. Józefa Unger Kalendarz Warszawski Popularno-Naukowy na rok zwyczajny 1853. - S. 51-53. @

PL_pl

PL: AlekIari: książdz, wykładowca seminarium duchownego w Tarnowie, proboszcz parafii Wszystkich Świętych w Krakowie, pisarz religijny. E.Klich wierzył, że ten artykuł może być źródłem, z którego J.Kraszewski wziął słownictwo dla «Chaty za wsią», ponieważ S-ski pełniąc posługę bożą na Bukowinie i w Galicji obcował z Romami i po amatorsku spisywał ich mowę - w artykule znajdziemy krótki słownik (1851 - s. 415-417, 1853 - s. 52-53). Niektórzy autorzy wskazują skrócony tytuł artykułu - O cyganach w Galicyi i krypton X. lub H. zamiast prawdziwego imienia W. Naprawdę, sam pan Serwatowski używał krypton X., ale ten artykuł został opublikowany w 1851 r. anonimowo i podpisany Ks. w 1853.

EN: About peoples in Galicia, and in particular about Gypsies. - AlekIari: seminary professor in Tarnow, priest of All Saints Parish in Krakow, religious writer. Edmund Klich believed that this article could be the source from which J.Kraszewski took a vocabulary for «Cottage in countryside» because Serwatowski being with God's ministry in Bukovina and Galicia mated with Roma and in amateur way wrote down their speech - in the article we find a short vocabulary (1851 - p. 415-417, 1853 - p. 52-53). Some authors indicate the abbreviated title of the article - O cyganach w Galicyi, and pseudo X. or H. instead of his real name W. Really, Serwatowski himself used pseudo X., but this article was published anonymously in 1851 and signed Ks. in 1853.

RU: О народах в Галиции и в особенности о Цыганах. - Автор: ксёндз, преподаватель семинарии в Тарнове, священник приходской церкви Всех Святых в Кракове, религиозный писатель. Эдмунд Клич считал, что эта статья могла быть источником, из которого Ю.Крашевский брал слова для «Хаты за селом», т.к. Серватовский, будучи на службе в Буковине и Галиции, общался с Ромами и как любитель записывал их речь - в статье мы находим короткий словарь (1851 - с. 415-417, 1853 - с. 52-53). Некоторые авторы указывают сокращенное название статьи - О суганач в Галиции и криптом X. или H. вместо его настоящего имени W. Действительно, сам Серватовский использовал криптом X., но эта статья была опубликована анонимно в 1851 г. и с подписью Ks. в 1853.

REP (1851, 1853, pdf)

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Tipray, Tivadar. Adalékok a czigányokról szóló irodalomhoz // Magyar könyvszemle. - 1877. - 2. évf. - 6.szám.

EN: It's interesting that in the Bibliografia ludoznawstwa polskiego by Franciszek Gawełek (Kraków, 1914) this article is not mentioned.

2. Klich, Edmund. Cygańszczyzna w «Chacie za wsią» Kraszewskiego // Prace filologiczne

(Warszawa). – 1931. – T.XV. – Cz. II.

3. Cyganik, Jędrzej. Obraz literacki Cyganyw w «Chacie za wsią» Jyzeffa Ignacego Kraszewskiego a rzeczywistość Romyw na terenach Kresyw Wschodnich w pierwszej połowie XIX wieku // Bibliotekarz Podlaski. – 2012. – Nr 25. – S. 17-32.

Seton, Marie [20.03.1910 – 17.02.1985]

Evolution [The] of the Gypsy theater in the U.S.S.R. // Journal of the Gypsy lore society. – 1935. – Vol. 14. – № 2. – P. 65-71. @ UK_en

EN: AlekIari: actress, art, theatre and film critic and biographer.

UA: Розвиток ромського театру в СРСР. –

RA: art, Russia, театр, СССР, Россия,

Setti, F. []

«I nostri adulti sono rom, i vostri gagé. I bambini sono tutti uguali». Etnografia della scolarizzazione e propriospettiva tra i bambini dassikané roma a Torino: Tesi di laurea, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Torino, a.a. 2009-2010, relatrice Prof.ssa F. Gobbo, 2010 @ IT_it

EN:

UA:

RA: Italy,

Se upp, zigenare!: missuppfattningens historia: romernas historia och kultur i Finland / Red.

Jere Jäppinen. – Helsingfors: Helsingfors stadsmuseum, 2009. – 124 s. @ FI_se

SE: Helsingfors stadsmuseum öppnar 11.2.2009 en internationell utställning i Villa Hagasund som berättar om de europeiska romernas igår och idag. Utställningen, som avsiktligt har fått det utmanande namnet "Se upp, zigenare! Missuppfattningens historia", är innovativ både till sitt innehåll och format. Museet ger besökarna möjligheten att reflektera över och göra upp med fördomar som romerna i århundraden har blivit utsatta för både här och i andra länder.

EN: Helsinki City Museum opens on 11.2.2009 an international exhibition in Villa Hakasalmi that tell of the European Roms' yesterday and today. The exhibition, which has deliberately given the challenging name «Watch out, Gypsies! History of a misunderstanding », is innovative both in content and format. The museum gives visitors the opportunity to reflect on and make up with the prejudices that the Roms for centuries have been subjected to both here and in other countries.

Ševčíková, Stanislava [Šévčikova, Stánislava]

Sebepojetí Romů v romské lidové slovesnosti: Dizertační práce. – Brno: Masarykova univerzita v Brně, 2001. – 151 s. [fakulta sociálních studií, katedra sociální politiky a sociální práce]. @ CZ_cz

EN: Self concept of the Romanies in the Romany folk literature: PhD thesis.

REP

Ševčíková, Veronika [Šévčikova, Véronika]

Romové jako sociokulturní entita a jejich místo v pojetí moderní školské multikulturní výchovy: Setkání první - Multikulturalizmus: cesta pragmatismu i «donquijotství» // Múzy v škole. – 2001. – Roč. 6. – č. 4. – S. 8-10. ISSN 1335-1605. @ SK_sk

EN: Romanies as a socio-cultural entity and their place in the concept of modern school multicultural education: first meeting - Multiculturalism: The path of pragmatism and «donquijotism»

RU: Ромы как социально-культурная единица и их место в концепции современного школьного поликультурного образования: Первая встреча - мультикультурализм: Путь прагматизма и «донкихотства».

RA: освіта, образование, школа, Чехия, Czech, Чехія,

Sociokulturní a hudebně výchovná specifika romské minority v kontextu doby. – Ostrava: Ostravská univerzita, 2003. @ CZ_cz

EN: Socio-cultural and music educational specificity of the Romany minority in the context of the time. – Ostrava: University of Ostrava

UA:

Severino, M. []

Zingari [Gli] del Mandrione // Lacio drom. – 1968. – No. 2. – P. 16-28. @ IT_it

RM: Roma le Mandrinoste. –

IT: Il Mandrione è un'area urbana del IX Municipio di Roma.

EN: Roms of Mandrione. – Mandrione is an urban area of the ninth district of Rome.

Sevo, Marijana []

Alterity and difference: The Roma and the ethics of encounter // Paper presented at the annual meeting of the International Studies Association. – Honolulu (Hawaii), Mar 05, 2005. @ US_en

EN: «The question of Roma has now for a long time troubled political imagination and the concept of ethics based on ideas of human rights and responsibility. In the context of this troubled imagination how, if at all, does the notion of the Other, in this case the Roma, Gypsy or the Traveler, become re-constructed in different circumstances and what is the role of the political in this case? Modern ethical considerations of what it means to be different and how difference itself is constituted, reflect a particular practical problematic inherent in our understanding of identity. This paper will focus on two moments in order to examine what Michael J. Shapiro refers to as 'the ethics of encounter': Roma refugees fleeing Kosovo in 1999 and the current attention regarding the influx of Roma from Eastern Europe. In both cases, there has been a significant pattern with a distinctive lack of hospitality towards Romani people only too well summarized by Jack Straw in 1999 claiming that there has been too much tolerance for Travelers. Behavior of a number of states also represents an interesting study in this respect. The paper takes a self-critical approach as it will attempt to examine Spivak's discussion on the necessity of naming, as well as re-assess the particular violence this kind of intervention can encourage by re-examining Engin Isin's notion of political».

UA:

Sewering-Wollanek, Marlis []

Roma [Die] in Ostmittel- und Südosteuropa // Volksgruppen in Ostmittel- und Südosteuropa / Hrsg. Georg Brunner. – Baden-Baden, 1994. – S. 253-263. @ DE_de

EN:

UA:

Zwischen nationaler Selbstbehauptung und Integration. Geschichte und Gegenwart der Roma in der ehemaligen Tschechoslowakei // Dokumentation Ostmitteleuropa. – 1993 (neue Folge). – Jg. 19. – Heft 1 (= Jg. 43, H.1). – S. 1-67. [Marburg an der Lahn Johann-Gottfried-Herder-Institut. Wissenschaftlicher Dienst für Ostmitteleuropa]. ISSN 0340-3297. @ DE_de

EN: Between national self-assertion and integration. History and present of Roms in the former Czechoslovakia.

RU: Между национальным самоутверждением и интеграцией. История и современность Ромов в бывшей Чехословакии.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Zimmermann, Michael. Zigeunerpolitik im Stalinismus, «im realen Sozialismus» und unter dem Nationalsozialismus. Eine Untersuchung in vergleichender Absicht // Untersuchungen des Forschungsschwerpunkts Konflikt- und Kooperationsstrukturen in Osteuropa an der Universität Mannheim. – 1996. – №11. – 32 s.

2. Vykoupil, Susanna. Slowakei. – München: Beck, 1999.

Seybert, Lucia []

Strategic approaches to international norm evolution: Roma rights as human rights in the EU // Paper presented at the International Studies Association annual conference «Global governance: Political authority in transition». – Montreal, March 16, 2011. @ CA_ca

EN: «This paper explores the evolution of international norms over time and focuses on the interaction between the EU institutional environment and the strategies adopted by non-state actors involved in the promotion of individual norms. I argue that the attributes of each norm type determine the set of tools available to NGOs. These organizations look for most viable avenues for norm promotion and we can expect them to compete for support of governments on the one hand and societies on the other, while considering the constraints specific to each norm and to the institutional context in the EU».

Skant iKIo: TIarmenvad

Seybold, Katrin [Zéjbold, Katrin]

«Wir brauchen nicht aufzuschreiben, wer die Mörder an uns Sinte waren, wir wissen es» / In memoriam Melanie Spitta // Dachauer Hefte: Studien und Dokumente zur Geschichte der nationalsozialistischen Konzentrationslager / Hrsg. Wolfgang Benz, Barbara Distel. – Brüssel: Comité International de Dachau, 2005. – 21. Jahrgang. – Heft 21. – @ BE_de

EN: «We do not need to write down who was the murderer of us, Sintos, we know it». –

UA: «Нам не потрібно записувати, хто вбивав нас, Синтів, ми це знаємо». –

Skant iKIo: Kalitraşvad

REP

RA: war, nazi, genocide, Germany,

Sgorlon, Carlo [Zgorlón, Kárló; Згорлón, Кáрло; 26.07.1930-25.12.2009]

Caldéras (Il): Romanzo. - Milano: Arnoldo Mondadori Editore, 1988. - 336 p. @ IT_it

IT: Questa è la storia dello zingaro Sindel, il calderaio. È una storia che inizia all'alba della prima guerra mondiale in un villaggio slavo dove il bambino Sindel resta orfano dei genitori a causa di un avvelenamento da segale cornuta mescolata al grano. Casualmente il ragazzo ne scappa insieme al «nonno» Vissalòm, battirame girovago con il suo wardon, il carrozzone. La peregrinante e per noi rivelatoria «educazione» di Sindel, in fuga col vecchio attraverso e oltre il Veneto (la guerra è da sempre estranea agli zingari), comprende anche l'ultimo conflitto e la dolorosa maturità del protagonista.

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - IT

RA: literature, fiction, Italy,

Shaban, Iliaz [Şabán, Iljáz]

Lungo [O] drom: A rhyme // Roma. - 1981. - Vol.6. - №1. - P.42. @ IN_en

EN: A long way. -

UA: Довга дорога. -

Skant ikIo: Romani sanak'ja

RA: poetry, fiction, literature,

Shadow [The] on the cheese; some light on gypsy education / Ed. John Wallbridge. -

National Gypsy Educational Council, 1972. @ UK_en

EN:

UA:

Shadow report for the Committee on the elimination of racial discrimination. On the

occasion of report of Romania: Submitted for the 77th session of the CERD by Romani CRISS - Roma Centre for social interventions and studies and Roma civic alliance of Romania. - Bucharest, 2010 (07). - 20 p. @ RO_en

EN:

UA:

REP

Shafir, Michael [Шафір, Міхаел]

Nacistični genocid nad Romi manj znano poglavje v zgodovini // Primorski dnevnik. - 2004, 29. avgust. - S. 24. ISSN Y500-4586; 1124-6669. @ SI_si

EN: The nazi genocide against Roms is less known chapter in the history. -

UA: Нацистський геноцид проти Ромів - маловідома сторінка історії. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war,

Shahar, Shulamith שולמית שחר [Şahar, Sulamif]

@ IL_il- עם הנוודים של אירופה - אוניברסיטת תל אביב, 2006. - 161 עמודים

IL: ספרה של שולמית שחר מצייר בפנינו יריעה רחבה של תולדות הצוענים באירופה המערבית משלהי ימי הביניים ועד העת החדשה. בדומה ליהודים, אך גם בשונה מהם, הצוענים נחשבו תמיד ל«אחרים», כאלה שנוח לטפול עליהם האשמות שונות ומשונות - בעיקר בעיתות מצוקה.

EN: The Roms: The nomads of Europe. - Tel Aviv: Tel Aviv University, 2006. - 161 p. AlekIari: professor emeritus in the Department of history, Tel Aviv University. Laureate of the Israel Prize, she is a worldrenown expert on early modern European history.

UA: Роми: кочовики Європи. - Тель-Авів: Тель-Авівський університет, 2006. - 161 с. AlekIari: почесна професорка Відділення історії Тель-Авівського університету, визнаний світовий спеціаліст з ранньоевропейської історії.



Religious minorities, vagabonds and Gypsies in early modern Europe // The Roma: A minority in Europe: Historical, political and social perspectives / Eds. Roni Stauber, Raphael Vago. - Budapest: Central European University Press, 2007. - P. 1-18. ISBN 9789637326868. @ HU_en

EN:

UA: Релігійні меншини, кочовики та Роми в ранній сучасній Європі. -

REP

RA: history, religion, church,

Shakespeare, William [Şékspir, Víl'jam; Шекспір, Віл'jam]

Hamlet. - Budapest: Cerberus nyomdáján, 1998. - 130 old. ISBN 9638571527. @ HU_en

EN: translated into Lovari by Vesho-Farkas Zoltán

UA:

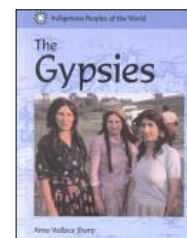
RA: translations, fiction. United Kingdom, Great Britain,

Sharp, Anne Wallace

Gypsies [The]. - Farmington Hills (Michigan): Lucent Books, 2003. - 112 p. ISBN 1590182391, 9781590182390. @ US_en

EN:

UA:



Sharp, Margery [25.01.1905 – 14.03.1991]

Gipsy [The] in the parlour. - London: Collins, 1954; London: Pan books, 1957. - 192 p.

It seems this novel has nothing to with our nation. Please, check.

Sharp, William [12.09.1855-12.12.1905]

Gypsy [The] Christ //

1. The Gypsy Christ, and other tales. - Chicago: Stone and Kimball, 1895. - P. 3-72 p. @ US_en

2. Vistas, The Gypsy Christ, and other prose imaginings: selected and arranged by Mrs. William Sharp. - New York: Duffield & Company, 1912. - P. . @ US_en

3. Vistas, The Gypsy Christ, and other prose imaginings: selected and arranged by Mrs. William Sharp. - New York: Duffield & Company, 1921. - P. 247-309. @ US_en



EN: AlekIari: Scottish writer and poet who from 1893 wrote with a pseudonym Fiona MacLeod.

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - UK

REP (1895, 1921 pdf)

DikI maj: The William Sharp «Fiona Macleod» Archive containing the letters of William Sharp «Fiona Macleod», edited by William F. Halloran, University of Wisconsin, Milwaukee: <http://www.ies.sas.ac.uk/research/current-projects/william-sharp-fiona-macleod-archive>

dr. Shashi, Shyam Singh [Śāṣi, Ś'jam SingI; 1936]

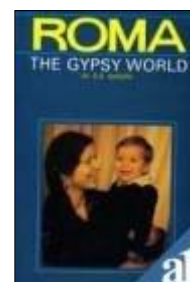
Roma: The Gypsy world.

1. - Delhi: Sandeep Prakashan, 1990. - xi, 230, 12 p. of plates. ISBN 8185067449, 9788185067445. @ IN_en

2. // The World of nomads. - New Delhi: Lotus, 2006. - P. 189-204. ISBN 8183820514, 9788183820516. @ IN_en

EN: AlekIari: has degrees in sociology and literature, writer, researcher, publisher, editor-in-chief of the Encyclopedia Indica (150 volumes). He supports the Indian theory of our origin.

UA: Роми: Ромський світ. -



AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Harish K. Thakur. Theories of Roma origins and the Bengal linkage // Mediterranean Journal of social sciences (Rome). - 2013. - Vol 4. - No. 4. - P. 22-26. ISSN 2039-9340, e 2039-2117.

Roma culture and heritage. - New Delhi: Hindu Heritage Pratishthan, 2001 - 79 p. @ IN_en

EN:

UA: Ромська культура та спадщина. -

Shavved then got latched = Lost and found. - London: British and Foreign Bible Society, 1973. - 4 p. @ UK_en

EN: Luke, ch. 15 in Romani and English in facing columns

UA: Паралельні тексти Англійською та Ромською 15-ої глави Євангелії від Луки. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: Leeds University: Romany collection: BC Rom/BIB

«Sheherezada» la 17 ani // VIP Magazin. – 2007. – Mai (Nr. 37). – P. 132. @ RO_ro

RO: Articol despre dansatoarea Natalia Duminică.

EN: «Sheherezada» at 17 years old. – An article about the Romni dancer Natalia Duminike.

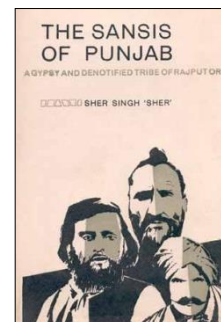
UA: «Шехерезада» у 17 років. – стаття про ромську танцівницю Наталю Думініке. –

Sher Singh «Sher» [1926-]

Sansis [The] of Punjab (a Gypsy and de-notified tribe of rajput origin). – Delhi: India Munshiram Manoharlal publishers, 1965. – xix, 367 p., 8 ill. ISBN 8121504198, 9788121504195. @ IN_en

EN: :The Sansis of Punjab-whose gift the famous Ranjit Singh was to Indian History-are one of the most important tribes of North India, mistakenly branded as 'aborigines' by ill-informed anthropologists in the past and classed under «Criminal Tribes» by the British administrators during their regime. A proper anthropological study of their life was till now a desideratum. For the first time now, this book which is the result of deep concern and painstaking research of its author, gives an authentic and exhaustive account of this sadly neglected ethnic group. The Sansis being one of the Indo-Aryan people who settled in Punjab, this book describes as a whole, the social customs, manners, beliefs and practices of the peoples of the land of the five rivers. The author proves in it that the Sansis are no aborigines but of Rajput origin, dispossessed of their homeland by Muslim invasion in the 13th century and scattered over in the Punjab. It contains original chapters on their dialect, demography, their relations with the gypsies, found outside India and other Indo-Aryans peoples, and their socio-economic and cultural life including the present and future of their socio-economic and political life».

UA:



Sikligars [The] of Punjab (a Gypsy tribe). – Delhi: Sterling Publishers (P), 1966. – xi, iii, 415 p. @ IN_en

EN:

UA:

Shields, Audrey C. [Шілдз,Одрі]

Gypsy stereotypes in Victorian literature: Ph.D. dissertation at New York University, 1993. @ US_en

EN:

UA: Циганські стереотипи вікторіанської літературиЖ Докторська дисертація. –

Shimomiya, Tadao (下宮 忠雄)

ジプシー語研究のために) // 人文. – 2004. – №3. – P. 159-178. ISSN 1881-7920. @ JA_ja

JA: 学習院大学教授 (文学部ドイツ文学科) (Gakushūindaigaku kyōju, bungakubu Doitsu bungakka).

EN: [Jipushī-go kenkyū no tame ni] Toward a study of the Gypsy language // Jinbun (Gakushuin University). – This paper gives a synopsis of Romani based largely on the works by F.A.Pott, F.Miklosich and N.Boretzky. Aleklari: professor at the Faculty of letters, Department of German literature, Gakushuin University.

UA: Про дослідження Ромської мови. – Оглядний опис нашої мови, в основному на підставі праць Фр. Пота та Н.Борецького, наукової та пізнавальної цінності не має.

Skant ikIo: Țomani cȚib

REP (pdf)

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство

Shoemaker, Henry W. [Şuméjker, Xénri V.]

Tree language of the Pennsylvania German Gypsies: An address, by Henry W. Shoemaker, at the Clio Club, Williamsport, Pa., December 2, 1925. – 16 p. @ US_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani cȚib

REP

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство

dr. Shopi, Meleq []

Albanian roma language: paper at the 1st International conference on "Research and education – challenges towards the future" (ICRAE 2013), 24-25 May 2013. – 12 p. @ AL_en

EN: The very primitive paper.

UA:

Skant ikIo: Rōmani cĭib

REP

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство

Shukaradikeripe e Ortodoksyne limoryengo ani Kosova: Mothavipe. – Prishtina: Organizacia vash Siguripe thay Ledeipe ani Evropa. Misia ani Kosova, 2011 (09). – 16 p. @ XK_rm

EN: Maintenance of Orthodox graveyards in Kosovo. – This report presents an overview of the condition and maintenance of Orthodox graveyards in Kosovo, and was written to accompany the Photo Catalogue – Orthodox Graveyards in Kosovo. It identifies factors linked to the poor condition of the graveyards and makes recommendations for their improvement.

It's available from the OSCE site in Albanian (Mirëmbajtja e varrezave ortodokse në Kosovë), Serbian (Održavanje pravoslavnih grobalja na Kosovu), Turkish (Kosova'daki Ortodoks Mezarlıklarının Korunması).

UA:

REP

Shun le Devles thaj trajos! – London: Watch Tower Bible and Tract Society of Britain, 2012. – 31 p. @ UK_rm

RM: La Bibliako sako versho andar o Dulmutano thaj Nyevoteshtamenticko Suntoiskiripe kathar o Szent Jereomos Katolikus Bibliatársulat Budapest, 2008.

EN: Listen to God and live forever. – Verses from Old and New Testaments in Lovari dialect.

UA: Слухай Бога та живи вічно! – Уривки зі Старого та Нового Заповітів у перекладі Ловарським діалектом. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

REP

Shutka: la città dei Rom / Fotografie di Manuela Conti, Lorenzo Tripodi. - Livorno: Media Print, 2000. - : ill. @ IT_it

IT: E una raccolta dell'immagini fotografiche di una mostra sul campo di Suto Orizari nella città di Skopje che raccoglie numerosi zingari profughi dal Kosovo.

EN: Shutka: the city of Roms. – It's a collection of photographic images of an exhibition about Shuto Orizari in the city of Skopje where live a lot of Roms refugees from Kosovo.

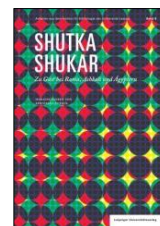
UA: Збірка фотографій з виставки про Шуто Орзари в місті Скоп'є, де живуть багато Ромів-біженців з Косового.

RA: Macedonia,

Shutka shukar - Zu Gast bei Roma, Ashkali und Ägyptern / Hrsg. Bernhard Streck. – Leipzig: Leipziger Universitätsverlag GmbH und Akademische Verlagsanstalt AVA, 2009. - 225 s. ISBN 1613-3617. @ DE_de

EN:

UA:



Shyamala, Devi; Rathore, B.

Comparative [A] study of some aspects of the socio-economic structure of Gypsy / Ghor communities in Europe and in Andhra Pradesh, India // Intercultural education. – 1996. – Vol. 6. – Iss. 3. - P. 15-23. @

EN: The attempt to understand the culture and heritage of the highly dispersed and persecuted (so-called) 'Gypsies' in Europe and elsewhere leads to the GHOR/Banjaras of India, with whom they share a common cultural heritage. The concept of 'Gypsy' utilised by westerners reflects a cultural bias, rooted in hostility. The identity of the so-called 'Gypsies', 'Banjaras'/'Lambadas' and their origin has been a subject of controversy and several different theories exist. However, there is a certain amount of consensus among historians, anthropologists and Gypsologists that their origin can be traced to India 'Gypsies' have been labelled and treated as 'criminal nomads' for ages. They have been discriminated against by non-Gypsies, treated as anti-social elements and driven from their original settlements, villages, towns and cities. Due to a history of expulsion, Gypsy migrant groups can be found in different places. This article is based on a comparative study undertaken by Professor Shyamala Devi, entitled «The Search for identity of Gypsies of the world and the impact of different economic systems.»

UA: Порівняльне вивчення деяких аспектів соціально-економічної структури громад Ромів / Горів в Європі та у в штаті Андхра-Прадеш, Індія.

Šiber, Ivan [Šíber, Ívan Шíбер, Їван]

Kako sensibilizirati hrvatsku javnost za probleme Roma // Romi u Hrvatskoj danas: Zbornik izlaganja i rasprava. Okrugli stol 26-27 lipnja, 1997 / Ured. Dušanka Pribičević-Gelb. - Zagreb: Centar za direktnu zaštitu ljudskih prava, 1997. - S.69-73. @ HR_hr

EN: How to sensitize the Croatian public to the problems of Roms. -

UA: Як привернути увагу хорватської громадськості до проблем Ромів. -

Sibianu, Ilie I. []

Cântecul de dragoste: Corul ȝiganilor din opera «Cântecul de dragoste» după nuvela cu același titlu de Mihail Sadoveanu: Pentru cor mixt cu acompaniament de piano. - Iassy: Craiova: Scrisul Românesc: I. S. Zutza [biberșesko]. @ RO_ro

EN: Song of love: Gypsy chorus from the opera «Song of love» after the novella of the same title by Mihai Sadoveanu: For mixed chorus with piano accompaniment. -

UA: Пісня кохання: Циганський хор з опери «Пісня про кохання» за однойменною романом Міхая Садовяну: Для мішаного хору з супроводом фортепіано. -

Skant ikIo: Gitivad

RO: Bbibl nation. a Romaniei: M IV 2534

RA: art, theater, Romania,

Sibley, David [Síbli, Déjvid; Сíблі, Дéјвід]

Outsiders in urban societies. - Oxford: Blackwell, 1981. - xii, 212 p., il. Bibliogr. p. 200-207. @ UK_en

EN:

UA: Сторонні в міських суспільствах. - Автор розглядає соціальну структуру «низів» у міських умовах Вликобританії.

RU: ИНИОН: ОНК 03580-82-12

Sićarimasko ramosko plano palaj řomani řib: Kerdo ande kooperacija e Evropake Forumosa e Romengo thaj e Phirutnengo. - Strasbourg: Language policy division of the Council of Europe, 2007. - 106 p. @ FR_rm

EN: Framework curriculum of Romani language, compiled in cooperation with the European Forum of Roms and travellers. -

UA: Рамковий навчальний план з Ромської мови: Складений у співпраці з Європейським форумом ромів і кочовиків. -

Skant ikIo: Romano cIib

REP

Sicurezza all'italiana: Impronte digitali, violenza estrema... dikI Security a la italiana: Fingerprinting, extreme violence...

Sieg, Hermann von der []

Harold der Zigeunerkönig. Historisch romantisches Gemälde aus der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts, theilweise unter dem Grafen, nachherigen Fürsten Johann Moriz von Nassau. - Siegen: Friedrichs, 1838. - IV+311 S. @ DE_de

EN: Harold the gypsy king. Historic romantic pictures from the first half of the 17th century, partly under the Count, afterwards by Prince Johann Moriz von Nassau.

UA: Гарольд, Циганський король. Історичні романтичні картини з першої половини 17-го століття, частково під Графом, післямова князя Йогана Мориця з Насау.

DE: Staatsbibliothek zu Berlin: Yx 3671; Universitätsbibliothek Siegen: S 05/ZXWB/1183 (1968)

UK: BL: 12554.i.1

RA: fiction, Deutschland, Germany, literature,

Sievers, Allie Karoline [Sívers, Éli Kerolájn]

Gypsies, trams & thieves: What Europe's Romanies can teach the United States about crime-motivated immigration reform // Penn State journal of law and international affairs. - 2012. - Vol. 1. - Issue 1. - P. 97-120. @ US_en

EN:

UA:

Skant ikIo: TIarmenvad

REP

Šiftar, Vanek [Šiftar, Vánek]

Cigan - Rom?! Izboljšanje položaja Romov v Srednji in Vzhodni Evropi. – Ljubljana: Inštitut za narodnostna vprašanja 1999. – S. 141-145. @ SI_si

EN: Gypsy - Rom ?! Improving the situation of Roms in Central and Eastern Europe. -

UA: Циган - Ром ?! Поліпшення стану Ромів у Центральній і Східній Європі. -

Cigani: Minulost v sedanjosti. - Muska Sobota: Pomurska založba, 1970. – 232, 4 s., 10 priloga. @ SI_si

EN: Roms: the past in the present. -

UA: Роми: минуле в сьогоденні.

RA: history, -

Jezik i kultura Roma u Sloveniji // Jezik i kultura Roma. – Sarajevo: Institut za proučavanje nacionalnih odnosa, 1989. – S. 143-150. @ BA_si

EN: Language and culture of Roms in Slovenia. -

UA: Мова й культура Ромів у Словенії. -

Jezik (narečja) Romov v Sloveniji // Rast: revija za literaturno, kulturno in družbena vprašanja. - T.7. - №1-2 (39-40). – S.107-110. @ SI_si

EN: Language (dialects) of Roms in Slovenia. -

UA: Мова (діалекти) Ромів у Словенії. -

Skant ikIo: Ṛomani çİib

RA: linguistics,

Knjigi na pot //

1. Zdravstvena kultura Romov v Prekmurju / Ur. Jože Zadravec. – Murska Sobota: Pomurska založba, 1989. – S. 5-11. @ SI_si

2. Vzgoja in izobraževanje Romov na Slovenskem / Mladen Tancer. – Maribor: Obzorja, 1994. – S. 9-14. @ SI_si

EN:

UA:

Moša Pijade kao stvaralac temelja našeg samoupravnog prava i borac za ravnopravnost Roma // Moša Pijade: Zbornik. – Beograd: Institut za savremenu istoriju, NIRO Književne novine, 1987. – S. 300-302. @ SR_si

EN: Mosha Pijade as creator of the foundation for our self-governing right and as fighter for equality of Roms // Mosha Pijade: Collection of articles. – Moša Pijade (Moša Pijade, 04.01.1890-15.03.1957), nicknamed Čiča Janko (Чича Јанко, i.e. Uncle Janko) - prominent Serbian and Yugoslav communist, a close collaborator of Josip Broz Tito, and full member of the Serbian Academy of Sciences and Arts. Being Jew, in 1948 Pijade convinced Tito to allow those Jews who remained in Yugoslavia to emigrate to Israel, he as well was against discrimination of roms in the postwar Yugoslavia..

UA: Моша Піяде як творець фундаменту наших самоврядних прав і борець за рівність Ромів // Моша Піяде: Збірник праць. -

RA: Slovenia, personalities,

O Romih - Romi o sebi // Vestnik (Murska Sobota). – 1978. – št. 21 (8. VI.). -S. 12; št. 22 (15. VI.). – S. 10. @ SI_si

EN: About Roms – Roms about themselves. -

UA:

Pogled nazaj - korak naprej // Vzgoja in izobraževanje romskih otrok v predšolskem in osnovnošolskem obdobju. – Ljubljana: Zavod Republike Slovenije za šolstvo, 1991. – S. 59-71. @ SI_si

EN: Look back - step forward. -

UA: Погляд назад - крок вперед. -

Problem narodnosti Roma // Zbornik Nacionalno pitanje u jugoslovenskoj teoriji i praksi - doprinos Edvarda Kardelja. – Banja Luka: Univerzitet Đuro Pucar Stari, 1980. – S. 447-459, 581-583, 656. @ SI_si

EN: Problem of the Romany people. -

UA: Проблема ромського народу. -

Romák [A] letelepüléséről Muravidéken // Naptár (Murska Sobota). – 1979. – S. 92-103. @ SI_hu

EN: About the romany settlement in Prekmurje. -

UA:

Romi - narodnostna ali etnična skupnost? // Razprave in gradivo (Ljubljana). – 1990. – 24. – S. 80-

84. @ SI_si

EN: Roms – national or ethnic minority? -**UA:**

Romi včeraj... pojutrišnjem? // Znamenje (Maribor). – 1989. – št. 2. – S. 122-137. @ SI_si

EN: Roms yesterday... the day after tomorrow?**UA:** Роми вчора... післязавтра?

Romi v Sloveniji // Dialogi (Maribor). – 1978. – št. 7-8. – S. 426-442. @ SI_si

EN: Roms in Slovenia. -**UA:** Роми у Словенії. -

Romi u Sloveniji // Naše teme (Zagreb). – 1984. – št. 7-8. – S. 1324-1334. @ HR_hr

EN: Roms in Slovenia. -**UA:** Роми у Словенії. -

Že dolgo so med nami - a smo še daleč vsaksebi //

1. Znamenje (Maribor). – 1988. – 4. – S. 329-337. @ SI_si

2. Pokrajinski muzej. Katalog. Stalna razstava. – Murska Sobota, 1997. – S. 277-288. @ SI_si

EN:**UA:**

Žena v ciganski družini // Delo (Ljubljana). – 1970. – 78 (21. III.), 21. @ SI_si

EN: Wife in a romany family. -**UA:** Дружина в ромській сім'ї. -**Vaš leste : About him : О нём :**

Dr. Vanek Šiftar - slovenski romolog: ob devetdesetletnici rojstva in desetletnici smrti: (1919 - 1999 - 2009) / Urednik Mladen Tancer. - Ljubljana: Inštitut za narodnostna vprašanja; Petanjci: Ustanova dr. Šiftarjeva fundacija; Murska Sobota: Svet romske skupnosti Republike Slovenije, 2011. – 263 s. Opombe 500 izv. ISBN 9789616159395. @ SI_si

Sigona, Nando [Сігона, Нандо]

Confini [I] del «problema zingari»: rom e sinti nei campi nomadi d'Italia // Migrazioni globali, integrazioni locali / A cura di A.Colombo, T.Caponio. - Bologna: Il mulino, 2005. – P. 267- 293. @ IT_it

IT: AlekIari: ricercatore presso la Oxford Brookes University in Gran Bretagna e tra i fondatori di osservazione – centro di ricerca azione contro la discriminazione di rom e sinti. Si occupa di asilo politico e migrazioni forzate in ambito europeo e di rom e sinti in Italia e Europa. Autore di numerosi saggi su queste tematiche, nel 2006 ha ricevuto il premio Di Liegro per la ricerca sociale.

EN: The limits of «Gypsy problem»: Roms and Sintos in camps in Italy. -**UA:** Межі «циганської проблеми»: Роми та Синти у таборах в Італії. -**AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :**

1. Burgio, Giuseppe. Tra noi e i rom. Identità, conflitti, intercultura. - Milano: FrancoAngeli, 2015. – 118 p.

Figli del ghetto. Gli italiani, i campi nomadi e l'invenzione degli zingari. – Civezzano (TN): Nonluogi, 2002. – @ IT_it

EN: Children of the ghetto. Italians, the camps of nomads and the invention of Roms.**UA:** Діти гетто. Італійці, табори кочовиків і винахід Ромів.

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Saitta, Pietro. Etnografia di un'economia informale in Sicilia. Rom, processi securitari e inclusione sociale // Etnografia e ricerca qualitativa – 2011. – No 3. – P. 395-421.

2. Burgio, Giuseppe. Tra noi e i rom. Identità, conflitti, intercultura. - Milano: Franco Angeli, 2015. – 118 p.

Governance [The] of Romani people in Italy: discourse, policy and practice // Journal of modern italian studies. – 2011. – Vol.16. – Iss. 5 (special issue: Roma and Sinti in contemporary Italy). – P. 590-606. ISSN 1354-571X, e1469-9583. @ UK_en

EN: «This article provides a critical overview of public policy and practice towards the Romani population in Italy over a period of fifty years. It investigates the uses and consequences of the label 'nomads' and widespread essentialist assumptions about their alleged nomadic lifestyle, and the ambiguity embedded in policy which claims to solve the 'Gypsy problem'. It explores in particular the ways in which recent political debate and policy initiatives have succeeded in reframing the Roma issue exclusively in terms of emergency and public security. This discursive shift has produced the rescaling of the governance of Roma, relocating the responsibility for managing the Romani people from local authorities to central government. A significant corollary to this process has been the

transfer of the Roma issue from the social policy agenda to a mere policing one, with important consequences in public policy, especially in relation to housing».

UA:

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. Picker, G.; Roccheggiani G. Abnormalising minorities. The state and expert knowledge addressing the Roma in Italy // *Identities: Global studies in culture and power*. – 2014. – Vol. 21. – No. 2. – P. 185-201.

How can a «nomad» be a «refugee»? : Kosovo Roma and labelling policy in Italy // *Sociology*. – 2003 (February). – Vol. 37. – № 1. – P.69-79. @ UK_en

EN:

UA:

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. Saitta, Pietro. Etnografia di un'economia informale in Sicilia. Rom, processi securitari e inclusione sociale // *Etnografia e ricerca qualitativa* – 2011. – No 3. – P. 395-421.

2. Saitta, Pietro. Performance dell'abitare: Rom a Mazara del Vallo (un'etnografia) // *Mantichora*. – 2013. – n. 3. – P. 25-56.

Locating «The Gypsy problem». The Roma in Italy: Stereotyping, labelling and «nomad camps» // *Journal of ethnic and migration studies*. – 2005 (July). – Vol. 31. – №4. – P.741-756. @

EN: Romani camps are to be found all over Italy and host around 40,000 residents. They are known as 'nomad camps', implying that their inhabitants are vagrants who do not settle in one place. This article investigates how cultural concepts such as nomadism are employed in Italy to legitimise segregation policy. It also explores the role of space and place in the liaison between the Roma and the Italians. The focus, therefore, is not on the Roma themselves, but on how Italians interact with them and the degree to which Italian public policy and bureaucratic practice form, transform and manipulate their identity. By analysing the circularity of the relationship among stereotypes, labelling and policy, the paper deconstructs the so-called 'problema zingari' ('Gypsy problem'). Finally, it stresses the central role played by the camps as loci of the 'problem', both in preserving and reinforcing the status quo and in providing a refuge for people with minimal social and legal rights.

UA:

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в:

1. Picker, G.; Roccheggiani G. Abnormalising minorities. The state and expert knowledge addressing the Roma in Italy // *Identities: Global studies in culture and power*. – 2014. – Vol. 21. – No. 2. – P. 185-201.

Political participation and media representation of Roma and Sinti in Italy: Report commissioned by OSCE/ODIHR. – 2011. – www.osservazione.org

EN:

UA:

Rom [I] nell'Europa neoliberale. Antiziganismo, povertà e i limiti dell'etnopolitica // *Razzismo democratico* / Ed. S.Palidda. – Milano: Agenzia X. – 2010. – P.54-65. @ IT_it

EN: Roms in neoliberal Europe. Antigypsyism, poverty and the limits of the ethnopolitics. -

UA: Роми в неоліберальній Європі. Антициганізм, бідність і межі етнополітики. -

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Saitta, Pietro. Etnografia di un'economia informale in Sicilia. Rom, processi securitari e inclusione sociale // *Etnografia e ricerca qualitativa* – 2011. – No 3. – P. 395-421.

2. Burgio, Giuseppe. Tra noi e i rom. Identità, conflitti, intercultura. - Milano: Franco Angeli, 2015. – 118 p.

Scandalo [Lo] dell'alterità: rom e sinti in Italia // *E per patria una lingua segreta. Rom e sinti in provincia di Venezia* / A cura di S.Bragato, L.Menetto. – Venice: Nuova dimensione, 2007. – P. 17-32. @ IT_it

EN:

UA:

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Hepworth, Kate. Topologies of citizenship // *Routledge Handbook of Global Citizenship Studies*. –

Oxon – N.Y., 2014.

2. Burgio, Giuseppe. Tra noi e i rom. Identità, conflitti, intercultura. - Milano: Franco Angeli, 2015. - 118 p.

Sigona, Nando; Monasta, L. []

Cittadinanze imperfette. Rapporto sulla discriminazione razziale di rom e sinti in Italia. - Caserta: Edizioni Spartaco, 2006. - 105 p. @ IT_it

EN: Imperfect citizenships. Report on racial discrimination of Roma and Sinti in Italy. -

RO: Cetățeniile imperfecte. Raport referitor la discriminarea rasială a Romilor și Sintilor în Italia. -

SK: Nedokonalé občianstvo. Správa o rasovej diskriminácii Rómov a Sintov v Taliansku. -

UA: Недосконалі громадянства. Доповідь про расову дискримінацію Ромів і Синтів в Італії. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Sarcinelli A.S. Ce que tolérer veut dire. Une «quasi-exclave» habitée par des Roms aux portes de Milan (Italie) // Roms migrants en ville: pratiques et politiques en Italie et en France // Géocarrefour. - 2011. - Vol. 86. - No 1. - P.35-41.

2. Who are the Roma children 'attached' to? Public policies, parental strategies and children's redefinitions of social bonds // Transnational social review - A social work journal. - London, 2015. - Vol. 5. - No. 2. - P. 1-13.

Sigot, Jacques [Sigó, Jak; Ciro, Жак; 1940]

Camp [Un] pour les Tsiganes - et les autres: Montreuil-Bellay, 1940-1945 / Préface de Pierre Join-Lambert. - Bordeaux: Wallada, 1983. - iii, 321 [24] p. ISBN @ FR_fr

EN: Camp for Roms and others: Montreuil-Bellay, 1940-1945. -

UA: Табір для Ромів та інших: Монтьрой-Белле, 1940-1945. - У Франції існує громадська організація «Друзі пам'яті циганського табору Монтьрой-Беле» (Les amis de la memoire du camp Tsigane de Montreuil-Bellay, сайт <http://memoire.du.camp.free.fr>).



Skant ikIo: Kalitraşvad

US: HMM: D805.F8 S54 1983

US: LoC: D805.F8 S54 1983

REP: nazi, war, France, genocide,

Ces barbelés oubliés par l'histoire, un camp pour les Tsiganes... et les autres. Montreuil-Bellay 1940-1945 / Préface Alfred Grosser - Paris: Wallada, 1994. - 351 p. ISBN 2904201173. @ FR_fr

EN: These barbed wire forgotten by history, a camp for the Roms... and the others. Montreuil-Bellay 1940-1945.

UA: Ці забуті історією колючі дроти, табір для циган ... та інші. Монтьрой-Беле 1940-1945

Skant ikIo: Kalitraşvad

US: HMM: D805.F8 S55 1994

US: LoC: D805.F8 S55 1994

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Trevisan, Paola. Le ricerche sull'internamento dei Sinti e dei Rom in Italia durante il regime fascista // Erinnerungskulturen des 20. Jahrhunderts im Vergleich = Culture della memoria del Novecento a confronto. - Bozen/Bolzano: Stadtarchiv Bozen /Archivio Storico della Città di Bolzano, 2014. - P. 189-205. [Hefte zur Bozner Stadtgeschichte = Quaderni di storia cittadina, 7].

Ces Tsiganes que la France interna // Les Chemins de la mémoire. - 2001. - № 108 (juin). @ FR_fr

EN: Those Roms whom France interned. -

UA: Ті Роми, яких Франція інтернувала. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

Derniere [La] guerre et les camps de nomads // Etudes Tsiganes. - 1987. - 33. - Nr. 3. - S.29-38. @ FR_fr

EN: The lasr war and camps for travelers. -

UA: Остання війна та табори для кочовиків. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Internement [L'] des Tsiganes en France // Études Tsiganes. - 1995. - № 2. - P.29-195. @ FR_fr

EN:

UA: Інтернування Ромів у Франції -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Logique [La] de l'internement // Études Tsiganes: L'internement (II): des lieux de mémoire Arc-et-Senans. – 1999. – №13. – P.19-30. @ FR_fr

EN:

UA: Логіка інтернування. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Trevisan, Paola. Le ricerche sull'internamento dei Sinti e dei Rom in Italia durante il regime fascista // Erinnerungskulturen des 20. Jahrhunderts im Vergleich = Culture della memoria del Novecento a confronto. – Bozen/Bolzano: Stadtarchiv Bozen /Archivio Storico della Città di Bolzano, 2014. – P. 189-205. [Hefte zur Bozner Stadtgeschichte = Quaderni di storia cittadina, 7]

Sijes, B. A. [Cijec, B.A.]

Vervolging van zigeuners in Nederland 1940-1945. - 's-Gravenhage: Nijhoff, 1979. – 189 s. [in samenwerking met Th. M. de Graaf et al.; Monografieën - Rijksinstituut voor Oorlogsdocumentatie, 13] ISBN 9024722012. @ NL_nl

EN: Persecution of Roms in the Netherlands 1940-1945. -

UA: Переслідування Ромів у Нідерландах у 1940-1945 роках.

Skant ikIo: Kalitraşvad

US: HMM: DX235.S55 1979

US: LoC: D810.G9 S54

RA: war, nazi, genocide,

Verfolgung [Die] der Roma in den besetzten Niederlanden 1940-1945 // Pogrom. – 1981. – Bd. 12. - № 80/81 (Sonderausgabe). – S. 65-67. @ DE_de

EN: The persecution of Roms in the occupied Netherlands 1940-1945. -

UA: Переслідування ромів в окупованих Нідерландах 1940-1945. -

UA: Переслідування Ромів в окупованих Нідерландах у 1940-1945 роках. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Sijerčić-Tahirović, Hedina dikI Tahirović-Sijerčić, Hedina

Sik, Endre [Şik, Éndre Шик, Ёндре]

Longitudinális [A] Cigány // Replika. – 1995. – T.6. – №17-18. – Old.246-251. @ HU_hu

EN:

UA: Лонгitudинальний Ром. – Е.Шик розглядає єдине питання: хто є справжнім Ромом - ті, хто самі себе за таких мають чи ті, кого так розуміють інші? Автор зробив власне опитування й дійшов висновку, що етнічні стереотипи часто перекидають сприйняття народів, зокрема оцінювання кількості тої чи іншої національної меншини.

Šikić-Mićanović, Lynette []

Romani women and their living conditions // Kako žive hrvatski Romi. – Zagreb: Institut društvenih znanosti 2005. – P. 437-454. @ HR_en

EN:

UA: Ромські жінки та їхні життєві умови. –

RA: Hrvatska, Croatia,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в:

1. Hofman, Nila Ginger. Life at the crossroads of social change: Invigorating Romani women's empowerment in post-Socialist Croatia // Human Organization. – 2008. – Vol. 67. – Nr. 4 [Society for applied anthropology] (isi le REPeste).

Sikimić, Biljana

[SR - Биљана Сикимић; 17.06.1956] Biljana.Sikimic@bi.sanu.ac.rs

Băieşi în contextul sud-slav // Piramida: Revistă trimestrală de cultură, investigație și atitudine (Zrenjanin). – 2011. – I. – № 2. – S. 3-7. @ RS_ro

EN: AlekIari: senior research assistant at the Institute for Balkan studies, Belgrade. In 1979 graduated from Department of Spanish language and literature, Philological faculty, Belgrade, in 1980 - Department of Rumanian language and literature. MA degree in 1990 in Department of Romance languages. PhD in 1993 - Department of Serbo-Croatian language. 1982-1987 - translator. 1987-2001 - research assistant at the Institute for Serbian language, Department for etymology, since 2001 - research assistant and senior research assistant at the Institute for Balkan studies.



UA: Беяши у південно-слов'янському контексті. -

REP

Băieși din Pomoravlje // Piramida: Revistă trimestrală de cultură, investigație și atitudine (Zrenjanin). - 2011. - I. - № 2. - S. 62-77. @ RS_ro

EN: Beiashs from Morava Valley. -

UA: Беяші з Поморавля. -

REP

Banjaši u Srbiji iz balkanske lingvističke perspektive // Актуални проблеми на балканското езикознание. Аспекти на изследването на общобалканската лексика. Доклади от Международна научна конференция, София, 30.09. - 01.10.2002 г. - София, 2003. - P. 114-29. @ BG_sr

EN: Baniashs (Beiashs) in Serbia from the Balkan linguistic perspectives. -

UA:

REP

Banjaši u Srbiji // Бањаши на Балкану. Идентитет етничке заједнице / ур. Б. Сикимић. - Београд: Балканолошки институт САНУ, 2005. - S. 249-276. @ RS_sr

EN: Baniashs (Beiashs) in Serbia. -

UA:

Banyash culture in North Serbia: Baer // Roma religious culture / Ed. Dragoljub Đorđević. - Niš: JUNIR, PUNTA, 2003. - P. 76-83. @ RS_en

EN:

UA: Беяська культура у Північній Сербії. -

Đurđevdan kod vlaških Roma u selu Podvrška // Kultura (Beograd). - 2002. - № 103-104. - S. 184-193. @ RS_sr

EN: Saint George's Day among the Vlach Roms in the village of Podvrška. - Podvrška is a small village in the Kladovo community in the Bor district, Serbia. -

UA: Юр'ів день у влаських ромів у селі Подвршка. -Подвршка - маленьке село в общині Кладово Борського округу Сербії. -

Elemente românești în cultura tradițională a băieșilor din Grebenăț // Anuar 2011 Institutului de cultură al românilor din Voivodina. - Zrenianin, 2012. - P. 97-112. @ RS_ro

EN: Romanian elements in traditional culture of Beiashes of Grebenats. -

UA: Румунські елементи у традиційній культурі Беяшів Гребенацу. -

How to be Roma and speak Romanian in Serbia: Paper to the 8th conference of the Society for Cultural Anthropology from Romania, Bucharest, 22-25 September 2011. - Video, 30 min 29 sec, MP4 @ RO_en

EN:

UA:

REP

Linguistic research of small exogamic communities: the case of Banyash Roumanians in Serbia // Языки и диалекты малых этнических групп на Балканах. - Санкт-Петербург - Мюнхен, 2005. - P. 258-265. @ RU_en

EN:

UA:

REP

Tradicionalna kultura i romski identitet // Religija i verski običaji Roma. - Niš, 2003. - S. 35-42. @ RS_sr

EN:

UA: Традиційна культура та ромська тожсамість. -

Transborder ethnic identity of Banyash Roma in Serbia // TRANS: Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften (Graz) . - 2006. - № 16 (Juni). - [14.4. Identitätsmanagement von Minderheiten im Alpen-Donau-Adria-Raum] @ AT_en

EN:

UA: Черезкордонна етнічна тожсамість Ромів-банахів у Сербії. -

REP

U potrazi za jezikom: Banjaši iz Sonte // Društveno-humanistički ogledi = Eseuri socio-umaniste:

Zbornik u čast Lia Magdu. - Novi Sad: Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu, 2013. - S. 186-197. @ RS_sr

EN:

UA:

Prekaša kiriles / Publications in Cyrilic - dikI Сикимић, Биљана

Sikimić, Biljana; Sorescu Marinković, Annemarie []

Linguistic [The] richness of Roma in Serbia: Banat and its multilingual dimension // Roma Education in Europe. Practices, policies and politics / Ed. Maja Miskovic. - London, New York: Routledge, 2013. - 167-180. @ UK_en

EN:

UA: Мовне багатство Ромів у Сербії: Банат та його багатомовний вимір.-

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: linguistics, мовознавство, Сербія,

Sinti en Roma in Nederland: een onderzoek naar de algemene levensomstandigheden, gezondheidssituatie en toegang tot de gezondheidszorg van de Sinti en Roma in Nederland / K. Sikkema. - Amsterdam: Dokters van de Wereld, 2004. - 20 p. @ NL_nl

NL: In het onderzoek wordt na een historische beschrijving van Sinti en Roma en het overheidsbeleid in Nederland de huidige situatie op het gebied van wonen, werken en onderwijs beschreven. Daarna volgt een verslag van de gezondheidssituatie en de toegang tot de Nederlandse gezondheidszorg. Tenslotte wordt de situatie vergeleken met andere Europese landen.

EN:

UA: Синті та роми в Нідерландах:

Šiklová, Jiřina [Šíklova, JírBina]

Préjugés raciaux et divisions internes freinent l'assistance aux Roms en République tchèque // La nouvelle alternative. - 1996. - № 43 (septembre). - P. 16-20. @ FR_fr

EN: Racial prejudice and internal divisions hamper assistance for roms in the Czech Republic. -

UA: Расові забобони та внутрішні розбіжності перешкоджають допомозі Ромам у Чеській Республіці. -

Romové a nevládní, neziskové romské a proromské občanské organizace přispívající k integraci tohoto etnika // Romové v České republice. Sešity pro sociální politiku. - Praha: Socioklub, 1999. - S.275-289. @ CZ_cz

EN: Roms and non-governmental, non-profit civil organizations of Roms and proRoms contributing to the integration of this ethnic group. -

UA: Роми і неурядові, некомерційні ромські та проромські громадські організації, що сприяють інтеграції цієї етнічної групи. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Šimíková I., Navrátil P., Winkler J. Hodnocení programů zaměřených na snižování rizika sociálního vyloučení romské komunity: evaluace programů. - Praha: VÚPSV - výzkumné centrum Brno, 2004. - 66 s.

Siklós, László [Šíkloš, Láslo Шіклош, Ласло]

Cigányok a tarsadalom szoritasaban //

1. Alföld. - 1971. - 11 sz. - Old. 56-61. @ HU_hu

2. Iroszemmel / Szerk. Gy.Nemes. - Budapest: Kossuth kiado, 1973. - Old. 257-258. @ HU_hu

EN: Roms in the grip of society. -

ES: Romanies en las garras de la sociedad. -

FR: Roms sous l'emprise de la société

RO: Romii din strânsoarea de societate. -

RU: Ромы в тисках общества. -

UA: Роми в лещатах суспільства. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. [1973] Wagner, Francis S. The Gypsy problem in postwar Hungary // Hungarian Studies Review. - 1987. - Vol XIV. - No 1 (Fall). - P.33-43.

2. [1973] Papp László Tamás. Kakukktójás a kigyófészekben - a paranoia haszna és (k)ára // Beszélő. - 2011. - Évf. 16. - Sz. 5. - Old.

Sikloven rromanes: curs audio de limba și cultura rromilor (graiul căldărăresc). - București: Editura Centrului rromilor pentru politici publice «Aven amentza», 2001. - 2f., 51 p. [Colecția «Rromanipen»]. @ RO_ro

EN: Study Romani: audiocourse of the Romani language and culture (coppersmith dialect).

UA: Учiть ромськy: аудiокурс Ромськoї мови та культури (келдерарськiй дiалект). -

Sikora, Anna []

Funkcjonowanie stereotypu Cygana w świadomości społeczności wiejskiej - «Chata za wsią» Józefa Ignacego Kraszewskiego // *Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis. Studia Historicolitteraria.* - 2010. - Tom 10. - S. 36-51. [Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Pedagogicznego im. Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie]. ISSN 2081-1853 @ PL_pl

EN: The stereotype of a Rom in the consciousness of a peasant community - *Chata za wsią* by Józef Ignacy Kraszewski.

UA: Функціонування стереотипу Рома у сільській суспільній свідомості - *Хата за селом* Йозефа Ігнаці Крашевського. -

Skant ikIo: ɾoma le avere sanak'jande - PL

RA: Polska, Poland, literature, fiction, Польша, Польша,

Šikrová, Marta [Šíkorova, Márta]

Vyučovanie rómskeho jazyka na školách // *Rómska kultúra v 21. storočí: Príspevky odzneli dňa 23. 10. 2003 na konferencii v Šamoríne.* - Bratislava: MK SR [Lilium aurum], 2004. - S. 35-38. [Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky, Fórum inštitút pre výskum menšín]. @ SK_sk

SK: AlekIari: PhD, hlavný radca Ministerstvo školstva SR, Úrad splnomocnenkyne vlády pre rómske komunity

EN: Romany language teaching in schools. -

FR: L'enseignement de la langue rom dans les écoles. -

RU: Обучение ромскому языку в школах. -

Silian, Alina []

Elemente pentru o regândire a incluziunii sociale - Comunitatea Romilor din Veseuş-Jidvei // *Incluziune şi excluziune. Studii de caz asupra comunităţilor de Romi din România.* - Cluj-Napoca, 2009. - P. 61-82. @ RO_ro

EN: Elements of an analytical reconsideration of the social integration - The Romani people from Veseush-Zhidvei.

UA:

Silva, José Iglézias Firmino da [rromanes - Jóbo la Gulumbáko]

Lolita, Princesa e cigana. - São Paulo: [Autor], 1966. - 283 p.@ BR_pt

PT: AlekIari: Rrom brasileiro. O livro e história verídica da linda princesa Lolita e da vida Romani, desde a morte de seu primeiro rei «Badia Dukasco» em 1800 até nossos dias.

EN:

UA: Лоліта, прицеса й Ромні. -

Skant ikIo: ɾomani sanak'ja



Silva, Luisa Ferreira da [Cílvа, Луíза Ферéјра да] luisafs@iscsp.utl.pt

Santé [La] des Roms en situation de grande exclusion // *Krankenpflege / Soins infirmiers (Solothurn).* - 2001. - No. 2. - P. 56-59 (63?). [Schweizer Berufsverband der Krankenschwestern und Krankenpfleger] ISBN 0253-0465. @ CH_fr

PT: AlekIari: Luisa Maria Porto Ferreira da Silva é professor associado com agregação no Instituto superior de ciências sociais e políticas, Universidade técnica de Lisboa.

EN: The health of Roms in a situation of great exclusion. -

UA: Здоров'я Ромів у контексті великого виключення. -

Skant ikIo: Zor

Saúde [A] dos Ciganos: Trabalho apresentado em Colóquio internacional «Saúde e discriminação social // *Saúde, As Teias da Discriminação Social, Braga, 2002.* @ PT_pt

EN: The health of Roms. -

UA: Здоров'я Ромів. -

Saúde [A] dos Ciganos portugueses: Relatório final, Centro de estudos das migrações e relações interculturais, Universidade Aberta, Novembro 2001. @ PT_pt

EN:

UA:

Saúde-doença é questão de cultura: Atitudes e comportamentos de saúde materna nas mulheres

ciganas em Portugal. - Lisboa: Alto Comissariado para a imigração e minorias étnicas, 2005 (04). - 98 p. 1000 exemp. ISBN 9898000015. @ PT_pt

EN:

UA:

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Neves, Sofia; Correia, Arian; Allen, Paula. Reflexões sobre a implementação de um programa de intervenção psicoeducativa com mulheres ciganas portuguesas Configurações. - 2016. - Vol. 18: Ciganos e educação. - P. 122-139.

Silva, Luisa Ferreira da; Magano, Olga []

Integração/exclusão [A] social de uma comunidade Cigana residente no Porto: Trabalho apresentado em IV Congresso Português de sociologia, Sociedade Portuguesa: Passados recentes - futuros próximos // Actas do IV Congresso Português de Sociologia, Sociedade Portuguesa: Passados recentes - futuros próximos, Coimbra, 2002. @ PT_pt

EN:

UA:

Silva, Luisa Ferreira da; Magano, Olga; Sousa, Fátima

Comunidade [A] cigana e o etnocentrismo da instituição médica de saúde comunitária: Trabalho apresentado em IV Congresso português de sociologia, Sociedade Portuguesa: Passados recentes - futuros próximos // Actas do IV Congresso português de sociologia, Sociedade Portuguesa: Passados recentes - futuros próximos, Coimbra, 2002. @ PT_pt

PT: disponível na Web-página da Associação Portuguesa de sociologia e na do Alto Comissário para os imigrantes e minorias étnicas.

EN:

UA:

Silva, Manuel Carlos [] mcsilva@ics.uminho.pt

Ciganos, crime e justiça: estudos de caso // Violência e conflitos sociais: ilegalismos e lugares morais, 2012. - P. 19-30. [Laboratório de Estudos sobre a violência]. @ BR_pt

PT: AlekIari: licenciado em Direito pela Universidade de Lisboa e doutor em sociologia pela Universidade Amsterdão (1994, cum laude), professor catedrático na área disciplinar de sociologia no Departamento de sociologia, Instituto de ciências sociais da Universidade do Minho.

EN: Roms, crime and justice: case study. -

UA:

Skant ikIo: TIarmenvad

RA: law, legal,

Do racismo e da xenofobia ao multiculturalismo: Um estudo sobre minorias de origem africana e de etnia cigana no distrito de Braga. - Braga: Universidade do Minho, 2006. @ PT_pt

EN: From racism and xenophobia to multiculturalism: A study on African and Romany minorities in the district of Braga.

UA:

Sina social Cigana. História, comunidades, representações e instituições / Com a colaboração de Susana Silva, Maria Goreti Dias, José Manuel Sobral, Mariana Ramos, Marta Barbosa, Carla Sofia Cid, Susana Barbosa, Carla Oliveira, Isabel Silva, Sílvia Gomes e Fernando Bessa Ribeiro. - Lisboa: Edições Colibri, 2015. - 300 p. ISBN 9789896892838. @ PT_pt

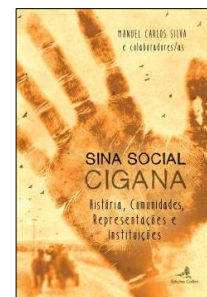
EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Magano, Olga; Mendes, Maria Manuela Constrangimentos e oportunidades para a continuidade e sucesso das pessoas Ciganas // Configurações. - 2016. - Vol. 18: Ciganos e educação. - P. 8-26.

Índice: Capítulo I - Introdução: problema, teoria e estratégia metódico-técnica. 1. Racismo: um tema na agenda científica, social e política. 2. Discriminação e racismo: breve síntese das (pseudo)teorias correntes. 3. Etnicidade e acção política. 4. O percurso metódico-técnico da pesquisa. Capítulo II - Povo cigano na Europa e em Portugal: breve perspectiva histórica. 1. Os tempos primordiais: entre lendas e história. 2. Governamentalidade e nomadismo cigano na Europa contemporânea. 3. As políticas estatais em Portugal face aos ciganos: a história de uma perseguição. 4. Políticas recentes e actuais face às comunidades ciganas. Capítulo III - Territórios, contextos sócio-espaciais e conflitos intrafamiliares. 1. Espaço e comunidades. 2. Os contextos locais e



municipais dos estudos de caso. 3. Entre acampamentos e bairros sociais: alojamento e equipamentos domésticos. 4. As relações intrafamiliares e os conflitos nas comunidades. Capítulo IV – Comunidade cigana: família e escola. 1. A família: local de socialização e unidade de (re)produção. 2. Ser criança cigana: a socialização básica. 3. A criança e o jovem face à escola: entre o presente e o futuro. Capítulo V – Rituais e crenças: do casamento à morte. 1. Namoro e casamento: estratégia e ritual. 2. A morte e o luto. 3. Religião e religiosidade cigana: crenças e práticas sincréticas. Capítulo VI – Modos de vida: trabalho e escolaridade. 1. Economias: actividades e rendimentos das famílias ciganas. 2. Ciganos e suas profissões em contexto (semi)rural e urbano. 3. Escola e baixos níveis de escolaridade: dos adultos à geração mais velha. Capítulo VII – Velhas e novas fontes de rendimento: entre a privação relativa e os 'negócios'. 1. Um presente precário e um futuro incerto. 2. Percepções de privação relativa e horizonte de baixas expectativas. 3. O tráfico de droga: uma nova 'ocupação' ou uma oportunidade com 'presente' envenenado? Capítulo VIII – Ciganos e não ciganos: representações, atitudes e práticas. 1. Preconceitos e práticas discriminatórias: o caso de Oleiros-Vila Verde. 2. Percepções e representações negativas: o caso de Barcelos. 3. (In)sociabilidades, tensões interétnicas e classes: ainda o caso de Barcelos. 4. "Nós" e "eles": o bairro Nogueira da Silva versus o bairro do Picoto em Braga. Capítulo IX – Ciganos e não ciganos: representações e relações de vizinhança. 1. Uma experiência inovadora: o bairro social da Atouguia em Guimarães. Capítulo X – Ciganos e Estado: representações e práticas. 1. Entre o avanço político-legal do 25 de Abril e a actual discriminação racial institucional. 2. Autoridades e a comunidade cigana: ilustrando com o caso de Oleiros, Vila Verde. 3. Ciganos e crimes: breve retrato geral. 4. Do acampamento ou bairro social à prisão: experiências ciganas face às instituições. (i) Comunidades ciganas e segurança social: as assistentes sociais (ii) Ciganos e autoridades policiais (iii) Ciganos e o poder judicial (iv) Ciganos e a prisão: estigma e sofrimento. Algumas conclusões e recomendações. Bibliografia.

Silva, Manuel Carlos; Gomes, Sílvia [Gomis, Sílvia]

Economias, actividades e modos de vida em comunidades ciganas no noroeste de Portugal // Atas colóquio «Trabalho, organizações e profissões». - Porto, 2011. @ PT_pt

EN: Economies, activities and lifestyles in the romany communities in the northwestern Portugal. -

UA: Економіка, діяльність та способи життя в ромських громадах на північному заході Португалії. -

Silva, Manuel Carlos; Silva, Susana []

Etnicidade, subclasse e exclusão social: uma comunidade cigana em Oleiros, Vila Verde, Noroeste de Portugal // Revista latina de sociologia. - 2011. - Nº 1. - P. 209 – 223. @ PT_pt

EN: Ethnicity, subclass and social exclusion: a Romany community in Oleiros, Vila Verde, Northwest of Portugal.

UA: Етнічність, нижчий клас і соціальне виключення: ромська громада в Олейрос, Віла-Верде, північна Португалія.

Práticas e representações sociais face aos ciganos. O caso de Oleiros, Vila Verde // Antropológicas (Porto). - 2002. - Nº2. - P. 58 – 86. ISSN 0873-819X, e-2182-2913. @ PT_pt

EN:

UA:

REP

RA: conflict, Portugal

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Carvalho, N. C., Lima, M. E. O., Faro, A. & Silva, C. A. F. Representações sociais dos ciganos em Sergipe: contato e estereótipos // Psicologia e saber social. - 2012. - No 1. - P. 232-244.

Silva, Rosicleide Alves da [Sílva, Rozikléjdi Álvis da]

Ciganos [Os] Calon em Sergipe. - São Cristóvão/Aracajú: UFSE, Monografia de bacharelado em serviço social (ms), 1999. @ BR_pt

EN: Roms Calon fo Sergipe. -

UA: Роми Калон у Сержіні. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Carvalho, N. C., Lima, M. E. O., Faro, A. & Silva, C. A. F. Representações sociais dos ciganos em Sergipe: contato e estereótipos // Psicologia e saber social. - 2012. - No 1. - P. 232-244.

Silveira, Luís da [Silvéjra, Luíś da]

Martas [As] de D. Jerónimo // Garcia de Resende. Cancioneiro geral. - Estugarda, 1852. - T. III. - P. 295-296.

PT: Primeira alusão, de cariz literário, até agora conhecida, feita em Portugal ao povo cigano – 1510 (?)

EN:

UA:

Silverberg, Robert [15.01.1935]

Star of Gypsies: Novel. –

1. New York: Donald I. Fine (Arbor House), 1986 (09). – 397 p. ISBN 0917657926, 9780917657924. @ US_en
2. New York: Donald I. Fine / SFBC, 1987 (02). – 398 p. @ US_en
3. London: V.Gollancz, 1987 (03). – 397 p. ISBN 0575040149, 9780575040144. @ UK_en
4. New York: Questar / Popular Library, 1988 (04). – 466 p. ISBN 0445206187, 9780445206182. @ US_en
5. New York: Orbit [Macdonald Futura publishing], 1988 (08). – 400 p. ISBN 0708882757, 9780708882757. @ US_en
6. Amherst: Pyr, 2005 (03). – 470 p. ISBN 1591023092, 978-1591023098. @ US_en

EN: «Yakoub was once the legendary King of the Rom, the Gypsy race that has evolved from the days of caravans into lords of the spaceways - the only pilots capable of steering ships safely between the many worlds of the Galaxy. Weary and proud, Yakoub has relinquished his power and lives in exile on a distant, icy world. In his absence, chaos fills the vacuum of power. The fate of the entire Galactic Empire hangs in the balance. Yakoub must journey across the cosmos and fight to regain his throne. Only then can he fulfill his dream - to return his people to their ancestral home of Romany Star. The Rom need the Yakoub of legend once more. Can the once-mighty King overcome time and tyranny and inspire his people in their darkest hour?»

UA:

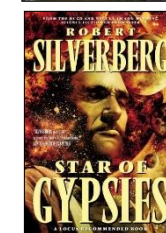
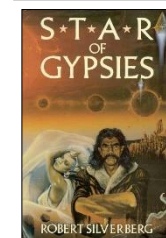
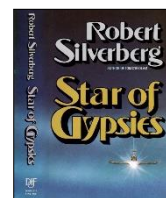
NakIavipena

FR - L'étoile des Gitans / Traduit de l'américain par Patrick Berthon, préface de Gérard Klein, directeur de la collection. - Paris: Robert Laffont, 1987. - 383 p. [coll. «Livres de poche»] ISBN 222105296X, 9782221052969. @ FR_fr

IT - L'astro dei nomadi / Presentazione da Piergiorgio Nicolazzini. - Milano: Editrice Nord, 1988 (03). - vi, 464 p. [Cosmo Collana di Fantascienza]. @ IT_it

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – US

RA: literature, science fiction, USA,


Silverman, Carol [Silvermen, Kérol; Сілвермен, Кéрол]

Bulgarian Gypsies: Adaptation in a socialist context // Peripatetic peoples, Nomadic peoples. - 1986. - №21/22. - P.51-62. @

EN: This article by a prominent Balkan folklorist deals with the problems that the Roma in Bulgaria had adapting their traditional nomadic and semi-sedentary culture to the demands of Bulgaria's communist system. AlekIari: Professor of anthropology and folklore at the University of Oregon, has been involved with Romani culture for over 25 years as a researcher, teacher, activist, and performer.

UA: Болгарські Роми: адаптація у соціалістичному світі. -

Everyday drama: Impression management of urban Gypsies // Urban anthropology. - 1982. - V.2. - №3-4. @

EN:

UA:

AndotIodo : Mentiond in : Упомянуто в :

1. Hofman, Nila Ginger. Life at the crossroads of social change: Invigorating Romani women's empowerment in post-Socialist Croatia // Human Organization. - 2008. - Vol. 67. - Nr. 4 [Society for applied anthropology] (isi le REPeste).

Music and marginality: Roma (Gypsies) of Bulgaria and Macedonia // Retuning culture: Musical changes in Central and Eastern Europe / Ed. M. Slobin. - Durham: Duke University Press, 1996. - P. 231-253. @

EN:

UA: Музика та маргінальність: Роми Болгарії й Македонії. -

Skant ikIo: Gitivad

Music and power: gender and performance among Roma of Skopje, Macedonia // World of music. - 1996. - №38. - P.1-15. @

EN:

UA:

Skant ikIo: Gitivad

Music, ideology and marginality: The Roma (Gypsies) of Bulgaria and Macedonia // Returning culture: Musical change in Eastern Europe / Ed. M.Sobin. - Duke University Press, 1995. - P.126-134. @ UK_en

EN:**UA:**

Skant ikIo: Gitivad

Negotiating «Gypsieness» - strategy of ethnicity in the American context // Journal of American folklore. - 1988. - №101. - P.261-275; Symbols and situations in ethnicity / Ed. J.Cicala, S.Stern. - Detroit: Wayne State University press, 1988. @ US_en

EN:**UA:** Обговорюючи «ромскість»: стратегія етнічності в американському контексті. -

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Saitta, Pietro. Etnografia di un'economia informale in Sicilia. Rom, processi securitari e inclusione sociale // Etnografia e ricerca qualitativa - 2011. - No 3. - P. 395-421.

Pollution and power: Gypsy woman in America // American [The] Kalderaš: Gypsies in the New World / Ed. M.Salo. - Hackettstown (NY): GLS, 1980. - P.55-70. @ US_en

EN:**UA:****AndotIodo : Mentiond in : Упомянуто в :**

1. Hofman, Nila Ginger. Life at the crossroads of social change: Invigorating Romani women's empowerment in post-Socialist Croatia // Human Organization. - 2008. - Vol. 67. - Nr. 4 [Society for applied anthropology] (isi le REPeste).

Researcher, advocate, friend. An American fieldworker among Balkan Roma, 1980-1996 // Fieldwork dilemmas. Anthropologist in postsocialist state / Eds. Hermine G. De Soto and Nora Dudwick. - Madison: University of Wisconsin Press, 2000. @ US_en

EN:**UA:** Дослідник, захисник, друг: американський польовий дослідник між балканськими ромами, 1980-1996. -

Rom (Gypsy) music // Europe: The Garland encyclopedia of world music. - New York: Garland, 2000. - Vol.8. @ US_en

EN:**UA:** Ромська музика. -

Skant ikIo: Gitivad

Roma of Shuto Orizari, Macedonia: class, politics and community // East-Central European communities: the struggle for balance in turbulent times / Ed. D.Kideckel. - Boulder: Westview Press, 1995. - P.197-216. @ US_en

EN:**UA:** Роми Шуто Оризари, Македонія: клас, політика та громада.

Romani routes: Cultural politics and Balkan music in diaspora. - New York: Oxford University Press, 2012. - xxii, 367 p. @ US_en

EN:**UA:** Ромські шляхи: культурна політика та балканська музика у діаспорі. -

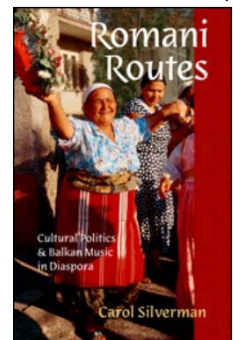
Skant ikIo: Gitivad

RA: Esma Redzepova, Anita Kristi, Yuri Yunakov, personalities, Есма Реджєрова, Аніта Крісті, Юрій Юнаков, мистецтво, особистості, искусство, личности,

Tsiganes: musique et politiques en Bulgarie // ETs. - 1988. - №4. - P.14-20. @ FR_fr

EN:**UA:** Роми: мизика та політика в Болгарії. -

Skant ikIo: Gitivad



Sima Costin, Dana; Cace, Sorin; Stănescu, Mircea; Surdu, Mihai
[Síma Kostín, Dána; Káçe, Sorín; Stenésku, Mírça; Súrdu, Míxaj;]

Studiu de caz privind problemele sociale ale comunității rromilor din comuna Calvinii // Than rromano: studii despre rromi. - 1999/2000. - 3. - No 4-5. - P. 93-106. @ RO_ro

EN:

UA:

RA: Romania,

Šimánek, Vít [Šímanek, Vit; 06.10.1973] vitsimanek@post.cz

Romové v české fotografii od 60. let 20. století do současnosti: Magisterská teoretická diplomová práce. - Opava: Slezská univerzita, Institut tvůrčí fotografie, 2003 (září). - 106 s. @ CZ_cz

EN: Romanies in the Czech photography from the 60s of the 20th century to the present: theoretical MA thesis.

UA: Роми в чеській фотографії від 60-х років 20-го століття дотепер: теоретична магістерська робота. -

REP

dr. Sime, Daniela; dr. Fassetta, Giovanna []

Roma families' engagement with education and other services in Glasgow. - Glasgow: University of Strathclyde & Glasgow City Council, 2014. - 56 p. @ UK_en

EN:

UA:

REP

Šimek, Jozef [Šímek, Jozef]

K desetiletí cikánské školy v Užhorodě / Komentář Milada Závodská // Romano džaniben. - 2013. - Roc. 20. - c. 1. - S. 89 - 96. @ CZ_cz

CZ: Proslov vrchního rady ministerstva školství ČSR k desetiletému výročí založení romské školy v Užhorodě, podle jejíhož vzoru došlo k založení dalších podobných institucí, zejména na Slovensku: „V tomto příspěvku přinášíme v plném znění nově nalezený historický pramen – text populárně-naučné rozhlasové přednášky o cikánské škole v Užhorodě, která byla odvysílána Československým rozhlasem Praha dne 20.12.1936“. Dokument pochází z archivu ČRo: „Archiv Českého rozhlasu: databáze AISPF – SI:P 10540. „K desetiletí cikánské školy v Užhorodě“. Ve své době byly několikaminutové rozhlasové přednášky žánrem, kterým se posluchačům přibližovala méně známá témata. Tato přednáška byla odvysílána v čase mezi 17:15–17:30. Datum odvysílání ČRo bylo zřejmě zvoleno proto, že historicky prvním vyučovacím dnem školy byl 22. prosinec 1926.“

EN: The decade of the romany school in Uzhgorod. - Speech by the superintendent of the Ministry of Education of Czechoslovakia on the 10th anniversary of the romany school in Uzhgorod, who highly contributed to establish other similar institutions, especially the Slovak Republic: «In this paper we present the full text of the newly discovered historical source – text of radio lecture about romany school in Uzhgorod, which Czech radio Prague had broadcasted on 20 December 1936. The document comes from the archives of Czech Radio: «Archives of the Czech Radio, database AISPF-SI: P 10540 «K desetiletí cikánské školy v Užhorodě». In that time there was a few minutes of radio lectures, by which the audience approached less familiar topics. This lecture was broadcasted between 17:15-17:30, and the date was probably chosen because historically the first day of instruction in schools was December 22, 1926. «

UA: До десятиріччя ромської школи в Ужгороді. – Виступ з цієї нагоди Й.Шимека, головного інспектора Міністерства освіти Чехословаччини, під керівництвом якого були створені інші подібні установи, зокрема у Словацькій Республіці: «В цій статті ми представляємо повний текст нещодавно виявленого історичного джерела – текст популярні радіопередачі про ромську школу в Ужгороді, яку Чеське радіо Прага виголосило 20.12.1936 р.». Документ знаходиться в архіві Чеського радіо: Archiv Českého rozhlasu: databáze AISPF – SI:P 10540 «K desetiletí cikánské školy v Užhorodě». Свого часу через такі короткі передачі слухачі знайомилися з менш відомими темами. Ця передача звучала 17:15-17:30, а дата передачі була обрана тому, що, ймовірно, історично перший день навчання в школах припав на 22.12.1926 р.»

REP

RA: Czech, Ukraine,

Škola pro cikánské děti v Užhorodě // Úchylná mládež. - 1927. - č. III. - S. 134-138. @ CZ_cz

EN: A school for the romany children in Uzhgorod // Deviant youth.

UA: Школа для ромських дітей в Ужгороді // Неправильна молодь. - -

Školy pro cikánské děti. K desetiletému jubileu trvání cikánské školy v Užhorodě // Věstník pedagogický. - 1936. - č. XIV. - S. 352-355. @ CZ_cz

EN: Schools for the romany children. The 10th anniversary of the romany school in Uzhgorod // Bulletin of education

UA:

Dikl maj vaš kadi sykljovni:

Hrbek A. První cikánská škola v Užhorodu..., 2014; Kralovská návštěva v Užhorodě, 1934; Kuštek VI. 2006. 80. výročie založenia cigánskej školy..., 2006; Nováková M. Cikánská škola v Užhorodu... 1938; Sommer K. Cikánská škola v Užhorodě, 1994; Štampach Fr. Výchova a výučba cikánů..., 1927; *vov maj* Duševní vývoj cikánského dítěte, 1930; *vov maj* Dítě nad propastí, 1933; Život u cikánské škole v Užhorodu, 1936; Z kulturní činnosti užhorodských cikanů, 1934.

Simeziane, Sarah Elizabeth []

Roma rap and the *black train*: minority voices in hungarian hip hop: Abstract of the thesis submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Arts in Linguistics in the Graduate College of the University of Illinois at Urbana-Champaign. - Urbana, 2010. - 28 p. @ US_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Gitivad
REP

Simhandl, Katrin [Сімхендл, Катрін]

Diskurs [Der] der EU-Institutionen über die Kategorien «Zigeuner» und «Roma»: Die Erschließung eines politischen Raumes über die Konzepte von «Antidiskriminierung» und «sozialem Einschluss». - Baden-Baden: Nomos, 2007 (08). - 427 S. ISBN 3832928936, 9783832928933. @ DE_de

EN:

UA:

«Western Gypsies and Travellers» - «Eastern Roma»: the creation of political objects by the institutions of the European Union // Nations and nationalism. - 2006. - No 12. - P.97-115. @ US_en

EN:

UA:

Simić, Đuro [SR – Симић, Ђуро; Сіміч, Дж]

Školovanje i obrazovanje kao uslov socijalno-društvene promocije Roma // Položaj manjina u Saveznoj Republici Jugoslaviji: Zbornik radova, 11-13. januar 1995. - Beograd: Srpska akademija nauka i umetnosti - Odeljenje društvenih nauka, 1996. - S. 833-842. @ RS_sr

EN: Education and training as a condition for social promotion of Roms. -

UA: Освіта та навчання як умова для соціального заохочення Ромів. -

Studija o socijalnoj integraciji Roma. - Niš: Savez društava Roma Republike Srbije, 1993. @ RS_sr
Студија о социјалној интеграцији Рома. - Ниш, Савез друштава Рома Републике Србије, 1993.

EN: Study of social integration of Roma

UA:

RA: Srbija, Сербія, Сербия, Serbia,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Jakšić Božidar Lj. Romi između diskriminacije i integracije i društvene promene i položaj Roma // Filozofija i društvo. - 2002. - Br. 19-20. - S. 333-355.

2. Милослављевић, Милослав. (Не)могућности социјалне укључености Рома // Социјална мисао. - 2009. - Т. 16. - Бр. 2. - С. 101-121.

Simiginowicz-Staufe, Ludwig Adolf

[Сімігінівіч-Штауфе, Лудвіг Адолф; 28.05.1832-19.05.1897]

Völkergruppen (Die) der Bukowina. Ethnografische-kulturhistorische Skizzen. -

1. Czernowitz: von Czopp, 1884. - S. 136-149 Die Zigeuner [vi, 203 S.] @ AT_de

2. Stuttgart, 1971. @ DE_de

EN:

UA: Народні групі Буковини. Етнографічні та культурно-історичні нариси. -

UA: LNB: II U.111880

Zigeunerleben und Zigeunerndichtung // Die Heimat (Wien). – 1882. – 7. – Bd.1. – S. 375-378. @ AT_de

EN: The romany life and the romany poetry

UA: Ромське життя та ромська поезія. -

Volkslieder der Zigeuner // Czernowitzer Zeitung. – 1882. – Nr. 18. @ AT_de

EN:

UA: Народні пісні Ромів // Черновицька газета. -

RA: folklore, Bukovina,

mgr. **Šimíková, Ivana** [Šimikova, Ívana] ivana.simikova@vupsv.cz

Dimenze a míra sociálního vyloučení příslušníků romské komunity v ČR // Sociální práce (BRNO, Asociace vzdělavatelů v sociální práci). – 2003. – No 4. @ CZ_cz

CZ: AlekIari: Mgr. sociologie a sociální práce a sociální politika, Fakulta sociálních studií MU v Brně. výzkumná pracovnice - Výzkumný ústav práce a sociálních věcí.

EN:

UA:

DikI maj: Mechanismy sociálního vyčleňování romských komunit..., 2005; Winkler, Jiří; Šimíková, Ivana. Hodnocení Vládního programu... 2005

mgr. **Šimíková, Ivana; Bučková, P., Smékal, V.** [Šimikova, Ívana; Búčkova, P.; Smékal, V.]

Sociální vyloučení Romů v perspektivě výzkumu // Romové v české společnosti. - Praha: Portál, 2003. - S. 105-129. @ CZ_cz

EN: Social exclusion of roms in the research perspective. -

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Ladislav Horňák. Aktuálne otázky vzdelávania minorít ako súčasť pregraduálnej prípravy učiteľov primárneho vzdelávania na Slovensku // Příprava učitelů a aktuální proměny v základním vzdělávání. - Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, 15. a 16. 9. 2005. - České Budějovice, 2005. - S. 112-119.

mgr. **Šimíková, Ivana; Klíčová, Kateřina** [Šimikova, Ivana]

Living conditions and species of social exclusion of the Roma community in the Czech Republic // Výzva sociálního začlenění: Minority a marginalizované skupiny v české společnosti. / Ed. Tomáš Sirovátka et al. - Brno: Společnost pro odbornou literaturu - Barrister & Principal, 2006. - S. 77-109. ISBN 8087029062. @ CZ_cz

CZ: Životní podmínky a druhy sociálního vyloučení romské komunity v České republice. - Hlavním záměrem tohoto textu je sumarizovat, na základě dostupné literatury, existující výsledky o životních podmínkách Romů v ČR a na Slovensku a zhodnotit přínos dosavadního výzkumu pro popis sociálního vyloučení příslušníků romské komunity. Tam, kde je to možné, provádějí autorky porovnání s dalšími evropskými zeměmi.

EN: The main intention of this text was to summarize, on the basis of available literature, the existing findings about the living conditions of the Roma in the Czech Republic and Slovakia, and to assess the contribution of related research to date to describing social exclusion of members of Roma community. Where possible, authors make comparison with other European countries.

UA:

Šimíková, Ivana; Navrátil, Pavel [Šimikova, Ivana; Návrtil, Pável]

Hodnocení projektů zaměřených na snižování rizik sociálního vyloučení romské populace. Část I - Typologie projektů. - Praha: VÚPSV - výzkumné centrum Brno, 2002. - 39 s. @ CZ_cz

CZ: Od roku 1999 v České Republice výrazně narostl podíl projektů, které si kladou za cíl podporovat sociální integraci romské komunity. Současně však romská populace nadále zůstává výrazně marginalizovanou skupinou a to v mnoha oblastech (pracovní trh, vzdělávání, podmínky bydlení atd.). Cílem výzkumu je analyzovat projekty z hlediska jejich vlivu na sociální inkluzi romské komunity do majoritní společnosti. Výzkum se zaměřuje na vytvoření typologie těchto projektů, na definování objektivních faktorů, které mohou vypovídat o vlivu projektů na sociální inkluzi romské komunity a na vytvoření kritérií evaluace těchto projektů. První část výzkumu je soustředěna na popis vládní politiky inkluze romské komunity v České republice, na vymezení dimenzí sociální exkluze obecně, na charakteristiku podoby sociální exkluze romské komunity v české společnosti a na vytvoření typologie projektů.

EN: The Evaluation of the Projects Focused on the Reduction of Roma Population Social Exclusion. Part I - A Typology of projects. - Since 1999 the number of projects attempting to promote the social integration of Roma population has dramatically increased in the Czech Republic. Nevertheless, in many aspects (the labour market, education, living conditions etc.) the Roma population still

continues to be a strongly marginalized group. This research is to analyze the Roma projects from the perspective of their influence on the social inclusion of Roma population into the major society. The aims of the research are the following: 1. to create a specific typology of the projects, 2. to define the objective factors, which can predicate the influence of a project on the social inclusion of Roma community, and finally 3. to establish evaluation criteria of these projects. The first part of the research introduces the inclusion policy of the Czech government, the dimensions of social exclusion in general, the character and distinctive features of the social exclusion of Roma community, and sets up a typology of the Roma projects.

REP

Šimíková, Ivana; Navrátil, Pavel; Winkler, Jiří [Šimikova, Ivana; Návrtil, Pável; ěinkler, Jírĕi]

Hodnocení programů zaměřených na snižování rizika sociálního vyloučení romské komunity: evaluace programů. - Praha: VÚPSV - výzkumné centrum Brno, 2004. - 66 s. @ CZ_cz

CZ: V průběhu let 2001 - 2002 byla realizována výzkumná studie, jejímž hlavním cílem bylo provést pilotní analýzu veřejných programů zaměřených na romskou komunitu z hlediska možností jejich přispění k sociální inkluzi této cílové skupiny (a). Odvozenými cíli bylo také (b) ověřit, do jaké míry je nezávislá analýza těchto programů v současných podmínkách vůbec možná a jaké jsou její limity a (c) vytvořit a ověřit hodnotící kritéria, která by v budoucnu umožnila provádět systematicko evaluaci těchto programů opakovaně a v širším měřítku.

EN: The Evaluation of the projects focused on the reduction of social exclusion of Romany community. - The main objectives of the research, which has been carried out from 2001 to 2002 were a) to undertake the initial evaluation analysis of public programmes focused on Roma community. The evaluative criterion was programmes' contribution to the process of social inclusion of Roma. Corresponding goals were b) to explore whether the independent analysis of mentioned programmes is ever possible in the contemporary conditions and, further, to find out where are the limits of our effort. Finally, the connected goal was c) to develop the relevant evaluative criteria which would later allow us for wider and more complete analysis of respective programmes.

REP

Simin, Nebojša [Сімін, Небóјша]

Pesme o tebi, poezija. - Novi Sad: Društvo Vojvodine za jezik i književnost Roma, 1989. @ RS_sr

EN:

UA:

Simionca, Anca []

Development, underdevelopment and impoverished Roma communities. A case study of high-level visions and agendas of economic progress in urban Romania // Spatialization and racialization of social exclusion. The social and cultural formation of 'Gypsy ghettos' in Romania in a european context: Special issue of Studia Univeritatis Babeş-Bolyai. - Vol. 58. - 2013 (12). - Sociologia. - Iss. 2. ISSN 1224-8703, e2066-0464. @ RO_en

EN:

UA:

REP

Simon, Istvonné [Šímon, Īštvanni; Шімон, Іштванні]

Roma [A] tanulók a közoktatásban // Romák a XXI. század Magyarországán. - Budapest: Ars Longa Alapítvány, 2001. - Old. 66-72. @ HU_hu

EN:

UA:

Simon, Noëlle [Simón, Noél]

Jardin [Le] d'enfants des «Chênes blancs» - Expérience et étude d'une prise en charge d'enfants gitans // Etudes Tsiganes. - 1987. - No 1. - P. 34-38. @ FR_fr

FR: Dès leur plus jeune âge, les enfants tsiganes sont confrontés à la violence dans le système de relations entre les différents membres de leur ethnie avec peu ou pas du tout de verbalisation des situations. Ils sont plongés dans les relations avec l'environnement qui sont celles que vivent leurs parents : rejet, délinquance, agressions verbales, non-respect des règles. L'éducation du petit enfant se fait par imitation et par contrainte et très souvent dans la contradiction, les parents n'hésitant pas à gratifier les enfants au niveau oral à toute heure de la journée. On comprend alors la difficulté qu'ils auront à s'intégrer à six ans, au système scolaire, au groupe social extérieur et à l'apprentissage de notions abstraites.

UA:

Simon, Ted []

Gypsy [The] in me: from Germany to Romania in search of youth, truth, and dad. – Random house, 1998. – 318 p.

EN: This novel has nothing to do with our people.

UA: Цей твір не має нічого спільного з нашим народом.

Simoncsics, Péter [Simonçic, Piter]

Cigány [A] nyelv tanítása az egyetemen // Élet és tudomány. – 1987. – 8. sz. – Old. 230-231. @ HU_hu

DE: Roma Sprachunterricht an der Universität. -

EN: Roma language teaching at the university. -

UA: Навчання ромської мови в університеті. -

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: Hungary, linguistics, education, Угорщина, Венгрия,

Simonelli, Cristina [24.05.1956] cristinasimonelli@teologiaverona.it

«Ci sarà annunciato Dio da uno di noi». Lo sviluppo del movimento vangelista in una comunità di Sinti // Italia Romanì. – Roma, 1996. – P. 71-92. @ IT_it

IT: AlekIari: baccellierato in teologia (Studio teologico San Zeno, allora affiliato alla Pontificia Università Lateranense) nel 1993, Licenza in antropologia teologica presso (Pontificia Università Gregoriana di Roma) nel 1995, Laurea dottorale in teologia e scienze patristiche (Institutum Augustinianum di Roma); docente di Antichità cristiana, Teologia patristica, Patrologia in Verona e Milano

EN: "One of us will be announced God". The development of the Evangelist movement in a community of Sintos. -

UA: «Одиз з нас буде оголошений Богом». Розвиток євангелістського руху у співтоваристві Синтів. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Burgio, Giuseppe. Tra noi e i rom. Identità, conflitti, intercultura. – Milano: FrancoAngeli, 2015. – 118 p.

Skant ikIo: Țarad vi țaradenvad

RA: religion, faith, Italy, church, Італія, Италия,

Estensione [L'] e lo spessore. La pastorale rom a Verona come recezione del Vaticano II // Esperienza e teologia. – 2012. – No. 28: **Il Concilio Vaticano II a Verona.** – P. 119-130. @ IT_it

EN: Extension and thickness. The pastoral Roma in Verona as reception of the Vatican II. -

UA: Розширення і товщина. Ромська пастирська служба у Вероні як наслідок Ватикану II. -

Skant ikIo: Țarad vi țaradenvad

REP

RA: religion, faith, Italy, church, Італія, Италия,

Religione [La] di Dio. Pratiche e appartenenze religiose di sinti e rom // Un cantiere senza progetto. L'Italia delle religioni. Rapporto 2012. – Bologna: EMI, 2012. – P. 189-195. @ IT_it

EN: Religion of God. Practices and religious affiliations of Sinti and Roma

UA: Релігія Бога. Практики та релігійні належності Синтів і Ромів. -

Skant ikIo: Țarad vi țaradenvad

RA: religion, faith, Italy, church, Італія, Италия,

Rom e nonRom: pratiche di pace // Stati di paura e precarie sicurezze. Annuario eopolitico della pace 2009. – Milano: Altreconomia, 2010. [Fondazione Venezia per la ricerca sulla pace]. @ IT_it

EN:

UA:

Simoni, Alessandro []

Decreti [I] «emergenza nomadi»: Il nuovo volto per un vecchio problema // Diritto immigrazione e cittadinanza. – 2008. – 10. – No 3-4. – P. 44-56. @ IT_it

EN: Decrees «Nomad Emergency»: The new face for an old problem. -

ES: Decretos «emergencia nómada»: La nueva cara de un viejo problema. -

UA: Укази про «критичний стан з кочовиками»: Нове обличчя старої проблеми. -

Skant ikIo: TȚarmenvad

RA: Italy, law, legal, Італія, Италия, закон, право,

«Problema [II] di una gente vagabonda». Retrospectiva sulla percezione degli «zingari» nella cultura giuridica italiana // La condizione giuridica di Rom e Sinti in Italia. – Milano: Giuffrè, 2011. – P. 225-254. @ IT_it

BG: «Проблем на странстваща хора.» Ретроспектива върху възприемането на «циганите» в италианската правна култура. –

EN: « The problem of a wandering people.» Retrospective on the perception of the «gypsies» in the Italian legal culture. –

UA: «Проблема мандрівного народу». Ретроспектива про сприйняття «циганів» в італійській правовій культурі. –

Skant ikIo: TIarmenvad

RA: Italy, law, legal, Італія, Италия, закон, право,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Sarcinelli A.S. Les «Roms»: un «peuple» de mauvais parents? Constructions sociales et politiques publiques: l'exemple italien // Diversité: ville, école, intégration. – 2012. – No. 170 (oct.). – P. 41-46.

Stato di diritto e Rom. Breve rassegna storica e comparata su di un problema mai risolto sull'antiziganismo giuridico // Alla periferia del mondo. Il popolo dei rom e sinti escluso dalla storia. – Milano: Fondazione Franceschi, 2003. – P. 54-75. @ IT_it

EN: State of law and Roms. Brief historical and comparative review of an unsolved problem of the legal antigypsyism. –

UA: Правова держава та Роми. Короткий і порівняльний історичний огляд невіршеної проблеми юридичного антициганізму.

Skant ikIo: TIarmenvad

REP

RA: Italy, law, legal, Італія, Италия, закон, право,

Simoniukštytė, Aušra [Simonjūkštite, Aušra]

Ar geras romas yra miręs romas? // Bernardinai. – 2010, 23 febraury. @ LT_it

EN: A good Rom is a dead Rom? –

UA: Хороший Ром є мертвий Ром? –

REP

Roma [The] // The Peoples of the Grand Duchy of Lithuania. – Vilnius, 2002. – P. 90-100. @ LT_en

EN: Роми // Народи Великого Князівства Литовського.

UA:

RA: history, Литва, Польща, Poland,

Seredžiaus romai //

1. Seredžius / Vyriausioji redaktorė Vida Girininkienė. – Vilnius: Versmė, 2003. – P.861-889 [Lietuvos valsčiai]. @ LT_it

2. Lietuvos lokaliniai tyrimai. – 2007. – Darbo numerio 13/2-35. ISSN 2029-0799. @ LT_it

EN: The Roma people of Seredžius. –

UA: Роми Середжюсу.

REP

RA: Lithuania, Литва,

Simonov, S.

Gypsies [The]: a re-emerging minority // Report on Eastern Europe. – 1990. – №21. @

EN:

UA: Роми: знову виникаюча меншина. –

Simović, Živomir []

Prvi udžbenici i priručnici za učenje romskog jezika // Dnevnik (Novi Sad). – 1983, 07 april. – 42. @ SR_sr

BG: Първите учебници и учебни помагала за изучаване на ромски език. –

DE: Die ersten Lehrbücher und Handbücher für das Erlernen der Sprache der Roma. –

EN: The first textbooks and manuals for learning the Romani language. –

UA: Перші підручники та навчальні посібники з Ромської мови. –

RA: Serbia, education, school, linguistics, pedagogy,

Simonovits, G.; Kézdi, G.

Economic hardship triggers identification with disadvantaged minorities // Journal of politics. – 2016. – 78. – 3. – P. 882–82. ??????

EN:

UA:

Simpson-Herbert, Mayling

Born on garbage: Belgrade's Roma garbage pickers. - Belgrade: Samizdat, 2004. @ RS_en

EN:

UA: Народжені у смітті: Роми-ззбирачі сміття у Белграді. -

RA: Serbia,

Simpson-Hebert, Mayling; Mitrovic, Aleksandra; Zajic, Gradimir; Petrvic, Milos []

Paper [A] life: Belgrade's Roma in the underworld of waste scavenging and recycling. - WEDC Loughborough University, 2005. - 88 p. ISBN 9781843800880. @ UK_en

EN:

UA:

Papirnati život. Romi sakupljači otpada u Beogradu. - Beograd: Otkrovenje i društvo za unapređenje Romskih naselja, 2006. - 98 p. @ RS_sr

EN:

UA:

**Simson, James []**

John Bunyan and the gipsies. - New York: James Miller, 1882. - 21, ix p. @ US_en

EN:

UA:

Scottish [The] churches and the gipsies. - New York: James Miller, 1881. - 61, vii p. @ US_en

EN:

UA: Шотландські церкви та Роми. -

Contents: The scottish churches and the gipsies: 5-24; Articles appended: Simson's history of the gipsies: 25-26; The scottish churches and the social emancipation of the gipsies: 27-33; Was John Bunyan a gipsy?: 34-37; The Duke of Argyll on the preservation of the Jews: 38 - 47; John Bunyan and the gipsies: 48-51; The english universities and John Bunyan: 52-58; The Encyclopaedia Britannica and the gipsies: 59-61 [the first five of these articles appeared in Contributions to natural history and papers on other subjects published in 1875 and 1880; and the last two formed a pamphlet published in 1880].

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: religion, faith, Шотландія, Шотландия, Scotland,

Simson, Walter [Сімсон, Ўолтер]

History [A] of the Gipsies: with specimens of the Gipsy language edited with preface, introduction, and notes, and a disquisition on the past, present and future of Gipsydom by James Simson. -

1. London: Sampson Low, Son and Marston, 1865. - 575 p. @ UK_en

2. New York: M. Doolady - London: Sampson Law, Son & Marston, 1866. - 575 p., 3. @ US_en

3. London, 1874. @ UK_en

EN:

UA:

REP (1866)

MUDr. Sinaiová, Anna; PhD Ondriová, Iveta []

História a zdravie rómskej populácie // MOLISA - Medicinskoošetrovateľske listy Šariša (Prešov). - 2009. - No 6. - S. 227–230 [Fakulta zdravotníckych odborov Prešovskej univerzity v Prešove v spolupráci s Fakultnou nemocnicou J. A. Reimana v Prešove]. @ SK_sk

EN: History and health of Romany population. -

UA: Історія та здоров'я ромського населення. -

Skant ikIo: Zor

REP
RA:

Sinclair, Albert Thomas [1844-1911]

American Gypsies (edited from the manuscripts in the new York public libraries with additions by George F. Black. – New York: Public Library, 1917. – 18 p. @ US_en

EN:

UA: Американські роми. -

REP

American-Romani [An] vocabulary. - The New York public library, 1915. – 15 p. @ US_en

EN:

UA: Американо-ромський словник. - Електронна версія міститься на сайті Internet archive (www.archive.org).

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство

Avesta and Romani // Bulletin of the N.Y. Public Library. - 1915. - V.19. - №2. - P.955-957. @ US_en

EN:

UA: Авеста та Ромська мова. -

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство

Gypsies in Carniola and Carinthia: Reprinted from the January's Bulletin of the New York public library. By George Fraser Black. - New York: Public Library, 1917. – 6 p. @ US_en

REP

Gypsy and oriental music // Journal of american folklore (Boston). - 1907. @ US_en

EN:

UA: Ром та східна музика. -

Notes on the Gypsies // Journal of American folklore. – 1906. - Vol. 19 (July-Sept.). – P. 212-214. @ US_en

EN:

UA: Нотатки про Ромів. -

Oriental [The] Gypsies // Journal of the Gypsy lore society. - 1907. - Vol.1. - P.197-210. @ US_en

EN:

UA: Східні роми

Word [The] «Rom» // Journal of the Gypsy lore society. - Vol. 3. - № 1. - P.33-42. @ US_en

EN:

UA: Слова «ром». -

Sinclair, Olga

Gypsies / Illustrated by Kathlen Gell. –

1. Oxford: Basil Blackwell, 1950. - 61 p. [Blackwell's learning library series, 35]. @ UK_en

2. reprint: Oxford: Basil Blackwell, 1967. - 61 p. @ UK_en

3. reprint: Oxford: Basil Blackwell, 1975. - 61 p. @ UK_en

EN:

UA:

Gypsy Girl / With illustrations by Jane Bottomley. –

1. Fontana Young Lions, 1982 (04). – 128 p. ISBN 0006719635, 9780006719632. @ UK_en

2. Harper Collins Canada / UK Child Fictn, 1984 (05). – 128 p. ISBN 0006719635, 9780006719632. @ UK_en

3. Fontana Young Lions, 1987. – 128 p. ISBN 0006719635, 9780006719632. @ UK_en

EN:

UA: Оповідання для дітей

Singende Geigen: Slowakische Zigeunermärchen / Hrsg. M.Vorisková. - Hanau: Dausien Verlag,



1973. @ DE_de

EN: Slovak Romany songs. -
RU: Словацкие ромские песни.

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja
 RA: folklore, Словакия, Словацчина,

Singhal Damodar, P.

Gypsies: Indians in exile. - Meerut: Archana publications for Folklore Institute, 1982; Delhi: Kirpa Dai, 1982 [Series in Folklore and Anthropology, 5]. @ IN_en

EN: This rather superficial history of the Roma begins with their movement out of India in the Middle Ages after the region was invaded by Muslim forces. Unfortunately, it is marred by stereotypes and some rather unscientific conclusions.

UA: Роми: Індійці у вигнанні. -

Sinkó, Rozália; Dömötör, Ákos [Šínko, Rozalio Djómjotjor, Ákoš]

Loló. Cigány mesék és mondák Békés megyéből. - Budapest: MTA Néprajzi Kutató Csoport, 1990. - 153 old., bibl. old.125-139. [Cigánisztikai tanulmányok] @ HU_hu

EN: Lolo. Romany tales and legends from Bekesh counrty.

UA:

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja
 RA: folklore, Hungary, Magyarország, фольклор, Угорщина, Венгрия,

Sinti and Roma. Gypsies in German-speaking society and literature / Ed. Susan Tebutt. -

New York - Oxford: Berghahn books, 1998. - 168 p. ISBN 1571819223. @ UK_en

EN: A collection of essays addressing the persecution and prejudice Sinti and Roma face in German-speaking countries and highlighting the contributions Sinti and Roma have made to German-speaking society and literature. Includes chapters focusing on their persecution in Munich during the time of the Holocaust and their continued persecution in postwar Germany and Austria.

UA: Збірка статей: див. Eiber L., Grant A., Krausnick M., Matras Y., Milton S., Solms W., Strauß D., Tebbutt S.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Sinti & Roma: Victims of the Nazi Era, 1933-1945.

- Washington, D.C:United States Holocaust Memorial Museum, 1996. - 21 p., il. @ US_en

UA: Синті та Роми: жертви нацистського часу, 1933-1945. - Брошура із загальними відомостями про Калітраш

Skant ikIo: Kalitraşvad
 REP

Sinti aus Niedersachsen erzählen,

Verfolgung und Vernichtung im Nationalsozialismus und Diskriminierung bis heute / Hrsg. Cornelia Maria Hein, Heike Krokowski. - Hannover: Niedersächsischen Verband Deutscher Sinti e.V., 1995. - 88 s., il. ISBN 3000000054. @ DE_de

EN:

UA: Роми з Нижньої Саксонії розповідають, переслідування та знищення під час націонал-соціалізму та дискримінація до сьогодні. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Sinti in der Bundesrepublik:

Beiträge zur sozialen Lage einer verfolgten Minderheit / Hrsg. R. Bauer et al. - Bremen: Universität Bremen, 1984. @ DE_de

EN:

UA:

Sinti in der Grafschaft Lippe:

Studien zur Geschichte der «Zigeuner» im 18. Jahrhundert / Hrsg. Karin Bott-Bodenhausen. - München: Minerva-Publikation, 1988. - 247 s., il. [Fachserie Geisteswissenschaften] ISBN 3597105467, 978-3597105464. @ DE_de

EN:

UA:

Sinti [I] piemontesi = Le Sinti piemontacheri:

Testo bilingue italiano-sinto piemontese / A cura di S.Francese. - Edizioni «O Vurdon», 2002. - 60 p. @ IT_it

EN:

UA: П'ємонтські Синті: двомовний італійсько-синтський текст. -

REP

Sinti, Roma, Gypsies: Geschichte – Sprache – Gegenwart / Hrsg. Y. Matras, H. Winterberg, M. Zimmermann. – Berlin: Metropol, 2003. @ DE_de

EN:

UA: Синті, Роми, Цигани: історія – мова – сьогодення. –

Skant ikIo: linguistics, history,

Sinti, Roma und wir. Erweiterte Dokumentation einer Fachtagung der FU-DGB-Kooperationsstelle am 27. und 28. September 1993 / Hrsg. Rolf Busch. – Berlin: Kooperationsstelle FU-DGB, 1994. – @ DE_de

EN: Sintos, Roms and we.

UA: Синті, Роми та ми. –

Sinti und Roma als Bürgerinnen und Bürger in Deutschland – Anmerkungen zum Antiziganismus / Text und Redaktion: Wolf-Dieter Narr, Albert Scherr sowie Ursula Ganßauge, Stephan Nagel, Martin Singe, Elke Steven, Dirk Vogelskamp. – Köln: Komitee für Grundrechte und Demokratie, 2013. – 23 S. ISBN 9783889061393. @ DE_de

EN:

UA: Синті й Роми як громадянки та громадяни в Німеччині. –

Sinti und Roma. Eine Spurensuche / Ed. Elisabeth Tauber. – Schlanders/Bozen: Arunda 67/Löwenzahn, 2005. – 224 S. ISBN 3706623897. @ IT_de

EN:

UA:

Tike: Reviews : Рецензії :

1. Mair Georg. Von einem starken Volk // Wochenmagazin. – 2005. – S. 41-49.

2. Pronai, Csaba // Romani Studies. – 2006. – Vol. 16. – № 1.

3. Nicolini Stefan. Roma und Sinti: ein umfassendes und reales Bild ohne romantische Verklärung // Stimme von und für Minderheiten. – Innsbruck, 2006. – S. 28.



Sinti und Roma, ein Volk auf dem Wege zu sich selbst. – Stuttgart: Institut für Auslandsbeziehungen, 1981 [Zeitschrift für Kultur-Austausch, Jg. 31, H. 4]. @ DE_de

EN:

UA: Синті й Роми, нарід на шляху до самого себе. –

Sinti und Roma im ehemaligen KZ Bergen-Belsen am 27. Oktober 1979: erste deutsche und europäische Gedenkkundgebung «In Auschwitz vergast, bis heute verfolgt»: eine Dokumentation der Gesellschaft für bedrohte Völker und des Verbands deutscher Sinti. – Göttingen: die Gesellschaft, 1980. @ DE_de

EN:

UA: Синті та Роми у колишньому концтаборі Берген-Бельзен 27 жовтня 1979: Перший німецький і європейський пам'ятний захід «В Освенцимі травлені газом – до сьогодні забуті». –

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, genocide, fascism, nazi,

Sinti und Roma im KL Auschwitz-Birkenau 1943-44. Vor dem Hintergrund ihrer Verfolgung unter der Nazi Herrschaft / Redakcja Wacław Długoborski. – Oświęcim: Verlag Staatliches Museum Auschwitz-Birkenau, 1998. – 452 s. ISBN 8385047069 @ PL_de

EN:

UA: Синті та Роми у КТ Аушвиць-Біркенау 1943-1944. – Книга містить 26 тематично упорядкованих глав про переслідування та нищення Ромів і синтів нацистами та про спроби добитися відшкодування у повоєнні часи. Бібліографія – понад 400 книг та статей на теми голокосту Ромів.

Skant ikIo: Kalitraşvad

US: LoC: D810.G9 S56 1998

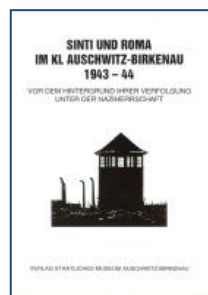
DikI: Gotovitch J., Rose R., Zimmermann M., Klavdivová V., Ficowski J., Piper F., Kubica H., Świebicki H.

RA: war, genocide, fascism, nazi,

Sinti und Roma in Deutschland / Hrsg. J. Hohmann. – Frankfurt am Main: Campus, 1995. @ DE_de

EN:

UA: Синті й Роми в Німеччині. –



Sinti und Roma kritisieren Beck // Regionaldienst Sudwest. - 2001, 31 Juli. @ DE_de**EN:****UA:** Синті й роми критикують Бека. –

Skant ikio: Patrika - DE

Sinti und Roma und wir: Ausgrenzung, Internierung und Verfolgung einer Minderheit /

Hrsg. U.Hägele. - Tübingen: Kulturamt, 1988. @ DE_de

EN:**UA:** Синті, Роми та ми: Виключення, інтернування та переслідування одної національної меншини. –

Skant ikio: Kalitraşvad

RA: war, genocide, fascism, nazi,

Sinti und Roma: zwischen Erfolg und Verfolgung: komment. Pressespiegel II (April 1980 bis Febr.

1981) erstellt im Projekt «Sinti in der Bundesrepublik». Universität Bremen, Fachbereich 6, Diplom Studiengang Sozialpädagogik. Von Holger Bader. - Bremen: Universität Presse und Informationsamt, Druckschriftenlager, 1981. - 357 S., II. [Veröffentlichungen zur Situation der Zigeuner in der Bundesrepublik Deutschland, 2]. @ DE_de

EN:**UA:****Sinti und Roma unter dem Nazi-Regime** / Ed. Donald Kenrick. - Berlin: Edition Parabolis, 1996.**Vol.1.** Von der «Rassenforschung» zu den Lagern. - 2000. - 140 s. [Centre de recherches tsiganes, Interface Collection, 12] @ DE_de**Vol. 2.** Die Verfolgung im besetzten Europa. - 238 s. [Centre de recherches tsiganes, Interface Collection, 13] @ DE_de**EN:****UA:** Синті та Роми під нацистським режимом: Том 1. Від «расових досліджень» до таборів. - Том 2. Переслідування в окупованій Європі. -

BG: Studii romani: IEFEM: III Gy 146

NakIavipena**HU** - Szintik és romák a náci rendszer idején. - Budapest: Pont Kiadó. - 124 old. ISBN 9639312118. @ HU_hu

Skant ikio: Kalitraşvad

RA: war, genocide, fascism, nazi,

Sion, Gheorghe

[Sión, Geórghe; 18.05.1822-01.10.1892]

Emanciparea țiganilor //

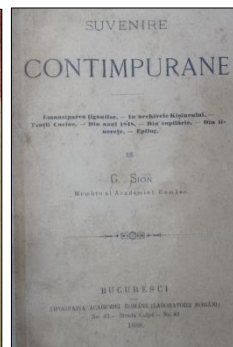
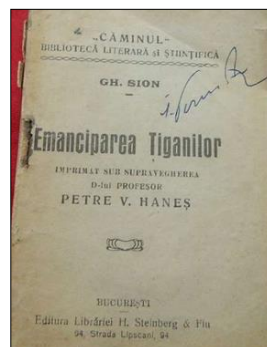
1. Suvenire contimpurane. - București: Tipografia Academiei Române, 1888. - @ RO_ro

2. / Ed. Petru V. Hane. - București: Libraria H. Steinberg, 1924. @ RO_ro

3. Suvenire contimpurane / Ediție îngrijită de Radu Albala. - București: Ed. Minerva, 1973. - Vol. I. - P. @ RO_ro

4. O mie de ani de singurătate. Rromi în proza românească / Ed. Vasile Ionescu. - București: Aven Amentza, 2000. - P. 128-174. @ RO_ro

5. Suvenire contimpurane. - București: Polirom, 2014. - [456 p.] [Biblioteca memoria. Jurnale, autobiografii, amintiri] ISBN 9789734643646. @ RO_ro

RO: G.Sion - memorialist, traducător, autor de versuri și teatru. «Emanciparea țiganilor», scrisă în 1884, este o romantică poveste de dragoste, sfârșită tragic, este istorie a unui țigan rob, nascut din legăturile boierului Cantacuzin Pașcanu cu o frumoasă țigancă, împins la sinucidere, fiindcă, umblat prin lume, în Franța, nu capătă slobozenia spre a se casatori cu o franțuzoaică, e o narațiune condusă în tonul unui memorial francez din sec. XVIII.**EN:** G.Sion was Moldavian and Romanian memoirist, translator, author of poetry and drama. «The emancipation of Gypsies», written in 1884, is a romantic love story ended tragically: it's a story of a Gypsy slave born from nobleman Cantacuzin Pashcanu and a beautiful gypsy girl, pushed to suicide because, when travelling in France he didn't get freedom to marry a Frenchwoman; it's a narrative very similar to a French memorial literature of the XVIII c.**UA:** Георгіє Сіон – молдавський і румунський мемуарист, перекладач, письменник, поет і

драматург. «Звільнення циган», написане 1884 року, є романтична історія кохання, яке закінчилося трагічно: це історія ромського хлопця, позашлюбного сина боярина Кантакузіна Пашкану від красивої циганки-рабині, який пішов на самогубство, бо не отримав вільну або побратися з французькою дівчиною, яку полюбив під час подорожі по Франції. Стиль новели дуже подібний до стилю французької мемуарної літератури XVIII ст.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – MD, RO

RA: Danubian principalities, slavery, Romania, Grigore Ghica, література, литература, Дунайские княжества, Дунайські князівства, рабство, Валахія, Молдова, Румунія, Румунія, Wallahia, Moldova, Dinca, Динка,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Emmanuelle Pons. De la robie la asimilare // E. Pons. Țigani din România. O minoritate în tranziție. – București: Compania, 1999. – 10-23.

2. Sorina Georgescu. (Ex)Slave identities shaped by journeys abroad: african-american Frederick Douglass in his autobiographies and romanian Roma slave Dincă in Gheorghe Sion's «Emanciparea țiganilor» // University of Bucharest Review. – 2008. – Vol. X. – No. 2. – P. 43-51.

3. Raluca Tomi. Mișcarea aboliționistă din Principate și impactul ei asupra legislației de dezrobire (1849–1856) // Revista istorică. – 2010. – Tom XXI. – Nr. 1-2. – P.57–71.

4. Andrei Oișteanu. Ius primae noctis. Privilegiile sexuale ale boierilor asupra roabelor țigănci (I, II) // Revista 22. – 2012, noiembrie [capitol din Sexualitate și societate. Istorie, religie și literatură].

Šípek, Zdeněk [Шіпек, Зден'єк]

Cikánské legitimace v Čechách v meziválečném období // Český lid. – 1989. – Roč. 76. – Č. 3. – S. 133-137. @ CZ_cz

EN: Gypsy identity cards in the Czech Republic in the interwar period.

UA: Посвідчення особи циган у Чеській Республіці в міжвоєнний період. -

Řešení situace potulných Cikánů v českých zemích v letech 1918–1940 // Neznámý holocaust. – Praha, 1995. – S.41-44. @ CZ_cz

EN: Resolving situation of wandering Gypsies in the Czech Republic in the years 1918-1940. -

UA: Вирішення питання про кочових Циган у чеських землях у 1918-1940 рр. -

Skant ikIo: Kalitrašvad

Tzv. Cikánská otázka od Mnichova do konce roku 1939 // Český lid. – 1992. – Roč. 79. – Č. 2. – S.161-169. @ CZ_cz

EN: So-called Gypsy question from Munich until the end of 1939.

UA: Так зване «циганське питання» від Мюнхена до кінця 1943 р. -

Skant ikIo: Kalitrašvad

RA: Czech, policy,

Usazování Cikánů na začátku protektorátu // Český lid. – 1991. – Roč. 78. – Č. 4. – S.271-275. @ CZ_cz

EN: Settling Gypsies at the beginning of the Protectorate. -

UA:

Skant ikIo: Kalitrašvad

RA: Czech, policy, war, nazi,

Šipka, M.

Potreba, značaj i perspektive proučavanja jezika i kulture Roma // Jezik i kultura Roma. – 1983. – S.XXXIII-XL. @

EN: The need, importance and prospects of studying the language and culture of Roms. -

UA:

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство,

Șirbu, Tatiana [Syrbu, Tatjana; Сырбу, Тат'яна]

Date statistice despre deportarea romilor Basarabeni în Transnistria (1942–1944) // Anuarul Institutului de cercetări interetnice (Chișinău). – 2003. – T. IV. – C.85–87. @ MD_md

EN:

UA: Статистичні дані про депортацію бесарабських Ромів до Транснестрії // Щорічник Інституту міжетнічних досліджень (Кишинев). - Автор: магістр історії.

UA: RDT

MD: BSCAŞ:

Skant ikIo: Kalitraşvad

Deportarea romilor în Transnistria (1942–1944) // Anuarul Institutului de cercetări interetnice. – Chişinău. – 2002. – T. III. – C. 24–28. @ MD_md

EN: Deportation of roms to Transnistria (1942-1944)

UA: Депортація Ромов в Транснїстрію // Ежегодник Института межэтнических исследований (Кишинэу).

UA: RDT

MD: BSCAŞ:

NakIavipena

ES - La deportacion de los roma a Transnistria // I Tchatchipen. - 2004. - №48 (octubre-diciembre). - P. 24-28. ES_es

Skant ikIo: Kalitraşvad

Istoriografia cu referire la deportarea romilor din Basarabia în Transnistria (1942–1944) // Anuarul Institutului de cercetări interetnice (Chişinău). - 2004. - Vol. V. – P.71-73. @ MD_md

EN:

UA: Історіографія депортації Ромів з Бесарабії до Транснїстрії // Щорічник Інституту міжетнічних досліджень (Кишинэу).

UA: RDT

MD: BSCAŞ:

Skant ikIo: Kalitraşvad

Mic breviar de istorie a romilor din Basarabia // Collage. – Chişinău, 2002. - №11. – P. 35-36. @ MD_md

EN:

UA:

Politicile țariste de sedentarizare a ȝiganilor basarabeni: Cazul satelor Cair și Faraonovca // Revista de Etnologie și Culturologie. – Chişinău: Institutul Patrimoniului Cultural al Academiei de Științe a Moldovei, 2016. – Vol. XX. – Nr. 2. – P. 51-56. @ MD_md

EN: The tsarist policies on sedentarization of the Bessarabian Roms. Unvalued expectations after the creation of two villages: Kair and Faraonovka. – "The legal framework of the policy of Roma settlement in the Russian Empire in general, and in particular those of Bessarabia in the nineteenth century, allows us to partially decrypt the social and legal situation and the evolution of this community. The creation of two villages in southern Bessarabia is a success of this legal framework in its form rather than in its substance and reflects the deficiencies of an inadequate policy".

«Problema ȝigănească» în politica statului român // Anuarul Institutului de cercetări interetnice (Chişinău). - 2006. - Vol. VI. – P. 58-59. @ MD_md

EN: The @gypsy problem@ in the policy of Romanian State. -

UA: «Циганська проблема» у політиці румунської держави // Щорічник Інституту міжетнічних досліджень (Кишинэу).

UA: RDT

MD: BSCAŞ:

Skant ikIo: Kalitraşvad

Politica «satelor de romi» a Guvernului Ion Antonescu: romii din Bessarabia (1942-1944) // Revista de etnologie și culturologie (Chişinău). – 2008. – T.4. - C.174–176. @ MD_md

EN:

UA: Політика уряду Йона Антонеску «села для Ромів»: Роми Бесарабії (1942-1944) // Журнал етнології та культурології (Кишинэу). -

UA: RDT

MD: BSCAŞ:

Skant ikIo: Kalitraşvad

Roms [Les] de Bessarabie sous le gouvernement du marechal Ion Antonescu // Revista de etnologie și culturologie (Chişinău). - 2006. – T. 1. - C.240–250. @ MD_md

EN:

RU: Бессарабские Ромы во время правления маршала Иона Антонеску // Журнал этнологии и культурологи (Кишинёв). -

UA: RDT
MD: BSCAŞ:

Skant ikIo: Kalitraşvad

Tigani din Basarabia (1812-1918) // Rromii în istoria României. Antologie şi bibliografie / Ed. V.Ionescu. - Bucureşti: Editura Centrului rromilor pentru politici publice «Aven Amentza», 2002. - P. 94-103.

EN: Roms of Bessarabia (1812-1918). -

UA:

RA: Russian empire, history, история, Російська імперія, Российская империя,

Unele aspecte ale situației actuale ale Romilor din Moldova // Collage (Chişinău). - 2002. - № 11. - P. 43-44. @ MD_md

EN: Some aspects of the actual situation of Romanies in Moldova. -

UA:

Siriès, Marie-France [Sir'jé, Marí-Frans]

Itinéraire d'une enseignante en milieu tsigane // Perspectives documentaires en éducation. - 1991. - n°22. - P. 57-65. @ FR_fr

EN:

UA:

Sirk, Sabina [Сірк, Сабіна]

Varstvo romske manjšine v evropskih institucijah in v Republiki Sloveniji: Diplomsko delo. Mentor izr. prof. dr. Miran Komac. - Ljubljana, 2006. - 81 s. @ SI_si

EN:

REP

Sidiropulu Janků, Kateřina [Sidirópulu Jáнку, KáterBina] katerinasj@fss.muni.cz

Krajina vzpomínek. Kdo kreslí mapu «brněnského Bronxu»? // Sociální studia: Sborník prací fakulty sociálních studií Brněnské univerzity. - Brno: Masarykova univerzita, 2013. - Roc. 10. - C. 4: Paměť měst. - S. 57-78. ISSN 1214-813X @ CZ_cz

EN: The memories landscape. Who draws the map of the «Brno Bronx»? // Social studies: Proceedings of the Faculty of social studies, Brno University, issue № 4:

REP

RA: workman, dělník, vyloučení, identification, marginalization, Czech

Romové a jiní «téměř-Češi». Pozice kandidátů sociální inkluze do české společnosti // Sociální studia: Sborník prací fakulty sociálních studií Brněnské univerzity. - Brno: Masarykova univerzita, 2003. - № 10: Otázky sociální inkluze romské komunity. - S. 115-129. @ CZ_cz

EN: Romanies and other «almost-Czechs». The positions of candidates for social inclusion into the Czech society // Social studies: Proceedings of the Faculty of social studies, Brno University, issue № 10: Social inclusion of the Romany community

REP

DikI maj: Janků, Kateřina

prof. DrPh. Sirovátka, Tomáš [25.09.1950] sirovatk@fss.muni.cz

Exkluze Romů na trhu práce a šance na jejich inkluzi // Sociální studia: Sborník prací fakulty sociálních studií Brněnské univerzity. - Brno: Masarykova univerzita, 2003. - Roc. 0. - C. 10: Otázky sociální inkluze romské komunity. - S. 11-34. @ CZ_cz

CZ: AlekIari: Profesor katedre sociální politiky a sociální práce, fakulta sociálních studií, ředitel Institutu pro sociální otázky Masarykovy univerzity.

EN: Romani exclusion in the labour market: is inclusion possible? // Social studies: Proceedings of the Faculty of social studies, Brno University, issue № 10: Social inclusion of the Romany community. AlekIari: professor at the Department of social policy and social work of the Faculty of social studies, Masaryk University (Brno).

UA: Виключенні ромів з ринку праці та шанси на їх включення. -

REP

Exclusión de las comunidades romaníes del mercado laboral en los antiguos países comunistas: Es posible su inclusión? // Documentación social.- Madrid: Carítas española, 2005. - Vol. 137. - P. 37-53. ISSN 0417-8106. @ ES_es

CZ: Vyloučení komunity Romů na trhu práce v post-komunistických zemích: je možné začlenění? - Labour market exclusion of Roma in post-communist countries: is inclusion possible?

EN:

UA:

Human [The] development challenge of Roma integration: Romany people in Czech Republic. - Brno: FSS MU, 2002. - 100 s. @ CZ_cz

EN:

UA:

Labour market exclusion of Roma in post-communist countries // In the challenge of social inclusion. - Brno: Barrister&Principal, 2006. - P. 111-132. ISBN 8087029062. @ CZ_en

CZ: Vyloučení Romů na trhu práce v postkomunistických zemích. -

Otázky sociální inkluze romské komunity. Exkluze Romů na trhu práce a šance na jejich inkluzi // Sociální studia. - 2003. - Roč. 3. - č. 10. - S. 11-34. ISSN 1212-365X. @ CZ_cz

EN: Issues of the social inclusion of the Roma community. Exclusion of Roma in the labor market and their chances for inclusion. -

Social inclusion of Romanies: The potential of the Romany population and options for public policy in the Czech Republic // Delivering public services in CEE countries: Trends and developments. - Krakow: NISPAcee, 2003. - P. 277-296. ISBN 8089013112. @ PL_en

EN:

RA: Czech, Чехия,

prof. dr. **Sirovatká, Tomáš; Hamarová, M.** []

Romští poradci: krok k řešení problémů romské komunity? // Sociální politika. - 2001. - Roc. 27. - C. 5. - S. 11-12. @ CZ_cz

EN: Romany advisers: a step towards solving the problems of the Roma community?

RA: Czech, Чехия,

Šišková, Tatjana [Šiškova, Tatjana]

Specifika romského chování a komunikace // Menšiny a migranti v české republice. My a oni v multikulturní společnosti 21. století. - Praha: Portál, 2001. - S. 145-153. @ CZ_cz

EN:

Výchova k toleranci a proti rasismu: Sborník zdroje a formy rasismu a netolerance informace o národnostních menšinách hry a cvičení pro žáky a studenty. - Praha: Portál, 1998. @ CZ_cz

EN: Education in tolerance and anti-racism: A collection of sources and forms of racism and intolerance of information regarding national minorities, games and exercises for pupils and students.

Šišlákova, Monika [Šišlakova, Mónica]

Podmínky výchovy v romských sociálně vyloučených rodinách a prevence delikvence romských adolescentů // Sociální práce. - 2005. - č.4. - S.68-84. @ CZ_cz

EN: Conditions of education in socially excluded romany families and pevention of romany youth delinquency. -

RA: Czech Republic, law,

Situación [La] de la comunidad gitana en los municipios de Castrillón, Corvera, Gozón, Muros de Nalón, Pravia y Soto del Barco: informe de resultados / FSG Asturias. - Avilés: Fundación Secretariado Gitano, 2011. - 123 p. [serie FSG cuadernos tecnicos, 100]. @ ES_es

ES: El informe constata avances importantes. Pero aún nos queda mucho por hacer: la erradicación del chabolismo y la segregación en vivienda, las altas tasas de desempleo, los bajos niveles de instrucción, los problemas de salud, el alto grado de discriminación y el desconocimiento y bajo reconocimiento de su identidad cultural; deben ser las claves para continuar esforzándonos en conseguir una plena incorporación social de la población gitana, valedora de derechos y deberes en el desempeño de la civilidad y la ciudadanía.

EN: The situation of the Romany community in the municipalities of Castrillón, Corvera, Gozón, Muros de Nalón, Pravia and Soto del Barco: results report. -

REP

Situación y problemática socioeconómica del pueblo gitano residente en la Comunidad Valenciana. - Valencia: Generalitat Valenciana, 1991. @ ES_es

EN: The situation and socioeconomic problems of the Romany people living in the Valencian Community.-

UA: Стан і соціально-економічні проблеми ромського народу, який проживає у Валенсійській громаді.

Situația Romilor din Republica Moldova: sondaj sociologic = Situation of Roma in the Republic of Moldova: public opinion roll. - Chișinău: Asoc. obșteasca Juvlia Romani, 2001. - 32 p. @ MD_md

EN:

UA:

Situația romilor în România, 2011. Între incluziune socială și migrație: Raport de țară / Coordonator Daniela Tarnovschi, autori Ana Maria Preoteasa, Monica Șerban, autori studii de caz Alina Bîrsan, Raluca Hirian, culegere de date Metro Media Transilvania. - Constanța : Editura Dobrogea, 2011. - 151 p. ISBN 9786065650442. [EU INCLUSIVE Transfer de date și experiențe privind integrarea pe piața muncii a romilor între România, Bulgaria, Italia și Spania]. @ RO_ro

EN: Romi situation in Romania, 2011. Between social inclusion and migration: Country Report [EU INCLUSIVE Data transfer and exchange of good practices regarding the inclusion of Roma population between Romania, Bulgaria, Italy and Spain]. -

UA:

REP

Situation de la communauté Rom (Tzigane) de Roumanie, 1990-1991. - Paris, 1992. - 30 p., annexes [Fédération internationale des droits de l'homme, rapport, 150]. @ FR_fr

EN: Situation of the Romany community of Romania, 1990 - 1991. -

UA:

Situation der Roma in Europa und Deutschland seit der Wiedervereinigung. - Hamburg, 1993. [Hg. Roma National Congress] @ DE_de

EN: Situation of Roms in Europe and Germany since reunification. -

RU: Положение Ромов в Европе и Германии после воссоединения. -

Situation [Die] der Roma und Sinti nach der EU-Osterweiterung / Hrsg. Max Matter. - Gottingen, V&R Unipress, 2005. @ DE_de

EN: Situation of Roms and Sintos after the EU east-expanding.

UA: Стан Ромів і Синтів після розширення Євросоюзу на схід. -

Situation [La] des Tsiganes (Roms et Sinti) en Europe: Rapport adopté par le Comité Européen sur le Migrations le 5 Mai 1995. - Strasbourg, 1995. - 33 p. [CDMG (95) 11 final]. @ FR_fr

Situation [The] of Gypsies (Roma and Sinti) in Europe: Report adopted by the European Committee on migration the 5 of May 1995. - Strasbourg, 1995. - 33 p. [CDMG (95) 11 final]. @ FR_en

EN:

UA: Стан Циганів (Ромів і Синтів) в Європі: доповідь, схвалена Європейським комітетом з міграції 05.05.1995.

UA: RDT (fr, en)

Situation of Roma and Sinti in the OSCE region: Background material for the review conference. - Warsaw, 1996 (10). - 25 p. [ODIHR] @ PL_en

EN:

UA: Стан Ромів і Синтів на території ОБСЄ. -

UA: RDT

Situation [The] of Roma and Travellers in Slovakia. - Strasbourg: European Roma and Travellers Forum, 2014 (January). - 19 p. @ FR_en

EN: It's a briefing paper, see as well Briefing paper on the situation of Roma and Travellers in Bulgaria, Greece, Hungary.

UA: Стан Ромів і кочовиків у Словаччині. -

REP

Situation [The] of Roma EU citizens moving to and settling in other EU member states: Comparative report. - Wien: European Union Agency for fundamental rights, 2009 (11). - 90 p. @ AT_en

EN: This report has been prepared by the European Roma Rights Centre (ERRC) that cooperated with the European Dialogue (ED), the European Roma Information Office (ERIO), the Finnish League of Human Rights (FLHR), the Fundación Secretariado Gitano (FSG) and Fédération nationale des associations solidaires (FNASAT).under a service contract with the FRA. The responsibility for editing, conclusions and opinions lies with the FRA.

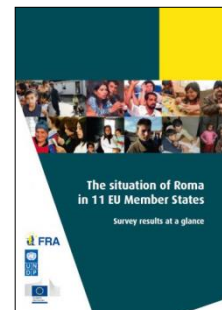
UA:

REP

Situation [The] of Roma in 11 EU member states - Survey results at a glance / European Union Agency for Fundamental Rights (FRA), United Nations programme for development. – Luxembourg: Publications office of the European Union, 2012. – 31 p. ISBN 9789295092471 (UNDP), 9789291929320 (FRA). @ LU_en

EN: This report presents the first results of the FRA Roma pilot survey and the UNDP / World Bank / European Commission regional Roma survey carried out in 2011.

UA: Стан Ромів в 11 країнах-членах Євросоюзу. Результати дослідження.



Situation [The] of Roma in enlarged European Union. – European Commission, 2005. – 56 p. @ BE_en

EN:

UA: Стван Ромів в розширюючому Євросоюзі. -

Situation of Roma in Germany // Monitoring the EU accession process: Minority protection. Case studies in selected member states. - Budapest: OSI, 2002. - V.2. - P.141-223. @ HU_en

EN:

UA: Стан Ромів в Німеччині. -

REP

UA: RDT

Situation of Roma in Spain // Monitoring the EU accession process: Minority protection. Case studies in selected member states. - Budapest: OSI, 2002. - V.2. - P.281-359. @ HU_en

EN:

UA: Стан Ромів в Іспанії. -

UA: RDT

Situation of Roma in the European Union: A general overview. – Madrid: Fundación secretariado gitano, 2010 (03). – 15 p. @ ES_en

EN:

UA: Стан Ромів в Європейському Союзі. -

REP

Situation of Roma in the Republic of Macedonia. - Skopje: Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Macedonia, 1997. @ MK_en

EN:

UA: Стан Ромів в Республіці Македонія. -

Situation of Roma minority in Czech, Poland and Slovakia / Ed. Jaroslav Balvín, Lukasz Kwadrans. - 1. Ed. - Wrocław: Foundation of Social Integration Prom, 2009. - 182 s., čiernob. fot. ISBN 9788392835417. @ PL_en

SK: Situácia rómskej menšiny v Čechách, Poľsku a na Slovensku. - Publikácia je rozdelená na dve časti. Prvá časť zahŕňa informácie o sociálnej situácii Rómov v Slovenskej republike, Českej republike a Poľsku: konkrétne o sociálnej práci, organizáciách a etnickej mobilizácii Rómov v období porevolučných sociálnych, politických a ekonomických zmien. Druhá časť sa venuje vzdelávaniu Rómov v týchto troch krajinách, minulosti, súčasnej realite a možným riešeniam, ako aj organizáciám, ktoré pomáhajú pri vzdelávaní Rómov. Súčasťou je i kapitola zameraná na pochopenie úlohy rómskej rodiny, ktorá by mohla byť významným faktorom pri pozdvihnutí rómskeho etnika.

EN:

UA: Стан Ромів у Чехії, Польщі та Словаччині. -

Contents: **Justyna Klima, Artur Paszko:** Polish Roma and their economic strategies. Historical perspective - Polscy Romowie i ich strategie gospodarcze Perspektywa historyczna. **Dorota Kozak-Rybska:** Wrocław – the Meeting Place of Roms and their Neighbours / Wrocław miastem spotkań Romów i Gadziów. **István Szalay:** Halfway along. The history and context of the abolishment of a slum in Kakucs, Hungary / Úton vagyunk. Egy nyomortelep felszámolásának története és körülményei a magyarországi Kakucson. **Janusz Balkowski:** Situation of Roma community in Hungary reflected in Polish press 2009. **Andrzej Kostorzewa:** Gypsy motif's on first Polish love story novel of Mary Wirtemberska *Malwina czyli domyślność serca* / Motyw cygański w pierwszej polskiej

powieści sentymentalnej Marii Wirtemberskiej *Malwina czyli domyślność serca*. **Małgorzata Ewa Kowalczyk**: First polish opera basing on the Bohemian motives / Pierwsza polska opera oparta na motywach cygańskich. **Natalia Gancarz**: Sometimes named Amaro Museum. The Gypsy museum in Poland / Czasem nazywane Amaro Muzeum. Romskie muzeum w Tarnowie. **Łukasz Sołtysik**: *There is hope that the situation will be soon ameliorated* Activities of Komitet Cygański (Wałbrzych Gypsy Committee) in Wałbrzych (1951-1952) and Wojewódzki Zarząd Stowarzyszenia Cyganów Osiadłych (Voivodeship Association of Sedentary Gypsies) in Wałbrzych (1952-1955) / *Jest nadzieja, że w najbliższym czasie sytuacja ulegnie znacznej poprawie*. Działalność Komitetu Cygańskiego w Wałbrzychu (1951-1952) i Wojewódzkiego Zarządu Stowarzyszenia Cyganów Osiadłych w Wałbrzychu (1952-1955). **Łukasz Kwadrans**: Roma education – proposals on positive changes / Edukacja Romów – propozycje pozytywnych zmian. **Małgorzata Różycka**: Education of Roma children as a priority of government programme in favour of Roma community in Poland / Edukacja dzieci romskich jako priorytet rządowego Programu na rzecz społeczności romskiej w Polsce. **Jaroslav Balvin, Alena Valisova**: «Shock process» in personality development as effective educational method applied in education of Romany children / Otřesový proces ve vývoji osobnosti jako účinná metoda výchovy - v aplikaci na edukaci romských žáků. **Eva Farkašová**: Testing and education of Roma children / Testovanie a vzdelávanie rómskych detí. **Dagmar Kopčanová**: Impact of pre-school education on school preparedness of romani children / Význam predškolského vzdelávania pre školskú pripravenosť rómskych detí. **Appendixes. Hristo Kyuchukov**: Romani language competence. **Christian Brüggemann, Sabine Hornberg**: Different backgrounds, similar challenges? Sinti and Roma in Germany. **Chad Evans Wyatt**: Romarising: A European Model for Romani Advocacy. **Maria Łój**: Integrating children dancing and singing group Terne Romani Bacht (Young Roma Happiness) / Integracyjny zespół wokally – taneczny Terne Romani Bacht (Młode Romskie Szczęście). **Monika Drózd-Balkowska**: Conduction of Government programme for Roma community in Poland by the Foundation of social integration Prom / Realizacja rządowego Programu na rzecz społeczności romskiej w Polsce przez Fundację Integracji Społecznej «Prom». Basic facts about The International Visegrad Fund. Information about authors.

REP

SK: APZ: F 16865

Sityu romanes! Tanulj cigányul! Lovári nyelvkönyv / Szerk. János Papp. -

1. Csorvás: Gandhi Nyelvtudió, é.n. [2002]. - 235 old. @ HU_rm

2. Csorvás: Gandhi Nyelvtudió, é.n. [2003]. - 247 old. @ HU_rm

EN: Learn Romani ! Lovari language book. -

UA: Учи Ромську! Підручник ловарського діалекту. -

Skant iKIo: Romani cIib iKieste

RA: education, teaching, linguistics, Hungary,

Siváková, D. []

Antropologické výskumy Cigánov (Rómov) na Slovensku // Neznámi Rómovia: Zo života a kultúry Cigánov-Rómov na Slovensku. - Bratislava: Ister Science Press, 1992. @ SK_sk

EN: Anthropological studies of Gypsies (Roms) in Slovakia // Unknown Roms: From the life and culture of Gypsies-Roms in Slovakia.

Distribution of three red-cell enzyme polymorphisms (ACP, PGM1 and AK) in gypsies from Slovakia (Czechoslovakia) // Annals of human biology (London). - 1983. - 10. - 5 (Sep-Oct.). - P.449-452. ISSN 0301-4460. @ UK_en

EN: «Data are presented on the red cell acid phosphatase (ACP), phosphoglucumutase (PGM1), and adenylate kinase (AK) iso-enzyme distributions in a sample of gypsies (Roms) from Slovakia (Czechoslovakia). The findings of very low Pa (0.289) and PGM11 (0.656) gene frequencies as well as the complete absence of the Pc gene are in accordance with the generally accepted assumption of the Indian origin of European gypsies, and demonstrate that the rate of European admixture in Slovak gypsies is low. The finding of a very high AK1 gene frequency (0.984), on the other hand, contradicts this assumption, but with the limited available data on the iso-enzyme distribution in other gypsy and in Indian populations it cannot readily be explained».

Siváková, D.; Babinská, K.; Basistová, Z.; Zacharová, M.; Wsólóvá, L.; Béderová A. []

Dietary patterns and lifestyle in a sample of a Slovak Romany community // Anthropologischer Anzeiger: Bericht über die biologisch-anthropologische Literatur (Stuttgart). - 2007 (03). - 65. - 1. - P. 25-35. ISSN 0003-5548. @ DE_en

EN: «The aim of this paper is to evaluate dietary habits and behavioural factors related to atherosclerosis in Slovak Romany, the large minority, characterized by high cardiovascular morbidity. The study involved 150 Romany volunteers (68 males, mean age 42.1 +/- 13.9 y and 82 females, mean age 40.9 +/- 13.7 y). Dietary data were obtained by a validated food-frequency questionnaire and a single 24-hour dietary recall. The nutrient intake and health behaviour of the Romany population is not consistent with current guidelines for atherosclerosis prevention. The mean intake of fat is higher than the recommended dietary allowance (RDA), especially in males (155.3 % of RDA). In females the intake of alpha-linolenic acid is low, in males the cholesterol content of the food exceeds the acceptable value. The mean intake of protein is higher than the recommendation

(males 153% of RDA, females 122.2%), with a high proportion of animal protein. In both sexes the mean intake of vitamins is below the RDA. In comparison to the general population the diet of the Romany males contains significantly more animal protein ($p < 0.05$), less plant protein ($p < 0.05$) and folate ($p < 0.01$). In the diet of the Romany females a significantly lower intake of plant protein ($p < 0.05$) and vitamin E ($p < 0.05$) was observed, as well as a lower intake of linoleic acid and iron in both sexes. The cumulation of ten selected cardiovascular risk factors showed that particularly the Romany males could be considered as having more atherogenic profile».

Skant ikIo: Zor

Siváková, D.; Sieglová, Z.; Lubyová, B.; Novaková, J.

Genetic [A] profile of Romany (Gypsy) subethnic group from a single region in Slovakia // Gene geography: a computerized bulletin on human gene frequencies. – 1994. – 8. – P. 109-116. ISSN 0394-249X [Tor Vergata University of Rome]. @ IT_en

EN: The data presented here are on population structure and genetic markers (ABO, RH, MN, HP) in two series of so-called Slovak Romany subethnic groups from a single region (Gemér) in the Southeastern part of Slovakia. The results demonstrate that favourable conditions have existed for population genetic mechanisms operating in isolated populations, namely genetic drift and inbreeding. In addition, an attempt was made to compare the observed data with those available for other Romany populations and for Slovaks.

Skant ikIo: Zor

Siwiński, Andrzej [Сівінський, А́нжеј]

Uratowana leśna mogiła Cyganów // Gazeta Częstochowska. – 2006, 26.02. – №7. @ PL_pl

DE: Der Wald Grab der Roms ist gespeichert. –

EN: The forest grave of Roms is in safety. –

RU: Лесная могила ромов спасена.

UA: Врятована лісова могила Ромів. –

Skant ikIo: Kalitrasvad

RA: Poland, war, genocide, nazi, remembrance, Польша, Польша, геноцид, война, наци,

Sjöholm, Johanna [Šóxolm, Joxána]

Romanit kokevat Suomessa enemmän syrjintää kun somalialaiset // Helsingin sanomat.- 2014, 10 huhtikuu (April 10). – @ FI_fi

EN: The Roms experience more discrimination than Somalis in Finland. –

Skant ikIo: Patrika – FI

Skarszewski, Wojciech [Skarśévski, Vójçex]

Gandziara prawdy niecnotliwego Cygana chłosczaça, czyli paszkwil pod tytułem Cygan Cnotliwy Gandziarą Prawdy Nieład Chłosczaący. Odpowiedź, dedykowana temuż Cyganowi / Przez Autora U[wag]. N[ad]. P[rojektem]. P[rzedazy]. S[tarostw]. – w Warszawie w drukarni P. Dufour konsyliarza J.K. Mci. Dyrektora Drukarni Korpusu Kadetów 1792. – XII, 142 s.

DE: Diese Arbeit hat keine Beziehung zu unseren Volk. Siehe Erläuterung: Cygan cnotliwy gandziarą prawdy nieład chłosczaący, 1789.

EN: This work has no relation to our people, for explanation see: Cygan cnotliwy gandziarą prawdy nieład chłosczaący, 1789.

ES: Esta obra no tiene relación con nuestro pueblo. Véase la explicación: Cygan cnotliwy gandziarą prawdy nieład chłosczaący, 1789.

FR: Ce travail n'a aucun rapport avec notre peuple. Voir l'explication: Cygan cnotliwy gandziarą prawdy nieład chłosczaący, 1789.

RU: Это произведение не имеет никакого отношения к нашему народу. Объяснения см.: Cygan cnotliwy gandziarą prawdy nieład chłosczaący, 1789.

UA: Цей твір не має жодного відношення до нашого народу. Пояснення див.: Cygan cnotliwy gandziarą prawdy nieład chłosczaący, 1789.

Skibińska, Regina [Скібінська, Регіна]

Romowie upamiętnili rocznicę buntu Cyganów w KL Auschwitz II-Birkenau // Rzeczpospolita. – 2008, 16.05. – www.rp.pl/artukul/135151.html @ PL_pl

EN: Roms commemorated the anniversary of the Roms uprising in the concentration camp Auschwitz II-Birkenau. – Article by Polish journalist in the most popular newspaper in Poland «Zhechpospolita» with general information on CT and the measures to date by Polish Roms.

UA: Роми відзначили річницю повстання Ромів у КТ Аушвиць II-Біркенау. – Стаття польської журналістки в найпопулярнішій газеті Польщі «Жечпосполита» з загальними відомостями про КТ та заходи польських Ромів до дати.

Skant ikIo: Kalitrašvad
RA: Poland,

Skirbekk, V.; Kohler, H.P.; Prskawetz, A. []

Birth month, school graduation and the timing of births and marriages // Demography. – 2004. – Vol. 41. – No. 3. – P. 547–568. @

EN:

UA:

Škobla, Daniel [Škóbla, Dániel]

Európsky sociálny fond na Slovensku a Rómovia // Policy Brief IVPR. – 2013. – 1. – S. 13-16. @

EN: European Social Fund in Slovakia and the Romanies.

UA: Європейський соціальний фонд і Роми. –

RA: European Union,

Škof, Vladka [Škof, Vládka]

Vzgoja in izobraževanje romskih otrok v osnovnih šolah v Republiki Sloveniji // Romi na Slovenskem. – Ljubljana, 1991. – S. 100–105. @ SI_si

EN: Education of Romany children in primary schools in the Republic of Slovenia // Roms in Slovenia.

UA: Освіта ромських дітей у початкових школах в Республіці Словенії // Роми у Словенії.

Romski otroci v naši osnovni šoli // Drugačnost otrok v šoli: Zbornik. – Ljubljana, 1987. – S. 307–313. @ SI_si

EN: Romany children in our elementary school. –

UA: Ромські діти в нашій початковій школі. –

RA: образование, Словения, Slovenia, education

Število romskih učencev v osnovni šoli in v osnovni šoli s prilagojenim programom (OŠPP) // Vzgoja in izobraževanje romskih otrok v predšolskem in osnovnošolskem obdobju. – Ljubljana (ZRSŠ), 1991. – S. 10-18. @ SI_si

EN: The number of Romany pupils in primary schools and primary schools with special curriculum (OŠPP) // Education of Romany children in pre-school and elementary school.

UA: Число учнів-Ромів у початкових школах і початкових школах з особливим навчальним планом (OSPP) // Освіта ромських дітей в дошкільних закладах і початковій школі.

Škola romologije / Priredile Svenka Savić, Veronika Mitro. – Novi Sad: Univerzitet u Novom Sadu, 2006. – 186 s., il. @ RS_sr

EN: The Romology school. –

UA: Школа ромознавства. –

Sadržaj: **I** Intro: Predgovor - Svenka Savić i Veronika Mitro (7); Šta prethodi Školi romologije na Univerzitetu u Novom Sadu? - **Jadranka Stojanović** (8); Zašto je potrebna standardizacija romskog jezika: put do stvaranja nacionalne elite - **Svenka Savić** (10); Azbuka ili abeceda (11); Gurbetski i arlijski dijalekat (12); Budućnost romskog jezika: U susret politici lingvističkog pluralizma - **Yaron Matras** (14); Zaključci i preporuke (14); Jezička prava kao ljudska prava (15); Izazov planiranja jezika (16); Teškoće u planiranju romskog jezika (17); Regionalna kodifikacija romskog jezika: Kratak pregled (17); Značenje reči «pluralizam» (23); Uticaj na razvoj resursa (27); Implikacije na izradu programa (29); Uloga eksperata i podrška spolja (32); Perspektive (33); Romski jezik: uvodni pregled - **Dieter W. Halwachs** (34) 1. Poreklo i pripadnost (34). 2. Klasifikacija i podvrste (37). 3. Struktura romskog jezika (39). 4. Romska sociolingvistika (54). Bibliografija (66). **II** Škola romologije 1. na Univerzitetu u Novom Sadu – Od inicijative do prvih predavanja; Inicijativa za pokretanje Škole romologije na Univerzitetu u Novom Sadu (70); Predlog, Škola romologije: jezik, književnost, istorija i kultura Roma (72); Opis projekta (74); Plan i program u zimskom semestru školske 2004-2005. godine (81); Predavači/ce (82); Lista upisanih studenata/kinja (84); Prisustvovanje upisanih studenata/kinja na pojedinim modulima (87); Prisustvovanje osoba koje nisu upisane u Školu romologije na pojedinim modulima (89); Biografije diplomiranih studenata/kinja Škole romologije 1 (90); Ostvaren program rada (96); Izveštaji o radu istraživačkih grupa (98); Jedan primer istraživačkog zadatka iz usmene književnosti (101); Pitanja na završnom testu (111); Evaluacija Škole romologije 1 (113); Programski izveštaj (116); **III** Škola romologije 2 na Univerzitetu u Novom Sadu: Provera i iskustva i nova saznanja Konkurs za upis u školu romologije 2 (123); Plan i program u zimskom semestru školske 2005-2006. godine (124); Nastavni program (126); Spisak upisanih studenta/kinja na pojedinim modulima (138); Prisustvovanje osoba koje nisu upisane u školu romologije na pojedinim modulima (139); Biografije diplomiranih studenata/kinja Škole romologije 2



(142); Lista predavača/čica i organizatora/ ki (145); Biografi je predavača/čica (146); Lista podeljene literature (148); Završni test (150); Evaluacija Škole romologije 2 (151); Izveštaj Univerziteta (154); Iskustvo jednog obrazovnog programa za Rome u Mađarskoj (160); IV Deset pitanja o budućnosti Škole romologije na Univerzitetu u Novom Sadu (166); V Literatura o Romima (172).

Skot, Bob []

Brief [A] account of Gypsy history, persecutions, character and customs. With examples of genuine Gypsy melodies, compiled by Bob Skot. - Liverpool, 1909. Initialled and presented to Lucy Broadwood by R.A. Scott Macfie. @ UK_en

EN: This original work holds the UK National archives (Surrey History Centre, Kew, Richmond), Reference 2185/LEB - Lucy Etheldred Broadwood papers, case 2185/LEB/2/187, 62 pages. L.E. Broadwood (1858-1929) was folk song collector

UA: Стилий нарис про історію, гоніння, характер і звичаї Ромів. З прикладами справжніх ромських мелодій, складений Бобос Скотом.

RA: Great Britain, United Kingdom, Великобританія,

Skotnica, Roman; Volek, Jeff [] skotnica@focus-agency.cz

Romové optikou české veřejnosti. - Brno: Focus, 2001. - @ CZ_cz ??????????

Škraba, Urška [Škrába, Ůrška]

Integracija Romov v občini Grosuplje: Magistersko djelo. - Ljubljana: Iniverza v Ljubljani, 2007. - 194 s. @ SI_si

EN: Integration of roms in the community of Grosuplje: MA work.

REP

RA: Slovenia,

Skrzypczyk-Sikora, Iwona [Skȣypczyk-Sikóra, Ivóna]

Uczniowie romscy w szkole // Nowa Szkoła. - 2008. - nr 5. - S. 40-45. @ PL_pl

PL: Na przykładzie szkół w Rudzie Śląskiej

EN: Romany pupils in school // new school. -

RA: education, Poland,

Skupnik, Jaroslav []

Světy se zrcadlem: Marginalizace a integrace z hlediska sociopsychologické dynamiky společnosti // Sociologický časopis. - 2007. - Roč. 1. - S. 133-147. ISSN 0038-0288. @ CZ_cz

EN: Mirror worlds: Marginalization and integration in terms of socio-psychological dynamics of society // Sociology journal.

Skutky apoštolů - Pal oda, so kerenas le Devleskere bičhade / Přeložil Vlado Oláh společně s Ivanou Kultovou. - Praha: G plus G, 2000. @ CZ_cz_rm

EN: Acts of the Apostles - in Czech and the eastern dialect of Romani, translated by Vlad Olah.

UA: Двововне видання «Дій апостолів» - Чеською та східнословачьким діалектом Романі у перекладі Влада Олаха.

Skant iKIo: Šarad vi šaradenvad

Skutnabb-Kangas, Tove []

Mustalaškielen asema // Romano boodos. - 1975. - 4. @ FI_fi

EN: Status of the Romani language. -

UA: Статус Ромської мови. -

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство

Slaev, A.D. []

Bulgarian policies towards the Roma housing problem and squatter settlements // European journal of housing policy. - 2007. - №7. - P.53-84. @

EN:

UA: Болгарська політика стосовно проблеми життя для Ромів і самовільних поселень.

Sladečková, Lenka DiS. []

Vzdělávání Romů v České republice se zaměřením na první stupeň základní školy: Bakalařska práce (pedagogická fakulta, katedra speciální pedagogiky) / Vedoucí práce Mgr. Ema Stěpařova. – Brno: Masarykova univerzita, 2009. – 70 s. @ CZ_cz

EN:

UA:

REP

Sladin, Eileen M. []

Autumn [The] of Min and Levi Smith // Journal of the Gypsy lore society. – 1966. – Vol. 45. – № 3-4. – P. 121-128. @ US_en.

EN:

UA:

Sláma, František [Sláma, František 03.11.1850-25.04.1917]

Cigán u soudu. Ze zapisůw soudce. – V Opavě: Nákladem Slezské kroniky, 1891. – 31 s. @ CZ_cz (goto lekčilok – gothic script)

CZ: JUDr. František Sláma nebyl původem Slezan. Pocházel z Chotěboře, do Slezska ho přivedlo právnické povolání, působil zde celých patnáct let, a to ve svém nejproduktivnějším věku. Když nastoupil na místo soudce v Těšíně, bylo mu 32 let. Slámův slezský pobyt započal pětiletým působením v Těšíně, roku 1885 krátce působil v Jablunkově. Od roku 1887 žil v Opavě.

EN: Gypsy in court. From records of judges. -

UA: Циган в суді. Із записів суддів. -

REP

RA: Czech,

Jak se cikán věšel // Nebál se ani čerta: Jak se cikán věšel: dvě povídky // Slezská kronika (V Brně, nákladem Dra. Frant. Slámy). – 1898. – Kn. 4. @ CZ_cz

CZ: humoristická povídka

EN: How gypsy hung himself // He was not afraid devil: How gypsy hung himself: two stories. -

UA: Як циган вішався // Він не боявся диявола: Як циган вішався: два оповідання. -

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - CZ

O cigánech na Těšínsku // Slovanský sborník. – 1887. – Tom 6. – S.123-127, 157-158. @ CZ_cz

EN: About Roms in Teshin.

UA: Роми у Тешинському районі.

Vlastenecké putování po Slezsku. Obrazy národopisné, historické a kulturní z rakouského i pruského Slezska. – V Praze: Nákladem a tiskem J. Otty, 1886. – 581 s. @ CZ_cz

EN:

UA:

Vaš leste : About him :

1. V.Martínek. František Sláma, slezský buditel, slezský lidový spisovatel, píšící pro lid a lidem oblíbený. – Opava, 1920.

Slapčák, Svetlana

Dečija prava = Čhavorengé čačipena. – Beograd: Fond za humanitarno pravo, 2000. – 40 s. ???????????

Slaughter among neighbors. The political origins of communal violence / Human rights watch. - New Haven, 1995. – Chapter 5: On the situation of Roma in Romania. @

EN:

UA: Різанина серед сусідів. Політичні витоки насильства на рівні громад. Глава 5: Про становище Ромів в Румунії.

Slavkova, Magdalena []

Aspekti religije kod Roma Protestanata // Vere manjina i manjinske vere / Prir. D. Đorđević. – Niš: Junir VIII, 2001. – S. 243-246. @ RS_sr

FR:

UA: Аспекти релігії в Ромів-протестантів. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad



RA: Bulgaria

Being gypsy in Europe. The case of Bulgarian Roma workers in Spain // *Balkanologie*. – 2008. – 11. – 1-2. @

FR: Être gitane en Europe. Le cas des travailleurs roms bulgares en Espagne. -

UA: Бути циганом в Європі. Випадок болгарських робітників-Ромів в Іспанії. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Saitta, Pitro. Etnografia di un'economia informale in Sicilia. Rom, processi securitari e inclusione sociale // *Etnografia e ricerca qualitativa* – 2011. – No 3. – P. 395-421.

Contemporary labor migrations of Gypsies from Bulgaria to Spain // *Dynamics of national identity and transnational identities in the process of European integration* / Ed. E.Marushiakova. - Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2008. - P. 189-214. @ UK_en

FR: Migrations ouvrières contemporaines des Tsiganes de Bulgarie à l'Espagne- -

UA: Сучасні трудові міграції Ромів з Болгарії до Іспанії. -

NakIavipena

BG - Съвременни трудови миграции на български цигани към Испания и тяхното отражение върху идентичността им // *Динамики на националната идентичност и транснационалните идентичности в процеса на европейска интеграция*. - София: Парадигма, 2008. @ BG_bg

Critical [A] view of contemporary Romology: employing the Evangelical sources // *Наукові записки*. - Київ: Національна Академія Наук України, Інститут української Археології та джерелознавства ім М.С. Грушевського, 2008. - Т. 15. – С. 385-394. @ UA_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad
REP

Evangelical Gypsies in Bulgaria: Way of life and performance of identity // *Romani studies*. – 2007. - Vol. 17. - № 2 (December). - P. 205-247. @ US_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad
REP

Gypsies in Lom: the case of Gypsies who convert to Protestant Christianity: Paper at the conference «Religious conversion after socialism», Max Planck Institute for social anthropology, Halle, Germany, April 7-9, 2005. @ DE_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad
REP

Roma pastors in Bulgaria as the leaders for Roma Protestant communities // *Roma religious culture* / Ed. Đorđević D.B. - Niš: JUNIR, 2003. - S. 168-177. @ RS_en

EN:

UA: Ромські пастори як лідери для ромських протестантських громад. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

Rudari u istočnoj Bugarskoj i jevanđeljski pokret // *Бањаши на Балкану. Идентитет етничке заједнице*. – Београд: Српска Академија Наука и Уметности, Балканолошки институт, 2005. – С. 277-294. @ RS_srl

EN: Rudars in eastern Bulgaria and the evangelical movement. -

UA: Рудари у східній частині Болгарії та євангелістський рух. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

Se comporter en évangéliste: modèles et règles de la culture alimentaire des Tsiganes nouvellement convertis // *Etudes Tsiganes*. - 2008. @ FR_fr

EN: Being an evangelist: models and rules of the food culture of newly converted Roms. -

UA: Поводити себе як євангеліст: моделі та правила харчової культури серед ново обертених Ромів. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

Wedding [The] among the Evangelical Gypsies in Bulgaria // Protestantism on the Balkans in the Past, Today and the Future. - Niš: JUNIR, PUNTA, 2006. - P. 87-94. @ RS_en

EN:

UA: Весілля серед євангельських Ромів у Болгарії. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

Dikj maj: le kirilikano kotoreste Славкова

Slavnic, Zoran []

From anti-Roma racism to Romani rights in Sweden // Formal and informal education for Roma. Different models and experience / Eds. Romana Bešter et al. Translation Tom Priestly. - Ljubljana: Inštitut za narodnostna vprašanja, 2012. - S. 84-98. ISBN 9789616159418. @ SI_en

EN:

UA: Від антиРомського расизму до прав Ромів у Швеції.

REP

Slavov, Atanas

Gypsy-English - English-Gypsy dictionary. - New York: Hippocrene Books, 1999. - 229 p. ISBN 07818107751. @ US_en

EN: combines features of Sofia Erli and Sliven dialects. -

UA: Ромсько-англійський та анго-ромський словник. - Словник відбиває лексику Арлійського діалекту Софії та сливеенського діалекту.

Skant ikIo: Ṛomani cĭib

RA: lexicology, lexicography, linguistics, мовознавство, лексикологія, лексикографія, языкознание, лексикография, Bulgaria,

Šlechtová, Dana; Bürgerová, Olga [Šléxtova, Dána; Bjúrgerova, Olga] dana.slechtova@ujep.cz

Specifika romského etnika ve vztahu k poskytování zdravotní a ošetrovatelské péče // Kontakt (odborný a vědecký časopis pro zdravotně sociální otázky). - 2009. - Vol. XI. - № 1. - S. 187-191 ISSN 1212-4117, e-1804-7122 [Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, Zdravotně sociální fakulta] @ CZ_cz

CZ: AlekIarja: D.Šlechtová - Ústav zdravotnických studií Univerzita J. E. Purkyně, Ústí nad Labem. O.Bürgerová - Vyšší odborná škola zdravotnická a Střední škola zdravotnická, Příbram

EN: Specific features of the Romany ethnic group as related to providing the health and nursing care

REP

Slee, Yvonne [Слі, Івон]

Torn away forever. - Albstadt: Far Horizon Publ., 2002. @

EN:

UA:

Sleem, Amoun [Слім, Амун]

Gypsy [A] dreaming in Jerusalem. - Macon: Nurturing Faith Inc., 2014 (04). - 110 p. ISBN 1938514505, 9781938514500. @ US_en

EN: "Working with author Virginia McGee Butler, Amoun Sleem has written a book in which she shares about her life as a Dom child in Jerusalem, her family, her dreams for her community, and the establishment of the Domari Society of Gypsies in Jerusalem. Anat Hoffman, chairperson of the Domari Society, spoke about Amoun saying, «Amoun and the Domari are proof that miracles can still happen in Jerusalem. Against all odds, she is able to become teacher, leader, mentor. Without the benefit of any female leadership role model she invented a unique path and walked it with courage. She pays the highest price for her struggle for her people -- she is usually alone on the front lines. Amoun's spirit is a force of nature. She has not succumbed to pressures from all sides 'to be normal,' bend her head, and accept a marginal role. Amoun can't help following her vocation to lift her people from the bottom strata of Jerusalem society. Amoun is one of the bravest people I know. As long as there are Miracles like her in the world one can believe that leadership is a divine gift».

UA:

RA: Israel,



Slemenik, Franc Valentin [01.08.1843 – 09.04.1871]

Izdajavec: zgodovinska povest iz turških časov. –

1. V Celovcu: Družba sv. Mohorja, 1873. – 151 s. [Slovenske večernice; zv. 29]. @ SI_si

2. V Celovcu: Družba sv. Mohorja, 1907. – 130 s. @ SI_si

SI: slovenski pisatelj in časnikar.

EN: Traitor: historical novel from the Turkish times. –

ES: Traidor: novela histórica desde los tiempos turcos. –

RU: Предатель: историческая повесть из турецкого времени.

UA: Зрадник: історична повість з турецьких часів.

Skant ikIo: ðoma le avere sanak'jande – SI

REP

RA: Ieposlovje, Slovenija, Slovenia, belles-lettres, fiction, література, Словенія, Словения, литература,

Šlezak, Hrvoje [Šlézak, Xrvóje]

Demogeografska i sociokulturna obilježja romske populacije u Međimurju: Magistarski rad. – Zagreb, 2010. @ HR_hr

HR: AlekIari: osnovna škola Kuršanec, Čakovec.

EN:

UA:

Prirodno kretanje romskog stanovništva u Međimurskoj županiji – slučaj romskog naselja Kuršanec // Hrvatski geografski glasnik. – 2010. – 72. – 2. – S. 77-100. @ HR_hr

EN: The natural movement of the romany population in Medjimurje county - a case of the romanya settlement Kurshanets. –

UA: Природний рух ромського населення в Меджیمурській жупанії - випадок ромського села Куршанець.

Prostorna segregacija romskog stanovništva u Međimurskoj županiji // Hrvatski geografski glasnik. – 2009. – Vol. 71. – No.2. – S. 65-81. @ HR_hr

EN: Spatial segregation of the romany population in Medjimurje county. – The aspect of spatial segregation of the romany population has not been considered until now as part of the variety of planned actions towards achieving the goal of better integration of the Romany national minority in Croatian society. This paper analyzes spatial segregation of the romany population in Međimurje County, providing results that could contribute to a better understanding of the spatial structure in which the romany population participate. The results of quantitative indicators suggest a high level of segregation of the romany minority on the local scale in Međimurje, while it is not so obvious on the county scale. At the County level, Roma people are settled in many municipalities. Segregation is more obvious on the local scale, where Roma people live largely in nationally homogeneous settlements, or with parts of the settlements spatially separated from the rest of the local population. Successful integration of the Romany minority depends on future actions taken, aiming at minimizing spatial segregation, which is closely connected to other segregational aspects.

HR: Prostorni aspekt segregacije romskog stanovništva do sada nije uziman u obzir tijekom planiranja različitih mjera s ciljem bolje integracije romske nacionalne manjine u hrvatsko društvo. Ovaj rad predstavlja analizu prostorne segregacije romske populacije u Međimurskoj županiji čiji rezultati mogu pridonijeti boljem shvaćanju strukture prostora u kojem participira romsko stanovništvo. Kvantitativni pokazatelji upućuju na izrazitu prostornu segregaciju romske manjine u Međimurju na razini naselja, dok na županijskoj razini ona nije toliko naglašena. Na razini cijele županije Romi su prisutni u većem broju općina. Na lokalnoj razini prostorna segregacija očituje se u činjenici da Romi najvećim dijelom žive u nacionalno posve homogenim naseljima ili dijelovima naselja koji su prostorno odvojeni od ostatka lokalnog stanovništva. Uspješnija integracija romske manjine ovisi o budućim mjerama čiji će cilj biti smanjenje prostorne segregacije, koja je usko povezana s ostalim segregacijskim oblicima.

REP

Romi u Međimurju // Meridijani. – 2009. – 133. – S. 80-85. @ HR_hr

EN:

UA:

Uloga Roma u demografskim resursima Međimurske županije // Sociologija i proctor. – 2013. – Vol.51 No.1 (195). – S. 21 – 43. @ HR_hr

EN: The role of Roms in the demographic resources of Medjimurje county. – Given that Medjimurje county has slightly more favourable demographic characteristics than the Croatian average, the influence of Roms on certain variables of the demographic resource index is examined. To what extent do Roms, the largest ethnic minority in the county, affect the total population natural growth? Is the above average fertility and natural growth a direct consequence of demographic characteristics of Roms and if so, what implications follow? The analysis includes specific structures

of Roma people that contribute to understanding of the role of Roms in demographic resources of the county. The results obtained suggest that Roms, despite their relatively small number in the total population, largely affect the natural growth rate in Medjimurje County and some of its municipalities. Ethnically differentiated characteristics of natural growth contribute to the ethnic substitution of the population of the county. On the other hand, Roms have a negative impact on some structural characteristics of the total population. In the light of seeing the population as a demographic resource, the paper points to a growing need for urgent integration of Roms.

HR: Rad istražuje ulogu Roma u demografskim resursima Međimurske županije. Kako Međimurska županija ima nešto povoljnija demografska obilježja od hrvatskoga prosjeka, istražuje se utjecaj Roma na određene varijable indeksa demografskih resursa. Propituje se u kolikoj mjeri Romi kao najbrojnija etnička manjina u Međimurskoj županiji utječu na vrijednosti prirodnoga kretanja njenoga ukupnog stanovništva, odnosno jesu li iznadprosječne vrijednosti nataliteta i prirodne promjene direktna posljedica demografskih obilježja romskoga stanovništva i koje implikacije iz toga proizlaze. Analizom su obuhvaćene i određene strukture romskoga stanovništva koje doprinose razumijevanju uloge Roma u demografskim resursima Međimurske županije. Dobiveni rezultati upućuju na zaključak da Romi, unatoč relativno maloj zastupljenosti u ukupnom stanovništvu, u velikoj mjeri pozitivno utječu na vrijednosti prirodnoga kretanja stanovništva Međimurske županije i njenih pojedinih općina. Etnički diferencirana obilježja prirodnoga kretanja uvjetuju etničku supstituciju stanovništva Međimurske županije. S druge strane, Romi negativno utječu na pojedina strukturna obilježja ukupnoga stanovništva. U svjetlu shvaćanja stanovništva kao demografskoga resursa određenoga prostora ukazuje se na nužnost neodgodive integracije Roma.

REP

Šlezak, Hrvoje; Šakaja, Laura [Šlészak, Xrvóje]

Prostorni aspekti socijalne distance prema Romima // Hrvatski geografski glasnik. – 2012. – 74. – 1. – S. 91-109. @ HR_hr

EN: Spatial aspects of social distance towards Roms. -

UA: Просторові аспекти соціальної дистанції по відношенню до Ромів. -

REP

Slichenko, Nikolay [Sličenko, Nikoláj]

From campfire to footlights: Gypsies in the theater // UNESCO Courier. - 1984 (October). @ Das tendas para o palco // O Correio da Unesco (Rio de Janeiro). - 1984 (dezembro). @ BR_pt

EN:

UA: Від багаття до рампи: Цигани в театрі. -

RA: USSR, art, Romen, CPCP, мистецтво, театр «Ромен», Ромэн, искусство, СССР

Slodnjak, Vera; Andolšek, Irena []

Romski otroci in razvrščanje // Vzgoja in izobraževanje romskih otrok v predšolskem in osnovnošolskem obdobju. - Ljubljana (ZRSŠ), 1991. – S. 32-48. ISBN 8677590099. @ SI_si

EN:

UA:

Slovakia: A report by the European Roma Rights Centre: Country profile 2011-2012. – Budapest: ERRC. – 2013. – 38 p. @ HU_en

EN: The country profile on Slovakia focuses strongly on segregation in education, housing, police violence against Roma and racially motivated attacks, Romani children in institutional care and coercive sterilisation of Romani Women. The information is correct as of April 2013. The Slovakia country profile was produced by: Marek Szilvasi, Michal Zalesak, Darya Alekseeva, Victoria Vasey, Stephan Müller, Djordje Jovanovic, Dezideriu Gergely, Marianne Powell and Dzavit Berisha.

UA:

REP

Slovar medicinakro dikI Ferenčina, Jurica et al.

Slovensko: Strategie vlády k řešení problémů romské národnostní menšiny // Veřejná správa. – 1999. - Roč. 10. - č. 49. – S. 24-25. @ SK_sk

SK: Sociálna situácia Rómov na Slovensku. Prehľad opatrení vlády SR k riešeniu problémov Rómov. Schválenie «Stratégie vlády SR na riešení problémov rómskej národnostnej menšiny» (27.9.1999). Obsah materiálu: ochrana ľudských práv; podpora rozvoja rómskeho jazyka a rómskej kultúry; primerané formy vzdelávania; podpora zamestnanosti Rómov; riešenie bývania.

EN: Slovakia: Government strategy to solve the problems of the Romany national minority. -

UA: Словаччина: Урядова стратегія вирішення проблем ромської національно меншини. -

Śluszkiewicz E. dikI: Ficowski J.

Smart, Bath Charles

Dialect [The] of the Gypsies. - Berlin, 1863. @ DE_de

EN:

UA:

Smart ikIo: Țomani cȚib

Smart, Bath Charles; Crofton, Henry Thomas []

Dialect [The] of the English Gypsies. -

1. 2nd ed. revised and greatly enlarged. - London: Asher and Co., 1875. - xxiii, 302 p. @ UK_en

2. reprint: Detroit: Gale Research Co., 1968. @ UK_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani cȚib

REP (1875)

RU: Рос. гос библи.: ИИ 69-64/111

RA: linguistics, England, lexicology, lexicography,

Šmaus, Martin [25.06.1965]

Děvčátko rozděluj ohníček = Na cikni na bari, čarav tro vod'ori. - Praha: Euromedia Group k. s. - Knižní klub, 2005. - 256 s. ISBN 8024214830. @ CZ_cz

CZ: «Příběh o životní pouti Roma Andreje Dunky začíná v osadě na Poljaně, těsně vedle sovětské hranice, ale brzy se přesouvá na pražský Žižkov. Rodina posílá malého Andreje krást. Chlapec projde různými «asimilačními institucemi», křižuje republiku vlakem, setkává se s lidmi... Jde o krásný, krutý, jedinečný i typický příběh - příběh o poválečné anabázi slovenských Romů do českých zemí. Autor v knize spojuje literární dovednost s poutavým vyprávěním a zřetelným sociálně-etickým posláním».

EN:

FR: La vie d'Andrejko Dunka, un jeune Tzigane voleur, depuis ses années d'errance à travers la Tchécoslovaquie et la perte de sa compagne et cousine. Faute de moyens, il est contraint d'abandonner son enfant et décide de repartir sur la route.

UA:

NakIavipena

FR - Petite, allume un feu / Traduit du tchèque par Christine Laferrière. - Paris: Éditions des Syrtes, 2009. - 368 p. ISBN 9782845451452, 2845451458. @ FR_fr

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - CZ

RA: literature, fiction, Czech, Slovakia

**Smedile, Conceta [Smedíle, Končeta]**

Migrare, identitate și procese de aculturație printre rromii din Italia // SCES ????? - 2008. - 22. - P. 145-149.

EN: Migration, identity and aculturation processes among the Romani people in Italy.

UA:

dr Šmídová, Olga [] smidova@mbox.fsv.cuni.cz

Institucionalizace romského asistentství // Institucionalizace ne/odpovědnosti: globální svět, evropská integrace a české zájmy. Díl II. Proměna české společnosti. - Praha: Karolinum, 2001. - S. 518-530. ISBN 8024604310, 8024604329. @ CZ_cz

EN: AlekIari: PhD in

UA:

Rómové // Zpráva o lidském rozvoji. Česká republika 2003. Odkud přicházíme, co jsme, kam jdeme? UNDP a Universita Karlova, Praha: MJF, 2003. - S. 64 - 66, s. 69. ISBN 8086284336. @ CZ_cz

EN:

UA:



NakIavipena

EN - Romanies // Human development report: The Czech Republic 2003. Where do we come from, what are we and where are we going? - Prague: UNDP and Charles University, 2003. - P. 70-72, 76, ISBN 8086284336. @ CZ_en

Romský asistent: Most nebo hromosvod? // Zdi a mosty. Česko-romské vztahy / Ed. Olga Šmídová. - Praha: FSV UK a Občanské sdružení Biograf, 2001. - S.109-124. ISBN 802387876X. @ CZ_cz

EN: Romany assistant: bridget or lightning rod?

UA:

S megszűnik a csönd: Antológia / Szerk. Surman László. Labanczné Milák Brigitta illusztrációival. - Békéscsaba: Békés város Cigány kisebbségi Önkormányzata, 2001. - 62 old. @ HU_hu

HU: Békési roma költők: Lakatos Gyula, Varróné Labancz Julianna, Vagyon Rita, Surman László.

EN: And the silence is over. Anthology of the romany poets from Bekeshi county.

UA:

Skant ikIo: Romani sanak'ja

RA: Hungary, poetry, literature,

**Smékal, Vladimír []**

Rizikové a protektivní faktory v utváření osobnosti dětí z různých etnik // Podpora optimálního rozvoje osobnosti dětí z prostředí minorit: sociální, pedagogické a psychologické aspekty utváření osobností romských dětí a dětí z prostředí jiných minorit. - Brno: Barrister a Principal, 2003. - S. 71-78 @ CZ_cz

EN: Risk and protective factors in shaping the character of children from different ethnic groups // Support the optimal development of the personality of children from minorities environment: Social, pedagogical and psychological aspects shaping the personality of Romany children and children of environment of other minorities

UA:

RA: education, pedagogy, Czech,

Smerdu, Frane

Präsentation des Projekts «Beschäftigung von Roma in der Gemeinde Novo Mesto» // Wege zur Verbesserung der Lage der Roma in Mittel- und Osteuropa. Beiträge aus Österreich und Slowenien / Hg. Klopčič Vera, Polzer Miroslav. - Wien: Braumüller, 1999. - S.79-84. @ AT_de

EN: Presentation of the project «Employment of Roms in the Municipality of Novo Mesto». -

UA: Представлення проекту «Зайнятість Ромів у муніципалітеті Ново Место». -

RA: Slovenija, Словенія, Словения,

Smerdu, Frane; Giodani, Jože []

Romi na območju ZRSZ OS Novo mesto in ukrepi za razreševanje njihovega težavnega položaja na trgu dela. - Ljubljana: Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje - Novo mesto: Območna služba Novo mesto, 2003. @ SI_si

EN:

UA:

Smith, Anna RT [] annartsmith@gmail.com

Insights into the shifting perspectives of members of the Gypsy and Traveller community on schooling, and implications for school leaders // Management in education. - 2016. - Vol. 30. - Nr. 4. - 8 p. @ UK_en

EN: This article focuses on the perceptions and experiences of education of two female adult members of the Gypsy and Traveller community and one female adult member of the settled community who works closely with Travellers. Narrative interviews were conducted in England in 2016, to gain some understanding of the factors contributing to the persistently relatively low educational outcomes of Travellers. Data were analysed in accordance with the principles of interpretative phenomenological analysis (IPA). Findings suggest that traditional cultural aspects of the Traveller community strongly influence attitudes to education and whether formal education is accessed. Whilst there are indications that negative perceptions of formal schooling have been entrenched in the Traveller community, this research found that attitudes to education may be slowly changing, particularly with younger generations. This largely stems from a recognition of the need for a level of formal education and qualifications owing to changes in the availability of traditional forms of employment for Travellers. Nonetheless, it emerged that deeply rooted negative

views about formal schooling remain, particularly with regard to the perceived dangers and safety concerns associated with secondary schools. There are far-reaching implications for school leaders. Pivotal to this is a need for schools to be fully inclusive to ensure that the cultural needs of Gypsies and Travellers are met, particularly since the Traveller Education Service (TES) has been vastly reduced. For this to be possible, educators, school leaders and governors require a deeper understanding of the culture of the Gypsy and Traveller community, which should inform proactively inclusive policies, procedures and practices in formal educational settings. This might encourage more Travellers to engage with and remain in formal education, at primary and secondary school and beyond, and could also help foster positive relationships with local communities.

Smith, Claudia

Gypsies, preachers and big white bears; One hundred years on country roads. – Burnstown (ON): General Store Publishing House, 1998. ISBN 1896182917. @ CA_en

EN: «This book is based on oral history of the Ottawa Valley region. Chapter 9 is devoted to oral history recorded from residents of the area dating from the period when Canadian Roma were still nomadic with horses, wagons and tents».

UA: Роми, проповідники та великі білі ведмеді; Сто років на замиських дорогах. –

RA: Canada, Канада, history,

Smith, Cornelius [1831-1922]

Life [The] story of Gipsy Cornelius Smith. –

1. Manchester: John Heywood, 1890. – 27 p. @ UK_en

UK: BL: General Reference Collection 4902.aaa.37.

2. South Chailey: Romany & Traveller Family History Society, 2000. – vi, 38 p. [Romany & Traveller Family history society classic reprints, 1]. ISBN 1900660113. @ UK_en

EN:

UA: Історія життя Рома Корнелія Сміта. –

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

Salvation mission songs and solos. Compiled by Gipsy Smith. – Hanley: Allbut & Daniel, [1883]. – 162 p. @ UK_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

UK: BL: General Reference Collection 3438.ee.23.

Smith, David

Angliai [Az] cigány gyerekek nevelése // A cigánygyermek nevelése-oktatása. – Kecskemét: Oktatási Minisztérium, 1979. – Old. 168-177. @ HU_hu

EN: Education of romany children in the UK. –

UA: Виховання ромських дітей в Англії. –

Gypsy caravan painters // Journal of the Gypsy lore society. – 1969. – Vol. 48. – No 1-2. – P.34-40. @ UK_en

EN:

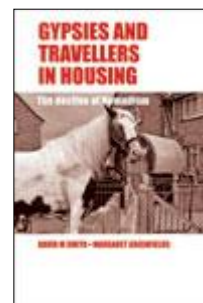
UA:

Smith, David M.; Greenfields, Margaret

Gypsies and Travellers in housing: The decline of nomadism. – Bristol: Policy press University of Bristol. – ISBN 9781847428738. @ UK_en

EN: This original and timely text is the first published research from the UK to address the neglected topic of the increasing (and largely enforced) settlement of Gypsies and Travellers in conventional housing. It highlights the complex and emergent tensions and dynamics inherent when policy and popular discourse combine to frame ethnic populations within a narrative of movement. The authors have extensive knowledge of the communities and experience as policy practitioners and researchers and consider the changing culture and dynamics experienced by ethnic Gypsies and Travellers. They explore the gendered social, health and economic impacts of settlement and demonstrate the tenacity of cultural formations and their adaptability in the face of policy-driven constraints that are antithetical to traditional lifestyles. The groundbreaking book is essential reading for policy makers; professionals and practitioners working with housed Gypsies and Travellers. It will also be of interest to sociologists, anthropologists, social policy and housing specialists and anybody interested in the experiences and responses of marginalized communities in urban and rural settings.

UA: Роми та кочовики житлі. Занепад кочівництва. –



Contents: Foreword - Judith Okely; Introduction; Space, surveillance and modernity; Gypsies, nomads and urbanization a social history; The Research sites and population sample; Routes into housing; Housing transitions; Gypsies Travellers and Gorgers: conflict and cooperation; Recreating community; Young people in housing: Aspirations, social relations and identity; Conclusion; Appendix.

Housed Gypsies and Travellers: ethnicity exclusion and adaptation // Race and class. – 2012. – Vol. 53. – No. 3. – P. 48-64. @ UK_en

EN:

UA:

Smith, David M.; Ruston, Annmarie []

«If you feel that nobody wants you you'll withdraw into your own» - Gypsy/Travellers, networks and health care utilisation // Sociology of health and illness. – 2013. – Vol. 35. – Issue 8 (November). – P. 1196-1210. @ UK_en

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Carr S., Lhussier M., Forster N., Goodall D., Geddes L., Pennington M., Bancroft A., Adams J., Michie S. Outreach programmes for health improvement of Traveller communities: a synthesis of evidence // Public health research. – 2014. Vol. 2. – Iss. 3. -

Smith, Eleanor [1902-20.10.1945]

Caravan: Novel. –

1. London: Hutschinson, 1943. – 206 p. @ UK_en

UK: BL: General Reference Collection NN.33966

2. Garden City (New York): Doubleday, Doran & Co., 1943. – 276 p. @ US_en

3. London: The Book Club, 1946. – 216 p. @ UK_en

UK: BL: General Reference Collection YA.1999.a.7166

4. New York: Ballantine Books, 1972 (10). – ISBN 0345206983, 9780345206985. @ US_en

EN: It is a melodramatic novel: a young Englishman James Darrell goes on the road living with the Romany people in England while trying to make enough money as a writer to marry his sweetheart Oriana. However, she does not wait for him and marries a wealthy young Englishman. James then undertakes a mission to Spain for a business friend, while there he is attacked and robbed. He is rescued by a gypsy woman but he has lost his memory. Having lost his memory, he marries the gypsy girl, Rosal, without knowing of his former life in Britain. When his memory returns he resents the gypsy girl for deceiving him but stays with her and works as a secretary for a famous bullfighter. When Rosal is accidentally killed by the bullfighter the hero goes to Morocco. Upon his return to England his book on his journeys in Spain make him a famous and wealthy man. He reunites with his first love, Oriana, who is trapped in a loveless marriage. The book is written as a young reporter is sent to interview James Darrell on the occasion of his 70th birthday, and is written as a «flashback» by the old author. See detailed in Murphy, Robert. *Realism and Tinsel: Cinema and Society in Britain 1939-48*. Routledge, 1992. In 1946, the b&w film *Caravan* directed by Arthur Crabtree had been released by Gainsborough Pictures (80 min).

AlekIari: Lady Eleanor Furneaux Smith, daughter of lord Birkenhead, was an English writer; she worked as a society reporter and cinema reviewer for a while, then as a publicist for circus companies. In the latter role she travelled more widely, and gained inspiration for her third career, writing popular novels and short stories. These stories often had a romanticised historical or Romany setting, based on her own research into Romany culture (she believed that one of her paternal great-grandmothers to have been a Romni).

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - UK

RA: literature, fiction, cinema,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Ian Hancock. Duty and beauty, possession and truth: the claim of lexical impoverishment as control // Gypsies: A book of interdisciplinary readings. – New York: Garland Publishers, 1997. – P. 115-126.

Red wagon. A story of the Tober: Novel

1. / Famous novels of to-day. – London: Victor Gollancz, 1930. – 368 p. [1296 p]. @ UK_en

AU: NLA: 9455376

UK: BL: Gen.I Refer. Coll. 012614.b.44 [a reissue]; 012614.b.44; N.N.17184

2. New York: Grosset & Dunlap, 1930. – @ US_en

3. Indianapolis: Bobbs Merrill, 1930. – @ US_en



EN: The novel is about a circus company where the owner becomes involved in a love triangle with a lion tamer and a Romany girl while the circus tours Continental Europe. In December 1933, British International Pictures released the b&w, 107 min, film *Red wagon*, directed by Paul L. Stein. The movie was released as well in Australia (April 1934), USA (June 1936), and with translations: Den røde vogn - Danmark, August 1934; Finland, January 1935; Röda vagnen - Sweden April 1935; O Vagão Vermelho - Portugal, June 1935.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - UK
RA: literature, fiction, cinema,

Romany – *dikI teleder* Tzigane

Tzigane: Novel. –

1. Leipzig: Bernhard Tauchnitz, c1925. – 276 p. [Tauchnitz edition of British and American authors, vol. 5211] @ DE_en

UK: BL: General Reference Collection Tauch.5211

2. London, Hutchinson & Co. Ltd., 1935. – 318+40 p. @ UK_en

UK: BL: General Reference Collection NN.23325.

3. Romany. – Indianapolis: The Bobbs Merrill Co., 1935. – 362 p. @ US_en

4. London: Tom Stacey Reprints, 1973. – 318 p. [reprint of 1935]. @ UK_en

EN: Romance novel about a young gypsy girl who falls in love with an animal tamer. They exchange the «choomape» the kiss of a betrothal that is forever binding. However he does not show up at the time promised and soon the young woman runs away to become a nightclub dancer and marries an English aristocrat. All is well until the animal tamer shows up in London. In January 1937 the b&w film *Gypsy* based on this novel, had been released - directed by Roy William Neill and produced by Teddington Studios, 78 min (Teddington, Middlesex, UK with Warner Brothers First National Studios) – see details in: Low Rachael. Filmmaking in 1930s Britain. George Allen & Unwin, 1985; Wood, Linda. British Films, 1927-1939. British Film Institute, 1986.

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - UK
RA: literature, fiction, cinema,

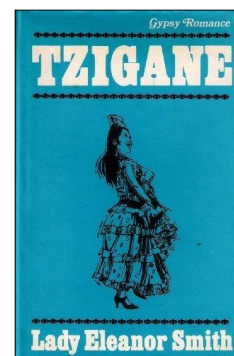
Vaș late : About her : О ней

!!! Donald Kenrick in «Historical dictionary of the Gypsies (Romanies)» and in «The A to Z of the Gypsies (Romanies)» incorrectly stated the date of her life as 1845-1914 (p. 256). Дональд Кенрик в «Историческом словаре Цыган (Ромов)» и в «О Цыганах (Ромах) от А до Я» ошибочно указал даты ее жизни как 1845-1914 (с. 256).

1. Smith, Lady Eleanor. Life's a circus: Hotblooded Bathsheba. – London: Longman's, Green and Co., 1939.

2. Birkenhead, Lord. Lady Eleanor Smith. – London: Hutchinson, 1953.

3. Virginia Nicholson. Among the Bohemians: Experiments in living 1900-1939. – Viking, 2002; New York: William Morrow, 2004.



Smith, George [pseud. of Lizzie Buckley 1830-]

Gypsy Children. Or, a stroll in Gipsydom. With songs and stories [and musical notes], etc. –

1. London: Woodford, Fawcett & Co., [1889]. – 46 p. @ UK_en

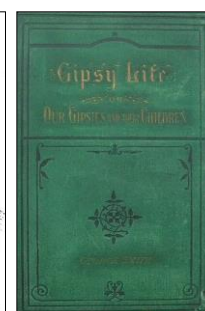
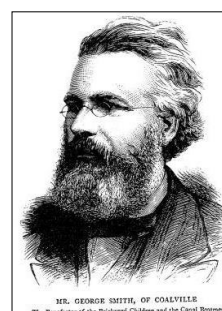
UK: BL: General Reference Collection SFX Isidyv30794b2a

2. London: W.Fawcett & Co., [1891]. @ UK_en

3. Rugby: W.Fawcett & Co., [1893]. @ UK_en

EN:

UA:



Gypsy life: an account of our Gipsies and their children with suggestions for their improvement. By George Smith, of Coalville. – London: Haughton, 1880. – 297 p. @ UK_en

EN: AlekIari: George Smith belongs to one of the more famous families in English Romanydom. In 1886, G.Smith and his family became an exhibit at the International Exhibition of navigation, travelling, commerce and manufactures in Liverpool, an event which led to the publication of the «Incidents in a gipsy's life» (see below).

UA:

UK: BL: General Reference Collection DRT Isidyv30b529c6

Contents: **Part I: Rambles in Gipsydom.** Origin of the Gipsies and their Names - 1. Article in *The Daily News* - 8. The Travels of the Gipsies - 9. Acts of Parliament relating to the Gipsies - 16. Article in *The Edinburgh Review* - 23. «*The Saturday Review*» - 25. Professor Bott on the Gipsies - 29. The Changars of India - 32. The Doms of India - 33. The Sanseeas of India - 35. The Nuts of India - 36.

Grellmann on the Gipsies - 39. Gipsies of Notting Hill - 40. Rev. Charles Wesley - 42. The Number of Gipsies - 44. **Part II: Commencement of the Crusade.** Work begun -48. Letter to *The Standard* and *Daily Chronicle* - 51. Leading Article in *The Standard* - 53. Correspondence in *The Standard* - 59. Mr. Leland's Letter, &c., &c. - 60. My Reply - 66. *Leicester Free Press* - 69. Article in *The Derby Daily Telegraph* - 70. *The Figaro* - 73. Letter in *The Daily News* - 75. Mr. Gorrie's Letter - 78. My Reply - 79. Leading Article in *The Standard* - 82. *May's Aldershot Advertiser* - 87. Article in *Hand and Heart* - 90. Article in *The Illustrated London News* - 91. Leading Article in *The Daily News* - 92. Social Science Congress Paper - 95. Article in *Birmingham Daily Mail* - 102. *The Weekly Dispatch* - 106. *The Weekly Times* - 109. *The Croydon Chronicle* - 117. *Primitive Methodist* - 119. *Illustrated London News* - 121. *The Quiver* - 126. Letter in *Daily News and Chronicle*. - 127. Article in *Christian World* - 129. *Sunday School Chronicle* - 132. *Unitarian Herald* - 134. *Weekly Times* - 135. **Part III: The treatment the Gipsies have received in this country.** The Social history of our country - 142. Acts of Parliament concerning the Gipsies - 145. Treatment of the Gipsies in Scotland, Spain, and Denmark - 150. Efforts put forth to improve their condition - 155. His Majesty George III. and the Dying Gipsy - 161. Mr. Crabb at Southampton in 1827 - 164. Fiction and the Gipsies - 166. Hubert Petalengro's Gipsy trip to Norway - 169. Esmeralda's song - 174. George Borrow's travels in Spain - 177. Romance and poetry about the Gipsies - 183. Dean Stanley's Prize Poem - 190. **Part IV: Gipsy life in a variety of aspects.** Persecution, missionary efforts, and romance - 192. The Gipsy contrast and *Punch* - 193. Gipsy slang - 195. Rees and Borrow's description of the Gipsies - 199. Leland among the Russian Gipsies - 201. Burning a Russian fortune-teller - 203. A Welsh Gipsy's letter - 208. Ryley Bosvil and his poetry: a sad example - 213. My visit to Canning Town Gipsies - 220. Article in *The Weekly Times* - 222. My son's visit to Barking Road - 227. Mrs. Simpson, a Christian Gipsy - 228. **Part V: The sad condition of the Gipsies, with suggestions for their improvement.** Gipsy beauty and songsters - 237. Gipsy poetry - 239. Smart and Crofton - 239. A little Gipsy girl's letter - 242. Scotch Gipsies - 243. Gipsy trickery - 244. My visit to the Gipsies at Kensal Green - 248. Fortune-telling and other sins - 249. Wretched condition of the Gipsies - 254. Hungarian Gipsies - 259. Visit to Cherry Island - 260. The cleanliness and food of the Gipsies - 262. A Gipsy woman's opinion upon religion - 264. Gipsy faithfulness and fidelity - 264. A visit to Hackney Marshes - 266. Sickness among the Gipsies - 270. A Gipsy woman's funeral - 271. Gipsies and the workhouse - 274. Education of the Gipsy children sixty years ago - 274. Mission work among the Gipsies - 275. Gipsy children upon Turnham Green and Wandsworth Common - 276. Sad condition of the Gipsy children - 277. The hardships of the Gipsy women - 281. Efforts put forth in Hungary and other countries - 282. Things made by the Gipsies - 284. Pity for the Gipsies - 285. What the state has done for the thugs - 286. The remedy - 287. My reasons for Government interference - 289.

Gipsy life / Illustrations by W. H. Overend, Herbert Johnson. - Echo Library, 2009 (07). - 212 p. ISBN 1406829064, 9781406829068. @ UK_en

EN: It's reprint of Gypsy life: an account of our Gypsies...

UA:

Incidents in a gipsy's life. -

1. Liverpool: Liverpool Printing and Stationery, 1886. @ UK_en

2. Incidents in a gipsy's life ... The Royal Epping Forest gipsies. - Leicester: Willsons', [1892]. - 20 p. @ UK_en

UK: BL: General Reference Collection 1608/4577.

3. South Chailey: Romany and Traveller family history society, 2001. - 40 p., ill. [Romany & Traveller FHS classic reprints, no 2]. ISBN 1900660156. @ UK_en

EN: «Although ostensibly an autobiography, it was probably ghost-written for George from biographical information and press reports that he provided. This reprint comes with an introduction by Sharon Floate, and the addition of genealogical and census information to enhance the original text».

UA:

I've been a gipsying, or, Rambles among our gipsies and their children in their tents and vans. -

1. London: T. Fisher Unwin, 1883. - xii, 355 p. @ UK_en

UK: BL: General Reference Collection 08282.e.57

2. London: T. Fisher Unwin, 1885. - xii, 355 p., frontispiece, plates. @ UK_en

EN:

UA:

Vaş leste : About him :

1. David Mayal. Gypsy Identities 1500-2000: From Egipcians and Moon-men to the ethnic Romany. - London-New York: Routledge, 2004.

Smith, (Rodney) Gipsy [1860-1947]

As Jesus passed by: addresses. - London: National Council of Evangelical free churches, [1905]. - xii, 239 p. @ UK_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: religion, church
UK: BL: General Reference Collection 4479.de.30.

Beauty [The] of Jesus. Memories and reflections [with a portrait] –

1. London: The Epworth press, 1932. – 208 p. @ UK_en

UK: BL: General Reference Collection 4987.aaa.26

2. London: The Epworth press, 1933. – 2nd ed. @ UK_en

UK: BL: Document supply W32/2091

EN:

UA:

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: religion, church

Evangelistic talks. – London: Hodder & Stoughton, [1922]. – 170 p. @ UK_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

UK: BL: General Reference Collection 04478.f.38.

From gipsy tent to pulpit: the story of my life. – [S.l.]: Thomas Law, 1901. @ UK_en

EN:

UA: Від циганського шатра до кафедри: історія мого життя. –

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

UK: BL: Document Supply 72/25622 (Xerox copy)

Gipsy [The] Smith birthday book. – London: National Council of Evangelical Free Churches, [1914].
@ UK_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

UK: BL: General Reference Collection 4380.de.12.

Gipsy Smith. His life and work by himself. –

1. New York: Fleming H Revell, 1902. – 330 p. @ US_en

2. London: National council of the Evangelical free churches, 1904. – xv, 363, vi p. @ UK_en

UK: BL: Document Supply W64/0138

3. London: National council of the Evangelical free churches. – 14th edition, circa 1916. – xv, 363,
vi p. @ UK_en

4. [revised edition]. – London: National Free Church Council, [1925] . – xv, 359 p. @ UK_en

UK: BL: General Reference Collection 4920.eee.40.

EN:

UA: Циган сміт. Його життя та діяльність, оповіdana ним самим.

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

Gospel hymns and songs, as used at Gipsy Smith's missions. – London: Charles H. Kelly, [1915]. –
48 p. @ UK_en

EN:

UA: Євангельські гімни та пісні як їх використовував Циган Сміт у служіннях. –

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

UK: BL: General Reference Collection 3436.f.50.

Lost [The] Christ [Illustrated]. – London: Hodder & Stoughton; National Free Church Council,
[1909]. @ UK_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

UK: BL: General Reference Collection 4808.e.20

Real religion: revival sermons / Rodney Smith, «Gipsy Smith». – [S.l.] : [s.n.], 1923. – 160 p. @
UK_en

EN:

UA: Загублений Христос. –

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

UK: BL: Document Supply X25/4072; General Reference Collection 04478.f.42

Wonderful Jesus and other Songs Used Exclusively in the Gipsy Smith Campaigns. - Chicago: Romany Publishing Co., 1927. @ US_en

EN:

UA: Прекрасний Ісус та інші пісні, використовувані виключно у службах Цигана Сміта. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

Your boys, etc. - London: Hodder & Stoughton, 1918. - 91 p.

EN:

UA:

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

UK: BL: General Reference Collection 9083.aa.17.

Vaş leste : About him :

1. Harold Murray. Sixty years an Evangelist. An intimate study of Gipsy Smith. - London; Edinburgh: Marshall, Morgan & Scott, [1937]. - 143 p.

UK: BL: General Reference Collection 20031.aa.26.

2. Harold Murray. Gipsy Smith. An intimate memoir [with a portrait]. - Exeter: H. Murray, [1947]. - 33 p.

UK: BL: General Reference Collection 4910.a.27.

3. David Lazell. From the forest I came: the story of Gipsy Rodney Smith. - London : Concordia, 1970. - 190 p., plates, ill., ports. ISBN 0570000106.

UK: BL: General Reference Collection X.208/1200; Document Supply W23/3878

4. David Lazell. Gypsy from the forest: a new biography of the international evangelist Gipsy Smith(1860-1947). - Bridgend: Gwasg Bryntirion, 1997. - 256 p., [8] p. of plates, ill., facsim., music, ports. ISBN 1850491321.

5. David Lazell. A Gipsy Smith souvenir: a guide to books and other items about the famous preacher, writer and singer Gipsy Rodney Smith MBE (1860-1947). - Loughborough: East Leake Publishing Corner, c2004 (previous ed. in 1995, 30 p.). - 35 p., ports.

UK: BL: General Reference Collection YD.2007.a.5460

6. Terence Lee. The life-story of Gipsy Rodney Smith the Evangelist, M.B.E. - Halstead, 1993. - 145 p.; Halstead, 2008.

Smith, Hubert [Smit, X'júbert]

Tent life with English Gipsies in Norway. - London: H. S. King and Co., 1873. - xxii, 540 p. @ UK_en

EN: On pp. 527-529 is a comparative vocabulary of the English dialect, and that of Norway as given by Sundt.

UA: Життя у шатрі з англійськими Ромами в Норвегії. - На стор. 527-529 - порівняльний словничок англійського діалекту з норвезьким.

Skant ikIo:

REP

UK: BL: General Reference Collection DRT Isidyv3bc1e35c; Document Supply W21/6764

RA: ethnography, linguistics, lexicography,

Smith, Harry; Herbert, Victor

Gypsy love song: Sheet music. - New York: M. Witmart & Sons, 1898. @ US_en

EN:

UA:

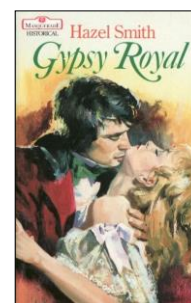
Skant ikIo: Gitivad

RA: art,

Smith, Hazel [Smit, Xéjzel]

Gypsy royal. - London: Mills & Boon, 1986. - 254 p. ISBN 026375670X, 9780263756708. @ UK_en

EN: In the cripplingly cold winter of 1832 a group of high-born ladies dispensed soup and sympathy to the starving and destitute of London. Among them was the legendary 'White Lady' - Blanche, Lady Davenport. Famous for her wit and beauty, she was a woman who made her own rules and spurned marital monotony. No man could tempt her from her chosen independence - until she encountered Lord Jason Hunterton. Unknown to her, he was equally dedicated to saving the poor and neglected, while at the same time pursuing his search for a boy who had been kidnapped by gypsies - a boy rumoured to be the true King of France. Together Blanche and Jason defied death as fearlessly as they had defied convention, aware that the fulfilment of their quest could change the entire future of France...



UA:

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - UK

UK: BL: H.87/783

RA: literature, fiction, England,

Smith, Laura Alexandrine []

Through Romany songland. – London: D. Stott, 1889. – xix, 227, iv p., notes. @ UK_en

EN: All lyrics in English, French, Spanish. Only 1 song in Romany

UA: У світі ромської пісні. – Усі тексти Англійською, Французькою, Іспанською, лише 1 пісня Ромською.

Contents: Magyar or Hungarian Gypsy songs; Or songs of the Tzigani -1. Songs of the Gitanos or Spanish Gypsies – 47. Russian Romany Songs or Songs of the Tzigani – 89. Anglo-Romany songs – 107. Scotch Gypsy or Tinkler songs – 157. Songs of the Bohémiens or French Gypsy songs – 181. The Zigeuner or Gypsies of the Vaterland – 205. Indian, South American, and Arabian Gypsy songs and dance tunes – 211. Finale - 225

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

REP

UK: NL of Scotland; UK: BL: 7898.ee.59

RA: art, music, фольклор, мистецтво, музика,

Smith, Martin Cruz [Smit, Mártin Krus; 03.11.1942]

Canto for a Gypsy. –

1. New York: Putnam, 1972 (12). – 191 p. ISBN 0399110240, 9780399110245 [Series: Roman Grey, 2]. @ US_en

3. London: Pan Books (in association with Collins), 1983. – 159 p. ISBN 0330269038. @ UK_en

2. :Not Avail, 1983 (02). – 191 p. ?????????????

3. New York: Ballantine Books, 1982. ?????????????

EN: «Antique dealer and gypsy Roman Grey is picked to guard the royal crown of Hungary during an exhibition at St. Patrick's Cathedral. While guarding it from those who would take it, he uncovers a century's old secret about the crown». AlekIari: Martin Cruz Smith (born Martin William Smith) is American novelist, received his BA in Creative writing from the University of Pennsylvania in 1964. He worked as a journalist from 1965 to 1969 before turning his hand to fiction.

UA:

NakIavipena

DE – Totentanz um eine Königskrone / Einzig berecht. Aus dem Amerikan. von Heinz Kausträter. –

1. Bern, München, Wien: Scherz, 1984. – 158 S. [Scherz-Krimis, 966] ISBN 3502509662. @ CH_de

DE: DNB: Frankfurt D 84/24555, Leipzig SA 11823-366

2. München: Goldmann, 1989. – 158 S. ISBN 3442094305. @ DE_de

DE: DNB: Frankfurt D 89/38495, Leipzig SA 13570-9430

3. Totentanz: Roman / Aus dem Amerikan. von Heinz Kausträter. – München: Heyne, 1996. – 172 S. ISBN 3453108108. @ DE_de

DE: DNB: Frankfurt and Leipzig 1996 A 43745

FR - Requiem pour un Tsigane / Traduit par Carole d'Yvoire. – Paris: Pocket, 1998. – [Noir, 10215] ISBN 2266075977. @ FR_fr

IT - I due cuori di Roman Grey / Traduzione di Nicoletta Lamberti. – Milano: A.Mondadori, 1999. – 186 p. [Il giallo Mondadori, 2652] @ IT_it

NL - Zigeuner als zondebok / W. van den Broek. – Bruna, 1984. – ISBN 9044916319. @ NL_nl

SE - Krona eller klave / Översättare Lars Ekegren. –

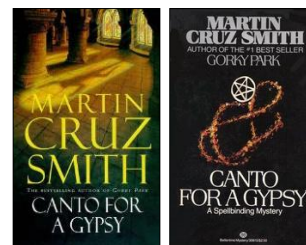
1. Halmstad: Spektra, 1977. – 204 s. ISBN 9171362193, 9789171362193

@ SE_se

2. Vallentuna: Acaica, 1991. – 190 s. ISBN 9170790248, 9789170790249 @ SE_se

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - US

RA: fiction, literature,



Gypsy in amber. –

1. New York: Putnam, 1971. – [Series: Roman Grey, 1]. @ US_en
2. London: Barker, 1975. – 192 p. ??????????????
3. New York: Ballantine books, 1982 (09). – 191 p. @ US_en
4. London: Pan Books, 1983. – 157 p. ISBN 0330269046. @ UK_en

EN: «When you are a gypsy who was raised by non-gypsies, you have an identity problem. When you are a gypsy, an antique dealer, and you've been entrusted with a very old highboy in which a dead body is discovered, you have a major problem. Sorcery and the dark sciences lie at the heart of a terrible murder that threatens to force the police into a confrontation with New York's gypsy community. However, Roman Grey decides to unearth the truth about the killing, whatever the cost».

UA:

NakIavipena

DE - Sing, Zigeuner, sing... / Aus dem Amerikan. von Heinz Kausträter. –

1. Bern, München, Wien: Scherz, 1984. – 172 S. [Scherz-Krimis, 986] ISBN 3502509867. @ CH_de

DE: DNB: Frankfurt D 84/42820, Leipzig SA 11823-986

2. München: Golgman, 1990. – 172 S. ISBN 3442095751. @ DE_de

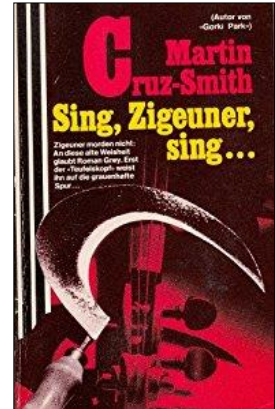
DE: DNB: Frankfurt D 90/6435, Leipzig SA 13570-9575

3. München: Golgman, 1992. – 172 S. [40 Jahre Goldmann-Krimi, Bd.34] ISBN 3442115892. @ DE_de

DE: DNB: Frankfurt 2006 A 28794

4. Ritual [Das]: Roman / Aus dem Amerikan. von Heinz Kausträter. – München: Heyne, 1996. – 217 S. ISBN 3453092902. @ DE_de

DE: DNB: Frankfurt and Leipzig 1996 A 10741; nur Frankfurt 2013 A 18376



FR - Rif chez les Manouches / Traduit par Carole d'Yvoire. – Paris: Gallimard, 1972. – [Série noire, 1492]. ISBN 2070484920. @ FR_fr

FR – [réédition comme] Blues pour un Tsigane. – Paris : Pocket, 1998 [Noir, 10193] ISBN 2266075969. @ FR_fr

IT - Roman lo zingaro. – Milano: Gialli Rizzoli, 1975. – 160 p. [Collezione Gialli Rizzoli n. 10] @ IT_it

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - US

RA: fiction, literature, criminal,

Smith, Pamina

Roma [The] in Europe // Harvard International review. – 2011. – Vol. 33. – Iss. 2. – P. 32-35. @ US_en

EN:

UA: Роми в Європі. –

Smith, Ray

Opre Roma // Index. – 1998. – №4. – P.54. @ UK_en

EN:

UA: Вставайте, Роми - Вірш Англійською мовою Рея Сміта, члена правління Британської національної Ромської Ради

Smith, Rodney

dikI

Smith, Gipsy

Smith, Tobias

dikI

Tattershall, Thomas the Elder

Smith, Tracy [Smit, Tréjsi]

Racist encounters: Romany «Gypsy» women and mainstream health services // European Journal of women's studies. – 1997. – Vol. 4. – №2. – P.183-196. ISSN 1350-5068 @

EN: AlekIari: Romani Association of Australia, Prospect East.

UA:

Recognising difference: the Romani 'Gypsy' child socialisation and education process //

1. British Journal of Sociology of Education. – 1997. – Vol. 18. – Issue 2 (June). – P. 243-256. ISSN

0142-5692. @ UK_en

2. The Roma Education resource book (e-book). – 1999. – Vol. 1. – @

EN: There is considerable conflict between Romani Gypsy child socialisation and education processes and mainstream education practices. In Romani communities children are encouraged to show initiative and independence at an early age. They learn by participating in the communities' economic activities and observing adult verbal and non-verbal communication skills. In mainstream education, by comparison, they learn in an enclosed classroom where they are rarely able to initiate or create their own learning experiences. Due to the increasing demands of industrialised societies, literacy is vital for Romani people. However, education systems are at present failing to meet the needs of these children. Structural inequalities such as poverty and racism, coupled with differing viewpoints on the benefits of education, continue to contribute to the low participation rates of Romani children in mainstream schools.

UA:

REP

Smoleń, Kazimierz [Smólenj, Kazímjeß; Смóленj, Казі́мјеж; 19.04.1920 – 27.01.2012]

Nie wolno zapomnieć o holokauście Romów, Naziści – Romowie – zagłada // Dialog–Pheniben. – 1997. – № 2/3. @ PL_pl

PL: prawnik, absolwent KUL, więzień obozu koncentracyjnego Auschwitz, główny twórca i dyrektor Państwowego Muzeum Auschwitz-Birkenau w Oświęcimiu, w latach 1955-1990. Jeden z najbardziej cenionych, powojennych znawców problematyki obozowej.

EN: We may not forget the holocaust of romanes, Nazis – Romanies – extermination. – AlekIari: was a Polish political prisoner in the Auschwitz concentration camp, and later a long-term director of Auschwitz-Birkenau State Museum.

UA: Не можна забувати про голокост проти Ромів. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: Poland, war, genocide, наці, наци, війна, война, геноцид,

Snake's [The] ring. The language and folklore of Erli from Sofia // Studii Romani / Eds.

E.Marushiakova, V.Popov, B.Igla.- Sofia: Litavra, 1998. - Vol. V-VI. - P. @ BG_en

BG: Змийският пръстен. Език и фолклор на Софийските Ерлии // Студии Романи / Съст. Е.Марушиакова, В.Попов, Б. Игла. - София: Литавра, 1998. - Том V-VI.

EN:

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

RA: linguistics

Sóber, Péter [Şober, Peter]

Bács-Kiskun [A] megyei cigányság integrálása a szocializmus korai időszakában (1946-1965) // Bács-Kiskun megye múltjából. Évkönyv XXIII. - Debrecen, 2009. @ HU_hu

EN: Integration of Roms in Bács-Kiskun county in early stages of socialism (1946-1965). -

UA: Інтеграція Ромів меде Бач-Кішкун в ранній час соціалізму (1946-1965). -

Sobornicescul hrisev: Hrisov obşteşc pentru danii, schimburi, în vânzări şi pentru Țigani.

1. 1785. // Rromathan. Studii despre rromi. - 1997. - № 2. - P. 105 -116 @ RO_ro

2. 1785, 1835, 1839: ediție critică [întocmită de colectivul pentru vechiul drept românesc condus de Andrei Rădulescu]. - Bucureşti: Editura Academiei Republicii Populare Romîne, 1958. - 110 p. [Adunarea izvoarelor vechiului drept românesc scris, Vol. 4 Moldavia]. @ RO_ro

RO: Hrisovul emis de Alexandru II Mavrocordat (Firaris adică Fugarul), domnitor Moldovei în 1785-1786.

EN: Royal charter «Public charter about taxes, exchange, sale and Gypsies». - This charter the king of Moldova Alexander II Mavrocordat gave on 28.12.1785, and it was a summarising for the XVIIIth c. legal document that reaffirmed the complete enslavement of all Romanies. In Moldavian and Romanian scientific literature are used shortened titles *Hrisovul sobornicesc*, *Sobornicescul hrisev*.

UA: Соборна грамота «Суспільний хрисов про податки, обмін, продажі та про циган» господаря Молдови Олександра II Маврокордата від 28.12.1785 р. - підсумковий для 18 ст. юридичний документ, який ще раз підтвердив повне закріпачення усіх Ромів. В молдавській та румунській науковій літературі встановилися скорочені назви *Hrisovul sobornicesc*, *Sobornicescul hrisev*.

RA: law, рабство, кріпосне право, Дунайские княжества, Danubian principalities, slavery,

dr. Sobotka, Eva

Crumbs from the table: policy formation towards Roma in the Czech Republic and Slovakia // Roma rights (Budapest, ERRC). - 2001. - No 4. @ HU_en

EN: AlekIari: MA in politics and the political economy of the post-communist transition (Central European University, Budapest, 1998-1999), PhD at



Lancaster University, United Kingdom (1999-2004). Programme manager at EU Agency for fundamental rights (Vienna) since October 2004.

UA:

Human rights and Roma policy formation in the Czech Republic, Slovakia and Poland // The Roma: A minority in Europe: Historical, political and social perspectives / Eds. Roni Stauber, Raphael Vago. - Budapest: Central European University Press, 2007. - P. 135-161. ISBN 9789637326868. @ HU_en

EN:

UA:

REP

Influence of civil society actors on formulation of Roma issues within the EU framework // International Journal on minority & group rights. - 2011. - Vol. 18. - Issue 2. - P. 235-256, 2 charts. @

EN:

UA:

Life under a bridge: housing situation of Roma in Ostrava Lower Hrusov // Roma rights (Budapest, ERRC). - 2000. - No 2 (July). @ HU_en

EN:

UA:

REP

Limits of solidarity: Roma in Poland since 1989. - Budapest: European Roma Rights Center, 2002. - @ HU_en

EN: E.Sovotka drafted this report.

UA:

Limits [The] of the state: Political participation and representation of Roma in the Czech Republic, Hungary, Poland and Slovakia // Journal on ethnopolitics and minority issues in Europe (ECMI, Flensburg). - 2001/2002 (winter). - 23 p. @ DE_en

EN:

UA:

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Ilona Klímová. Romani political representation in Central Europe. An historical survey // Romani studies. - 2002. - Vol. 12. - No 2. - P.103-147.

2. Zosa de Sas Kropiwnicki, Fran Deans. Mapping the Terrain: exploring participatory monitoring and evaluation of Roma programming in an enlarged European Union. - Oxford: International NGO training and research centre, 2006. - 49 p. [Occasional papers series No 47].

3. Peter Vermeersch. The Romani Movement: Minority politics and ethnic mobilization in contemporary Central Europe. - New York: Berghahn books, 2006. - 265 p.

4. Irena Bačlija, Miro Haček. Limited opportunities for political participation: A case-study of Roma local councillors in Slovenia // Romani studies. - 2007. - Vol. 17. - No 2. - P.155-180.

5. Aidan McGarry. The Roma voice in the European Union: Between national belonging and transnational identity // Social movement studies: Journal of social, cultural and political protest. - 2011. - Vol. 10. - Issue 3. - P. 283-297.

Mezinárodní romské hnutí: situace Romů a mezinárodní politika // Romové a Cikáni - neznámí i známí / Ed. Marek Jakoubek, Lenka Budilová. - Praha: Leda, 2008. ISBN 9788073351199. @ CZ_cz

Sbornik o romské problematice. - Plzen: Západočeská Univerzita, 2008. ???????????

EN: International Romani movement: situation of Roma and international politics

Mission impossible. Conflicting policies toward Roma in Slovakia // Central European review (Telford, Shropshire). - 2001. - Vol 3. - No 5, 05 February. -@ UK_en

EN:

UA: Місія нездійсненна: конфліктуючі політики стосовно Ромів у Словаччині. -

Mobilizing international norms: Roma, issue-actors and the state: PhD thesis. - Lancaster: Lancaster University (Department of politics and international relations), 2004. - @ UK_en

EN:

UA:

1+1=3: Roma in the Slovak educational system // Central European review (Telford, Shropshire). - 2001. - Vol 3. - No 2, 15 January. @ UK_en

EN:

UA: 1 + 1 = 3: Роми у словацькій освітній системі. -

Opportunities and limitations for international organisations in addressing the situation of Roma and travellers in Europe // Roma diplomacy / Ed. Valeriu Nicolae, Hannah Slavik. – New York: International Debate Education Association, 2007. – P. 103-111. [DiploFoundation and Policy center for Roma and minorities] @ US_en

EN:
UA:

Political participation of Roma in full and effective participation of minorities // Public life in accession states. – Budapest: Open Society Institute, 2008. @ HU_en

EN:
UA:

Political representation of the Roma: Roma in politics in the Czech Republic, Slovakia and Poland. – Budapest: CEU Center for policy studies, 2003. – 56 p. @ HU_en

EN:
UA:

REP

Roma inclusion and discrimination // Roma: A European Minority – The challenge of diversity. – 2011. @

EN:
UA:

Roma in Hungary // Ethnopolitical Encyclopedia of Europe / Eds. Karl Cordell, Stefan Wolff. – London: Palgrave Macmillan, 2004. ISBN 0333971248, 978-0333971246. @ UK_en

EN:
UA:

Romani migration in the 1990s: perspectives on dynamics interpretation and policy // Romani studies. – 2003. – №13. – P.79-112. @ UK_en

EN: Author attempts to dispel misconceptions about Romani migration during the 1990s by chronologically ordering the migration of Roma and policies developed during this period. Migration policy development and its effect on the migration of the Roma are explored, and various 'push' and 'pull' factors are identified. Sobotka argues that theorists and practitioners place too much emphasis on 'push' factors, such as human rights abuses and social exclusion, as the cause of Roma migration. Instead, she suggests that 'pull' factors such as economic opportunity and the presence of Romani diasporas in the West play an equally important, if not greater, role in spurring Roma movement across Europe. Sobotka also assesses the tension that often arises between the motives of migrants and national migration policies. This article is helpful for those interested in how the Roma affect migration policy and how migration policy in turn affects the Roma.

UA:

Special contact mechanisms for Roma // Political participation of minorities: a commentary on the international standards and practice / Ed. Marc Weller. – Oxford: Oxford University Press, 2010. – P. 503-523. @ UK_en

EN:
UA:

Targeting and mainstreaming the integration of Roma at the EU and European level // Equal voices [European monitoring centre on racism and xenophobia, Vienna]. – 2005. – No. 16. – P. 4-8. @ AT_en

EN:
UA:

REP

They have a dream. The state of Roma affairs in the Czech Republic // Central European review (Telford, Shropshire). – 2001. – Vol 3. – No 18, 21 May. @ UK_en

EN:
UA: Вони мають мрію. Стан ромських справ у Чеській Республіці. -

dr. **Sobotka, Eva; Vermeersch, Peter**

Governing human rights and Roma inclusion: Can the EU be a catalyst for local social change? // Human Rights Quarterly (Baltimor, the J.Hopkins University). – 2012. – Vol. 34. – No 3 (August). – P. 800-822. @ US_en

EN:
UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Morag Goodwin, Roosmarijn Buijs. Making Good European Citizens of the Roma: A Closer Look at the EU Framework for National Roma Integration Strategies // German law journal. – 2013. – Vol. 14. – No 10. – P.2041-2056.
2. Popova, Zora. Roma inclusion: a feasible EU project? – Flensburg: ECMI, 2014. – 24 p. [ECMI working paper №75, March].
3. Svjetlana Curcic, Maja Miskovic, Shayna Plaut, Ciprian Ceobanu (2014) Inclusion, integration or perpetual exclusion? A critical examination of the Decade of Roma inclusion, 2005-2015 // European Educational Research Journal (Oxford, UK). – 2014. – Vol. 13. – No 3. – P. 257-267.

Sochaj, Andrzej [Sóxaj, Ándej]

Bronisława Wajs-Papusza: Życie i twórczość. – Szczecinek: Związek Romów Polskich z siedzibą w Szczecinku, Instytut Pamięci i Dziedzictwa Romów oraz Ofiar Holokaustu, 2013. – 19 s. @ PL_pl

EN: Bronislava Vais-Papusha: Life and artistic work. -

UA: Бронислава Вайс-Папуша: Життя і творчість. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

REP

RA: literature, poetry, Poland,

Socialt arbete bland zigenare: en utvärdering av zigenarprojekt 1985-91. - Stockholm:

Allmänna förlag, 1991. – 54 s. @ SE_se

EN:

UA:

RA: Sweden

Society and lifestyles – Hungarian Roma and Gypsy communities / Eds. Forray R. Katalin,

Beck Zoltán. - University of Pécs, Faculty of humanities, Institute of education, Department of Romology and sociology of education, 2008. – 127 p. 100 copies. [Gypsy studies – Cigány Tanulmányok, 23. ISSN 1586-6262]. @ HU_en

EN:

UA:

Contents: Katalin R. Forray – Society and lifestyles (7). Roma nation in the Hungarian society (14). Research methodology and questionnaire design (19). Pálmainé Orsós Anna – Issues of Beas language teaching and language planning in Hungary (21). Lakatos Szilvia – Gypsy languages in Baranya county (43). Aranka Varga – Gypsy children in education – inclusive school based on cooperation (66). Tibor Cserti Csapó – Spatial-sociological description of the Roma population in Hungary (89).

REP

RA: linguistics,

Sodaro, Amy [Содеро, Емі]

Forgotten victims: The absence of the Roma in the U.S. Holocaust Memorial Museum: Masters thesis. - New York: The New University, 2004. @ US_en

EN:

UA: Забуті жертви: Відсутність Ромів в американської Меморіальному музеї Голокосту. - Магістерська робота

Skant ikIo: Kalitraşvad

Sodenkamp, Andrée [18.06.1906-27.01.2004]

La Fête debout. - Bruxelles: André de Rocher, 1973. – 63 p. @ BE_fr

FR: une poétesse belge de langue française, enseignante, professeur de littérature, d'histoire et de géographie, inspectrice des bibliothèques publiques. Dans le 'Bulletin d'information' de la Bibliothèque de Laeken (Bruxelles, janvier 2007, N°53, p. 6) est cité sa confession «Née de père hollandais, de mère belge, j'aime fort avoir eu une aïeule tzigane...» Émile Kesteman dans 'Andrée Sodenkamp' (série Dossiers L: Littérature française de Belgique, Arlon: Service du livre luxembourgeois, 1992, p. 5), lui aussie mentionna que «Le poète aime évoquer ses ascendances tziganes».

Soest, George von

Zigeuner zwischen Verfolgung und Integration: Geschichte, Lebensbedingungen und Eingliederungsversuche. –

1. Weinheim-Basel: Beltz Verlag, 1979. – 168 S. Literaturverz. S. 161 – 168. ISBN 3407555180. @ DE_de



DE: DNB: Frankfurt D 79/8854, Leipzig 1979 A 8739

2. Weinheim-Basel: Beltz Verlag, 1980. - 168 s. Literaturverz. S. 161 - 168. ISBN 3407555180. @ DE_de

DE: DNB: Frankfurt D 80/10833, Leipzig 1980 A 7958

EN: This joint German-Swiss study explores the history of Roms, who the author feels have been traditionally trapped between the forces of discrimination and forced assimilation. Though there is ample background information on Roms in this study, it concentrates on post-World War II Germany. It has a good bibliography and list of addresses of romany organizations.

UA:

Softić, Mateja; Zelič, Urška; Šturm, Polona []

Zbornik projekta s priporočili partnerjev za spremembe pristopov do izobraževanja in zaposlovanja Romov: EU program pobude Skupnosti Equal 2004-2006 za RS. - Ljubljana, Škocjan: Razvojno partnerstvo Romski zaposlitveni centre, 2007. - 103 s. @ SI_si

EN:

UA:

Soha többé: visszaemlékezések a holokausztra = Nikana majbuter: seripe p-o holokaust = Never again: recollections of the holocaust / Szerk. Bódi Zsuzsanna. - Budapest: Magyar Néprajzi Társaság, 2000. - 139 old. [Cigány néprajzi tanulmányok, 9.; Magyarországi nemzetiségek néprajza]. @ HU_hu

EN:

UA: Ніколи більше: спогади про голокост. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

dr. Sokolová, Věra

Black [The] triangle: The contested terrain of Holocaust historiography and the Romani perspective // Romove a majorita. - Kladno: Hnutí R., 1999. - P. 48-76. @ CZ_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

Cultural politics of ethnicity: Discourses on Roma in communist Czechoslovakia. - Stuttgart: Ibidem Verlag, 2008. - 312 p. [Soviet and post-soviet politics and society, vol. 82. ISSN 1614-3515]. ISBN 3898218643, 9783898218641. @ DE_en

EN:

UA:

Hidden [The] face of culture: Reflections on the dangers of the concept of culture and Roma emancipation in Central and Eastern Europe // Collage: Quarterly of the Czech Helsinki Human Rights Committee. - 1999 (fall). - Vol. 10. - No. 1. - P. 9-15. @ CZ_en

EN:

UA:

Matter [A] of speaking: Racism, gender and social deviance in the politics of the «Gypsy question» in communist Czechoslovakia 1945-1989: Doctoral dissertation. - University of Washington, 2002. @ US_en

EN:

UA:

Planned parenthood behind the curtain: Population policy and sterilization of Romani women in communist Czechoslovakia, 1972-1989 //

1. The Anthropology of East Europe Review. - 2005. - Vol. 23. - No 1. - P. 79-98. @ US_en

2. Changes in the Heart of Europe: Recent Ethnographies of Czechs, Slovaks, Roma, and Sorbs. - Stuttgart: Ibidem-Verlag, 2006. - P. 139-172. @ DE_en

FR: Paternité planifiée derrière le rideau: politique démographique et stérilisation des femmes roms dans la Tchécoslovaquie communiste, 1972-1989.

UA: Плановане батьківство за завісою: Демографічна політика та стерилізації ромських жінок у комуністичній Чехословаччині, 1972-1989. -

Šolanje Romov // Prosветni delavec (časopis za učitelje, Ljubljana). - 1980. - Nr. 16 (20 oktobar). - S. 4 @ SI_si

EN: Schooling of Roma // Educational worker (magazine for teachers, Ljubljana).

UA: Шкільне навчання Рома // Освітнянин (журнал для вчителів, Любляна).

Solár, Vladimír

Vybrané indikátory kvality života Rómov vo Veľkej Lomnici // Vedecký obzor = Scientific horizon: časopis Stredoeurópskej vysokej školy v Skalici. – 2010. – Roč. 2. – č. 2. – S. 163-174. ISSN 1337-9054. @ SK_sk

EN: Selected indicators of the quality of life of Roms in Velka Lomnica. -

UA: Окремі показники якості життя Ромів у Великій Ломниці. -

RA: Slovensko, Slovakia, Словаччина, Словакия,

Solčanský, Emil; Radková, Libuša []

Uplatňovanie sociálnej politiky voči rómskemu etniku // Práca a sociálna politika. -

1. 1. časť. - 2002. - Roč. 10. - č.12. - S. 2-4. ISSN 1210-5643. @ SK_sk

2. 2. časť. - 2003. - Roč. 11. - č.3. - S.6-7. ISSN 1210-5643. @ SK_sk

EN: Application of social policy towards the Romany people // Job and social policy.

UA:

Solet, Bertrand [Solé, Bertrán; 1933]

D'où viens-tu, Tzigane? - Paris: Éditions Robert Laffont, 1970. - 252 p. [Collection «Plein Vent»]. @ FR_fr

EN: Where do you come from, Rom?

UA: Звідки ти йдеш, Роме?



Flûte [La] tsigane / Illustrations de François Davot. -

1. Paris: Flammarion, 1982. - 119 p. ISBN 2081617447 [Collection: Castor poche, 40]. @ FR_fr

2. Lausanne: UNICEF, 1990 [+ dossier pédagogique à partir de 9 ans]. @ CH_fr

FR: Yoska fait partie de la tribu des Roms, peuple tsigane. Ils sillonnent la France. Il faudrait être à la fois tsigane et vivre comme les autres. Et les autres accepteront-ils

EN: The Gypsy flute. - Intermediate reading level suitable for lower high school. The story is about a young gypsy boy called Yoska and his family who travel around the countryside of France as gypsies do and whose life is very different to that of a Greek child in Greece. -

NakIavipena

EL - Σολέ, Μπερτράν. Τσιγγάνικη [Η] Φλογέρα. -

1. Αθήνα: Καστανιώτη, 1980. @ EL_el

2. Μετάφραση Μαρίζα Ντεκάστρο. - Αθήνα: Καστανιώτη, 1995. - 96 σελ. ISBN 9600307644 @ EL_el

EL: Το βιβλίο αναφέρεται στην καθημερινή ζωή του Γιόσκα, που ταξιδεύει, ως νομάς, μαζί με την οικογένειά του στους δρόμους της Γαλλίας. Το έργο διαβάζεται από παιδιά 8 ετών και άνω. Ο συγγραφέας είναι μελετητής της ζωής των Roma (<http://politikokafeneio.com/tsiganoi/rom301.htm>).



Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - FR

RA: fiction, children literature,

Flûte [La] tsigane: material didactique. - [biiklimasko, biberšesko]. - 10 p. @ FR_fr

EN:

UA:

REP

Stationnement interdit. - Paris: Hachette Jeunesse, 1997 - 155 p. [Le Livre de poche]. @ FR_fr

EN: Un livre sur la vie des Tsiganes. Deux familles, deux parcours. La première fuit Perpignan pour tenter de mettre le fils aîné à l'abri de la drogue. La deuxième fuit la Roumanie où l'on brûle les camps tsiganes. Les deux familles se rencontrent à Paris. En toile de fond la difficulté de vivre pour les gens du voyage, le conflit entre tradition et société moderne, la quasi-impossibilité de gagner de quoi vivre

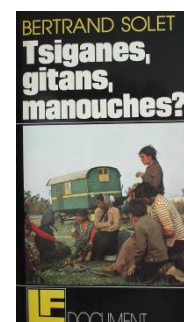
UA: Стоянка заборонена. -

Tsiganes, gitans, manouches? - Paris: La Farandole, Messidor, 1982. - 275 p. + 8 p. d'illustrations dont 8 photos de Michèle Brabo. ISBN 2704702748. @ FR_fr

EN:

UA:

Tsiganes [Les] peuple des grands chemins / Illustrations d'Isabelle Molinard. - Editions Berger-Levrault, 1984. - 28 p. + vocabulaire [Collection: Leçons de choses]. @ FR_fr



EN:
UA:

Solimano, Nicola []

Case, casette, baracche e roulotte // Politiche possibili. Abitare le città con i rom e i sinti / A cura di Tommaso Vitale. – Roma: Carocci Editore, 2009. – [Studi Economici e Sociali Carocci, 39]. ISBN 9788843050499. @ IT_it

EN:
UA:

RA: Italia, Italy, Італія, Италия,

Solimano, Nicola; Mori, T. []

Roma [A] ghetto in Florence // The UNESCO Courier. – 2000 (giugno). @

EN:
UA: Ромське гето у Флоренції. -

Solimene, Marco []

Radicamento [II] di una comunità di xoraxané romá a Roma // DiPAV – Quaderni quadrimestrale di psicologia e antropologia culturale. – 2009. – Vol. 24. – P. 67–84. @ IT_it

EN:
UA:

RA: Italia, Italy, Італія, Италия,

Romá bosniaci a Roma. Negoziazioni spaziali e identitarie // Zone di transizione, spazi pubblici e diversità culturale. Studi etnografici in quattro città italiane / A cura di M.Bressan, S. Tosi Cambini. - Bologna: Il Mulino, 2011. – P. 113–166. @ IT_it

EN:
UA:

RA: Italia, Italy, Італія, Италия,

«These Romanians have ruined Italy». Xoraxané Romá, Romanian Roma and Rome // Journal of modern Italian studies. – 2011. – Vol.16. – Is. 5. – P. 637–651. ISSN 1354-571X, e1469-9583. @ UK_en

EN:
UA:

Undressing the gağé clad in state garb: Bosnian xoraxané romá face to face with the Italian authorities // Romani studies 5. – 2013. - Vol. 23. - No. 2. – P. 161–186. @ UK_en

EN: «The article examines the relations between a group of Bosnian xoraxané romá living in Rome (Italy) and the Italian authorities. Although exposed (as Roma and immigrants) to discriminating and marginalising policies, the romá are reluctant to engage in open political struggles. This reluctance results from an awareness of the disadvantaged position of Roma and immigrants in interactions with Italian authorities. It is grounded in a general distrust of the Italian political world which the romá see as dominated by opportunism, treachery and shallowness. Avoidance of the political arena is accompanied by forms of circumspect agency that the romá engage in in every-day interactions with the authorities. I will argue that the romá frame such interactions in a Romani game in which the apparently powerful state officers appear as gullible gağé (non-Roma) dressed in state garb. It is a kind of contamination that deprives state officers of their sovereign power over the romá and eventually permits Romany life to disengage from the biopolitical discourses of the Italian state».

UA:

REP

dr. Sollár, Tomáš; mgr. Mikušková, Eva []

Kulturálna podmienenosť socializácie // Amare Roma: špecifiká práce v rómskych komunitách / Ed. R.Rosinský et al. – Nitra: FSVaZ UKF Nitra, 2006. – S. 50–68. ISBN 8080509905. @ SK_sk

EN: Cultural conditionality of socialization // Amare Roma: specific work in the romany communities.
UA: Культурна зумовленість соціалізації. -

**dr. Sollár, Tomáš; dr. Rítošský, Alojz; mgr. Mikušková, Eva;
mgr. Belovičová, Zuzana** []

Analýza obsahov interview zameraných na životný štýl a hodnoty rómskej populácie v SR // Zborník z konferencie «Teoretické a metodologické otázky skúmania praktickej inteligencie», 28.

novembra 2006 v Inštitúte vzdelávania Mojmirovce. - Nitra: FSVaZ UKF, 2006. - S. 18. @ SK_sk

EN: Analysis of the interviews focused on lifestyle and values of the romany population in Slovakia. -

UA: Аналіз інтерв'ю, фокусованих на способі життя і цінності ромського населення у Словаччині.

dr. prof. **Sollárová, Eva** []

Súčasná situácia Rómov v SR v perspektíve ich integrácie a vzdelávania // Zborník z konferencie «Teoretické a metodologické otázky skúmania praktickej inteligencie», 28. novembra 2006 v Inštitúte vzdelávania Mojmirovce. - Nitra: FSVaZ UKF, 2006. - S. 11. @ SK_sk

EN:

UA:

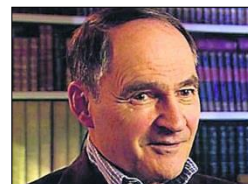
dr. prof. **Solms, Wilhelm** [05.01.1937]

Antiziganismus und die Rolle der Kirchen. - Heidelberg, 2009. - 12 S. [Deutsche Ostasienmission]. @ DE_de

EN: AlekIari: prof. of German literature, Marburg University. Specialist on Goethe, German literature and folklore. Between 1989-1993 - vice-president of the European fairy tales association.

UA:

REP



Antisemitismus und Antiziganismus. Ein bedenklicher Vergleich // ZAG. Antirassistische Zeitschrift (Berlin). - 2003. - Nr. 43 (Juli). - S. 16-17. @ DE_de

EN: Antisemitism and antiziganism. A dubious comparison. -

UA: Антисемітизм і антициганізм. Сумнівне порівняння. -

REP

Gut gemeint. Dichtungen über die Verfolgung und Vernichtung der Sinti und Roma //

1. 60 Jahre: Vergangen, verdrängt, vergessen? - Herbolzheim, 2003. - S. 31-38. @ DE_de

2. Interkulturell und global (Pädagogische Hochschule Freiburg). - 2003. - Heft 3-4. - S. 36-49. @ DE_de

EN:

UA:

Daheim fremd. Märchen über und Erzählungen von Sinti und Roma // Der Wunsch im Märchen. Heimat und Fremde im Märchen. - München: Diederichs, 2003. - S. 224-236. @ DE_de

EN: Stranger at home. Tales about and stories of Sintos and Romanies.

UA:

Goethe und die Zigeuner // Goethe-Jahrbuch 2003 / Hrsg. Werner Frick, Jochen Golz, Edith Zehm. - Weimar: Boehlaus, 2003. - Bd. 120. - S. 262-276. ISBN 3740012099 @ DE_de

EN:

UA: Гьоте й Роми. -

RA: literature, germany, poetry,

«Kulturloses Volk»? Berichte über «Zigeuner» und Selbstzeugnisse von Sinti und Roma. - Seeheim: I-Verb.de, 2006. - 175 S. [Beiträge zur Antiziganismusforschung, Bd. 4] ISBN 3980880087. @ DE_de

EN:

UA:

Inhalt: Dichtungen von Sinti und Roma

DE: DNB: Frankfurt 2006 A 53833; Leipzig 2006 A 68088

«Naturvolk» [Das] der Deutschen. Zigeunerbilder des Sturm und Drang // Aufklärung und Antiziganismus. - Seeheim: I-Verb.de, 2003. - S. 82-100 [Beiträge zur Antiziganismusforschung, Bd. 1] @ DE_de

EN:

UA:

«Sie sind zwar getauft, aber...» Die Stellung der Kirchen zu den Sinti und Roma in Deutschland //

1. «Kulturloses Volk»? Berichte über «Zigeuner» und Selbstzeugnisse von Sinti und Roma. - Seeheim: I-Verb.de, 2006. - S. [Beiträge zur Antiziganismusforschung, Bd. 4] ISBN 3980880087. @ DE_de

2. Theologie. Geschichte. Zeitschrift für Theologie und Kulturgeschichte. - 2006. - 1. @ DE_de

EN:

UA:

Schützt uns vor «Zigeuner»-Bildern! Warum die Sinti und Roma keine «ZigeunerInnen» sind // Hinterland. – 2010. – Nr. 13. – S. 16-19. @ DE_de

EN:**UA:**

REP

RA: Diskriminierung, Literatur, Antiziganismus,

Über uns. Das Bild der Bundesrepublik in Berichten von Sinti, die die NS- Verfolgung überlebt haben // Erzählen zwischen den Kulturen. – Munster: Waxmann, 2004 (08). – S. 227-236. [Münchener Beiträge zur Interkulturellen Kommunikation, Bd. 17] ISBN 3830914261, 978-3830914266. @ DE_de

EN:**UA:**

Vom Umgang mit Sinti und Roma in Deutschland. Über Vorurteile und Ressentiments gegen «Zigeuner» in Politik und Medien //

1. Neue zürcher Zeitung. – 2003, 7./8. Juni. – S. 53. @ DE_de

2. Antiziganismus heute / Hrsg. v. Wilhelm Solms, Christina Kalkuhl. – Seeheim: I-Verb.de, 2005 [Beiträge zur Antiziganismusforschung, Bd. 2] @ DE_de

EN:**UA:**

Was ist Antiziganismus? // Newsletter. Informationen des Fritz Bauer Instituts zur Geschichte und Wirkung des Holocaust. – 2002. – Nr. 22. – S. 26 -. @ DE_de

EN:**UA:**

«Zigeunerbilder» deutscher Dichter //

1. Antiziganismus. Geschichte und Gegenwart deutscher Sinti und Roma. – Wiesbaden: Hessisches Landesinstitut für Pädagogik, 1998. – S.128-133. @ DE_de

2. Zwischen Romantisierung und Rassismus. Sinti und Roma - 600 Jahre in Deutschland. Handreichung zur Geschichte, Kultur und Gegenwart der deutschen Sinti und Roma. – Stuttgart: Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg und Verband Deutscher Sinti und Roma, Landesverband Baden-Württemberg, 1998 (10). – S. 50-55. @ DE_de

EN:**UA:**

REP

Zigeunerbilder: ein dunkles Kapitel der deutschen Literaturgeschichte. Von der frühen Neuzeit bis zur Romantik. – Würzburg: Königshausen & Neumann, 2008. – 316 S. [Forschungsberichte, Bd.18] ISBN 9783826038334. @ DE_de

EN:**UA:**

DE: DNB: Frankfurt 2008 A 42890; Leipzig 2008 A 71314

Zur Dämonisierung der Juden und «Zigeuner» in den Märchen // «Zigeunerbilder» in der deutschsprachigen Literatur / Hrsg. v. Wilhelm Solms, Daniel Strauß. – Heidelberg: Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma, 1995. – S. 75-90. @ DE_de

EN:**UA:****NakIavipena**

EN - On the demonising of Jews and Gypsies in fairy tales // Sinti and Roma. Gypsies in German-speaking society and literature / Ed. Susan Tebutt. – NY.-Oxford: Berghahn books, 1998. – P.91-106. @ US_en

Zur literarischen Tradition des «Kinderraubs» // «Diebstahl im Blick». Zur Kriminalisierung der «Zigeuner» / Hrsg. v. Udo Engbring-Romang, Wilhelm Solms. – Seeheim: I-Verb.de, 2005 [Beiträge zur Antiziganismusforschung, Bd. 3]. @ DE_de

EN:**UA:**

Zur literarischen Tradition des «Zigeunermythos» //

1. Neue zürcher Zeitung. – 1. 12. 2000, 01 Dezember. @ DE_de



2. (gekürzter) Informationen zur politischen Bildung. – 2001 271, 2. Quartal 2001. @ DE_de

EN: To the literary tradition of the «Gypsy myth». -

UA: До літературної традиції «циганського миту». -

Solms, Wilhelm; Engbring-Romang, Udo []

Unruhe und Angst. Die Roma-Politik der Slowakei und die falschen Signale der EU // Antiziganismus heute. - Seeheim: I-Verb.de, 2005 [Beiträge zur Antiziganismusforschung, Bd. 2]. @ DE_de

EN:

UA:

RA:

Solonari, Vladimir [Солонáръ, Владíмір]

Purifying the nation: population exchange and ethnic cleansing in Nazi-allied Romania. - Washington, D.C.: Woodrow Wilson Center Press; Baltimore: Johns Hopkins University Press, ©2010. ISBN 9780801894084, 0801894085. @ US_en

UA: Очищуючи націю: обмін населенням та етнічні чистки в нацистській союзниці Румунії. – Досліджуючи історію переслідування за знищення Євреїв і Ромів у Румунії, автор твердить, що політика румунського уряду стосовно цих народів не була відповіддю на тиск з боку Німеччини.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA:

Solovar, Maura Griffin

Against the odds: The politics of disunity // Transitions. - 1995. - V.1. - №4. - P.9-11. @

EN: A look at the difficulties the Roma face in attempting to develop the political skills necessary to draw attention to their own serious ethnic and socio-economic problems. The author feels that Romany political fragmentation works against their potential strength as the region's largest minority. Part of the problem is the Roma's distrust of non-Roma. The Roma still lack formal minority status in most of Eastern Europe. Education, the author points out, remains the key to the deeper integration of the Roma in the countries throughout this area. Yet a distinction must be made between integration and assimilation, since the latter practice often forces the Roma to give up some or all of their rich ethnic and cultural heritage.

UA:

Solt, Ottília [Şolt, Otilio]

Budapesti Cigány gyerekek az iskolában // Budapesti nevelő. - 1975. - 2 sz. - Old. 90-106. @ HU_hu

EN: Romany children of Budapest in school.

UA: Будапештські ромські діти у школі. -

Cigány gyerekek az iskolában // Budapest. - 1979. - Evf. 17. - 6 sz. - Old.28-31. @ HU_hu

EN: Romany children in school.

UA: Ромські діти у школі. -

Cigányok és cigány gyerekek az iskolában // Beszélő. - 1992. - 2. sz. - Old. 187-210. @ HU_hu

EN: Romanies and Romany children in school.

UA: Роми та ромській діти у школі. -

RA: Hungary, education,

PaedDr. **Šoltésová, Viktória** PhDr
[Šoltesova, Viktoria] viktoria.soltesova@umb.sk



Determinanty rozvoja religiozity Rómov na Slovensku // Človek v núdzi. - Košice: Seminár sv. Karola Boromejského, 2006. - S. @ SK_sk

EN: Determinants of the development of the Roms religiosity in Slovakia. -

UA: Фактори, що визначають розвиток релігійності Ромів у Словаччині. -

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

Ethnicity and religious orientation of the Roma in Slovakia // Dynamizing evangelical witness in post-communist era: Increasing effectiveness of the evangelical churches in the Slovak Republic by making the best of critical theology. - Praha: ECM, 2008. ISBN 9788073560195. - S. 112-120. @ CZ_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

Missiology focused on the roma communities. Religiosity of the Roma people in the context of the mission education in Slovakia // Do we need missiology? If we do, why do we not teach it and develop it systematically? : sborník příspěvků z první konference Středoevropského centra misijních studií, Praha, 20.6.2007. - Praha: Středoevropské centrum misijních studií, 2007. - S. 63-74. @ CZ_en

EN:**UA:**

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

Možnosti rozvoja religiozity Rómov na Slovensku // Katechetika – historie – teologie II. Sborník materiálu z mezinárodní vědecké konference uspořádané v dnech 7.-8.10.2004 v Smilovicích. - Ostrava: Ostravská univerzita, Pedagogická fakulta, 2005. - S. ISBN 8073680548. @ SK_sk

EN: Opportunities for development of religiosity of Roms in Slovakia. -**UA:** Можливості розвитку релігійності рома в Словаччині. -

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

Špecifiká religiozity Rómov v kontexte prípravy misijných pracovníkov // Zlepšenie prístupu Rómov k vzdelávaniu: zborník príspevkov z vedeckej konferencie rovnomeného názvu, Banská Bystrica 10.-11.9.2008. - Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, Pedagogická fakulta, 2008. - S. 229-234. ISBN 9788080836399. @ SK_sk

EN:**UA:**

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

Využitie rómskeho prekladu Písma v homiletickej činnosti cirkví // Homiletická činnosť cirkví a kvalita súčasného života: zborník prednášok z vedeckej teologickej konferencie konanej 3. marca 2009. - Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, Pedagogická fakulta, Katedra evanjelikálnej teológie a misie, 2009. - S. 128-134. ISBN 9788080837167. @ SK_sk

EN: Using of the Romany translation of Scripture in homiletic activities of churches.-**ES:** Uso de la traducción romaní de la Escritura en las actividades homiléticas de las iglesias.-**FR:** Utilisation de la traduction romani de l'Écriture dans les activités homilitiques des églises.**UA:** Використання ромського перекладу Св.Письма в гомілетичній діяльності церков. -

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

PaedDr. **Šoltéssová, Viktória**; ThDr. **Hanes, Pavel** []

Roma [The] minority in the Slovak Republic = Rómska minorita v Slovenskej republike: Identification and religious orientation of the Roma in the Slovak Republic // Państwo - społeczeństwo - religia we współczesnej Europie. - Toruń: Wydawnictwo Adam Marszałek, 2009. - S. 201-215. ISBN 9788376113647. @ PL_en

EN:**UA:** Ромська меншина у Словацькій республіці: виявлення та релігійна орієнтація Ромів у Словацькій Республіці. -

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

mgr. **Šoltéssová, Viktória**; mgr. **Robertson, Randolph G.** []

Misiológia so zameraním na rómske komunity. - Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Pedagogická fakulta, Katedra evanjelikálnej teológie a misie, 2004. - 58 s. Náklad 350 ks. @ SK_sk

SK: Realizácia štátnej objednávky MŠ SR c. 912/2002 Zvyšovanie úrovne socializácie rómskej komunity prostredníctvom systémov vzdelávania sociálnych a misijných pracovníkov a asistentov učiteľov» v spolupráci s PF UP Prešov a Metodicko-pedagogickým centrom v Prešove. V.Šoltéssová - kapitoly 4-7, R.G. Robertson M.A. kapitoly 1-3.**EN:** Missiology with focus on Romany communities. -**UA:** Місіологія, орієнтована на ромські громади. -

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

REP

RA: church, religion, церква, церковь, віра, вера, релігія, религия,

Akcja ankietyzacyjna «C» z 22 września 1952 r. i paszportyzacja z 7–10 marca 1955 r. Romów na Dolnym Śląsku // Aparat bezpieczeństwa Polski Ludowej wobec mniejszości narodowych i etnicznych oraz cudzoziemców. – Warszawa: Instytut Pamięci Narodowej, 2009. ISBN 9788376290522 @ PL_pl

PL: Ł. Sołtysik podjął się analizy prowadzonej od 1950 r. w komunistycznej Polsce (w oparciu o wzorce sowieckie) polityki osiedlenia, zatrudnienia i alfabetyzacji społeczności romskich. W warunkach lokalnych zadania te spoczęły przede wszystkim na administracji państwa, lecz przy osiedlaniu Romów, zwłaszcza pochodzących z grup koczujących, wydatnej pomocy miała udzielać MO. W artykule opisano przebieg i wyniki dwóch ogólnopolskich akcji spisowo-ewidencyjnych Romów (akcję «C» z września 1952 r. i wydawania dowodów osobistych z marca 1955 r.) przeprowadzonych na Dolnym Śląsku przez organa Milicji Obywatelskiej i administracji terenowej. Ich celem było przede wszystkim wciągnięcie niepiśmiennych Romów do ogólnokrajowej ewidencji ludności. Określenie liczebności i rozmieszczenia ludności romskiej na terenie Polski, wydanie dowodów tożsamości oraz objęcie obowiązkiem meldunkowym miało być wstępnym krokiem do realizacji celów zasadniczych polityki państwa wobec Romów, do jakich należało osiedlenie, produktywizacja, alfabetyzacja oraz pomoc socjalna i kulturalna.

EN: Survey action «C» on September 22, 1952 and passportisation on 7-10 March 1955 r. of Roms in Lower Silesia // The security force of the Polish People's Republic against national and ethnic minorities and foreigners.

UA: Опитування «С» 22 вересня 1952 року та паспортизація Ромів 7-10 березня 1955 р в Нижній Силезії // Служба безпеки Народної Польщі проти національних і етнічних меншин та іноземців.

Jest nadzieja, że w najbliższym czasie sytuacja ulegnie znacznej poprawie. Działalność Komitetu Cygańskiego w Wałbrzychu (1951-1952) i Wojewódzkiego Zarządu Stowarzyszenia Cyganów Osiadłych w Wałbrzychu (1952-1955) // Situation of Roma minority in Czech, Hungary, Poland and Slovakia. – Wrocław: Foundation of Social Integration Prom, 2010. – P. 295 – 330. ISBN 9788392835462. @ PL_pl

UA:

REP

NakIavimata

EN - There is hope that the situation will be soon ameliorated: Activities of Komitet Cygański (Wałbrzych Gypsy Committee) in Wałbrzych (1951-1952) and Wojewódzki Zarząd Stowarzyszenia Cyganów Osiadłych (Voivodeship Association of Sedentary Gypsies) in Wałbrzych (1952-1955) // Situation of Roma minority in Czech, Hungary, Poland and Slovakia. – Wrocław: Foundation of Social Integration Prom, 2010. – P. 259–293. ISBN 9788392835462. @ PL_en

REP

O potrzebie prowadzenia badań terenowych wśród społeczności Romów w Polsce // Studia romologoc: Rocznik Cyganologiczny Muzeum Okręgowego w Tarnowie. – 2008. – Nr 1. – S. 248-259. @ PL_pl

EN: On the need of conducting field research in the Romany community in Poland. – Review of: Agnieszka J. Kowarska. Polska Roma. Tradycja i nowoczesność. – Warszawa: Wydawnictwo DiG, 2005.

UA:

REP

Polityka Polski Ludowej wobec Romów w latach 1944/45–1989. // Interterra 6. Interkulturalita a národnostné menšiny: v sociálnych, filozofických, pedagogických, kultúrnych, historických a prírodovedných súvislostiach. Zborník z medzinárodnej vedeckej konferencie konanej 22.–23. októbra 2008 v Nitre / Red. J. Balvín, L. Vavreková a kolektív. – Spišská Nová Ves, 2008. – S. @ PL_pl

EN: People Republic of Poland policy for Romanies in 1944/45 - 1989 //

UA:

Romowie (Cyganie) w powiecie dzierzoniowskim w latach 1949–1956 // Rocznik Dzierżoniowski 2005. – 2006. – T. 15. @ PL_pl

EN:

UA:

Romowie na Dolnym Śląsku w latach 1945–1949 // Śląski kwartalnik historyczny Sobótka. – 2007. – Tom 62. – nr 2. – S. 199-214. @ PL_pl

EN:

UA:

Romowie w Dzierżoniowie w latach 1952–1965 // Dzierżoniów – wiek miniony. Materiały pokonferencyjne / Red. S. Ligarski, T. Przerwa. – Wrocław, 2007. @ PL_pl

EN:
UA:

Romowie we Wrocławiu w latach 1945–1955 // Rocznik Wrocławski. – 2006. – T. 10. @ PL_pl

EN: The Romanies in Wrocław in 1945-1955.

UA:

RA: Poland, history,

Wielki postój. Dobrowolne i przymusowe osadnictwo Romów na Dolnym Śląsku po roku 1945 // Rita Baum. – 2010. – nr 15. @ PL_pl

EN: Great stop. Voluntary and forced settlement of Roms in Lower Silesia after 1945. -

UA: Велика зупинка. Добровільне та примусове осідлення Ромів у Нижній Силезії після 1945. -

RA: Poland, history,

Sommer, Karel

Cikánská škola v Užhorodě // Slezský sborník 92. – 1994. – S. 106-112. ISSN 0037-6833. @ CZ_cz

EN: The romany school in Užhorod. – On this school, opened in 1926, see bibliography in Šimek, Josef.

UA: Ромська школа в Ужгороді. – Бібліографію про цю школу див. Šimek, Josef.

RA: Czech, Ukraine, education, Transcarpathia,

K problematice výzkumu cikánské (romské) otázky v předválečném Československu // Slezský sborník (Čtvrtletník pro vědy o společnosti. Opava: Slezský ústav Slezského zemského muzea). – 1995. – Roč. 93. – Č. 1-2. – S. 135-139. ISSN 0037-6833. @ CZ_cz

EN: On problematics of investigation of Gypsy (Romany) issues in pre-war Czechoslovakia.

UA:

Pokusy o řešení cikánské (romské) otázky v bývalém ostravském kraji (1954-1958) // Časopis Slezského zemského muzea. Ser. B Vědy historické. – 1996. – Roč. 45. – Č. 2. – S. 180-192. @ CZ_cz

DE: Der Versuch einer Lösung des Zigeuner (Rom) - Problems in ehemaligem Kreis Ostrava (1954-1958).

EN: Attempts to solve the Gypsy (Romany) issues in the former Ostrava region (1954-1958).-

UA: Спроби вирішення ромських питань у колишньому Остравському районі (1954-1958). -

Poznámky k problematice výzkumu cikánské (romské) otázky v českých zemích po roce 1945 // Slezský sborník (Čtvrtletník pro vědy o společnosti. Opava: Slezský ústav Slezského zemského muzea). – 1996. – Roč. 94. – Č. 3. – S. 246-252. ISSN 0037-6833. @ CZ_cz

EN:

UA:

První pokusy o řešení cikánské (romské) otázky v bývalém Ostravském kraji (1950-1954) // Ostrava: příspěvky k dějinám a současnosti Ostravy a Ostravska / Uspořádal Karel Jiřík. – Ostrava: Tilla, 1997. – Roč. 18. – S. 244-255. @ CZ_cz

DE: Erste Versuche zur Lösung des Zigeuner (Romen-) - Problems im ehemaligen Bezirk Ostrava (1950-1954).

EN: The first attempts to solve the Gypsy (Romany) issues in the former Ostrava region (1954-1958).-

UA: Перші спроби вирішення ромських питань у колишньому Остравському районі (1954-1958).

V bludném kruhu (Realizace zákona o potulných cikánech v praxi) // Slezský sborník (Čtvrtletník pro vědy o společnosti. Opava: Slezský ústav Slezského zemského muzea). – 1999. – Roč. 97. – Č. 1. – S. 21-37. ISSN 0037-6833. @ CZ_cz

DE: In fehlerhaften Kreis (Die Realisation des Gesetzes über die Landstreicherei der Zigeuner im Praxis).

EN: In the vicious circle (Implementation of the law on migrant Gypsies in practice).

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Nina Pavelčíková. Romové v českých zemích v letech 1945–1989. – Praha: Úřad dokumentace a vyšetřování zločinů komunismu, 2004. – 189 s.

DikI maj: Nečas, Ctibor. Normativní akty o cikánech v proměnách času...

Živelné přesuny osob cikánského původu do ostravského regionu v poválečném období a na počátku 50. let // Slezský sborník (Čtvrtletník pro vědy o společnosti. Opava: Slezský ústav Slezského zemského muzea). – 1997. – Roč. 95. – Č. 3. – S. 186-196. ISSN 0037-6833. @ CZ_cz

EN: Spontaneous movements of people of the romany origin in the Ostrava region in the post-war period and in early 50s.

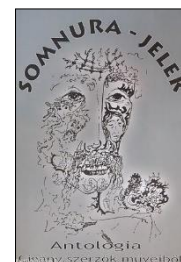
UA: Спонтанний рух людей ромського походження в Остравській області у післявоєнний період і на початку 50-х років.

Somnura - Jelek: antológia cigány szerzők műveiből / Vál. és szerk. Fialovszky Magdolna. – Budapest: Cigány tudományos és művészeti társaság, 2002. – 173, [4] old. ISBN 9632047311, 9789632047317. @ HU_hu

EN: Signs: anthology of works by Romany authors. – The book contains poems of 33 poets in Hungarian and in Romani with Hungarian translation.

FR: Le livre contient les poèmes de 33 poètes en hongrois et en Romani avec traduction hongroise.

UA: Знаки: антологія творів ромських авторів. – Книга містить вірші 33 поетів Угорською та Ромською з угорським перекладом.



AlekIarja: Szerzők : Authors : Авторы : Horváth Gyula, Lakatos Menyhért, Rácz Lajos, Horváth Kálmán, Fábián György, Balogh Gyula, Szécsi Magda, Balogh Attila, Holdosi József, Choli Daróczy József, Farkas Kálmán, Szepesi József, Rostás-Farkas György, Tandari Éva, Osztójkán Béla, Farkas Oszkár, Nagy Gusztáv, Péliné Nyári Hilda, Rigó József, Fumacs Viola, Glonczy Ernő, Szolnoki Csanya Zsolt, Orsós Jakab, Kalányos Mónika, Burai Katalin, Kovács József Hontalan, Gyarmati Farkas Dezső, Rostás-Farkas Tímea, Ruva Farkas Pál, Erdődy Tilda, Lakatos Klára, Medgyesi-Farkas István, Vesho Farkas Zoltán.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

FR: Bibl. nation. France: Tolbiac-Rez-de-jardin-magasin: 2004-211987

RA: literature, Hungary, fiction,

Somogyi, István [Šómodi, Ístvan]

Cigány [A] lakosság néhány munkaügyi kérdési // Munkaügyi szemle. - 1974. - № 4. - Old. 36-38. @ HU_hu

EN: The romany population in some of the work related issues // Labour affairs review. -

UA: Деякі питання, пов'язані з працею ромського населення // Журнал з питань праці.

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия,

Somogyi, László [Šómodi, Láslo]

«Az igazi roma hip-hop» – etnicitás és rapzene Magyarországon. – Pécs: PTE BTK Romológia Tanszék, 2002. - 55 old. [WHS – Gypsy studies – Student, 2]. @ HU_hu

EN: «The true romany hip-hop» - ethnicity and rap music in Hungary. -

UA: «Справжній ромський хіп-хоп» - етнічність і репова музика в Угорщині. -

Skant ikIo: Gitivad

RA: мистецтво, искусство, art, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Somorová, Renáta; Kňážíková, Mária [Šomorova, Renata; Knjážíkova, Mária]

Postoje Rómov k národnosti a k rómskemu jazyku // Pedagogické spektrum. - 2001. - Roč. 10. - č. 1-2. - S. 52-54. ISSN 1335-5589. @ SK_sk

EN: The attitudes of Roms to ethnicity and the Romani language. -

UA:

Somos, Lajos [Šómoš, Lójoš]

Cigány [A] tanulók nevelő-oktató munkájával kapcsolatos megyei tapasztalatok // Hevesi művelődés. - 1977. - 1. sz. - Old. 20-30. @ HU_hu

EN:

UA:

Cigánytanulók iskolai nevelése // Pedagógiai szemle. - 1976. - 26. évf. - 8. sz. - Old. 762-764. @ HU_hu

DE: Die Schulbildung der Roma-Kinder. -

EN: The school education of the romany children. -

ES: La educación escolar de los niños romaníes

UA: Шкільна освіта ромських дітей. -

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия, школа, образование,

Miben egyenrangúak a cigánytanulók? // Köznevelés. - 1977. - 33. évf. - 10. sz. - Old. 9. @ HU_hu

EN:

UA:

Song (The) of the bridge // Studii Romani / Ed. E.Marushiakova, V.Popov. - Sofia: Litavra, 1977.

- T. III-IV. @ BG_en

BG: Песента за моста // Студии Романи / Съст. Е.Марушиакова, В.Попов. - София: Литавра, 1977. - Том III-IV.

EN: 38 variants of this song with commentaries.

UA: Пісня про міст. - 38 варіантів цієї пісні з коментарями.

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

RA: фольклор, folklore,

Sonneman, Toby F. [Зонеман, Тобі Ф.; 1949]

Dark mysterious wanderers. The migrating metaphor of the Gypsies // Journal of popular culture.

- 1999.- Vol. 32. - No 4. - P. 119-139. @ US_en

EN:

UA: Темні містичні бродяги. Кочуюча метафора про Ромів. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Silverman, Carol. Romani routes: Cultural politics and Balkan music in diaspora. - New York: Oxford University Press, 2012. - xxii, 367 p.

In the rain one sees no tears: A Gypsy family remembers the Holocaust: Thesis (M.A.). - Western Washington University, 1998. - iv, 88 leaves. @ US_en

EN:

UA: Під час дощу не видно сльози: Ромська родина згадує про голокост. -

Shared sorrows. A Gypsy family remembers the Holocaust. - Hatfield: University of Hertfordshire Press, 2002. - 283 p. ISBN 1902806107, 978-1902806105. @ UK_en

EN:

UA: Спільні муки. Ромська родина згадує про голокост. -

Skant ikIo: Kalitraşvad



Soós, István

Cigányper Sopronban (Adalékok Sopron és a cigányság XVIII. századi kapcsolatához).

I. rész // Soproni Szemle. - 1987. - Évf. 41. - sz. 3. - Old. 225-237. @ HU_hu_de

II. rész // Soproni Szemle. - 1987. - Évf. 41. - sz. 4. - Old. 320-329. @ HU_hu_de

EN: Court proceedings against Roms in Shopron (Data on Shopron and Roms relationship in the XVIII c.) -

UA: Судові процеси проти Ромів у Шопроні (дані про стосунки Шопрона і Ромів у XVIII ст.). -

Skant ikIo: Tlarmenvad

RA: Hungary, history, law, Угорщина, політика, право, закон, Венгрия, історія, история,

Kísérlet a magyarországi cigánykérdés megoldására. Az 1792/93. évi országgyűlési politikai-közigazgatási bizottság cigányügyi munkálatai // Scripta manent. - Budapest: ELTE BTK, 1994. - Old. 237-242. @ HU_hu

EN: An attempt to resolve the romany issue in Hungary. The parliamentary political-administrative committee work with romany issue in 1792/93.

UA: Спроба вирішити ромську проблему в Угорщині. Робота парламентського політико-адміністративного комітету з ромськими справами у 1792/93 р.

RA: Hungary, history, law, Угорщина, політика, право, закон, Венгрия, історія, история,

Soper, Irene []

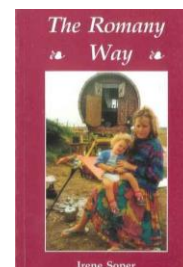
Romany way. - Bradford on Avon (Wiltshire): Ex Libris Press, 1994 (06). - 112 p. ISBN 0948578653, 978-0948578656. @ UK_en

EN:

UA: Ромський шлях. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. John Patema. Strewing the Pateran: The Gypsies of Thorney Hill. - Sleaford (Lincolnshire): Pateran Press, 2008. -



Soponyai, Mihályné [Şóponjoi, Míxajni]

Ösztöndíj a jól tanuló roma gyermekeknek // Tolna megyei népújság. - 2000, 25 oktober. - Old. 1. @ HU_hu

EN:

UA:

Sorani, Alessandro Vittorio []

Insegnanti [Gli] degli alunni rom e sinti. Un'indagine nazionale // Quaderni di sociologia. - 2004. - Vol. 48. - Fasc. 36. - P. 73 - 90. @ IT_it

EN: Teachers of the romany and sintos puples. A national survey.

UA:

RA: Italia, Italy,

prof. **Soravia, Giulio** [Sorávia, Đúlio; 11.08.1944]



Breve storia dei dialetti rom e sinti in Italia. - Pisa: Pacini, 2010 (01). - 107 p. ISBN 8863151512, 9788863151510. @ IT_it

EN: A brief history of Roms and Sintos dialects in Italy.

UA: Коротка історія ромських і синтських діалектів в Італії. -

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: linguistics, Italia, Italy, Італія, мовознавство, языкознание,

Competenza linguistica dei bambini Rom abruzzesi relativamente all'uso del Romanes e al biliguismo // Lacio drom. - 1982. - №2. - P.43-59. @ IT_it

EN: The linguistic competence of the Abruzzo romany children regarding the use of Romani and biligualism.

UA: Мовна компетенція ромських дітей в Абруцці у світлі використання Романі та двомовності.

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: linguistics, Italia, Italy, Італія, мовознавство, языкознание,

Dialetti degli Zingari italiani. - Pisa: Pacini, 1977. - 140 p. @ IT_it

EN: The dialects of the Italian Roms.

UA: Діалекти італійських Ромів. -

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: linguistics, Italia, Italy, Італія, мовознавство, языкознание,

Dialetti Zingari: atlanti linguistici e nomadismo // Atlanti regionali: aspetti metodologici, linguistici e etnjgrafici. - Pisa: Pacini, 1986. - P.539-548. @ IT_it

EN: Romany dialects: linguistic atlases and nomadism. -

UA: Ромські діалекти: лінгвістичні атланти та кочівництво. -

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: linguistics, Italia, Italy, Італія, мовознавство, языкознание,

Educazione linguistica, educazione interculturale e provincialismi // Lacio drom. - 1966. - No 3. - P.31-39. @ IT_it

EN:

UA: Мовна освіта, міжкультурна освіта та провінціалізми.

Esempio [Un] di traduzione biblica nel Romanes di Calabria // Lacio drom. - 1984. - No 5. @ IT_it

EN: Example of a Bible translation in Romani of Calabria. -

UA: Приклад біблійного перекладу на калабрийську Романі. -

Skant ikIo: Țomani cȚib. Șarad vi șaradenvad.

RA: linguistics, Italia, Italy, Італія, мовознавство, языкознание, religion, church,

Glossario degli Zingari d'Abruzzo // Lacio drom. - 1971. - No 1. - P.2-12. @ IT_rm_it

EN:

UA:

Influenze italiane nel dialetto degli Zingari d'Abruzzo // Lacio drom. - 1972. - No 6. - P.6-10. @ IT_it

EN: The Italian influences on the dialect of Roms of Abruzzo. -

UA: Італійські впливи на діалект Ромів Абруццо. -

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: linguistics, Italia, Italy, Італія, мовознавство, языкознание,

NakIavipena

EN - Italian influence on the dialect of the Gypsies of Abruzzi // Journal of the Gypsy lore

society. - 1972. - Vol. 51. - №1-2. - P.34-9. @ UK_en

Lingua come autoidentificazione // Lacio drom. - 1998. - No 1. - P.14-29. @ IT_it

EN:
UA:

Lingua [La] come spazio nella cultura nomade //

1. Lacio drom. - 1994. - No 1. - P.15-22. @ IT_it

2. Gente del Mondo. Voci e silenzi delle culture zingare. - Roma, 1994. - P. 105-112. @ IT_it

EN:
UA:

Lingua, cultura e visione del mondo tra i rom // Lacio drom. - 1989. - №1. - P.24-29. @ IT_it

EN:
UA:

Manuale di lingua romani. - Bologna: Libreria Bonomo Editrice, 2009. - 186 p. ISBN 8860710421, 9788860710420. @ IT_it

EN:
UA:

Nomade, Zingaro, profugo, immigrato // La società multietnica. Osservatore metropolitano delle immigrazioni. - Bologna, 1996. - № 2. - P.19-25. @ IT_it

EN:
UA:

Pianificazione linguistica, standardizzazione e alfabetizzazione // Lacio drom. - 1980. - No 3-4. - P. 10-22. @ IT_it

EN:
UA:

Racconto [Un] dei Rom xoraxané // Lares. - 1985. - Vol. 51. - № 1. - P. 27-33. @ IT_it

EN:
UA:

Schizzo tagmemico del dialetto degli Zingari di Reggio Calabria con vocabolario // Lacio drom. - 1978. - No 2-3. - P. 1-77. @ IT_it

EN: Tagmemic sketch of the Gypsies of Reggio Calabria with a vocabulary - a grammatical sketch of the Calabrese Romani dialect with a vocabulary and grammar.

UA:

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: linguistics, Italia, Italy, Італія, мовознавство, языкознание,

Scrittura [La] nel vento: di letteratura orale zingara e d'altro ancora // Lacio drom. - 1991. - No 2. - P.14-23. @ IT_it

EN:
UA:

Situation [La] des études de linguistique tsigane en Italie // Etudes Tsiganes. - 1978. - № 1. - P. 37-39. @ FR_fr

EN:
UA:

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: linguistics, Italia, Italy, Італія, мовознавство, языкознание,

Some remarks on the phonetics of a Gypsy dialect // Le maître phonétique (London). - 1970 (janvier-juin). - № 133. - P.2-4. @ UK_en

EN:
UA:

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: linguistics, Italia, Italy, Італія, мовознавство, языкознание,

Tre racconti di spettri in sinto istriano di M. Raidic // Lares. - 1986. - Vol. 52. - P. 511-519. @ IT_it

EN:
UA:

Vocabolario sinto delle Venezie // Lacio drom. – 1981. – No 4-5. – 57 p. @ IT_it

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani cIib

RA: linguistics, Italia, Italy, Італія, мовознавство, языкознание,

Zingari [Gli] come minoranza linguistica // Lettera dall'Italia. – 1989. – №10. – P.56. @ IT_it

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani cIib

RA: linguistics, Italia, Italy, Італія, мовознавство, языкознание,

Zingari [Gli] di Reggio Calabria: situazione culturale e linguistica // Lacio Drom. – 1974. – Anno 10. – No 5-6. – P. 19-29. @ IT_it

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani cIib

RA: linguistics, Italia, Italy, Італія, мовознавство, языкознание,

Zingari in Sicilia // Lacio drom. – 1981. – Nr. 2. – P. 31-33. @ IT_it

EN:

UA:

Zingaro vuol dire Rom. – Bologna: Libreria Bonomo, 2010. – 273 p. ISBN 8860710472, 9788860710475. @ IT_it

EN:

UA:



Vocabolario italiano-kalderašitka // Lacio drom. – 1985. – Anno 21. – No 25. – P.5-29. @ IT_rm_it

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani cIib

RA: linguistics, Italia, Italy, Італія, мовознавство, языкознание,

Vocabolario sinto della Venezie // Lacio drom. – 1981. – No 4-5. – P.1-57. @ IT_rm_it

EN: Word list Romani-Italian-English-German of the Venice Sinto dialect with grammatical commentary.

UA:

Skant ikIo: Țomani cIib

RA: linguistics, Italia, Italy, Італія, мовознавство, языкознание,

Soravia, Giulio; Fochi, Camillo

Vocabolario sinottico delle lingue zingare parlate in Italia. – Roma: Centro Studi Zingari / Bologna: C.S.Z., 1995. – 208 p. [Istituto di glottologia, Roma]. @ IT_rm_it

EN: The synoptic vocabulary of the Romany languages spoken in Italy. –

UA: Синоптичний словник ромських мов, якими розмовляють в Італії. –

Skant ikIo: Țomani cIib

RA: linguistics, Італія, мовознавство, языкознание, lexicology, lexicography,

Soravia, Giulio; Francese, Sergio; Tropea, Angela []

Ricerca sulle parole antiche nel mondo Zingaro // Lacio drom. – 1994. – Anno 30. – No 2. – P. 4-25. @ IT_it

EN: Research on ancient words in the Romany world. –

UA: Дослідження древніх слів в циганському світі. –

Skant ikIo: Țomani cIib

RA: linguistics, Italia, Italy, Італія, мовознавство, языкознание, lexicology,

Soravia, Giulio; Nikolic, S. []

Xoxavno Peter - Pietro il Bugiardo // Lacio drom. – 1979. – Anno 15. – No 6. – P. 2-13. @ IT_it

EN:**UA:**

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

Soravia, Giulio; Sejdi, R. []

Zingaro [Lo] e il Gatto // Lacio drom. – 1978. - Anno 14. - No 5. - P. 4-24. @ IT_it

EN:**UA:**

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

Sorge um Sprach: Sinti und Roma fordern Schutz des Romanes // Wiesbadener Tagblatt. -

2001, 28 Juli. @ DE_de

EN: Concerns about the language: Sinti and Roma promote protection of Romanes -**UA:**

Skant ikIo: Țomani cIib

Sordé i Martí, Teresa [1976] Teresa.Sorde@uab.cat

Reivindicacions [Les] educatives de la dona gitana. - Barcelona: Galerada, 2006. - 239 p. ISBN 9788493416478. @ ES_ca

EN:**UA:**

Romani immigrants in Spain. Knocking down the walls. - Barcelona: Hipatia, 2010. - 129 p. @ ES_en

EN:**UA:** Ромські іммігранти в Іспанії. Стукуючи у стіни.**Sordé i Martí, Teresa; Flecha, Ramón; Mircea Alexiou, Teodor []**

Pueblo [El] gitano: una identidad global sin territorio // Scripta nova: Revista electrónica de geografía y ciencias sociales (Universidad de Barcelona). – 2013 (01). - Vol. XVII. - No 427 (3). ISSN 1138-9788. @ ES_es

ES: Los Estados-nación han reforzado la vinculación entre identidad y territorio delimitado por fronteras. En los últimos años, la comunidad gitana, con su definición como un pueblo que ni tiene ni quiere un territorio, ha iniciado un proceso que está transformando la relación entre territorio e identidad tanto en la Unión Europea como en la teoría social. El parlamento europeo recogió y aprobó por unanimidad la principal conclusión del precedente de INCLUD-ED, el proyecto RTD WORKALÓ, del V Programa Marco de Investigación: el reconocimiento del pueblo gitano. Esa investigación aportó el análisis de la identidad transterritorial gitana, uno de los mejores ejemplos reales de que disponemos como modelo de la globalización. El impacto de esa nueva concepción no sólo ha llegado a la política, sino también a las ciencias sociales, en las cuales autores como Beck, Habermas o Touraine han criticado el nacionalismo metodológico para analizar los actuales fenómenos sociales**EN:** The Nation States have reinforced the connection between identity and territory demarcated by borders. Over the last years, the Roma community, defined as a people that do not have nor want a territory, have started a process that is transforming the relationships between territory and identity both in the European Union as well as in the social theory. The European parliament gathered and approved by unanimity the main conclusion of INCLUD-ED's background project, the RTD Project WORKALÓ, from the V Framework Programme of Research: the recognition of the Roma people. This research provided the analysis of the Roma transterritorial identity, one of the best real example as a model of the globalization. The impact of this new conception not only has influenced politics but also the social sciences, in which authors such as Beck, Habermas or Touraine have criticized the methodological nationalism to analyze current social phenomena.

REP

RA: Spain,

Sordé i Martí, Teresa; Munté, Ariadna; Contreras, Ana; Prieto-Flores, Oscar []

Immigrant and native Romani women in Spain: Building alliances and developing shared strategies // Journal of ethnic and migration studies. – 2010. - Vol. 38. – Iss. 8. - P. 1233-1249. @

EN: It's a paper presented at the Romani mobilities in Europe: Multidisciplinarity perspectives. International Conference. 14 y 15 de enero de 2010. University of Oxford.**UA:**



Bayash [The] in Croatia: Romanian vernaculars in Baranja and Medjmurje // The Romance Balkans: Collection of papers presented at the international conference The Romance Balkans, 4–6 November 2006 / Eds. Biljana Sikimić, Tijana Ašić. – Belgrade: The Institute for Balkan Studies, 2008. – P. 173–225. @ RO_ro

EN: AlekIari: Institute for Balkan Studies SASA, Belgrade.

UA:

REP

Court [The] of the Bayash: Revising a theory // Romani studies. – 2013. – Vol. 23. – Iss. 1. – P. 1–28. @ UK_en

EN: "Today, the Gypsy Court is one of the central and most elaborated subjects in Romani studies. Since it is considered an important element in the lives of many Roma groups all around the world, its nature, origin, functions and characteristics have been widely discussed in different fields of Romani studies. In this paper we aim to revise the widely spread idea that all groups who have a Gypsy Court also speak Romani by using the example of the remembrance of this institution and certain elements that are still present among the Bayash of Hungary, Western Serbia and Northern Croatia. We base our study on ethno-logical and anthropological field studies that were carried out in the region of Medjmurje Medimurje (Croatia), and in the region of Backa (Serbia), on interviews and written accounts of the Bayash from Hungary, and extensive field research among the Bayash and Rudari in Serbia and Bulgaria. By shedding light on the issue of existence of the Gypsy Court with Romanian language speaking Gypsies, the current study intends to contribute to the better understanding of the origin and nature of this institution in general".

UA:

REP

Imagining the past, creating identity: the Case of the Bayash // Гласник Етнографског института САНУ. – 2011. – Год . 59. – Бр. 2. – С. 45–59. @ RS_en

RS: Бањаши – измишљање прошлости, стварање идентитета.

EN: in: Glasnik Etnografskog instituta. – Belgrade, 2011. – Vol 59. – No. 2.

HU: A múlt elképzelése, az identitás alkotása: a beások esete.

RO: Imaginarea trecutului, crearea identității: cazul băieșilor.

UA: Уявлення про минуле, творення тотожності – випадок Беяшів.

Între istorie și memorie: băieșii din Europa // Minoritar in Europa: istorie, memorie, destin. – Arad, 2011. – P. 269–296. @ RO_ro

EN: Between history and memory: the Bayashs in Europe.

HU: A történelem és emlékezet között: a Beások Európában.

UA: між історією та пам'яттю: Беяші Європи. –

REP

«Noi ăștem Rumâni și nu ni-i ăao»: băieșii din Mahovine // Piramida. – 2011. – No 2. – P. 10–25. @ RO_ro

EN: «We are Romanians and are not ashamed»: the Bayash in Mehovine

HU: Mi románok vagyunk, és nem sajnáljuk: a mehovinei beások

RS: «Mi smo rumunii i nije nam ăao»: banjaši iz Mehovina

REP

«Nous venons des Carpates, des Carpates indiennes, de Russie»: Gérer une identité traumatisée – le cas des Bayaches de Serbie // Mémoire et histoire en Europe centrale et orientale / Eds. Daniel Baric, Jacques Le Rider, Drago Roksandić. – Rennes: Presses universitaires de Rennes, 2010. – P. 217–225. @ FR_fr

EN:

HU: «Mi a Kárpátokból jövünk, az indiai Kárpátokból, Oroszországból». Sérült identitás kezelése – a szerbiai beások esete

RO: «Noi venim din Carpați, din Carpații indieni, din Rusia». Gestionarea unei identități traumatizate – cazul băieșilor din Serbia

REP

Strategies for creating an explanatory bayash dictionary in Serbia // Revue Roumaine de linguistique. – 2011. – T. LVI. – No 1. – P. 17–34. @ RO_fr

EN:

HU: Stratégiák beás értelmező szótár alkotására Szerbiában

RO: Strategii pentru crearea unui dicționar explicativ băieșesc în Serbia

REP

Unele particularități ale sistemului verbal al graiurilor băieșilor din Baranja și Medjimurje, Croația // Buletin științific, Fascicula filologie, Seria A. – 2011. – Vol. XX. – P. 151-141. @ RO_ro

EN: A few characteristics of the verbal system of the Bayash vernaculars from Baranja and Medjimurje, Croatia

REP

Soria, Ana Paula Castello Branco

“Juncos ao vento”: literatura e identidade romani (cigana): El alma de los parias, de Jorge Nedich: Tese, doutorado em literatura. – Brasília: Universidade de Brasília, 2015. – 331 p., il. @ BR_pt

EN:**UA:**

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

REP

Sornig, Karl

Kunden-Arabisch (Betagtes Beispiel eines alten Klischees) // Journal of the Gypsy lore society. – 1996. – 46. – S. 127-129. @ UK_en

EN:**UA:**

Leskire tike : His reviews of :

1. Beate Eder. Geboren bin ich vor Jahrtausenden... Bilderwelten in der Literatur der Roma und Sinti. – Klagenfurt, 1993 // Journal of the Gypsy lore society. – 1995. – 44. – P. 127-128. @ UK_en

2. Mišo Nikolic. ...und dann zogen wir weiter. Lebenslinien einer Romafamilie. – Klagenfurt, 1997 // Journal of the Gypsy lore society. – 1998. – 50. – P. 139-142. @ UK_en

Soročinova, Albina []

Šetrenie populačnej klímy romských žien v okrese Mihalovce: Rigorozná prace. – Praha: Přírodovědecká Fakulta Univerzita Karlova, 1976. @ CZ_cz

EN:**UA:**

Sosem volt Cigányország dikI Bartos, Tibor

dr. **Soszka-Różycka, Małgorzata**; prof. dr. hab. **Weigl, Barbara**
[Sóška-Rużycka, Małgośata; Vajgl, Barbara]

Asystent edukacji romskiej. Konkurencja czy szansa? // Romowie 2007. Od edukacji młodego pokolenia do obrazu w polskich mediach / Ed. B.Weigl, M.Formanowicz. – Warszawa: Wydawnictwo SWPS Academica, 2007. – ISBN 9788389281463. @ PL_pl

EN: Assistant in the romany education. Competition or opportunity? // Roms 2007. From the education of the young generation to the image in the Polish media.

UA: Освітній ромський асистент. Конкуренція або можливість? // Roma 2007. Оскільки освіту молодого покоління до зображення у польських ЗМІ

RA: Poland,

Sotea, A. [Sotja, A.]

Țigani au întiat în «Săptămâna dezrobirii» // Ziua. – 1998, 9 iulie. @ RO_ro

EN:**UA:**

Skant ikIo: Patrika RO

Sotelo, M. J.

Prejudice against Gypsies among Spanish adolescents // Patterns of prejudice. – 2002. – Vol. 36. – Issue 2 (April). – P. 28 – 43. @

EN: This article examines the attitudes of Spanish adolescents towards Romanies, the most discriminated group in Spain, by looking at two distinct attitudinal components: the first, the cognitive component, was studied by measuring a willingness to extend twelve rights to Romanies; the second, the affective component, by assessing a liking for this group. The research demonstrated that the adolescents' willingness to extend rights to Romanies was greater than their liking for them.

Furthermore, the adolescents were more willing to extend social rights than political ones. Older adolescents, females, those with higher self-esteem, greater political experience, a more resolute endorsement of democratic norms and a stronger identification with a group of friends presented more positive attitudes towards Romanies. On the other hand, adolescents who were more supportive of violent groups, more strongly identified with the Catholic Church, other religious groups or a soccer team showed more negative attitudes towards Romanies. Aleklari: Social psychology laboratory at the University of Porto, Portugal.

UA:

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

Soto Montaño, Luz Stella [Sóto Montánjo, Luz Stéla]

Gitanos [Los] de Santa María: Tesis para optar al título de antropóloga. - Medellín: Universidad de Antioquia, 1988. 147 p., il. @ CO_es

EN:

UA:

Soto Montaño, Luz Stella; Jaramillo Berrío, Marcela

[Sóto Montánjo, Luz Stéla; Xaramíjo Berío, Marséla]

Acerca de la nación Gitana de Colombia. Religiosidad Gitana desde la religiosidad popular: Una mirada aproximada // Autodescubrimiento: Caminos de Identidad. - 1991. - Año 4. - Nº 6. - P. 30-32 [Editado por la Organización Nacional Indígena de Colombia, Bogotá, D.C.]. @ CO_es

ES: Este artículo es parte del trabajo presentado en el Segundo seminario-taller «Metodologías de investigación en cultura» en 1988.

EN: About the Romany nation of Colombia. The romany religiosity from the point of view of the popular religiosity: An approximate look.

UA: Про ромську націю Колумбії. Релігійність Ромів з точки зору народної релігійності: Попередній погляд.

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

[inédito] Religiosidad Gitana desde la religiosidad popular (notas metodológicas) // Segundo Seminario-taller «Metodologías de investigación en cultura». - Medellín, 1988. - 14 p. @ CO_es

ES: Parte de estas notas fueron publicadas como artículo de arriba.

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

dr. Šotolová, Eva [Šótolova, Éva]

Vzdělávání Romů. -

1. Praha: Grada Grada Publishing, 2000. - 95 s. ISBN 8071695289. @ CZ_cz

2. Praha: Grada Publishing, 2001. - 2-é, rozšířené vydání. - 95 s., černob. fot. ISBN 8071695289. @ CZ_cz

3. Praha: Karolinum (Univerzita Karlova), 2008. - 123 s., černob. fot. ISBN 9788024615240. @ CZ_cz

SK: Kniha vychádza zo základných historických informácií o rómskom etniku, zachytáva snahy o jeho asimiláciu a integráciu. Tieto údaje sú dôležité pre pochopenie rómskej kultúry i životného štýlu. Publikácia sa taktiež zaoberá problematikou rómskeho jazyka a komunikácie, predovšetkým sa zameriava na oblasť vzdelávania, ako najdôležitejšieho predpokladu pre začlenenie Rómov do spoločnosti. Kniha v stručnosti uvádza historické súvislosti z obdobia 2. svetovej vojny a povojnového obdobia týkajúce sa rómskej menšiny. Zaoberá sa problematikou rómskeho jazyka a komunikácie, a oblasťou vzdelávania Rómov v Českej republike a v zahraničí.

EN: Education of Roms. -

UA: Освіта Ромів. -

SK: APZ: F 11987 [1995]; F 16060 [2008]

Tike : Reviews : Рецензии :

Lucie Procházková. Recenze // Lidé města (Vydává Fakulta humanitních studií Univerzity Karlovy). - 2003. - 5. - 9. - <http://lidemesta.cz/index.php?id=658>
REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. (2000) Ladislav Horňák. Aktuálne otázky vzdelávania minorít ako súčasť pregraduálnej prípravy učiteľov primárneho vzdelávania na Slovensku // Příprava učitelů a aktuální proměny v základním vzdělávání. - Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, 15. a 16. 9. 2005. - České Budějovice, 2005. - S. 112-119.

Sotomayor, C. [Sotomajór, K.]

Gitanos: 1000 años de viajes y persecución // El Canelo. - 1993. - Nº 41. - P. 14-21. @ ES_es

EN:

UA:

Sótonyi, Sándor [Šótoni, Šándor]

Tankötelezettségi [A] törvény végrehajtásának Somogy megyei tapasztalatai // Iskolai szemle. - 1979. - 3. sz. - Old. 5-12. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Hungary,

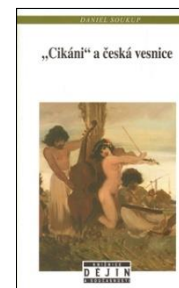
Soukup, Daniel []

«Cikáni» a česká vesnice. - Praha: Lidové noviny, 2013. - 240 s. ISBN 9788074222346, 788074222436. @ CZ_cz

CZ: «Kniha přináší první souhrnnou interpretaci cikánství v české literatuře 19. století. Postavy «cikánů» přitom nejsou nahlíženy jako zkreslená zobrazení skutečných Romů, ale literární cikánství je chápáno coby svébytný kulturní výtvar. Úvodní část knihy zasazuje téma do teoretického rámce a do celoevropského kontextu. Následují interpretace čtyř literárních děl, která zastupují různé podoby cikánství: démonickou (Josef Linda: Jaroslav Šternberg v boji proti Tatarům), romantickou (Karel Hynek Mácha: Cikáni, Adolf Heyduk: Cigánské melodie) a ironickou (Svatopluk Čech: Cikánka). Druhá část obsahuje širší pojeté interpretace vesnických próz Vítězslava Háška, Karoliny Světlé a Josefa Hlečka, v nichž se zpodobení «cikánů» srovnává s celkovým zobrazením «české vesnice» v dílech daného autora. Tyto kapitoly tedy lze číst jako tři příkladové studie střetu mezi «vlastním» a «cizím». Kniha je ojedinělá i tím, že na českou literaturu aplikuje podněty některých novějších teorií kultury (například postkolonialismu).»

EN: «Gypsies» and Czech village. -

UA: «Цигани» і чеське село. -

**Soukup, Ladislav []**

Cikáni v zrcadle rakouské právní reformy před vznikem ČSR // Státnost česká a československá - tradice a kontinuita. Příspěvky přednesené na vědecké konferenci konané ve dnech 4.-5.06.1998 v Zahrádkách. - Praha: Univerzita Karlova - Karolinum, 1999. - S. 89-93. @ CZ_cz

EN: Roms in the mirror of Austrian law reform before creation of the Czechoslovak Republic.

UA: Роми у зеркалі австрійської правової реформи перед виникненням Чехословацької Республіки. -

Skant iKIo: Tlarmenvad

RA: legal, закон, Австрія, Австрия, Чехія, Словацчина, Словакия, Чехия,

Soulès d'Héraud, René [Sulé d'Eró, René]

Gitans et saintois. - Arles: Imprimerie de l'Homme de bronze, 1973. - 138 p. [Série Terre de Camargue]. @ FR_fr

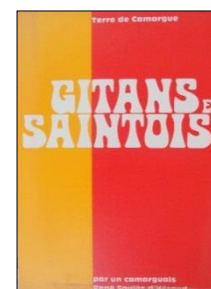
FR: Saintois - habitants des Saintes Maries de la Mer. -

EN: Roms and the residents of Saintes Maries-de la Mer. -

UA: Роми та мешканці Сент-Марі-деля-Мер.

Skant iKIo: Šarad vi šaradenvad

RA: religion, church, France,

**Soulès, René Jules [Sulé, René Bul]**

Elle s'appelait Sara. Roman documentaire. - Raphèle-les-Arles: Culture Provençale et Méridionale, 1984. - 181 p. [illustrations photographiques de Jean-Marie Fassy] @ FR_fr

FR: Roman documentaire sur les Saintes Maries de la Mer.

EN: Her name was Sarah. Documentary novel. - About the Saintes Maries de la Mer.

UA:

Soulis, George C.

Gypsies (The) in the Byzantine Empire and the Balkans in the late Middle Ages // Dumbarton Oaks papers. - 1961. - Vol.15. - P.143-165. @ US_en

EN: This superb article provides an excellent overview of Romany life and culture in the Byzantine empire and the Balkans in the later Middle Ages. It paints a colorful picture of the newly arrived Roma, and draws upon a rich array of primary and secondary sources. It discusses theories concerning their common appellation in all European languages which comes from the Greek Atsinganoi, meaning itinerant fortunetellers, ventriloquists and wizards.

UA: Роми у Візантійській імперії та на Балканах у пізнє Середньовіччя. –

RA: history, історія, история,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Silverman, Carol. Romani routes: Cultural politics and Balkan music in diaspora. – New York: Oxford University Press, 2012. – xxii, 367 p.

2. Сикимић, Биљана. Франц Миклошић и ромологија // Зборник у част двестоте годишњице рођења Франца Миклошића // Ур. Ј. Грковић-Мејдор, А. Лома. – Београд: САНУ, 2013. – Посебна издања, књига DCLXXIV (674). – Одељење језика и књижевности, књига 58. – С. 435–454.

Note (A) on the taxation of the Balkan Gypsies in the XVII century // Journal of the Gypsy lore society. – 1959. – V.38. – №3-4. – P.54-156. @ UK_en

EN:

UA: Примітка про оподаткування балканських Ромів у 17-ому сторіччі.

RA: history, історія, история,

Soulis, George C.; Matschke; Klaus-Peter; Rochowová, Ilse []

Romové v Byzanci / Předmluva a poznámky Milena Hübschmannová. – Praha: Indologický ústav FF UK (Signeta), 1999. – 64 s. ISBN 8090260802. @ CZ_cz.

EN: Roms in Byzantium.

UA: Роми у Візантії. –

Obsah: George C. Soulis - Cikáni v Byzantské říši a na Balkáně v pozdním středověku (přeloženo z angličtiny). Ilse Rochowová - Hereze athinganů v 8. a 9. století a otázka jejich dalšího osudu (přeloženo z němčiny). Ilse Rochowová, Klaus-Peter Matschke - Nově o Cikánech v Byzantské říši na přelomu 13. a 14. století (přeloženo z němčiny).

Sources for the study of Sheffield's Gypsy and Traveller communities. – Sheffield Libraries Archives and Information. – 2013, 23 p. [Sheffield City Council]. @ UK_en

EN:

UA: Джерела для вивчення ромських та кочівницьких громад у Шефїлді. –

REP

RA: United Kingdom, Great Britain, history, Великобританія, історія, история,

dr. Sousa, Carlos Jorge dos Santos [09.12.1955] cajo347@gmail.com

Actores, história(s) e factores da vida cigana em Portugal. Percursos de uma história de vida: o casamento de António Maia // Portugueses Ciganos e ciganofobia em Portugal. – Lisboa: Edições Colibri, 2012. – P. 29-48. ISBN 9789896891817. @ PT_pt

PT: AlekIari: Centro de Estudos das Migrações e das Relações Interculturais – Universidade de Lisboa

EN: Actors, history(s) and factors of the romny life in Portugal. Routes of a life story: the marriage of António Maia.

UA: Особи, історія(ї) та чинники ромського життя у Португалії. Стежками історії життя: шлюб Антоніо Майї.–

Associativismo Cigano: sua importância cultural e Instrumental. [Coleção Interface] ???????????

Desafios da multi e interculturalidade: O caso da etnicidade Cigana // Finisterra (revista de reflexão e crítica, Lisboa). – 2002. – Nr. 42/43 (primavera). – P. 57-64. @ PT_pt

EN:

UA:

Maías [Os]. Retrato sociológico de uma família cigana portuguesa (1827-1957). – Lisboa: editora Mundos sociais, 2013 (02). – 227 p. – 400 exempl. ISBN 9789898536181. @ PT_pt

EN: The Maías. Sociological portrait of a Portuguese romany family (1827-1957). –

UA: Родина Майїв. Соціологічний портрет португальської ромської родини (1827-1957). –

RA: Portugal,

Que sorte, Ciganos na nossa escola. – Lisboa: Centre de recherches Tsiganes : Secretariado Entreculturas, D.L., 2001. – 333 p. ISBN 9728339291, 9789728339296 [Colecção Interface, 24]. @ PT_pt

EN: How lucky Roms in our school. -

UA: Яке щастя, Роми в нашій школі. -



Relações interétnicas, dinâmicas sociais e estratégias identitárias de uma família cigana portuguesa: 1827-1957: Tese de doutoramento em sociologia na especialidade de Relações interculturais apresentada à Universidade Aberta. - Lisboa, 2010. - 427 p. @ PT_pt

PT: Esta tese pretende contribuir para um melhor conhecimento das relações existentes entre uma família cigana, residente em Lisboa, e a restante sociedade portuguesa que com ela se relacionou. São três os indivíduos investigados. As dinâmicas sociais, culturais e étnicas desenvolvidas por estes três indivíduos, e a sua família, foram objecto de investigação de forma a compreender a pluralidade das suas pertenças étnicas através dos contrastes e continuidades, nas suas dimensões sociais e culturais, com a restante sociedade portuguesa. Relações Interétnicas, Dinâmicas Sociais e Estratégias Identitárias de uma Família Cigana Portuguesa são estudadas desde 1827 – ano do nascimento de Manuel António Botas – até 1957, ano do falecimento de António Maia, neto deste, e filho de Maria da Conceição de Sousa e Botas. As histórias de vida destes três indivíduos pertencentes a uma família cigana lisboeta são investigadas a partir dos relatos orais de membros desta família; do jazigo de família; dos registos paroquiais de baptismo, casamento e óbito; dos jornais relativos aos períodos que medeiam aquelas datas; dos arquivos militares e da Liga dos Combatentes da Grande Guerra. Estas fontes foram instrumentalizadas de maneira a possibilitar e a inter-relacionar categorias de informação que permitiram, através da sua triangulação, a consolidação, descoberta e a criação de novos conhecimentos. Nascido dois anos depois do primeiro quartel do século XIX, Manuel António Botas foi bandarilheiro, director de corridas, guitarrista, amigo da Severa e do Conde de Anadia, entre outros. A sua participação pessoal e, sobretudo, profissional na sociedade oitocentista portuguesa influenciou a geração do seu tempo e as vindouras. A sua filha, Maria da Conceição de Sousa e Botas, casou pela igreja católica e de acordo com a Lei cigana, com um cigano, José Paulos Botas, com quem conceberia oito filhos. Tia Chata, nome pelo qual viria a ser conhecida na idade adulta, transformou-se numa mulher de respeito. Um dos seus filhos, António Maia, casou com uma jovem cigana que não seria, segundo os testemunhos, o amor da sua vida. Foi combatente na Primeira Grande Guerra, vindo a falecer, vítima de gases nela inalados. A sua actividade política/social/económica/profissional e, sobretudo, a mediação cultural fize-ram dele um tradutor-intérprete intra/intercultural. O estudo desta família demonstrou: que as relações interétnicas são uma constante e que o espaço de sociabilidade é intra/inter-étnico; que predominam as continuidades quer quanto à localização residencial, quer quanto à religiosidade; que existem contrastes e continuidades quer na língua, quer no luto, quer no matrimónio, preferencialmente intra-étnico, e que este se realiza de acordo com a lei cigana e/ou com a da igreja católica. A rede de alianças (intra/inter) é construída a partir do matrimónio e do baptismo.

EN: This thesis attempts to contribute to a better understanding of the relations between a gipsy family living in Lisbon and the Portuguese society with which it has become acquainted. Three individuals are here studied. The social, cultural and ethnic dynamics brought about by these three individuals and their family were investigated so as to understand the diversity of their ethnic origins through the contrasts and continuities, in their social and cultural dimensions, with the Portuguese society in general. Interethnic Relations, Social Dynamics and Identitary Strategies of a Gipsy Portuguese Family are studied since 1827 – the year Manuel António Botas was born – until 1957, the year António Maia, António Botas's grandson and Maria da Conceição de Sousa e Botas's son, died. The life stories of these three individuals belonging to a gypsy family from Lisbon are investigated from the oral accounts of its members; the family tomb; the church records of baptism, marriage and death; the newspapers from the years between these two dates; the military archives and the First World War Fighters League. These sources were used so as to enable and to interrelate categories of information which allowed, by its triangulation, the consolidation, discovery and creation of new knowledge. Manuel António Botas was born two years after the first quarter of the nineteenth century. He was a banderillero, a bullfighting director, a guitarist, a friend of Severa and Count of Anadia's, among others. His personal and, above all, professional involvement in the nineteenth-century Portuguese society exerted influence upon the generation of his time as well as upon the future generations. His daughter Maria da Conceição de Sousa Botas, got married by the Catholic Church and in accordance with the Gypsy law, to a gypsy, José Paulos Botas, with whom she would give birth to eight children. Aunt Chata, by which name she would get known as an adult, has become a respected woman. One of her sons, António Maia, got married to a young gypsy who, according to witnesses, wasn't the love of his life. He fought in the First World War and he died, a victim of the noxious action of gases. His political / social / economic / professional activity and, above all, the cultural mediation he achieved made him an intra / intercultural interpreter-translator. The study of this family has shown that interethnic relations are constant, the space for conviviality is intra / interethnic and that continuity of both residential location and religiosity prevails. It has also shown that there are contrasts but also constancy either in the language, mourning or matrimony. This one, preferably intraethnic, is held according to the gypsy law and / or the catholic church. The net of alliances (intra/inter) is built on matrimony and baptism.

FR: Cette thèse prétend contribuer à une meilleure connaissance des rapports établis entre une famille gitane, résidente à Lisbonne, et la restante société portugaise qui s'est rapportée avec elle. Ce sont trois les individus le sujet de cette investigation. Les dynamiques sociales, culturelles et ethniques développées par ces trois individus, et leur famille, ont été l'objet de notre investigation de façon à comprendre la pluralité de leurs appartenances ethniques à travers les contrastes et les

continuités, dans leurs dimensions sociales et culturelles, avec la restante société portugaise. Des Rapports Interethniques, des Dynamiques Sociales et des Stratégies Identitaires d'une Famille Gitane Portugaise sont étudiés depuis 1827 – l'année de la naissance de Manuel António Botas – jusqu'à 1957, l'année de la mort de António Maia, le petit-fils de celui-là, et l'enfant de Maria da Conceição de Sousa e Botas. Les histoires de vie de ces trois individus appartenants à une famille gitane lisboise sont attentivement recherchées en partant des récits oraux de membres de cette famille; du tombeau de famille; des registres paroissiaux de baptême, de mariage et de décès; des journaux publiés et concernant les périodes qui lient ces dates-là; des archives militaires et de ceux de la Liga dos Combatentes da Grande Guerra. Ces ressources ont été compulsées de façon à rendre possible et à établir des rapports entre des catégories d'information qui ont permis, par leur triangulation, la consolidation, la découverte et la création de nouvelles connaissances. Né deux ans après le premier quartier du XIXe siècle, Manuel António Botas a été banderillero, directeur de courses de taureaux, guitariste, l'un des amis de Severa, la célèbre chanteuse de fado, et du comte d'Anadia, entre autres. Sa participation personnelle et, surtout, professionnelle, à la société portugaise de son époque, a influencé sa génération contemporaine et celles à venir. Sa fille, Maria da Conceição de Sousa e Botas, s'est mariée selon les rites de l'église catholique et selon la Loi gitane aussi, avec José Paulos Botas, lui aussi gitan, et avec lequel concevrait huit enfants. Tia Chata, le sobriquet par lequel viendrait à être connue à l'âge adulte, s'est rendue une femme de respect. L'un de ses enfants, António Maia, s'est marié avec une jeune fille gitane qui ne serait pas, selon les témoignages, son véritable amour. Il a été l'un des combattants de la Première Grande Guerre, et il est mort, car il y avait été gazé. Son activité politique / sociale / économique / professionnelle et, surtout, la médiation culturelle ont fait de lui un traducteur / interprète intra/interculturel. L'étude de cette famille a démontré: que les rapports interethniques sont une constante et que l'espace de sociabilité est intra/ interethnique ; que ce sont les continuités qui prédominent soit quant à localisation résidentielle, soit quant à la religiosité ; que ce sont les contrastes et les continuités qui existent à la langue, au deuil et au mariage, préférentiellement intra-ethnique, et que celui-ci se célèbre selon la loi gitane et/ou selon celle de l'église catholique. Le réseau d'alliances (intra/inter) est construit en partant du mariage et du baptême.

Tios [Os] Ciganos – Entrevista à jornalista Catarina Pires // Notícias Magazine.- 2001. - No 494.

??????????

Soustre de Condat, Daniell

Roma: Una cultura negata. - Palermo: Arti grafiche Pezzino, 1997. - 207 p. @ IT_it

EN: Roms: a negated culture. -

UA: Роми: Заперечена культура. -

UA: RDT

dr. **Southern, Rebekah**; dr. **James, Zoë** [Sauzern, Rebeka; Dejms, Zoe]

Devon-Wide Gypsy & Traveller housing needs assessment: Final report. - Plymouth: University of Plymouth, 2006 (11). - 165 p. [Plymouth City Council's Safer Communities Department on behalf of Devon Local Authorities]. @ UK_en

EN:

UA:

REP

dr. **Southworth, Helen** [Sáusšors, Xélen] helen@uoregon.edu

Virginia Woolf's «Wild England»: George Borrow, autoethnography and «Between the acts» // Studies in the novel (Denton, University of North Texas). - 2007. - Vol. 39. - No 2. - P. 196-215. ISSN 0039-3827. @ US_en

EN: «This article presents an exploration into the themes and influences of the 19th century writer George Borrow's ethnographic work «Lavengro,» in English literature, particularly on the later novel «Between the acts» by Virginia Woolf. Issues of conflicting historical and philosophical depiction of the English national and imperial identity are discussed in detail. A history of Borrow's work and its foundations in his traveling experiences is provided. The reading and reception of Borrow's ideas by Virginia Woolf is explored. The two works are also directly compared in relation to the depiction and treatment of the English countryside». AlekIari: associated professor, University of Oregon.

Skant ikIo: Roma le avere snak'jande - UK

«That subtle and difficult thing: A national spirit»: Ford, Anglo-Saxondom and the «Gorgeously English» George Borrow // Ford Madox Ford's literary contacts. - Amsterdam: Rodopi, 2007. - 2007. - Vol. 6. - P. 25-39 [International Ford Madox Ford Studies]. @ NL_en

EN:

UA:

Souty, Pierre [Sutí, P'jer]

Bohémiens [Les] en Poitou sous l'ancien régime // Bulletin de la Société des antiquaires de l'Ouest et des Musées de Poitiers. – 1958. – Tome 4. – P. 505. @ FR_fr

EN: The Rom in Poitou under the Old regime. –

UA: Роми у Пуату за Старого режиму. –

RA: France, history,

Souza, Zulair Maria de

Destino cigano: Romance. – Gravataí (Rio Grande do Sul): Editora Stévia, 1996. – 82 p. @ BR_pt

EN: The romany destiny: Novel.

UA: Ромська доля: Роман. –

Skant ikIo: ʔoma le avere sanak'jnde – BR

RA: literature, Brasil, America,



dr. Sowa, Rudolf von [30.01.1853 – 28.09.1900]

Erzählungen der slovakischen Zigeuner // Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft (Leipzig). – 1885. – Bd. 39. – S. 509-516. @ DE_de

EN: Tales of Slovak Gypsies. –

UA: Оповідання словацьких Ромів. –

REP

RA: folklore,

Mährische [Die] Mundart der Romsprache // Xenia Austriaca: Festschrift der österreichischen Mittelschulen zur 42. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner in Wien. – Brunn: Verlag des K. K. Gymnasiums, 1893. – S.33-51 [Jahres-Bericht des ersten deutschen k. k. Gymnasiums in Brunn für das Schuljahr 1892/1893, Brunn]. @ AT_de

EN:

UA: Моравський діалект Ромської мови.

Skant ikIo: ʔomani cIib

RA: linguistics,

Mundart [Die] der catalonischen Zigeuner // Jahres-Bericht der ersten deutschen k.k. Gymnasiums in Brunn. – 1897. – 11 S. @ AT_de

EN:

UA: Діалект каталонських Ромів. –

Skant ikIo: ʔomani cIib

RA: linguistics,

Mundart [Die] der ostpreußischen Zigeuner // Zeitschrift für Völkerpsychologie (Leipzig). – 1888. – Bd.18. – S.82-93. @ DE_de

EN:

UA: Діалект західнопруських Ромів. –

Skant ikIo: ʔomani cIib

REP

RA: linguistics,

Mundart [Die] der Slovakischen Zigeuner. – Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1887. – x, 192 S. @ DE_de

EN: Dialect of the Slovak Roms. – This is based on nineteen stories which dr. Sowa collected at Teplicz in 1884-1885.

UA: Діалект словацьких ромів. –

Skant ikIo: ʔomani cIib

REP

HU: Magyar. orsz. könyvt.: 619.709M

RU: Рос. гос. библи.: 2072295

US: University of Wisconsin-Madison: DX161 S68

RA: linguistics,

Mundart [Die] der westfälischen Zigeuner // Zeitschrift für Völkerpsychologie (Leipzig). – 1889. –

Bd.19. - S.192-204. @ DE_de

EN:

UA: Діалект вестфальських Ромів.

Skant ikIo: ʁomani cIib

REP

RA: linguistics,

Neue Materialien für der Dialekt der Zigeuner Deutschlands // Zeitschrift der Deutsche Morgenländischen Gesellschaft (Leipzig). - 1893. - Bd.47. - S.450-463. @ DE_de

EN:

UA: Нові матеріали до діалекту Ромів Німеччини. -

Skant ikIo: ʁomani cIib

REP

RA: linguistics,

Slovak-Gypsy vocabulary // Journal of the Gypsy lore society. - 1891. - Vol.3. - № 1. - P. 50-56. @ UK_rm_en

EN:

UA: Словацько-ромський словник. -

Skant ikIo: ʁomani cIib

RA: linguistics,

Statistical account of the Gypsies in the German Empire // Journal of the Gypsy lore society. - 1888. - Vol.1. - №1. - P.29-33. @ UK-en

EN:

UA: Статистичні дані про Ромів у Германській імперії. -

Wörterbuch des Dialekts der deutschen Zigeuner. -

1. Leipzig: Brockhaus, 1898. - 128 S. @ DE_rm_de

2. [reprint] Nendeln (Lichtenstein): Kraus, 1966. - xiv, 127 S. [Series: Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, Bd. 11, Nr. 1]. @ DE_rm_de

EN: Dictionary of the dialects of German Gypsies. -

UA: Словник діалектів німецьких Ромів. -

Skant ikIo: ʁomani cIib

REP (1898, djvu)

RU: Рос. гос. библ.: W 338/130 (видання 1898 р.)

RA: linguistics,

DikI maj: František Vymazal, Rudolf von Sowa. Cikánsky snadno a rychle. Nakladatel Dr. Frant. Bačkovský, 1900. - 50 s.

Vas leste : About him :

1. Prof. Karl August Schwertassek. Dr. Rudolf von Sowa: Ein Gedenkblatt // Jahres-Bericht der ersten deutschen k.k. Gymnasiums in Brünn für das Schuljahr 1900-1901. - Brünn (Brno), 1901. - S. 23-27.

Spada, Umberto []

Rom [I] di Frosinone. - Frosinone: Multimage, 2001. - 148 p., ill. @ IT_it

EN: Roms of Frosinone. - Frosinone is a town and *commune* in Lazio, the administrative seat of the province of Frosinone.

UA:

RA: Italia, Italy,

Spanjer, Marjanke []

Mijn wieg stond in een woonwagen: tien portretten. - Utrecht: Forum, 2002. - 87 s., ill. ISBN 9057141167. @ NL_nl

NL: In het publieke debat worden de woonwagenbewoners weinig gehoord en de media berichten over deze groep Nederlanders meestal in negatieve zin. Marjanke Spanjer liet 10 mensen aan het woord wier wieg in een woonwagen stond. De geïnterviewden vertellen over hun jeugd, hun bezigheden, de gewoontes van hun familie en hun verhouding tot de 'burgers'. Dat levert kleurrijke verhalen op waaruit één ding zeker blijkt: de standaard woonwagenbewoner, zoals die dikwijls naar voren komt in de media, bestaat niet.

EN: My cradle stood in a caravan, ten portraits. -

UA: Моя колиска стояла в каравані, десять портретів. -

Sparangis, Themis [Sparángis, Témis]

Educational attainment of the Gypsies in Greece: Keeping Gypsies in school: Dissertation submitted in the University of Southern California, 1993. @ US_en

EN:

Spring, Frank [Špárin, Frank; Шпáрин, Франк]

Zigeunerlager [Die]. Entstehung, Charakter und Bedeutung eines Instrumentes zur Verfolgung von Sinti und Roma während des Nationalsozialismus // Sinti und Roma unter dem Nazi-Regime. – Berlin, 1996. – S.42–76. @ DE_de

EN:

UA: Циганський табір. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: genocide, war,

Spatialization and racialization of social exclusion. The social and cultural formation of 'Gypsy ghettos' in Romania in a european context: Special issue of Studia Univeritatis Babeş-Bolyai. – Vol. 58 (LVIII). – 2013 (December). – Sociologia. - Issue 2. ISSN 1224-8703, e2066-0464. @ RO_en

EN:

UA: Просторовий поділ і расіалізація соціальної ізоляції. Соціальне і культурне формування «циганських гетів» в Румунії в європейському контексті. -

Contents: 1. Enikő Vincze, Cristina Raţ: spatialization and racialization of social exclusion. the social and cultural formation of 'gypsy ghettos' in romania in a european context. 2. Norbert Petrovici: neoliberal proletarianization along the urban-rural divide in postsocialist romania. 3. Anca Simionca: Development, underdevelopment and impoverished Roma communities. A case study of high-level visions and agendas of economic progress in urban Romania. 4. Cătălin Berescu: On some ethnic housing areas of Călăraşi. 5. Enikő Vincze, Cătălin Dîrţu, Adrian-Nicolae Furtună, Margareta Herţanu, Iulia Hossu, Elena Mihalache, Rafaela Maria Muraru, Florina Pop, Mihaela Preda, Daniel Tudora: mapping roma marginalization in local contexts. 6. Cristina Raţ: Bare peripheries: state retrenchment and population profiling in segregated Roma settlements from Romania. 7. Hajnalka Harbula: Family as a means of survival. formation and inside processes of a roma ghetto in şumuleu ciuc. 8. Adrian-Octavian Dohotaru: Performative anthropology. The case of the Pata-Rât ghetto. 9. Enikő Vincze: Socio-spatial marginality of Roma as form of intersectional injustice. 10. Veronica M. Mateescu, Lucian T. Butaru: Workplace relations in a Transylvanian closed village community. Notes on fieldwork. 11. Réka Kassay: Barbie tales in the lives of primary school-aged children.

REP

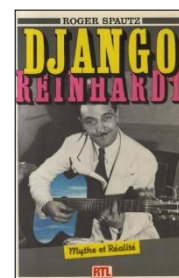
Spautz, Roger [Спок, Ро́бэ]

Django Reinhardt: mythe et réalité. - Luxembourg: RTL édition, 1983. - 255 p. ISBN 2879510082, 978-2879510088. @ LU_fr

EN: Django Reinhardt – myth and reality. - The biographical portrait that focuses on Django's life and musical achievements. The book covers years that Django spent in Paris, his membership in the Quintet of hot club of France, association with Stephane Grappelli. Discography of all known recordings is included.

UA: Джанго РайнхардЖ мит і реальність. -

RA: art, music, jazz, Germany, мистецтво, музика, Німеччина, джаз, особистості,

**Vaş Đango dikİ maj:**

1. Charles Delauny. Django Reinhardt, souvenirs: Precedes d'un inedit de Jean Cocteau. – Paris: Editions jazz'hot, 1954 (re-editions: London: Cassell, 1961, 1982; London: Jazz book club, 1963; Paris: Losfeld, 1968; Gateshead, 1981; New York: Da Capo, 1981, 1982).
2. Schulz-Köhn, Dietrich. Django Reinhardt: Ein Porträt. – Welzar: Pegasus, 1960.
3. The book of Django / Ed. Max Abrahms. – Los Angeles, 1973.
4. Schmitz, Alexander; Meier, Peter. Django Reinhardt: Sein leben, seine Musik, seine Schallplatten. – Gauting-Buchendorf: Oreos, 1985;
5. Michael Dregni. Django: The life and music of a Gypsy legend. – Oxford, 2004.

Special [A] remedy. Roma and schools for the mentally handicapped in the Czech Republic. - Budapest: European Roma Rights Center, 1999. - 138 p. [Country reports series № 8]. @ HU_en

EN:

UA: Спеціальний захід. Роми та школи для розумово відсталих у Чеській Республіці. -

BG: Studii romani: III Gy 167

Specijalni izvještaj o položaju Roma u Bosni i Hercegovini. - Warszawa: OSCE, 2012. - 92 s.

@ PL_ba

Special report on the status of Roma in Bosnia and Herzegovina. - Warszawa: OSCE, 2012.

- 91 p. @ PL_en

BA: Ovaj izvještaj je pripremila Institucija Ombudsmena za ljudska prava Bosne i Hercegovine, uz podršku OSCEovog Ureda za demokratske institucije i ljudska prava i Misije OSCE-a u Bosni i Hercegovini.

EN: This report is produced by the Institution of Human Rights Ombudsman of Bosnia and Herzegovina, with the assistance of the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) and the OSCE Mission to Bosnia and Herzegovina.

REP (le duj)

Speck, Paul [Špek, Pául]

Vermeintliche [Die] Häresie der Athinganoi // Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik. - 1997.

- Band 47. - S.37-51. @ AT_de

EN: The supposed heresy of the Athinganoi. -

UA:

Specialist group on Roma/Gypsies [MG-S-ROM] of the Council of Europe

Project for Roma/Gypsies in Europe: Report of activities, MG-S-ROM (2000)7. - 15 p. @ FR_en

UA: RDT

Report on the 8th meeting on 20-23 September 1999, MG-S-ROM (99)11. - 24 p. @ FR_en

UA: RDT

Spencer, Siobhan [Spénsér, Šivájñ]

Better [A] road: An information booklet for health care and other professionals. - Blackwell (Derbyshire): Robert Dawson, 2006 (06). - 29 p. [Derbyshire Gypsy liaison group] ISBN 1903418593, 9781903418598. @ UK_en

EN:

UA:

Improved [An] path to a better road: An information booklet for health care and other professionals. - Blackwell (Derbyshire): Robert Dawson, 2009 (05). - 32 p. [Derbyshire Gypsy liaison group]. ISBN 1903418631, 9781903418635. @ UK_en

EN: Descriptions and explanations of the Gypsy traveller culture and taboos and their effect on professionals working with Gypsies and traditional travellers.

UA:

Spengler, Franciscus Rudolfus

Dissertatione historico-juridica de Ciganis sive Zigeunis. - Lugduni Batavorum (Leyden), 1839. - 80 p. @ NL_la

EN:

UA: Історико-юридична дисертації про Циганів. -

REP

Spiesz, Tamás [Špis, Tomás]

Romapedagógiai kísérlet a Budapest VII. kerületében működő Hernád Utcai Általános Iskolában // Romapedagógia / Szerk.Bábosik István-Rácz Sándor. - Budapest, 1999. - 57-58. old. @ HU_hu

EN:

UA:

Spieß, Christian Heinrich

[Špis, Kristian Hajnrìx; Шпіс, Крістіан Хайнріх; 04.04.1755 - 17.08.1799]

Wahrsagende [Der] Zigeuner: Ein Taschenbuch auf das Jahr 1795; zum Nutzen und Vergnügen für junge Frauenzimme. - Leipzig: bey Georg Voß und Compagnie [gedruckt mit Breitkopfischen Schriften], 1795. - 158 S. [6]. @ DE_de

DE: AlekIari: ein Schauspieler, Dramatiker und Autor von Trivialliteratur. Er gilt als Mitbegründer des Schauerromans.

EN:

UA: AlekIari: Христиан Генрих Шпис — немецкий писатель, автор приключенческих романов с элементами готики, пользовался в свое время огромной популярностью не только в Германии,

но в Европе, многие произведения переведены на русский язык.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - DE
DE: Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt:

Wahrsagende [Der] Zigeuner: Ein Taschenbuch zum Nuzen und Vergnügen für Jünglinge und Mädchen von Spieß. - Frankfurt, 1802. - 128 S. @ DE_de

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - DE
REP
DE: München, Bayerische Staatsbibliothek -- L.eleg.m. 735 n

Wahrsagende [Die] Zigeunerin: Ein Seitenstück zu dem wahrsagenden Zigeuner von Spieß. - - Frankfurt, 1802. - 144 S. [2]. @ DE_de

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - DE
REP
DE: München, Bayerische Staatsbibliothek: L.eleg.m. 735 nBeibd.1

Spinelli, Alessandro Giuseppe [Spinéli, Alesándro Đuzépe; 15.02.1843-11.09.1909]

Zingari [Gli] nel Modenese //

1. Journal of the Gypsy lore socity. - 1909. - No 1 (July). - P.42-57; No 2 (October). - P. 88-111. @ UK_en

REP

2. Edinburgh: Tipografia reale ed universitaria di T. & A. Constable, 1909. - 40 p. [Estratto da Journal of the Gypsy lore society]. @ UK_it

3. Lacio drom. - 1978. - No. 5. @ IT_en

EN: AlekIari: Italian librarian, bibliographer and bibliophil, former militar officer, his archives holds Archivio storico comunale di Modena.

UA: Роми в Модені. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Angus Fraser. Juridical autonomy among fifteenth and sixteenth century Gypsies //

1.1. The American Journal of Comparative Law. - 1997. - Vol. 45. - No. 2. - P. 291-304.

1.2. Gypsy law: Romani legal traditions and culture / Ed. Walter O. Weyrauch. - Berkeley: University of California Press, 2001. - P. 137-148.

2. Elisa Novi Chavarria. Sulle tracce degli zingari. Il popolo rom nel Regno di Napoli secoli X-XVIII. - Napoli, 2009. - 182 p.

Spinelli, Santino motIodo Alexian [12.07.1964]

Baro romano drom. La lunga strada dei Rom, Sinti, Kale, Manouches e Romanichals. -

1. Roma: Meltemi, 2003. - 191 p. ISBN 8883532457, 9788883532450. @ IT_it

2. Roma: Meltemi, 2005. - 191 p. ISBN 8883534646, 9788883534645. @ IT_it

IT: «Il libro si divide in sei parti: la prima riguarda l'aspetto storico, dalla preistoria fino all'azione politica e sociale dei giorni nostri, ed evidenzia le strategie e gli eventi più significativi che hanno coinvolto la popolazione romani nel lungo percorso dalle regioni a nord-ovest dell'India al mondo occidentale, attraverso la Persia, l'Armenia e l'Impero bizantino; la seconda parte affronta l'analisi della popolazione romani sotto il profilo demografico e dell'autodeterminazione, descrivendo i diversi gruppi e dalle varie comunità; la terza concerne gli aspetti socio-economici generali; la quarta la lingua romani; la quinta si occupa della cultura romani intesa in senso antropologico e l'ultima riguarda l'arte nelle sue principali espressioni». **AlekIari:** Rom italiano, musicista, compositore, poeta, saggista. Ha due lauree, una in Lingue e Letterature straniere moderne e l'altra in Musicologia, entrambe conseguite all'Università di Bologna. È autore di numerosi articoli e opere letterarie sul mondo Rom. Insegna lingue e processi interculturali (lingua e cultura romani) all'Università di Chieti. Con il suo gruppo, l'Alexian Group, tiene numerosi concerti in Italia e all'estero. Ha pubblicato partiture musicali per orchestra, ensemble e fisarmonica sola con il titolo di Romano Drom con l'Ut Orpheus di Bologna e ha tenuto concerti con l'Orchestra Sinfonica Abruzzese e con l'Orchestra Europea per la Pace a Strasburgo al Palazzo del Consiglio d'Europa.

EN:

UA: Великий ромський шлях.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Saitta, Pietro. Performance dell'abitare: Rom a Mazara del Vallo (un'etnografia) // Mantichora. - 2013. - n. 3. - P. 25-56.



Baxtaló divès: Antologia / Illustrazioni di Ferdinando Koci. - Parigi : Centre de recherches - Roma:

Anicia, 2001. – 221 p. [Collezione Interface]. ISBN 8890007842. @ IT_it

EN: Happy day: Antology.

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: literature, poetry, Italy

Gili Romani = Canto Zingaro / Illustrazioni di Pasquale Giovannelli. - Roma: Edizioni Lacio Drom, 1988. – 40 p. @ IT_it

IT: Raccolta di diciotto poesie che parlano della condizione di vita nomade nella nostra società. Tutte le poesie ripercorrono anche gli eventi che hanno caratterizzato la vita degli zingari in Italia. Molto incisiva è la poesia intitolata Auschwitz, a ricordare l'olocausto zingaro che è spesso dimenticato.

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: literature, poetry, Italy,

Prinćkaranĝ – Conosciamoci: Incontro con la tradizione dei Rom Abruzzesi. – Pescara: Editrice Italica, 1994. – 210 p. @ IT_it

EN: Let's get to know one another - Encounter with traditions of the Romanies of Abruzzo.

UA:

Romanipè (Ziganità). Raccolta di poesia zingara / Prefazione di Mirella Karpati; illustrazioni di Marco Iezzi. - Chieti: Marino Solfanelli Editore, 1993. – 86 p. [Collezione: A lume spento, 5]. ISBN 8874975066. @ IT_it

EN:

UA: Ромство. Збірка ромської поезії. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: literature, poetry, Italy,

Romano [O] gi: saggi di letteratura romanì = L'anima Rom. – Roma: Edizioni Romanì, 2011. – 190 p. ISBN 9788897118015 . @ IT_it

EN: The roman soul. Essays on the Romany literature. -

UA: Ромська душа: Есе з ромської літератури. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: literature, poetry, Italy,

Rom, genti libere. Storia, arte e cultura di un popolo misconosciuto / Prefazione di Moni Ovadia. – Milano: Dalai Editore, 2012. – 384 p. ISBN 886620346. @ IT_it

EN: Roms, free people. History, art and culture of a non-recognized people. -

UA: Роми, вільні люди. Історія, мистецтво та культура одного невизнаного народу. -



Valore [II] della famiglia, dell'onore e della virilità nella cultura romanì // Thèm Romanó (Lanciano). – 2000. - Anno X. – No 2. – P.8; 2001. - Anno XI. – No 1. – P.11. @ IT_it

EN: The value of family, honor and manhood in the romany culture- -

UA: Цінність сім'ї, честі та мужності в ромській культурі. -

REP

Spinelli, Santino; Spinelli, Daniela []

Noi e voi W: Quattro storie in romanés tradotte in albanese, greco, inglese, italiano e illustrate a colori / Introduzione Francesca Gobbo, illustrazioni Vittorio Facchini. – Matera: Tolbà, 1998. – 32 p. @ IT_rm_al_el_en_it

EN: Us and them W - four stories in Romani translated into Albanian, Greek, English and Italian with colour illustrations. Romani texts by Alexian Santino Spinelli (Abruzzi), Zlato Semzejeno (Kalderash)

Spiroski, Igor; Dimitrovska, Zlatanka; Gjorgjev, Dragan; Mikik, Vladimir; Efremova-Stefanoska, Vesna; Naunova-Spiroska, Daniela; Kendrovski, Vladimir

Nutritional status and growth parameters of school-age Roma children in the Republic of Macedonia // Central European journal of public health. – 2011. – 19. – 2. – P. 102-107. @

EN:

UA:

Skant ikIo: Zor

REP

Spirova, Maria; Budd, Darlene [] mspirova@fsw.leidenuniv.nl; dbudd@csmu1.cmu.edu

Roma [The]: a «European minority»? the EU accession process and the Roma minority in new, soon-to-be, and hopeful members states: Draft paper prepared for presentation at the 2006 ISA Convention, San Diego, CA, March 22-26, 2006. – 26 p. @ US_en

EN:

UA:

REP

dr. Spitta, Arnold [Špíta, Arnóld; Шпі́та, А.] spitta@daad.org.ar

Deutsche Zigeunerforscher und die jüngste Vergangenheit // In Auschwitz vergast – bis heute verfolgt. Zur Situation der Roma (Zigeuner) in Deutschland und Europa / Hrsg. T. Zülch. – Hamburg: Reinbek, 1979. – S.183-191. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Gabi Meyer. Offizielles Erinnern und die Situation der Sinti und Roma in Deutschland. – Wiesbaden: Springer, 2013.

Entschädigung für Zigeuner? Geschichte eines Vorurteils // Wiedergutmachung in der Bundesrepublik Deutschland / Hrsg. L.Herbst, C.Goschler. – München: R. Oldenburg Verlag, 1989. – S. 385-401.

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Wolfgang Wippermann. Antiziganismus - Entstehung und Entwicklung der wichtigsten Vorurteile // «Zwischen Romantisierung und Rassismus». Sinti und Roma 600 Jahre in Deutschland. – Stuttgart, 1998.

2. Heike Krokowski. Die Last der Vergangenheit: Auswirkungen nationalsozialistischer Verfolgung auf deutsche Sinti. – Frankfurt am Mein: Campus 2. Verlag, 2001. – 305 S.

3. Julia Von dem Knesebeck. The Roma Struggle for Compensation in Post-war Germany. – Hartfield: University of Hertfordshire Press, 2011. – 268 p.

Wiedergutmachung oder wider die Gutmachung // In Auschwitz vergast – bis heute verfolgt. Zur Situation der Roma (Zigeuner) in Deutschland und Europa / Hrsg. T. Zülch. – Hamburg: Reinbek, 1979. – S.161-167. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Wolfgang Wippermann. Antiziganismus - Entstehung und Entwicklung der wichtigsten Vorurteile // «Zwischen Romantisierung und Rassismus». Sinti und Roma 600 Jahre in Deutschland. – Stuttgart, 1998.

Spitta, Melanie [Špíta, Mélani; 1946-28.08.2005]

«Einen Zigeunerfilm anzugucken, mit der deutschen Ordnung im Kopf, das geht nicht»: Ein Interview zum Film «Time of the Gypsies» // Tsiganologische Studien. – 1992. – Nr. 1 – 2. S. 155-196. @ DE_de

EN:

UA:

Spocitavaju Rómov // Rolnicke noviny (Bratislava). – 2001, 2 fevralis. @ SK_sk

EN: They calculate Roms // Agricultural news. –

UA: Підраховують Ромів // Сільськогосподарські новини. –

RA: Slovensko, Slovakia, Словаччина, Словакия,



Spoločenský vývoj Rómov na Slovensku // Roma. - 1992. - №3. - P.6-7. @ SK_sk**EN:** Social development of Roma in Slovakia**UA:**

Společně: (spolu s Romy k multikulturní výchově ve školství): setkání romské i neromské mládeže s pedagogy a přáteli v Brně 12.-14. dubna 1996 / Ed. J. Balvín. - Ústí nad Labem: Hnutí R, 1997. - 143 s. ISBN 8090214924, 9788090214927. @ CZ_cz

EN: Together (with Roms to multicultural education in schools): meeting of Roms and non-Roms youth with teachers and friends in Brno, 12 to 14 April 1996. -**UA:**

RA: Czech,

Špotáková, Magdaléna; Kretová, Elena []

Teória mysle u detí z rómskych osád: porovnanie s deťmi maďarskej menšiny // Psychológia a patopsychológia dieťaťa. - 2006. - Roč. 41. - č.2. - S. 113-124. ISSN 0555-5574. @ SK_sk

EN: Theory of mind in children from romany settlements: Comparision with children of hungarian minority.

RA: Slovensko, Slovakia, Словаччина, Словакия,

Spoznavanje romščine in krepitev medkulturnega dialoga. - Ljubljana: Ministrstvo za izobraževanje, znanost, kulturo in šport, 2013. - 16 s. [Projekt: Razvoj in izvajanje novo razvitih programov za usposabljanje strokovnih delavcev]. @ SI_si

EN: Getting to know Romani and strengthening intercultural dialogue. -**UA:**

RA: Slovenija, Slovenia,

Sprache (Die) der Roma. Perspektiven der Romani-Forschung in Österreich im interdisziplinären und internationalen Kontext / Hrsg. Dieter W. Halwachs, Florian Menz. - Klagenfurt: Drava, 1999. - 392 S., graph. Darst., Kt., Notenbeisp. @ AT_de

EN: The language of Roms. Perspectives of the research on the Romani language in Austria in an interdisciplinary and international context. -**UA:**

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство

Správa o kľúčových údajoch č. 1: Romovia. - Budapest: Elanders Hungary Kft., 2009 - 16 s. [Agentúra Európskej únie pre základné práva, Prieskum EÚ týkajúci sa menšín a diskriminácie - EU - MIDIS] ISBN 9789291923748. @ HU_cz

DikI kado le avere çIibanca : See this in other languages :

BG - Доклад «Данни на фокус» №1**EL** - Έκθεση «εστίαση στα δεδομένα» 1**EN** - Data in focus. Report 1**DE** - Erster bericht der reihe «Daten kurz gefasst»**PL** - Sprawozdanie «kluczowe dane», część 1**RO** - Date in obiectiv primul raport**HU** - Középpontban az adatok - 1. jelentés**FR** - Données en bref - 1er rapport**CZ** - Zprava Zaměřeno na udaje č. 1

Správa o situácii rómskej komunity v ČR a súčasná situácia v rómskej komunite: Uznesení vlády ČR č. 686/1998 z 29. októbra 1998. @ CZ_cz

EN:**UA:**

Správa o životných podmienkach rómskych domácností na Slovensku. - Bratislava: Friedrich Ebert Stiftung, UNDP, Regionálny úrad pre Európu a SNŠ, 2006. @ SK_sk

EN:**UA:**

Správa o stave riešenia záležitostí rómskych komunít v jednotlivých regiónoch Slovenska: Príloha č. 3: Správa o vzdelávaní rómskych detí s návrhom opatrení. - Bratislava: Úrad vlády Slovenskej republiky, 2006. @ SK_sk

EN: Report on the State of the solution of matters of Romani communities in the various regions of Slovakia, Annex No. 3: Report on the education of RomanicChildren with proposed measures.

UA:

Správna cesta (rómska reforma): 1. Vzdelávanie / Reformu spracovali Róbert Kaliňák, Igor Matovič, Peter Pollák a Marián Saloň. – 2012 (oktober). – 5 s. @ SK_sk

SK: AlekIarja: podpredseda vlády a minister vnútra SR Robert Kaliňák a splnomocnenec vlády SR pre rómske komunity Peter Pollák, Štátny tajomník MV SR Marián Saloň, predseda OĽaNO Igor Matovič.

EN:

UA:

REP

Sprawozdanie «kluczowe dane», część 1: romowie. - Budapest: Elanders Hungary Kft., 2009 - 16 s. [Agencja Praw Podstawowych Unii Europejskiej, Badanie UE na temat mniejszości i dyskryminacji - EU-MIDIS]. ISBN 9789291923731. @ HU_pl

DikI kado le avere çIibanca:

BG – Доклад «Данни на фокус» №1

EL – Έκθεση «εστίαση στα δεδομένα» 1

EN – Data in focus. Report 1

DE – Erster bericht der reihe «Daten kurz gefasst»

RO – Date in obiectiv primul raport

SK – Správa o kľúčových údajoch č. 1

HU – Középpontban az adatok – 1. jelentés

FR – Données en bref – 1er rapport

CZ – Zprava Zaměřeno na udaje č. 1

dr. **Spreizer, Alenka Janko** [1969]

«Avtohtoni» in «neavtohtoni» Romi v Sloveniji // Razprave in gradivo: revija za narodnostna vprašanja. – 2004. – № številka 45. – 194-217 s. [Inštitut za narodnostna vprašanja]. @ SI_si

EN: «Autochthonous» and «non-autochthonous» Roms in Slovenia. -

UA:

REP



Autochthonous and non-autochthonous Roma: socio-political construction of ethnic differences in Slovenian romology // Engaging the world: book of abstracts / Ed. Annette Vittrup Mikkelsen. - Copenhagen: Institute of Anthropology, University, [2002]. – P. 204. @ DK_en

EN:

UA: Автохтоні і неавтохтоні Роми: суспільно-політична вибудова етнічних відмінностей у словенському ромознавстві.

Cultural and political construction of Romani ethnic differences in romological discourse on Roma in Slovenia // Anthropology of East Europe review (Bloomington, IN). - 2004. – Vol. 22. - №2. – P. 54-64. @ US_en

EN:

UA: Культурна і політична вибудова ромських етнічних відмінностей в ромознавчому дискурсі стосовно Ромів у Словенії.

REP

Delavnice // Romski zbornik II. - Murska Sobota (RU), 1998. – S. 32-40. @ SI_si

EN:

UA:

Engagement for informed anthropological knowledge on Gypsies // Antropologija. – 2009. – 9. – S. 55-72. @ SI_en

SI: Angažman na ekspertskom antropološkem znanju o Ciganima. -

EN: «Many scholars of culture and society of Roma were more or less involved in challenging the misrepresentations of Roma. This paper describes and analyzes the author's engagement in presenting informed and accurate contemporary anthropological studies of and with Roma to different publics in Slovenia. First, the author explored different definitions of engagement within the anthropology (public anthropology, engaged anthropology, publicly engaged anthropology development anthropology). Second, the text defines different fields of knowledge about the Roma (Romology, Romani Studies, anthropology of Gypsies). The main author's point is that the engagement with accurate and informed transmission of anthropological knowledge about the Roma

is urgently needed. Otherwise scholars may risk reproducing or at least contributing to current scientific racism in social science and the humanities.»

UA:

REP

Etnografski pristop k raziskovanju pismenosti : primer etnografije pismenosti v izbranem romskem naselju // AS. Andrag. spoznan., 1999, 5/1, pp. 27-43.

EN: Ethnographic approach to literacy research: the ethnographic case in a Romany settlement

UA:

Festival Romov Les Sainte Maries de la Mer // Romski zbornik II. - Murska Sobota (RU), 1998. - S. 41-51. @ SI_si

EN:

UA:

Položaj Romov v Evropi – seminar // Romano them/Romski svet. – 1998. - Vol. 1. - Br. 4. - S. 4-6. @ SI_si

EN:

UA:

Reprezentacije migracij prekmurskih Romov skozi antropologijo: iz Prekmurja v Vojvodino in Istro // Sezonsko in izseljenstvo v panonskem prostoru: sosedstvo Avstrije, Hrvaške, Madžarske in Slovenije: zbornik razširjenih razprav mednarodne konference / Migracije. - Ljubljana: Založba ZRC, 2003. - No. 4. @ SI_si

EN: Representation of the Prekmurje romany migration in an anthropological perspective: from Prekmurje to Vojvodina and Istria. - Article in the "Seasonal work and emigration in the Panonia space: the neighbourhood of Austria, Croatia, Hungary and Slovenia"

UA:

Romologija in romski študiji: socialnoantropološki pogled na romološke diskurze v Sloveniji / Mentor prof. dr. Bojan Baskar: zagovor doktorske disertacije 27. marca 2001. @ SI_si

EN: Romology and Romani studies: socioanthropological view on romological discourses in Slovenia.

UA: Ромознавство та ромські студії: соціо-антропологічний погляд на ромознавчі дискурси у Словенії. -

Slovenski Romi: Avtohtoni indijski nomadi? // Emzin (Ljubljana). - 2000. - 10. - № 3-4. - S. 79-81. @ SI_si

EN: Slovenian Roma: Autochthonous Indian nomads?

UA: Словенські роми: автохтоні індійські кочовики?

Socialnoantropološki pogled na slovensko romologijo // Monitor ISH (Institutum studiorum humanitatis, Ljubljana). - 2011. - Letnik (Vol.) III. - Številka (№) 1-2. - S. 29-63. @ SI_si

EN: Socio-anthropological Views on Romology in Slovenia

UA:

Vedel sem, da sem Cigan – rodil sem se kot Rom: znanstveni rasizem v raziskovanju Romov. (knjižna zbirka Documenta). - Ljubljana: Institutum Studiorum Humanitatis, 2002. @ SI_si

EN: I knew I was a Gypsy – I was born as a Rom: scientific racism in romology. -

RO: Am știut că sunt un țigan - M-am născut ca un Rom: rasismul științific în romologie. -

UA: Я знав, що я циган - Я народився Ромом: науковий расизм в ромознавстві. -

Šprem, Tanja

Romske družine v Sloveniji in njihov način življenja v Murski Soboti, na Dolenjskem in v Mariboru: Diplomsko delo. - Maribor, 2010. - @ SI_si

EN:

UA:

REP

Sprijin educațional și de integrare specifică pentru comunități cu romi: Raport de analiză. - Cluj Napoca: Inspectoratul școlar județean Cluj, 2004 (05). - 23 p. [Programul PHARE al Uniunii Europene pentru România, raport pentru proiectul PHARE RO 0104.02.10]. @ RO_ro

EN: Specific educational and integrational support for the romany communities: analytical report. -

UA: Конкретна підтримка в галузі освіти та інтеграції для громад рома: аналітичний звіт. -

REP

RA: Romania, Румунія, Румыния,

Generačná analýza plodnosti rómskych žien // Demografie. – 2012. – 1. – S. 36-46. @ SK_sk

SK: AlekIari: ukončené magisterské štúdium demografie na Katedre demografie a geodemografie Univerzity Karlovej v Prahe v 2006, od roku 2007 výskumný pracovník Výskumného demografického centra (INFOSTAT).

EN: AlekIari: MA in demography at the Department of demography and geodemography, Charles University in Prague in 2006. Since January 2007 research scientist at the Demographic Research Centre (INFOSTAT) in Bratislava.

UA:

Health status of the Roma population in Slovakia // Demografie. – 2011. – 4. – S. 293-303. @ SK_en

EN:

UA:

Koncept primárnych determinantov plodnosti. Bongaartsov model a plodnosť žien z rómskych lokalít // Slovenská štatistika a demografia. – 2011. – 3. – S. 40-53. @ SK_sk

EN: The concept of the primary determinants of fertility. Bongaarts model and fertility of women from romany localities. -

UA: Концепція первинних детермінант народжуваності. Модель Бонгартса й плодючість жінок з ромських населених пунктів. -

Niektoré zdroje informácií demografickej povahy o Rómskej populácii na Slovensku // Slovenská štatistika a demografia. – 2007. – 4. – S. 3-11 @ SK_sk

EN:

UA:

Plodnosť Rómov na Slovensku // Demografie. – 2007. – 3. – S. 191-201. ISSN 0011-8265. @ SK_sk

EN: Fertility of Roms in Slovakia. -

UA: Плодючість Ромів у Словаччині. -

Plodnosť rómskych žien na Slovensku. Transverzálna a longitudinálna analýza // Slovenská štatistika a demografia. – 2011. – 4. – S. 69-107. @ SK_sk

EN: Fertility of Roma women in Slovakia. Transversal and longitudinal analysis. -

UA:

NakIavimata

HU - Szlovákiai [A] Roma nők termékenységeinek longitudinális és keresztmetszeti vizsgálata // Demográfia. – 2011. – 54. évf. – 1. szám. – Old. 121–159. @ HU_hu

EN: Longitudinal and transversal analysis of the fertility of Romany women in Slovakia

REP

Populačný vývoj rómskeho obyvateľstva na Slovensku: Diplomova praca. - Praha: Prírodovedecká fakulta, Univerzita Karlova v Prahe, 2006. - 152 s. @ CZ_sk

EN:

UA:

Potratovosť a štruktúra ukončených tehotenstiev vo vybraných rómskych lokalitách na Slovensku // Slovenská štatistika a demografia. – 2010. – 3. – S. 74-109. @ SK_sk

EN:

UA:

Prognóza rómskej populácie na Slovensku do roku 2030 // Slovenská štatistika a demografia. – 2011. – 4. – S. 22-46. @ SK_sk

DE: Prognose der Roma-Bevölkerung in der Slowakei bis 2030. -

EN: Forecast of the Romany population in Slovakia up to 2030. -

RO: Prognostica populației de Romi din Slovacia până la 2030. -

UA: Прогноз ромського населення у Словаччині до 2030 р. -

Reprodukcia rómskeho obyvateľstva na Slovensku a prognóza jeho populačného vývoja. - Bratislava: Prognostický ústav Slovenskej akadémie vied, 2014. – 178 s. ISBN 9788089037384. @ SK_sk

SK: Monografia je výstupom z programu Centra excelentnosti SAV, Centra strategických analýz (CESTA) v Prognostickom ústave SAV, zmluva č. III/2/2011 a projektu VEGA č. 1/0026/14 «Transformácia plodnosti žien Slovenska v 20. a na začiatku 21. storočia a jej prognóza do roku 2050».

DE: Die Reproduktion der Roma-Bevölkerung in der Slowakei und die Prognose der Bevölkerungsentwicklung .

EN: Reproduction of the romany population in Slovakia and prognosis of its development.

UA: Відтворення ромського населення у Словаччині та прогноз його розвитку

REP

Rozdiely v úrovni plodnosti rómskych žien na Slovensku v závislosti od stupňa integrácie // Slovenská štatistika a demografia. – 2007. – Roč. 1-2. – S. 141-149. ISSN 1210-1095. @ SK_sk

EN:

UA:

Tabuľky plodnosti a ich využitie pri analýze reprodukčného správania žien z rómskych lokalít na Slovensku // Slovenská štatistika a demografia.- 2014. – 1. – S. 30-43. @ SK_sk

EN:

UA:

Úmrtnosť a zdravotný stav rómskej populácie na Slovensku // Slovenská štatistika a demografia. –

1. časť. – 2012. – 2. – S. 86-101. @ SK_sk

2. časť. – 2012. – 3. – S. 18-32. @ SK_sk

EN:

UA:

Úmrtnosť rómskej populácie na Slovensku // Demografie. – 2008. – 4. – S. 276-287. @ SK_sk

EN:

UA:

Základné charakteristiky úmrtnostných pomerov vo vybraných rómskych lokalitách na Slovensku // Slovenská štatistika a demografia. – 2009. -3. – S. 52-69. @ SK_sk

EN:

UA:

Šprocha, Branislav; Potančoková, Michaela []

Potratovosť vo vybraných rómskych komunitách na Slovensku // Demografie. – 2008. – Roč. 1. – S. 32-41. ISSN 0011-8265. @ SK_sk

EN:

UA:

Spur, Endre [Şpur, Éndre]

Supplementary [A] note on gypsy orchestra's // Journal of the Gypsy lore society. - vol. 16

EN:

UA:

Jószí the second: the problem of a gypsy musicians career // Journal of the Gypsy lore society. – 1947. – Vol. 26. – No 3-4. – P. 132-145; Vol. 27. – No 3-4. – P.117-132; Vol. 28. – No 3-4. – p. 97-115. @ UK_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Gitivad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Silverman, Carol. Romani routes: Cultural politics and Balkan music in diaspora. – New York: Oxford University Press, 2012. – xxii, 367 p.

Spyra, Janusz [Spyra, János]

Słowniczek cygański z 1881 r. z terenu Śląska Cieszyńskiego // Studia romologica. - 2009. - № 2. – S. 168-174 @ PL_pl

EN: The romany glossary of 1881 from the area of Chieshin Silesia. -

UA:

REP

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство

Squatrito, Theresa [Skuatrito, Teresa]

European law made local: a case of the Roma in France and the UK // Paper presented at the annual meeting of the Western political science association on March 20, 2008 in San Diego (California). @ US_en

EN: European legal institutions have recognized legal protections for minority groups across Europe. These legal protections and other transnational legal norms increasingly define and shape domestic legal systems. Equally important to this dynamic, is the growing number and strength of civil society organizations that utilize international courts and law to bring domestic policy reforms. This process of internalization, by which international law becomes integrated, enforceable and meaningful within the domestic legal order, is increasingly determined by a dynamic interaction between international courts and civil society organizations. While many scholars have focused on the growing legalization of world politics, few have focused on the domestic effects of this process. Further, the role of civil society in the domestic internalization of international law remains virtually ignored. In this paper, I examine the conditions under which international law becomes institutionalized in domestic politics. In particular, if, how and why domestic politics and civil society shape the degree to which international law becomes integrated, enforceable and meaningful within domestic legal and political systems. To carry out this analysis, I explore the linkages between civil society, transnational law and its integration into domestic politics, focusing on anti-discrimination law of the European Union and the Council of Europe. I examine the process of internalization in the context of Roma housing rights in France and the UK. The three conditions that I explore are institutional fit, activism of state actors and civil society. I argue that the degree to which European law becomes internal to domestic law is driven by European-minded social actors who mobilize European legal norms and lead state

UA:

Skant iKIo: TIarmenvad

REP

RA:

Srb, Vladimir []

Demografický profil československých Romů // Český lid.- 1985.- Roč. 72. - S. 139- 148. @ CZ_cz

EN: Demographic profile of Czechoslovak Roms. -

UA:

K historii projekci romského etnika v Československu // Demografie. - 1989. - Roč. 31. - S. 72-76. @ CZ_cz

EN:

UA:

Kolik Romů bude při Sčítání lidu, domů a bytů 1991 // Demografie. - 1990. - Roč. 32. - S. 174-175. @ CZ_cz

EN: How many Roms will be at the Census 1991. -

UA:

Koncentrace a urbanizace cikánů v Československu // Český lid. - 1986. - Roč. 73. - S. 86-92. @ CZ_cz

EN:

UA:

Národnostní orientace československých Romů při sčítání lidu 1970, 1980 a 1991 // Slezský sborník: Čtvrtletník pro vědy o společnosti. - 1997. - Roč. 95. - č. 4. - S. 314-319. @ CZ_cz

EN: Ethnic orientation of the Czechoslovak Roms in the census in 1970, 1980 and 1991. -

UA:

Některé demografické a kulturní charakteristiky cikánského obyvatelstva v ČSSR 1980 // Demografie. - 1984. - Roč. 26. - č. 2. - S.161-172. @ CZ_cz

EN: Some demographic and cultural characteristics of the romany population in Czechoslovakia in 1980. - This article, using 1980 demographic data, shows an official Romany population of 288,440, a 31.4% jump over 1970 figures. Other data suggests a Romany population of over 306,000, with substantial growth of the Romany population in the Czech republic. It details the successes and failures of government policies designed to improve the quality of Romany life, centered around intensified efforts to destroy Romany slum housing and the further mainstreaming of Romany children into the public education system. Government efforts to raise the Roma's standard of living by an improved employment program met with mixed success.

UA:

Romové v současné české společnosti // Demografie. - 1997. - Roč. 39. - č.1. - S. 26-46. @ CZ_cz

EN: Roms in the modern Czech society. - The author examines this issue from three perspectives: demographics of Roms in the Czech Republic, Roms through the eyes of Roms and through the eyes of non-Roms. He expressed the view that the official 1991 census data on the number of the romany population does not correspond to reality.

UA: Роми у сучасному Чеському суспільстві. - Автор розглядає це питання з трьох точок зору: демографії Ромів у Чехії, Роми очима не-Ромів, Роми власними очима. Висловив думку, що офіційні дані перепису населення 1991 р. щодо кількості Ромського населення не відповідають дійсності.

Soupisy a sčítání Cikánů-Romů v Československu v letech 1947-1980 a odhady jejich počtu do roku 2000, respektive 2020 Historická demografie //

1. Praha: Ústav československých a světových dějin ČSAV, 1987. - Roč. 11. - S. 189-205. @ CZ_cz

2. Cikáni v průmyslovém městě (problematika adaptace a asimilace). - Praha 1986-1987. - S. 72-87. [Zpravodaj koordinované sítě vědeckých informací pro etnografii a folkloristiku: Materiály k problematice etnických skupin na území ČSSR, Sv. 2]. @ CZ_cz

EN: Registers and censuses of Gypsies-Romanies in Czechoslovakia in the years 1947-1980 and the estimation of their number up to the year 2000 or 2020.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Segřlová, Lucia. Počet Rómov v Turci v dobových a súčasných štatistikách // Romano džaniben. - 2014. - Roč. 21. - č. 1. - S. 9-48.

Zmeny v reprodukci Československých Romů 1970-1980 // Demografie. - 1988. - Roč. 30. - č. 7. - S.305-308. @ CZ_cz

EN: This essay traces the dramatic increase in the Romany population in Czechoslovakia from 1970 to 1980. Drawn principally from official census data gathered at the beginning and end of this decade, it underscores the 31.4% increase in Romany population figures vis-à-vis the national population increase of only 6%. The increase in Romany population statistics was most dramatic in the Czech republic, where Romany figures rose by 47%, followed by a 25.5% in Slovakia. Such growth became the source of growing government and public concern over the country becoming what the newspaper Express would call the Romska republika.

Uredil : Editor

Ustavující sjezd svazu Cikánů-Romů v ČSR v Brně // Demografie (special edition). - 1969. - Roč. 11. - č. 4.

EN: This important report details the founding of the Congress of the Alliance of Gypsy-Romani in Czechoslovakia after the Prague Spring of 1969. The congress report criticized the government for failing to give the Romany nationality status, which in turn robbed them of important subsidies granted to other recognized ethnic groups. This congress helped spur a brief Romany renaissance in Czechoslovakia, though by 1973 the Romany congress was removed from the rolls of the National Front, while other Romany organizations were outlawed.

Srb, Vladimir; Vomackova, O. []

Cikáni v Československu v roce 1968 // Demografie. - 1969. - Roč.11. - č. 3. - S.221-230. @ CZ_cz

EN: The authors look at the dramatic changes and challenges that faced the country's large Romany population in the aftermath of the dramatic Prague Spring developments in 1968. Slovak Roma founded the Union of Gypsy-Romanies (Zvaz Cikanov-romov) that year, followed by a similar Czech organization in 1969. Both organizations would later band together while retaining separate republic organizations.

UA:

Sredanović, D.

Jezik i kultura Roma u jugoslavenskoj enciklopedistici // Jezik i kultura Roma. - Sarajevo, 1989. - S. 51-58. @ RS_sr

EN: The language and culture of Roms in the Yugoslav encyclopedistics. -

UA:

Skant ikIo: Ṛomani cĭib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство

Sridhar, C.R. [Срідіар, Ч.Р.]

Historical amnesia: The Romani Holocaust // <http://desicritics.org/2006/09/05/002209.php> @ UK_en

EN:

UA: Історична амнезія: Голокост Ромів. – Оглядова стаття індійського а, побудована на вторинних джерелах, не має наукового значення.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Srpak, Vlatka []

Problemi izobrazbe Roma (Mikroprojekt – izvod) // Odgoj i izobrazba djece Roma u Hrvatskoj: zbornik radova. – Macinec: Savez udruženja Roma Hrvatske, 1994. - S. 62-67. @ HR_hr

EN:

UA:

Stachowski, Marek [Staxóvski, Márek]

Ethnonym [Das] *Zigeuner*, sein slawisch-türkischer Hintergrund und ungarisch *szegény* "arm" // *Studia etymologica cracoviensia*. – 2002. – Vol. 7. – S. 159–169. @ PL_de

EN:

UA:

REP

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство

Stadlerné Medgyesi, Ildikó [Štódlerni Méddješi, Íldiko]

Cigánytanulók gyermekvédelme az általános iskolában: Szakdolgozat. – Pécs: JPTE, Neveléstudományi Tanszék, 1983. – 60 old. @ HU_hu

EN:

UA:

Staiti, Nico (Domenico) [] domenico.staiti@unibo.it

Kajda. Musiche e riti femminili tra i rom del Kosovo. – Roma: Squilibri, 2013. – 2083 p. @ IT_it

IT: Questo libro si occupa delle musiche suonate all'interno dei riti femminili, in Kosovo, da musicisti specializzati rom, donne ed effeminati, i quali cantano e suonano il tamburo a cornice, per lo più in coppia. Il repertorio si compone di forme di danza, dette kajda, ordinate in suite, variamente combinabili tra di loro. Il linguaggio musicale e il repertorio di questi musicisti sono di estrema complessità, soprattutto sul piano delle strutture ritmiche. La loro esistenza è sufficiente a mettere in crisi non soltanto la definizione di ritmo «irregolare» o aksàk, elaborata dall'etnomusicologia del Novecento, ma anche l'idea di organizzazione delle durate che appartiene alla maggior parte dei linguaggi musicali. La tradizione del Kosovo si inquadra in un sostrato più ampio di musiche femminili, suonate da donne ed effeminati, le cui prime attestazioni risalgono al XXXV sec. a. C. e che sono presenti in una vasta area, che va dall'India a tutto il Mediterraneo. La prima parte del libro si occupa di queste testimonianze, storiche ed etnografiche, al fine di descrivere il contesto di appartenenza della tradizione kosovara, descritta analiticamente nella seconda parte, sia sul piano dell'apparato rituale che su quello delle strutture musicali. Segue una parte relativa al metodo della ricerca, con particolare riferimento alle riprese fotografiche e audiovisive. Il volume si conclude con un'ampia sezione fotografica, frutto di un lavoro ventennale sul campo. AlekIari: Etnomusicologo, professore associato confermato dell'Università di Bologna.

EN: Kajda. Music and female customs among the Romanies in Kosovo. -

Skant ikIo: Gitivad

RA: art,

Roma [The] Khorakhané as cultural mediators: Nuptial rites and music // *Music & Anthropology*. – 1997. – No 2. @ IT_it

EN:

UA:

Skant ikIo: Gitivad

RA: art,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Ursula Hemetek. Mosaik der Klänge: Musik der ethnischen und religiösen Minderheiten in ... – Wien: Boehlau Verlag, 2001.

2. Saitta, Pietro. Immigrant Roma in Sicily: The role of the informaleconomy in producing social advancement // *Romani Studies*. – 2010. – Vol. 20. – No. 1. – P. 17–45.

Zingari [Gli] in Italia: cultura e musica //

1. Africa e Mediterraneo. – 2000. – No 1-2. @ IT_it

2. Die Sprachen der Roma in der Romania - Les langues des Rroms - Las lenguas de los gitanos. - Vienna: Praesens, 2012. – p. 165 – 189. @ AT_it

EN: Roms in Italia: culture and music.

UA:

Skant ikIo: Gitivad

RA: art,



AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. (publ. 2000) Saitta, Pitro. Etnografia di un'economia informale in Sicilia. Rom, processi securitari e inclusione sociale // Etnografia e ricerca qualitativa – 2011. – No 3. – P. 395-421.

Staiti, Nico; Scaldaferrì, N.; Leydi, R. []

Influenza [L'] zingara e turco-ottomana nella musica del Balcani. – Udine: Nota, 2004 (Geos cd book, collana di etnomusicologia). @ IT_it

EN: The romany and turkish-ottoman influence upon the music of the Balkans. -

UA: Ромський та турко-отоманський вплив на балканську музику. -

DikI maj: N. Scaldaferrì, N. Staiti, M. Agamennone at al. Tradizione e innovazione nelle pratiche musicali dei rom del Kosovo...

Skant ikIo: Gitivad

RA: art, мистецтво, искусство,

Stallenberger, Józsefné [Štálenberger, JóBefni]

Esélyegyenlőtlenség [Az] kérdései a Nagymányoki Általános iskolában, különös tekintettel a cigány származású tanulók problémájára: Szakdolgozat. – Kaposvár: CSVMTF, 1986. – 81 old. @ HU_hu

EN: Iequality issues in Nodmányok primary school, problem of pupils of Roma origin in particular: Thesis. – Nadmániok is a town in the Hungarian Tolna county.

UA: Запитання Nagymányок нерівності в початковій школі, учні походження проблеми ромів зокрема: Дисертація.

Štambuk, Maja

Naseliti se i ostati svoj // Kako žive hrvatski Romi. – Zagreb: Institut društvenih znanosti „Ivo Pilar“, 2005. – S.13-27. @ HR_hr

EN:

UA:

AndotIodo : Mentiond in :

1. Šlezak, Hrvoje, Šakaja, Laura. Prostorni aspekti socijalne distance prema Romima // Hrvatski geografski glasnik. – 2012. – 74. – 1. – S. 91-109 (isi le REPeste).

Romi u društvenom prostoru Hrvatske // Društvena istraživanja. – 2000. – № 2-3 [Tema broja: Društveni položaj Roma u Hrvatskoj]. – S. 197-210. @ HR_hr

HR: Neteritorijalnost još uvijek definira Rome. Ta činjenica održava i nadalje potiče društvenost koja se oslanja na obitelj i užu rodbinsku skupinu. Širi oblici društvenosti javljaju se rjeđe i Romima znače manje nego drugim socijalnim skupinama. S naglašenim obilježjima nomadizma na svim razinama romske povijesti: individualnoj, obiteljskoj i nacionalnoj razini, gotovo posvuda gdje su se dulje ili kraće zadržali, ostali su na društvenoj margini. S druge strane, bez obzira na izrazitu malobrojnost, Romi u Hrvatskoj, ako žele sudjelovati u razvoju društva i kao akteri i kao «potrošači» razvitka, teško se za promjenu položaja u tom smislu mogu izboriti ako ostanu autarkični, sami sebi dostatni ili tek s povremenim i slabim vezama s okolinom.

DE: Roma in der kroatischen Gesellschaft. - Territoriale Unabhängigkeit ist auch weiterhin ein bestimmendes Merkmal der Roma. Diese Tatsache wird durch ein an der Familie und der engeren Verwandtschaft orientiertes Gesellschaftsleben aufrechterhalten und stimuliert. Ein gesellschaftliches Leben im weiteren Wortsinn ist seltener der Fall und bedeutet den Roma weniger als anderen Bevölkerungsgruppen. Infolge ihres ausgeprägten Hangs zum Nomadendasein in allen Bereichen ihrer Geschichte: im individuellen und familiären Bereich sowie auf nationaler Ebene, und fast überall, wo sich Zigeuner für längere oder kürzere Zeit aufhielten, blieben sie zu einem Dasein am Rande der Gesellschaft verurteilt. Wollen andererseits jedoch die Zigeuner in Kroatien – ungeachtet ihrer äußerst geringen Zahl – teilnehmen an der gesellschaftlichen Entwicklung, sowohl als Akteure als auch «Konsumenten» dieser Entwicklung, so werden sie nur sehr schwer eine dementsprechende Änderung ihrer Lage herbeiführen, wenn sie sich auch weiterhin autark verhalten, nur sich selbst leben und lediglich zeitweilige und schwache Kontakte zu ihrer Umgebung unterhalten.

EN: Roms in the Croatian social space. - Non-territoriality continues to define Rom. This fact maintains and further enhances the social quality relying upon family and close family kinship. Broader forms of sociality are not frequent and mean less to Roms than to other social groups. With pronounced features of nomadism on all levels of romany history: individual, family and national levels, almost wherever they stayed for longer or shorter periods, they remained on the margins of society. On the other hand, regardless of their emphatically small numbers, Roms in Croatia, if they want to participate in the development of society both as protagonists and «consumers» of development, will have difficulties in fighting for a change of position while they remain autarchic, selfsufficient or with only occasional and vague connections with their environment.

REP

AndotIodo : Mentiond in :

1. Šlezak, Hrvoje, Šakaja, Laura. Prostorni aspekti socijalne distance prema Romima // Hrvatski geografski glasnik. – 2012. – 74. – 1. – S. 91-109 (isi le REPeste).

Romi u Hrvatskoj devetdesetih // Društvena istraživanja. - 2000. – God. 9. – Broj 2-3. - S.291-315. @ HR_hr

HR: Istraživanje o društvenom i razvojnem položaju Roma u Hrvatskoj provedeno je 1998. u pet naselja u Hrvatskoj. Zanimljivo je da su početni poticaj dali Romi s ciljem da se znanstveno i stručno te na temelju preciznijih podataka progovori o problemima koji pritišću romsku nacionalnu zajednicu u Hrvatskoj. Projektom su obuhvaćeni samo sedentarni Romi, a istraživanje je obavljeno u naseljima u kojima je veća koncentracija pripadnika te populacije. Pri izboru naselja vodilo se računa o nekoliko kriterija: obuhvaćene su romske skupine naseljene u gradu i selu, obuhvaćene su «autohtone» i novije doseljene skupine te skupine koje pripadaju različitim vjerama. U razgovoru s kućedomačinom prikupljeni su podaci o svim članovima romske obitelji, potom o stambenom standardu i opremljenosti domaćinstva, o materijalnom položaju domaćinstva i izvorima prihoda. Također, kućedomačini su iznijeli mišljenja o problemima naselja te o društvenom položaju i problemima Roma. U članku se interpretira većina prikupljenih podataka. Istraživanje je, osim objektivnog uvida u život i probleme sedentarnih Roma, pokazalo i želju Roma da se što učinkovitije i masovnije uključe u nastojanja da se riješe osnovna životna pitanja.

DE: Roma im Kroatien der 90-iger Jahre. - Im Jahre 1998 wurde in fünf kroatischen Zigeunersiedlungen eine wissenschaftliche Untersuchung zur Gesellschafts- und Entwicklungslage der hiesigen Roma durchgeführt. Interessant ist, dass die Anregung dazu vonseiten der Zigeuner selbst gekommen war mit dem Ziel, in wissenschaftlicher Weise und aufgrund genauerer Angaben die Probleme anzusprechen, die diese in Kroatien lebende Volksgemeinschaft bewegen. Das Forschungsprojekt umfasste nur die sesshaften Roma; die Untersuchungen wurden in Siedlungen mit einer größeren Konzentration dieses Bevölkerungsteils durchgeführt. Bei der Auswahl der Siedlungen wurden folgende Kriterien beachtet: die befragten Zigeuner mussten in der Stadt oder auf dem Dorf angesiedelt sein; untersucht wurden «autochthone» und neu hinzugezogene Gruppen sowie Mitglieder verschiedener Glaubensgemeinschaften. Im Gespräch mit dem Familienoberhaupt wurden Informationen über sämtliche Familienmitglieder, über den Wohnstandard und die Wohnungseinrichtung, die wirtschaftliche Lage des Haushalts und die Einnahmequellen der Familie eingeholt. Die Gesprächspartner äußerten sich ebenfalls zu den Problemen ihrer Siedlung sowie zur gesellschaftlichen Stellung und den allgemeinen Problemen der Roma. Im vorliegenden Artikel wird die Mehrzahl der gesammelten Daten interpretiert. Die Untersuchung lieferte nicht nur eine objektive Einsicht in das Leben und die Probleme der sesshaften Zigeuner, sondern zeigt auch den Wunsch dieser Menschen, möglichst wirksam und zahlreich an den Bemühungen zur Regelung ihrer wichtigsten Probleme teilzunehmen.

EN: Roms in Croatia in the nineties. - Research on the social and developmental position of Roms in Croatia was carried out in 1998 in five Croatian settlements. It is interesting that the initial incentive was given by Roms, with the aim of opening up the debate on issues burdening the Roms national community in Croatia both scientifically and professionally and based on more detailed data. The project included only sedentary Roms and the research was conducted in settlements with a greater concentration of members of this population. In the selection of settlements several criteria were observed: romany groups settled in urban and rural settlements were included, then «autochthonous» and recently settled groups, and finally groups belonging to different religious confessions. In discussion with the heads of families data were gathered about all the members of the romany family, the living standard and household equipment, material status and income resources. Also, the heads of houses would share opinions on the problems of the settlement as well as the social position and romany issues. Most of the data gathered are interpreted in the article. The research has, apart from an objective insight into the life and problems of sedentary Gypsies, also indicated their wish to participate, more efficiently and in greater numbers, in attempts at finding solutions to fundamental life issues.

UA: Роми у Хорватії дев'яностих - Стаття відбиває результати дослідження, яке авторка вона провела у 1998 р. у 5 містах. Це дуже докладний виклад проблем Ромів у Хорватії з соціоекономічних та демографічних позицій.

REP

dr. Štampach, František [Štámpax, Frántišek; 07.07.1895-21.03.1969]

Cikáni v Československé Republice. S 15 obrazovým přílohamy. - V Praze : Nákladem České akademie věd a umění, 1929. - 53 s., il. [avec un résumé en français portant «Les Tsiganes de Tchecoslovaquie»]. @ CZ_cz

CZ: český antropolog, etnolog a pedagog. Značnou pozornost věnoval Romům, jejich způsobu života, etnologii a vzdělávání. Zaměřil se na Romy žijící v Čechách a na Slovensku (Košice a okolí, Smižany). Ve Smižanech u Spišské Nové Vsi pobýval u romského primáše Štefana Pechy i ten mu byl zdrojem mnohých informací.

EN: Gypsies in the Czechoslovak Republic. With 15 pictures added. -

UA: Роми у Чехословацькій Республіці. 3 15-ма фотографіями.

REP

CZ: AV ČR:

FR: Bibl. nation. France: Tolbiac-Rez-de-jardin-magasin: 4-M-4071

Cikáni v ČSR // Československá vlastivěda (Praha). - 1933. - Díl 2 Člověk. - S.287-293. @ CZ_cz
EN: Gypsies in the Czechoslovak Republic.
UA: Роми у Чехословацькій Республіці.

UA: Наук. бібл. ім. Стефаника, Львів: Відділ рід. кн. IV U.154606

Dítě nad propastí. - Plzeň: Nákladem vědeckého nakladatelství M. Lábkové v Plzni, 1933. @ CZ_cz
EN: Child over an abyss.
UA: Діти над прірвою. -

Duševní vývoj cikánského dítěte // Pedagogické rozhledy. - 1930. - XL. - S. 295-297. @ CZ_cz
EN: Mental development of the romany child. -
UA: Розумовий розвиток ромської дитини. -

Výchova a výučba cikánů v Č. S. R. // Pedagogické rozhledy. - 1927. - XXVII. - S. 342-347. @ CZ_cz

EN: Education and training of Roms in the Czechoslovak Republic. -
UA: Виховання та навчання Ромів у Чехословацькій Республіці.

Základy národopisu Cikanů v ČSR // Národopisný věstník československý (Praha). - 1930. - T. XXIII. - S.314-380. @ CZ_cz

EN: Fundamentals of the of ethnography of Roms in the Czechoslovak Republic. -
UA: Основи етнографії Ромів у Чехословацькій Республіці.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Andrš, Zbyněk. Dějiny překladu z romštiny do češtiny a z češtiny do romštiny // PRETHODŽIPEN – PŘEKLAD. Analýza potřeb v oblasti překladu a tlumočení mezi romštinou a češtinou: Projekt podpořil Úřad vlády ČR a byl řešen v roce 2011. - Ústav translatologie, Filozofická fakulta Univerzity Karlovy v Praze.
2. Marek Jakoubek, Lenka Budilová. Strukturální analýza romské religiozity na příkladu rituální praxe «přísahy u kříže» // Historická sociologie. - 2014. - No 1. - S. 71-80.

dr. Stan, Florin [1974]

Aspecte privind lagărele și ghetourile din Basarabia în timpul celui de-al doilea război mondial // Partide politice și minorități naționale din România în secolul XX (Sibiu). - 2007. - Vol. 2. - P. 169-189. @ RO_ro

EN: Aspects of the concentration camps and ghettos of Basarabia during World War II. -
UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad
 RA:

Țigani. Originile, migrația și prezența lor în Europa // Independentul. - 2002, 09 ianuarie. ????????

Stan, Valentin []

Tratatele minorităților 1919-1920 și structura garanțiilor internaționale // Structuri politice în secolul XX. - București, 2000. - P.183-207. @ RO_ro

EN: The minorities treaties of 1919-1920 and structure of the international guarantees // Political structures in the twentieth century.

FR: Les Traités des minorités et la structure des garanties internationales. -

UA: Договори стосовно меншин 1919-1920 років і структура міжнародних гарантій // Політичні структури в двадцятому столітті.

Skant ikIo: Tİarmenvad
 RA: law, legal,

Stancu, Zaharia [Станку, Захарія; 1902 - 1974]

Şatra: Roman. -

1. București: Editura pentru literatură, 1968. - 584 p. @ RO_ro
2. ed. a 2ea. - București: Editura pentru literatură, 1969. - 494 p. @ RO_ro
3. / Scrieri. - București: Minerva, 1971. - Vol. 9. - 532 p. @ RO_ro
4. București: Cartea Românească, 1973. - 527 p. @ RO_ro
5. / Cuvînt înainte de Mircea Iorgulescu. - București: Editură militară, 1986. - 430 p. @ RO_ro
6. București: Minerva, 1992. - 288 p. @ RO_ro

7. / Ilustrator I. Pelin. - Chişinău: Universitas, 1992. - 288 p. ISBN 5362008439 @ MD_md

8. / Prefaţă, curriculum vitae de Valeriu Răpeanu. - Bucureşti: Gramar, 1999. - xx, 5, 394 p. [Serie: 100 + 1 capodopere ale romanului românesc]. ISBN 9735911442, 9789735911447. @ RO_ro

9. / pref. de Razvan Voncu. - Bucureşti: Litera internaţional, 2010. - 457 p., il., port. [Biblioteca pentru toţi, 85]. ISBN 9789736759697 @ RO_ro

EN:

UA: Шатра. – Роман видатного румунського письменника присвячений долі табору кочових Ромів-урсарів, яких фашистський режим Антонеску депортував до Трансїстрії (писав його 6 років). Перекладений 12 мовами. Румунська критика вважає цей роман найкращим у творчості Станку (див., напр., статтю Йона Симуца (Ion Simuţ) - www.romlit.ro/cltorie_spre_necunoscut). В ромському літературознавстві недосліджений, в англомовному – див. статтю Cherciu.

NakIavipena

DE – Solange das Geuer brennt: Ein Zigeunerroman / Aus Rum. von V. Lupescu. – Graz-Wien, 1971. @ AT_de

EN - The Gypsy tribe / Trans. Roy MacGregor-Hastie. - London, New York: Abelard-Schuman, 1973. - 282 p. ISBN 0200719092. @ UK_en

FR - La tribu / Traduit du romain par Léon Negrozzi. - Paris: Albin Michel, 1970.- 370 p. @ FR_fr

RU – 1. Захария Станку. У переправы: глава из романа «Табор». Предисловие С. Лука. – Бухарест, 1969. – 38 с. [Библиотека «Румыния», №61]. @ RO_ru

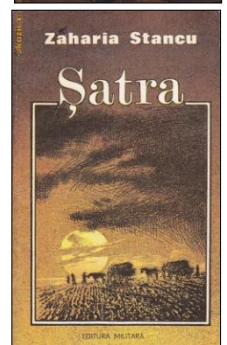
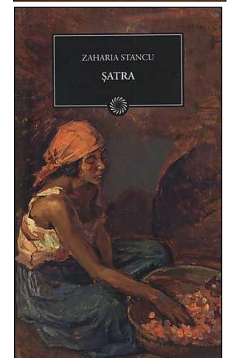
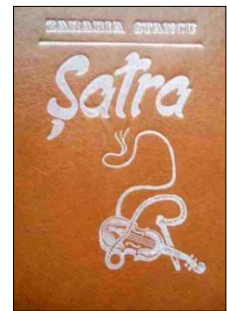
RU: Рос. национ. библ.: 69-4/14269

2. Эгадзе, Эдгар; Терзи, С. Вожак: Драма в 2 д. по мотивам романа «Табор». – Москва: Бюро распространения драматических произведений и информационно-рекламных материалов ВААП, 1975. – 71 с. 100 экз. @ SU_ru

RU: Рос. национ. библ.: 76-8/74

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande – RO

RA: Romania, Румунія, Румыния,



Standard ocupaţional: Expert local pe problemele romilor în sectorul administraţie şi servicii publice: Standard 441902 // COR 2014 Clasificarea ocupaţiilor din România: Grupa majora 4 - Functionari administrativi, Subgrupa majora 44 - Alti lucratori în servicii suport în domeniul administrativ, Grupa minora 441 - Alti lucratori în servicii suport în domeniul administrativ, Grupa de baza 4419 - Lucratori în servicii suport neclasificati în grupele de baza anterioare. – Bucureşti: Autoritatea naţională pentru calificări, 2008. – 25 p. @ RO_ro

EN: Occupational standard: local expert on Roma issues in the administration and public services // Classification of occupations in Romania

RU: Профессиональный стандарт: местный эксперт по ромским вопросам в органах управления и публичных услуг // Классификация профессий в Румынии.

REP

RA: Romania, Румунія, Румыния,

Standard ocupaţional: Mediator sanitar în sectorul sănătate şi asistenţă socială: Standard 441902 // Clasificarea ocupaţiilor din România. Codele: Mediator sanitar 513902, Mediator social 513903, Asistent medical generalist 222101, Asistent medical comunitar 325301, Facilitator de dezvoltare comunitară 346004. – Bucureşti: Autoritatea naţională pentru calificări, 2011 (12). – 31 p. @ RO_ro

EN: Occupational standard: medical mediator in the health care and social assistance sector // Classification of occupations in Romania

RU: Профессиональный стандарт: медицинский посредник труда в области здравоохранения и социального обеспечения // Классификация профессий в Румынии.

REP

RA: Romania, Румунія, Румыния,

Standford, Jeremy [Sténford, Déremi;]

Rokkering to the Gorjios. - Hertfordshire: University of Hertfordshire Press, 2000. – 172 p. ISBN 1902806042, 978-1902806044 [Interface collection, 19]. @ UK_en

EN: Subtitle: In the early nineteen seventies British Romani Gypsies speak of their hopes, fears and aspirations.

UA:

Stanęły wozy kolorowe: Materiały z sesji / Pod red. Adama Bartosza, oprac. graf. Katarzyna Nowak. - Tarnów: Muzeum okręgowe, 1996. - 39, 6 s. ISBN 8385988033. @ PL_pl

EN:

UA:

Spis treści: L. Mróz. Kulturowe skutki akcji osiedleńczej. - s. 9-20.

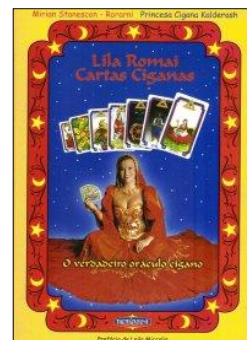
Stanescon-Rorarni, Mirian

Lilá Romaí: cartas ciganas. O verdadeiro oráculo cigano / Prefacio Leila Miccolis, Ilustrador Mario Antonio Akibar. - Ed. da autora: [biberęsko]. - 104 p. @ BR_pt

EN: Her full name is Mirian Stanescon Batuli de Siqueira

UA:

Povo Cigano o direito em suas mãos. - 2009. - 42 p. ???????????



Stănescu, Camelia [Stenésku, Kamélia;]

Rromii Căldărari // Tradiții ale rromilor din spațiul românesc. - București, 2004. - P. 21-29. @ RO_ro

EN: The Kelderari Romanies // Traditions of Romanies in the Romanian area.

UA:

Stănescu, Valerică

Legile șatrei. Le krisa le Rromenqe - București: Vanemonde, 2004. - 122 p. ISBN 9789738650251, 9738650259. @ RO_ro

EN:

UA:

REP

BG: Studii romani: IV Gy 211



Stangle, Reinhard [Štángle, Rájnxdar]

Verfolgung [Die] der Zigeuner im deutschsprachigen Raum Mitteleuropas von ihrem Anfängen bis heute: Diplomarbeit. - Wien: Wien Universität. - 1986. @ DE_de

EN:

UA:

Stanič-Igličar, H. [Stánič-Iglíčar, H.]

Reševanje problematike Romov v okviru socialnega skrbstva // Razprave in gradivo. - Ljubljana, 1991. - St. 25 [Inštitut za narodnostna vprašanja]. @ SI_si

EN: Solving the problems of Roms in the context of social welfare. -

UA: Вирішення проблем Ромів у контексті соціального забезпечення. -

dr. Stanislavová, Zuzana [30.05.1951] zuzana.stanislavova@unipo.sk

Mentálny obraz Rómov v spoločenskej próze pre deti a mládež pred rokom 1989 // Bibiana: revue o umení pre deti a mládež. - 2011. - Roč. 18. - č. 4. - S. 37-45. ISSN 1335-7263. @ SK_sk

SK: prof. katedre komunikačnej a literárnej výchovy na pedagogickej fakulte Prešovskej university.

EN: Mental image of Roms in the social prose for children and youth before 1989. -

UA: Психічний образ Ромів у соціальній прозі для дітей і молоді до 1989 р. -

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - SK

Šťastná hviezda Rómov (za Elenou Lackovou 22.3.1921 - 1.1.2003) // Bibiana: revue o umení pre deti a mládež. - 2003. - Roč. 10. - č. 1. - S. 13. ISSN 1335-7263. @ SK_sk

EN: The happy star of Roms (on Elena Lacková 03/22/1921 - 01/01/2003). -

UA: Щаслива зірка Ромів (про Єлена Лацкову, 22.03.1921 - 01.01.2003). -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja - SK

Staniszewski, Arkadiusz [Stanišėvski, Arkadiuš]

Naznaczeni społecznie: Romów polskich problemy i działania edukacyjne // Edukacja dorosłych. – 2004. – No 1-2. – S. 211-228. @ PL_pl

EN: Socially nominated: problems and educational activities of Polish Roms // Education of adults.

UA: Соціально призначені: проблеми та освітня діяльність польських Ромів // Освіта дорослих.

Problemy i działania edukacyjne Romów polskich // Problemy opiekunczo-wychowawcze. – 2003. – No 6. – S. 25-30. @ PL_pl

EN: Problems and educational activities of Polish Roms. –

UA: Проблеми та освітня діяльність польських Ромів. –

Stankiewicz, Stanisław motIodo Stahiro [Stankjėvič, Stanislav; 03.06.1943]

Paramisi romane = Baśnie romskie. – Białystok: Centralna Rada Romów w Polsce. Centrum Doradztwa Informacji dla Romów, 2008. – 87 s., il. ISBN 9788392856306. @ PL_rm_pl

EN: Romany folk tales.

UA: Ромські народні казки. –

Skant ikIo: Ŗomani seleski sanak'ja

PL: Bibl. narod.: II 2.685.982 II 2.343.115 A

RA: folklore, фольклор,

Romano drom = Romska droga. – Tarnów: Muzeum Okręgowe, 2011. – 69, 1 s. [Biblioteka Romska, 6] ISBN 9788362719044. @ PL_rm_pl

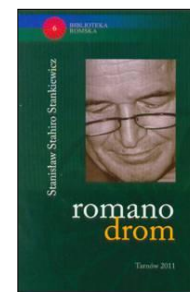
EN: Romany road. – Collection of poems.

UA: Ромський шлях. –

Skant ikIo: Ŗomani sanak'ja - PL

PL: Bibl. narod.: I 2.751.317, I 2.456.706 A

RA: poetry, literature



Sztuka i wiedza. Wejsc w dusze Roma // Kurier poranny. – 1994, 28 lipca. – C.7. @ PL_pl

EN:

UA:

Uwagi dotyczące sytuacji Romów w jednoczącej się Europie. – Szczecinek: Związek Romów Polskich, 2010. – 26 s. ISBN 9788392814290. @ PL_pl

EN: Comments on the situation of Roms in uniting Europe. –

UA: Коментарі стосовно стану Ромів в об'єднуваній Європі. –

REP

PL: Bibl. narod.: II 2.734.247, II 2.419.792 A

Wybitne postacie romskie. O Romach w dawnej Polsce. – Szczecinek: Związek Romów Polskich, 2006. – 32 s. @ PL_pl

EN: Prominent figures of Roms. About Roms in old Poland.

UA: Видатні ромські діячі. Про Ромів у старій Польщі.

REP

PL: Bibl. narod.: II 2.623.673, II 2.267.231 A

RA: history, Polska,

Stankova, Maria []

Gogol Bordello and Kultur shock: Genre, representation and musical transformation in Gypsy punk: MA thesis in ethnomusicology. – Middletown (Connecticut): Wesleyan University, 2009. @ US_en

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Silverman, Carol. Romani routes: Cultural politics and Balkan music in diaspora. – New York: Oxford University Press, 2012. – xxii, 367 p.

Stanković, Slađana [Stánkovič, Slađána;]

Jezik kao sredstvo identifikacije i instrumenta za kulturu stanovništva: Referat read on the conference «Roma, Sinti and gadje: dialogue between cultures?», Roveto (Italy), May 28-29, 2010. @ IT_sr

RS: AlekIari - potpredsednik Demokratske levice Roma.

EN:

Skant ikIo: linguistics,

Stanković, Vladimir [Stánkovič, Vladimir;]

Romi u svetlu podatka jugoslovenske statistike // Razvitak Roma u Jugoslaviji / Ed. M.Vacura. - Beograd: SANU, 1992. - S.P.159-180. @ RS_sr

EN: Romanies in light of Yugoslavian statistical data

UA: Роми у світлі югославської статистики. -

Stanković, Zoran [Stánkovič, Zóran;]

Minority communities in the Primorsko-Goranska district = Etničke zajednice i nacionalne manjine u Primorsko-goranskoj županiji // Managing multiethnic local communities in the countries of the former Yugoslavia = Upravljanje multietničkim lokalnim zajednicama u zemljama bivše Jugoslavije / Ed. N.Dimitrijević. - Budapest, 2000. - P. 323-238 (English), 339-354 (Croatian).@ HU_en_hr

EN:

UA: АлєкІарі: юрист, працівник Історичного архіву в Рієці, Хорватія.

Stanley, Betsy [Sténli, Bétsi; 1937]

Memories of the marsh. - South Chailey (Kent): Romany and Traveller Family History Society, 1998. - 60 p., ill. ISBN 1900660067. @ UK_en

EN:

UA:

Stanley, Denise [Sténli, Déniz;]

English Gypsy singing: Doctoral dissertation. - London: The City University, Department of music, 1989. @ UK_en

UA: Співи англійських Ромів: Докторська дисертація. -

Romano [The] drom song book / Illustrations Rosy Burke. - London: Romanestan Publications, 1986. - 40 p. ISBN 0947803017. @ UK_en

EN: Songbook with musical notation and texts in Angloromani, Caló, English, French, Sinti, Yugoslav Romani, Vlax.

UA:

Skant ikIo: Gitivad

Stano, Pavol [Стано, Павол]

Korytárska výroba rumunsky hovoriacich Cigánov na východnom Slovensku // Slovenský národopis. - 1965. - 13. @ SK_sk

EN: Production of wooden objects by Romanian-speaking Roms in Eastern Slovakia.

HU: Kelet-Szlovákiai román ajkú Romák fatermékei.

RO: Producția de obiecte din lemn a Rromilor de limbă română din estul Slovaciei.

UA: Виробництво дерев'яних предметів румуномовними Ромами у Східній Словаччині.

Stanoski, Walter motIodo Winter [19.09.1919-12.11.2012]

Winter Zeit. Erinnerungen eines deutschen Sinto, der Auschwitz überlebt hat / Hrsg. von Thomas Neumann, Michael Zimmermann. - Hamburg: Ergebnisse Verlag, 1999. - 124 S., Ill. ISBN 3879160503. @ DE_de

DE: AlekIari: deutscher Sinto, Überlebender der Kalitrasch und Zeitzeuge. Der Schausteller überlebte die Deportation in das «Zigeunerlager Auschwitz» sowie das KZ Ravensbrück und KZ Sachsenhausen. Kurz vor der Befreiung wurde Winter Zwangssoldat in der SS-Sondereinheit Dirlewanger.

UA: Зимовий час. Спогади німецького синта, який пережив Освенцим. -

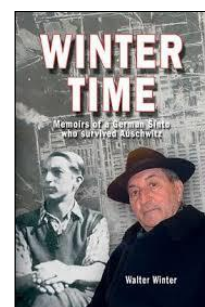
Skant ikIo: Kalitrasvad

DE: DNB: Frankfurt vi Leipzig 1999 A 28421

RA: nazi, genocide, war, extermination, persecution,

NakIavipena

EN - WinterTime: memoirs of a German Sinto who survived Auschwitz



/ Translation and foreword by Struan Robertson. – Hatfield: University of Hertfordshire Press, 2004. – 179 p., ill. Bibliogr. p. 172-177. ISBN 1902806387. @ UK_en

DE: Deutsche Nationalbibl.: Leipzig 2005 A 90677

Vaş leste : About him : О нём :

1. Karin Guth. Z 3105. Der Sinto Walter Winter überlebt den Holocaust. – Hamburg: VSA-Verlag, 2009. – 226 S.

Stapleton, Marjorie [Stéplton, Márdori]

Make things Gypsies made. – London: Studio Vista, 1976. – 64 p., il. @ UK_en

EN:

UA: Роби речі, як Роми роблять. – Своєрідний підручник Ромського ремесла та ручної праці.

Stare de fapt – diagnostic asupra educației Romilor în România: Document de cercetare. – 2005. – 29 p. [UNISAT/Etudes Tsiganes]. @ RO_ro

EN: State of affairs - diagnostic on education of Roms in Romania

RU: Положение дел – диагностика образования Ромов в Румынии.

REP

Stare de impunitate: Încălcarea drepturilor omului - cazul Romilor din România. – București: S.C.Lumino Tipo, 2001. – 172 p. [Centrul european pentru drepturile romilor, Rapoarte naționale, 10]. @ RO_ro

EN: It's Romanian translation of the State of impunity: human rights abuse - case of Roma in Romania

UA:

Starkie, Walter Fitzwilliam [Stárki, Válder; 09.08.1894 - 02.11.1976]

Casta gitana / Traducción de Rosa S. de Naveira. – Barcelona: José Janés, 1956. – 307 p., [8] h. de lám., [6] h. de fot. @ ES_es

EN: AlekIari: W.F.Starkie CMG, CBE, Litt.D was an Irish scholar, hispanist, musician.

FR: AlekIari: professeur d'espagnol à Trinity College Dublin, co-directeur de l'Abbey Theatre, violoniste émérite et amateur de culture et musique Romanie.

UA:

PT: Universidade de Coimbra: 23-9-41

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Lagunas Arias, David. Rethinking gitano kinship: the calós of Catalonia // Europaea (Cagliari). – 2000. – Vol. VI. – No 1/2. – P.159-194.

2. Lagunas Arias, David. Rekonceptualizace příbuzenství u Gitanos: katalánští Calós // Cikánské skupiny a jejich sociální organizace / Ed.M. Jakoubek, L. Budilová. – Brno, 2008 (the Czech translation of the previous article)

Cervantes and the Gypsies // Huntington Library Quarterly (University of California). – 1963. – Vol. 26. – No 4 (August). – P.337-349. @ US_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Clamurro, William. Enchantment and irony: Reading la Gitanilla // A companion to Cervantes's Novelas Ejemplares. – Woodbridge (Suffolk): Tamesis, 2005. – P.69-84.

Don Gypsy: Adventures with a Fiddle in Barbary, Andalusia and La Mancha. – London: John Murray, 1936. – xvi, 525 p. @ UK_en

EN:

UA:

UK: Brit. libr.: 010160.g.15

NakIavipena

ES – 1. Don Gitano: aventuras de un irlandés con su violín en Marruecos, Andalucía y en La Mancha / Traducción de Antonio Espina. – Barcelona: Pal.las rex, 1944. – 429 p., il. @ ES_es



2. Granada: Diputación provincial, D.L., 1985. - 429 p. [Biblioteca de bolsillo, 5] (Reprod. facs. de la ed. de 1944). ISBN 8450516188. @ ES_es

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Javier Fuentes Cañizares. La maldición en el canto gitano tradicional // Revista de folklore. - 2011. - No 352. P. 4-25. (ed. de Granada).

Gipsy [The] in Andalusian folk-lore and folk-music (15 November, 1935) // Proceedings of Royal Musical Association, 62nd session - Journal of the Royal Musical Association. - London: Taylor & Francis, 1935. - Vol. 62. - Issue 1. - P. 1-20. @ UK_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Gitivad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Anna G. Piotrowska. Flamenco pod czarnym księżycem czyli muzyczne dziedzictwo Romów. - Kraków, 2013. - 26 s.

2. Anna G. Piotrowska. Gypsy Music in European Culture: From the Late Eighteenth to the Early twentieth centuries / Translated by Guy R.Torr. - Boston: Northeastern University Press, 2013. - 261 p.

3. K. Meira Goldberg. Sonidos negros: On the blackness of flamenco // Dance chronicle. - 2014. - Vol. 37. - Issue 1. - P. 85-113.

Gypsy music // Grove's Dictionary of music and musicians. - 5th ed. - 1954. - Vol. III. - P.859-863. @ UK_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Gitivad

In Sara's tents: On Gypsies, with plates / Illustrations by Jose Porta. - London: John Murray, 1953. - ix, 339 p., il. @ UK_en

EN:

UA:

UK: Brit. libr.: 10010.c.23; W9/2528

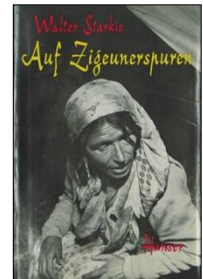
PT: Univers. de Coimbra: 397 STA, 7-69-2-11

NakIavipena

DE - Auf Zigeunerspuen: von Magie und Musik, Spiel und Kult der Zigeuner. - München: Hanser, 1957. - 318 S., einige Taf., 14 Notenbsp. @ DE_de

EN:

UA:



AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Heike Krokowski. Die Last der Vergangenheit: Auswirkungen nationalsozialistischer Verfolgung auf deutsche Sinti. - Frankfurt am Mein: Campus 2. Verlag, 2001. - 305 S.

2. Almut Hille. Manche Esmeralda endete am Galgen oder auf dem Scheiterhaufen. «Hexen» und «Zigeunerinnen» in Tanja Kinkels Roman «Die Puppenspieler» // Horizonte verschmelzen. Zur Hermeneutik der Vermittlung. - Würzburg, 2007. - S. 69-74.

Raggle-Taggle. Adventures with a fiddle in Hungary and Roumania. -

1. London: John Murray, 1933. - xvi, 399 p., ill., music; List of gramophone records of gypsy music - p. 390-392; The library of a gypsy lover, a short bibliography - p. 382-389. @ UK_en

2. London: John Murray, 1935. - xvi, 399 p., ill., music. @ UK_en

3. London: John Murray, 1947. - xix, 342 p., ill., group portr., music, «The library of a gypsy lover: a short bibliography of initiation», p. 326-333. @ UK_en

EN:

FR: «Walter Starkie, ami de Garcia Lorca et de tous les Gitanos de Grenade quitte Dublin durant l'été 1929. Muni de son violon il se rend a la Puszta et en Transylvanie pour y rencontrer les Tsiganes. Son seul but, découvrir la musique traditionnelle tissée par ces violonistes virtuoses. Ce roman est le journal de son errance semée d'embûches».

UA:

Skant ikIo: Gitivad

NakIavipena

ES - Trotamundos y gitanos (aventuras de un juglar en Hungría y Rumanía). - Madrid: Héroes, 1944. - xxiv, 302 p. @ ES_es

FR - Racleurs [Les] de vent. Avec les Tsiganes de la Puszta et de Transylvanie / Trad. de l'anglais par Pierre Giuliani. - Paris: Phébus, 1995. - 312 p. [Collection «D'ailleurs»] ISBN 9782859403683. @ FR_fr

Scholars and Gypsies: An autobiography. - London: John Murray, 1963. - xi, 324 p. @ UK_en

EN:
UA:

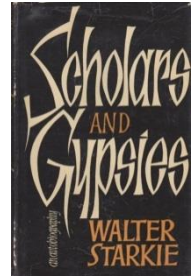
UK: Brit. libr.: 10924.dd.28; X3/1163; X25/7035

Scots [A] note to «Raggle taggle» // Irish writing. - 1953. - No. 22 (March). - P. 66-69. @ IE_en

EN:
UA:

Vas leste : About him : О нем :

1. Matteo Biagetti. Walter Starkie: Escritor, académico, peregrino. - Madrid: Edizioni Compostellane, 2010.



Stašenková, Božena

Lomnička - model spoluzitia s rómskou kultúrou // Učiteľské noviny. - 1996. - Roč. 46. - č. 21. - S. 8. ISSN 0139-5769. @ SK_sk

EN:
UA:

Osudy jedného experimentu: Môže stredné školy končiť vyšší počet rómskych žiakov? // Učiteľské noviny. - 2001. - Roč. 51. - č. 23. - S. 3. ISSN 0139-5769. @ SK_sk

EN:
UA:

Stasolla, Carlo Paolo [Stazóla, Kárló Páolo]

Chiesa [La] cattolica e il popolo zingaro nell'Italia del XVI secolo: lettura storico-pastorale a partire dai sinodi post-tridentini. - Roma: Fondazione Migrantes della Conferenza episcopale italiana, 2001 [Quaderni di Servizio migranti, 35]. @ IT_it

IT: AlekIari: presidente dell'Associazione 21 Luglio (Roma) per la promozione dei diritti delle comunità rom e sinte in Italia, principalmente attraverso la tutela dei diritti dell'infanzia e la lotta contro ogni forma di discriminazione e intolleranza.

EN: The Catholic Church and the romany people in Italy in the 16th century: the historical-pastoral reading since the post-Tridentine synods.-

UA: Католицька церква й ромський народ в Італії у 16-ому сторіччі: історико-пастирське читання починаючи з часів поТридентських синодів. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad
RA: Italia, Italy, religion, faith, foi,

Figlio [Il] di Abele: cento anni di storia zingara in Italia tra Stato e Chiesa (1565-1665). - Roma - Fondazione migrantes della Conferenza episcopale italiana, 2003. - 162 p. [Quaderni di Servizio migranti, 42]. @ IT_it

EN: The son of Abel: one hundred years of the Roms history in Italia between church and state (1565-1665).

UA: Син Авеля: сто років історії Ромів в Італії між церквою і державою (1565-1665).

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad
RA: Italia, Italy, religion, faith, foi,

Genesi del pregiudizio zingaro. - 1998, Servizio migranti, VIII ????????

Sulla pelle dei rom / Prefazione di Leonardo Piasere. - Roma: Edizioni Alegre, 2012. - 128 p. @ IT_it

EN:
UA: У шкурі ромів. -

State of impunity: Human rights abuse of Roma in Romania. - Budapest, 2001. @ HU_en

EN:
UA:



State policies toward Romani communities in candidate states to the EU: Government and Romani participation in policy-making. - Princeton (USA). - 1999 [PER]. @ US_en

EN:

UA:

Statelova, Rosemary [Стателова, Р.]

Anita Kristy: A Gypsy legend of our day // Ethnologia Bulgarica: Yearbook of Bulgarian Ethnology and Folklore. - 1998. - Issue 1. - P. 93-105. ISSN 1311-0918. @ BG_en

EN: «The present case study is the second offspring of my ethnomusicological interest in the «otherness» of the Gypsies (Statelova 1995). This time my interest was provoked by an unusual personality: the 38-year old artist Anita Kristy, who for two years now has been at the threshold of the pop and folk stage in Bulgaria waiting to be heard. And while waiting, she is creating lyrics and music, recording songs, and preparing flamenco shows. She takes part in shows here and there, she is covered by the media. Recently, she stood out prominently as a phenomenon at the Fifth National Festival of Gypsy Music and Songs in Stara Zagora»

UA:

Seven [The] sins of Chalga: Toward an anthropology of ethnopop music. - Sofia: Prosveta, 2005. - 210 p. @ BG_en

EN: Chapter IV «Ethnopop music as creativity: Two Roma cases», p. 117-162, tells about Neshko Neshev and Anita Kristi

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Silverman, Carol. Romani routes: Cultural politics and Balkan music in diaspora. - New York: Oxford University Press, 2012. - xxii, 367 p.

Statement of the Federal Council on the occasion of the publication of the study on the Roma, Sinti and Yenish by the Independent Commission of Experts «Switzerland-Second World War» **dikI:** Stellungnahme des Bundesrats anlässlich der Publikation @ CH_en

Stationnement des Gens du Voyage: la cour d'appel de Paris annule un jugement du tribunal des référés d'Evry // Etudes Tsiganes. - 1990. - no 4. - P. 24-25. @ FR_fr

EN:

UA:

Stato di diritto e identità rom / A cura di Alessandro Simoni. - Torino: L'Harmattan, 2005. - 192 p. ISBN 8888684921. @ IT_it

EN: The state of law and the identity of Roms. -

UA: Правова держава та ромська тожсамість.

Stauber, Roni; Vago, Raphael [Stáuber, Róni; Vágo, Rafaél;]

Politics [The] of memory — Jews and Roma commemorate their persecution // The Roma: A minority in Europe: Historical, political and social perspectives / Eds. Roni Stauber, Raphael Vago. - Budapest: Central European University Press, 2007. - P. 117-133. ISBN 9789637326868. @ HU_en

EN: AlekIarja: R.Stauber is a senior research fellow at the Stephen Roth Institute and the Department of Jewish History, Tel Aviv University. His main areas of teaching and research include modern anti-Semitism, and the Holocaust and its impact on Israeli society and on Israeli-German relations. R.Vago is a senior Lecturer in the Department of history, and senior research fellow at the Stephen Roth Institute and the Cummings Center for Russian and East European studies, at Tel Aviv University. His main areas of teaching and research include modern history of central and Eastern Europe, anti-Semitism, Holocaust and Holocaust denial, nationalism, minorities and ethnicity, post-communist systems and European integration.

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

Staudt, Florian [Ştáut, Florián]

Sinti und Roma kämpfen weiter um ihre Rechte // Süddeutsche Zeitung. - 1999, 15 mai. @ DE_de

EN: Sintos and Roms continue to fight for their rights. -

UA: Синти й Роми продовжують боротися за свої права/ -

RA: Dachau, Дахау, Німеччина, Германия,

Staufe-Simiginowicz, Ludwig Adolf

dikI

Simiginowicz-Staufe

dr. **Štěchová, Markéta** [Štjéxova, Márketa]

Interetnické konflikty: (jejich příčiny a dopady z pohledu teorie a empirických sond). - Praha: Institut pro kriminologii a sociální prevenci, 2004. - 163 s. ISBN 8073380285. @ CZ_cz

EN: Interethnic conflicts (their causes and impacts in terms of theory and empirical probes).

UA: Міжетнічні конфлікти (їх причини та наслідки з точки зору теорії та емпіричних даних).

Roma minority and integration procedures 2001-2002 // Selected results of research activities of ICSP in the years 2002-2004. - Prague: Institute of criminology and social prevention, 2005. - P. 27-35. @ CZ_en

EN: Interethnic conflicts (their causes and impacts in terms of theory and empirical probes).

UA: Ромська меншина та процедури інтеграції 2001-2002 // Окремі результати дослідницької діяльності Інститут кримінології та соціальної профілактики в 2002-2004 роках. -

REP

DikI maj: Romská minorita a postupy integrace

prof. dr. **Štědroň, Miloš** [Štjédronj, Míloš; 09.02.1942]

Kundera's eternal present and Janaček's ancient Gypsy // Janaček studies / Ed. P.Wingfield. - Cambridge: Cambridge University press, 2006. - P. 79-108. ISBN 0521573572, 9780521027724. @ UK_en

CZ: AlekIari: hudební skladatel, hudební vědec a pedagog.

DE: AlekIari: tschechischer Komponist und Musikwissenschaftler.

RA: art, music,

Steele (Punkin), Ella Rowena

Time changes everything? // Traveller eucation (Brentwood). - 1989. - Vol.24. - P.5-6. @ UK_en

EN:

UA:

Gypsies in the spotlight ? // Traveller education (Brentwood). - 1990. - Vol.25. - P.2-3. @ UK_en

EN:

UA:

Štefančíč, Marcel jr. [Štefánčič, Marsél trn.; Штефанчіч, Марсєл трн.]

Porrajmos: kako je Evropa izdala Rome // Mladina (Ljubljana). - 2006. - Št. 47. - S.21-22. ISSN 0350-9346. @ SI_si

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

Stefanoff, P.; Orlikova, H.; Rogalska, J.; Kazanowska-Zielinska, E.; Slodzinski, J. []

Mass immunisation campaign in a Roma settled community created an opportunity to estimate its size and measles vaccination uptake, Poland, 2009 // Eurosurveillance. - 2010. - Vol.15. - Is. 17. - 7 p. @

EN:

UA: Кампанія масової імунізації в ромські осілій громаді створили можливість оцінити її розмір і розуміння вакцинації проти кору, Польща 2009. -

Skant ikIo: Zor

REP

RA: health, здоров'я, здраве, здоровье,

Štefanová, Eva

Výtvarný prejav mentálne retardovaných // Učiteľské noviny. - 1996. - Roč. 46. - č. 5. - S. 6. ISSN 0139-5769. @ SK_sk

EN: Creative expression of the mentally retarded. -

UA: Творче вираження розумово відсталих.

RA: Slovensko, Slovakia,

Stefanova Nikolova, Stefka []

Vie [La] d'une femme rom (tsigane) / Préface et traduction du bulgare par Cécile Canut. – Paris: Editions Petra. – 2010. – 122 p. + DVD («Le Voyage d'une femme tsigane», film de Cécile Canut, DVCAM, 19 min.). ISBN 9782847430370. @ FR_fr

FR: «Stefka S. Nikolova vit dans le quartier Nadejda, «L'Espérance», à la périphérie de Sliven (Bulgarie), réputé jadis pour la valeur de ses musiciens. Isolé du reste de la ville par un mur construit tout autour du quartier dans les années 70 afin de cacher les habitants tsiganes aux regards extérieurs, le «Ghetto», comme certains l'appellent, regroupe actuellement plus de 20 000 personnes. Le chômage et la pauvreté, depuis 1989, gagnent inexorablement les habitants qui fuient vers des fortunes incertaines. Supportant mal de voir son lieu d'enfance partir à la dérive, Stefka, mère de famille que rien ne prédestinait à l'écriture, s'est mise à composer des textes sur sa vie avec l'espoir que quelqu'un, quelque part, l'entende et change la situation. Âgée de 42 ans, Stefka S. Nikolova a longtemps caché ses manuscrits avant de les montrer, puis d'en accepter la publication à l'étranger».

EN: The life of a Romany woman. –

UA: Життя одної ромської жінки. –

Skant ikIo:

RA: България, Болгария, Болгария, Bulgaria

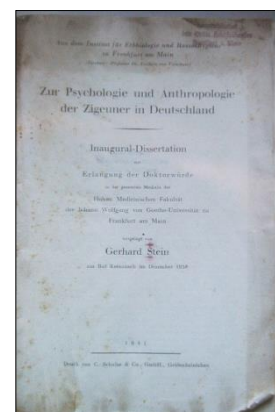


Stein, Gerhard [Штайн, Гёрхард; 22.12.1910-08.05.1971]

Zur Psychologie und Anthropologie der Zigeuner in Deutschland: Inaugural-Dissertation. – Gräfenhainichen: C.Schulze & Co., 1941. – 41 S. @ DE_de

EN: G.Stein joined the nazi party (NSDAP) and party storm detachment (brownshirts, Sturmabteilung, SA) in 1931 being a medical student of the University of Tübingen. He completed his studies in 1937 at the University of Frankfurt. In 1936-1937, commissioned by R.Ritter he researched 247 Romanies in the CC Marzahn near Berlin. In 1938, for 6 months he had been working under leadership of the rasobiologist Otmar Freiherr von Verschuer in the Institute of hereditary biology and racial hygiene of Frankfurt University (Universitätsinstitut für Erbbiologie und Rassenhygiene, founded in 1935). Using materials of the Frankfurt Romanies examinations in 1936 and of his research in Marzahn, Stein, tutored by Verschuer, wrote and in December 1938 defended the doctoral thesis «On the Psychology and Anthropology of Gypsies in Germany», the results of which were later widely used by Robert Ritter. **Stein had published his thesis for the first time in 1940 in «Journal of ethnology» but with a misprint in the title - instead of the word Psychologie (psychology) the word Physiologie (physiology) appeared, and, unfortunately, many authors who had written about the racial studies, quoted this publication in «Journal of ethnology,» but not the separate edition from 1941 (see below).**

RU: Г.Штайн вступил в нацистскую партию (NSDAP) и партийный штурмотряд (Sturmabteilung, SA) в 1931 г., будучи студентом-медиком Тюбингенского университета. Образование закончил в 1937 г. во Франкфуртском университете. В 1936-1937 гг. По заданию Р.Риттера провёл исследования 247 Ромов в КЛ Марцан около Берлина. В 1938 г. 6 месяцев работал под руководством расобиолога Отмара Фрайгера фон Фершуэра (Otmar Freiherr von Verschuer) в Институте наследственной биологии и расовой гигиены Франкфуртского университета (Universitätsinstitut für Erbbiologie und Rassenhygiene, основан в 1935 г.). Используя материалы обследования франкфуртских Ромов 1936 года и своего исследования в Марцане, Штайн под руководством Фершуэра написал и в декабре 1938 г. защитил диссертацию «О психологии и антропологии цыган в Германии», результаты которой позже широко использовал Роберт Риттер. **Впервые Штайн опубликовал диссертацию в 1940 г. «Журнале этнологии», но с типографской ошибкой в названии – вместо слова Psychologie (психология) напечатано слово Physiologie (физиология), и, к сожалению, многие авторы, писавшие о расовых исследованиях, цитировали именно публикацию в «Журнале этнологии», а не отдельное издание 1941 г. (см. ниже).**



Zur **Physiologie** und Anthropologie der Zigeuner in Deutschland mit 28 Abbildungen // Zeitschrift für Ethnologie. – 1940. – Jahrg. 72. – Heft 1/3. – S. 74-114. @ DE_de

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Sybil Milton. Vorstufe zur Vernichtung. Die Zigeunerlager nach 1933 // Vierteljahrshefte für Zeitgeschichte. – 1995. – Jahrg. 43. – Heft 1. – S. 116-130. – p. 122 – **Physiologie**.
2. Wim Willems. In search of the true Gypsy: From Enlightenment to Final solution. – Abingdon: Routledge, 1997. – P. 354 – **Physiologie**. The same in his PhD. thesis Op zoek naar de ware zigeuner.
3. Guenter Lewy. The nazi persecution of the Gypsies. – New York: Oxford University press, 2000. – P. 278 – **Physiologie**.

Skant ikIo: Kalitragvad

RA: war, science, genocide,

Steiner, F.B. [Štájner, F.B.; Штáјнер, Ф.]

Gypsies in Trans-Carpathian Russia // Journal of the Gypsy lore society. - 1939. - 18. - № 2-3. - P. 57-60. @ UK_en

EN:

UA: Роми у закарпатській Росії. -

RA: Україна, Ukraine,

Steingress, Gerhard []

Antecedents of Carmen in the history of Spanish dance // Flamenco on the global stage: Historical, critical and theoretical perspectives. - Jefferson: McFarland, 2015. - P. 117-123. ISBN 9780786494705, e-ISBN 9781476621029. @ US_en

EN:

UA:

Global [The] reach of the fandango in music, song and dance. Spaniards, Indians, Africans and Gypsies / Eds. K. Meira Goldberg, Antoni Pizà. - Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2016 (12). - 735 p. ISBN 9781443899635, 1443899631. @ UK_en

EN:

UA:

RA: art,

Steinmetz, Selma [Štájnmec, Selma; Штáјнмец, С.; 01.09.1907-18.06.1979]

Österreichs Zigeuner im NS-Staat. - Frankfurt: Europa Verlag, 1966. - 64 S. [Monographien zur Zeitgeschichte, Schriftenreihe des Döw]. @ DE_de

EN: Austrian Rom in the national socialist city. -

UA: Австрійський Ром у націоналсоціалістичному місті. -

Persecuzione [La] nazista degli Zingari alla luce del presente // Lacio drom. - 1977. - №4. - P.7-12. @ IT_it

EN: The nazi persecution of Roms in the light of the present. -

UA: Нацистське переслідування Ромів у світлі сучасності. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

**Steklasa, Ivan** [1846-1921]

Cigani: narodopisna črtica // Slovenske večernice za poduk in kratek čas. - Celovec: Družba sv. Mohorja, 1890. - S. 68-89. @ SI_si

EN: Roms: ethnographic essay. -

RU: Ромы: этнографический очерк. -

Skant ikIo:

REP

RA: Slovenija, Slovenia, Europe, history, Словения, история,

Stellung [Die] der Kirchen zu den deutschen Sinti und Roma / Hrsg. von Udo Engbring-Romang und Wilhelm Solms. - Marburg: I-Verb.de, 2008. - 164 S. [Gesellschaft für Antiziganismusforschung e.V., Beiträge zur Antiziganismusforschung, Bd. 5] ISBN 9783939762027. @ DE_de

EN: The position of churches towards the German Sintos and Romanies. -

RU: Отношение церквей к немецким Синтам и Ромам. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

DE: DNB: Frankfurt 2008 A 41149; Leipzig 2008 A 97870

Stellungnahme des Bundesrats anlässlich der Publikation der von der Unabhängigen Expertenkommission «Schweiz-Zweiter Weltkrieg» verfassten Studie über die Roma, Sinti und Jenischen // www.admin.ch/cp/d/3a276d9d_1@fwsrv.g.bfi.admin.ch.html @ CH_de

EN: Statement of the Federal Council on the occasion of the publication of the study on the Roma, Sinti and Yenish by the Independent Commission of Experts «Switzerland-Second World War» // www.admin.ch/cp/f/3a276d32_1@fwsrv.g.bfi.admin.ch.html @ CH_en

FR: Prise de position du Conseil fédéral à l'occasion de la publication de l'étude de la Commission indépendante d'experts «Suisse-Seconde Guerre mondiale» sur les Roms, Sinti et Jenisch // www.admin.ch/cp/f/3a276d32_1@fwsrv.g.bfi.admin.ch.html @ CH_fr

IT: Presa di posizione del Consiglio federale in occasione della pubblicazione dello studio della Commissione indipendente di esperti «Svizzera-Seconda Guerra mondiale» sulle comunità Rom, Sinti e Jenisch // www.admin.ch/cp/i/3a276c53_1@fwsrv.bfi.admin.ch.html @ CH_it

UA: Заява Федеральної Ради [Швейцарії] з приводу опублікування Незалежною комісією експертів «Швейцарія-Друга світова війна» дослідження стосовно Ромів, Синтів і Єнішів

Stenbysektionen: ett utvecklingsprojekt med zigenare i Rinkeby. - Rinkeby: Socialstyrelsen, Socialdistrikt 18, 1990. - 18 s. @ SE_se

EN:

UA:

Stengel, Katharina [Šténgel, Katarína]

Tradierte Feindbilder. Die Entschädigung der Sinti und Roma in den fünfziger und sechziger Jahren. - Frankfurt: Fritz Bauer Institut, 2004. [Materialien Nr. 17]. @ DE_de

EN: Traditional enemy. Compensation to Sintos and Roms in the fifties and sixties.

UA: Традиційний ворог. Компенсація Синтам і Ромам у п'ятдесятих і шістдесятих роках. -

RA: Kalitrasvad

dr. Stenroos, Marko []

Aatteet ja vaatteet // Suomen romanien historia. - Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 2012. - S. 426-429. [Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran toimituksia: 1372]. ISBN 9789522223647. @ FI_fi

EN:

UA:

Meitä on moneksi - romanien monet kasvot // Suomen romanien historia. - Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 2012. - S. 430-435. [Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran toimituksia: 1372]. ISBN 9789522223647. @ FI_fi

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Berlin, Jenni. The moving-permit custom of the Finnish Roma // Romani studies. - Livrrpool, 2015. - Nr. 2.

"Sitä ei voi olla tuntosarvet teipissä". Romanikulttuurin performatiivisuus kulttuurien välitilassa: Pro gradu - tutkielma. - Helsinki: Helsingin yliopisto, 2012. - 75 s. [Valtietieteellinen tiedekunta Sosiaali- ja kulttuuriantropologia]. @ FI_fi

EN: «It can not be feelers on tape». (?????) Roma culture performativity in the intermediate space of cultures: MA thesis. - Helsinki: University of Helsinki, 2012. - 75 p [Faculty of social and cultural anthropology].

UA:

REP

dr. Štěpán, Josef [Štjépan, Józef]

Jazyková situace cikánského dítěte v zařízení předškolním. - Hradec Králové: Krajské Kulturní Středisko, 1984. - 73 s. @ CZ_cz

CZ: AlekIari: sociální psycholog, logoped, koordinátor logopedické péče pro Středočeský kraj.

EN: The language situation of a romany child at preschool. -

UA: Мовна ситуація ромської дитини в дитячому садку. -

Romská počtenice. - Praha: Fortuna, 1999. - 16 s., ill. ISBN 8071686948. @ CZ_cz

EN: Romany arithmetic book. -

UA: Ромська арифметика. -



Štěpán, Josef; Žďánská, L. [Štjépan, Józef; Bďjánska, L.]

Cikánský jedinec v kolektivním zařízení // Komenský. - 97 1972/73, č. 5, s. 178 - 181. ?????????

Stephan, Rainer [Štéfan, Rájner]

Blick ins Familienalbum der vergessenen Opfer // Süddeutsche Zeitung (München). - 1993, 13 März. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIe: Kalitrašvad; Patrika - DE

Stevens, Katherine Bernice [Stívens, Kétrin Bérnis]

American Gypsies: Immigration, migration, settlement: Doctoral dissertation. - University of Southern California at San Bernadino, 2003. @ US_en

EN: As separate booklet for this thesis the «Index of Gypsy names» is added.

UA: Окремим додатком до цієї дисертації укладений перелік Ромських імен.

Stevns, Gretha [Stévens, Gréta; 14.01.1916-1989]

Susy og Zigeunerpigen. -

1. / Illustreret af Christel. - København: Olaf Barfods Bog-Forlag, 1943. - 95 s. [Susy-Bøgerne, 3]. @ DK_dk

2. / Illustreret af Christel. - København: Olaf Barfods Bog-Forlag, 1957. @ DK_dk

3. / Illustreret af Christel. - København: Olaf Barfods Bog-Forlag, 1965. - 90 s. @ DK_dk

4. København: Ungdommens Forlag, 1968. - 90 s. @ DK_dk

Susy og sigøjnerpigen / Bearbejdet af Lis Riedel, illustrationer: Mette Brahm Lauritsen, 4. oplag. - 2. udgave. - København: Grafisk, 1989. - 98 s., ill. [Susy bøgerne, 3]. ISBN 8742916283. @ DK_dk

EN:

FR: Gretha Stevns, pseudonyme de Daniel Jacob Eilif Mortensen, est le un écrivain danois de romans pour la jeunesse. Il a également écrit sous le pseudonyme de Peter Pløk et sous son vrai nom.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - DK

RA: literature, children, fiction, Дания, Дания, Danmark,



NakIavipena

ES - Susy y la gitanilla. - Barcelona: Toray, [1970]. - 163 p. @ ES_es

FR - Susy et la petite bohémienne, traduit du danois par Marguerite Gay et Gerd de Mautort, illustrations Françoise Berthier. - Paris: G.P., coll. «Bibliothèque Rouge et Or», «Série Dauphine», 1959, 251 p. @ FR_fr

NL - Susy en het zigeunermeisje. - Huizen : Het goede boek, cop. 1983. - 124 s. ISBN 9024005671. @ NL_nl

NO - Susy og sigøjnerpiken / Oversat fra dansk av Annik Saxegaard. - 3. oppl. - Bergen, 1957. - 104 s. [Serietitel: Susy-bøkene, 3] @ NO_no

PT - Susy salva a vida de Tânia / trad. Marta Cordeiro, il. José Ruy. - 1. Lisboa: Notícias, D.L. 1977. - 192, [2] p. [Coleção Susy, 2]. @ PT_pt
2. Lisboa: Notícias, D.L. 1984. - 198, [2] p. [Coleção Susy, 2] . @ PT_pt

SE - Susy och zigenarflickan / Från danskan av Viktor Nyberg. - 6. uppl. 27. tus.. - Stockholm, 1957. - 101 s., ill. @ SE_se



Stewart, Michael Sinclair [Стјуарт, Майкл Сінклер]

«Brothers» and «orphans». Images of equality among Hungarian Rom // Studies in the ethnographical imagination. - 1999. - P.27-44. @ UK_en

EN:

UA:

Brothers in song: The persistence of (Vlach) Gypsy community and identity in socialist Hungary: Ph.D. thesis. - London: University of London, 1988. @ UK_en

EN: Published in Hungarian as Daltestvérek.

UA:

Daltestvérek: Az oláh cigány identitás és közösség továbbélése a szocialista Magyarországon. - Budapest: T-Twins-MTA Szociológiai Intézet - Max Weber Alapítvány, 1994. - 268 old. Bibl. old. 251-268. @ HU_hu

EN: The English variant see Time of Gypsies (1997). This innovative anthropological work looks at on the Vlach (Wallachian) Roma in Hungary and explores their deep cultural and linguistic traditions. Based on field work in Hungary, it provides an incisive look at Romany life in Hungary among this distinct group. Rev.: Prónai Csaba The Gypsy way // Budapest review of books. - 1995. - №1. - P.21-26.

UA: Англійський переклад див. Time of Gypsies (1997)

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Lakatos, Szilvia. - Gypsy languages in Baranya County // Society and lifestyles - Hungarian Roma and Gypsy communities / Eds. Forray R. Katalin, Beck Zoltán. - University of Pécs, Faculty of Humanities, Institute of Education, Department of Romology and Sociology of Education, 2008. - P. 43-63. [Gypsy Studies - Cigány Tanulmányok, 23. ISSN 1586-6262] @ HU_en

Gypsies, the work ethic and Hungarian socialism // Socialism. Ideals, ideologies and local practice / Ed. C.M.Hann. - London: Routledge, 1993. - P.187-204. @ UK_en

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Hofman, Nila Ginger. Life at the crossroads of social change: Invigorating Romani women's empowerment in post-Socialist Croatia // Human Organization. - 2008. - Vol. 67. - Nr. 4 [Society for applied anthropology] (isi le REPeste).

Gypsies, work and civil society // Market economy and civil society in Hungary / Ed. C.Hann. - London: Frank Cass, 1990. @ UK_en

EN:

UA: Роми, праця та громадянське суспільство. -

I can't drink beer, I've just drunk water: Alcohol, bodily substance and commensality among Hungarian Rom // Alcohol, gender and culture / Ed. D.Gefou-Madianou. - London: Routledge, 1992. @ UK_en

EN:

UA: Я не можу випити пива, я щойно випив води: Алкоголь,

Identita sostanziale e identita relazionale: Gli Zingari ungheresi sono un gruppo «etnico» // Comunita girovaghe, comunita zingare / Ed. L.Piasere. - Napoli: Liguori, 1995. @ IT_ti

EN:

UA:

«Igaz beszéd» - avagy miért énekelnek az oláh cigányok? //

1. Valóság. - 1987. - 30. - 1. - Old. 49-64. @ HU_hu

2. A Tanítók Kiskönyvtára 9. - 1. kiadás. - Budapest: BTF-IFA-MKM, 1998. - Old. 315-339. @ HU_hu

3. Tanulmányok a cigányság társadalmi helyzete és kultúrája köréből // Tanítók Kiskönyvtára 9. - 2. javított, bővített kiadás. - Budapest: ELTE-IFA-OM, 2002. - Old. 337-361. @ HU_hu

EN:

UA:

Magyarországi [A] Cigányok halotti szokásai // Cigányfűró. - 1994. - №3. - Old.18-23. @ HU_hu

EN: Funeral rites of Romi in Hungary. -

Mauvaises morts, pretres impurs et le pouvoir récupérateur du chant, les rituels motuaires chez les Tsiganes de Hongrie // Terrain. - 1994. - No 20. - P.21-36. @ FR_fr

EN:

UA:

Populism, Roma and the European politics of cultural difference // The Gypsy menace. Populism and the new anti-gypsy politics.- London: Hurst, 2012. - P. 3-23. @ UK_en

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in :

1. Picker, G.; Roccheggiani G. Abnormalising minorities. The state and expert knowledge addressing the Roma in Italy // Identities: Global studies in culture and power. - 2014. - Vol. 21. - No. 2. - P. 185-201.

Puzzle [The] of Roma persistence: Group identity without a nation // Romani culture and Gypsy identity / Eds. T.Acton, G. Mundy. - Hertfordshire: University of Hertfordshire Press, 1997. - P. 82-96. @ UK_en

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. Saitta, Pietro. Etnografia di un'economia informale in Sicilia. Rom, processi securitari e inclusione sociale // Etnografia e ricerca qualitativa – 2011. – No 3. – P. 395-421.

Remembering without commemoration: the mnemonics and politics of Holocaust memories among European Roma // The Journal of the Royal Anthropological Institute. – 2004. – Vol. 10. – no 3. – P.561-582. @ UK_en

EN:

UA:

Roma and Gypsy «ethnicity» as a subject of anthropological inquiry // Annual review of anthropology. – 2013. – Vol. 42. – P. 415-432. @

EN:

UA:

Roma, deprivation and the underclass // Postsocialism: Ideas, ideologies and practices in Eurasia. - London: Routledge 2002. @ UK_en

EN:

UA:

Time [The] of the Gypsies / Foreword by Maurice Bloch. - Oxford (UK), Boulder (USA): Westview Press, 1997. - 302 p. ISBN 0813331994, 0813331986. @ UK_en

EN: It's the English version of the book Daltestvérek (1994). A study based on extensive fieldwork that centered around the author's 15 month stay with his wife and child in the Vlach Romany settlement or Third Quarter in Harangos, Hungary. The author blends a unique anthropological perspective with a human touch to provide a rare glimpse of life within a distinct Romany community. This is not a romantic stroll through a Romany community, but a hard, honest look at the realities of Romany life in contemporary Hungary. It is anchored by a solid bibliography.

UA: RDT

BG: Studii romani: III Gy 88

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Hofman, Nila Ginger. Life at the crossroads of social change: Invigorating Romani women's empowerment in post-Socialist Croatia // Human Organization. – 2008. – Vol. 67. – Nr. 4 [Society for applied anthropology] (isi le REPeste).

2. Silverman, Carol. Romani routes: Cultural politics and Balkan music in diaspora. – New York: Oxford University Press, 2012. – xxii, 367 p.

NakIavipena

CZ - Čas Cikánů. - Brno: Barrister a Principal, 2005. - 275 s. ISBN 8073640171. @ CZ_cz

«True Speech»: Song and the moral order of a Hungarian Vlach Gypsy community // Man (N.S.). - 1989 (March). - 24. - P.79-102. @

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Silverman, Carol. Romani routes: Cultural politics and Balkan music in diaspora. – New York: Oxford University Press, 2012. – xxii, 367 p.

Sticht, Ernst [Ştixt, Ernst]

Gauner- [Das], Räuber- und Zigeunerwesen des 18 Jahrhunderts und seine Bekämpfung // Geschichte am Obermain (Lichtenfels). - Jahrbuch 1965-196. – Band 3. - S.128-136. @ DE_de

EN:

UA:

Stigmata. Segregated schooling of Roma in Central and Eastern Europe. - Budapest: European Roma Rights Center, 2004. - 122 p. @ HU_en

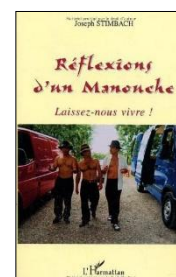
EN:

UA:

BG: Studii romani: III Gy 53

Stimbach, Joseph [05.03.1956]

Itsego: Contes manouches / Recueillis par Maryse-Alice Gargaud. Illustrations de Elsa Dumoulin. - Port de Bouc: Wallâda, 2001. – 176 p. ISBN 2904201289, 9782904201288. @ FR_fr



EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Réflexions d'un Manouche. Laissez-nous vivre! / Textes recueillis par Maryse-Alice Gargaud (1997-2002). –

1. Paris: L'Harmattan, 2004. – 130 p. ISBN 2747572307, 9782747572309. @ FR_fr

2. 2008

3. 2010

EN:

UA:

Stimmbach, Joseph; Lambruny, Carole []

Cri [Le] des Romanos / Illustrations par Maryse-Alice Damorand. – Montauban: Association «Latcho Drom», 1999. – 201 p. ISBN 9782951403604. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Stimme der Zigeuner Leben und Licht

Nachrichten der Internationale Zigeunermission / Hrsg.

C. Le Cossec, Gerhard Heinzman, 1968. – № 1 @

EN: Voice of the romany life and light // News of the International Gypsy Mission

UA: Голос ромського життя й світла // Новини Міжнародної ромської місії. –

Skant ik Io: Șarad vi șaradenvad

Stimmen der Roma: Kunst, Film, Literatur, Musik, Debatte:

Ausstellung 19. April bis 22. Mai 2012 / Hrsg. Katrin Schuster. – München: Stadtbibliothek, Tschechisches Zentrum, , 2012 - 74 S. @ DE_de

EN: Voices of the Roms: Art, film, literature, music, debate: Exhibition in 19.04. to 22.05 of 2012 in Munich.

UA: Голоси Ромів: Мистецтво, кіно, література, музика, дебати: Виставка з 19.04. по 22.05 2012 року в Мюнхені.



Știrbu, Ana / Alina [Ștyrbu, Ana / Alina;]

[Alina] Fenomenala actriță Marica Balan, în gloria succesului și drama imposibilității // Romii/Țigani din Republica Moldova: comunitate etnosocială, multiculturală, istorico-tradițională (1414–2014): Materialele conferinței științifice romologice republicane (Chișinău, 08 aprilie 2014). – Chișinău: AȘM, 2014. – P.79-85 [Academia de Științe a Moldovei, Institutul patrimoniului cultural, Centrul de etnologie, secția «Minorități entice», grupul «Etnologia romilor»]. ISBN 9789975772365. @ MD_md

EN: The phenomenal actress Marica Balan, in the glory of success and in the drama of impossibilities.

UA: Феноменальна актриса Маріка Балан, у славі успіху та у драмі неможливостей. –

REP

UA: RDT

RA: Moldova, art, music, theater, Молдова, мистецтво, театр, музика,

[Ana] Pavel Andreicenco – promotor al culturii și tradiției romilor // Revista de etnologie și culturologie (Chișinău). – 2011. – Vol. 9-10. – P. 264-270. @ MD_md

EN: Pavel Andreichenco - promoter of culture and tradition of Roms. –

UA: Павло Андрейченко – рушій ромських культури та традицій. –

UA: RDT

MD: BSCAS:

RA: Moldova, art, music, theater, Молдова, мистецтво, театр, музика, literature,

Stöckelová, Tereza; Grygar, Jakub

[Stjókellova, Tereza; Grygar, Jákub] tereza.stockelova@soc.cas.cz

Hrátky s čerty? Politické souvislosti a přesahy sociálně-vědního výzkumu // Biograf. – 2008. – Roč. 46. – S. 63-80. ISSN 1211-5770. @ CZ_cz

EN:

UA:

Stockholms stads och Pedagogiska institutionens forsknings- och försöksprojekt för Stockholms zigenarbefolknings rehabilitering: tillbakablick och översikt över projektets utveckling 1965-1969 / Inledning och kommentar av Arne Trankell. - Stockholm, 1970. - Ca [100] bl. [Forskningsrapport från Arbetsgruppen för invandrar- och minoritetsforskning vid Pedagogiska institutionen, Stockholms universitet]. @ SE_se

EN:

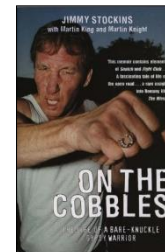
UA:

Stockin, Jimmy with Martin King & Martin Knight

On the cobbles. The Life of a bare-knuckle Gypsy warrior. - Edinburgh: Mainstream Publishing, 2000. - 208 p., [16] p. of plates. ISBN: 1840183845. @ UK_en

EN: «Everyone is familiar with the gypsy race but few outside their close-knit and ancient community really know what being a gypsy is about -how they live and how they think. This is the story of a gypsy man, Jimmy Stockin, born into a world where fighting is first nature. Whilst football maybe the chosen sport for most British males, bare-knuckle fighting is a passion among gypsies both as participants and spectators. Jimmy was born into fighting family. His father and grand-father before him 'trod the cobbles' and young Jimmy was being put up against other boys on gypsy camps from the age of five. He took on bare knuckle challenges from wherever they came. Before long Jimmy was widely recognised as the champion of the bare-knuckle fighters. On the Cobbles is a rare insight into a community under threat - a community that treasures tradition - and a man who had little choice in becoming a fighter but was nevertheless determined to be the best. Shocking and sad, humourous and brutal, this story opens the door to a different world. The world of a gypsy warrior»

UA:



Štocková, J. [Štůckova, J.;]

Učitel' a deti z rómskych osád // Rómové a jejich učitelé. - Ústí nad Labem: Hnutí R, 1999. ISBN 8090246117. @ CZ_cz

EN: Teacher and children from romany settlements // Roms and their teachers.

UA: Учитель і діти з ромських поселень // Рому та їх вчителі.

RA: education, school, Czech, освіта, Чехія, школа, образование, Чехия,

Stockum, Hilda van [Stókum, Xílda van; 09.02.1908 – 01.11.2008]

Penengro. - New York: Farrar, Straus, Giroux, 1972. - 211 p. ISBN 0374357870. @ US_en

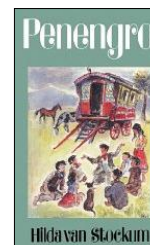
EN: Unhappy living with the people who had taken him from a Dublin orphanage, a young boy runs away and joins a group of gypsies.

NakIavipena

DE - Penengro und Zigeuner. - Stuttgart: Franchk, 1975. - 189 S. ISBN 3440041687. @ DE_de

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – US

RA: literature, fiction, children, література, литература,



Stöd, fixare, buffert: hemma hos terapeut i en finsk zigenarfamilj. - Stockholm: Sköndalsinstitutet, 1976. - 69 s. @ SE_se

EN:

UA:

RA: Sweden, Швеція, Швеция,

Stojanović, Jadranka [Stojánović, Jádranka]

Šta prethodi Školi romologije na Univerzitetu u Novom Sadu? // Škola romologije / Priredile Svenka Savić, Veronika Mitro. - Novi Sad: Univezitet u Novom Sadu, 2006. - S. 8-9. @ RS_sr

EN: What does precede the School of Romology at the University of Novi Sad?

UA: Що передує Школі ромознавства в Університеті Нового Саду?

RA: Srbija, Сербія, Сербия, Serbia, science,

Stojanovski, Kristefer; Janevic, Teresa; Kasapinov, Blasko; Stamenkovic, Zeljka; Jankovic, Janko

Assessment [An] of Romani women's autonomy and timing of pregnancy in Serbia and Macedonia // *Maternal and child health journal*. – 2017. – Vol. 21. – P. 1-7. ISSN 1092-7875, e-1573-6628. @

EN: „Roma are Europe's largest minority population. Serbia and Macedonia have the greatest proportion of Roma outside of the European Union. Our objective was to examine women's agency and how it related to desired timing of pregnancy among Romani women in Macedonia and Serbia. *Methods* We surveyed 410 Romani women who had given birth in the last 2 years between November 2012–February 2013 in Serbia and Macedonia using purposeful snowball sampling. Log-Poisson models were used to examine the association between women's inclusion in healthcare decision-making and desired timing of pregnancy. *Results* Romani women in Macedonia and Serbia were excluded from the labor market, with over 80% being unemployed, approximately 30% had no schooling, and 17% were not included in healthcare decisions. Romani women who were sole decision-makers in relation to their health were 1.4 times more likely to desire the timing of their most recent pregnancy [RRR = 1.4, CI (1.1, 1.8)]. *Conclusions* Romani women who have great involvement in their own healthcare decisions were more likely to desire the timing of their current pregnancy. Women's inclusion in such important decisions is important and empowerment programs that address gender inequity are needed in Romani communities, particularly for control of timing of pregnancy". AlekIarja: K.Stojanovski (kristefers@gmail.com) - Center for regional policy research and cooperation, Studiorum Skopje, T.Janevic - Department of epidemiology Rutgers University School of Public Health, Piscataway, USA, B.Kasapinov - Institute of social medicine, Saints Cyril and Methodius University Skopje, Z.Stamenkovic and J.Jankovic - Institute of social medicine, faculty of medicine, University of Belgrade.

Skant ikIo: Zor

Stojka, Ceija [Стојка, Џеја: 213.05.1933 – 28.01.2013]

Auschwitz ist mein Mantel: Bilder und Texte / Hrsg. Christa Stippinger. - Wien: Ed. Exil, 2008. - 134 S., überw. Ill. ISBN 9783901899386 [ein Projekt des Vereins Exil in Kooperation mit dem Verein Kulturzentrum Spittelberg]. @ AT_de

EN: AlekIari: Margarete Horvath-Stojka is Lovarni from Austria, writer, painter and musician, survivor of the Kalitrash: with mother and 4 brothers since 1943 she was in Auschwitz-Birkenau, Ravensbrück, and Bergen-Belsen camps (her father Karl Wakar Stojka, was detained in the CC Dachau and was murdered in 1942 in the CC Mauthausen (Schloss Hartheim). Her brothers are Karl Stojka and Johann Stojka (Mongo). On October 16, 2009 the Austrian Federal Minister of education, arts and culture Claudia Schmied awarded C.Stojka the professional title «professor».

UA: Auschwitz is my coat: pictures and texts. -

Skant ikIo: Kalitrašvad
DE: DBN: Leipzig 2008 A 118014

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. Zwicker, Marianne C. Journeys into memory: Romani identity and the Holocaust in autobiographical writing by German and Austrian Romanies: PhD thesis. - Edinburgh: University of Edinburgh, 2009. -215 p.

Bilder und Texte 1989-1995 / Hrsg. Patricia Meier-Rogan. - Wien: Graphische Kunstanstalt Otto Sares, 1995. - 66 S. ISBN 3950040803, 9783950040807. @ AT_de

EN: Pictures and texts 1989-1995. -

UA: Малюнки та тексти 1989-1995. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. Grobbel, Mikaela. Contemporary Romany Autobiography as Performance // *The German Quarterly*. - 2003. - Vol. 76. - No. 2 (spring). - P. 140-154.

2. Zwicker, Marianne C. Journeys into memory: Romani identity and the Holocaust in autobiographical writing by German and Austrian Romanies: PhD thesis. - Edinburgh: University of Edinburgh, 2009. -215 p.

2. Riegler, Roxane. Das Verborgene sichtbar machen.Ethnische Minderheiten in der österreichischen Literatur der neunziger Jahre. - New York: Peter Lang, 2010. - 167 S.

Meine Wahl zu schreiben – ich kann es nicht. O fallo de isgiri - me tschichanaf les: Gedichte (Romanes, deutsch) und Bilder / Illustriert von Ceija Stojka. Übersetzt von Ceija und Nuna Stojka. - Landeck: EYE Verlag, 2003. - 75 S. ISBN 3901735127. [Am Herzen Europas, Bd. 7]. @ AT_de_rm

EN: My choice is to write - I can not without: Poetry and pictures. -

UA: Мой выбор, чтобы написать - я не могу



Skant ikIo: Țomani sanak'ja
DE: DNB: Leipzig 2003 A 58742

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Zwicker, Marianne C. Journeys into memory: Romani identity and the Holocaust in autobiographical writing by German and Austrian Romanies: PhD thesis. – Edinburgh: University of Edinburgh, 2009. – 215 p.

Reisende aus dieser Welt: Aus dem Leben einer Rom-Zigeunerin / Hrsg. Karin Berger. – Wien: Picus, 1992. – 175 S. ISBN 3854522371. @ AT_de

DE: Der zweite Teil von Ceija Stojkas bewegender Autobiografie.

EN:

UA: Друга частина автобіографії Цейї Стойки.

Skant ikIo: Kalitrašvad
DE: DNB: Frankfurt, Leipzig 1993 A 1075

AndotIodo : Mentiond in : Упомянуто в :

1. Hofman, Nila Ginger. Life at the crossroads of social change: Invigorating Romani women's empowerment in post-Socialist Croatia // Human Organization. – 2008. – Vol. 67. – Nr. 4 [Society for applied anthropology] (isi le REPeste).

2. Zwicker, Marianne C. Journeys into memory: Romani identity and the Holocaust in autobiographical writing by German and Austrian Romanies: PhD thesis. – Edinburgh: University of Edinburgh, 2009. – 215 p.

Singe für mich, mein Mädchen (u.a. Gedichte) // Österreichische Lyrik und kein Wort Deutsch / Hg.G.Nitsche. – Innsbruck, 1990. – S. 12-17. @ AT_de

EN: Sing for me, my girl (and other poems). –

UA: Співай для мене, моя дівчинко (та інші вірши). –

Skant ikIo: Țomani sanak'ja
RA: literature, poetry, poetry, literature, literature, poetry,

Träume ich, dass ich lebe?: befreit aus Bergen-Belsen / Hrsg. Karin Berger. –

1. Wien: Picus, 2005. – 120 S. ISBN 3854524927, 9783854524922. @ AT_de

DE: DNB: Leipzig 2005 A 92053

2. München: cbt, 2009. – 120 S., Ill. ISBN 9783570303948 [C.-Bertelsmann-Taschenbuch, 30394]. @ DE_de

EN: Do I dream that I live?: liberated from Bergen-Belsen. –

UA: Я мрію, що я живу?: звільнена з Берген-Бельзену. –

DE: DNB: Frankfurt 2009 A 23998, Leipzig 2009 A 38777

RA: Autobiographie, Geschichte,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Zwicker, Marianne C. Journeys into memory: Romani identity and the Holocaust in autobiographical writing by German and Austrian Romanies: PhD thesis. – Edinburgh: University of Edinburgh, 2009. – 215 p.

NakIavipena

IT – Forse sogno di vivere. Una bambina rom a Bergen-Belsen / Tradutto E.Paventi. – Firenze: La Giuntina, 2007. – 82 p. ISBN 8880572768. @ IT_it



Wir leben im Verborgenen: Erinnerungen einer Rom-Zigeunerin / Hrsg. Karin Berger.

1. 2. Aufl. – Wien: Picus, 1988. – 154 p., il. ISBN 3854522061. @ AT_de

DE: DNB: Frankfurt D 88/49031, Leipzig 1989 A 11168

2. 3. Aufl. – Wien: Picus, 1995. – 154 s., il. ISBN 3854522061. @ AT_de

DE: DNB: Frankfurt, Leipzig 1996 A 16078

EN: We live in secret: memories of a Romni.

UA: Ми живемо в таємниці: спогади Ромню - Перша частина автобіографії Цейї Стойки

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. (1988) Zwicker, Marianne C. Journeys into memory: Romani identity and the Holocaust in autobiographical writing by German and Austrian Romanies: PhD thesis. – Edinburgh: University of Edinburgh, 2009. -215 p.

Wir leben im Verborgenen: Aufzeichnungen einer Romni zwischen den Welten / Ceija Stojka. Hrsg. und mit einem Essay von Karin Berger. - Wien: Picus-Verlag, 2013. - 279 S. ISBN 9783854526919. @ AT_de

Skant ikIo: Kalitrašvad

DE: DNB: Leipzig 2013 A 21400

RA: Autobiographie, KZ Bergen-Belsen, Geschichte, history, war, nazi, genocide,

NakIavipena

CZ - Žijeme ve skrytu. Vyprávění rakouské Romky / Překlad Jana Zoubková. – Praha: Argo, 2008. - 133 s. ISBN 9788025701041. @ CZ_cz

JA - ナチス強制収容所とロマ: 生還者の体験記と証言 / 金子マーティン編訳. 金子マーティン. -東京: 明石書店, 1991. - v, 191頁. ISBN 002104020182 [Nachisu kyōsei shūyōjo to roma: seikansha no taikenki to shōgen. - Tōkyō : Akashi Shoten, 1991. - v, 191 p.]. @ JA_ja

NL - We leven in het verborgene: herinneringen van een Roma-zigeunerin / Bezorgd door Karin Berger. Vertaald door Hans Driessen en Marion Hardoar. - Amsterdam: Van Gennep, 2006. - 111 p., [8 p. pl.], il. ISBN 9055157031. @ NL_nl

DE: DNB: Leipzig 2007 A 91259

NL: KB: 1040847 DEPOTEXEMPLAAR, AFG 129



DikI maj: Ceija Stojka (1933 - 2013): Sogar der Tod hat Angst vor Auschwitz. - Nürnberg, 2014.

Stojka, Karl [Стójка, Карл; 20.04.1931 – 10.04.2003]

Ein Kind in Birkenau. - Wien: Karl Stojka, 1990. @ AT_de

EN: 1999 Karl Stojka was awarded the title of Professor by the Federal Chancellor of the Republic of Austria

UA: Дитина у Біркенау. - Каталог виставки автобіографічних картин К.Стойки, в'язня Ромського табору Аушвиць-Біркенау.

Skant ikIo: Kalitrašvad

US: USHMM: ND511.S76 A4 1990

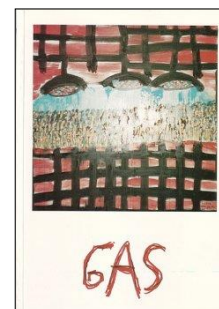


Gas. - Wien: K. Stojka, 1996. - 107 S., Ill. @ AT_de_en

EN: Catalogue of 91 colored paintings that reflect the author's life in Auschwitz concentration camp, a short biography of the artist, a brief description of his work. Text in German and English.

UA: Каталог 91 кольорових картин, які відбивають життя автора у концтаборі Освенцим, коротка біографія художника, стисла характеристика його творчості. Тексти Німецькою та Англійською мовами.

Skant ikIo: Kalitrašvad



Mein Name im Dritten Reich Zoo 5742. - Wien, 2000. ??????????

Nach der Kindheit im KZ kamen die Bilder / Hrsg. Gerald Grassl. - Wien: Verein zur Information der Öffentlichkeit zu Kunst, Wissenschaft und Kulturpolitik, 1992. - 59 S., Ill. @ AT_de

EN: After a childhood in a concentration camp came the images. -

Wo sind sie geblieben...?: geschunden, gequält, getötet - Gesichter und Geschichten von Roma, Sinti und Juden aus den Konzentrationslagern des Dritten Reiches von Prof. Karl Stojka. Z:5742 / Hrsg. von Sonja Haderer-Stippel. - Oberwart: Ed. lex liszt 12, 2003. - 296 S. ISBN 3901757295. @ AT_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

AT: ONB: ZNEU MAG 1711142-C

DE: DNB: Leipzig 2004 B 2242

Vaş leste: About him : O нѐм :

1. Sybil Milton. The story of Karl Stojka: A childhood in Birkenau: Exhibition at the Embassy of Austria on April 30 to May 29, 1992: Catalogue. - Washington, DC: United States Holocaust Memorial Museum, 1992. - 64 S., zahlr. Ill.

Stojka, Karl; Pohanka, Reinhard [Стójка, Карл; Пóханка, Рáјнхард]

Auf der Ganzen Welt zu Hause. Das Leben und Wandern des Karl Stojka. - Wien: Picus, 1994. - 141 S., Ill. ISBN 3854522673, 9783854522676. @ AT_de

EN:

UA: Додому з цілого світу. Життя та мандри Карла Стойки. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

DE: DNB: Frankfurt, Leipzig 1995 A 6087

Stojka, Mongo [Stójka, Móngo]

Papierene Kinder: Glück, Zerstörung und Neubeginn einer Roma-Familie in Österreich. - Wien: Molden, 2000. - 248 S. ISBN 385485045X. @ AT_de

EN: Paper children: Happiness, destruction and a new beginning of a romany family in Austria. -

UA: Пеперові діти: щастя, руйнування і новий початок ромської родини в Австрії. -

Stojka, Peter [Stójka, Péter]

Ďíla ando románo sokáši = Piesne v rómskej tradícii // Romano džaniben. - 1997. - No. 3-4. @ CZ_rm_cz

EN: Songs in the romany tradition. -

UA: Пісні у ромській традиції. -

Skant ikIo: Gitivad

RA: muzikologie, zvyky, obřady, tradice,

Tel o čhon šukar. - Praha: Sdružení romských autorů, 1992. @ CZ_rm

EN: Under the nice moon. -

UA: Під красивим місяцем. -

Stojka, Peter; Pivoň, Rastislav [Stójka, Péter; Pívonj, Rástislav]

Náš život = Amáro trajo. Pohľad na život olašských Rómov. - Bratislava: Slavomir Drozd studio, 2003. - 138 s. ISBN 8096905503 @ SK_rm_sk_cz

EN: Our life. A look at the life of the Vlach Roms. -

UA: Наше життя. Погляд на життя влаських ромів. -

BG: Studii romani: IV Gy 15

RA: kultura, culture, Slovensko, Slovakia, history,



Stojko, Steva; Briher, Hanci; Sejdić, Aladin; Sejdović, Ruždija Russo [.]

Kali cirikli - Der Schwarze Vogel: Geschichte in Romanes und Deutsch. - Köln: Rom e.V. & Rromano Pero, 1999. - 125 S. ISBN 3980311880. @ DE_rm_de

EN: The black bird. Stories in Romanes and German.

UA: Чорний птах: оповідання Ромською та Німецькою. -

Skant ikIo: Țromani sanak'ja

BG: Studii romani: IV Gy 88

RA: lireature, fiction, література, литература, leposlovje,

Stojkovič, Milena [Стојковіч, Мілена]

Osemnajst nageljnov. - Metlika: Občinska skupščina, 1993. - 71 s. @ SI_si

EN: Eighteen carnations. -

UA: Вісімнадцять гвоздик. -

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - SI
 RA: literature, fiction, Словения, литература, Slovenia, Slovenija, leposlovje,

Stokes, Louisa [Stouks, Luisa]

Love [The] story of a Gypsy. - Ilfracombe (Devon): Stochwell, 1950. - 64 p. @ UK_en

EN:
UA:

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - UK
 RA: literature, fiction,

Storch [Štorx; Шторх]

Über die Zigeuner im Königreich Preußen // Preußische Provinzialblätter (Königsberg). - 1833. - Bd. 9. - S. 418-425. @ DE_de

EN: About Roms in the Kingdom of Prussia. -
HU: A Romákról a Porosz Királyságban. -
PL: O Romach w Królestwie Prus. -
RO: Despre Romi în Regatul Prusiei. -
UA: Про Ромів у Королівстві Прусія. -

REP

Storch, Ludwig [Шторх, Лудвіг; 14.04.1803-05.02.1881]

Karl von Spanien: Roman. - Leipzig: Weber, 1848. - 3 Banden. - S. 286+336+316. @ DE_de

EN:
UA:

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - DE
 RA: fiction, literature, Germany,

Storie e fiabe degli zingari / A cura di Diane Tong. Traduzione di Andrea Di Gregorio. - Milano: Guanda, cop. 1990. - 328 p. @ IT_it

EN: Stories and fairy tales of Roms. -
UA: Ромські історії та казки. -

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

Storie e vite di sinti dell'Emilia. - Roma: CISU Edizioni, 2005. - 137 p. ISBN 9788879753525. @ IT_it

EN: History and lives of Sintos in Emilia. -
UA: Історія та життя Синтів в Емілії. -

Contento: Torre, Sabrina. Torre Sabrina racconta - p. 83-85. Torre, Vladimiro. Storia della famiglia Torre narrata da Cavalini - p. 13-28. Truzzi, C., Catia Truzzi racconta - P. 51-60.

RA: Italia, Italy, Італія, Италия,

Story [The] of Government from savagery to civilization / Ed. Henry Austin. - Boston and London: A.M. Thayer & co., 1893. Ch.3 «Traces among Gypsies, brigands and thieves». @ UK_en

EN:
UA: Історія уряду від дикості до цивілізації. Глава 3 «Сліди серед циган, розбійників і злодіїв».

Story [The] of Karl Stojka: A Childhood in Birkenau: exhibition at the Embassy of Austria, April 30 to May 29, 1992; a project of the United States Holocaust Memorial Council / Catalogue by the United States Holocaust Memorial Museum. - Washington, D.C.: United States Holocaust Memorial Museum, 1992. - 64 p., ill. @ US_en

EN:
PL: Historia Karla Stojky: Dzieciństwo w Birkenau. - Katalog wystaw w Ambasadzie Austrii, w dniach od 30 kwietnia do 29 maja 1992 roku.
RO: Istoria lui Carl Stoica: Copilăria în Birkenau. - Catalogul expozitiei la Ambasada Austriei, se a avut loc în perioada 30 aprilie - 29 mai 1992.
UA: Історія Карла Стойки: Дитинство у Біркенау. - Каталог виставки у Посольстві Австрії, яка відбулася з 30 квітня по 29 травня 1992 р.

Skant ikIo: Kalitraşvad
 DE: Deutsche NB: Leipzig: G 1995 A 269
 US: Library of Congress: ND511.S76 A4 1992

Stosko, Joseph Peter [Стóско, Ї́зеф Пётэр]

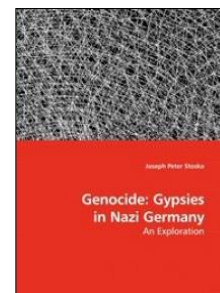
Genocide: gypsies in Nazi Germany: an exploration. - Saarbrücken: VDM Verlag Dr. Müller, 2009. - 64 s. ISBN 9783639179347, 363917934X. @ DE_de

DE: Genocide: die Roma in Nazi-Deutschland: eine Untersuchung. -

FR: Génocide: les Roms dans l'Allemagne nazie: une exploration. -

UA: Геноцид: Роми в нацистській Німеччині. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

**Stoyanovitch, Konsantin** [Stojanovič, Konstantin]

Tsiganes [Les]. Leur ordre social. - Paris: M. Rivière, 1974. - 274 p. @ FR_fr

EN: Roms. Their social order. -

PL: Romowie. Ich porządek społeczny. -

UA: Роми. Їх суспільний порядок. -

RU: ИНИОН: 01833-75-12

US: LoC: DX 115 .S88

Strand Marsh, Elin [Strend Marş, Elin]

Romanlar and ethno-religious identity in Turkey: A comparative perspective // Gypsies and the problem of identities. Contextual, constructed and contestead // Eds. Adrian Marsh, Elin Strand. - Istanbul: Swedish Research Institute in Istanbul, 2006. - P. ISBN 9789186884178, 9186884174. @ TR_en

EN: AlekIari: teaches Romani studies at Istanbul Bilgi University.

UA: Роми та етно-релігійна тожсамість у Туреччині: порівняльний підхід. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA:

Strange, Dorothy [Strenđ, Dóroti; Стренж, Дóроті]

Born on the straw: a Romany biography (Tony Bulter). - London: Hutchinson, 1968. - xii, 252 p., il. @ UK_en

EN:

UA:

Strašek, Petra [Strášek, Pétra]

Romi in zaposlovanje v dolenski regiji: Diplomsko delo. - Ljubljana: Fakulteta za družbene vede 2009. - @ SI_si

EN:

UA:

REP

Strategia Guvernului României de îmbunătățire a situației romilor:

1. Hotărârea Guvernului României Nr. 430 din 25 aprilie 2001 privind aprobarea... // Monitorul oficial al României. - 2001, 16 mai. - Partea I. - nr. 252. @ RO_ro

2. Hotărârea Guvernului României nr. 522 din 19 aprilie 2006 pentru modificarea și completarea Hotărârii Guvernului nr. 430/2001 privind aprobarea Strategiei Guvernului României de îmbunătățire a situației romilor // Monitorul oficial al României. - 2006, 28 aprilie. - Partea I. - nr. 371. @ RO_ro

EN: Government strategy for improving the situation of Roms. -

UA: Урядова стратегія щодо поліпшення становища Ромів. - Постанови Уряду Румунії.

REP (le duj)

RA: România, Romania, Румунія, Румыния,

Strategia națională de îmbunătățire a situației romilor: vocea comunităților / Coodinatori

A.M.Preoteasa, S.Cace, G.Duminică. - București: Ed. Expert, 2009. - 212 p. ISBN 9789736182150. @ RO_ro

BG: Национална стратегия за подобряване на положението на Ромите: гласът на общности.

EN: National strategy for improving the situation of Roms: the voice of communities. -

SK: Národná stratégia pre zlepšenie situácie Rómov: hlas komunit. -

UA: Національна стратегія щодо поліпшення становища Ромів: голос громад. -

REP

RA: România, Romania, Румунія, Румыния,

Strategia nazionale d'inclusione dei Rom, dei Sinti e dei Camminanti 2012-2020: Attuazione comunicazione Commissione Europea n.173/2011 - Roma: Ufficio per la promozione della parità di trattamento e la rimozione delle discriminazioni fondate sulla razza o sull'origine etnica, 2012. - 124 p. @ IT_it

EN: National strategy of inclusion of Roms, Sintos and Travellers 2012-2020. - There are 2 editions of this document, the both from 2011 and in different format, in the REP the edition with horizontal cover is marked 1, thw one with vertical cover - 2.



Stratégia Slovenskej republiky pre integráciu Rómov do roku 2020: schválený uznesením vlády SR c. 1/2012 dna 11. januára 2012. - Bratislava, 2011 (12). - @ SK_sk

EN: Strategy of the Slovak Republic for the Roms integration up to 2020: approved by the Government Resolution no. 1/2012 on January 11, 2012.

Strategic elements of education policy for Roma children in Europe: Memorandum for the Committee of Ministers adopted by the Specialist group on Roma/Gypsies on 16.10.1997, made public by the Committee of Ministers on 12.06.1998. - Strasbourg, 1998. - 7 p. @ FR_en

EN:
UA:

Strategies - YES, funding - NO. Financing mechanisms for Roma public policies in Romania / Florin Moisă - coordinator, Daniela Tarnovschi, Claudiu Marius Ivan, Adrian Marin, Diana Lăcătuș, Radu Lăcătuș - Cluj Napoca: Centrul de Resurse pentru comunitățile de Romi, 2016. - 136 p. @ RO_en

EN: This report had been launched on June 14th 2016 in Bucharest. The report is presenting the general mechanisms for allocation of public resources in Romania, the measures adopted for the improvement of the condition of Roma, a diagnosis of the functioning of these mechanisms so far, tools and ensuring financing allocations from public budget, a methodology for elaboration of local action plans and associated local budgets, a series of conclusions and recommendations. We consider this as a good opportunity to re-launch the debate on Roma strategies at national and European level.

UA: Стратегії - ТАК, фінансування - НІ. Механізми фінансування державної політики стосовно Ромів у Румунії. -

Strategija vzgoje in izobraževanja Romov v Republiki Sloveniji: Dopolnilo k Strategiji 2004. - Ljubljana: Ministrstvo za šolstvo, znanost in šport RS, 2011 (02). - @ SI_si

SI: Za pripravo besedila Strategije 2011 je minister za šolstvo in šport dr. Igor Lukšič s sklepom številka 024-36/2009/1 z dne 25.02.2009 imenoval delovno skupino za pregled in dopolnitev Strategije o uspešnejšem vključevanju učencev Romov v sistem vzgoje in izobraževanja v sestavi: dr. Miran Komac, vodja, dr. Andreja Barle Lakota, Zdenka Cerar, mag. Mateja Gajgar, Jožek Horvat Muc, Franci Kek, mag. Marta Novak, Danica Ošlaj, Alenka Pavlovec, Darko Rudaš, Bojan Tudijs. Besedilo strategije je bilo posredovano v javno obravnavo vrtcem (8), osnovnim šolam (13), srednjim šolam (4) in enemu dijaškemu domu na območjih, kjer prebivajo pripadniki romske skupnosti. V končno besedilo predloga strategije so bili vneseni mnogi popravki in dopolnitve, ki so jih prispevali vzgojitelji in učitelji praktiki. Redakcijo besedila Strategije 2011 sta opravila dr. Andreja Barle Lakota in dr. Miran Komac.

EN: Strategy for the education of Roms in the Republic of Slovenia.

REP

Strategija za integracijo zajednica Roma, Aškalija i Egipćana na Kosovu: komponenta obrazovanja 2007-2017. - Priština: Ministarstvo za obrazovanje nauku itehnologiju, 2007 (07). - 62 s. @ XK_srl

EN: See in Romani: Strategija bash e romane, ashkaliengere..., in Albanian: Strategjia për integrimin e komuniteteve Rom...; in English: Strategy for integration of Roma, Ashkali...

UA: Стратегія інтеграції Ромів, Ашкалів і Єгиптянів у Косовому: компонент освіти 2007 - 2017.

Strategija za obrazovanje. Roma u Kragujevcu. - Beograd: Romski informativni centar, 2004. - 138 s. @ RS_sr

EN: The strategy for education. Roms in Kragujevac. -

UA: Стратегія освіти. Рома в Крагуєваці. -

BG: Studii romani: IV Gy 187

RA: Srbija, Serbia,

Strategije unapređivanja obrazovanja Roma u Republici Srbiji: Predlog. – Beograd: Ministarstvo prosvete i sporta republike Srbije, 2003 (06). – 37 s. @ RS_srl
EN: Strategies for improving education of Roms in Serbia: Proposal. –
UA: Стратегії підвищення рівня освіти Ромів у Сербії: Пропозиція. –

REP

Strategiya bash e romane, ashkaliengere thay egiptyanengere komunitetongi integraciya ano Kosovo: Edukaciya kere komponente 2007-2017. – Prishtina: Ministeriumo vash e edukacija, nauka vi teknologija, 2007 (07). – 66 p. @ XK_rm

EN: See in Albanian: Strategjia për integrimin e komuniteteve Rom...; in English: Strategy for integration of Roma, Ashkali...; in Serbian: Strategija za integraciju zajednica Roma...
UA: Стратегія інтеграції Ромів, Ашкалів і Єгиптянів у Косовому: компонент освіти 2007 – 2017.

REP



Strategjia për integrimin e komuniteteve Rom, Ashkali dhe Egjiptian në Kosovë: Komponenta e Edukimit 2007-2017. – Prishtinë: Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, 2007. – 61 faqe. @ XK_al

EN: See in Romani: Strategiya bash e romane, ashkaliengere...; in English: Strategy for integration of Roma, Ashkali...; in Serbian: Strategija za integraciju zajednica Roma...
UA: Стратегія інтеграції Ромів, Ашкалів і Єгиптянів у Косовому: компонент освіти 2007 – 2017.

Strategy for integration of Roma, Ashkali, and Egyptian communities in Kosovo: Education component 2007-2017. – Prishtina: Ministry of education, science & technology, 2007 (07). – 65 p. @ XK_en

EN: See in Romani: Strategiya bash e romane, ashkaliengere..., in Albanian: Strategjia për integrimin e komuniteteve Rom...; in Serbian: Strategija za integraciju zajednica Roma...
UA: Стратегія інтеграції Ромів, Ашкалів і Єгиптянів у Косовому: компонент освіти 2007 – 2017.

Strauß, Daniel [Štráus, Daniél; Штраус, Даниél]

Anti-Gypsism in German society and literature // Sinti and Roma. Gypsies in German-speaking society and literature / Ed. Susan Tebutt. – NY. – Oxford: Berghahn books, 1998. – P.81-90. @ US_en

EN: AlekIari: chairman of Landsverband Deutscher Sinti und Roma, Heidelberg. Between 1987-1996 - public relations director of the Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma. In 1996 became project director «Teaching material about genocide of the Sinti and Roma, anti-Gypsism» (Gritz Bauer Institute, Frankfurt)

UA: АнтиРомізм у німецькому суспільстві та літературі –

DikI maj: ... weggekommen. Berichte ...

«da muß man wahrhaft alle Humanität ausschalten ...». Zur Nachkriegsgeschichte der Sinti und Roma in Deutschland // «Zwischen Romantisierung und Rassismus». Sinti und Roma - 600 Jahre in Deutschland. Handreichung zur Geschichte, Kultur und Gegenwart der deutschen Sinti und Roma. – Stuttgart: Landeszentrale für politische Bildung Baden-Württemberg, 1998. – S. 26 -36. @ DE_de

EN:

UA:

REP

Eine kritische Revision von publizierten Märchen, Vorworten, Verlagsankündigungen und Rezensionen // «Zigeunerbilder» in der deutschsprachigen Literatur: Tagung in der Universität Marburg vom 5. bis 7. Mai 1994. – Heidelberg: Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma, 1995. – S. 119-128. @ DE_de

EN:

UA:

Zur Bildungssituation von deutschen Sinti und Roma // Aus Politik und Zeitgeschichte. – 2011. – Ausgabe 22-23. – S. 48-54. @ DE_de

EN:

UA:

REP

Schützt Sinti und Roma vor der ‚Zigeunerliteratur‘! // Die Sinti / Roma-Erzählkunst im Kontext europäischer Märchenkultur. - Heidelberg: Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma, 1992. - S. 18-34. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Wilhelm Solms. Über uns. Das Bild der Bundesrepublik in Berichten von Sinti, die die NS-Verfolgung überlebt haben // Erzählen zwischen den Kulturen. - Münster: Waxmann, 2004. - S. 227-236.

2. Almut Hille. Identitätskonstruktionen: die «Zigeunerin» in der deutschsprachigen Literatur des 20. Jahrhunderts. - Würzburg, 2005.

Strauß, Eva [Štráus, Éva; Штраус, Ёва]

Diskriminierung [Die] von Sinti und Roma in Bayern vom Ende des 19. Jahrhunderts bis Anfang der 20er Jahre // «Ich wusste, es wird schlimm. Die Verfolgung der Sinti und Roma in München 1933-1945 / Hrsg. L.Eiber. - München, 1993. - S.13-20. @ DE_de

EN: The discrimination of Sintos and Roms in Bavaria from the end of the 19th c. to the beginning of the 1920s.

UA: Дискримінація Ромів в Баварії з кінця 19 століття до початку 20-х років.

RA: Deutschland, Germany,

Zigeuner [Die] verfolgung in Bayern 1885-1926. - München: Universität Ludwig-Maximilians MA Thesis, 1986. @ DE_de

EN:

UA:

Strauss, Johan

Gypsy [The] baron: a new version of J.Strauss famous operetta (the original libretto by Ig.Schitzer); the music arranged and adapted by Ronald Hanmer, book by Phil Park and Conrad Carter, lyrics by Phil Park. - London: Weinberger, 1956. - 93 p. @ UK_en

EN:

UA: Циганський барон: нова версія славетної оперети Й.Штрауса. -

Skant ikIo: Gitivad

RA: art, theater,

Stražišar, Magda

[Stražišar, Magda; Стражішар, Магда; 22.07.1920 – 11.03.1997]

Ciganka: zgodovinski roman. -

1. Ljubljana: Kmečki glas, 1971. - Del 1. - 163 s. @ SI_si

2. Ljubljana: Kmečki glas, 1974. - Del 2. - 159 s. @ SI_si

3. Ljubljana: Kmečki glas, 1975. - Del 1. - 115 s. @ SI_si

4. Ljubljana: Kmečki glas, 1979. - Del 1, 2. - 373 s. 7500 izvor. @ SI_si

5. Ljubljana: Kmečki glas, 1981. - Del 1, 2. - 373 s. 8500 izvor. @ SI_si

6. Ljubljana: Kmečki glas, 1987. - Del 1, 2. - 373 s. 5000 izvor. @ SI_si

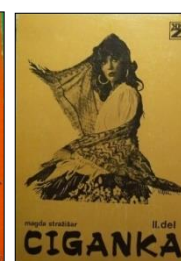
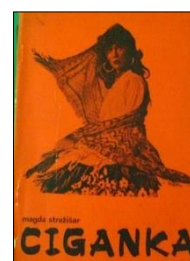
SI: "... roman Ciganka je bil druga najbolj brana knjiga v obdobju po izidu v Sloveniji. Avtorica je snov za dela, v katerih je izrazito izpostavljena tematika žensk, črpala tudi iz svojega življenja". Avtor: Magda Stražišar (Magduška) je bila amaterska avtorica, ki je pisala zaradi potrebe po izpovedi in kljub temu, da je v sedemdesetih letih 20. stoletja doživela zelo visoko popularnost pri bralcih, je uradna kritika ni obravnavala.

EN: Gypsy woman: historical novel. -

RU: Цыганка: исторический роман. -

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – SI

RA: Slovenia, fiction, Словенія, література, литература, Словения,



Štrbová, Monika [Štrbová, Mónika;]

Hodnota vzdelania u Rómov // Štruktúrne fondy pre rozvoj rómskych komúnit: Zborník z medzinárodnej konferencie. - Bratislava: Ministerstvo výstavby a regionálneho rozvoja SR, 2006. - S. 67-92. @ SK_sk

EN: The value of education among Roms. -

UA: Цінність освіти серед Ромів. -

Rómska rodina a vzdelanie // Zvyšovanie úrovne socializácie rómskeho etnika prostredníctvom systémov vzdelávania sociálnych a misijných pracovníkov a asistentov učiteľa: Zborník z medzinárodnej konferencie. - Nitra: UKF v Nitre, 2006. - S. 111-117. ISBN 80-8050-987-5. @ SK_sk

EN: The romany family and education. -

UA: Ромська родина та освіта. -

RA: Slovensko, Slovakia,

Strečanský, Boris [Strečánski, Boris]

Donorské prostredie (Prístupy domácich a zahraničných donorov k rómskej problematike) // Čačipen pal o Roma. Súhrnná správa o Rómoch na Slovensku / Ed. Michal Vašečka. - Bratislava: Inštitút pre verejné otázky. - Bratislava, 2003. - @ SK_sk

EN: Donor environment (access of domestic and foreign donors to the romany issues). -

UA: Донорське середовище (доступ вітчизняних і зарубіжних донорів до ромських питань). -

RA: Slovensko, Slovakia,

Streck, Bernhard [Штрек, Бёрнгард]

«Bekämpfung [Die] des Zigeunerunwesens»: Ein Stück moderner Rechtsgeschichte // In Auschwitz Vergast, bis heute Verfolgt: Zur Situation der Roma (Zigeuner) in Deutschland und Europe. - Hamburg: Rowohlt Taschenbuch Verlag, 1979. - S. 64-88 @ DE_de

EN:

UA: «Боротба з циганською заразою. - У цій статті Б.Штрек захищає тезу, що нацистська «циганська політика» була расово вмотивованою.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Cultura [La] del contraste. Sobre la diferencia y el sentido de pertenencia. El caso de los gitanos // Revista de Antropologia Social. - 2003. - 12. - P. 159-179. @ ES_es

EN:

UA:

Eselreiter [Die] von Argo. Halab-Familien am Rande der nubischen Gesellschaft // Giessener Hefte für Tsiganologie. - 1986. - III. - 1-4. - S. 48-164. @ DE_de

EN:

UA:

Halab [Die]: Zigeuner am Nil. - Wuppertal: Edition Trickster im Peter-Hammer-Verlag, 1996. @ DE_de

EN:

UA:

Heben eines geheimen Wortschatzes. Soziolinguistische Probleme der Forschung unter Niltalzigeunern // Tradition, Migration, Notstand. - Göttingen: Edition Re, 1990. - S. 43-54. @ DE_de

EN:

UA:

Local strangers. The Nile Valley Gypsies in the ethnic mosaic of Sudan // Customary strangers / Eds. Joseph Berland, Aparna Rao. - London, Westport: Praeger, 2004. - P. 179-194. @ UK_en

EN:

UA:

Nationalsozialistischen [Die] Methoden zur «Lösung des Zigeunerproblems» // Tribüne - Zeitschrift zum Verständnis des Judentums. - 1981. - № 20. - S. 53-77. @ DE_de

EN:

UA: Націоналсоціалістичні методи «докінцевого вирішення» циганської проблеми. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Raum und Zwischenraum. Zur Mobilität von Zigeunergruppen im heutigen Europa // Informationen - Volkskunde in Rheinland-Pfalz. - 2005. - 19. - 2. - S. 4-19. @ DE_de

EN:

UA:

Schmiede [Die] von Singa. Vier Interviews mit «Halab» vom Blauen Ni // Giessener Hefte für Tsiganologie. - 1985. - II. - 2/3. - S. 21-34. @ DE_de

EN:
UA:

Über Sprache und Gewerbe der Niltalzigeuner // Giessener Hefte für Tsiganologie. – 1984. – I. – 1. – S. 26-57. @ DE_de

EN:
UA:

Zigeuner - III. Welt vor unserer Tür. Dritte-Welt-Information des Evangelischen Pressedienstes Nr. 14. Frankfurt am Main. 1978 @ DE_de

EN:
UA:

Zigeuner am Nil: Die Halab // Sudanesische Marginalien. – München: Trickster, 1991. – S. 42-53. @ DE_de

EN:
UA: Роми на Нілі: Халаби. -

Zigeuner des Schwarzmeergebiets: eine Bibliographie. – Halle: Martin-Luther Universität, OWZ, 2003. – 207 S. [Orientwissenschaftliches Zentrum: Materialien des SFB «Differenz und Integration», 2]. @ DE_de

EN:
UA:

Zigeuner in Auschwitz: Chronik des Lagers BIIe // Kumpania und Kontrolle / Ed. Mark Munzel, Bernhard Streck. – Giessen: Focus, 1981. @ DE_de

EN:
UA: Роми в Аушвиці: Хроніка табору BIIe. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Strednodobá koncepcia rozvoja rómskej národnostnej menšiny v Slovenskej Republike.

Solidarita – integrita – inklúzia 2008 – 2013: Schválená Usnesením Vlády SR č. 183 z 26 marca 2008. – 30 s. @ SK_sk

EN: Medium-term concept of development of the Romany national minority in the Slovak Republic. Solidarity - Integrity - Inclusion 2008-2013: Approved by Government Resolution Nr. 183 on 26 March 2008. -

UA: Середньострокова концепція розвитку ромської національної меншини у Словацькій Республіці. Солідарність - Цілісність - Включення 2008 - 2013: Затверджено постановою Уряду № 183 від 26 березня 2008 р. -

REP

Strobl, Staci []

Crime and justice: the Roma in Europe and North America // International Journal of comparative & applied criminal justice. – 2014. – Vol. 38. – Issue 2 (April). – P. 105-108. @

EN:
UA: Злочин і справедливість: Роми в Європі та Північній Америці. -

Strobl, Staci; Haberfeld, Maki; Banutai, Emanuel; Duque, Susanne []

Democratic policing in action: Roma and police relations in Slovenia // Paper presented at the annual meeting of the ASC Annual Meeting. – San Francisco (CA, USA). Nov 17, 2010. @ US_en

EN: «Social, economic, historical and political factors have contributed to the tensions in Slovenia between Roma (a.k.a. «gypsies»), mostly present in the regions of Prekmurje, Dolenjska, Bela Krajina and Posavje, and non-Roma inhabitants. Slovenia, like many countries in the region, has experienced anti-Roma hate crimes and social movements to exclude Roma from living in certain towns and villages. Although the problem is much broader than law enforcement, the police are at the frontlines of managing conflicts and violence that may relate to Roma identity and social conditions. Slovenia has recently instituted new police training programs to help officers manage and mediate conflicts involving Roma. Through interviews and focus groups with Slovenian police and Roma community leaders, this research explores the dimensions of the relationship between police and Roma in Slovenia. In addition, this research includes preliminary analysis of the on-the-ground successes and challenges the Slovenian police face when working with Roma in their communities».

UA: Демократична політика в дії: Роми та поліція у Словенії. -

Strods, Heinrihs [20.04.1925 – 13.04.2012]

Čigāni // Latvijās PSR Mazā Enciklopēdija. – Rīga, 1967. – T.1. – P.323. @ LV_lv

LV: Alekiari: bija latviešu vēsturnieks, habilitētais vēstures doktors (1992), Latvijas Zinātņu akadēmijas Goda loceklis (1992). Latvijas Valsts Prezidenta Vēstures komisijas loceklis, Holokausta laika noziegumu izpētes starptautiskās komisijas loceklis, Latvijas Republikas Ministru kabineta komisijas PSRS okupācijas režīma nodarīto zaudējumu aprēķināšanai loceklis

RU: Алекіарі: советский и латвийский ученый, доктор исторических наук, профессор Латвийского университета. Почетный член АН Латвии. Был руководителем научно-исследовательской группы Музея оккупации Латвии. Был членом российско-латвийской комиссии историков, членом Латвийской исторической комиссии.

Stroumbouli, Agnie [Strumbúli, Ágni]

Roma [Les] et le systéme social // Etudes tsiganes. – 1988. – №3. – P.8-12. @ FR_fr

EN:

UA:Роми та соціальна система. -

Studiu Gallup: Majoritatea românilor vor ca romii să fie numiți țigani // Adevărul. – 2007, 07 decembrie. - nr. 5415. @ RO_ro

EN: Gallup study: the majority of Romanians wants the Romanies to be called gypsies.

UA: Дослідження Геллапа: більшість румунів хотіли б, аби Рои звалися циганами.

Skant ikIo: Patrika – RO

REP

RA: Romania,

DikI maj: Popescu, Andrei Luca. Români se tem să nu fie confundați cu rromii // România liberă. – 2007, 10 decembrie.

Struggling for ethnic identity: Czechoslovakia's endangered Gypsies / Human Rights Watch. - NY, 1992. @ US_en

EN: This fine report, prepared by Rachel Tritt, is based on a series of fact-finding missions conducted by the authorin Czechoslovakia from the fall of 1991 through the spring of 1992. Beginning with an historical overview of the Roma in the Czech and Slovak lands, this study concentrates on the treatment of the Roma in that area since 1989. One of its principal contributions is the section dealing with the forced sterilization of Romany women before and after 1989. Its subsequent sections concentrate on issues surrounding Romany education, housing, employment, relations with the police and the judicial system as well as exclusion from public and private services. It also looks at the image of the Roma in Czechoslovak media, and has an extensive collection of documents that detail government policies towards the Roma since 1972.

UA:

Struggling for ethnic identity: The Gypsies of Hungary / Eds. Gy.Fehér, H.Cuttner, L.Whitman. - New York: Human Rights Watch, 1992. - 72 p. @ US_en

EN:

UA: У боротьбі за національну ідентичність: Роми Угорщини - У цій праці автори констатують дискримінаційне ставлення до Ромів, їхній дуже низький соціальний, житловий, професійний, освітній та інші рівні порівняно з іншими етнічними меншинами, незважаючи на ухвалення на спеціального закону про національні меншини. Боротьба за права Ромів поки що не призвела до рівності, тому потрібно запровадити Ромського омбудсмена.

Štrukelj, Pavla [Štrúkelj, Pávla; Штрукелј, Пávла; 28.06.1921-]

Elementi indijske kulture pri Cigani u Slovenii // Rad Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti. – Zagreb, 1968. – Kn. 350. – Odjel za suvremenu kniževnost. – Kn. 10. - S.575-584. @ HR_si

SI: Alekiari: od 1948–1950 študirala palentologijo in geologijo ter nato etnologijo. Leta 1954 diplomirala iz etnologije na ljubljanski Filozofski fakulteti in prav tam tudi 1965 doktorirala z disertacijo *Kultura Ciganov v Sloveniji in problem njihove asimilacije*. Vmes je bila med leti 1947–1952 v administrativni službi. Leta 1955 se je zaposlila kot kustosinja za neevropske zbirke v Slovenskem etnografskem muzeju v Ljubljani, od 1964–1990 pa je vodila Muzej neevropskih kultur v dvorcu Goričane. Raziskovala je tudi slovenske neevropske muzejske zbirke in Rome o katerih je tudi izdala knjigo *Romi na Slovenskem*.

EN: Elements of Indian culture among Roms in Slovenia. -

UA: Елементи індійської культури у ромів Словенії. -

REP

Etnološke raziskave romske populacije v Sloveniji // Romi na Slovenskem / Ur. Sonja Novak-Lukanovič, Vera Klopčič. – Ljubljana: Inštitut za narodnostna vprašanja, 1991. – S. 36–55. @ SI_si

EN: Ethnological studies of the romany population in Slovenia. -

UA: Етнологічні дослідження ромського населення у Словенії. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. Alenka Janko Spreizer. Cultural and political construction of Romani ethnic differences in romological discourse on Roma in Slovenia // *Anthropology of East Europe Review*. – 2004. – Vol. 22. – No 2. – P.54-64.

Kratek oris dosedanjih spoznanj na področju romskega jezika in njegovo pričevanje // *Romski zbornik II*. – Murska Sobota, 1998. – S. 5-10. @ SI_si

EN:

UA:

Kultura ciganov v Sloveniji in problem njihove asimilacije slovenskemu prebivalstvu: inavguralna doktorska disertacija. – Ljubljana: Filozofski fakulteti, 1964. – 519 s., 8 zganj.f. @ SI_si

EN: Culture of Roms in Slovenia, and the problem of their assimilation by the Slovene population: PhD thesis.

UA: Культура Ромів у Словенії та проблема їх асиміляції словенським населення: Докторська дисертація.

SI: Narodna in univerzitetna knjižnica: DS II 183191

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Alenka Janko Spreizer. Cultural and political construction of Romani ethnic differences in romological discourse on Roma in Slovenia // *Anthropology of East Europe Review*. – 2004. – Vol. 22. – No 2. – P.54-64.

Kultur [Die] der Roma in Slowenien - Zur Bedeutung tradioneller ethnischer Überlieferungen und der Förderung der kulturellen Aktivitäten in der heutigen Zeit // *Wege zur Verbesserung der lage der Roma in Mittel- und Osteuropa*. Beiträge aus Österreich und Slowenien / Hg. Klopčič Vera, Polzer Miroslav. – Wien: Braumüller, 1999. – S.87-95. @ AT_de

EN:

UA:

O Romski kulturi v preteklosti // *Romski zbornik = Romano kedijipe*. – Murska Sobota, 1997. – P.5-13. @ SI_si

EN: About Romany culture in the past.

UA: Про ромську культуру у минулому. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. Alenka Janko Spreizer. Cultural and political construction of Romani ethnic differences in romological discourse on Roma in Slovenia // *Anthropology of East Europe Review*. – 2004. – Vol. 22. – No 2. – P.54-64.

Romi na Slovenskem. – Ljubljana: Čankarjeva založba, 1980. – 323 s., il. Bibliografija: s. 305-312. - 1000 izv. @ SI_si

EN: Romanies in Slovenia. – «This is the most complete history of the Roma in Slovenia. What differentiated Romany traditions and life in this former Yugoslavian state was the heritage of Austrian rule. Though there was never a large Romany presence in Slovenia, it suffered from all of the prejudices and mistreatment suffered by other Roma in other southern Slavic states. The work contains a bibliographic selection of very useful works for further study of Slovenian Roma».

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. Piasere, Leonardo. Les slovensko roma: Entre sedentarite et nomadism // *Nomadic people*. – 1986. – No. 21-22. – P. 37-50.
2. Spreizer, Alenka Janko. Cultural and political construction of Romani ethnic differences in romological discourse on Roma in Slovenia // *Anthropology of East Europe Review*. – 2004. – Vol. 22. – No 2. – P.54-64.
3. Klopčič, Vera. Zgodovinski viri o Romih v Sloveniji // *Razprave in gradivo (Ljubljana)*. – 2006. – št. 48-49. – S. 38-52.
4. Horvat Muc, Jožek. Romski jezik- osnova za razumevanje zgodovine in kulture Romov. – Murska Sobota: Zveza Romov Slovenije, Romani Union, 2011, - 64 s.
5. Toninato, Paola. Romani writing: Literacy, literature and identity politics. – New York: Routledge, 2014. – 230 p.

Romi // *Enciklopedija Slovenije*. – Ljubljana, 1996. – T.10. – S.285-288. @ SI_si

EN:

Romščina // *Enciklopedija Slovenije*. – Ljubljana, 1996. – T.10. – S.288. @ SI_si

EN: The romani

UA: Ромська мова // Словенська енциклопедія.

Romska noša skozi časovna obdobja // *Romski zbornik II*. – Murska Sobota. 1998. – S. 11-21. @ SI_si

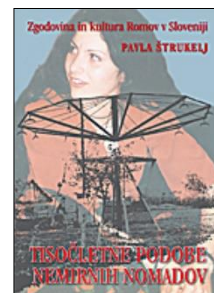
EN: Romany costume through time.-

UA: Ромський костюм у часі. -

Tisocletne podobe nemirnih nomadov. Zgodovina in kultura Romov v Sloveniji.
- Ljubljana: Družina, 2004. -335 s. ISBN 9612225427. @ SI_si

EN: Millenarian image of restless nomads. History and culture of Roms in Slovenia.

UA: Тисячорчний образ безупинних кочовиків. Історія і культура Ромів у Словенії.



Stuart Phelps, Elizabeth [Стјуарт Фелпс, Елізабет; 31.08.1844 – 28.01.1911]

Gypsy Breynton. -

1. New York: Dodd, Mead & Co., 1894. - 276 p. @ US_en

REP

2. Wildside Press LLC, 2008. - ISBN 1434467252, 9781434467256. @ US_en

EN: AlekIari: American early feminist and intellectual who challenged traditional Christian beliefs of the afterlife, women's traditional roles in marriage and family, and she actively advocated clothing reform for women. This book and 3 next ones were written for Sunday schools.

UA:

Gypsy's cousin Joy. -

1. New York: Dodd, Mead & Co., 1895. - 289 p. @ US_en

REP

2. BiblioBazaar, 2007. - 148 p. ISBN 1426493940, 9781426493942. @ US_en

EN:

UA:

Gypsy's sowing and reaping. -

1. Boston: Graves and Young, 24 Cornhill., 1866. @ US_en

2. New York: Dodd, Mead & Co., 1896. - 302 p. @ US_en

REP

3. Kessinger Publishing, LLC, 2007. - 196 p. ISBN 0548467617, 9780548467619. @ US_en

EN:

UA:

Gypsy's year at the Golden Crescent. - New York: Dodd, Mead & Co., 1867. - 261 p. @ US_en

EN:

UA:

REP

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - US

RA: fiction, children literature, american

Stuckart, Wilhelm; Globke, Hans [Штукарт, Вілгелм; Глобке, Карл]

Kommentare zur deutschen Rassen-Gesetzgebung. - München/Berlin, 1936. @ DE_de

EN: Comments to the German race legislation. -

FR: Commentaires sur les lois raciales allemandes. -

UA: Коментар до німецького расового законодавства. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: nazi, legal, law,

Studia Romologica

PL: Rocznik Cyganologiczny Muzeum Okręgowego w Tarnowie

EN: Gypsiological annuary of the County museum in Tarnuv

RU: Цыганологический ежегодник Окуржного музея в Тарнуве

2008 - Nr 1: Spis treści (Contents) REP

Słowo wstępne. CZĘŚĆ I. Marcel Courthiade, O rromskim sądzie obyczajowym. Elena Marushiakova, Vesselin Popov, Sąd cygański w Europie Wschodniej. Agnieszka J. Kowarska, O sądach cygańskich. Znaczenie starszyzny w rozstrzyganiu sporów w kontekście prawa zwyczajowego. **Ana Dalila Gómez**, Rromani kris w Kolumbii [REP]. **Anustup Roy**, System panćajatu [REP]. CZĘŚĆ II. Sławomir Kaprański, Romowie i Holokaust: rola doświadczenia Zagłady w budowaniu współczesnej tożsamości rromskiej. Monika Janowiak-Janik, Muzyka Cyganów w Polsce. Przegląd wybranych źródeł i stan badań.

Nikolaj Biessonow, Kiszyniowcy. Studium historii i zwyczajów. Łukasz Kwadrans, Problemy edukacji Romów w Czechosłowacji w latach 1945-1992. CZĘŚĆ III. RECENZJE, OPINIE. Adam Bartosz, Opowieści o prawdziwych Cyganach. **Łukasz Sołtysik**, O potrzebie prowadzenia badań terenowych wśród społeczności Romów w Polsce. Adam Bartosz, Korespondencja po romsku między arcyksięciem Habsburgiem a Cyganami. Sławomir Kapralski, Nowe książki o romskiej polityce. Adam Bartosz, Romowie w Legnicy. Natalia Gancarz, Romskie dzieci w muzeum. Adam Bartosz, O nieromskiej tradycji «łupania panieneczek na sianku». CZĘŚĆ IV. INFORMACJE, WYDARZENIA. Sławomir Kapralski, Sympozjum the Other Europeans. Natalia Gancarz, Wydawnictwa o tematyce romskiej – 2007. Natalia Gancarz, Romani art. Wystawa artystów romskich w muzealnym taborze.

2009. - Nr 2: Spis treści. CZĘŚĆ I. Łukasz Kwadrans, Edukacja jako priorytet w programach rządowych na rzecz społeczności romskiej. Artur Paszko, Romowie w małopolskich szkołach. Uwagi na marginesie Pilotażowego programu rządowego na rzecz społeczności romskiej w województwie małopolskim na lata 2001-2003. Rafał Tomaszewski, W klasie Cyganów nie ma. Rzeczywistość wcielania w życie polityki edukacyjnej. Jaroslav Balvin, Romowie, szkoła i dyskryminacja. Jacek Milewski, Gadziowskie refleksje o romskiej edukacji. Maria Łój, Praca nauczyciela wspomagającego edukację dzieci romskich – doświadczenia ze szkół wrocławskich. Marcel Courthiade, Alfabet odpowiedni dla języka cygańskiego, oparty na naukowych podstawach – o pisowni języka rromani. Adam Bartosz, Propozycja zapisu języka romani (pisownia sulejowska). **Janusz Spyra**, Słowniczek cygański z 1881 r. z terenu Śląska Cieszyńskiego [REP]. CZĘŚĆ II. Elena Marushiakova, Vesselin Popov, Etnonimy a profesjonimy. Grupy Cyganów na Bałkanach. Lew Czerenkow, A cy na san tu Litvate? A czy nie jesteś pan z Litwy? Gwara i identyfikacja Cyganów litewskich. Sławomir Kapralski, Jak Romowie pamiętają? Nadezhda Georgieva, Rola mitu we współczesnych procesach emancypacji kulturalnej bułgarskich Romów. Sławomir Kapralski, Refleksje o pogromach. Na marginesie wydarzeń w Oświęcimiu w 1981 r. **Arne B. Mann**, Kultura Romów w muzeum [REP]. CZĘŚĆ III. RECENZJE, OPINIE. Adam Bartosz, Gdzie te wozy kolorowe? Petko Hristov, Cyganie-ewangelicy w Bułgarii. Adam Bartosz, Zapomniany/przypomniany romski słownik. Adam Bartosz, Fotografie Romów Jozefa Kolarčika. Ewa Adamczyk, Literatura cygańska. Ewa Adamczyk, Mądrość i humor narodu romskiego. Marcel Courthiade, Pierwszy w Polsce romski elementarz. CZĘŚĆ IV. WYDARZENIA, INFORMACJE. Natalia Gancarz, Wydawnictwa o tematyce romskiej – 2008. Sławomir Kapralski, Stockholm International Conference on the Discrimination and Persecution of Roma, Sinti and Travellers (sprawozdanie z konferencji). Sławomir Kapralski, 2009 Annual Meeting and Conference of the Gypsy Lore Society (sprawozdanie z konferencji). **Łukasz Sołtysik**, Wrocław wielokulturowy – nasze małe ojczyzny. Komunikat pokonferencyjny. Natalia Gancarz, Współcześni z tradycją – wystawa w Budziszynie. Adam Bartosz, Romska droga – wystawa w Muzeum Narodowym w Martinie. Natalia Gancarz, Nowe romskie święto.

2010 - Nr 3: Spis treści: Sławomir Kapralski, Od redakcji: zagłada Romów w czasie II wojny światowej jako problem badawczy i jako element romskiej polityki tożsamości. CZĘŚĆ I. ZAGŁADA ROMÓW. Nikolaj Bessonov, Nazistowskie ludobójstwo Cyganów na Białorusi. Mikhail Tyaglyy, Nazistowska polityka okupacyjna i losy Romów na Ukrainie: «białe plamy» i obszary dalszych badań. Elena Marushiakova, Vesselin Popov, Holokaust, Porrajmos, Samudaripen... Tworzenie nowej mitologii narodowej. Huub van Baar, Budowanie romskiej tożsamości a globalizacja dyskursu holokaustu. CZĘŚĆ II. ARTYKUŁY I OPRACOWANIA. Nadezhda Georgieva, Rola mitu we współczesnych procesach emancypacji kulturalnej bułgarskich Romów. Piotr Majewski, Amdi Bajram. Studium przypadku romskiego lidera. Marek Jakoubek, Przyczyny «romskiej» przestępczości. Katalin Kovalcsik, Muzyka Romów na Węgrzech: przeszłość i teraźniejszość. CZĘŚĆ III. MATERIAŁY. Andrzej Kubrak, Holokaust na łamach periodyków romskich – bibliografia. Gheorghe Sarău, Język romski w systemie edukacyjnym Rumunii. Anna Czapek, Piotr Mojżyszek, Cygański odpust okiem początkującego cyganologa. CZĘŚĆ IV, RECENZJE, OPINIE. Sławomir Kapralski, Settela. Od historiografii do literatury Holokaustu. Sławomir Kapralski, Zagłada Romów w okupowanym ZSRR w świetle nowych materiałów archiwalnych. Elżbieta Mirga-Wójtowicz, Przywracanie pamięci. Adam Bartosz, Akademicki podręcznik do romologii. Artur Paszko, O przebudzeniu romologicznym w Polsce. Na marginesie zredagowanego przez Piotra Borka tomu: «O Romach w Polsce i w Europie. Tożsamość, historia, kultura, edukacja». CZĘŚĆ V, INFORMACJE, WYDARZENIA. Natalia Gancarz, Wydawnictwa romskie 2009. Adam Bartosz, IV Światowy Kongres Romów w Warszawie 6-8 kwietnia 1990 r. Sławomir Kapralski, Doroczne zebranie i konferencja naukowa Gypsy Lore Society (Lizbona 2010): «Gypsies/Roma in the 21st Century». Natalia Gancarz, Seminarium muzealników romskich na festiwalu Kalo Cangalo

Studie zur aktuellen Bildungssituation deutscher Sinti und Roma 2011. Dokumentation und Forschungsbericht / Hrsg. Daniel Strauß – Marburg: RomnoKher, 2011. – 107 S. ISBN 9783939762105. @ DE_de

DE: Im Jahr 2011 wurde von RomnoKher (Haus für Kultur, Bildung und Antiziganismusforschung) in Marburg mit Unterstützung der Stiftung Erinnerung, Verantwortung, Zukunft und weiterer Förderer eine «Studie zur aktuellen Bildungssituation deutscher Sinti und Roma» veröffentlicht. Seit 1982 ist dies die erste umfassende Erhebung zu diesem ansonsten vernachlässigten Thema. Die Studie basiert auf einer Befragung von 275 Sinti und Roma zu ihrer Bildungsbiografie. Um Misstrauen zu überwinden, wurde vorab 14 Sinti und Roma zu Interviewer_innen ausgebildet. Die Untersuchung kommt zu dem Ergebnis, die Bildungssituation deutscher Sinti und Roma sei nach wie vor «desaströs».

REP

Studi sulla lingua romani / A cura di Giovanna M. Alfonzetti e Giulio Soravia. - Catania: Università di Catania [Facoltà di lettere e filosofia, Cattedra di linguistica], 1984. - 167 p. [Quaderni del siculorum gymnasium, 14] @ IT_it

IT: Contributi presentati nel corso del Convegno di Studi organizzato dalla cattedra di Linguistica generale dell'Università di Catania, sotto il patrocinio della Regione Siciliana su 'Pianificazione linguistica, standardizzazione e alfabetizzazione : il caso dei Rom' tenutosi presso l'Università di Catania nei giorni 10 e 11 dicembre 1981.

Italian, English, French and German.

EN: Studies of the Romani language. -

UA: Дослідження Ромської мови. - -

Skant ikIo: Țomani çİib

Studiu privind comunitățile defavorizate (Romi) din Regiunea Centru. - Alba Iulia: Agentia pentru dezvoltarea regională Centru, 2014. - 252 p. @ RO_ro

EN: Study on disadvantaged communities (Roms) in Central Region. -

UA: Дослідження маргіналізованих громад (Роми) у Центральному регіоні. -

REP

RA: Romania, Румунія, Румыния,

ks. Studnicki, Piotr [Студніцкі, Пётр]

Cygańska wiara // Gość niedzielny (Tygodnik katolicki). - 2010, 01 października. @ PL_pl

EN: Gypsy faith. - Article by Polish priest.

UA: Ромська віра. - Стаття польського священика. -

REP

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad; Patrika PL

RA: religion, church, Polska, Poland, Польша, Польша,

dr. Štuopytė, Edita [Štupíte, Edíta]

Romų vaikų socializacijos ypatumai // Socialinis darbas (Vilnius). - 2008. - Nr. 7. - S. 140-147. @ LT_it

LT: Romų vaikų socializacija, kuri siejasi su išsilavinimu, yra viena aktualiausių romų bendruomenės problemų. Pastaraisiais metais mokyklas lankė daugiau romų moksleivių nei anksčiau, tačiau tik keli romai yra baigę vidurinę mokyklą; kitų romų raštingumas menkas, todėl mokytojams, dirbantiems su romų tautybės vaikais, svarbu pažinti šių mokinių poreikius, suvokti jų socializacijos proceso sunkumus. Šio straipsnio tikslas – atskleisti vaikų, kilusių iš romų šeimų, socializacijos ypatumus. Straipsnyje aptariama pirminė romų vaikų socializacijos institucija – etninė šeima, analizuojamos socialinės ir edukacinės romų problemos, kurios turi įtakos romų vaikų socializacijai, atskleidžiami romų vaikų socializacijos mokykloje ypatumai.

EN: Socialisation features of romany children. - The aim of the article is to reveal the socialisation features of Roma children. The article discusses the primary institution of socialisation for Roma children – the ethnic family; it analyses social and educational problems of Roma children which affect the success of socialisation and reveals the features of socialisation of Roma children at school. The results of research literature analysis and empirical results have shown that a Roma family is an institution where ethnical socialisation takes place and which functions to help a child to become a community member. The social exclusion of the Roma, which is increased by social (unemployment, accommodation problems, poverty, health) and educational (adult illiteracy, low level of education, teaching children) problems, is an obstacle to the success of children's socialisation. Considerable attention in Roma families is paid to ethnic socialisation; therefore, Roma children feel they have a strong national identity and may attract discrimination at school. One may assume that a changing attitude of Roma parents and their wish for their children's education will be an incentive for children to seek education; children's learning may also depend on relationship between Roma children and parents with school. Despite some negative experiences, Roma children do not feel excluded at school; they communicate and have friends with whom they not only learn together but also have a good time in extracurricular activities. Roma children have opportunities for socialisation not only during formal classes but also during extracurricular activities. School for Roma children often is the first formal institution where they may get acquainted with other cultures. However, the attitude of teachers and classmates to their ethnic values, way of life and other cultural differences may be an obstacle for the socialisation of Roma children at school. AlekIari: Kaunas University of Technology

UA: Риси соціалізації ромських дітей.

REP

RA: Lietuva, Lithuania, Литва,

Štuopytė, Edita; Dulevičiūtė, V.

[Štuopītė, Edīta; Dulevičiūtė, V.; Штуопіте Едіта; Дулевічуте, В.]

Poverty among ethnic minorities in Lithuania. Social work strategies against poverty among ethnic minorities: Erasmus-Socrates-Intensive Programme 2003 in Budapest. - Vienna, 2003. @ AT_en

EN:

UA: Бідність серед національних меншин Литви. Стратегії соціальної роботи для подолання бідності серед національних меншин.

Stvarnik, Jože [Stvárník, Jóže]

Okrogla miza o uresničevanju šolske zakonodaje na področju izobraževanja romskih otrok // Romski zbornik II. - Murska Sobota. 1998. - S. 52-87. @ SI_si

EN:**UA:**

RA: Slovenija, Slovenia,

Suárez Montano, Francisco [Suáres Montáno, Fransísco]

Gitanos extremeños. - Mérida: Editorial regional de Extremadura, 1985. - 32 p. @ ES_es

EN: Roms of Extremadura. -**UA:** Роми Естремадури. -

RA: Spain, Іспанія, Испания,

Suarez Japón, Juan Manuel [Suáres Xapón, Xuán Manuel]

Gitanos: historia y cultura en la baja Andalucía. - Ayuntamiento de Jerez, 1999. - 110 p. ISBN 9788487194351, 8487194354. @ ES_es

EN: Roms: history and culture in the Low Andalusia. -**UA:** Роми: історія та культура у Нижній Андалусії. -

RA: Spain, Іспанія, Испания,

Súčasný stav vo výchove a vzdelávaní rómskych detí a mládeže

- Bratislava: Ministerstvo školstva Slovenskej republiky, 2006. - @ SK_sk

EN: The current state of affairs in the education of Romani children and youth.**UA:** Сучасний стан виховання та освіти ромських дітей та молоді. -

RA: Slovensko, Slovakia, Словаччина, Словакия,

Suchý, J [Сухі, Јан]

Vývoj cikánských dětí v měnících se životních podmínkách // Česká pediatrie. - 1972. - 27. - S. 430 -431. @ CZ_cz

EN: Development of the Romany children in changing living conditions. -**UA:** Розвиток ромських дітей у змінюваних життєвих обставинах. -

RA: Czech, Чехія, Чехия,

Suciu, Cristian [Sućiu, Kristián]

G.H.M. Grellmann și sursele timpurii ale stereotipurilor științifice despre romi // Studia Universitatis Cibiniensis, Seria historica (Sibiu). - 2008. - Tom 5. - P. 135-144. ISSN 1584-3165 @ RO_ro

EN: G.H.M. Grellmann and early sources of scientific stereotypes about Romany people. -**UA:**

REP

G.H.M. Grellmann and the enlightenment's discovery of the Roma // Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Studia europaea (Cluj-Napoca). - 2008. - Anul III. - Nr. 1. - P. 189-200. @ RO_en

EN: «This article presents the evolution of the most influent academic images and stereotypes of Roma in western academic tradition. The birth and reproduction of the scientific stereotypes on Roma was a long process that started with the first mentions and descriptions of Roma in medieval documents and chronicles. With the Enlightenment, the body of knowledge about Roma coagulates and traditional images and stereotypes gained momentum and legitimacy precisely due to the scientific approach of the Enlightenment scholars. The starting point of this article is the quest for the sources of the work of H. M. G. Grellmann (1753-1804), considered the father of modern research on Roma. Then I present the peculiar evolution and the impact of Grellmann's work on later researchers throughout Romanticism. The reason for doing so is that the archetype sketched by

Grellmann became the standard according to which the Roma were described, classified, or researched until the 20th century. Furthermore, I discuss on the reasons why the scientific negative stereotypes changed so little throughout very late in the 20th century».

Šućur, Zoran [Šućur, Zóran; Шучур, Зóран]

Romi kao marginalna skupina // Društvena istraživanja. – 2000. – № 2-3 [Tema broja: Društveni položaj Roma u Hrvatskoj]. – S. 211-227. @ HR_hr

HR: U uvodnom dijelu rada objašnjen je pojam marginalnosti te su istaknuti osnovni pristupi konceptu marginalizacije. Ukratko su osvijetljena idejna polazišta socioekonomskog i sociokulturnog pristupa marginalnosti. U središnjem dijelu rada nastojalo se analizirati ključne dimenzije marginalnosti Roma. Autor drži da su najvažnije dimenzije: ekonomska, prostorna, kulturna i politička te ih pobliže elaborira. Sklonost prema određenim zanimanjima i profesijama, uključenost u formalne oblike rada i ekonomski položaj jesu ključni pokazatelji ekonomske marginalizacije. Prostorna marginalizacija se očituje u prostornoj segregaciji i «kvaliteti» prostora na kojem Romi žive. Kulturna marginalizacija je vidljiva na razini vrijednosnog sustava i načina života, dok je politička marginalizacija vezana uz slabu političku participaciju i parcijalni građanski status. Također, autor polazi od toga da su Romi višestruko marginalizirana skupina, pa pokušava ustanoviti promjene koje se događaju na pojedinim dimenzijama marginalizacije. U završnom dijelu rada bavi se problemima i specifičnostima socijalne integracije Roma. U Roma se dogodila tzv. obrnuta akulturacija, tj. proces akulturacije je uvelike zahvatio elemente njihove intrinzične kulture. Sve je to utjecalo na to da su Romi dosta dugo zadržali svoju plemensku organizaciju života i ostali isključeni iz modernizacijskih procesa u kojima su sudjelovali ostali građani. Na kraju se predlažu određene mjere koje bi mogle pospješiti socijalnu integraciju Roma.

DE: Zigeuner als gesellschaftliche Randgruppe. - Die vorliegende Arbeit erklärt einleitend den Begriff der Marginalität sowie die Hauptansätze des Marginalisationskonzepts. Es werden kurz die Ausgangspunkte des sozioökonomischen und des soziokulturellen Ansatzes zur Untersuchung des Marginalisationsphänomens erörtert. Der mittlere Teil der Studie bemüht sich um eine Analyse der wichtigsten Dimensionen des unter den Zigeunern zu beobachtenden Marginalisationsphänomens. Nach Meinung des Verfassers sind diese Dimensionen ökonomisch, räumlich, kulturell und politisch bedingt; es folgt eine eingehendere Erläuterung dieser Faktoren. Die Vorliebe für bestimmte Gewerbe und Berufe sowie die wirtschaftliche Lage sind die Hauptindikatoren der wirtschaftlichen Marginalisation. Die räumliche Marginalisation offenbart sich in der räumlichen Segregation der Roma und in der «Qualität» ihres Lebensraums. Die kulturelle Marginalisation wird auf dem Plan des Wertesystems und der Lebensweise sichtbar, während die politische Marginalisation auf die geringfügige Teilnahme am politischen Geschehen und den partiellen bürgerlichen Status zurückgeht. Der Verfasser geht von der These aus, dass die Zigeuner eine mehrfach marginalisierte Bevölkerungsgruppe darstellen, und versucht Veränderungen festzuhalten, zu denen es in den einzelnen Dimensionen der Marginalisation kommt. Der abschließende Teil der Studie befasst sich mit den Problemen und Spezifika der sozialen Integration der Roma. In dieser Bevölkerungsgruppe kam es nämlich zur sog. umgekehrten Akkulturation, d.h., der Akkulturationsprozess hat weite Teile der intrinsischen Kultur der Roma erfasst. All dies hat dazu beigetragen, dass sich die Stammesorganisation als Lebensform sehr lange erhalten hat und die Zigeuner ausgeschlossen blieben von Modernisierungsprozessen, an denen die übrigen Bevölkerungsgruppen teilnahmen. Es werden zuletzt bestimmte Maßnahmen vorgeschlagen, die die soziale Integration der Zigeuner verbessern könnten.

EN: In the introductory part the notion and basic concepts of marginality are explained. The starting points of socioeconomic and sociocultural approach are highlighted briefly. In the central part of the paper the main dimensions of marginality of Gypsies are analyzed. The author attaches most importance to economic, spatial, cultural and political dimensions and elaborates them in more detail. A tendency to some occupations and professions, integration in formal employment and economic status are key indicators of economic marginalization. Spatial marginalization manifests itself in spatial segregation and the «quality» of space where Gypsies live. Cultural marginalization is evident at the level of value system and style of life, while political marginalization is related to poor political participation and partial citizenship. Also, as the author found that Gypsies are marginalized on many dimensions, he tries to identify changes taking place on each dimension of marginalization. In the final part of the paper the author deals with specific problems in social integration of Gypsies. The so-called reversed acculturation characterizes Gypsies; that is, the process of acculturation encompassed considerably a lot of elements of their intrinsic culture. The consequence is that Gypsies have retained their tribal organization for a long time and have been excluded from processes of modernization in which other citizens have taken part. Eventually, some measures are proposed in order to make the social integration of Gypsies more successful.

REP

Siromaštvo kao sastavnica sociokulturnog identiteta Roma // Kako žive hrvatski Romi. - Zagreb: Institut društvenih znanosti Ivo Pilar, 2005. - S. 133–158. @ HR_hr

EN: Poverty as a component of the social and cultural identity of Roms // How do Croatian Roms live
UA: Бідність як складник соціальної культурної самобутності Ромів // Як живуть хорватські Роми.

AndotIodo : Mentioned in :

1. Šlezak, Hrvoje, Šakaja, Laura. Prostorni aspekti socijalne distance prema Romima // Hrvatski geografski glasnik. – 2012. – 74. – 1. – S. 91-109 (isi le REPeste).

Sudár Lászlóné; Molnár, Zsuzsanna

[Šúdar, Lászlóni; Mólnar, Búbano; Шудар, Ласлони; Мólnар, Жужано]

Balladák, románcok, balladás dalok a Répce mellékéről Magyar, horvát és cigány népköltészeti alkotások. – Csepreg: Farkas Sándor Egylet, 2003. – 218 old., kották. @ HU_hu

EN:

UA:

RA:

Sudar (Hainová) Miriam []

Mentalita rómskeho etnika: Bakalárska práca. – Bratislava, 2008. @ SK_sk

EN: Mentality of the romany people: Bachelor thesis.

UA:

Sudden rage at down: Violence against Roma in Romania. A report by the European Roma Rights Center / Veronika Leila Szente, Ed.Dimitrina Petrova. – Budapest, 1996. – 62 p. [Country report series, 2] ISBN 963047171X @ HU_en

EN: the Italian variant of this book see Pulizia etnica in Romania.

UA: італійський переклад цієї брошури див. Pulizia etnica in Romania.

UA: RDT

BG: Studii romani: IV Gy 167

RA:

Sudzinova, A.; Nagyova, I.; Studencan, M.; Rosenberger, J.; Skodova, Z.; Vargova, H.; Middel, B.; Reijneveld, S. A.; van Dijk, J. P.

Roma coronary heart disease patients have more medical risk factors and greater severity of coronary heart disease than non-Roma // International journal of public health. – 2013. – Vol. 58. – Nr. 3. – P. 409-415 p. @

EN:

UA:

Skant ikIo: Zor

REP

Šukevičiūtė, Kristina; Bakker, Peter

[Šukevičiūtė, Kristina; Bákér, Péter; Шукевичуте, Крістіна; Бакер, Петер]

Roma and Romani in Lithuania in the 21st century. – Aarhus, 2013. – 42 p. [RomIdent working papers, No.20] @ NL_en

EN:

UA: Роми та Ромська мова у Литві у 21 сторіччі. –

REP

JUDr. Šulka, František [Šúlka, Frántisek; Шулка, Франтишек]

Niektoré aspekty rómskej populácie a ich trendy: Dizertačná práca. – Bratislava, 2009. @ SK_sk

EN:

UA:

Sułkowska-Kądziołka, Alicja [Sulkóvska-Konďjólka, Alíc'ja; Сулківська-Конжжółка, Аліц'ja]

Wybrane programy edukacyjne dla mniejszości romskiej w Małopolsce // Romowie w Polsce i Europie / Ed. P.Borek. – Kraków: Wydawnictwo Naukowe Akademii Pedagogicznej, 2007. – @ PL_pl

PL: AlekIari: absolwentka Uniwersytetu Jagiellońskiego (romanistyka) i Akademii Pedagogicznej w Krakowie (romologia, studia podyplomowe).

EN:

UA: Окремі освітні програми для ромської меншини у Малопольщі. –

RA: Polska, Poland, Польша, Польша,

Sulzer, Franz Joseph [Zúlcer, Franc Józef]

Geschichte des Transalpinischen Daciens, das ist: Der Walachey, Moldau und und Bessarabiens, im Zusammenhange der Geschichte des übrigen Daciens als ein Versuch einer allgemeinen dacischen

Geschichte: 3 bander. – Wien: Rudolf Graffer, 1781. – Bd. 2. – 2 (Zweeter) Abschnitt: Von dem Ursprunge und dem Zustande der übrigen im Transalpinischen Dacien wohnenden Nationen, als da sind: die Türken, Tatern, Griechen, Sachsen, Ungern, Slaven, oder Sirben, und Reussen, die Armenier, Zigeuner, und Juden. – S. 136–147: § 123 Zigeuner. @ AT_de (gothic)

EN:

UA:

REP (pdf)

Sumarty, Arya

Echte [Das] Zigeuner-Traumbuch mit der Glukszahlen für die Lottospiel. – Freiburg: Bauer, 1979. – 159 S. (8th ed.) @ DE_de

EN:

UA:

RA:

Šumi, Irena; Josipovič, Damir []

Avtohtonost in Romi: K ponovnemu premisleku načel manjšinske politike v sloveniji // Dve domovini (Založba ZRC). – Ljubljana, 2008. – Vol. 28. – S. 93–110. ISSN 0353-6777. @ SI_si

EN: Autochthonism and Roms: Towards rethinking the principles of minority policies in Slovenia. –

UA: Автхтоність і Роми: Щодо переосмислення принципів політики стосовно меншин у Словенії. –

REP

Šumichrastová, Libuše vi avere

Úloha OKS při výchově a převýchově cikánského obyvatelstva. – Praha, 1977. @ CZ_cz

EN:

UA:

Sumnalo Evangelje Isusko Hristosko e Jovanostar. – Belgrade: Biblijsko Društvo, 1989. – 94 p. @ SR_rm

EN: The Gospel by St. John. – Translated by Trifun Dimich

UA: Євангелія від Івана. – Переклад Трифуна Диміча. –

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

RA: religion, church, faith, foi, translations,

Sundt, Eilert [08.08.1817 – 13.06.1875]

Beretning am Fante-eller Landstrygerfolket i Norge. –

1. Christiania, 1852. @ NO_no

2. Oslo: Gyldendal Norsk Forlag, 1978. – Vol 1. @ NO_no

EN: An account of the Romany people in Norway. AlekIari: Norwegian theologian and sociologist, known for his work on mortality, marriage and other subjects among the working class.

UA:



Suomen romanien historia/ Toim. Panu Pulma. – Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 2012. – 494 s., kuv., kartt. [Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran toimituksia: 1372]. ISBN 9789522223647. @ FI_fi

EN: History of the Finnish Roms. –

UA: Історія фінських Ромів. –

Sisälllys: 1. Ulkoa marginaaliin. 1500-luvulta toiseen maailmansotaan.

Romanien varhaisvaiheet Suomessa: 1500-luvulta 1800-luvun puoliväliin –

Tuula Rekola. Kiertolaisia, silmätikkuja ja rajojen ylittäjiä: 1800-luvun

lopulta toiseen maailmansotaan – Miika Tervonen. Suomen romanien

uskonnollinen herääminen – Väinö Lindberg. Sodan puristuksessa – Panu

Pulma. **2.** Kohti täyttä kansalaisuutta. 1940-luvulta 2000-luvulle: Romanit

ja suuri muutos – Miika Tervonen. Sosiaalipoliittiset pakolaiset – Gunni

Nordström. Suomen romanipoliittikan kansainväliset yhteydet – Sarita Friman-Korpela. Suomen

Mustalaisyhdistyksen synty – Raila Halmetoja ja Panu Pulma. Mustalaislähetyksen lastenkotitoiminta

– Janette Grönfors. Mustalaislähetyksestä Romano Missioksi – Henry Hedman. Uusia tulijoita – Miika

Tervonen ja Anca Loredana Enache. **3.** Kielen ja kulttuurin muutos: Romanikielien historiaa

Suomessa – Kimmo Granqvist. Romanimusiikki rajojen vetäjänä ja yhteyksien luojana – Risto



Blomster. Romanikulttuurin muuttuvat muodot ja pysyvät rakenteet - Anna Maria Viljanen. Aatteet ja vaatteet - Marko Stenroos. Meitä on moneksi - romanien monet kasvot - Marko Stenroos

Contents: 1. From the outside margin. From the 1500s to World War II: The early stages of the Roma in Finland: 1500s to mid 1800s - Tuula Rekola. Circulation types, eye sticks, and crossing borders: the late 1800s to World War II - Miika Tervonen. Finnish Roms religious awakening - Väinö Lindberg. Oppressed by war - Panu Pulma. 2. Towards full citizenship. From the 1940s to the 2000s. Roms and a big change - Miika Tervonen. Social and political refugees - Gunni Nordström. Finnish romany policy, international relations - Sarita Friman-Korpela. Finnish Romanies origin - Raila Halmetoja and Panu Pulma. Romany broadcast children's activities - Janette Grönfors. Romano's mission broadcast in Romani - Henry Hedman. New entrants - Miika Tervonen and Loredana Anca Enache. 3. Change your language and culture: Romany language in the history of Finland - Kimmo Granqvist. Romany music led by borders and creating connections - Risto Blomster. Roma culture changing forms and permanent structures - Anna Maria Viljanen. Ideologies and clothing - Marko Stenroos. We have been for many - many romany faces - Marko Stenroos.

Suomen romanimusiikki / Toim. Kai Åberg, Risto Suomen. - Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden seura, 2006. - 288 s., kuv., kartt., noutt. [Suomalaisen Kirjallisuuden seuran toimituksia 0355-1768 1058]. ISBN 9517467826. @ FI_fi

EN: The romany music in Finland. -

RU: Ромская музыка в Финляндии. -

Skant ikIo: Gitivad

Suomen romanipoliittinen ohjelma: Työryhmän esitys. - Helsinki: Sosiaali- ja terveysministeriö. Saatavilla sähköisesti, 2009. - 132 lk. [Sosiaali- ja terveysministeriön selvityksiä 2009: 48]. ISBN 978952291111, 9789520029128. ISSN 1236-2115, 1797-9897. @ FI_fi

SE: see the Swedish text: Politiskt program för romerna i Finland. Arbetsgruppens promemoria. -

EN: see the English text: The Proposal of the working group for a National policy on Roma. Working group report. -

UA:

REP

RA: Finland, policy, inclusion,

Suomen Romanit = Finitiko romaseele. -

1. Helsinki: Sosiaali- ja terveysministeriö, 1993 [Sosiaali- ja terveysministeriön esitteitä, 6]. - 19 lk. ISSN 1236-2123. @ FI_fi

2. Helsinki: Sosiaali- ja terveysministeriö, 2004 [Sosiaali- ja terveysministeriön esitteitä, 2004: 2]. - 24 lk. ISSN 1236-2123. ISBN 9520014608. @ FI_fi_rm

EN: Romanies of Finland (Brochures of the Ministry of Social Affairs and Health, 6; 2004, 2).

UA: Роми Фінляндії (видання Міністерства соціальних справ и здоров'я, № 6; 2004, №2).

RA:

Suomen Romanimusiikki / Toimittaneet Kai Åberg, Risto Blomster. - Helsinki: Suomal. Kirj. Seura, 2006. - 288 lk. ISBN 9517467826. @ FI_fi

EN: Music of the Finnish Roms. -

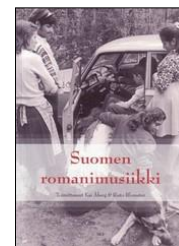
UA: Музика фінських Ромів. -

Skant ikIo: Gitivad

ERR: PL A/746; 1067 (2006)

TUAR: VB 06/11902 1067(2006)

RA: Soumi, Finland, Фінляндія, Финляндия, art,



Suomen tavoitteet eurooppalaisen romanipoliitiikan edistämiseksi: Suomen eurooppalaisen romanipoliitiikan käsikirja. - Helsinki, 2011 [Työryhmäraportti 24.3.2011] @ FI_fi

EN: The objectives of Finland for advancing the European policy on Roma: Finland's European policy on Roma handbook [Working Group Report 3/24/2011]. This working group report, published as a handbook, responds to the proposal of the National Policy on Roma for Finland, approved by the Government's decision-in-principle in December 2010, to write a Finnish strategy for influencing the international Roma policy under the lead of the Ministry for Foreign Affairs. It was set as the main objective that Finland would actively influence the formation of a European strategy on Roma by offering her models and experiences in advancing the participation and equality of the Roma while also learning from other countries' experiences and good practices. In this work the representatives of Finland, state officials and other stakeholders, could rely on this strategy. The handbook is divided into two parts: the first part contains recommendations, covering the opinions and recommendations of Finland, and the second part sets the background. The vision of a European wide strategy on Roma is founded on the Strategy on Roma of the European Union, which complements national Roma Strategies of its Member States, and the coordinated undertakings of the Council of Europe and Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE) striving for similar human rights and socioeconomic goals. Finland can influence the realization of the vision by actively and systematically eliciting her views and experiences on handling the Roma issue in the above

mentioned organizations as well as in her bilateral relations and other international connections (inter alia different United Nations organs, the World Bank and non-governmental organizations). The vision and objectives are followed by the basic principles in the Finnish Roma policy. The most important of them is that the Roma are to be enabled to participate and effectively influence the planning, implementation, evaluation and follow-up of the measures that aim at improving their situation. Subsequently, the 10 Common Basic Principles on Roma Inclusion of the European Union are presented along with Finland's policy guidelines and good practices from different sectors of Roma policy like education; housing; health; adult education and employment; language and culture; and advancement of equality and prevention of discrimination. A national register for these good practices will be created and linked to the Internet site of the Advisory Board on Romani Affairs. Separate guidelines regarding attitudes towards the travelling Roma and gathering statistics and conducting research on the Roma are presented. The proposals that complement the first section include, inter alia, the development of the Roma Platform and usage of the Structural Funds of the European Union, proposals for developing the activities in Roma questions in the Council of Europe and the OSCE and proposals for influencing the Roma issues bilaterally and within the UN system. The second section of the handbook is a background section where the situation of the Roma in Europe is examined. In this section the Roma-related activities of the European Union, Council of Europe, OSCE and UN along with fundamental rights legislation and international human rights conventions are reviewed. Furthermore, the most important international and national Roma organizations are also presented.

UA:

REP

Suonoja, Kyösti; Lindberg, Väinö [Suonója, Kjuósti; Líndberg, Vjájno]

Strategies of the policy on Roma. - Helsinki: Edita Ltd. - 2000. - 149 p. ISBN 9520008667 [Ministry of Social affairs and health Reports, 8 eng, ISSN 1236-2115]. @ FI_en

EN:

UA: Стратегії політик стосовно Ромів. -

RA: Soumi, Finland, Фінляндія, Финляндия,

Supporting local romani coordinators: A practical guide to integrating Roms in Municipal Government. - Belgrade - Skopje, 2007. - 63 s. ISBN 9783981085785 [Romani expert groups for Romani integration; European Centre for Minority Issues Monograph, No 5]. @ RS_en

EN:

UA: Підтримуючи місцевих ромських координаторів: Практичне керівництво для іключення Ромів до місцевої влади. -

REP

DikI Romanes: Devibe dumo lokalna romane...

DikI Serbikanes: Podrška lokalnim romskim koordinatorima...

Surana, Kavitha

Roma fleeing the E.U.'s "broken promises" seek asylum in the U.S. // Foreign policy (Washington). - 2016, September 22. @

EN:

UA: Роми, які тікають від "обіцянок" Євросоюзу, шукають притулок у США. -

Surdu, Ion [Súrdu, Jon]

Nu toți romii au sărbătorit împreună // Timpul. - 2008. - 9 apr. (Nr 64). - P. 2. @ RO_ro

RO: Despre marșul protest al etnicilor romi, manifestat împotriva autorităților statului cu ocazia Zilei Internaționale a Romilor la 8 aprilie.

EN: Not all Roms celebrated together. - About protest march of Roms, demonstrated against state authorities on the International Roms Day 8 April.

UA: Не всі роми святкували разом. - Про марш Ромів з протестом проти державних органів у Міжнародний день ромів 8 квітня.

Skant iKIo: Patrika RO

Surdu, Laura laurasurdu@yahoo.com

Mecanismele de construcție și deconstrucție a stigmatizării în cazul romilor din România // Calitatea vieții. - 2010. - Vol. XXI. - No. 1-2. - P. 51-70. @ RO_ro

EN: Mechanisms of construction and deconstruction of stigma in the case of Romanian Roms // Quality of life. - AlekIari: Institutul de cercetare a calității vieții București

UA:

REP

Surdu, Laura; Surdu Mihai

Broadening the agenda: the status of romani women in Romania. - New York: Open Society Institute, 2006. @ US_en

EN:**UA:****AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :**

1. Magano, Olga; Mendes, Maria Manuela Constrangimentos e oportunidades para a continuidade e sucesso das pessoas Ciganas // Configurações. - 2016. - Vol. 18: Ciganos e educação. - P. 8-26.

Surdu, Mihai [Súrdu, Mixáj; 30.01.1969]

Condiționarea alocației pentru copii de prezența școlară și efectele sale asupra educației copiilor de rromi // Calitatea vieții: Revista de politici sociale. - 1998. - Vol. 9.- No. 1-2. - P. 175-181. [Institutul de cercetare a calității vieții]. @ RO_ro

EN: Children allowance conditioned by school attendance and effects on the Romany children education // The quality of life: A social policy periodical. AlekIari: MA in sociology in 1996 at the University of Bucharest, Sociology Department, PhD in Sociology in 2004 at the University of Bucharest, Sociology Department (Inequality of educational opportunities - the case of Roma in Romania), in 1995-2007 - senior researcher at the Research Institute for the Quality of Life in Bucharest, since August 2007 - Capacity Building and Policy Development Manager at the Roma Education Fund in Budapest

UA:

REP

RA: Romania,

Quality [The] of education in Romanian schools with high percentages of Romani pupils // Roma rights. - 2002. - №3-4. - P.9-18. @ HU_en

EN:

UA: Якість освіти в румунських школах з виокремленим відсотком ромських учнів. -

REP

RA: Romania, Румунія,

Sarcina și căsătoria timpurie în cazul tinerelor Roma: Raport elaborat pentru Centrul Educația 2000+. - București, 2004 (09). - 49 p. @ RO_ro

EN:**UA:**

REP

RA: Romania,

Those who count: Expert practices of Roma classification. - Budapest: CEU press, 2016. - 282 p. ISBN 9789633861141. @ HU_en

EN: "The book scrutinizes the scientific and expert practices of Roma classification and counting, and the politics of Roma-related knowledge production. The book takes a historical perspective on Roma group construction, both as an epistemic object and a policy target, with a focus on the expert discourse of the last two decades. The book argues that knowledge production on Roma is neither objective nor disinterested but rather is co-produced by political and academic actors driven by organizational interests with rather narrow disciplinary research traditions, as well as by political manifestos. The result of such co-production is a negative Roma public image circulating well beyond the expert discourse which reinforces stereotypes held by society at large. The case studies and examples presented in the book show that the state-led population census, policy related surveys, as well as academic and scientific research, together craft an essentialized Roma identity. The recently reemerged Roma-related genetic research imports assumptions, classifications, and narrations from the social sciences and contributes through sampling strategies, interpretation of data, and generalization to reify and pathologize Roma ethnicity. Roma are relegated by experts to several types of determinism: to a social category, to a frozen culture, and to a homogenous biologized entity".

Suri Petserimaa «mustlaskuningas» † // Postimees (Tallinn). - 1937, 17. april. - Nr. 103. - Lk.7. @ EE_ee

EE: Fotoportree. 16. aprillil suri Petseri lähedal Moshi külas Petserimaa vanem ja lugupeetum mustlane Kirill Ivanov, keda üldiselt tunti kõikjal «mustlaskuninga» nime all. Lühiandmed elust ja tegevusest.

EN:**UA:**

RA: Eesti, Estonia, personalities,

Surman, László [Šúrman, Láslo; Шурман, Ласло; 1973]

Arcomon titkos írás: Versek. - Békéscsaba: Szerzői kiadás, 2000. - 62 old. ISBN 9636407797. @ HU_hu

HU: AlekIari: pünkösdistá lelkipásztor a Magyarországi Egyházak Ökumenikus Tanácsa.

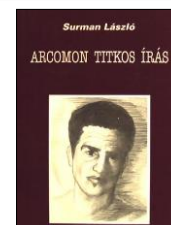
EN:

UA:

Tartalom: Imádságom. Láss tisztán. Bennem a félsz. Arcol tűkre. Míglen mély álom tátong. A hegedű könnyei. Hajnalodik. Emlékeszem. Képet fessetek. Ábrázt. Néha meg magam. Fájdalmok közt. Jelbeszéd. Nincsen tánc. Jöttem eléd. Elhalkul. Nem lehet. Nyttott tenyér. Robogó idővanat. Csavargó. Illúzió. Az ultosó csupán. Az őrület. Nem repül. Apák napja. Más után. Köszönet. Néhány perc. Harangok. Próbáltam tenni. Új remény. Változás. Próbáltam tenni értetek. Múltunk. Állj meg. Meghalunk.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: poetry, Hungary



Átutazás: Versek. - Békéscsaba: Tevan kiadó, 1999. - 76 old. ISBN 9637278532. @ HU_hu

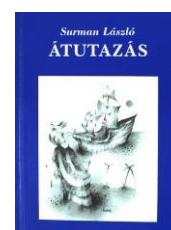
EN:

UA:

Tartalom: Kell egy sziget. Vallomás. Altató. S az ember megfordult. Árnyak. Jár a halál. Őnarckép. Automata csók. Fecskendő belövés. Ott vagyok. Magány. Per(sz)on(étt)... Viselem. Nem felejtünk. Elégni. El innen. Kód. Miért nem szólsz? Post Mortem. Tűz. Ha más lehetnék. Sétáló belső császár. Halacaust. Mosolyog. Átutazás. Kiperdült idő. Palackozzák. Fragmentum. Szellemi hatalmak cinkasa. Lenyúznak. Akasztják. Semleges. Özönvíz. Háborgó hajó. Nem látszik. Azonosítás. Nem felejtünk. Más az elvárás. Sodródás. Már elég... Szerelem)llemtánc. Ékszereivel övezi fel. Nek kérdezek. Senki a semmiből. Mindenszettek. Menetelsz. Hagyan tovább? Kutat(ók). Nihil csókja. Orkán. Ősi forrás.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja.

RA: poetry, Hungary



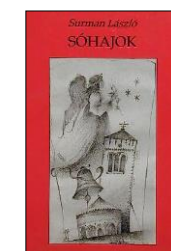
Sóhajok: Versek.- Békéscsaba: Tevan kiadó, 1998. - 66 old., ill. ISBN 963727832X. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja.

RA: poetry, Hungary



Surowiecki, Karol [Surovjécki, Karol; Суровецкі, Карол]

Xiądz z kropidlęm na Cygana z gandziarą. — w Warszawie nakładem i drukiem P. Zawadzkiego na Piekarskiej ulicy, 1792. - 124 s.

DE: Diese Arbeit hat keine Beziehung zu unseren Volk. Siehe Erläuterung: Cygan cnotliwy gandziarą prawdy nieład chłoszczący, 1789.

EN: This work has no relation to our people, for explanation see: Cygan cnotliwy gandziarą prawdy nieład chłoszczący, 1789.

ES: Esta obra no tiene relación con nuestro pueblo. Véase la explicación: Cygan cnotliwy gandziarą prawdy nieład chłoszczący, 1789.

FR: Ce travail n'a aucun rapport avec notre peuple. Voir l'explication: Cygan cnotliwy gandziarą prawdy nieład chłoszczący, 1789.

RU: Это произведение не имеет никакого отношения к нашему народу. Объяснения см. : Cygan cnotliwy gandziarą prawdy nieład chłoszczący, 1789.

UA: Цей твір не має жодного відношення до нашого народу. Пояснення див.: Cygan cnotliwy gandziarą prawdy nieład chłoszczący, 1789.

Survivors of Roma Holocaust victims against ban on stay // Prague daily monitor. - 2001, March 03. @ CZ_en

UA:

Skant ikIe: Kalitraşvad. Patrika - CZ

REP

Rómovia a kriminalita // Sociológia 2001. - Vol. 33. - No. 5. - S. 473-490. @ SK_sk

EN: Romanies and delinquency. - «As the title of the contribution suggests, the issue discussed here is extremely topical and serious one for contemporary society – delinquency of Romanies. The goal of this article has been to explain those important aspects of delinquency of Romanies, which are the most important ones for finding possible solutions to this problem. I concentrated on defining the notions, then on the characteristics of social-cultural peculiarities of Romany ethnical group, phenomenology of Romany minority delinquency, its aetiology and prevention.

In the initial part, I briefly outlined the most relevant tendencies of development of registered delinquency in Slovakia with emphasis on Romany delinquency. In this part I also explained those notions which are the most important with respect to the essay orientation.

Next part deals with social-cultural characteristics of Romany ethnical group with the aim of clarifying for readers those characteristics which help us to get a better view and understanding of specifics of Romany ethnical group, their life philosophy, style, family. Even though this analysis is short, it provides us a necessary insight into issue-the insight that is inevitable for complex recognition and understanding of delinquency of Romany minority, and its aetiology. The section «Romany ethnical group» constitutes a kind of historic overview of events influencing the lives and status of Romanies in Slovakia. These influences are projected into present and are forcing Romanies further into unemployment, poverty and inferior status in the Slovak society. The above part is followed by the most important part of this contribution- the delinquency of Romanies. It begins with the analysis of the current state of things, structure and dynamics of Romany minority delinquency. My analysis based on available statistical data provides not only overall survey of Romany delinquency, but also an itemised list of most frequent crimes and criminal offences committed by Romanies between the years 1989-2000. In the final part of this section I briefly outlined typical features of Romany delinquency in the Slovak republic. Aetiology of delinquency logically follows the analysis of Romany delinquency, stating the most relevant delinquency-stimulating factors of Romany minority, which help and facilitate the rise of criminal behaviour among members of this ethnical group. A section dealing with prevention of Romany delinquency concludes the article. The sphere of the preventive activities is the most important part for finding an effective solution to this problem. I have to admit I have been unable to solve the problem that has been being solved without any visible results for many decades. In spite of this fact, I have tried to present the most relevant topics to which preventive activities should be primarily directed».

Sus, Jaroslav

Cikánská otázka v ČSSR. - Praha: Statní nakladatelství politické literatury, 1961. - 128 s. @ CZ_cz (1963).

EN: The Gypsy question in Czechoslovak Socialist Republic. - «In this highly controversial study that influenced government thinking, the author claimed that the Romany way of life was a primitive blend of nomadic tribalism that led to continual tribal infighting. The author called Romani, the language of the Roma, a hodgepodge that was unworthy of study or preservation. He argued that the only way to resolve the country's Romany problem was to force them to totally assimilate. In 1969, Sus' study became the source of growing attacks, led by the prominent Roma specialist, Milena Hübschmannová». See, e.g. Milena Hübschmannová. Co je tzv. cikánská otázka? // Sociologický časopis. - 1970. - Vol. 6. - № 2. - S. 105-120; Jiří Barták. Vice světla do «cikánské otázky» // Rudé Právo. - 1968; Wernfried Pfaff. Für eine differenzierte Behandlung des Zigeunerproblems in der ČSSR // Wissenschaftlicher Dienst für Ost-Mitteleuropa. - Marburg a.d.Lahn. - 1968. - Bd. 18.. - H. 12. - S. 720-726; Eva Davidová-Turčinová. K vymezení a specifice současného cikánského problému v Československu // Sociologický časopis. - 1970. - Roc. 6. - № 1. - S. 29-41; Otto Ulč. Communist national minority policy: the case of the gypsies in Czechoslovakia // Soviet studies: a quarterly review of the social and economic institutions of the USSR. - Oxford, 1969. - Vol. 20. - № 4. P. 421-443. Jarmila Lajčáková. Národnost a etnicita pri zbere štatistických a osobných dát // Dáta o rovnosti v slovenskej realite. - Bratislava, 2013. - S.29-30. See as well: Eva Bacílková, Jaromír Jermář. Podnětná práce o problémech asimilace (Sus, Jaroslav. Cikánská..., 1961) // Filosofický časopis. - 1964. - Roc. 12. - Č. 1. - S. 104-107;

UA: Циганське питання у ЧССР. -

Šusteková, L. [Šústekova, L.; Шустекова, Л.]

Porovnanie výchovno-vzdelávacích výsledkov cigánskych žiakov v triedach pre výchovne zanedbané deti a v zmiešaných triedach v ČSR // Psychológia a patopsychológia dieťaťa. - 1981. - č. 3. - S. 261-273. @ CZ_cz

EN:

UA:

RA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. Ladislav Horňák. Aktuálne otázky vzdelávania minorít ako súčasť pregraduálnej prípravy učiteľov primárneho vzdelávania na Slovensku // Příprava učitelů a aktuální proměny v základním vzdělávání. - Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, 15. a 16. 9. 2005. - České Budějovice, 2005. - S. 112-119.

dr. **Sutherland, Anne**

[Sázerlend, En; Cáзерленд, Ен] anne.sutherland@ucr.edu



Body [The] as social symbol among the Rom // The anthropology of the body / Ed. J.Blacking. – NY: Academic press, 1977. – P.375-390. @ US_en

EN: Alekiari: professor of anthropology at University of California at Riverside. She received her D.Phil. in social anthropology from Oxford University and has taught at Durham University in England for four years, at Macalester College in St. Paul, MN for 19 years and at Georgia State University for four years. She has conducted research on American Roms since 1968, on economic development and national identity in Belize since 1972 and recently on identity and culture in Texas. In all three cases, the focus of the work has been to understand how and why people create and maintain identity and culture. 2 years she at fieldwork with Roms in Barvale, California, and a part of this time – principal of the Romany school. From this fieldwork came her main book *Gypsies: The hidden Americans*.

UA: Тіло як соціальний симфол серед Ромів. -

Complexities of U.S. law and Gypsy identity // Gypsy Law: Romani legal traditions and culture / Ed. Walter O. Weyrauch. - Berkeley: University of California Press, 2001. – P.231-242. @ US_en

EN:

UA: Складнощі законодавства США й ромська тожсамість. -

Skant ikIo: TIarmenvad

Gypsies and health care // The Western journal of medicine. – 1992. – Vol. 157. – No. 3. – P. 276–280. [Cross-cultural Medicine - special issue of the WJMed].] @ US_en

EN: «Gypsies in the United States are not a healthy group. They have a high incidence of heart disease, diabetes mellitus, and hypertension. When they seek medical care, Gypsies often come into conflict with medical personnel who find their behavior confusing, demanding, and chaotic. For their part, Gypsies are often suspicious of non-Gypsy people and institutions, viewing them as a source of disease and uncleanness. Gypsy ideas about health and illness are closely related to notions of good and bad fortune, purity and impurity, and inclusion and exclusion from the group. These basic concepts affect everyday life, including the way Gypsies deal with eating and washing, physicians and hospitals, the diagnosis of illness, shopping around for cures, and coping with birth and death.»

UA: Роми та охорона здоров'я. -

REP

Gypsies: The hidden americans. -

1. New York: Macmillan Co, Free Press, 1975. - x, 330 p., il. Bibliogr. 320-324. @ US_en

2. 2nd ed. - Prospect Heights (Illinois): Waveland Press, 1986. - xvi, 330 p., ill. ISBN 0881332356 9780881332353. @ US_en

EN: An in-depth anthropological study of a community of gypsies living in California. Emphasis of their kinship system, marriage patterns, leadership structure, & economic & moral systems.

UA: Роми: приховані американці. - Авторка дуже докладно розглядає соціальні умови життя Ромів у США та спеціально у штаті Каліфорнія.

BG: Studii romani: IV 3252 Gy 1 (1st edition)

PL: Bibl. narod.: II 952.482

RU: ИНИОН 03270-75-12

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Saitta, Pietro. Etnografia di un'economia informale in Sicilia. Rom, processi securitari e inclusione sociale // Etnografia e ricerca qualitativa. – 2011. – No 3. - P. 395-421

2. Berlin, Jenni. The moving-permit custom of the Finnish Roma // Romani studies. – Liverpool, 2015. – Nr. 2.

Gypsy women, Gypsy men: Paradoxes and cultural resources // Papers from the Sixth and Seventh annual meeting of the Gypsy lore society, North American Chapter. – 1986. – 3. – P. 104-113. @ US_en

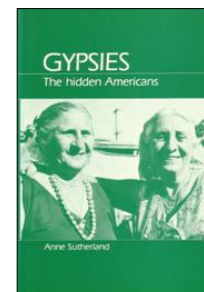
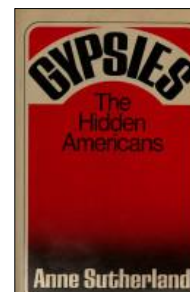
EN:

UA:

AndotIodo : Mentiond in : Упомянуто в :

1. Hofman, Nila Ginger. Life at the crossroads of social change: Invigorating Romani women's empowerment in post-Socialist Croatia // Human Organization. – 2008. – Vol. 67. - Nr. 4 [Society for applied anthropology] (isi le REPeste).

Health and illness among the Rom of California // Journal of the Gypsy lore sositety. - 1992 (Ser.5).



- V.2. - №1. - P.19-59. @ US_en

EN:

UA:

Roma: Modern American Gypsies. – Long Grove (Illinois): Waveland Press, 2016. - 106 p. ISBN 1-478631961, 978-1478631965. @ US_en

EN:

UA: Роми: сучасні американські Цигани. -

Table of contents: 1. Why study the Gypsies? Fieldwork. History of the Richmond Kumpania. Basic cultural practices and terminology of Richmond Roma. 2. Roma history and culture: The traveling culture. One example of the traveling experience. A note about Romanes. Effects of the Soviet Union's breakup on Romanies. Studying the Roma. 3. American Romani identities: Four Roma groups in the United States. The *Vitsi*. Other Romani groups in the US. The Internet. 4. The American *Kris*: The *Kris* Romani. The *Kris* as it once was. The *Kris* today. 5. Roma identities and American identities: *United States v. Nicholas*. Social anthropology: Examining cultural differences in legal systems. 6. Marriage, fortune-telling, and luck: marriage. Fortune-telling. Luck and mystical ideas. 7. Health and illness: Fortune and health. Cleanliness and uncleanness. Causes of illness. Health status of Roma. Death. 8. Crime and punishment: The American judicial system. Rise in crime and violence. The Yanko case. Global influences: Recent Roma immigrants. 9. Changing American Roma culture: Religion and fortune-telling. Technology and tradition. Visit with Wally Davis and his Church. "Nostalgia"

Svanberg, Ingvar [Св́анберг, Ї́нгвар]

I samhällets utkanter: om «tattare» i Sverige. - Uppsala: Centrum för multietnisk forskning, 1987. - 47 s. @ SE_se

EN: Centre for multiethnic research

UA:

Svanberg, Ingvar; Tydén, Mattias [Св́анберг, Ї́нгвар; Ті́дені, Ма́тіас]

Tusen år av invandring: en svensk kulturhistoria. - Stockholm: Gidlund, 1992. - S. 348-364: Zigenare, tattare och svensk socialpolitik. @ SE_se

EN:

UA:

Zigenare, tattare och svensk rashygien: Efterskrift // Johansen, Jahn Otto. Zigenarnas holocaust / Översättning Stig Göran Gustafsson, förord av Elie Wiesel. - Stockholm - Stehag: Symposion Brutus Östlings bokförlag, 1990. - S. 153-179. @ SE_se

EN: It's afterword to the Swedish translation of the Johansen's *Sigøynernes holocaust* (Oslo, 1989).

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Rodell Olgaç, Christina. Lärarstudenter i mötet med den romska minoriteten // Tvåra möten. Om utbildning och kritiskt lärande. - Huddinge: Södertörns högskola, 2011. - S. 97-114 [Södertörn studies in education 1]. ISBN 9789186069278.

Švarbalík, Jozef; Adamovič, K. [Шва́рбалік, Ї́озеф; Ада́мовіч, К.]

Osobitosti vo výchove a vyučovaní cigánskych žiakov základnej školy. - Bratislava: SPN, 1979. - 111 s. @ SK_sk

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Ladislav Horňák. Aktuálne otázky vzdelávania minorít ako súčasť pregraduálnej prípravy učiteľov primárneho vzdelávania na Slovensku // Příprava učitelů a aktuální proměny v základním vzdělávání. - Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, 15. a 16. 9. 2005. - České Budějovice, 2005. - S. 112-119.

Švarcová-Slabinová, Iva [Шва́рцова-Сла́бинова, Ї́ва]

Alternativní vzdělávací program zvláštní školy pro žáky rómského etnika: schválilo MŠMT ČR č.j. 35 252/97-24. - Praha: MŠMT ČR., 1998. - 56 s. @ CZ_cz

EN: Alternative education program for special schools for the romany ethnic group.

UA: Альтернативна програма освіти для спеціальних шкіл для ромської етнічної групи.

Návrh alternativního vzdělávacího programu zvláštní školy pro žáky z nepodnětného prostředí a pro žáky romského původu // Romové a zvláštní školy: Zborník z 10. stretnutia Hnutia R. - Ústí nad Labem: HNUTÍ R, 1997. - S. 122-129. @ CZ_cz

EN:

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Ladislav Horňák. Aktuálne otázky vzdelávania minorít ako súčasť pregraduálnej prípravy učiteľov primárneho vzdelávania na Slovensku // Příprava učitelů a aktuální proměny v základním vzdělávání. - Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, 15. a 16. 9. 2005. - České Budějovice, 2005. - S. 112-119.

Svatek, Kurt F. [1949]

Zigeunerhochzeit: Verse von gestern. - Wien: Europaischer Verlag, 1979. -58 bl. @ AT_en

EN: The romany wedding: Verses of yesterday. -

UA: Ромська весілля: вчорашні вірші. -

DE: DNB: Frankfurt D 80/32572, Leipzig 1980 A 17158

Švec, Imrich [Svec, Ímrix; Швец, Ímrix]

Politické súvislosti riešenia rómskej otázky na Slovensku: Dipl. prace / Ved. pr. Štefan Zelenák. - Bratislava: Akadémia PZ, 2007. - 71 s., 8 s. príl. @ SK_sk

SK: Politické a legislatívne opatrenia jednotlivých vlád Slovenskej republiky pre riešenie rómskej problematiky od roku 1989 až do roku 2006. Pozitíva a negatíva prístupu štátu k riešeniu problematiky Rómov. Realizácia Národného akčného plánu SR k Dekáde začleňovania rómskej populácie 2005-2015. Aktivity Ministerstva vnútra SR pri realizácii projektu policajných špecialistov pre prácu v rómskych komunitách. Perspektívy rómskej menšiny.

EN: The political context of addressing the Roms issue in Slovakia: MA work. -

UA: Політичний контекст вирішення ромського питання уСловаччині: Дипломна робота.

SK: APZ: Dip. 2425

Svensson, Birgitta [Svénsón, Birgíta]

Bortom all ära och redlighet: tattarnas spel med rättvisan. - Stockholm: Nordiska museet, 1993. - 275 s. @ SE_se

EN:

UA:

Svensson, Christer; Svensson, Martin []

Romer och omvårdnad. En litteraturstudie om specifika faktorer som kan ha betydelse för romer i samband med omvårdnad. Examensarbete i omvårdnad 10 poäng. - Malmö: Malmö högskola: Hälsa och samhälle, 7 Utbildningsområde omvårdnad, 2005. - 34 s. @ SE_se

EN: Romanies and nursing care. A literature review on specific factors that may be of importance to romanies in conjunction with nursing care. Degree Project, 10 credit points. Nursing program, Malmö University: Health and Society, Department of Nursing, 2005.

UA:

REP

Sveton, L. [Svétonj, Lj.; Свѣтонј, Лј.]

Rómska cirkev // Národná osveta. - 1993. - №24. - S.7-8. @ SK_sk

EN: Romany church // People education.

UA: Ромська церква // Народна освіта. -

Skant iIo: Šarad vi šaradenvad

Svilić, Karolina [Svilić, Karolína; Свіліч, Кароліна]

Socio-ekonomski utjecaj na uspjeh (ili neuspjeh) romske djece u školi (Mikroprojekt – izvod) // Odgoj i izobrazba djece Roma u Hrvatskoj: Zbornik radova. - Macinec: Savez udruženja Roma Hrvatske, 1994. - S. 82-93. @ HR_hr

EN: Socio-economic impact on the success (or failure) of Roma children in school. -

UA: Соціально-економічний вплив на успіх (або неуспіх) ромських дітей у школі. -

Svobodová, Marie; Kovařík, Jiří; Niederle, Petr [Svóbodova, Marie; Kóvarík, Jírři; Níderle, Petr]

Cikánské děti v náhradní rodinné péči. - Praha: MPSV ČR, 1981. - @ CZ_cz

EN:

UA:

Svunto [O] evandyeliomo sar o Mathe ramosardya les:

Pej romanyi ship boldas les Choli Daróczy József. - Budapest: Szt. István Társ., 1991. - 160, [2] p. ISBN 9633605105. @ HU_rm

DE: Heilige Evangelium, als Matthew hat ihm geschrieben: auf die Romani-Sprache übersetzt Tcholi (Josef Doróczy).

EN: Holy Gospel as Matthew had written it: into Romany language translated Choli (Joseph Doróczy).

FR: Saint Évangile comme Matthieu l'avait écrit: sur Romani traduit Tcholi (Joseph Doróczy).

RU: Святое Евангелие как его написал Матфей: на Ромский язык перевел Чоли (Йозеф Дороцы).

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: religion, church, faith,

Sway, Marlene [Svej, Merlin; Свеј, Мерлін; 1950]

Economic adaptability: The case of the Gypsies // Journal of contemporary ethnography. - 1984. - Vol. 13. - P.83 - 98. @

EN: AlekIari: sociologist, University of Alabama at Birmingham.

UA: Економічна пристосовуваність: Випадок Ромів. -

Familiar strangers: Gypsy life in America. - Urbana: University of Illinois Press, 1988. - xi, 155 p. ISBN 0252015126, 9780252015120. @ US_en

EN:

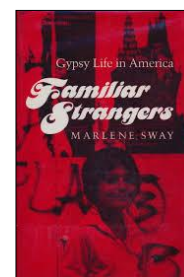
UA:

ES: Univ. aut. Barcelona: Humanitats-1a planta 397(73) Swa 1500235958;

Tike : Revies : Рецензии :

1. Beverly Y. Nagel // American Journal of Sociology. - 1989. - Vol. 95. - No. 1 (July. - P. 207-209.

1. Diane Tong // Journal of American ethnic history. - 1991. - Vol. 10. - No. 3 (spring). - p. 102-104



Simmel's concept of the stranger and the Gypsies // The Social science journal. - 1981. - 18. - P. 41-50. @

EN:

UA:

Swimelar, Safia [Svimelar, Safija; Свімелар, Сафіја]

Making [The] of minority rights norms in the context of EU enlargement: The Czech Republic and the Roma // International journal of human rights. - 2008. - 12. - No 4. - P. 505-527. @

EN: In this essay, S.Swimelar explores the development of the Czech Republic's minority rights regime, specifically as it pertains to the Roma, in the period of post-Communist transition and accession to the European Union. Swimelar primarily focuses on the process of domestic human rights norm socialization, and describes how international norms have affected internal policy and politics in the Czech Republic. The author traces the historical processes that led from a complete denial by the Czech government concerning the marginalized status of the Roma as a problem in the early 1990s, to the institutionalization and acceptance at the political level of minority rights norms by the time of EU accession in 2004. Relying heavily on political theory, this article may be challenging for those unfamiliar with this field; however, Swimelar clearly explains her theoretical approaches and offers important insights on the way in which minority rights become entrenched in a nation

UA: Роблячи права меншин нормою у контексті розширення Євросоюзу: Чеська республіка та Роми. -

Swiss court dismisses Gypsies' Holocaust case against IBM

// AFX Global ethics monitor (London). - 2003, June 3. - @ US_en

EN:

UA: Швейцарський суд відхилив позов Ромів проти компанії ІБМ. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

Swiss high court rejects Gypsy Holocaust suit versus IBM, cites time limit

// Sydney morning herald. - 2006, August 19. @ AU_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

Swiss fund for needy victims of the holocaust/shoa dikI International organization for nigration

Sir **Sykes, Percy Molesworth**

[Sajks, Pérsi Mólzvors; Сажкс, Пёрси Мóулзворс; 28.02.1867 – 11.06.1945]

Anthropological notes on Southern Persia // Journal of the Royal anthropological institute of Great Britain and Ireland. - 1902. - Vol. 32. - P.339-349. @ UK_en

EN: AlekIari: soldier (Royal Military Academy in Sandhurst), diplomat, traveler, and writer who wrote extensively on Iran, Afganistan.

RU: Антропологические заметки о южной Персии // Журнал Королевского антропологического института Великобритании и Ирландии. - Краткое содержание (13 строк) об этой статье «К изучению персидских цыган» помещено в: Этнографическое обозрение. - Москва, 1903. - Кн. 58. - № 3. - с. 217 [Раздел «Хроника»].

RA:

Gypsies [The] in Persia: a second vocabulary //

1. Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland. - 1906. - Vol.36. - P.302-311. @ UK_en

2. Journal of the Gypsy lore socity. - 1927. - 4. @ UK_en

EN:

UA:

Symeou, Loizos; Luciak, Mikael; Gobbo, Francesca

Teacher training for Roma inclusion: Implementation, outcomes and reflections of the INSETRom project // Intercultural education. - 2009. - 20. - 6. - P. 493-496. @

EN:

UA:

Symeou, Loizos; Karagiorgi, Yiasemina; Roussounidou, Eleni; Kaloyirou, Chrystally

Roma and their education in Cyprus: Reflections on INSETRom teacher training for Roma inclusion // Intercultural education. - 2009. - 20. - 6. - p. 511-521. @

EN:

UA:

Synková, Hana [Sínkova, Xána; Сінкова, Хána]

Romská problematika. Česká antropologie ve službách státu a nevládních organizací // Biograf. - 2008. - Roč. 45. - S. 81-88. ISSN 1211-5770. @ CZ_cz

EN: Roms issues. The Czech anthropology in service of the state and NGOs. -

UA: Проблеми ромів. Чеська антропологія на службі держави і неурядових організацій. -

Sytuacja społeczno-prawna Romów w Środkowowschodniej Europie: Dokumentacja referatów i komunikatów wygłoszonych na konferencji 16-17 sierpnia 1996 r. w Gorzowie Wlkp. / Red. Anna Makowska-Cielen. - Gorzów Wielkopolski: Stowarzyszenie twórców i przyjaciół kultury Cygańskiej, 1996. @ PL_pl

EN: Sociol and legal situation of Roms in Central Europe: Proceedings of the conference, 16-17 August 1996. -

UA: Суспільно-правове положення Ромів у Центральній Європі: Праці конференції 16-17.08.1996 р. -

Syrová, Ol'ga [Sírova, Óljga; Сірова, Óлїга]

Ako vníma rozprávku rómske dieťa // Naša škola. - 1999/2000. - Roč. 3. - č. 4. - S. 18-27. ISSN 1335-2733. @ SK_sk

BG: Как ромските деца възприемат приказка.

EN: How do the romany children perceive a fairy tale.

RO: Cum copiii de Rromi percep o basm.

UA: Як ромські діти сприймають казку. -

Volný čas a záujmové aktivity rómskych detí: Zborník záverečných správ riešenia výskumného projektu. - Prešov: Prešovská Univerzita, 1999. - 129 s. ISBN 808872287X. @ SK_sk

EN: Leisure and recreational activities of the romany children: Collection of the final reports of the research project.

UA: Дозвілля та розважальні заходи ромських дітей: Збірник докінцевих доповідей дослідницького проекту.

Syverud, Ann-Margritt [Síverud, An-Márgit; Сіверуд, Ан-Мáргіт]

Me ginavav Romanes / Ill. Bente Lund Heltveid, Jan Gaardner. - Oslo: Oslo Kommune, Skolesleifjen, 1979. @ NO_rm

EN: I read Romani - ABC book.

UA: Я читаю ромсько. - Буквар. -

RA: linguistics, Norge, education, school, textbook, Norway, освіта, образование, Норвегія, Норвегія, школа, підручник, учебник, мовознавство, языкознание,

Szá (= Szeri Árpád) [Sa = Szeri, Arpad; Ca = Сери, Арпад]

Átirányított támogatás // Tolna megyei népújság. - 2001, 27 oktober. - Old. 1. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - HU

Cigányság: első az alapoktatás // Tolna megyei népújság. - 1994, 11 junius. @ HU_hu

EN:

UA:

Kisebbség, képzés, oktatás // Tolna megyei népújság. - 2001, 15 december. - Old. 5. @ HU_hu

EN:

UA:

Romák, romungrók, beások. Kisebbségek az óvodai, iskolai nevelő-oktató munkában // Tolna megyei népújság. - 2001, 12 december. - Old. 4. @ HU_hu

EN: Roms, Romungros, Beashes. Minorities in kindergarten, school teaching and education work. -

UA: Роми, Ромунгри, Беаши. Меншини в дитячому садку, у шкільній навчально-виховній роботі.

Szabadi, István [Sóbodi, Ístvan; Сóбоді, Іштван]

Protestáns [A] tudományosság és a cigánykutatás kezdetei: Szathmári Pap Mihály cigány szójegyzéke // Könyv és könyvtár. - 1994. - 17. - 141-155 old. [A Debreceni Kossuth Lajos Tudományegyetem Könyvtárának közleményei, 174]. @ HU_hu

EN: Protestant scholarship and beginning of research of roms: the romany glossary by Mihai Pap Satmári.

UA: Протестантська стипендія та початок дослідження Ромів: ромський словничок Міхая Папа Сатмари.

Skant ikIe: Țromani ȇlib. Șarad vi șaradenvad

REP

RA: Угорщина, Венгрия,

Szabó, Adam T. [Sóbo, Ádam T.; Cóbo, Áдам T.]

Sprache als identitätsstiftender Faktor in Rumänien // Entstehung von Sprachen und völkern: Glotto- und ethnogenetische Aspekte europäischen Sprachen: Akten des 6 Symposium über Sprachkontakt in Europa, Mannheim, 1984. - Tübingen, 1985. - S. 235-246. [Linguistischen Arbeiten, 162]. @ DE_de

EN:

UA:

RA: linguistics,

Szabó, Anita [Sóbo, Ónito; Cóbo, Óніто]

Sikeres [A] hodászi romák és a Görög Katolikus Cigány Egyházközség kapcsolata // XXX. Jubileumi Országos tudományos diákköri konferencia, Társadalomtudományi szekciója, 2011. április 14-16. - 2011. - 64 old. @ HU_hu

HU: «Vizsgálatom témájának a hodászi roma lakosok iskolázottságát befolyásoló intézményrendszert választottam. Mivel az általam vizsgált településen folyamatosan nő az érettségit adó középiskolákba járó, illetve felsőoktatásba járó roma fiatalok aránya, úgy véltem egy pozitív példa bemutatása révén csökkennek a roma kisebbségekkel szembeni előítéletek.» Szerző: Debreceni Egyetem, Szociológia és szociálpolitika Tanszék, Szociális munka, III. Évfolyam, témavezető Dr. Czibere Ibolya.

EN:

UA:

Skant ikIo: Șarad vi șaradenvad

RA: religion, religia, религия, Венгрия, Угорщина,

Szabó, Attila [Sóbo, Ótilo; Cóbo, Óтило]

Cigányság [A] helyzetének összehasonlítása a rendszerváltás előtt és után. – Budapest: Magyarországi Cigányok Demokratikus Szövetsége, 2000. – 80 old. @ HU_hu

EN:

UA:

Cigánytanulók [A] oktatásának és nevelésének problémái hátrányos helyzetűek megszüntetésének lehetőségei: Szakdolgozat. – Pécs: JPTE, Neveléstudományi Tanszék, 1983. – 28 old. @ HU_hu

EN:

UA:

Szabó, Bernát Sándorné [Sóbo, Bérvat Šándorní; Cóbo, Бэрнат Шándорні]

Cigány [A] tanulók szocializációjának elsegítése iskolai könyvtárral // Roma pedagógia I. Szerk. Tuza Tibor. – Debrecen, 1997. – Old. 137-151. @ HU_hu

EN:

UA:

Szabó, Ferenc [Sóbo, Férenc; Cóbo, Фэренц]

Pest [A] megyei Cigány lakosság közművelődéséről. Módszerek és tapasztalatok. – Szentendre: Pest megyei Művelődési Központ és Könyvtár, 1978. – 24 old. @ HU_hu

EN: Pest County public education of the Romany population. Methods and experiences. –

UA:

**Szabó, Géza** [Sóbo, Géjzo; Cóbo, Гэјзо]

Magyar - Cigány szótár. Cigány - Magyar szótár. – Kolozsvár: Komp-press, Korunk baráti társaság, 2000. – 96 old. ISBN 9739373232 [A szótár megjelent a Resource Center for Roma Communities támogatásával] @ HU_rm_hu

EN: Hungarian – Romani dictionary. Romani – Hungarian dictionary. – Cluj Napoca, 2000.

RO: Vocabular maghiar – romani. Vocabular romani – maghiar. – Cluj Napoca, 2000.

UA: Угорсько-ромський словник. Ромсько-угорський словник. –Клуж, 2000.

Skant ikIo: Țomani çîib

RA: lexicology, lexicography, linguistics, Hungary,

Szabó, György [Sóbo, Djordj; Cóbo, Дјордж; 1945]

Roma [Die] in Ungarn. Ein Beitrag zur Sozialgeschichte einer Minderheit in Ost- und Mitteleuropa. – Frankfurt am Mein: Peter Lange Verlag, 1991. – 215 S. [Studien zur Tsiganologie und Folkloristik, Bd. 5] ISBN 3631437862, 9783631437865. @ DE_de

DE: AlekIari: er kam nach dem Volksaufstand 1956 in die Bundesrepublik, studierte Volkswirtschaft, Anglistik, Sport und Soziologie in Saarbrücken und Bremen. Nach mehrjähriger Lehrtätigkeit im bremischen Schuldienst und an der Universität Bremen, arbeitet er seit 1979 als wissenschaftlicher Mitarbeiter und Berater sozialer Organisationen. Von 1984 bis 1988 war er Projektleiter des Modellvorhabens Sinti-Wohnversorgung und -Integration im Lande Bremen.

EN: Roms in Hungary. – AlekIari: had emigrated to Germany after the 1956 Revolution in Hungary.

UA: Роми в Угорщині. –

**Szabó, Gyula** [Sobo, Djulo; Собо, Дјуло]

Igény a cigányság történelmének okítása // Hajdú-Bihari napló. – 1993, 04. 03. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika HU

Szabó, Ibolya [Sóbo, Íbojo; Cóbo, Їбожо]

Értelmi [Az] fogyatékos cigánytanulók társadalomba való beilleszkedése. Egy konkrét intézet vizsgálata: Szakdolgozat. – Békéscsaba: Tanítóképző iskola, 1990. – 46 old. @ HU_hu

EN:

UA:

Szabó, János [Sóbo, Jánoš; Cóbo, Я́нош]

Kisebbségek a haderőben. Nők, romák, vallásgyakorlók. – Budapest: Zrínyi Kiadó, 2002. – 407 old. ISBN 633273609. @ HU_hu

EN: Minorities in the armed forces. Women, Roma, religious practitioners. –

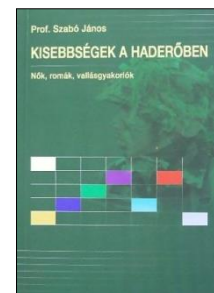
UA: Меншини у збройних силах. Жінки, Роми, релігійні практики. –

RA: Hungary, Угорщина, Венрия,

Cigányság - iskolázottság - katonai szolgálat // Iskolakultúra. – 1995. – 5. évf. – 24. sz. – Old. 61-69. @ HU_hu

EN:

UA:

**Szabó, Kálmán** [Sóbo, Kélman; Cóbo, Кáлман]

Cigány [A] lakosság beilleszkedésének segítése // Szakszervezeti szemle. – 1978. – № 2. – Old.53-7. @ HU_hu

EN: Facilitation to the inclusion of the Romany population. –

UA: Сприяння включенню ромського населення. –

RA: Hungary, Угорщина, Венрия

Szabó, László [Sóbo, Láslo; Cóbo, Лáсло]

Mária Terézia 1760/61-es Cigány rendelete a Jászszágban // Jászkunság. – 1966. – №3. – Old.125-31. @ HU_hu

EN: The effect of the Gypsy decree of 1760/61 by Maria Theresia in the Jász district

UA:

RA: Hungary, Угорщина, Венрия, history, law, legal,

Szabó, Lászlóné [Sóbo, Lásloni; Cóbo, Лáслоні]

Cigánygyerekek [A] társadalmi beilleszkedésének segítése közösségünkben // Módszertani kézikönyv IV. – Budapest, Pest Megyei tanács VB., 1988. – 14 old. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Hungary, Угорщина, Венрия,

Szabó, Maria [Sóbo, Mário; Cóbo, Ма́іо]

Fővárosban [A] élő Cigány lakosság közegészségügyi - járványügy helyzete // Budapest Közegészségügy. – 1976. – №3. – Old.65-7. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Hungary, Угорщина, Венрия,

Szabó, Piroska [Sóbo, Píroško; Cóbo Пірошко]

Családi [A] okok miatt hátrányos helyzetbe került cigánytanulók nevelésének lehetőségei és módszerei // Jelentkezünk. – 1970. 05. 16. – Old. 11-39. @ HU_hu

EN:

UA:

Szabó Tőhötöm, Árpád [Sóbo Tjóхjотjom, Árpád; Cóbo Tjóхjотjom, Áрпад]

Patroni vechi, patroni noi: maghiari și țigani din perspectiva economiei informale // Economia informală în România. – București, 2005. – P. 315-341. @ RO_ro

EN: Old and new owners: Hungarians and Romanies in informal economy. –

UA:

Szabó, Zoltán [Cóbo, Зóлтан]

Emlékmű a cigány áldozatoknak // Heti szó. – 1993. – (3) 18. – Old. 20. @ HU_hu

EN: Monument for Roma victims. –

UA: Пам'ятник Ромам-жертвам. –

Szabolcsi, B. ????????????????

Musique [La] de Tsiganes. - Paris, 1938. ??????????????????????

Szabolcs, Szita [Сóболч, Сіто; 1945]

Deportálás a Csillagerődéből // Múltunk. - 2004. - №2. - Old. 180-197. @ HU_hu

EN: Deportation from Csillagerőd. - Chillageröd is a city in the komarom county. AlekIari: PhD in history, pfoessor st the Westhungarian University.

UA: Депортація з Чілогерьоду. - Чілогерьод - місто в області Комаром. AlekIari: доктор історичних наук, професор Західноугорського університету (Nyugat-magyarországi Egyetem).



Együttélés, üldöztetés, népirtás. A cigányság a Kárpát-medencében a második világháború idején (1939-1945). - Budapest: Open Society Institute, 2010. - 61 old. Bibliogr. old. 59-61. ISBN 978-963-88678-1-0 @ HU_hu

DE: Koexistenz, Verfolgung, Völkermord. Die Zigeuner im Karpatenbecken im Zweiten Weltkrieg (1939-1945). -

EN: Coexistence, persecution, genocide. The Gypsies in the Carpathian Basin in the WWW II (1939-1945). -

UA: Співіснування, переслідування, геноцид. Цигани в Карпатському басейні під час Другої світової війни (1939-1945).

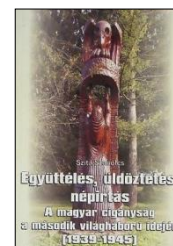
HU: OSK: MB 229.020, B 229.020

Együttélés, üldöztetés, népirtás. A magyar cigányság a második világháború idején (1939-1945). - Budapest: Nyílt Társadalom Intézet, 2009. - 64 old. ISBN 9789630669481 @ HU_hu

DE: Koexistenz, Verfolgung, Völkermord. Die ungarische Roma während des Zweiten Weltkrieges (1939-1945). -

EN: Coexistence, persecution, genocide. The Hungarian Roms during the Second World War (1939-1945). -

UA: Співіснування, переслідування, геноцид. Угорські Роми під час Другої світової війни (1939-1945).



Fajnesemítéssel a keveredés ellen // Hetek. - 2001, március 03. - V/9 lapszám. - [Cigányellenes politika a Horthy-korszakban] http://www.hetek.hu/hatter/200103/fajnesemitessel_a_keveredes_ellen @ HU_hu

EN: Eugenics against the mixing. -

UA: Євгенікою проти змішування.

REP

One of the Roma killing fields: Komáromi Csillagerőd, Autumn 1944 // IDEBATE PRESS, New York-Amsterdam-Brussels ????? @ US_en

EN:

Roma [The] People during the Second World War (1939-1945). - Budapest: Velcsov Bt., 2008. - 197 p., [16] p. of plates, il. ISBN 9789630095518, 9630095513. @ HU_en

EN: School reader about coexistence and persecution.

UA: Ромський нарід під час ДСВ: читанка для шкіл про співіснування та переслідування.

Romák [A] egyik vesztőhelye, a komáromi Csilladerőd 1944 őszén // Pharrajimos: Romák sorsa a náciizmus idején / Szerk. János Bársony, Ágnes Daróczi, Szabolcs Szita. - Paris: L'Harmattan, 2004. - Old. 68-78. ISBN 9637343210. @ HU_hu

EN:

UA:

Romák [A] kirekesztése és deportálása. A cigány holokauszt kutatásáról // História. - 2004. - XXVI. Évfolyam. - 2-3. szám. - Old. 61-64. @ HU_hu

DE: Ausgrenzung der Roma und Abschiebung. Forschung über die Holocaust an Roma. -

EN: Roms exclusion and deportation. Research on the holocaust against Roms. -

FR: L'exclusion des Roms et la déportation. La recherche sur l'holocauste contre Roms. -

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

Szabolcs-szatmári cigány népdalok

/ Gyűjt. és szerkesztette Víg Rudolf, bevez. Kovalcsik K. – Budapest: Hungaroton, 1984. SLPX 18082. Bev. és dalok magy. és ang. ny., kotta. LP. @ HU_hu

EN: Folk songs of Roms from Sabolch-Satmar region. -

UA:

Skant ikIo: Țromani seleski sanak'ja

RA: folklore, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Szabóné Kálmán, Ágnes [Sóboni Kálman, Ágnes; Сóбоні Кáлман, Áгнеш]

Roma származású és/vagy hátrányos helyzetű gyermekek nevelése a komplexitás jegyében a «másság» megtartása mellett // Miskolci pedagógus. - 1999. - 2. sz. - Old. 40-54. @ HU_hu

EN:

UA:

Szabóné Rambala, Gabriella [Sóboni Rómbolo, Góbríelo; Сóбоні Рóмболо, Гóбрíело]

Iskolakezdés [Az] problémái cigány gyermekeknél: Szakdolgozat. - Kaposvár: CSVMTF, 1987. - 30. old. @ HU_hu

EN:

UA:

Szabová, Eva; Neščáková, Eva; Zeljenková, D.; Kudláčková, M.; Varga, I.; Ginter, E. []

Overview of the biological and health profile of the Romanies in western Slovakia. // Monitoring health status of vulnerable groups in Europe: past and present. - Pécs: Pécs University, Faculty of health sciences, 2006. - P. 189-203. @ HU_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Zor

Szakolcai, Árpád [Sókolcoi, Árpád; Сóколцоi, Áрпад]

Cigányság [A] értékrendjének sajátosságai // Szociológia. - 1982. - 4. sz. - Old. 521-533. p. @ HU_hu

EN:

UA:

dr. Szalai, Andrea [Sóloi, Óndrea; Сóлоi, Óндреа; 04.08.1971]

Átok és kontextualizáció a romani gondozói beszédben (in memoriam Réger Zita) // Nyelvtudomány. Acta Universitatis Szegediensis, Sectio linguistica. - 2012-2013. - VIII-IX. - @ HU_hu

HU: AlekIari: tudományos munkatárs, MTA Nyelvtudományi Intézet, pszicho-, neuro- és szociolingvisztikai osztály.

EN: Curse and contextualization in Romani caretaker speech. - AlekIari: research fellow in the Research institute for linguistics of the Hungarian Academy of science, the psycho, socio- and neuro linguistic department.

UA: Прокляття та контекстуалізація в мовленні ромських доглядачів. - AlekIari: науковий працівник Інституту мовознавства Академії наук Угорщини, відділ психо-, соціо- та нейролінгвістики.

Skant ikIo: Țromani çİib

REP

RA: linguistics, мовознавство,

Átok, feltételes átok és társadalmi nem erdélyi roma közösségek nyelvi ideológiájában és gyakorlataiban: Doktori (PhD) értekezés tézisei, kézirat. - Pécs: PTE Nyelvtudományi Doktori Iskola, 2009. - 246 old. @ HU_hu

EN: Curse, conditional curse and gender in linguistic ideologies and practices of Transylvanian Romani communities: Unpublished PhD dissertation, University of Pécs.

UA: Прокляття, умовні прокляття та стаття у мовних ідеологіях і поведінках трансільванських ромських громад: Неопублікована докторська дисертація, Університет у Печі.

Beások [A] //

1. Tanulmányok a cigányság társadalmi helyzete és kultúrája köréből / Szerk. Kovalcsik Katalin. - Budapest: BTF-IFA-MKM, 1998. - Old. 359-370. @ HU_hu

2. Másodközlés: a kötet 2002. évi 2., bővített kiadásában. - Budapest: ELTE-IFA-OM. - Old. 381-392. @ HU_hu

EN:

UA:

Beások [A]. Az etnikus identitás határai a nyelvhasználat tükrében // Kritika (Budapest). - 1997. - №12. - P.7-9. @ HU_hu

EN: Beyashs. The boundaries of ethnic identity in the light of the language use. -

UA: Беяші. Межі етнічної totoжності в дзеркалі мовної практики. -

Cigány [A] kisebbségi oktatás: a nyelvhasználat és az oktatási nyelvi jogok // A romakérdés az integráció csapdájában. A romák integrációs lehetőségei Magyarországon / Szerk. Böszörményi Jenő, Józsa Márta. - Budapest: Európai Összehasonlító Kisebbségkutatások Programiroda, 2000. - 116-126. @ HU_hu

UA: Освіта ромської меншини: використання мови та мовні права у сфері освіти // Ромське питання у пастці інтеграції. Можливості інтеграції Ромів в Угорщині.

NakIavipena

EN - Gypsy minority education: Language use and educational linguistic rights // Caught in the trap of integration. Roma problems and prospects in Hungary / Eds. Jenő Böszörményi, Józsa Márta. - Budapest: Bureau for European Comparative Minority Research, 2000. - P. 115-124. @ HU_en

Cigányok [A] és az iskola // Rom som. - 1995. - 5. sz. - 1. rész: old. 42-44; 1995. - 6. sz. - 2. rész: old. 58-63. @ HU_hu

EN: Romanies and school. -

UA: Роми та школа. -

RA: Hungary, education, Венгрия, образование, освіта, Угорщина,

Egységesség? Változatosság? A cigány kisebbség és a nyelvi sokféleség //

1. Nyelvtudományi Közlemények. - 2006. - 103. - Old. 163-204. @ HU_hu

2. Cigány nyelvek és közösségek a Kárpát-medencében // Szerk. Bartha Csilla. - Budapest: Tankönyvkiadó, 2007. - Old. 20-51. @ HU_hu

EN: Uniformity? Variety? The Romany minority and linguistic diversity. -

UA: Однорідність? Різноманітність? Ромська меншина та мовне розмаїття. -

REP (2006)

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. Varjasi, Szabolcs. A kulturális és nyelvi sokszínűség lehetőségei és korlátai a Kárpát-medencében című műhelykonferenciáról // Anyanyelv-pedagógia. - 2013. - 2. szám.

EN: On the workshop about The opportunities and obstacles of cultural and language diversity in the Carpathian basin.

Etnonimák [Az] mint az etnikus identitás szimbólumai a beás nyelvhasználatban // Tanulmányok a cigányságról és hagyományos kultúrájáról / Szerk. Bari Károly. - Gödöllő: Petőfi Művelődési Központ, 1998. - Old. 69-80. @ HU_hu

EN: The ethnonyms as symbols of the ethnic identity of the Beyash language practice.

UA: Етніоніми як символи етнічної належності в мовній практиці Беяшів.

Ideologies of social differentiation among Transylvanian Gabor Roma // Acta Ethnographica. - 2014. - 59. - 1. - P. 85-112.

EN: «The paper gives an insight into a few of the ideologies by which the members of a Transylvanian Gabor Roma community construct and explain intra-ethnic social differences. It analyzes how the terms (*Čurar*, *Kăldărar*) often used as labels in Roma-related literature to denote various Roma ethnic groups and their dialects function and what meanings they assume in the local practices of social differentiation. Examining the Gabor speakers' linguistic ideology, related to two morphological variables, the study points out that neither is the Gabor Romani variety a homogeneous dialect, nor can the Roma known as Gabors be considered as a homogeneous social group. It also shows that the intra-dialectal differences are not obvious facts of a language existing «out there» but rather linguistic resources imbued with local social meanings, embedded in social and situational context. The paper argues that linguistic ideologies and other ideologies of social differentiation are to be examined not in themselves, but in their interactions. In the construction and explanation of linguistic differences the ideologies of ethnicity, «*rango*» ('rank'), gender and locality also play an important role, and vice versa: language ideologies also contribute to the maintenance of other ideologies and practices establishing social differences.»

UA:

REP

Kicsinyítőképző-használat [A] társadalmi jelentése a gábor romák feltételes átokkal kapcsolatos nyelvi ideológiájában // III, Romológus nemzetközi konferencia (2014. április 25-26): Konferenciakötet / Gypsy studies - Cigány tanulmányok, 33. - Pécs: Tudományegyetem BTK NTI Romológia és Nevelésszociológia Tanszék, 2014. - Old. 254-278. ISBN 9789636427344, ISSN 15866262. @ HU_hu

HU: A kicsinyítést kifejező nyelvi formáknak számos különféle pragmatikai és társas funkciója lehet. A tanulmányban a diminutívhasználat társadalmi jelentését erdélyi gábor roma közösségek feltételesátok-használattal kapcsolatos nyelvi ideológiájának kontextusában elemzem. A feltételes átkok (trušula) gyakori diszkurzív formák a romani interakcióban. Elsődleges pragmatikai szerepük nem bizonyos beszédaktusok (pl. eskü, ígéret) kivitelezése, hanem a viszonyulásjelzés. A feltételes átkok multifunkcionális diszkurzív formák. Az átokformula referensének szemantikai jegyeit (pl. nem, etnicitás, diminutív forma) variálva a beszélő nemcsak a megnyilatkozáshoz való viszonyát jelezheti, hanem saját társas képére és a résztvevőkhöz való viszonyára vonatkozó üzeneteket is közvetíthet. A tanulmány bemutat egy spontán metapragmatikai diskurzust, amelynek tárgya a trušul-referens nyelvi formájának megválasztása. A diskurzus elemzése abba a folyamatba enged bepillantást, ahogyan a résztvevők megvitatják a diminutívhasználat társadalmi jelentését és normáit, és diszkurzív konszenzust alakítanak ki arról.

EN: The use of diminutive suffix in the conditional curse in the social ideology of Gabor Romanies.

REP

RA: metapragmatika, viszonyulásjelzés, kicsinyítőképzők, kapcsolati munka/arcmunka, gábor,

Kínálás [A] pragmatikája gábor roma közösségekben // «...hogyan legyen a víznek lefolyása...» Köszöntő kötet Szilágyi N. Sándor tiszteletére / Szerk. Benő Attila, Fazakas Emese, Kádár Edit. - Kolozsvár: Erdélyi Múzeum Egyesület Kiadó, 2013. - 439-452. @ HU_hu

EN:

UA:

Kisebbség és anyanyelvhasználat // Kritika. - (3): 26-30. ??????????

EN:

UA:

Linguistic human rights problems of Romani and Boyash speakers in Hungary with special attention to education // Language: A Right and a Resource. Approaching Linguistic Human Rights / Eds. M.Kontra, T.Skutnabb-Kangas, R.Phillipson, T.Váradý. - Budapest: CEU Press, 1999. - P. 297-315. @ HU_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Țromani ȚIib

«Mi» [A] az «ők» határai, avagy a beások «belülről» // Regio. - 1997. - 8. évf. - 1.sz. - Old. 104-126. @ HU_hu

EN: The characteristics of the *we* and *they* opposition in the language practice of Beyashs. -

UA: Характеристика протиставлення *ми* та *вони* в мовній практиці Беяшів.

Skant ikIo: Țromani ȚIib

REP

Nyelvi ideológiák és a társadalmi határok kijelölése egy erdélyi gábor roma közösségben // Etnicitás. Különbségteremtő társadalom / Szerk. Feischmidt Margit, Kovács Nóra. - Budapest: Gondolat-MTA Kisebbségkutató Intézet, 2010. - Old. 418-429. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant ikIo: Țromani ȚIib

REP

Romani nyelv és kultúra // Magyar tudomány. - 1999. - № 9. - Old. 1169-1172. @ HU_hu

HU: Ismertetés az Acta Linguistica Hungarica tematikus, a romani nyelvvel és kultúrával foglalkozó (1999, vol. 46, no. 3-4) számáról.

EN: The Romani language and Romany culture.

UA: Ромська мова та ромська культура. -

Skant ikIo: Țromani ȚIib

REP

Romani [A] nyelv változatai Magyarországon // Fejéről a talpára. Ismeretek a cigányságról, a cigányságról. Fővárosi TEGYESZ és ÖNKÖNET. - Budapest, 2004. - Old. 67-78 @ HU_hu

EN: Variants of the Romani language in Hungary. -

UA: Варіанти ромської мови в Угорщині.

Skant ikIo: Țromani ȚIib

Romani nyelvészeti kutatások. Nemzetközi ajánló bibliográfia // Cigány nyelvek és közösségek a Kárpát-medencében / Szerk. Bartha Csilla. - Budapest: Tankönyvkiadó, 2007. - Old. 317-332. @ HU_hu

EN: The Romany linguistics. International recommendatory bibliography. -

UA: Ромське мовознавство. Рекомендована бібліографія.

Skant ikIo: Țromani ȇlib

Romani és beás nyelvészeti tanulmányok és oktatási segédanyagok válogatott magyar nyelvű bibliográfiája// Cigány nyelvek és közösségek a Kárpát-medencében / Szerk. Bartha Csilla. - Budapest: Tankönyvkiadó, 2007. - Old. 308-316. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant ikIo: Țromani ȇlib

Szociolingvisztikai szempontok a magyarországi cigánykutatásban // Educatio. - 1999. - n° 2. - Old. 269-285. @ HU_hu

EN: Sociolinguistic point of views in the Hungarian romany studies. -

UA: Соціолінгвістичні точки зору в угорському ромознавстві.

Skant ikIo: Țromani ȇlib

Szociolingvisztikai szempontok a magyarországi cigánykutatásokban // Romológia – Ciganológia / Szerk. Forray R. Katalin. - Budapest–Pécs: Dialóg Campus, 2000. 165- 184. @ HU_hu

EN:

UA:

REP

Lakire tike : Reviews by her : Её рецензии :

Yaron Matras: Romani. A Linguistic introduction // Lingua. - 2006. - 116. - P. 2238-2253.

Szalai, Júlia [Sóloi, Julio; Сóлої, Юліо]

Introduction: Overall approach and research results // Faces and causes of Roma marginalization in local contexts: Hungary, Romania, Serbia / Eds. Julia Szalai and Violetta Zentai. - Budapest: Central European University, 2014. - P. 13-34. ISBN 9789638982285. @ HU_en

EN:

UA:

REP

Roma marginalization and exclusion in a comparative perspective // Faces and causes of Roma marginalization in local contexts: Hungary, Romania, Serbia / Eds. Julia Szalai and Violetta Zentai. - Budapest: Central European University, 2014. - P. 127-166. ISBN 9789638982285. @ HU_en

EN:

UA:

REP

Szaló, Csaba; Janků, Kateřina [Sólo, Čóbo; Jáнку, KaterBina]

Migrace Romských rodin a krize sociální inkluze // Rómovia v strednej Európe: Migrácia Romov zo Slovenskej, Českej a Maďarskej republiky. - Bratislava: Slovenský inštitút medzinárodných študií, 2002. - S. 29-79. @ SK_cz

EN: Migration of Romany families and the crisis of social inclusion. -

UA: Міграція ромських родин і криза суспільного включення. -

Szalonnafa. Varsányi cigány népmesék / Elmondta Berki János és családja, gyűjt. es szerk. Görög Veronika, Nagy Ilona, fordító Grabócz Gábor. - Akadémiai Kiado: Budapest, 1992. - 250 old., ill. [Mesék, mondák, történetek] ISBN 9630563622, 9789630563628 @ HU_hu

EN: Gypsy folk tales

UA:

Skant ikIo: Țromani seleski sanak'ja

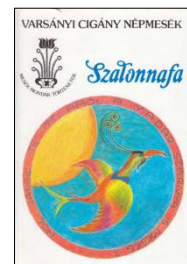
Szalay, Béla [Sóloi, Bėjlo; Солої, Бėjло]

Cigánytörténeti adatok // Ethnographia: A Magyar Néprajzi Társaság értesítője (Budapest). - 1914. - 25. évfolyam. - Old. 89-93. @ HU_hu

EN: Data on the history of Roms. -

UA: Дані про ромську історію. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :



1. Nagy, Pál. A magyarországi cigányok korai története (14-17. század). - Pécs, 2004.

Szalay, István [Sóloi, Ístvan; Cóloi, Їштван]

Halfway along. The history and context of the abolishment of a slum in Kakucs, Hungary // Situation of Roma minority in Czech, Hungary, Poland and Slovakia. - Wrocław: Foundation of Social Integration Prom, 2010. - P. 79 - 93. ISBN 9788392835462 @ PL_en

EN:

UA:

REP

Úton vagyunk. Egy nyomortelep felszámolásának története és körülményei a magyarországi Kakucson // Situation of Roma minority in Czech, Hungary, Poland and Slovakia. - Wrocław: Foundation of Social integration prom, 2010. - P. 95 - 109. ISBN 9788392835462 @ PL_hu

EN:

UA:

REP

Szántó, András [Cánto, Ѓндраш; Cánto Ѓндраш]

Áldozatok [Az] egyenlők // Magyar hírlap. - 1997, augusztus 08. - Old. 7. @ HU_hu

EN: The victims are equal. -

UA: Жертви є рівними. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Szanyi, Éva [Sáni, Évo; Cáni, Ёво]

Nevelőotthonokban [A] élő cigány gyermekek helyzete, hátrányosságuk problémái, beilleszkedési nehézségeik // Tanulmányok a Tanulmányok a fővárosi gyermekvédelem köréből. 43. kötet. - Budapest: FSZEK, 1987. - Old. 153-179. @ HU_hu

EN:

UA:

dr. Szapu, Magda [Sópu, Mópdo; Cóпу, Мópdo; 29.07.1951]

Cigányvajda [A] // Egyenlítő (Társadalomkritikai és kulturális folyóirat). - 2006. - Évf. 4. - sz. 1. ü Old. 18-23. @ HU_hu

EN: Romany voivod. -

UA: Ромський вайда. -

Halotti szokások és hiedelmek Kaposszentjakabon az oláh cigányoknál. - Budapest: MTA Néprajzi Kutató Csoport, 1984. - 71 old. [Cigánisztikai tanulmányok, 1]. @ HU_hu

EN: Funeral rites and beliefs about the dead among the Vlach Roms of Koposhsentiokob.

UA: Похоронні обряди й вірування про мертвих у влаських Ромів з Копошсентіокобу.

Tartalom: Bevezetés -5. Dilest i - Mokést i és mások - 9. Rostások és Kovácsok - 12. A vajda szerepe - 16. Természetfeletti képzetek: Luci Feri és társai - 19. Halotti szokások: Halál - 25. Lélek - 26. Túlvilági képzetek - 27. Halottak országa - Túlvilág - 28. A halál beállta - 33. Virrasztás - 34. Halott mellé tett tárgyak - 39. Temetés - 42. Halotti torok - Emléktorok - 52. A gyász - 56. Jegyzetek - 58. A kaposszentjakabi vajda virrasztásán elhangzott dalok - 61. Idegen nyelvű összefoglalás - 70.

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Kaposszentjakabi [A] oláh cigányok hiedelemvilága // Somogyi múzeumok közleményei. - Kaposvár, 1981. - Évf. 4. - Old. 127-138. @ HU_hu

EN: Beliefs of the Vlach Roms of Koposhsentiokob.

UA: Вірування влаських Ромів з Копошсентіокобу.

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Mesehagyományozás [A] folyamatának törvényszerűségei Kaposszentjakabon // Cigány néprajzi tanulmányok 6. Tanulmányok a magyarországi beás cigányokról / Szerk. Bódi Zsuzsanna. - Budapest: Magyar Néprajzi Társaság, 1997. - Old. 174-183. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Mesemondó és közössége Kaposszentjakabon //

1. Ciganisztikai tanulmányok 4. – Budapest: MTA Néprajzi Kutatócsoport, 1985. – Old. 9-20. @ HU_hu

2. Tanulmányok a cigányság társadalmi helyzete és kultúrája köréből / Szerk. Kovalcsik Katalin. – Budapest: BTF-IFA-MKM, 1998. – Old. 371-387. [Tanítók kiskönyvtára, 9]. @ HU_hu

EN: Storytelling and community in Kaposzentjakab.

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Telepi [A] cigányok. I-II // Somogyország (Kaposvár)ю – 25.07.1991, 01.08.1991. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Vajda az, aki annak mondja magát Rendhagyó vajdaavatás egy kaposvári romungró cigány csoportnál // Somogyi múzeumok közleményei. C – Társadalomtudományok. – Kaposvár, 2006. – Évf. 17. – Old. 23-38. @ HU_hu

EN: Voivod is who claims to be voivod. Irregular voivod initiation at a Romungro Gypsy group of Kaposvár. – "The death and crypt inauguration of one of the most prestigious, most well-to-do members of the Romany group indicated in the title offer an opportunity for electing and instating the new voivod. The essay presenting the person, dwelling environs, living conditions and family relations of the ambitious son-in-law living on trading in metals and precious metals represents well the culture of the habitation people differing from that of their surroundings, the wish to create a tradition with the institution of the voivodship among the Romungro Gipsies living without voivodship so far, the intention of the „selfappointed candidate” supporting his authority with his public appearances and his increasing wealth as well”.

UA:

REP

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Szász, Anna [Sas, Óno; Сас, Óно]

Szigorú keretek, bemozdult emberek. Esztergomi cigány nők elbeszélései a Pharrajimosról. – Budapest: PressCon Kiadó, 2009. – @ HU_hu

EN: Strict limits, people are blurred. Romany women's from Estergom tell about Pharrajimos. –

UA: Суворі обмеження, люди розмиті. Ромські жінки з Естергому розповідають про Піарражімос.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, nazi, war, genocide,

Szászi, Edit [Sási, Edit; Cáci, Едіт]

Cigánygyermekök önkiszolgáló munkára nevelésének feltételei és lehetőségei a nevelőotthonban: Szakdolgozat. – Pécs: JPTE, Neveléstudományi Tanszék, 1982. – 26 old. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Száz cigányt munkaszolgálatra rendeltek be // Összetartás. – 1944, szeptember 28. – Old. 4. @ HU_hu

EN: Hundreds of Gypsies ordered into forced labor. –

UA: Сотням Циган наказано стати до примусової роботи.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, nazi, war, genocide,

Szebente, Katalin [Sébente, Kótolin]

Olvasótábor a cigány gyerekek felzárkóztatásáért: Szakdolgozat. – Baja: EJF, 1999. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Álmos [Az] pék: Olvasókönyv írott betűkkel. Meséskönyv az írás tanulásához első osztályosok részére / Illusztrálta Szécsi Magda és Jakobi Anna. - Budapest: Magister '93, 1999. - 38 old. - ill. @ HU_hu

EN:
UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Aranyhalas [Az] lószem tükre: Cigánymesék. - Budapest: Hungariasport, 1989. - 142 old., [12] t. - ill. Színes, ISBN 9637544224. @ HU_hu

EN:
UA:

Csak vitt a szél: szerelmes meseregény. - Budapest: Magister '93, 2000. - 99 old., ill., részben színes. ISBN 9638357185. @ HU_hu

EN:
UA:

Fekete [A] bálvány birodalma: Mesék. - Budapest: Omnis Fabula, 1993. - 117 old., ill. ISBN 963042634X. @ HU_hu

EN:
UA:

Fekete fények: Versek / Hegedűs Sándor előszavával, Paksi Éva illusztrációival. - Szolnok: Oktatási és Továbbképzési Központ Alapítvány, 2001. - 68 old. @ HU_hu

EN:
UA:

Skant ikIo: Țromani sanak'ja

RA: literature, poetry, Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Homoktorta szüret: mesék és rajzok / Cigányra ford. Szentesi János. - Budapest: Ab Ovo, 1999. - 59 p., [13] t. - ill., részben színes. Magyar és cigány nyelven. ISBN 9637853812. @ HU_hu_rm

EN:
UA:

Istenhez könyörögtünk, hogy legyen már vége... - meséli az a cigányasszony, aki túlélte a birkenai koncentrációs tábor poklát // Cigány néprajzi tanulmányok. - 2000. - @ HU_hu

EN: We were begging God to put an end to it... - a Romany woman who survived Birkenau recalls
UA: Ми просили Бога припинити це... - спогади ромської жінки, яка пережила Освенцим.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Madarak aranyhegedűn: Mese. - Budapest: Omnis Fabula, 1996. - 119 old., ill. ISBN 9638266090. @ HU_hu

EN:
UA:

Oroszlán Szlán királysága: mesék és rajzok. - Budapest: Ab Ovo, 1996; Kalocsa: Kaloprint. - 77, [2] old., ill. Színes. ISBN 963-7853-58-8 @ HU_hu

EN:
UA:

Pogány tűz: Meseregény. - Budapest: AB OVO Kiadó, 2000. - 94 old. @ HU_hu

EN:
UA:

Szia, Frici! Levélregény. - Budapest: AB OVO Kiadó, 2001. - 172 old. @ HU_hu

EN:
UA:

Szívednek feszülve: Versek. - Szolnok: Oktatási és Továbbképzési Központ Alapítvány, 2002. - 79 old. @ HU_hu

EN:
UA:

Skant ikIo: Țromani sanak'ja

RA: literature, poetry, Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Tavasztündér mosolya: mesék és rajzok. - Budapest: Ab Ovo, 1997. - 61 p. - ill., színes ISBN 963-7853-61-8 @ HU_hu

EN:
UA:

Töredéklét. - Budapest: AB OVO Kiadó, 2002. - 146 old. @ HU_hu

EN:
UA:

Szegál, Borisz [Segal, Boris]

Cigány [A] gyermekek oktatásának fejlesztése a nemzetközi összehasonlítás tükrében // Iskolakultúra. - 1995. - 5. évf. - 24. sz. - Old. 85-88. @ HU_hu

EN:
UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Roma gyermekek értelmi és szociális fejlettségének elősegítése az óvodában. - Budapest: Press-Coord & Alex-Typo, 2000. - 98 old. Összef. angol és orosz nyelven. @ HU_hu

EN:
UA:

BG: Studii romani: IV Gy 180

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Roma [A] gyermekek fejlődésének sajátosságai (A fejlődési lemaradásról és az iskolai kudarcok okairól) // Add meg, Isten, add meg, amit kérek tőled! - Békéscsaba-Szarvas, 2001. - Old. 79-87. @ HU_hu

EN:
UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Szegedi, István [Ségedi, Ístvan]

Cigány [A] lakosság helyzete és a cigány tanulókkal kapcsolatos pedagógiai problémák a kaposvári járásban: Szakdolgozat. - Pécs: Pécsi tanárképző főiskola, 1969. @ HU_hu

EN:
UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Selinger, Jánosné [Šelinger, Jánosni]

Cigánygyermek [A] nyelvi nevelése. - Pécs: Pécsi tanárképző főiskola, 1988. - @ HU_hu

EN: Language education of romany children. -
UA: Мовна освіта ромських дітей. -

Skant ikIo: Țomani Țib

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, school,

Szegő, László [Ségjo, Láslo]

Babonáság és vallás a magyarországi Cigányoknál // Világosság. - 1973. - évf. XIV - sz. 1 - Old. 44-48. @ HU_hu

EN: Superstition and religion of the Hungarian romany population. -
UA: Забобони та релігія в угорських Ромів. -

Skant ikIo: Șarad vi șaradenvad

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. Nagy, Pál. A magyarországi cigányok korai története (14-17. század). - Pécs, 2004.

Bevezetés // Cigány tanulók az iskolában / Szerk. Szegő László. - Budapest: Tankönyvkiadó, 1973. - Old. 9-20. @ HU_hu

EN: Introduction // Romany children in school. -

UA: Вступ // Ромські діти у школі. -

Cigány babonák // Élet és irodalom. - 1976. - 48. sz. - Old.5. @ HU_hu

EN: Superstitions of Roms. -

UA: Ромські забобони. -

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Cigány bölcsődal. Cigány költők versei gyerekeknek / Orsós Teréz illusztrációival. - Budapest: Móra Könyvkiadó, 1980. - 127 old. @ HU_hu

EN: Romany lullaby. Poems of romany poets for children. -

UA: Ромська колискова. Вірші ромських поетів для дітей. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: literature, irodalom, poetry, Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Cigány [A] irodalom // Cigányok, honnet jöttek - merre tartanak? - Budapest: Kossuth, 1983. - Old. 179-195. @ HU_hu

EN: The romany literature. -

UA: Ромська література. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Cigányoktatási tanácskozás // Népművelés. - 1979. - 26. évf. - 4. sz. - Old. 34. @ HU_hu

EN:

UA:

Cigány [A] népköltészet // Cigányok, honnet jöttek - merre tartanak? - Budapest: Kossuth, 1983. - Old. 156-178. @ HU_hu

EN:

UA:

Cigány [A] nyelv // Cigányok, honnet jöttek - merre tartanak? - Budapest: Kossuth, 1983. - Old. 58-81. @ HU_hu

EN: The romani language. -

UA: Ромська мова. -

Cigányul // Élet és Irodalom. - 1973, 3 februar. - 6 old. @ HU_hu

EN:

UA:

Csikóink kényesek. Magyarországi Cigány népköltészet. - Budapest: Európa, 1977. - 318 old. ISBN 9630707675 @ HU_hu

EN:

UA:

Hagyományos [A] Cigány közösségek belső szerkezete // Cigányok, honnet jöttek - merre tartanak?- Budapest: Kossuth, 1983. - Old. 82-101. @ HU_hu

EN:

UA:

Jozsef Attila - Cigányul // Nagyvilág. - 1971. - №3. - Old.450-2 @ HU_hu

EN: Jozef Attila in Romani.

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Kellenek-e a Cigány osztályok? // Élet és irodalom. - 1976. - 20. évf. - 3. sz. - Old.8. @ HU_hu

EN: Is there a need of romany classes? // Life and literature.

UA: Чи потрібні ромські класи? // Життя та література. -

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Tradicionális Cigány foglalkozások és a modern ipari termelés // Napjaink műszaki fejlődésének társadalmi feltételei és varható hatása. - Budapest: MTESZ Szerv. es Vez.Tud. Tarsasag, 1972. - Old. 198-203. @ HU_hu

EN: Traditional occupations of Roms and modern industrial engineering. -

UA: Традиційні заняття Ромів і сучасний промисловий інжиніринг. -

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Szegvári, Józsefné [Ségvari, JóBefni]

Köznyelv [A] tanításának problémái az alsó tagozatban hátrányos (cigány) tanulók körében: Szakdolgozat. – Kaposvár: CSVMTF, 1986. – 41 old. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Székely, János [Síkej, János]

Cigány népismeret. Te dol o Del baxt! – Budapest: Szent István Társulat az Apostoli Szentszék könyvkiadója, 2010. – 127 old. (Szakmai lektorálását Szabóné Kármán Judit romológus végezte el). @ HU_hu

EN: The ethnography of Roms. Give God happiness!

UA: Етнографія ромів. Дай Бог щастя!

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,



Székely, Szilárd [Síkej, Sílard]

Cigányoktatás Sepsiszentgyörgyön // Roma Szombat (Sepsiszentgyörgy). – 2002. – 1. évf. – 1. sz. – Old 5. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Székelyi, Mária; Csepeli, György; Örkény, Antal

[Síkeji, Mário; Csepeli, Djordj; Órkinj, Óntal]

szekelyi@ludens.elte.hu; csgyuri@ludens.elte.hu; orkeny@ludens.elte.hu

Ambitious education: the role of family, school and friends in the development of successful Romany life courses // Romani Studies 5. – 2003. – Vol. 13. – No. 1. – P. 53–72. @ UK_en

EN: AlekIarja: M.Szekelyi is professor of sociology at the Institute of sociology of Eötvös Loránd University, Gy.Csepeli chairs the Department of cultural anthropology of this university, and A. Örkény is professor of sociology at the Institute of sociology of this university, chair of the ELTE-UNESCO Minority studies department, and Director of the Minority research institute.

REP

Romakép a mai magyar társadalomban // Szociológiai szemle. – 2001. – 3. sz. – Old. 19-46. @ HU_hu

BG: Възприемане на Роми в днешния унгарското общество.

EN: Perception of Romanies in today's Hungarian society.

FR: Perception des Roms dans la société hongroise d'aujourd'hui.

SK: Vnímanie Rómov v dnešnej maďarskej spoločnosti.

UA: Сприйняття Ромів у сучасному угорському суспільстві. –

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Széll, János; Hodoroga, Péter; Kocsor, Imréné [Sel, János; Xódorogo, Píter; Kócor, Ímrini]

Roma mesterségek. – Budapest: Szaktudás Kiadó Háza, 2001. – 91 old., ill. @ HU_hu

BG: Занаятите на Ромите. –

EN: The crafts of Roms. –

FR: Les métiers de Roms. –

SK: Remeslá Rómov. –

UA: Ромські ремесла. –

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Szeltner, Árpád [Séltner, Árpád]

Cigánytanulók [A] oktatási, nevelési problémái // Pest Megyei pedagógiai füzetek. – Budapest, 1973. – Old. 170-217. @ HU_hu

EN: Problems of education of the romany children. –

UA: Проблеми виховання та освіти ромських учнів. –

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Szeman, Ioana [Семан, Иоана]

Collecting tears: Remembering the Romani Holocaust // Performance research [Newport, Rhode Island, ISSN 1352-8165]. – 2010. – Vol. 15. – Nr.2. – P.54-59. @ US_en

EN:

UA: Збираючи сльози: Згадуючи голокост проти Ромів. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

«Gypsy music» and deejays: Orientalism, balcanism and Romani music // TDR: The drama review. – 2009. – Vol. 53. – No 3. – p.93-116. @ US_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Gitivad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. Silverman, Carol. Romani routes: Cultural politics and Balkan music in diaspora. – New York: Oxford University Press, 2012. – xxii, 367 p.

Szemán, Józsefné [Сéман, Jóβefni]

Útmutató a hátrányos helyzetű cigány gyermekek óvodai neveléséhez. – ????: Szerzői kiadás, 1996. – 65 old. @ HU_hu

EN:

UA:

Education [The] of Gypsy children in the kindergarten // Iskolakultúra (Budapest). – 1995. – №24; The Roma Education Resource Book (e-book). – 1999. – Vol. 1. @ HU_en

EN:

UA:

REP

Szemenyei, Mariann [Sémenjei, Mórion]

Mítosz és valóság: megjegyzések a skóciai cigányok történetéhez 1625-ig. – Pécs: PTE BTK Romológia tanszék, 2002. – 91 old. [WHS – Gypsy Studies – Student, 1]. @ HU_hu

DE: Mythos und Realität: Notizen über die Geschichte der Roma in Schottland bis 1625.

EN: Myth and reality: notes on the history of Roms in Scotland until 1625.

FR: Mythe et réalité: notes sur l'histoire des Roms en Ecosse jusqu'à 1625.

RU: Миф и реальность: заметки по истории Ромов в Шотландии до 1625.

Szemkeő, Judit [Sémkeo, Júdit]

Roma [A] fiatalok oktatásáról, neveléséről // Kethano drom. – 1999. – 7. évf. – 2-3. sz. – Old. 10-12. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Sikeres [A] oktatási programokat terjeszteni kell // Kethano drom. – 2000. – 8. évf. – 2-3. sz. – Old. 53-55. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Szentkirályi, Zsigmond [Séntkiraji, Bígmond; 1893-1942]

Cigány [A] kérdés // Új magyar muzeum (Kassa - Košice). – 1942. – 1 kötet. @ HU_hu

HU: AlekIari: kassai tiszti főorvos.

BG: Циганският въпрос. – AlekIari: главния лекар в Кошице.

EN: The gypsy question. – AlekIari: the main physician in Koshice.

UA: Циганське питання. – AlekIari: головний лікар у Кошицях.

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, Slovensko, Slovakia, Словаччина, Словакия,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. Várnagy Elemér. Cigányüldözések a náci Németországban // A cigánygyermekkel foglalkozó munkacsoport vizsgálataiból. IX. – Pécs: JPTE Tanárképző Kar, 1985. – Old. 2-13.

Cigányok [A] arzenobenzol-érzékenysége. - [Budapest]: [Athenaeum Ny.], [1942]. – 10, 2 old. [Orvostudományi közlemények]. @ HU_hu

EN: Arzenobenzol sensitivity of Gypsies. -

RU: Чувствительность Ромів к арсено-бензолу. - Арсено-бензол (диокси-диамидо-арсено-бензол) - сложное органическое соединение мышьяка с бензоловой группой, полученное и изученное в 1909-10 гг. проф. Эрлихом и его учеником, японским врачом-бактериологом Хата и предложенное ими как самое сильное из всех известных в настоящее время бактерицидов *in vivo*.

HU: Országos Széchényi Könyvtár: 141.620

RA: health, Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Szentkirályi, Zsigmond; Szentkirályi, Irma (Árvayné Szentkirályi, Irma)
[Séntkiraji, Bígmond; Séntkiraji, Írmo]

Kassai [A] cigányok veneriás fertőzöttsége // Népegészségügy (Magyar népegészségügyi szemle????). – 1941. – XXII???? évf. – 9 sz. – Old. 1066-1077. @ HU_hu

HU: Szentkirályi Zs. egyetemi tanár és Árvayné Szentkirályi I. laboratóriumi asszisztensnő abban az írásban Kassa cigánytábornak nevezett városrészében 926 főn végeztek szerológiai vizsgálatot, s megállapították, hogy a vizsgált személyek 27,29%-a vérbajban szenvedett. A vizsgálatot körítő megjegyzések sokkal durvábbak voltak, mint a kilenc évvel korábban, de még a békeidőben született Gartner-kutatásé: a szerzők teljesen nyíltan tárgyalták a cigányok iránti megvetésüket.

EN: Sexually transmitted infection among Gypsies in Koshice // Public health.

UA: Венеричне інфекування Ромів у Кошицях // Охорона народного здоров'я.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в

1. Bernáth Péter, Polyák Laura. Kényszermosdatások Magyarországon // Beszélő. – 2001. – 6. sz.

RA: health, здоровье, Словакия, Словачина, Slovakia,

Szentpétery, István [Séntpeteri, Íştvan]

Tankötelezettségi [A] törvény végrehajtása a cigányság helyzetének figyelembevételével // Borsodi pedagógiai pályamunkák. - Miskolc, 1978 [Borsod-Abaúj-Zemplén megyei tanács VB. művelődési osztálya] @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Szépe, György [Sípe, Djordj]

Nyelv és társadalom // Cigány nevelés és kultúra. - Gulliver Lap- és könyvkiadó, 1991. – Old. 8-20. @ HU_hu

EN: Language and society. -

UA: Мова та суспільство. -

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Szepesi, József [Sépeši, Jóβef]

Elszórta, mint a gyom: Versek. - Salgótarján: Nógrád megyei Tanács VB. Művelődési osztálya, 1983. – 130 old. [Palócföld könyvek, ISSN 0209-7591]. ISBN 9630315793. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: literature, Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Mámor [A] templomában: Versek. - Budapest: Megaceros, 1993. – 197, [6] old. ISBN 9630433931 @ HU_hu

EN:

UA:

Putrik és paloták: Riport-kötet. - Budapest: Cigány tudományos és művészeti társaság, 1996. – 174 old. ISBN 9630473836. @ HU_hu

EN:
UA:

Pogány ima: Válogatott versek, 1970-1996. - Salgótarján: Nógrád megyei közművelődési intézet «Jó Palócok könyvműhelye», 1997. - 199 old. ISBN 9630479664. @ HU_hu

EN:
UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

[Versek] // Ébresztő idő: Antológia / Írta Banos János et al., válogatta és szerkesztette Kassai Végh Miklós. - Salgótarján: Nógrád m. Lapk. Váll., 1979. - 213 old. [Palócföld könyvek, ISSN 0209-7591]. ISBN 9630212455. @ HU_hu

EN:
UA: Включені вірші Йожефа Сепеші.

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Széphalmi, Ágnes [Sípholmi, Ágneş]

Adalékok a romapedagógiához // Romapedagógia. - Budapest, 1999. - Old. 36-40. @ HU_hu

EN: Contributions to the romany pedagogy. -
UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, education,

Szeremlei, Katalin [Séremlei, Kótolin]

Kisegítő [A] iskolai cigány tanulók fejlődésének és szülei életvitelének összefüggései: Szakdolgozat. - Kaposvár: CSVMTF, 1988. - 57 old. @ HU_hu

EN:
UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, education,

Szíjjártó, Csaba [Síjarto, Çóbo]

Cigány [A] útra ment- Magyar cigányzenészek külföldjárása a kiegyezés előtt. - Budapest: Masszi kiadó, 2002. - 560 old. @ HU_hu

EN:
UA:

Szikinger, Istvan [Síkinger, Íştvan]

Roma in Hungary // Policing & society. - 2000. - 10. - 1. - P. 91-106. @

EN: This article describes the relationship between the police and the romany community in Hungary.
UA:

Sziklai, Imre [Síkloi, Ímre]

Cigány családvizonyok alakulása egy közösségen belül // Cigány tanulók az iskolában / Szerk. Szegő László. - Budapest: Tankönyvkiadó, 1973. - Old. 21-34. @ HU_hu

EN:
UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, education,

Cigánykérdés [A] pedagógiai problémái // Jegyzőkönyv a TIT 1969.06.08-i konferenciájáról. - Budapest, 1969. - 27-44 old. TIT Sokszorosító. @ HU_hu

EN:
UA:

Cigánykérdés [A] pedagógiai vonatkozásai // Család és iskola. - 1966. - 2. sz. - Old. 22-24. @ HU_hu

EN:
UA:

Cigány tanulók az iskolában. - 1973. - Old.??? @ HU_hu

EN:

UA:

Cigányok // Budapest. - 1970. - №6. - Old.12-14. @ HU_hu

EN:**UA:**

Integráció vagy szegregáció? Nehány gondolat a Cigány osztályokról // Köznevelés. - 1965. - 21. évf. - 22. sz. - Old.846-848. @ HU_hu

EN: Integration or segregation? Some thought on the romany classes. -**UA:** Інтеграція чи сегрегація? Деякі думки стосовно ромських класів. -

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, education,

Lovárok és Kelderások // Valóság (Budapest). - 1970. - №12. - Old.50-59. @ HU_hu

EN: Lovaris and kelderaris. -**UA:** Ловарі та Келдерарі. -

Romák [A] Szlovéniában // Regio. - 1996. - 7. évf. - 2. sz. - Old. 81-96. @ HU_hu

EN: Roms in Slovenia. -**UA:** Роми у Словенії. -**Szilágyi, Levente [Síladi, Lévente]**

Család [A] / háztartás intézménye a csedregi cigányközösségben // Lenyomatok 5. Fiatal kutatók a népi kultúráról. - Kolozsvár: Kriza János néprajzi társaság, 2006 [Kriza könyvek, 27]. - Old. 201-203. @ HU_hu

EN: The family/ household institution in the Romany community from Chedreg.**UA:**

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, education,

Szilágyiné Makra, Ildikó; Orsósne Varga, Mária

[Síladini Mókro, Íldiko; Órşosne Vórgo, Mário]

Sityos manca romanes? Romano-ungriko alavari kiconca = Tanulsz velem cigányul? Cigány-magyar képes szótár. - Szerzői kiadás: 2003. - 162 old., ill. @ HU_hu

EN: Will you learn Romani with me? Romany-Hungarian picture dictionary. -**UA:** Будеш учити Романі зі мною? Ромсько-угорський малюнковий словник. -

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, education, linguistics,

Szilvasi, Marek [Sílvaši, Márek]

"Success story" [The] that wasn't: Slovakia's EU Presidency and access to water // European Roma rights center. Blog. - 2017, January 13. - 2 p. @ HU_en

EN:**UA:**

REP

Szinger, Veronika [Sínger, Véroniko]

Magyarországi [A] cigányság nyelvi helyzete oktatási szempontból // Kisebbségkutatás. - 1998. - 7. évf. - 3. sz. - Old. 316-320. @ HU_hu

EN:**UA:****dr. Szirtesi, Zoltán [Sírteši, Zóltan]**

Cigányok (A) életmódja, egészségkultúrája. - Budapest: Nemzeti szakképzési intézet, 1994. - Old. 63-73. @ HU_hu

EN: The Roms' style of living, health culture. -**UA:**

Skant ikIo: Zor

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Cigányság (A) egészségügyi állapotának történeti áttekintése; A jellemző és nem jellemző megbetegedésekről. - Budapest: Agroinform Kiadó, 1994. - Old. 41-43, 45-50. @ HU_hu

EN: The historical overview of Roms health status; About the characteristic and non characteristic sickness.

UA: Історичний огляд стану здоров'я Ромів. Про характерні та нехарактерні захворювання.

Cigányság (A) egészségügyi helyzete. - Budapest: Agroinform Kiadó, 1998. @ HU_hu

EN: The health status of Romanies. -

UA: Стан здоров'я Ромів. -

Skant ikIo: Zor

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Védd az egészséged! = Losar tyo sastyipe! / Ford. Choli Daróczi József. - Budapest: Medicina Kiadó, é.n. - 64 old. @ HU_hu

EN:

UA:

Szmodics, János [Smódič, János]

Czigán [A] nyelvnek némelly tulajdonságai több más nyelvekéhez képest // Tudománytár. - 9. kötet. - Buda, 1836. - Old. 47-59. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, linguistics,

Szoboszlai, Zsolt [Sóbosloi, Bolt]

Cigányok a szociális földprogramban. - Budapest: Gondolat Kiadó, 2003. - 292 old. @ HU_hu

EN: Rom in the social land program. -

UA: Роми у програмі соціальної землі. -

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, политика, policy,

Szőcs, Enikő [Sjoč, Énikjo]

Cigánytanulók problémái az 1-4. osztályban: Szakdolgozat. - Kaposvár: CSVMTF, 1988. - 40 old. @ HU_hu

EN:

UA: Проблеми ромських учнів 1-4 класів.

Szőcs, Marianna [Sjoč, Móriono]

Néhány gondolat a magyarországi roma lakosság oktatási helyzetéről // Szociális munka. - 2000. - 12. évf. - 4. sz. - Old. 281-286. @ HU_hu

BG: Някои мисли за състоянието на образованието на ромското население в Унгария. -

EN: Some thoughts on the educational situation of the romany population in Hungary. -

RU: Некоторые мысли о положении в области образования ромского населения в Венгрии. -

UA: Деякі думки про стан в галузі освіти ромського населення в Угорщині. -

RA: Magyarország, Угорщина, Венгрия,

Szőke, Judit; Csongor, Anna [Sjóke, Judit; Čóngor, Óno]

Józsefvárosi [A] Tanoda. A cigány gyerekek iskolai teljesítményének javításához // Phralipe. - 1994. - 5. évf. - 2. sz. - Old. 28-31. @ HU_hu

EN:

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, linguistics,

Szolnoki Csanya, Zsolt [Sólnoki Čónjo, Bolt]

Napló kísérlet: Versek / R. Lakatos Klára illusztrációival. - Budapest: Roma Kulturális Klubegyesület, 2001. - 63 old. @ HU_hu

EN:

UA:

Sírató: Versek / R. Lakatos Klára illusztrációival. - Budapest: Smdigital Szerkesztő és Kiadó E.C., 2001. - 56 old. @ HU_hu

EN:

UA:

Skant ikIo: Țromani sanak'ja
RA: literature, Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Szombathelyi romák emlékére // Vas népe. - 1997, augusztus 16. @ HU_hu

EN: In memory of the sombathei Roms. -
UA: У пам'ять про сомботхейських Ромів. -

Skant ikIo: Kalitraşvad
RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Szomszéd, András [Sómsid, Óndraş]

Cigánysággal [A] kapcsolatos összeírások és statútumok forrásértéke a 17. század második felétől a 19. század közepéig // Rendi társadalom – polgári társadalom 1. Társadalomtörténeti módszerek és forrástípusok. - Salgótarján, 1986. – Old. 27-35. @ HU_hu

EN:
UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, történet, history,

Nógrádi [A] cigányság története az összeírások tükrében (17. sz. második felétől a 19. sz. közepéig) // A Nógrád megyei Múzeumok Évkönyve. XIII. - Salgótarján, 1987. – Old. 157-207. @ HU_hu

EN:
UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, történet, history,

Nógrádi [A] letelepedett cigányság foglalkoztatási viszonyai 1820-1850 // Pillanatképek a romák múltjából. – Szekszárd: Romológiai kutatóintézet, 1998. – Old. 20-36. @ HU_hu

EN:
UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, történet, history,

Szőnyi, János [Sjóni, Jánoş; Сјоні, Јанош]

Cigányok [A] sorsa a fasizmus evei alatt // Cigányok, hánnet jöttek - merre tartanak?- Budapest: Kossuth, 1983. – Old. 53-57. Bibl. old. 337-382. @ HU_hu

EN: The destiny of Roms during fascism. -
RO: Destinul Romilor în timpul fascismului. -
UA: Доля Ромів під час фашизму. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Szórád, Edit [Sórad, Édit]

Versendi [A] cigányok tudás- és neveltségszintjének fejlődése: Szakdolgozat. – Pécs: Pécsi Tanárképző Főiskola, 1972. – 34 old. @ HU_hu

EN:
UA:

mgr. Szostak, Wojciech [Ѕóstak, Vójцех; Шóstак, Вójчех]

Administracja publiczna wobec Romów po 1989 roku. Sytuacja społeczno-polityczna Romów w Polsce po 1989 roku. – Szczecinek: Związek Romów Polskich z siedzibą w Szczecinku, Instytut Pamięci i Dziedzictwa Romów Oraz Ofiar Holokaustu, 2006. – 26 s. ISBN 8391956733 @ PL_pl

EN: Public administration and Roms after 1989. Socio-political situation of Roms in Poland after 1989.
UA: Державне управління та Роми після 1989 р. Соціально-політичний стан Ромів у Польщі після 1989 р.

REP

O eksterminacji Romów raz jeszcze // Opracowania naukowe na zlecenie Instytutu Pamięci i Dziedzictwa Romów oraz Ofiar Holokaustu. – Szczecinek, 2006. – 7 s. @ PL_pl

EN: Once again about the extermination of Roms. -
UA: Ще раз про знищення Ромів. -

Skant ikIo: Kalitraşvad
REP

Szostkiewicz, Adam [Šostkjiévič, Ádam]

Romofobia // Polityka. – 2008. – Nr. 30. – S. 49-51. @ PL_pl

EN:
UA:

Szószedet: a cigány-magyar kísérleti képes szótár négy füzetéhez. – Budapest: Országos pedagóg. intézet, 1984. – ISBN 9366815356 @ HU_hu

HU: 1 fuz., old. 1-49: magyar – romani; old. 41-94: romani – magyar (A – Dzh)

EN: Vocabular: Romani-Hungarian experimental picture dictionary in four booklets.

UA: Словник: Ромсько-Угорський експериментальний малюнковий словник у 4-х випусках. -

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, linguistics, lexicology, lexicography,

Szőts, György [Sjoc, Djordj]

Nagyon mélyek a gyökerek. Adalékok egy speciális cigányotthon életéből // A felemelkedés útján / Szerk. Békés Ferenc. – Szekszárd: Tolna megyei pedagógus továbbképzési intézet, 1979. – Old. 123-149. @ HU_hu

EN:
UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Szóvegyűjtemény Cigány anyanyelvű tanulok elokeszito tanfolyama számára (Segédanyag továbbképző tanfolyamhoz) / Szerk. Daroczi Ágnes. – Budapest: Fővárosi pedagógiai intézet, 1975. – 22 old. gépirat. @ HU_hu

EN:
UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Szporluk, Michael [Sporluk, Mixael]

"Not even in the margins: where are Roma with disabilities?". – Flensburg: European centre for minority issues, 2016. – 43 p. [ECMI study nr. 8]. @ DE_en

EN: AlekIari: an independent consultant with a background in the rights-based approach to development. He had previously worked with UNICEF, UN-Habitat, Handicap International, Mission East, Women's refugee commission, and the Border consortium. He holds a MA degree in public policy from Harvard University's Kennedy School of Government.

UA: Навіть не на самому краю: де Роми-інваліди?

REP

Sztoján, Gizella [Stójan, Gízelo]

Cigánytanulók [A] beilleszkedése az osztályközösségbe: Szakdolgozat. – Jászberény: SZIE, 1984. @ HU_hu

EN:
UA:

Sztojko, Ilona [Stójko, Ílono]

Av, sityu manca romanes!: Felkészítés középfokú nyelvvizsgához. – Letenye: Prosznyák Nyelvstúdió, 2004. – 246 old., ill. részben színes. ISBN 9632103289. @ HU_rm

EN:
UA:

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: linguistics, textbook, education, Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Roma – magyar kézisótár (Romano - ungriko vasteski alava). – Szeged: Genvin, 2002. – 326 old. ISBN 9630094223, 963009424X. @ HU_rm_hu

EN:
UA: Ромсько-угорський кишеньковий словник. -

Skant ikIo: Țomani cȚib

RA: linguistics, lexicology, lexicography, Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,



Romano-Ungriko alava (Cigány – magyar szótár). – Debrecen: HB MPI, 1997. – 79 old. [Szakmai anyag a II. Roma pedagógiai Tanácskozás Debrecen – 1997 résztvevői számára] @ HU_rm_hu

EN:

UA: Ромсько-угорський словник. –

Ungricko – romano, romano – ungricko bari alava (nagy magyar – roma kéziszótár, roma – magyar kéziszótár). – Letenye: Prosznyák nyelvstúdió, 2008. – 303 old. [A két rész hátlapjával egybekötve]. @ HU_hu_rm

EN:

UA: Угорсько-ромський, ромсько-угорський великий словник. –



Ungriko-romano vasteski alava = Magyar-roma kéziszótár. –

1. Szeged: Genvin, 2002. – 400 old. ISBN 9630094223, 9630094241. @ HU_hu_rm

2. Bővített kiadás. – A Zala Megyei Pedagógiai Intézet nyomdájában készült, 2008. – @ HU_hu_rm

EN: Hungarian-Romani pocket dictionary. –

UA: Угорськ-Ромсткий кишеньковий словник. –

Skant iKio: Ŗomani cIib

RA: linguistics, lexicology, lexicography, Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Sztojka, Ferenc Nagyidai [Stójka, Férenc]

   császári és magyar király fensége József Főherczeg magyar és Cigány nyelv gy  ksz  t  ra. Rom  ne   l  v  . Iskolai és utazási haszn  l  tra. –

1. Kalocsa, 1886. @ HU_hu

2. Egybekapcsolt n  gyr  szlet   javított és bővített 2. kiadás. – Paks: Rosenbaum nyomda, 1890. @ HU_hu

EN:

UA: Автор – Угорський Ром. Словник має понад 13 тисяч сл  в, переважно Угорських.

RA: мовознавство, лексикологія, лексикографія,   зыкознание, linguistics, Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Szuhay, Péter [S  xoi, Péter]

Arson on Gypsy row // Hungarian quarterly. – 1995. – N  36. – P.81-91. @ HU_en

EN:

UA:

Cigány kultúra. A magyarors  z  gi Cigány etnikai csoportok kulturális intergr  ci  j  r  l és nemzeti kultúra megalkotásáról // Budapesti   nyv szemle. – 1995. – N  3. – Old.329-341. @ HU_hu

EN: The romany culture. About the cultural integration of the romany ethnic group in Hungary and creation of a national culture. – The author justifies opinion on the role of romany intellectuals and the creation of a «common cultural language,» which will promote the integration of Roms to the national culture.

UA: Ромська культура. Щодо культурної   нтегра  ії Ромських етнічних груп в Угорщині та щодо створення національної культури. – Автор обгрунтовує думку про роль Ромської   нтеліген  ції та про створення «сп  льної культурної мови», яка сприятиме   нтегра  ії Ромів до загальнонаціональної культури.

Constracting a Gypsy national culture // Budapest review of books. – 1995. – P.111-120. @ HU_en

EN:

UA:

REP

Egyr  l a kett  re. Roma női sorsok Magyarors  z  gon. – Budapest, 2003. @ HU_hu

EN: From one to two. Roma women's fates in Hungary. –

UA: В  д одного до двох. Долі ромських ж  нок в Угорщині. –

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Ki az ember? Az 1992.   vi k  tegy  z  si etnikai habor   // Regio. – 1994. – N  4. – Old. 31-54. @ HU_hu

EN: Who is a man? The 1992 ethnic war at Kitedhazo. –

UA:

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия,

Magyarországi [A] cigányság kultúrája: etnikus kultúra vagy a szegénység kultúrája. – Budapest: Panoráma, 1999. – 205 old., ill. @ HU_hu

EN: Culture of Hungarian Roms: ethnic culture or culture of poverty. –

UA: Культура угорських Ромів: етнічна культура або культура бідності.

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, art,

Társadalom [A] peremén. Képek a magyarországi cigányok életéből = An der Peripherie der Gesellschaft. Bilder aus dem Leben der ungarischen Zigeuner. – Budapest: Néprajzi Múz., Főv. Tan. VB. CSZMMK, 1989. – 96 old., ill. Magyar és német nyelven. Bibl. a jegyzet. Összefogl. angol ny. @ HU_hu

EN:

UA:

Überall und nirgendwo. Roma-Kunst aus Ungarn. Erinnerungen und Sehnsüchte. – Regensburg: Kontakt Verlag, 2011. – @ DE_de

EN:

UA:

Utószó, ami túl van a képeken // Képek a magyarországi cigányság XX. Századi történetéből: Antropológiai fotóalbum. – Budapest: MTA Szociológiai intézetének kiadványai, 1993. – Old.339-354. @ HU_hu

EN: Postscript: What's behind the pictures.

UA: Заключне слово (післямова): Що ховається за картинками.

Szuhay, Péter; Csongor, Anna [Súxoi, Péter; Csongor, Óno]

Cigánykultura - Cigánykutatások // Budapest könyvszemle - BUKSZ. - 1992 (summer). - Old. 235-245. @ HU_hu

EN: Gypsy culture - Gypsy research. -

UA: Ромська культура - Ромські дослідження. -

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, art,

Szuhay, Péter; Kőszegi, Edit [Súxoi, Péter; Kőszegi, Édit]

Eternal home: A Vlach Roma funeral in Kétegyháza, Hungary // Romani studies. – 2005. – Vol. 15. – No. 2. – P. 91–124. @ UK_en

EN:

UA: Вічна хата: поховання влаських Ромів у Кітедьхазо, Угорщина. -

REP

Szujev, Wasilii [Zújev, Vasílij; 12.01.1754 - 18.01.1794]

Beschreibung seiner Reise von St.-Petersburg nach Cherson in den Jahren 1781 und 1782 / Aus dem Russischen übersetzt. - Dresden u. Leipzig: J.G. Breitkopf, 1789. - 1. Theil. – S. 123-134. @ DE_de

EN: On the pages 123-134 there's a list of Romany words.

RU: Алекіарі: выдающийся русский ученый-биолог, путешественник. Академик Санкт-Петербургской Императорской Академии наук (1787). В 1781 академия поручила Зуеву исследование края, не затронутого прежними экспедициями, а именно вновь приобретенные Россией территории между реками Бугом и Днепром, устьем Днепра и его лимана с окрестностями.

Путешественные записки от Санкт-Петербурга до Херсона в 1781 и 1782 г. – Санкт-Петербург, 1787, Зуев В. Ф. Путешественные записки Василия Зуева от С. Петербурга до Херсона в 1781 и 1782 году / подгот. текста, вступ. статья, коммент. М. Э. Кавуна; Ин-т укр. археографии и источниковедения им. М. С. Грушевского НАН Украины. — Днепропетровск: Герда, 2011. — XXVIII, 394 с., ил., карт. — (Серия «EDITIO PRINCEPS»)

US: Harvard

Szulc, Anna [Şulc, Ana; Шульц, Ана]

Gruba teczka Gabora: Romowie mówią o powołaniu samoobrony // Polityka. – 1999. – nr 39. – S. 28, 30, 32. @ PL_pl

EN:

UA:

Szunyogh, Szabolcs [Súnjog, Sóbolç]

Roma [A] kultúra értékei // Köznevelés. - 1998. - 54. évf. - 20. sz. – Old. 14-16. @ HU_hu

EN:
UA:

Roma ösztöndíjasok // Köznevelés. - 1997. - 53. évf. - 24-25. sz. Old. 4. @ HU_hu

EN:
UA:

RA: Hungary

Szymańczak, Jolanta [Şymánjçak, Jolánta; Шимánjчак, Јолánta]

Spółeczność Romów w Polsce // Analizy Biura Analiz Sejmowych. - 2011 (17 stycznia). - nr 1. - 8 s. @ PL_pl

EN: The romany community in Poland. - «The article reviews the situation of Roma minority who, while having full civil and ethnic minority rights, are disadvantaged compared to the rest of Polish society. Poverty, unemployment and social exclusion combined with the low education levels are considered to be major problems for the Romani people in Poland. The author discusses their legal position, distinctive culture, social and living conditions and efforts of Polish public institutions to improve the situation of the Roma minority». AlekIari:

UA: Ромське суспільство у Польщі. -

REP

Szymanski, Tadeusz [Şymánski, Tadéuś; Шимáнські, Тадéуш]

«Hospital» [The] in the family camp for Gypsies in Auschwitz-Birkenau // Nazi medicine. - New York: Howard Fertig, 1986. - Pt. 3. - P.41-43 [International Auschwitz Committee]. @ US_en

EN:

UA: «Шпиталь» у сімейному таборі для Ромів в Аушвиці-Біркенау. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: genocide, war, nazi, Poland,

Przypadki noma (rak wodny) w obozie cygańskim Oświęcim-Brzezinka // Przegląd Lekarski. - 1962. - № 1. - S. 68-70. @ PL_pl

EN: Cases of noma (stomatitis gangrenosa) in the romany camp Auschwitz-Bzhezynka. -

UA: Випадки ному в ромському таборі Освенцим-Бжезинка. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Über den «Krankenbau» in Zigeuner-Familienlager in Auschwitz-Birkenau // Auschwitz-Antologie. - Warschau, 1970. - Vol.II. - S.1-43. @ PL_de

EN:

UA: Про «шпиталь» в гітлерському сімейному таборі в Аушвиці-Біркенау. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Szymanski, Tadeusz; Szymanska, Danuta; Snieszko, Tadeusz

[Шымáнські, Тадéуш; Шымáнські, Данута; Снјéшко, Тадéуш]

«Spital» [Das] im Zigeuner-Familienlager in Auschwitz-Birkenau // Die Auschwitz-Hefte (Weinheim und Basel). - 1987. - Bd. 1 [Hamburger Institut für Sozialforschung] @ DE_de

EN:

UA: «Шпиталь» у сімейному таборі для Ромів в Аушвиці-Біркенау. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: genocide, war, nazi, Poland,